

ВЪЯВЛѢНІЯ ЖИЗНИ ЧЕСТИ

СЪБРАННЫЯ

ВСЕРУССІЙСКИМЪ МИТРОПОЛІТОМЪ МАКАРІЕМЪ

І П Р Ч Ъ Ъ

ДНИ Ѧ—Ѩ

ТЕТРАДЬ ПЕРВАЯ

ИЗДАНІЕ

ІМПЕРАТОРСКОЙ АРХЕОГРАФИЧЕСКОЙ КОММИССИИ



МОСКВА

БУНОДАЛЬНАЯ ТИПОГРАФІА
№ 41

Для ускоренія выхода въ ученый оборотъ матеріала, заключающагося въ Великихъ Минеяхъ митрополита Макарія, Императорская Археографическая Коммиссія постановила выпускать это изданіе впредь тетрадями по 20 листовъ каждая, которыя бы со временемъ составляли выпуски и томы. Тетради будутъ снабжены временными титулами и оглавленіями, которыя будутъ замѣняемы другими по выходѣ заключительной тетради выпуска или тома. Кромѣ того, Коммиссія рѣшила при изданіи раздѣлить матеріаль на двѣ очереди: въ первой печатать наиболѣе важный, житейный и литературный матеріаль, а во второй, въ видѣ приложеній, тѣ отдѣльныя книги, которыя, по принятому митрополитомъ Макаріемъ плану, введены имъ въ текстъ Миней. Такихъ книгъ въ мѣсяцѣ Апрѣль имѣется три: Теофилакта арх. Болгарскаго Толкованіе на Евангеліе отъ Марка (подъ 25 апрѣля), и двѣ книги Никона Черногорца (подъ 30 апрѣля), Пандекты и Тактиконъ.

Мѣсяцъ Апрѣль издается по тѣмъ же правиламъ, кои примѣнялись при изданіи мѣсяца Декабря и изложены въ предисловіи къ первому выпуску этого мѣсяца.

Настоящая тетрадь приготовлена къ печати С. Н. Северьяновымъ и издана подъ его наблюденіемъ.

О П Е Ч А Т К И.

Стлб. Ѡд.	на полѣ, противъ 4-й строки слѣдуетъ отмѣтить „Л. 21 б.“				
”	”	въ примѣч. 6 строка напечатано „дүцею“ слѣдуетъ быть „дүцею“			
”	Ѡз	” ” 2 стр.	”	σδγ	” ” σδγ
”	Ѡд	” ” 5 ”	”	εγα	” ” εγα
”	Ѡи	въ текстѣ 1 ”	”	поли-	” ” Поли-
”	Ѡи	” ” 3 ” снизу	”	па-	” ” Па-
”	Ѡа	въ прим. 6 ” ”	”	„на л. 139 г.“	” ” „на столб. Ѡд“
”	Ѡг	на полѣ, противъ 3 стр. сн.	”	„Еар.“	” ” „Евр.“
”	Ѡг	” ”	”	„Л. 81 а.“	” ” „Л. 87 а.“
”	Ѡд	” ”	”	„Л. 99 б.“	” ” „Л. 96 б.“
”	Ѡв	” ” противъ 5 стр. сн. слѣдуетъ отмѣтить			” „Л. 97 б.“
”	Ѡд	въ прим. 2 стр. напечатано „πυός“ слѣдуетъ быть „τινος“			

О ГЛАВЛЕНІЕ.

числа мѣца

СТОЛБ.

Мѣца апрѣла

в а днѣ.	Памать прѣбныхъ нашеа Марїи егѣптанини	а
—	Памѣ прѣбнаго вѣца нашего и чюдотворца Евѣфимїа	а
—	Слово ѡ покаянїи	—
—	Житїе и жизнь прѣбныхъ Марїи егѣптанини, въздержавши прѣславноѣ в поустыни іерданьскѣи. Описано Софронїемъ, архїепѣпѣ іерлѣмскїи	б
	Пр о л ѡ.	
—	Прѣбныхъ Марїи егѣптанини	аг
—	Памѣ прѣбнаго вѣца нашего исповѣдника Макаріа, игумена палекиѣскїа обители	ае
—	Сѣи Геронтїе и Василиѣзъ мечемъ скончася	аб
—	Прѣбный и Ахазъ мїромъ скончася	—
—	Иже о господѣи Пасцѣ Новаа нѣла, ввегда дверѣ затворены прѣста оученикоу Спѣс (тоже)	—
—	Памѣ прѣбнаго вѣца нашего и чюдотворца Евѣфимїа	—
—	Слово ѡ покаянїи	—
в б днѣ.	Памать прѣбнаго вѣца нашего Феѡдота	ан
—	Сѣра сѣи мѣкъ Амдиѡна и Деесїа брата егѡ	—
—	Памать прѣбнаго вѣца нашего Никиты игумена трикаїнскаго (читайте мидикїскаго)	ад
—	Слово ѡ Аїмонїа ѡ разбойницѣхъ, вземшихъ вещи оу старца и пакы давшемъ	—
—	Слово ѡ исповѣданїи грѣхѡвъ	ма
—	Слово, іако и по смрти мѣтїи Бѡї прїятна естѣ	—
—	Нѣгровное слово сѣго вѣца нашего Никиты. Описано Феѡсторїкомъ, оученикомъ е влѣны	мв
—	Житїе сѣго мѣнка Амдіана	рв
—	Тамъ же и мученїе его брата Деесїа со столбца	рн
	Пр о л ѡ.	
—	Памать прѣбнаго вѣца нашего и чюдотворца Тита	рд
—	Сѣихъ мѣнкъ и самобратїи Амдіана (и) Деесїа	—
—	Прѣбныхъ Феѡдосїи дѣи	рї
—	Сѣи мѣкъ Поликарпъ мечемъ скончася	рѣ
—	Слово ѡ Аїмонїа ѡ разбойницѣ, вземши вещи оу старца и пакы давшемъ	—
—	Слово ѡ исповѣданїи грѣхѡвъ	—
—	Слово, іако и по смрти мѣтїи Бѡї прїятна естѣ	—
в г днѣ.	Сѣрѣ сѣихъ мѣцъ Агапїи, Ирїнїи и Хиѡнїи	—
—	Сѣрѣ сѣи мѣци Феѡсїи дѣцѣ	рѣ
—	Сѣрѣ сѣю мѣнкоу Вифлїїа и Домникїа и памѣ прѣбнаго Марїа чюдотворца и сѣго мѣка Поликарпа и дружинны егѡ	—
—	Слово ѡ Патерика оъ свѣдѣшемъ братѣ ѡ сѣемъ причастїи	—
—	Слово сѣго Касїана ѡ тѡ иже не възносїтїа прѣ члѣкы	рѣ
—	Житїе Феѡсїа дѣи в патѡе лѣто по нашемъ гоненїи, прѣ трии нонъ апрѣла, в Кесарїи палестїнскѣи	рѣ

Пр о л ѡ.

—	Память прѣвнаго ѡца нашего исповѣдника Никиты, игумена мидійскаго	рѣі
—	Сѣѣи Епидифоръ мечѣ скончася	рѣк
—	Сѣѣи Діѡмидъ (читай Дій), сѣделомъ во глѣвоу ѡдаренъ, скончася	—
—	Сѣѣи Кифоніе в мори скончася	—
—	Прѣвныи Иларіе, иже на горѣ Мирсиѡнцѣѣи миромъ почи	—
—	Сѣтрлеть сѣѣи мѣнць Иганіи, Ирїни и Хиѡніи	рѣл
—	Слово ѡ Патерика ѡ соблажньшимся братѣѣ ѡ сѣѣмъ причастии	—
—	Слово сѣѣѡ Васіана ѡ томъ иже не возноситися прѣ чѣкы	—
въ д днѣ.	Память прѣвнаго ѡца нашего Иѡсифа, творца канѡномъ	—
—	Сѣтрѣть сѣѣи мѣнць Феѡроусы дѣѣы и сестры еѣи и рабыни	рѣг
—	Память прѣвнаго ѡца нашего Зосимы, иже егѣпцанину Ирїю в пѣстыни ѡбрѣѣ	рѣд
—	Слово ѡ Патерика ѡ сѣтрлѣѣ вѣѣи	рѣс
—	Мѣнїе сѣѣѡ Феѡроусы дѣѣа и сестры еѣи и рабыни	—

Пр о л ѡ.

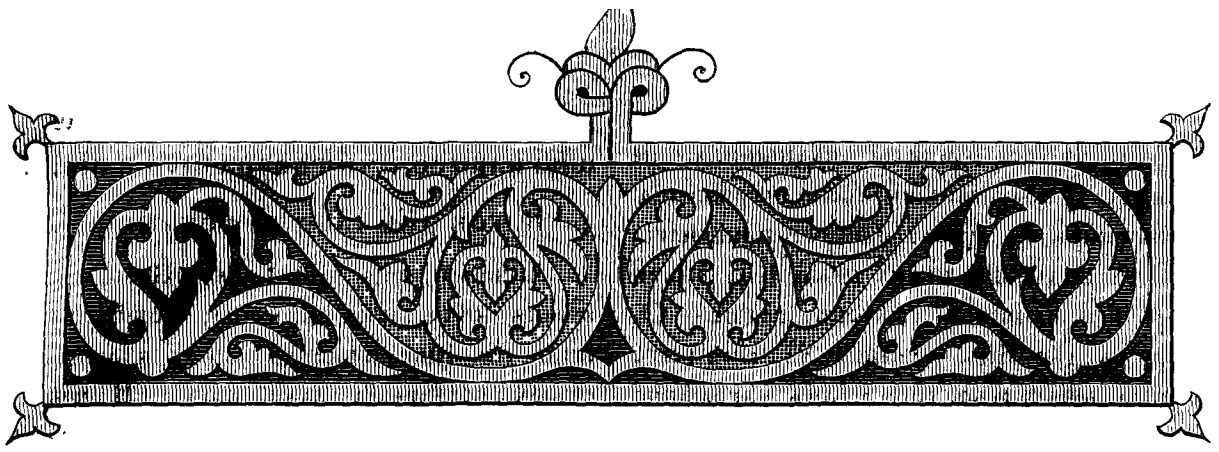
—	Прѣвнаго ѡца нашего и исповѣдника Иѡсифа пѣсьнописца	рѣв
—	Геѡргіе, иже в Мален мирѣ ѡспе	рѣе
—	Памѣ сѣѣхъ мѣккъ Феѡдѡла и Игафопода	—
—	Сѣѣи мѣккъ Калинникъ зверѣ изѣѣденъ скончѣ	рѣс
—	Сѣѣѡ мѣнцы Феѡроусы и сестры еѣи и рабыни	—
—	Сѣѣи Попаніе мирѣ скончѣ	рѣз
—	Прѣвныи Платонъ, игуменъ стѡдїискїи, миромъ скончася	—
—	Прѣвнаго ѡца нашего Зосимы, погребшаго прѣвною Ирїю египцанину	рѣи
—	Слово ѡ Патерика ѡ сѣтрлѣѣ вѣѣи	—
въ е днѣ.	Память прѣвнаго ѡца нашего Геѡргіа, иже в Малѣннѣ горѣ	—
—	И сѣѣи мѣккъ Кларѡдіа и Феѡра (читайте Дїодора) и Оуктора и иже с ними	—
—	И памѣ прѣвнаго ѡца нашего Феѡра чѣтворца (читайте матери нашея Феодоры, иже въ Селуни).	—
—	Сѣѣѡ мѣкоу Феѡдѡла четца и Игафопода діаконѣ	—
—	Слово ѡ трѣсѣѣ, бывше въ Антиѡхіи, да и мы, слышаще, покаїанїе прїиме	рѣд
—	Слово ѡ женѣ, моливши Бѡ, еѣиже никакаже напасть не прїимаше	—
—	Слово ѡ молїтвѣѣ	рѣм
—	Слово сѣѣѡ Анастася, игумена синайскаго да не ѡклеветаетъ іерѣѣѣ ѡ сѣѣѡ причастии	рѣи
—	Слово и мѣнїе Феѡдѡла анагноста и Игафопода діакона, преже пер(в)ыиъхъ ном адрѣѣл	рѣг

Пр о л ѡ.

—	Память сѣѣи мѣккъ Феѡдѡла и Игафопода	рѣв
—	Сѣѣѡ мѣка Клардіана и иже с нї	—
—	Прѣвныа Феѡдоры, иже ѡ Селуна	—
—	Сѣѣѡ мѣнцы Феѡдоры и Андима (со стихомъ)	рѣг
—	Сѣѣи мѣккъ Ферміе ѡгнѣ скончася (со стихомъ, безъ сказанїя)	рѣе
—	Сѣѣѡ гѣѣа и рабыни мечѣ скончашѣ (тоже)	—
—	Сѣѣѡ Помѣїе мечѣ скончѣ (тоже)	—
—	Сѣѣѡ мѣккъ Синонъ, смолоу помаза и въ ѡгнѣ вверженъ и копїе въ ѡгнїи про- воденъ, скончѣ (тоже)	рѣс
—	Сѣѣѡ мѣнцы Анаксїи и Терентїе мечѣ скончашѣ (тоже)	—
—	Сѣѣѡ ѡчроковица, иже ѡ Слезка, мечѣ скончашѣ (тоже)	—
—	Слово ѡ трѣсѣѣ, бывше въ Антиѡхіи, да и мы, слышаще, покаїанїе прїимемъ	—
—	Слово ѡ женѣ, моливши Бѡ, еѣиже никака напасть не прїимаше	—
—	Слово ѡ молїтвѣѣ	—
—	Слово сѣѣѡ Анастася игумена синайскаго, да не ѡклеветаетъ іерѣѣѣ ѡ сѣѣѡ причастии	рѣз

числа мѣца	столб.
въ 5 днь. Памѣ прѣвнаго ѡца нашего Ѣвтихіа, архіеппа Костантїграда	рѣз
— Ѣтго Іерѣа (читайте Неря) і Ахіла	рѣи
— Ѣтрѣть стго мѣка Ѣрміа (безь сказанія)	рѣа
— Слово ѡ правдѣ и ѡ неправдѣ	—
— Жчїе стѣа Ѣеѡдоры и Доудима	рѣа
— Житїе великаго Ѣвтихіа, вѣвшаго патріарха Костантїнограда, списаномъ Ѣвстратїемъ (читайте Евстаѡемъ), прозвѣтгерѡ хѣды	рп
— Памѣ и житїе бѣженнаго ѡца ншего и оучителя Меодїа, архіеппа моравска	сѣи
— Слово похвало на памѣ стѣи и преславнымъ оучителемъ словенскѣа языка, сотворшемъ писмены емъ и преложышима на новыи ветхыи законъ въ языки и, бѣженномъ Кїрилѣ, архіеппѣ панонскѣ, и Меодїю	спѣ
Пролѡ.	
— Памѣ прѣвнаго ѡца ншего Ѣвтихіа, архіеппа Костантїнограда (со стихомъ)	сѣе
— Ѣтѣ рѣ мѣнкѣ, иже в Персїдѣ огнѣ скончашася (со стихомъ, безь сказанія)	сѣз
— Ѣтѣа Платона мирѡ скончася (тоже)	сѣи
— Ѣтѣа двѣ мѣка, иѣ во Асколонѣ до чреазъ погребени скончашася (тоже)	—
— Памѣ прѣвнаго мѣка Ѣрміа, иѣ в Фирміи (безь сказанія)	—
— Ѣтго Іерѣа (читайте Неря) и Ахіла	—
— Слово ѡ правдѣ и ѡ неправдѣ	—
въ 3 днь. Памѣ стго ѡца ншего Геѡргїа Знаменосца, еппа митѣанска	—
— Ѣтрѣть стго мѣнка Калкѡнна	сѣд
— Прѣвнаго ѡ ншеѣ Герапїона мнїха	—
— Ѣтго Рѡфѣа чѡтворца и стѣа Аклїны и с нею і мѣа (безь сказанія)	тѣа
— Дони (читайте Домника; безь сказанія)	—
— Слово стго Петра александрьскаго	—
— Жчїе стго Калкѡнна, мѣнѣ вѣвшѣ при Максїанѣ	тѣг
Пролѡ.	
— Памѣ прѣвнаго ѡца ншего Геѡргїа, еппа митѣанскаго (со стихомъ)	тѣд
— Ѣтго мѣка Калопїа (тоже)	тѣі
— Ѣтѣи мѣкѣ Рѡфинѣа діаконѣа ножемъ прободенѣа скончася (со стихомъ, безь сказанія)	тѣа
— Ѣтѣа мѣнца Аклїна Новаа (тоже)	тѣі
— Ѣтѣ і мѣнкѣ, иже в Винопїи мечѣ скончашася (тоже)	—
— Прѣвнаго ѡца нашего Герапїона мнїха	—
— Слово стго Петра александрьскаго	—
въ и днь. Памѣ стѣа апѣа Іродїона, Агава, Рѡфа	—
— Ѣтра стго мѣнка Паѡсїлоупа	тѣі
— Памѣ прѣвнаго ѡ ншего Калестїна, папы рїскаго, иѣ вѣ при Феѡстїи црїи (безь сказанія)	—
— Слово ѡ дѣци, створившїе мѣгѣ на хотѣвшїи сѣа ѡдавити ѡ должнїи дѣла	тѣі
— Слово ѡ чрьнорїсци, смїрївшїи вратѣ келиа ради	тѣі
— Жчїе стго Вадима архїмандрїта	тѣі





КНИГА

ГЛАВА

ЖИТИЕ ЧЕТВЕРТАЯ.

Сказаніе и страданіе свѣтѣ апѣлъ, и прѣркъ, и свѣлен, и мѣникъ, и мѣницъ, и прѣбныѣ шѣцъ, Гѣв оуѣгожѣши мѣжен¹; женъ, терпѣкнѣа и стѣрѣти, и истракленѣа, и свѣраніе свѣтѣ мѣца апрѣла, шѣдѣ и кхнѣжо изыде, и и² гдѣ роденъ, и кѣмн лѣтъ илн мѣнѣа радн, илн пощѣнѣа дѣла кѣнждо вѣнець прѣлаъ ѣсѣтъ, илн тѣрѣда радн, илн мѣтѣнн тѣкоренѣмъ кхнѣждо и Хѣ оумѣтѣнн себѣ и к мѣсѣтѣ ранѣкѣ вѣдкорѣнѣтѣа. Зачало свѣтѣкорѣ шѣ Гѣсѣтъ, и іѣже свѣ Гѣшѣмъ починаѣмъ.

Мѣца апрѣла въ і днѣ пѣматѣ прѣбныа мѣре нашѣа Мѣрѣи ѣгѣптѣанѣнн³. Блѣви шѣе.

Иѣе лн ѣ свѣтъ вѣ цѣркѣнн, да глѣтѣ чѣтѣи «Блѣви вѣлѣко».

Прѣбнаа Мѣрѣа вѣ шѣ ѣгѣптѣа. Въ оуѣности же прѣже поживши въ блѣдѣ за іѣ лѣтъ невѣстѣагновенно, и сиѣю

виною прѣидѣ вѣ покаіѣнѣе. Видѣ юноши нѣкѣкѣа, лѣзѣща вѣ корѣвѣа, и вѣпросѣ а: камо иѣдетѣ; И рѣша ѣи: въ Іѣрѣлѣмъ на поклаонѣнѣе чѣтѣнаго кѣтѣа. И оумѣла а ѣ совою поіѣтѣію, не іѣко же лѣюще чѣтѣному кѣтѣу поклаонѣтѣисѣа, но несѣтъствѣо грѣхѣовнѣи пали||ма. Вшѣши во вѣ корѣвѣа мѣногѣи шѣскѣвѣрѣнн. И въ Іѣрѣлѣмѣ вѣывѣзши, вѣзвѣранѣно вѣыѣтъ ѣи агѣломъ вѣнѣтѣи въ цѣркѣнаа вѣрѣтѣа, ||Л. 7 б.

¹ Опуценъ союзъ и (см. заглавіе въ «Декабрѣ»). ² Второе и лишнее въ оригиналѣ. ³ Грѣч. текстъ въ Мивологіи имп. Василѣя (Migne. Patrol. graec. t. CXVII. Нач. 'H $\delta\sigma\iota\alpha$ $\mu\eta\tau\epsilon\rho$ $\eta\mu\acute{o}\nu$ $\text{M}\alpha\rho\iota\alpha$ $\rho\acute{o}\rho\upsilon\eta$ $\rho\rho\tau\epsilon\rho\upsilon$ η ...) строго не отвѣчаетъ славянскому чтенію.

идѣже вѣдѣше спсеное древо чѣнаго
крѣта. И по трижды нѣднѣшиса, не
вниде. И помысливши своѣмъ сзгрѣшеніа,
оуклоняса въ оуголь паперти црквиаго.
И тѣ видѣвши иконѣ сѣгѣа Бѣа и своѣ
прѣ нею каючиса грѣховѣ, глаше.—О,
прѣла дѣо Бѣе, рожешіа Хѣ, сѣса всего
мира, вѣдѣ оубо, іако нѣсть блгоупно
мнѣ, скверненицѣ, на сѣою иконѣ твою
вззрѣти, праведно же ненавидѣми бы-
ти ми и мрѣзѣти предъ Бѣомъ. Но ѡбаче
ты буди ми порѣчица моѣмъ покаанію.
И сѣ рекши, ѡиде в пѣстыню и предаса
великоу вззержанію и добродѣтели. И
толми вззнеса вестрѣтемъ, іако и вод-
ныа рѣкѣ поверѣхъ прохидити сѣ но-
гама, и, егда молашеса Бѣ, видѣна
бы на вззрѣхъ взата. Прешеш же
Іерданъ, выехи в пѣстыни мѣз лѣ,
пѣвизакшиса бес покровѣ, нага, и ни
ѣдинаго чѣка видѣ, но Бѣа ѣдинаго имѣ-
іаше видца и члѣскаго ѣства не ѡстѣ-
пающа¹. Послѣди же, по божию промыслѣ,
іависа Іисосимъ, сѣмъ старецъ, в нѣтре-
нюю пѣстыню вшедшъ емъ. И вѣсѣдо-

||.І. 7 в. вакши с нимъ, іаже ѡ севѣ повѣдавши,
и пакы въ прѣйдущее лѣто Іерданъ
пѣша прешеш и комкаехи ѡ скалѣго,
по семъ на свое мѣсто вззвратившиса,
и при поточѣ, идѣже сз Іисосимомъ
всѣдовавъ², ѡспе. И в прѣйдущее лѣто
шѣ Іисосима ѡврѣте моци ѣа. И не
могущъ емъ погресити ѣа, пришѣ левъ
ископа прѣни ногама блженѣи вѣимъ
промысленіемъ. И погребъ ю, старецъ
вззвратиса.

В тои днѣ памѣ прѣвнаго
ѡца нашего и чѣтворца ѣоуфиміа.

В тои днѣ сѣво ѡ покаанни³.

Блжныи ѡцѣ ныѣ Павелъ Простый,
оуѣнкъ сѣго ѡца Антоніа, повѣдѣше
вещь сѣю. Іако нѣкогда прѣиде в мана-
стырь постѣценіа ради братіа. И тѣ
вхождаахъ въ цркви, по ѡбычаю, сѣво-
рити пѣніе. Блаженыи Павелъ видѣше
когождо ѣходѣща в цркви, какоу дшѣю
блазаше вѣдѣть. Имѣіаше во снѣ блго-
дѣть, ѡ Бѣа даню емъ. Іако всѣ блѣ-
зѣхъ свѣтлыи лицемъ и просвѣщеноу
дшѣю, аггѣлъ же с кийждо, раугаса, идѣ-
ше. Ѣдиною⁴ же, рече, видѣхъ брата
черна дшѣю. Дѣмоны же, ѡбеполы
ѣго идѣща и малицею⁵ за носъ его
имше, межю собою блачѣаху. Сѣгы
же аггѣлъ ѣго іздѣлача послѣдоваіаше. ||.І. 7 г.
Сѣ видѣвъ, Павелъ печаленъ бы вельми
и, рѣкама вѣа са в перси, сѣдѣаше прѣ
црквию, плачѣа. ѡнѣ же, видѣвше
таковаго мѣжа скорѣна, взпрашаху
ѣго, молаше и повѣдати видѣніе, боіѣ-
щеса, егда⁶ при чѣ зазрѣ всѣхъ. И
молашу и на пѣніе вниги. И ѡрекѣ
имъ Павелъ и сѣдѣаше вѣѣ, плачѣа.
ѡпѣвше⁷ же в цркви и всѣмъ исхо-
дѣшимъ, зраше Павелъ всѣхъ, кацы
внидоша, и хотѣше рѣзѣмѣти, кацы
ізыдѣтъ. И видѣ и того брата, исхо-
дѣща не цркви, всегѣ вѣла дшѣю и
свѣтла лицемъ. Дѣмони же далече по
нѣ послѣдоваху. И сѣго аггѣла—близъ
ѣго идѣща тиха и весела и радѣущаса

¹ Въ греч. текстѣ, напротивъ,—καὶ τῆς ἀνθρωπίνης μὲν φύσεως ἀπαπέστη, т. е. и дѣйствительно отступила отъ человѣческаго естества. ² ἐν ᾧ τὸν Ζωσιμᾶν συνέτυχεν.

³ Слово изъ Патерика. Греческій оригиналь читается въ ркп. Синод. библи. №№ 163 и 452 (у Владиміра №№ 345 и 344)—ὁ μακάριος ἀββᾶς Παῦλος ὁ Ἀπλοῦς, ὁ τοῦ ἀββᾶ Ἀυτωνίου μαθητῆς, διηγήσατο τοῖς πατέράσι τοιοῦτον πρᾶγμα.... На славянскомъ статья эта вошла въ составъ пролога. ⁴ Ѣдиного (въ греч. ἐνα) читается правильно въ прологахъ Типограф. библи. №№ 169, 170 и 171. ⁵ въ греч. φορβείαν (т. е. недоуздомъ, оборотью).

⁶ в м. еда: μή τι. ⁷ ѡпѣвше в м. отпѣвшемъ.

ѡ немѣ сѣло. Вскоиче же, Павелъ вѣбаше Бѣ, гл҃а: Ѡ, слава бесчисленомѣ чл҃колюбїю вѣїю и бл҃гостыни неизреченнїи. И вшѣ на высокѣ степенѣ, велинї гл҃омѣ възпѣаше.— «Прїидѣте и видѣте дѣла вѣїа, ꙗко дївна и всакогѣ о҃ужаса достоїна. Прїидѣте, вїдѣте хотѣщаго всакого чл҃ка сп҃ти и в разсѣмѣ истиннїи прїити. Прїидѣте, поклоннѣмѣ и прїпадемѣ емѣ и рцѣ: ꙗкѣ ты єдинѣ можешн ѡпѣцати грѣхы»¹. ||

Исаї. XLV, 9; LXV, 5. 3.

I Тим. II, 4. Не. XCIV, 6.

||Л. 8 а. Вскѣ же прїтекоша к немѣ, хотѣще послѣшати гл҃емыѣ. И сѣбравшнмѣ ѡмѣ, повѣдаше Павелъ ꙗвленое емѣ прѣже вхоженїа в цр҃квѣ. И молаше мѣжа того повѣдати вїнѣ, єѣмѣ рѣ тако дасть емѣ преложенїе Бѣ. Ѡбличенѣ же вѣвѣ ѡ Павла, чл҃кѣ той прѣ всѣми, не сѣмнѣше², гл҃аше ꙗ ѡ севѣ.

— «Из о҃убо, рѣ, чл҃кѣ грѣшенѣ емѣ и вса лѣтѣа в любодѣїанїи и зжїи и доселѣ. Вшѣ же ннѣ вѣ сѣо҃ю цр҃квѣ, чтома слышѣ великаго прѣрка Ісаїю, паче же Бѣа, вѣ немѣ гл҃юща.— «Измнѣтѣсѣа и чтїи вѣдѣте. Ѡнмѣтѣ лѣкавѣствїа ѡ дшїи вашїи прѣ о҃чима мойма. Нао҃учитѣсѣа добро тѣворити. Ище вѣдѣть грѣси вашн ѡбращени, ꙗкѣ снѣгѣ, о҃вѣкло ѣ. И ѡще послѣшѣте мене, бл҃гаѣ и³ земнѣа снѣстѣе».— Из же, рече, грѣшннн, о҃умилнхѣа дшїю и, сѣло вѣздохнѣвѣ, рѣхѣ Бѣ в помышленїи моѣ.

Исаїи I, 16—19.

I Тим. I, 15.

— «Иꙗко ты єдинѣ єси, Бѣже, прншедѣнїи на землѣ грѣшннї сп҃ти», ꙗкоже бо прѣркомѣ гл҃а, сѣ нынѣ скончѣн ѡ мнѣ, грѣшннѣ и недостоїнѣмѣ. Се бо ннѣ⁴ даю ти слово, ѡбѣщѣаѣ и срѣмѣ и сѣ

повѣдаѣмѣ, ꙗко не имѣа ктомоѣ стѣворити сла. Но ѡмѣтѣнѣмѣ всего безаконїа и поработѣю ти ѡселѣ чѣтоѣ сѣвѣстїю. Днѣ о҃убо, вл҃ко, прїими ма кающасѣа и ѡгрѣвѣющасѣа ѡ всакогѣ грѣха».— Сѣ симн, рече, мыслѣми и зыдѣ изъ цр҃кви, ѡсѣднѣвѣ дшїю мою ктомоѣ о҃уже не тѣворити грѣха прѣ о҃чима вѣїимѣа.

||Л. 8 б.

I Сол. V, 22.

Вскѣ же слышавѣше єдиногѣно вѣспѣша, гл҃юще: «Иꙗко вѣзвелнчншасѣа дѣла тѣвоѣ, Гѣ, и вса прѣмѣрѣстїю сѣтѣвори». Да сѣ разоумѣюще вратїе ѡ сѣтѣи кннѣкѣ ѡ вѣїа ѡкровенїа, колнѣкѣ имѣа Бѣ бл҃гѣтнѣю на прнѣвѣгающїи к немѣ, всею мыслїю и покѣїанїемѣ ѡцѣщѣающїи своѣа сѣгрѣшенїа, и вѣзѣстѣ ѡбѣщѣанаѣ...⁵ ѡ прѣвѣи грѣхѣ⁶, да не ѡчаемѣ своѣго снїїа. Ибо Ісанемѣ прѣркомѣ ѡбѣщѣа ѡчѣрнѣшнмѣа грѣхы и змыѣвати и «бл҃гаѣ нѣнаго Іерѣлѣма» снѣстѣи. И пакы Іезекиїлемѣа клѣтѣвоѣ⁷ гл҃ѣть: «живѣа изъ ꙗко не хоцѣа смрѣти грѣшннкоѣ, но паче ѡбращенїа животоѣ єгѣ».

Исаї. CIII, 24.

Исаїи I, 18.

Исаї. CXXVII, 6; Евр XII, 22.

Иезек XXXIII, 11 XVIII, 32.

Да не погоубнѣмѣ, вратїе, времени своѣгѣ, но варнѣмѣ исповѣданїемѣ кѣ Бѣо҃у, ємоѣже слава и ннѣ, и прнсно, и є вѣкы вѣкѣ. Іамннѣ⁹.

Л 8 в. г чистый.

||Л. 9 а.

В той днѣ. Мѣца а прѣла вѣ а. Житїе и жизнь прѣвнѣа Мрїи єгѣптѣаннѣа, вѣзѣержавшїи прѣславнѣ в поустыни Іерданѣстѣнн. Спнсано Гофронїемѣ, архїєпѣкѣпѣо Іерѣлѣмѣскїи. Бл҃гѣнн ѡчѣ¹⁰).

1. «Тѣннѣ црѣвѣа добро є тѣннн, а дѣла вѣа прѣповѣдати славно є». Тако бо рече аглѣз к Товннѣ по славнѣмѣ про-

Тов XII, 7

¹ Вѣ ркп. повтѣрено вѣскѣ же прїпадемѣ... грѣхы и потѣмѣ зачѣркнѣто. ² не сѣмнѣсѣа вѣ пролог. Типогр. бнбл. №№ 169, 170 и 171 (ἀνοπιστόλωσ). ³ и лишнѣе: τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς (благѣа землн тепѣрь вѣ Бнблїи). ⁴ (ѡ)ннѣкѣ ἀπὸ τοῦ οὐ). ⁵ ошнбка вм. кннѣкѣ; затѣмѣ опущѣно и (τὲ καὶ вѣ грѣч.). ⁶ ѡбѣщѣанаѣ (лагѣа, не истѣлаѣ): τὰ ἐπιγγελέμενα ἀγαθὰ, οὐκ εἰσπραττόμενος δίκης. ⁷ грѣ(сѣ)хѣ (ὕπερ τῶν προτέρων ἀμαρτημάτων). ⁸ (сѣ) клѣтѣвоѣ: μεθ' ὀρκου ἡμᾶς πληροφореῖ μὴ ἀπολλύειν (сѣ клѣтѣвоѣа удѣствѣряетъ насѣ не погубнѣть); с клѣтѣвоѣа гл҃ѣть вѣ прологѣхѣ Типогр. бнбл. №№ 169, 170 и 171. ⁹ Вѣ прологѣхѣ Типогр. бнбл. кончѣетѣа такѣ: да не погубнѣмѣа вратїе мѣзѣаи своѣа (№ 170; прнб. вѣ № 171, а вѣ № 169 ѡ хѣ). ¹⁰ Ѡто сокращѣннѣа редакцїа полнѣаго жнтіа,

Матѣ XXV,
14.

зрѣнїи ѧ¹ ѡслабленою ѡчию. Не храни-
чи во тайнѣхъ црѣа пагоубено ѣ ѧ съблаз-
нено, а еже молчати дѣла бїа преслав-
наа—вѣдѣши наноситѣ. Тѣмже і азъ
боѡ молчати дѣла бжїа преславнаа,
вспоминаѡ ѧ мѣкы рава ѡного, прїим-
шаго гнѣ талаитѣ ѧ в земли скрившаго
а прикоупа ѧмъ не сътворивша. Повѣсть
сѣѣ азъ, слышавъ, никакоже не могѣ
танти. И никтоже ѡ ка не не вѣрѣви,
слышавъ написанїа сїа, ни мни мене
гордащага, дивага чудеса сегоу вели-
комѣ. Не вѣди во мнѣхъ агати на сѣѣа.
Аще ли сътъ етери ѧ чѣдцен книгї сїа,
ѧ высотѣ чудесѣ² диващеса, ѧ не
хоташе вѣрѣвати,—да бѣде мѣтъ гнѣ.
Тѣ бо, немощи члѣкыа помышляюще, не
прїатна³ твораѡ нами глѣмаѡ ѡ члѣѣ. То
оѣже подобно ми ѣ⁴ начати повѣсть ѧ
вещь предикѣ, бы||вшю в родѣ нашемъ.

||Л. 9 б.

2. Быѡ нѣкто вѣ единѡ палестини-
скомъ монастыри, житїѣ ѧ словомъ
красимъ, ѡ самѣхъ пеленъ взроста чер-
неческими ѡбычан ѧ вещьми ѧскѣенъ.
И ѧмъ вѣ старцѣхъ томъ Зосима. И не мни
никто, ꙗко ѡнъсенъ Зосима ѣ еретикъ.
Аще ѧ единѡ ѧмъ ѡвѣма ѣсть, но сѣ
оѣбо ѣ Зосима правдивъ⁵. И вса ѡбра-
зы пощенїа и дѣлатѣ кораше, ѧ «вса пре-
данїа храняаше». И се все твора, нико-
лиже ѡ оѣченїа сѣѣхъ словесъ не ѡслабї⁶.

I Сол. II, 15;
Тим VI, 20.

но, лежа и востаа, рѣкама держа дѣло
ѧ пища вкѣшаше, аще достонитѣ пицѣ
нареци, ѣаже не вкѣшаше. Единѡ оѣбо
дѣло ѧмаше немолчно—ѣже пѣти прѣно.

3. Ѣ самого во мааденствѣ вданъ
вѣ в монастырь, до пѣтидесятнаго
лѣта створивъ в немъ. Тако же ѣмъ
живущѣ в монастыри, помысли в себѣ,
глѣ.—ѣсть ли оѣво мнѣ на земли, ѣже⁷
ми покажетѣ ѡбразъ житїа, ѣгѡ не
створї; Ноже же⁸ ли са моѣ ѡбрѣсти
са⁹ в пѣстыни оѣнїи мене дѣло; Сице
помышляющѣ старцѣ, ѧ¹ ꙗкѣ ѣмъ аггѣз
гнѣ ѧ рече ѣмъ.—О, ѧзосимо, добрѣ
оѣво, ꙗко члѣкъ, подвигнуага ѣси, но
никто съвершенъ ѣ. Но да разумѣши,^{Римл III, 10.}
колько ѧнѣ¹⁰ ѡбразъ сїнїю. «Изиди Быт. XII, 1.
ѡ земля¹¹», ꙗкоже Авраа «ѧз домъ
ѡца своѣго, ѧ ѧди» || в монастырь, сѣѣи ||Л. 9 в.
прїѣранѣ.

4. И авїе же старецъ ѧзыде ѡ мана-
стыря своѣго ѧ ѧде вѣслѣ глѣющаго.
И прїиде, бжїєю волею вѣдимъ¹², вѣ іер-
даньскїи монастырь. Тоакиѣ же вѣ
двери, повѣдано¹³ быѡ ѧгѣменъ. И влѣз
же, поклониса ѣмоу по ѡбычаю мана-
стырьскомъ. Вѣпроси же ѧ ѧгоуменъ.—
Ѣкѣдоу ѣси, вратѣ, ѧ что рѣ к ницимъ
намъ прїиде; Ѣвѣща ѧзосима.—Ѣкоуѣдъ
прїидохъ, не вѣпрашан мене. Ползы же
ради прїидѡ. Слышахъ во ваше дѣло

составленнаго Софронїемъ († 638 г.) и изданнаго на греч. языкѣ въ Acta SS. 2 April., I, append. pp. XIII—XXI. Сокращенїя этого житїа на греч. въ формѣ такъ наз. эпитомы (βίος ἐν ἐπιτομῇ)—найти не удалось. Для руководства въ распоряженїи редактора было эпитомы въ славянскомъ переводѣ въ пергаменномъ сборникѣ XIV в. Чудова монаст. № 20 лл. 58—68 (ѡца апрїѣ вѣ а. Слово ѡрїи ѧгиптанзинѣ. Гї вагѣи оѣе). Тотъ текстъ и текстъ у Макарія имѣли одинъ и тотъ же греч. оригиналъ, но разныхъ переводчиковъ. Для удобства справокъ съ греч. текстомъ полнаго житїа отмѣчается цифра параграфа болландистовъ. ¹ ѧ лишнее. ² словеси Ч., т. е. согласно съ греч. τοῦ λόγου. ³ т. е. δυσπαραδέκτη. ⁴ т. е. «желательно мнѣ»: въ греч. ἰημι (desidero) δὲ λοιπὸν ἀπάρξασθαι τῆς διηγήσεως. ⁵ правокѣрнши Ч.; греч. ὀρθόδοξος. ⁶ было ослабено; но писецъ, замѣтивъ ошибку, написалъ надъ «ви» і=ѣ; Ч. николиже... ослабѣ. но и т. д. ⁷ иже Ч. ⁸ же лишнее. ⁹ са лишнее. ¹⁰ ѧнѣхъ ѧсть Ч. ¹¹ ѡ земля своѣа Ч. (ἐξελθε ἐκ τῆς γῆς σου... ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς σου, καὶ δεῦρο εἰς... Быт. 12, 1). ¹² вм. водимъ; вѣню силою водимъ (силою приписока позднѣйшей руки) Ч. ¹³ повѣданъ Ч.

велико и достохвално, и велие могоуще дша приводити¹ Хоу Бгоу нашему. Рече же емъ игоуменъ.—Бѣ единъ, брате, ищелай члчкын рѡ. Той да наоучитъ и тебе, и на воли своей, и наставитъ и тебе творити полезнаа. И си рекшъ игоуменъ ко Изосимѣ, поклониса ѿ, створивъ² млткѡ и рекъ аминь, пребѣ в то монастыри.

м.л. XII, 11.

5. Видѣвъ³ же тоу старца дѣланьи и дѣлы сѣюща и «ахомъ гораша и Хоу работающе⁴». Пѣнїе же ихъ бѣ непрестанно к Бѣ, стоанїе всенощное, и в рѣкѣ рѣно дѣло ихъ, и пѣмь в оустѣ. Ни печалн о зѣнь вѣщѣ имахъ. Словеси же празна не бѣ в нѣ, тцанїе же точїю еже имѣти себе мртва тѣломъ. ||

|| Л 9 г.

Пища бѣ и словеса вѣта, питахъ же тѣло хлѣбомъ и водою. Си видѣвъ Изосима, и дивиса и подвижашеся на прѣлежащее теченїе. 6. Днѣм же мнози мимомѣшимъ, приближиса время стго и великаго поста, и дверемъ монастырскимъ затворенымъ сѣши и не ѡверзаюшимся николиже, но точїю егда кто ишелъ бы потреби ра⁵. Занеже пѣсто бѣ мѣсто и не мимоходимо точїю, но и не знаемо чадїю. Сице же бѣ чин в монастыри то преданъ, егоже ради и Бѣ Изосимъ тоу приведе. В первою недѣлю поста твораше прозвѣтеръ стоу ли тѣргѣю, и вси причастници бывахъ прчѣаго тѣла и кровъ⁶ Ха Бѣ ншего и мало брашна вкѡшахоу. Потом же збирахъ в цркви. Илткѡ створивше и колѣноѡ клананїе, цѣлѡюще же старци дрѡгъ дрѡга⁸ игоумена и млткѡ вземше, (7.) ѡверзахъ монастырь, поюще

сзгано.—«Гѣ проевѣщенїе моѡ и спѣтъ Ис XXVI, 1. мон, кого са оубоу. Гѣ защититель животу моѡму, ѡ кого са оустрашъ». И прочее ѡлма того поюще, нехожахъ вси по единому множицею, но единого точїю или двѡ ѡставляюще. Но⁷ да хранѣ монастырь,—«не бѣ бо в нѣ ничто Матѡ. VI, 20. татми крадомаго»,—|| но цркви вѣ саж- ||Л. 10 а бы да не ѡстанеть. Кѡждо же и ношаше себѣ пицу, ѡкоже можаше и хоташе. Ово⁹—мало хлѣба, ово⁹ же—смокви, инии же—фѣники, дрѡги же—сочиво, мочено водою, а дрѡги—ничтоже, но точїю тѣло свое ношаше, в рѣбы ѡболчено, и егда тѣло нѡжашеся велин, то питашеся выльемъ и травю пѣстынною. И тако прехожахъ Іерданъ и разлѡчашеся далече ѡ себе, еже не видаше дрѡ дрѡга, како са постити или Матѡ. VI, 18. како подвижантса. Ище ли бы кто оузрѣлъ дрѡга свое, к немъ идѡща, а вѣ оуклонашеся ѡ него на инѡу странъ и ѡ собѣ живаше Бѡу, поа рѣно.

8. Сице оубо постъ весь скончавше, вззѡрѡцахъ в монастырь в недѣлю, ѡже е преже взскрѣна Ха, в нюже празнество цѣтѣноѡ цркви прїала естѣ. Вззѡрашахоу са кождо, «имѣла плѡ своего дѣла» и «совѣсть свою свѣдѡще», ѡкоже кождо заѣалъ е. И никтоже и никогѡ не взпрашалше, како са трѡдилъ естѣ. Таковъ бо бѣ оуставъ монастыря то.

Римл VI, 21. 22. I Петр. III, 16.

9. Тога оубо Изосима, по ѡбычаю монастырскомъ, преиде Іерданъ, мало пици с собою носѡ тревованїа ради телеснаго и порты, ѡже ношалше, и прѣданыи ѡбрѡ сажбевный твораше, ||Л. 10 б. сквозѣ поустыню ходѡ. И вкѡшалше мало, егда тѣло нѡжаше, и поспа¹⁰

¹ опущено кз (читается в Ч.). ² Ч. в.м. «и створивъ» — «испросъ». ³ видѣ Ч. (греч. εἶδε). ⁴ Ч. гѣи работающа вин. мн. ч., какъ и в греч.—γέρουτας... ἐκλάμπουτας καὶ τῷ πνεύματι ζέοντας καὶ τῷ Κυρίῳ δουλεύοντας. ⁵ кроке Ч. ⁶ У приписка писца; лучше в Ч.—и. ⁷ такъ и Ч.; это не в.м. не, греч. οὐχ ἵνα φυλάξαιε τὰ εὐδοθεῦ ἀποχείμενα. ⁸ ѡ мѣн. ⁹ ѡ дѣ. ¹⁰ поспаше Ч.

мало, на земли възлежа. Стѣло же рано пакы възстаа, своё теченіе твораше. Вжелѣ же внити в пѣстыню, такоже и глѣше¹, нѣгли бы ѡбрѣлаз понѣ едінаго ѡца, живѣща в ней молщѣ² приложити емѣ к желанію. Шѣ же по пѣстыни и днѣи, и ста мало ѡ пѣти, хотѣ почитти, вѣ время вѣ³ ѡ чѣ. И ѡбративса на възтокѣ, твораше ѡбычнѣ мѣтвѣ. Престааше во мало ѡ пѣти⁴ почиаше, вѣ время коегождо чѣ поа и поклонаіася.

10. Ѣгда же стоаше⁴ поаше, видѣ ѡ десноѣю странѣ стѣнь, іако члѣка телеси. И абіе иперва оубоіася, мна, іако привидѣніе ѣ, вѣсовьско ещсе, и, трепетенѣ вывѣ, знаменася знаменіемѣ крестнѣ⁴, страхѣ ѡложивѣ, превѣ безбожнѣ. Оѣже бо вѣ кончсва мѣтвѣ. Ѣбратив же са, възрѣ ѡчима неблаженѣ⁵ на полѣднѣ и видѣ нѣкогого ходоши⁶. Нагѣ же вѣаше видѣніемѣ⁷ и чернѣ тѣломѣ ѡ сѣннаго гореніа. Власы же имѣаше на главѣ вѣлы, аки волна, и краткы, іако точію до выі досажяюща⁸. Се оѣво иѣосима видѣвѣ и ра^а вывѣ ѡ преславнемѣ томѣ видѣніи, начѣ

10 в. теши на тѣ странѣ, || на нейже видимое видаше, и радовашеся радостію великою. Не вѣ бо видѣлаз в тѣ днѣ члѣка видѣніа, ни пѣтича, ни звѣрина, ни гѣска. Хотѣше же видѣти, кто и что ѣ видимоѣ.

11. Ѣгда же то⁹ видѣ иѣдалеча¹⁰ градѣща¹¹ иѣосимѣ, начѣ теши¹² вѣжати в нѣтренію пѣстыню. иѣосима же, іако забывѣ старѣсть и трѣ пѣстнѣ¹³, быстро течѣаше, хотѣ постигнѣти вѣжащѣ. Се оѣво женаше, а ѡно же вѣжащѣ¹⁴. Быстро же вѣ теченіе иѣосимино, быстроѣ же вѣжащаго. Ѣгда же приближиса, іако мощи оѣже глѣ слышати, начѣтѣ вопити иѣосима сицеми глѣголы сѣ слезами.—Что мене вѣжиши, старѣа грѣшна, рабе истиннаго Бѣа, ѣгоже ради в пѣстыни сей живеши; Пожи оѣво мене немошнаго¹⁵ недостѣннаго. Стѣани и подаи же ми, старѣцѣ, твоѣ мѣтвѣ и вѣбеніе, тако ти Бѣа, не ѡмещѣшаігоса николиже никогѣ¹⁶. Се иѣосимѣ сѣ слезами глѣше¹⁷, выста на едіномѣ мѣстѣ текоѣща имѣ іакоже се поттокѣ соѣхѣ¹⁸. Но не мнѣ, іако тѣдѣ поттокѣ тече коли.

12. Ѣга же прѣиде на мѣсто се вѣжащѣ¹⁹ и сииде¹⁵ абіе пакы възиде на дрѣгоѣю странѣ, иѣосима же, оѣтѣрѣдивса и не могѣ теши, оѣже ста на дрѣсеі стра||нѣ поттока и приложи кѣ слезамѣ слезы и к вопію вопѣ. Тогда тѣло вѣжащѣе вопи²⁰ гласѣ сицеми и рече.—Иѣва иѣосима, не могѣ, ѡбративсиса, іакичиса лицѣ твоемѣ, жена бо ѣсмѣ нага, іако се²¹ видиши, и стоѣ телеснѣи непокровенѣ имѣши. Но всако, іако²² хощсши женѣ грѣшнѣици мѣтвѣ

||Д 10 г

¹ выше, именно, вѣ § 3. ² κατ' αὐτὴν διατρίβοντα (καὶ) δυνάμενον αὐτὸν συμβαλέσθαι πρὸς τὸ ποιοῦμενον. ³ вѣ время 5-го часа Ч. ⁴ приб. и Ч. (καί). ⁵ вѣ. неблаженно бо истинѣ Ч. (κατ' ἀλήθειαν). ⁶ ходоша Ч. ⁷ γομνὸν δὲ ἦν τὸ ὁρώμενον. ⁸ первое вѣ словѣ а выскоблено, и разура не заполнена; досажяюща Ч. ⁹ то подлежащее. ¹⁰ на исправлено изъ е писцомѣ. ¹¹ гр. sic. ¹² опущено и: ἤρξατο φεῦγειν καὶ τρέχειν. ¹³ свою старѣсть и трѣдѣи пѣтнѣи Ч. (ὡσπερ οὐ γῆρους ἐπιλαθόμενος, ἐτι δὲ καὶ τὸν κόπον τῆς ὁδοῦ μὴ λογισάμενος). ¹⁴ вѣжаше (ὁὗτος μὲν ἐδίωχε, τὸ δὲ ἐδίωκετο Ч.). ¹⁵ приб. и Ч. (καί). ¹⁶ вѣ греческомѣ: τὸν Θεὸν μὴ βδελυττόμενον ποτέ τινα; т. е., ради Бога, не гнушающагося никогда никѣмѣ (тако ти Бѣа - не ѡвергѣщаго николиже Ч.). ¹⁷ dat. abs. глѣшѣ (глѣши Ч.) ταῦτα τοῦ Ζωσιμᾶ σὺν δάκρυσι λέγοντος. ¹⁸ γεγόνασιν ἀμφότεροι τρέχοντες ἐν τινὶ τόπῳ, ἐν ᾧ πέρ τις χειμάρρος ἐξηρὸς ἐτετυπῶτο. ¹⁹ вѣжащѣе подлежащее кѣ сказуемому прѣиде. ²⁰ воз(в)пи Ч. (Τότε ἐχεῖνον τὸ φεῦγον σῶμα φωνῆν τοσαύτην ἀφίησιν). ²¹ вѣ. іако се вѣ Ч. іакоже (καθάπερ ὄρας). ²² εἴπερ (если ужѣ).

даровати, поверзи ми портице¹, еже носиши да прикрью немѡ женскю², и ѡбращаема к тебе и мѡтвѡ прїимѡ ѡ тебе. Тога Иѡсима оустрашиса тѣломъ и оужасеся оумѡ, слышавъ именемъ сѡ зовѡ, и рече к себѣ, гѡко не бы мене именовъ взвала, аще не бы прозорлива была.

13. И сѡтвори въскорѣ ренное ѡмъ. И снемъ себе³ ризѡ ветхѡю и разранноюю, юже на себѣ ношалаше, и верже на ню,⁴ а самъ ѡбратиса лицемъ ѡ неѡ. Она же, вземши и⁵, преподѡла ѡю и, прикрывши ѡбѣ странѣ телеси своѡго, иже⁶ достолаше прикрѡити паче и нѣ частїи тѣла, ѡбратиса къ Иѡсимѣ и рече к немѡ. — «Что ти сѡ мнѡ, ѡвѡ Иѡсима⁷, грѣшнѡ женѡ вѡтїи; Что хотѡ оу мене оубѣдѣти или навѡкнуѡти, толика тѡрда не ѡблѣнисѡ створїти;» Он же, на землю поклонивъ колѣни, 11 а. прошалаше блѡгвенїѡ || оу неѡ, по ѡбычаю. Такѡ и ѡнѡ поклонисѡ. И лежаща ѡвѡ на земли, просѡще блѡгвенїѡ, по ѡбычаю, дрѡгѡ ѡ дрѡга. И ничтоже бѣ слышати ѡ ѡвоѡ глѡма, точнѡ «блѡгви». И ѡгда миноу многоу чѡ, и рече жена ко Иѡсимѣ. — «Тебѣ подоваѣ мѡтвѡу сѡтворити, ты бо прозвѡтерьскоѡ чтїю почтенъ еси, ты бо ѡ мнозѣхъ лѣтѡхъ ѡлтарю прѣстойши и многожды сѡбѡ дары бѡ принесѡхъ ѡси». Си же словеса в волїи стѡра Иѡсимѡ вложнша, и, трепетенъ бывъ, старецъ почтѡшесѡ⁸ и стѡнаше,

и глѡ ѡго кратѡше⁹. Рече к немѡ кратѡкимъ гласѡ и иѡмолкъше гортанемъ¹⁰. — «ѡ мѡти дѡхвнаѡ¹¹, гѡко ты бѡ паче приближиласѡ ѡси и множеишеѡ частїю ѡ мира оумѡтвисѡ. Иѡвлѡ же тѡ даннїи ти дарѡ, еже мѡ именовъ¹² возва и прозвѡтера нарече, еже¹³ николиже не видѣ. Тѣмѡ сама блѡви Гѡ ради и подаи же мѡтвѡ «тѡревѡцимъ твоеѡго свершенїѡ¹⁴».

II Кор. XIII, 9.

14. іслабїши же прележанїю¹⁵ старѡцю, и рече: блѡгвнѡ бѡ, «хотѡ спїнїю» I Тим II, 4. дшамъ члѡкимъ. Иѡсимѣ же рекше¹⁶ «ѡминь», вѡстастѡ ѡвѡ ѡ земля¹⁷. інѡ рече к старѡцѡ. — «Что радї ко мнѣ, грѣшници, пришелъ ѡси, члѡче; Что рѡ възхотѣ видѣти женѡу «нагоу всѡкоѡ добродѣтели» не имоу¹⁸; || ібаче блѡгть стѡго дѡха наставнѡ тѡ ѡстѡ, да ѡдинѡ слѡжѡ скончѡеши, тѣлѡ моѡмѡ потребнѡ¹⁹: рци же ми, какѡ живѡтъ ннѣ хрїтїанѣ; како ли цѡве; како ли стѡбѡ цѡкви»; Иѡсима же ѡбѡща, глѡ к неѡ²⁰. — «Илѡтвѡми вашими стѡми мирѡ сѡсвершенъ бѡ даровѡлѡ ѡ. Но прїими молѡвѡ старѡца²¹, гѡже, и помолисѡ бѡ рѡ²² за весь мирѡ и за мене, грѣшнаго, да не бѡдѡ ми бесплода пѡсѡтннѡе се прохѡженїѡ». інѡ же ѡбѡща к немѡ. — «Тѡбѣ паче достѡйтѡ ти²³, ѡвѡ Иѡсима, сѡценъ и мѡбѡще чинъ, за мене и за всѡ молитисѡ. На то бо оучиненъ ѡси. ібаче повелѡноѡ ми, тѡвоѡ еже ми глѡше²⁴ рада сѡтворю. I Петр. I, 22.

II Кор. V, 3.

|| I. 11 б.

¹ τὸ ῥάκος (монаты Ч.). ² τὴν γυναικίαν ἀσθένειαν. ³ (ε) себе Ч. ⁴ т. е. на Марїю (ἐπ' αὐτήν); слѡдующее а лишнее. ⁵ иж Ч. (т. е. риж) ἢ δὲ λαβοῦσα αὐτὸ (т. е. τὸ ἱμάτιον). ⁶ вин. дв. ч. жен. р. ⁷ иѡсимо Ч. ⁸ ἰδρωτί περιεῖρητο. ⁹ περιεκόπτετο. ¹⁰ иѡмолкъши жереломъ Ч. ¹¹ Δῆλῃ μὲν (опущено «Иѡвѡ оубѡ»), ὡ μῆτερ πνευματικῆ... δῆλον δὲ.... ¹² именовъ Ч. ¹³ иже Ч. ѡв. ¹⁴ τῆς σῆς ἀντιλήψεως, т. е. твоеѡго заступничества. ¹⁵ Τῇ ἐνοστάσει τοίνου παραχωροῦσα (уступивъ упорству). ¹⁶ рекшоу Ч. (dat. abs.): τοῦ δὲ Ζωσιμά εἰπόντος. ¹⁷ ἐκ τῆς γονυκλισίας (отъ колѣнопреклоненїѡ). ¹⁸ τίνος χάριν γυμνὸν πάσης ἀρετῆς ἰδεῖν ἠθέλησας γυναίον; ¹⁹ τῷ χρόνῳ μου πρόσφορον. ²⁰ ἔφησε πρὸς αὐτήν ἐν ὀλίγῳ (сказалъ ѡй коротко): переводчикъ вм. ἐν ὀλίγῳ читалъ λέγων. ²¹ добавленное надѡ строкоѡ «и» не нужно: ἀλλὰ δεῖξαι γέροντος ἀναξίου παράκλητον. ²² для «бѡ ради» соотвѡтствїѡ въ грѡч. нѣтъ. ²³ ти лишнее. ²⁴ Πλήν (въ текстѡ ібаче) ἐπεὶ περ ὑπακοῆν ποιεῖν (слѡдовательно, въ слав. текстѡ, ἐπεὶ περ ὑπακοῆν ποιεῖν, опущено) κελευόμεθα (въ текстѡ «повелѡноѡ ми» sic; κελευόμεθα—намѡ приказано), τὸ προσταχθέν ὑπό σου (собственно—еже повелѡно тѡвоѡж) προθύμως ποιήσομαι (т. е. охотно исполню).

15. И си рекш¹ ѿи, ѡбратиша на востокъ и, ѡчи възвѣши и рѹцѣ възвѣи- нѣвши, начашъ шептати. Рѣчи же еѡ не бѣ разумѣти. Тѣмже Иѡсима тоа мѣтвы ничтоже разумѣ и стоѡше, тако глѡ, трепетенъ, долъ зрѡ и ничтѡ глѡ токмо². Кленѡше же са Бѡмъ, гѡко егда видѣ ю коснѡщѣса на мѣтвѣ, и егда мало възклонивса ѡ ничанѡ своѣго, видѣ ю висащю на ѡврѣѣ ѡ земля гѡко лакотъ единъ. Егда то видѣ Иѡсима сѣ великое видѣнїе, то в ващѣшїи стрѡ впаде и повержеса на зѣлю, молагса сѣло и ничтоже не смѣа глѡти, токмо «Гѡи помѡлѡ». || На земли же лежа, старецъ свѣлажнѡлѡше мыслью, глѡ: «Егда како³ привидѣнїе е се и молитвою блазничма». Обративши же са, жена възвѣиго старца, рекши.—«Почто тѡ, ѡвѡ Иѡсима, помысли смѡщѡють, гѡ привидѣнїе есмь ѡзъ; ѿи, молю тѡ, вѡжене. Извѣстнѡ ти боуди, чѡче, гѡко грѣшница жена есмь и крѡщенїемъ ѡгражена, ѡ привидѣнїе нїе нѣсмь ѡ, но «и земля, и прѡ», и всѣ плоть⁴, николиже ѡ дѡхѡнїе помысливши». И, се рекши, и знамена са⁵ знаменїемъ крѡтнѡи, тѣло⁶ и очи и ѡустиѣ и перси, глѡши сїце: «ѡвѡ Иѡсима⁷, Бѡ да извабит ны ѡ дѡвола и ѡ лаганѡ его⁸, гѡко многа вранѣ ѡ него бы на ны».

16. Се оубо слышавъ и видѣвъ, старецъ паде прѣ ногама еѡ съ слезами, глѡши⁹.—«Заканнѡ тѡ Хѡмъ Бѡмъ нашимъ, родившимса ѡ Марѡи ѡ дѣвы, егоже ради наготъ сїю носиши. Молю ти са, не ѡутѡи мене житїа своѣго, но повѣствуй все, да «величїа вѣїа мѡвѣ створѡши» всѡмъ. Рцѡ ми, гѡже, все Гѡ рѡ». Не похваленїа во ради изречеши, но

да извѣстиши ми, грѣшникъ и недо- стойному. Вѣрѡю во Бѡ моѣмъ, емоу живеши, гѡко сего рѡ" наставленъ есмь в пѡстыню сїю, да твоѡ дѣлѡнїа || вѡсѡ мѡвѣ Бѡ створити¹⁰. Нѣ во како не- мощи нашей сваритиса съ соудѡами вѣїими. Ище во вы Хѡ Бѡ нашъ не хотѣлаъ, да бы ты ѡвѡдѣна¹¹ была и подвижанїе твоѡ, и тѣвѣ не бы мѡвѡлаъ, и мене не бы на толнѡхъ пѡтъ ѡукрѣ- пилъ, николиже хотѣвша илѡи могоуща ижити ѡ хїжа моѡа».

17. И сице множанша и ина рекшѡ Иѡсимаѣ, възвѣигоуещи, жена рече к немъ.—«Срамляюса, ѡче, вѣстѡднѡа моѡ дѣла рещи ти. Но понеже тѣлаѡ моѡ наго видиши, ѡвѡнаю ти и дѣла моѡ, да разоумѣѣши, колика стѡда и срамоты исполнена естѣ дѡша моѡ. Не похваленїа во рѡ", гѡкоже рече, не хотѣ своѣго житїа исповѣдати, «своѡ из- Дьян. IX, 15 враненъ» дѡволаъ. бывши. Вѣдѣ же, гѡко, ище начнѡ повѣдати житїе своѡ, вѣжати инаши ѡ мене, гѡкоже вѣжитѣ кто змѡи, не терпа слышати ѡушима, гѡкоже недовостойна створѡи. ѡвѡче глѡю, не ѡу- молчѡши ничтоже, заканнаюши тѡ первѣ¹² не престѡати молѡщ¹³ за ма, «да ѡвѡращѡ мнѡстѣ в днѣ сѡднѡи». I Io IV, 17 Старцѡ же неѡудержанно плачющѡса, начашъ же ѡна¹⁴ повѣствѣствовати, сице глѡши.

18.—Изъ, вратѣ, || рожена есмь въ ||.И. 12 а. ѿгѡптѣ. И еще живѡма сѡщема рѡтѣлема моѡма, бывшїи ми ѡ роженїа двѣма на десѡтъ лѣт(о)ма, ѡвергъшимса ѡ любви еѡ, идоухъ въ Илѡксандрїю. Егда первое дѣвѣство своѡ ѡсквернѡи, тогда неѡудер- жаѡо и несѡтнѡ тѡвѡраухъ любѡдѣанїе плѡти моѡа. Стѡижу же са и помыслити

||.И. 11 в.

Иов. XXX, 19.

Втор. XXXII, 3; Ис. CXLIIV, 6; Лук. I, 49.

¹ в.м. рекши. ² токмо в.м. отъиждѣ: καθόλου. ³ ида како Ч. (μήποτε). ⁴ ἀλλά γῆ καὶ σπαρὸς καὶ τὸ ὄλον σάρξ. ⁵ т. е. ἐαυτῆς. ⁶ чело Ч. (μέτωπον). ⁷ зосимо Ч. ⁸ т. е. καὶ τῆς ἐνέδρας αὐτοῦ. ⁹ глѡ Ч. ¹⁰ да... створити Ч. (ὅπως τὰ κατὰ σὲ ποιῆσῃ Θεὸς κατὰδῆλα). ¹¹ ѡвѣдана Ч. (τὸ γυνῶθῆναι σε). ¹² и = ч (πρότερον). ¹³ μὴ διαλιπεῖν ὑπὲρ ἐμοῦ προσευχόμενον. ¹⁴ в.м. «же ѡна» жена Ч. (ἡ γυναῖξ).

вѣщїе гл҃ти, и ѿ нїже¹ взекорѣ рекъ,
да развѣши неоудержанныя плоти моѣа.
31 лѣтъ и вѣще сътвори, вѣмъ не-
взбранно даючи тѣло моѣ в блѣ и ни
ѡ когѣ мѣи прїемающїи. Тако ми истин-
на², и хоташїи ми даати и³ взбранѣ.
Се же оумьсли, да множайша створию
приходити ко мнѣ чоуне скончекати
желанїе моѣ. Не мни же мене, тако богачъ
сѣца⁴ не взимѣ. И нищетѣ во живѣ,
аще имѣши изгрѣви прадѣ, желанїе же
имѣѣ насытно и неоудержанно раченїе
всегда бо⁵ «в тѣменїи» волатї⁶. То же
мнѣ жїзнь—ѣже всегда творити хотѣнїе
телесное.

19. Такѣ ми живѣши, видѣѣ въ время
жачтвы нарѣ много, мужен римлянъ⁷ и
ѣгїптянъ, идѣще на море. Вспросї же
ѣдиногѣ състрѣтшїи мѣ и рекѣ: «камо
оубо идѣтъ мужи сїи текѣши»; ѡн
же рече: «въ Іерлїмъ въ звїженїа рѣ⁸ ст҃го
кр҃ста, ѣже скоро вѣдетѣ». Рекѣ же к
немѣ: «поймѣт ли оубо мене, аще идѣ
с ними;» ѡн же рече: «аще имѣши
наймѣ и брашно оубо себе, никтоже ти
взбранитѣ». И азъ рекѣ к немѣ.—«Въ
ѣтани⁹, брате, ни найма, ни брашна
не имѣмъ, но идѣ и вѣзъ в корабль с
ними, и питати мѣ имѣ, и не хотѣще:
тѣло бо имѣ и то бо⁵ имѣ дамъ з на-
ѣмъ». Сего же рѣ хотѣ, ѡче, ити най-
паче, да приѡбращѣ множайша рачи-
телѣ тѣлоу моѣму. Рекѣ же ти, ѡче
Зосима⁹, не нѣди мене изречи стѣда
моѣго. Вѣстѣ бо Гѣ, тако оустрашѣа, ѡск-
верневающи тебе и аѣра словесы моїми».

20. Зосима же, слезами ѡмочѣа
землю, ѡвѣща к неи: «гл҃и Гѣ рѣ⁸, ѡ,
мѣи моа, гл҃и и не престани ѡ полез-
ныа ми повѣсти». Ѣнѣ оубо абїе к
первей повѣсти сїю приложи гл҃ти.—
«Тої же оубо юноша, вѣстѣдѣ словесъ
мої слыша, вземѣаа, ѡидѣ, а азъ же,
праслицю поврѣши, іажѣ¹⁰ рѣдко ношѣ,
теко на море, іаможе оубоноша течѣахѣ.
И видѣ при мори стоаща іако десѣтъ
мѣжъ, ли вѣщѣше, оубны телесы и боу
ѡбразы, и вѣстѣа с ними, іако доволни
соуца похоти моѣа¹¹. Бѣшѣа оубе и дру-
зїи вошли в корабль. И по ѡбычаю
моѣму, вѣстѣдно въскочивши в нѣ, ||.I. 12 в
рѣ: «поймѣте и мене, іаможе и вы
идѣте, не имѣ бо сѣ вѣ ѡбвѣсти не-
оубодна». И іна же словеса многа из-
рѣши к нимъ, сътвори вѣ смѣатисѣ.
ѡни же, вѣстѣдїе моѣ видѣвше и по-
имше мѣ, вѣведоша мѣ в корабль свои,
и ѡтѣдѣ начѣхѣ плыти.

21. Како же ти прочѣе исповѣдаю,
ѡче; Кїи ли іазыкъ изрече; илѣ кїи слоѣ
вонмѣтъ бывшаа дѣла моа злаа в
корабли и по пѣти, іажѣ и не хотѣще
тѣмъ ѡкаанна¹² нѣжаѣ сътворити;
.....¹³ вѣстѣдныи ѡбрѣа любѣбанїа,
изречѣемый же неїзречѣемый, ѣмоѣ не
вѣ ѡканныи тѣмъ оубнїтѣлица. И
ныне, имѣ ми вѣрѣ, дивлюсѣ, како
стрѣпѣ море любѣбанїе моѣ, како ли
не развїже земля оубѣтѣ свой и живѣи
мене не сведе въ адъ прельстившаа
толко дѣи. Но мнѣ, іако Бѣ покаанїа
моѣго іскаашѣ: «не хоѣѣ вѣ смр҃ти

Іезек. XXXIII.
11; XVIII, 32

¹ и ѿ нїже ѡ де (но Ч.).

² т. е. μα τήν ἀλήθειαν (клятва).

³ и лишнее.

⁴ богата сущи Ч.

⁵ во лишнее.

⁶ калатисѣ Ч.

⁷ на полѣ исправлено писцомъ

вакилонянъ; но въ греч. ὁρῶ... ἀνδρῶν λιβύων καὶ αἰγυπτίων ὄχλον πολύν: римлянъ прочтено
вм. бывшаго въ оригиналѣ англанъ.

⁸ вѣ истани⁹ вм. вѣ истинѣ.

⁹ зосимо Ч.

¹⁰ іажѣ (ήλαχάτην, ἦνπερ...).

¹¹ σφρίγγοντας, τοῖς σώμασιν ἅμα καὶ τοῖς κινήμασι, καὶ ἰκανοὺς μοι φανέντας πρὸς τὸ ζητούμενον (т. е., полныхъ силъ, какъ въ тѣлѣ, такъ и въ
своихъ движенїяхъ, и показавшихся мнѣ подходящими къ тому, чего я искала).

¹² оканныи Ч. (ἄπερ μὴ θέλοντας ποιεῖν τοὺς ἀβλήτους ἠνάγκαζον).

¹³ опущено Иѣстѣ:

Οὐκ ἔστιν εἶδος ἀσελγές, ῥητόν τε καὶ (же вм. же и) ἀρῆτον...

грѣшнаго, но ждѣ, долго терпа, ѡбра-
щенїа моѡгѡ»¹.

||Л. 12 г. ¹ Вице оубо ѡ сѣтѣмъ тѣмъ
взидѡ въ іерлѣмъ и, ѣлико днѣи ѡждаѡ²
преже празника створи³, то же дѣло
скверное дѣлѡ, паче же ѡ горѣ того.
И не доволни во вѣща бывшии съ мною
въ корабли и на пѣти⁴, но иныи многа⁵
ѡскверни: гража⁶ и странна на то
звирѡ.

22. ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

прїимаше. Но іакѡ множество войнъ оучи-
ненѡ входы затворити, || тако же ѡ мнѣ ||Л. 13 а.
нѣкоторѡ бжїа сила видѣ¹⁰ вззбрани. И
паки ѡбрѣтѡса в притворѣ. Видѣ, прѣ
мноу войны нѣкїа входы невзбранно, менѣ
паки ѡринѡ в притворѣ невидимаѡ
сила¹¹.

23. Вице же двѣжы бы ѡли трижы
ѡли четырежы¹², пострадавши, створи¹³,
тросѡвши же са оуже ѡ ктомѡ не могуще
ѡрѣати, ни рѣема быти. Претрѡѡ бо
ли са тѣло нѣжею. Видѡ ѡ стѡ вѣ
оугатѣ паперга црквиаго. И ѡдѡ нѣкога
чювство бы мнѣ вззбраненїа видѣнїю
животворащаго древа. Коснѡ бо са ѡнѣ
слово¹³ ѡчїю срца моѡго ѡ показа ми,
іакѡ тимѣнїѣ дѣлаз моѡ вззбраннѣ ми
входа. И начѡ оубо плакатисѡ ѡ рыдати¹⁴
прѣи бити. И вззыханїа ѡзь глѣби-
ны и¹⁵ срца ѡзносаца¹⁶ ѡ плачущи же
са на мѣстѣ томѡ, на немже стоѡ, ѡ
вззрѣвши прѣ са, видѣ ѡконоу стѣла
Бца, стоѡщѡ на мѣстѣ, ѡ рекѡ к ней,
неоуклонно зраци.—«Дѣо влѣще Бце,
родившїа пѡбѡ Бѡ-Слова, видѣ оубо, іакѡ
нѣ блѡлапно, ни оугодно мнѣ, свѣр-
ници ѡ блѡдници, вззрѣти на чет-
ноую ѡконоу твою, прѣно дѣла, ѡмѣющї
дшю ѡ тѣло скверно зрѣти¹⁷. Праведно
бо ѣсть мнѣ, блѡдници, ненавидими¹⁸
быти твоѡю чѡтою ѡ мѡрѣти тѣвѣ. ||Л. 13 б
ѡбаче, понѣ слышѡ, іакѡ сего рѡ" бы
члѣз Бѣз, ѣгоже ради «да призоветъ¹⁹ матѡ. IX, 13.
грѣшныа на покаанїе», помози мнѣ,
ѣдиноу¹⁹ не ѡмѣющи николиже²⁰ в
помоце, повели, да ми ѡславлено бѣдетъ

¹ Здѣсь у Макарія раздѣлъ всей статьи киноварью: «Гтѣ среди ѣа». ² опущено
въ градѣ: ἐν τῇ πόλει. ³ створи³ лишнее. ⁴ опущено слѣживши ми: καὶ κατὰ τὴν ὁδὸν
ὑπουργουὺντάς μοι. ⁵ вм. но ѡ инзи многы Ч. (ἀλλὰ καὶ ἄλλους πολλοὺς). ⁶ і=ѣ (κατὰ
καὶ τὸ πρὶν перкон Ч., т. е. по прежнему). ⁷ опущено ѡ Ч. ⁸ конечное и=ѣ.
⁹ примѣсившисѡ (ἐγκυαμίξασα). ¹⁰ бити. ¹¹ Видѣ—сила лишнее противъ греч. и Ч.
¹² Вице трикратъ и д- кратъ Ч.: τοῦτο τρίς καὶ τετράκις παθοῦσα. ¹³ такъ и Ч., но
λόγος σωτήριος (спасительное Слово). ¹⁴ опущено и (καὶ). ¹⁵ оконч.-ны и вм.-ны.
¹⁶ вм. ѡзносаца (-ca-sio). ¹⁷ зрѣти лишнее. ¹⁸ ненавидомѣ Ч. ¹⁹ опущено ѡ (καὶ).
²⁰ вм. никогже: μή ἐχούσῃ τινα.

Ефес, I, 7.
Колос. I, 14

вхоженіе црѣквное. Не вззврани ми вѣдѣти¹ древо, на немже плотию расплѣтъ бы Бѣ, «егоже рѣ» и кровь свою за мое избавленіе дастъ». Повели, ѡ, влѣще, да и мнѣ двери ѡвръззутся стѣго поклоненія крѣтнаго. И ты ми вѣди порѣчница довлѣа к роженому ис тебе. Иако оу котому плоти своѣа не имѣа ѡсквернити никакойже сѣбною плѣскою. Но еѣга оузрю древо крѣта сѣа твоего, мира ѡвръклася и авіе тогда изыдѣ, іакоже ты, іако пороѣчница, наставиши ма.

24. И си рекши іако єдина ты² извѣщеніе мое³ прїимеши⁴ раженіе⁵ вѣры, и мардон Бѣи надѣавшиса, двигнухса с мѣста того, на немже, стоіащи, мѣтвѣ творѣх. И прїидѣ пакы⁶ съ влазацими примѣсїса. И не вѣ оуже рѣѣюаго мене, ни ѡрѣѣмаго, никогѣ вззвраніюаго ми въ црѣквь внити. Прїат же ма трепетъ и оужасъ, и взсклавахса и трасахса. Потом же дошеши двери, ѡтолѣ⁷ затворены ма⁸, и сподовленѣа вѣ видѣнію житворѣаго⁹ крѣта гѣа. Видѣх тайны вѣїа || и какъ є «готовъ прїимати кающася». Пѣши же на земли¹⁰ стѣла мѣста цѣловавши, изидѣ, текѣщи, хотѣши быти оу порѣчница моѣа. Прїидѣ же оуже на то мѣсто, на немже ѡвръченія писано вѣ рѣкописаніе, и, колѣни поклонивши прѣ иконѣ прѣтѣа Бѣа дѣы, сими словесы начѣ глѣти.

25.—«Ты оубо, ѡ, вѣголюбнаа влѣще Бѣе, твое нѣѣ на мнѣ покажи великоє чѣколюбіе. Товѣ, гѣе, не ѡмерзи мое моленіе, мене недостойныа¹¹. Видѣх славу,

єїаже, въ правдѣ, не зрїмъ, влѣдници. Слава Боу, прїемающему твою покаяніе грѣшны. Что бо имамъ вѣщшии сего помыслити или Ѧ вѣщати, грѣшница; время оу, влѣще, скончати ѡвѣщаніе порѣченія, єже порѣчи. Ныне, іакоже велиши, настави ма. Нѣѣ паче вѣди ми сѣнїю оучитель, «водащи ма и на поу¹² покаанїа». И, си словеса єще глѣши, слышїа глѣ, глѣщ и здалеча: «за Іерданъ аще прїедеши, то доврѣ тамо покон ѡвръщешї». Из же глѣ тои слышавши, ємши вѣрѣ, іа мене ради сѣе вѣ, плачѣщи, взскричавъ¹² и къ Бѣи возопї: «гѣе влѣще, не ѡстави менѣ, грѣшници скверныа, но помози ми».

26. Віа глаголы изрекши, изидѣ ис прїтворѣа црѣквнаго и быстро идѣх. И ви||дѣх же ма єдинъ чѣкъ идѣщѣ, ||Л. 13 г. трї мѣдѣаници¹³ дастъ ми рекыи: «возми, мѣти моа». Из же, вземши Ѧ, коупї и ми севѣ трї хлѣбы и взпросї же продаюаго хлѣбы тѣи: «члѣе, повѣж ми, коуды єсть пѣть на Іердѣ?» ѡн же ми повѣда, и азъ, оувиѣвши¹⁴ врата, свѣла на тѣ странѣ, и изидѣ, и ми текѣщи. И идѣх по пѣти, плачѣщиса. Взпрашающї пѣти, днѣ кончѣа. Бѣе во вторы¹⁵ чѣ днѣ, єгда крѣтѣ видѣх. Таче шѣи¹⁶, оуже заходѣщѣ снѣцѣ, доидохъ црѣкви¹⁷ стѣго Іѡанна Крѣтѣа, свѣш¹⁸ влѣ Іѡрдана. И¹⁹ въ црѣкви поклонившї, и²⁰ снїдѣ авіе на Іерданъ. Лице и рѣцѣ ѡ стѣа воды оумѣ и причастїхса прѣчѣтѣ и животворѣщї тайнѣ въ црѣкви Прѣчѣтѣ и пѣ хлѣба єдиногѣ снѣдѣ и, ѡ вѣды іерданскїа пивши, и на земли тѣи

Римл. II, 4.

||Л. 13 г.

||Л. 13 в.
II Цар. XVI,
14.

¹ вѣдѣти=видѣти (idein). ² и іако іедино Ч. (καὶ ὡσπερ τινα). ³ мое лишнее. ⁴ прїимши Ч. (λαβοῦσα). ⁵ такъ и Ч. (раженїе) вм. раженїе (τὸ τῆς πίστεως ἔμπυρον). ⁶ опущено и (καὶ). ⁷ вм. дотолѣ єѡс τότε. ⁸ ма вм. ми (τὴν ἡσφαλισμένην μοι). ⁹ животворѣаго Ч. ¹⁰ опущено и (καὶ). ¹¹ σὺ τῆς ἀναξίας οὐκ ἐβδελύξω τὴν δέησιν (ты не возгнушалася молитвою отъ лица недостойной). ¹² взскричавъ вм. взскричавъ ἔκραξα. ¹³ τρεῖς φύλοις (ѣ цѣтѣ мѣдѣани Ч.). ¹⁴ ἴ=ѣ: μαθοῦσα. ¹⁵ чѣ г днѣ Ч. (τρίτῃ ὥρᾳ). ¹⁶ шѣ и вм. шѣши. ¹⁷ вм. црѣкве (род. II.). ¹⁸ свѣш (род. II.: κατέλαβον ...τὸν ναὸν ...τὸν καίμενον). ¹⁹ перѣе Ч. (καὶ πρότερον). ²⁰ и лишнее.

Иса. л. LIV,
8—9.

||Л. 14 а.

нощи поспѣ. На оутрѣа же, ѡбръѣтши тоу малъ кораблецъ, прейдоу на ѡнѡ странѡ в нѣ и пакы молаха наставници моѣи наставити ма, ꙗкоже¹ ти² самон оугодно е. Придоу же абѣе в сѣю поустыню. И ѡтоуѣ до днѣшинаго днѣ «оудалихса, вѣгающи, в сѣи пустыни вздворающиса, чаа Бѣ, спсавцаго ма ѡ пренемоганѣа дша и вѣра», ѡбращающи ми са к немѡ.

27. Рече же || Исосима к неи: «колико лѣ е, гже моа, ѡнелѣже вздвориса³ пустыни сѣи»; ѡна рече: «ꙗко мнѡ, мдесать лѣтъ е и седмь⁴, и ѡнелѣже ѡзыдоу ѡ стго града». Рече же Исосима: «что ѡбръѣте и⁴ или что ѡбръѣтаеши пицѡ совѣ, гже моа;» ѡна рече.—«Полтретѣа оубо хлѣба принесѡ, прейдѡщи Иѡрданѡ, ѡже, помалоу ѡсохши⁵, и ѡ ѡкаменѣша. И мало ѡдѡщи, и⁴ мнѡга лѣ ѡ нѣ пребѡ.» Рече же Исосима: «такъ же ли вѣ болѣзни превѣ толѣка лѣта, а никакѣа пакости прѣемлющи ѡ незапнаго преложенѣа;» ѡвѣща же ѡна⁶.—«Рѣчи⁷ ма ныне взпроснах еси, абѣа Зосима, еѡже трепещу, глѣци⁸. Ище бо взспоманѡ вса тыѡ напастѣи ѡ юности, ѡже пострадѡ, и помышленѣа, лючѣ ꙗко⁹ створиша пакость, боѡса, егда¹⁰ пакы тѣмѣи ѡскрѣвлена вѣдѡ.» Рече же Исосима к неи.—«Гже моа, ничтоже не ѡстави, молю ти са, егоже не ѡповѣси ми: единоу во сѣ начала еси, тѣмѡ все ѡглѣ.»

28. ѡна же рече к немѡ.—«вѣрѡ ѡми ми, абѣа Исосиме, еи лѣ¹¹ створиѡ

в пустыни сѣи, абѣе сѡ зѣѣрми лючѣми, сѡ своѣми помышленѣми борющѣ. Егда начѡ пица вѣдѡшати, абѣе хотѡше ми¹², и помыслѡ поиде¹³ || масомѡ и ры¹⁴ вамѡ, ѡже вѣша вѡ егѣптѣ навѣкѡ. Хотѡше ми са и вина любимаго мноу. Мнѡго бо вина пѣахѡ, егда вѡ к мирѣ. А здѣ же не ѡмѣющи ни водѣ и что¹⁴ вѣсити, и лючѣ ꙗко распалѡса и вѣды не терпѡ помышленѣи¹⁵. Бываше же ми и желанѣе любодѣаннѣи пѣвенѣи, лючѣ ꙗко смѡща ма и вѣда пѣсени пѣтѣи вѣсовскѣа, ѡже навѣкла вѣ. Абѣе же прослезившиса и с вѣроу¹⁶ в перси своѡ вѣюще, взспоминѡ ѡвѣтѣи, ѡже створиѡ, вѡзаци в поустыню. Мыслью еѡже ѡдѡ ко ѡконѣ стѣа Бѣа, порѡчници моѣи, и стоа¹⁷ са плакѡ, прослѣци ѡгнати помышленѣа, таѡща ѡкаѣнноу мою дшѡ. Егда же са доволно плакѡ и в перси силно вѣахѡ, свѣтѡ видѣ всѡдѡ, ѡблистаѡщѣ ма, и тишина велика в вѣра мѣсто бываѡше¹⁸.

Иса. л. CVI, 29

29. Помышленѣа же, рѣѡща ма на любодѣанѣа, како ли, абѣа, ѡповѣмѡ; сѣю лючѡсть моѣго помышленѣа, борущи ма на любодѣанѣе¹⁹; ѡгнь вѡ ѡкаѣннѣмѡ срѣцѣ моѣмѡ рагорѡшесѡ и всѡдѡ распалѡшесѡ²⁰ и на желанѣе²¹ прилежно поѡщраше. Абѣе, егда же таково помышленѣе прихѡжаше ми, и⁴ помѣтах са²² на земан и слезы многи проѡахѡ, || мнѡщи, ꙗко сама порѡчница стоитѣ и ||Л. 14 в.

¹ ꙗкоже (такъ и Ч.) в м. ꙗможе (δπου). ² ти (опущено Ч.) не мѣстоим. и в греч. соотвѣтствуетъ δέ (δπου δ' αὐ ἐστὶν αὐτῆ ἐνάρεστον). ³ теосαράκουτα ἐπτά ἔτη. ⁴ и лишнее. ⁵ в м. ѡсохше (ξηρανθέντες). ⁶ же ѡна в м. жена Ч. (Ἀπεκρίθη ἡ γυναῖκ). ⁷ Рѣчи в м. вѣщи (Πράγμα με γύη ἡρώτησας...). ⁸ (и) глѣци καὶ λέγουσα. ⁹ лючѣ ꙗко в м. ѡже лючѣ: καὶ τῶν λογισμῶν τῶν δεινῶς ἐνοχλησάντων μοι (ми опущено). ¹⁰ егда в м. ида како Ч. (μή πως καὶ αὐτίς ὑπ' ἐκείνων βληθῆσωμαι). ¹¹ такъ и Ч. в м. еи лѣт: δεκαεπτά ἔτη. ¹² хотѡше ми са Ч. (ἐπεθύμου). ¹³ опущено кж. ¹⁴ и что нѣтъ в Ч., а в греч. ὄλω. ¹⁵ помышленѣи лишнее. ¹⁶ с вѣроу в греч. τῆ χειρί. ¹⁷ и стоа в м. и тон: χἀχεινῆ προσέχλαιον. ¹⁸ опущено ми: ἐγένετό μοι. ¹⁹ «сѣю—любодѣанѣе;» лишнее. ²⁰ -λα-sic. ²¹ πρὸς ἐπιθυμίαν ...μίξεως. ²² са еавтѣу.

земнаго ничаніа днѣ и ношь, дондеже ма сладкын ѡнѣ свѣтъ ѡбвѣсѣше и злыа помыслы ѡгонаше. Ѳзѣ ѡчи свои непрестанно к порѣчници моеи възвожу, проси¹ оу неи помощи приѣмлющи² вѣдѣ. Бѣ же ми помощница и покаанію поспѣшница. И тако скончѣ³ ѣи⁴ лѣ, вѣдѣи⁵ тмѣ тмами приѣмлющи. Ѣтолъ же до днѣшнаго днѣи помощница та всегѣа помогаеть ми.

30. Рече же Ѳзосима к неи: «да не потребова ли оу же пици тѣ, ни ѡдежа;» Ѣна же ѡвѣща.—«Хлѣбы оубо ѡны скончавши, іакоже рекѣ ти, въ ѣи⁴ лѣтъ питана выхъ вынѣмѣ и прочіи сѣши в поустыни. И ризѣ же, юже имѣа собѣ, прешѣши ми Іерданѣ, разрѣвшись на мнѣ, и⁵ распадесѣ. Иногоу же вѣдѣ ѡ зимы и ѡ зноа пострадаѣ, слнцемѣ горашѣ⁶ ми и мразѣ ѡмерзающи и тразѣвшись. Тѣм же многажды на земли лежѣ бѣдѣшна и недвижима. Иногажѣ же с различными напастѣми и вѣдами и мыслями борѣсѣ. И Ѣтолъ же оубо до днѣшнаго днѣи сила || вѣіа многоѡбразнѣ грѣшнѣю мою дшюу и тѣло оунылоѣ сзблуде, пѡмышляющи точію, ѡ колика злѣ и збави ма Гѣ. И пици

неизѣемѣ имамѣ,—«оупованіе спніа моу Премудр. I. 7. его». Питаню во сѣ и покрываюсѣ «гласомѣ вѣіимѣ, сздръжацимѣ всаческаѣ». Второз. VIII, 3; Матѣ. IV, 4; Лук. IV, 4; Іов. XXIV, 8. «Не ѡ хлѣбе во единомѣ живѣз вѣдетѣ члѣкѣ, но ѡ всакомѣ глѣ вѣіи». И «зане не имѣхѣ покрова, тѣо каменем сѣ ѡблекоша», елико и «сзблечесѣ грѣхѣовны ризы».

31. Слышавше же сѣа Ѳзосима, іако словеса книжнаѣ паматію глѣтъ ѡ Моусѣа и ѡ дѣда⁷ і ѡ іева и ѡ Псалмовѣ, и рече к неи: «гдѣ ли же еси наоучиласѣ, гже моѣ, ѡ ѡмѣ или инымѣ книгамѣ;» Ѣна же, слышавши се, ѡсклависѣ и рече к немѣ.—«Ими ми вѣрѣ, члѣе, не видѣ иного члѣа, ѡнеѣже Іерданѣ прейдѣ, но точію твоеѣ лице видѣ днѣ, ни звѣрен, ни иного животнаго. И книгамѣ николиже не оучиѣсѣ, ни поѡца же никогоже слышѣ, ни чтѣше⁸. Слово вѣіе живѣще⁹, тѣо оучитѣ члѣа всакомѣ разумѣ. Здѣ же конецѣ моѣа повѣсти. И¹⁰ створи начінающи повѣстѣ и нѣѣ заклінаю тѣа възплощеніемѣ Бжїа-Слѣбеси¹¹ молитисѣ за ма, вѣдѣниѣ, Гѣ рѣ». Сице же рекѣши еи, тѣо слово зѣѣ скончавши.... поклонисѣ еи старецѣ и сѣ слезами воспи¹².—«Блѣвенѣ Бжїа, створи и великаѣ и днѣ-внаѣ, и⁵ славнаѣ же и и зраднѣа, имѣ нѣѣ числа». Блѣвенѣ Бжїа, показавѣ ми, елико дарѣши боіѣщимѣ тебе. Во истинѣ ибо¹³ не ѡстѣвѣнаѣ еси боіѣщисѣ тебе, Гѣ».

И хотѣа пакы поклонитисѣ еи¹⁴, (32). Ѣна же, имши старца, не дастѣ емѣ поклонитисѣ, но рече к немѣ.—«Си всѣ, іаже слыша, члѣе, заклінаю тѣа сѣсомѣ Іѣ Хмѣ Бгѣмѣ нашимѣ никоמוу не и глѣи и, іаже еси слыши¹⁵ моѣ дѣанїа¹⁶, дондеже Бжїа възметѣ ма ѡ землѣ. Нѣѣ же иди с миромѣ и пакы въ принѣще лѣтѣо оузриши ма. Створи же Бжїа ради, еже ти нѣи¹⁷ заповѣдаю. В пѣо пришешаго лѣтѣа не прѣходи Иѣрдана,

Колос. III, 16; II Петр I, 21; I Сол. II, 13.

Іов. V, 9

Псал. CII, 13

||Л. 15 а.

Ч. I 14 г

I Сол. V, 8.

Премудр. I. 7. его».

Второз. VIII, 3; Матѣ. IV, 4; Лук. IV, 4; Іов. XXIV, 8.

Колос. III, 9.

¹ просиши Ч. и ² приѣмлющи Ч.: αἰτοῦσα βοήθειαν τῇ κινδυνευούσῃ. ³ ζι: τῶν δεκαεπτὰ ἐτῶν. ⁴ ζι: τὰ δεκαεπτὰ ἔτη. ⁵ и лишнее. ⁶ вм. гораци (συγκαιομένη). ⁷ и ѡ дѣда лишнее. ⁸ чтѣща Ч. ⁹ ζῶν τε καὶ ἐνεργῆς ὢν. ¹⁰ опущено Но: Ἀλλ' ὅπερ ἐποίησα. ¹¹ τοῦ Θεοῦ-Λόγου. ¹² Сице—воспи (возопи Ч.): «Ταῦτα εἰπούσης ἐκεῖνης, καὶ τὸν λόγον ᾧδε συντελεσάσης, ὠρμησεν βαλεῖν μετάνοιαν. Καὶ αὐτὴς ὁ γέρον συνδάχρυσιν ἔκραζεν» (т. е. «Когда она все это сказала и рѣчь свою на томѣ покончила, то порывисто обратиласѣ къ покаанію. А старецѣ, съ своей стороны, возопилѣ со слезами»). ¹³ вм. во γάρ. ¹⁴ «И хотѣа—ѣи» не читаетсѣ ни въ грѣч., ни въ Ч. ¹⁵ sic. ¹⁶ «и—дѣанїа» лишнее. ¹⁷ нѣи вм. нѣѣ (ουу).

іакоже ѡбича імаѣте в монастыри. Диваше же са Ізосима, си слышавъ, іако и чинъ монастырскыи възвѣсти емъ, и ничтѡ иного глше еи, но точію—«слава Бгѡу, дающею велика любащимъ его». Она же рече емъ.— «Прежи оубо, іакѡ рекѡ ти, авва, в монастыри. И хоташъ во ти ижити, не лѣтъ ти вѣдетъ. Въ стѣи великіи четве||ргъ тайныа вечера вложивъ¹ в сосоу стѣи ѡ животворящаго чѣла и крови Хѣ Бѣ ншего и принеси ми и пожди мене на томъ полѣ Іердана, свѣи блі вселенныа², да, пришѣши, причащюса стѣи тайна. Ѣнелѣже бо причащиса и въ цркви Прѣтечевѣ, Іерданъ преидохъ³, что не пріахъ ѡтолѣ сценіа того, и ннѣ желаю причаститиса емъ. Тѣмже молю ти са, не ѡслоушайса моленіа моѣго, но пренеси⁴ ми вѣіа животворяща тайны, в онже ча Гѣ своа оучники вожіа вечера причащники створи. Игоуменоу Івану монастыра, в нѣже живеши, рци: «внимай себе и стадоу своѣму», едіна бо дѣла творима соу тревѣющимъ «исправленіа»⁵. Но не хошъ, да не ннѣ речеши емоу се, и⁶ ега Гѣ повелит ти. «Си глвши и «моли Бѣ за ма» к старцу рекъши, пакы в нѣтрению пѣстыню іде. Изосима же, поклонивъ колѣни и целовавъ мѣсто, на немъ нозѣ еа стоаста, давъ славу Бгѡу и хвалу, вѣратиса, хвала и блва Хѣ Бѣ ншего. Прешѣши же поустыню чѣ, прінде в монасты, в онже днѣ и дрѣзи мниси възвращахоу са.

33. В что же лѣто оумолча⁷ не смѣла никому иреци, іаже видѣ. || Въ севѣ же Бѣ молаше показати емъ

пакы желаемое лице. Скорбѣ же и тлжко си твораше, помышлаа долготу лѣта, хоташ⁸, да бы аще единѣ днѣмъ лѣто минуло. Егда же приближиса стѣго поста первая недѣла, по ѡбичаю монастырскомъ, прочи во⁹ изыдоша поѡще, сего же недоу іатъ огне, и ѡста в монастыри. Поманъ же Изосима рекшю прѣбною, іакоже «и хоташю ти ижити, не лѣтъ ти вѣде». И не по мнози же днѣ ищѣлаѣ ѡ недѣга и превѣ в монастыри.

34. Егда же възвратишася мниси, и приближиса вечеръ тайныа вечера, свтвори же повелѣноѣ емоу и вложи въ малу чашоу ѡ прочаго чѣла и крови Хѣ Бѣ нашего. Възложи же на блюдо смокви соушены и фѣникъ и мало лаца моченыи¹⁰. Идѣ¹¹ же сѣло вечеръ и сѣде на брезѣ Іердана, жын прѣбныа. Недащи же стѣи и косащій, Изосима же не въззремаса, но прилежно зраше в пѣстыню, хоташ видѣти, егоже желаше. И глше в севѣ, сѣда, старецъ: егда оубо недостоаніе моѣ възбранитъ еи пріити; ли егда оубо, пришѣши еи сѣмо и не ѡбрѣтши мене зѣ, пакы възвратиса к пѣстыню; Сице же гл, воззохнъ и прослезиса велии и, ѡчи възвѣ на нѣо, молашеса и¹², гл: «не лиши мене, влѣко, пакы видѣти, да не ѡидѣ тощъ, своа грѣхы носа ѡбличенію». Сице съ слезами помолвиши, во инъ мыслъ впаде, рекыи.— «Что оубо вѣдетъ, аще и прінде, что како¹³ прейти іматъ и ко мнѣ прейти¹⁴, недостоиномоу: Оубы, мнѣ и моѣму недостоанію. Оубы, мнѣ. Кто ма входа лишитъ чкаго добра;

М. 15 б.

Матѡ. XXVI, 17, 20.

Іван. XX, 28; ГТим. IV, 16.

II Тим III, 16.

М. 15 в.

II. 1

¹ вм. вложи лаѣ. ² блі вселенныа τὸ προσεγγίζον τῆ οἰκουμένη, т. е. въ пѣстынѣ же, но на границѣ ея съ мѣстностью населенной. ³ πρὶν ἢ τὸν Ἰορδάνην διέλθω. ⁴ пре-sic. ⁵ τινὰ γὰρ ἐκεῖ τελοῦνται δεόμενα διορθώσεως. ⁶ и вм. но (ἀλλὰ). ⁷ опущено вьса: ἡσυχάζει ἀπαντα. ⁸ μίαν ἐθέλων. ⁹ во... же передаютъ мѣн... дѣ. ¹⁰ καὶ ψαχὴν μικρὰν βραχεῖσαν ἐν ὕδατι, т. е. немного моченой въ водѣ чечевицы. ¹¹ Идѣ вм. Иде ἀπέρχεται. ¹² и лишнее. ¹³ опущено τὸν Ἰορδάνην (Іерданъ). ¹⁴ вм. прити

35. Сице же помышляющу старцу, се преподобная жена прииде и ѿбонзползъ Иердана и¹ ста, и ѿнюдоуже идаше². И зосима же възста, раѹгаса и веселася и слава Бѣ. Сице же вѣ в не мѣсль, гѣко не можетъ Иѿрдана преити. Вязрѣв же, видѣ ю знаменѣмъ крѣтнимъ Иерданъ знаменавшю,—пресвѣтла бо вѣ ноць лѣноу, гѣкоже гѣше,—и ѣвѣе съ знаменѣе вшѣшю и верху воды хѣдѣшю и к нему идѣшю. Оному хотѣшю поклонитиса ѣи, она же възврани ѣмѣ, възпѣючи, ѣще на водѣ ходѣши: «что твориши, ѣвѣа, иерѣи сы, носѣ тайны вѣѣа»; слѣзѣши же с воды, рече к старцу: ||

||Л. 16 а.

«вѣви, ѿче, вѣви». Он же к ней ѿвѣща с трепетѣмъ, оѹжа бо прѣлѣтъ и ѿ предивнемъ видѣнѣи, и рѣ.—«во истинѣ не ложенъ Бѣ, рекыйи подобитиса Бѣмъ, гѣкоже възможно ѣсть ѿчищающимсѣ. Слѣва тѣвѣ, Хѣ Бѣ, показавый ми равою своѣю сѣю³, колико оѹбо ѣсмъ далече ѿ свершенѣа. И се рекшоу ѣмѣ и повелѣ ѣмѣ жена гѣлѣти «вѣроу⁴ вѣ ѣдиногѣ Бѣа» и «ѿче нѣшъ». И кончанѣ бывши мѣтѣвѣ, и цѣлова старца вѣ оѹста. Причастивши же сѣмъ тайнѣа, на нѣо рѣцѣ въззѣвши, воздохнѣ и прослезиса и рече: «нынѣ ѿпѣщѣши раву твою, вѣко, по гѣлѣ твоѣму с миромъ, гѣко видѣста ѣчи мои сѣнѣе твое».

Символь вѣрь Матѣ. VI, 9.

Лук II, 29—30

36. И пакы рѣ к старцу.—«ѣще, ѣвѣа, и дѣрое ми желанѣе скончѣи. Иди нѣѣ в монастырь свой, миромъ вѣѣимъ⁵ хранимъ, и вѣ преидѣщее же лѣто прѣиди вѣ ѿн же потѣкѣ, и деже ти перѣѣе⁶ вѣсѣдовѣа. Прииди оѹбо Хѣ ра⁷, прѣиди⁷ и пакы оѹзриши мѣ, гѣко хочѣеть Гѣ Бѣ». Он же ѿвѣща к ней.—«ѣще

вы вѣможно было вѣслѣе тебе ходити и зрѣѣти прѣно чѣнаго ти лица. Послѣшай же ѣдинаго молѣнѣа старца и мало ѿ пища, || юже принесѣ, вѣдси ѣго⁸». ||Л. 16 б. И ѣгда се и зрече, показа ѣи блюдо, ѣже ношаше. Онѣа, конци перѣеть лѣца три зерны⁹ въземши, вѣдси, рекши: «дово-лѣеть¹⁰ се вѣгодати дѣвѣѣи, храниши ѣство дѣша несквернено». И пакы рече к старцу: «моли Гѣ ра¹¹, моли за мѣ и мое ѣкаанѣе възпоминай». Он же, поклонивсѣ прѣ ногама ѣа и ѿвѣщасѣ ѣи¹¹ мѣтѣвѣ стѣворити ѿ цѣкви и ѿ цѣкѣ¹² и себе ра¹¹ и¹ моливсѣ ѣи, сѣ слезами и¹ възвратѣи възпѣть, стѣна и рыдаѣ, не смѣѣаше бо оѹдрѣжатѣи неоѹдержимыа. Она же, пакы знаменавши Иѿрдѣа, и прѣиде пакы верху воды, гѣкоже перѣѣе⁶. Старецъ же възвратисѣ с¹³ радѣстѣю и с¹³ трепетомъ мнѣзѣмъ ѣдѣржѣи, зазираѣ себѣ, гѣко и мѣни прѣвѣѣи не оѹвѣдѣѣ. ѿбаче надѣѣшесѣ оѹлѣдѣитѣи вѣ преидѣщее лѣто.

37. Лѣтѣ же скончѣвшесѣ, прѣиде пакы в пѣстыню, по ѿбывѣю, и тѣчѣше на предивное видѣнѣе. Ходив же по поѹстыни и дошѣ знаменѣа ѣдинаго ищѣмаго мѣста, и гѣдѣаше на деснои и на шѣи, гѣко лѣвецъ хѣдогѣ, гѣѣ вы оѹловилѣ сладкѣ лѣвѣ. ѣгда ниѿкѣдоуже¹⁴ ничѣтоже не видѣѣ, начѣ плакатисѣ, ѣчи възвѣ на нѣо, и молѣшесѣ, гѣла. ||—

«Покажи ми, вѣко», «скровнице се не ѣкрадомоѣ», ѣже в сѣи пѣстыни скрѣи. Покажи ми, молюсѣ, плѣтнаго ѣгѣла, ѣмѣже нѣѣ достѣиѣнѣ весь миръ». И сице молѣсѣ гѣла¹⁵, доидѣ мѣста потѣнаго, и стѣвѣ на врезѣѣ, и видѣѣ на вѣсточнѣи стѣранѣ¹⁶ прѣвѣнѣю лежѣшю мѣтѣвѣ и рѣцѣ,

||Л. 16 в. Матѣ. VI, 20

¹ и лишнее. ² придаточн. предл. *ὅθεν καὶ ἤρχετο* (ѿнюдоуже и идаше). ³ сѣю вѣм. сѣю (*διὰ ταύτης τῆς δούλης σου*). ⁴ вѣм. вѣроу. ⁵ *τῆ τοῦ Θεοῦ χάριτι* (милѣстѣю бѣжѣю). ⁶ *i=k*. ⁷ прѣиди вѣ грѣч. не повторяѣтся. ⁸ ѣго лишнее. ⁹ зерны sic (*τρεις κόκκους*). ¹⁰ дово-sic. ¹¹ ѿвѣщасѣ ѣи лишнее, и сказуемое—прич. моливсѣ (*ἐξαιτήσας*). ¹² ѿ цѣкѣ *ὕπερ τῆς βασιλείας* (т е. о царской власти). ¹³ «с» лишнее. ¹⁴ ниѿ(т)кѣдоуже. ¹⁵ гѣла лишнее. ¹⁶ вѣ рѣпси повѣоренное на перѣносѣ «и стѣранѣ» зачѣркнѣто.

подоваше¹, сказанѣ² ѿ на вѣтокъ лицемъ зраци³. И ѿн же, притчекъ, съ⁴ слезами блжнѣн носѣ оумы и⁵: не смѣаше во тѣлѣ ѣа прѣкоснѣтиса.

38. Плакавшѣ долго ѿ ѡлмы пѣвкъ, подобныа времени томъ, сътвори мѣстѣ погребалнѣю потренинѣю⁶ ѿ рече к себѣ: «подобаѣтъ ли оубо тѣло погрести прѣбнѣнѣа; егда⁷ ли ѿ се не оугодно ѣн вѣдѣ»; И сице глѣа, вѣдѣ въ възглавѣи ѣа написаное на землѣи. Написано сице.— «Погреби, аѣва Иѡсима, на семъ мѣстѣ тѣло оубогѣа Иѡѣа. «Възѣи же землѣю земли». За мене же Гѣа ради молиса. Оумрѣши же ѣи мѣа фармѣа егѣпетскѣи, римскѣи⁸ же апрѣла, в самѣю ноцѣ спѣныа мѣкы, по причащениѣ вѣѣа таиннѣа вечера». Ѣа оубо книги прочетъ, старецъ ѿперва оубо помышлалше, кто естъ писавѣи. Въспоманѣвкъ прѣреченал ѣю, || ѡна бо, такѣ рече, не вѣдалше книгъ ѿ николиже оучил⁹, но слово вѣѣе живѣще, то оучитъ члѣа, ѡбаче¹⁰ ра въ, такѣ ѿма прѣбнѣа оубѣдѣ. Разумѣ же, ѣа, егда на Иѣрданѣ стѣхъ таинъ причащиса, еднемъ часѣ претече толкѣ пѣтъ ѿ аѣе къ Гоу ѡнде.

39. Слава же Бѣа ѿ слезами оумакал тѣло прѣбнѣа, ѿ рече: «время оубо е, оубогѣи Иѡсима, повѣленое скончати, но како ѿмаши копанѣе створити, ѡкаане, в рѣкѣ не ѿмѣа ничтоже»; И се рекъ, видѣ близъ лежаще деревце повержено ѿ, вземъ е, нача копати ѿмъ. Соуха же сѣщи, земля ѿ¹¹ не послуша старца трѣдѣшиса: ѿ копаша, потѣса, не могѣ что створити. Възвѣхнѣв же велии ѡ срѣца ѿ възклониса, видѣ лѣа велика, прѣстоѣа тѣлесѣ¹² прѣбнѣа ѿ носѣ ѣа

лижуца. Он же, видѣвкъ, трепетенъ въ, вола зѣвѣра. И пакы же поманѣвкъ прѣбнѣю, рекшѣю, такѣ николи не вѣ свѣри видѣла, знаменѣмъ крестнѣи знаменавса, вѣрѣ ѣа, такѣ невредѣи вѣдѣтъ силою лежаща. Аѣв же начѣа радоватиса¹³ к старцѣ, точѣю ѡбразѣ не целоу старца. Иѡсима же || рече къ лѣв: «ѡ, зѣвѣрю, пѣнѣ великаа си повелѣ погрести тѣло сна¹⁴, аз же старъ есмъ ѿ не могу копати, не ѿмамъ бо мотыгы, сѣло далече е, ѿ не могу възвратити по ню, створи ты копанѣе ногты своѣи, да вдавѣ землѣ тѣло прѣбнѣа сѣа». Аѣе же лѣвъ, се слово слышавъ, прѣнима ногама ѿскопѣа рѣкѣ, елико доволѣ е тѣлесѣ покрыти. Погребе же оубо старецъ, слезами ѡмыкъ носѣ прѣбнѣа ѿ много са моливъ ѣи за вса молитиса. И покры тѣло землѣю, наго свѣе ѿ ничтоже ѿного не ѿмѣѣюще, но точѣю ѡноу ризѣ раздраннѣю, юже поверзе ѣи Иѡсима. И тога оубо ѡидоста ѡвѣа,— лѣвѣ в пѣстыню, такѣ ѡвѣа незлобѣа ѡнде, Иѡсима възвратиса, блѣа ѿ хвала Хѣа Бѣа нашего. И прише в монастырь, всѣмъ мнѣхѣ ѿ ѿгѣменѣ повѣда, ѿже видѣ ѿ ѿже ѡ прѣбнѣа слыша, ѿ ничтѣ ѡ ни не оучѣивъ. Днѣнша же ѿ ѿгоуменъ ѿ вси мнѣси, слышавше величѣа вѣѣа съ страхѣ, ѿ с любовѣю творѣхъ памѣ прѣбнѣи. Иван же ѿгѣменъ ѡвѣрѣте в монастырѣ¹⁵ едина дѣла, трѣвѣѣюца ѿсправленѣа, такѣже вѣ рекла¹⁶ прѣбнѣа Иѡриѣ. || И нѣ по колицѣ временѣ оумрѣ Иѡсима в тоѣ монастыри, маломъ не стомъ лѣтѣ съ¹⁷ бывкъ.

40. ѡсташа же мнѣси на мѣстѣ томъ вѣ сего писанѣа, сѣа словеса глѣе

¹ (также) подоваше ѡпер ѣдеи.

² сказанѣ: τὰς χεῖρας τυπώσασαυ.

³ вм. зрацѣ.

⁴ съ лишнее (τοὺς πόδας τῆς μακαρίας δάκρυον ἐπλυνεν).

⁵ и лишнее.

⁶ потренинѣю

лишнее. ⁷ егда вм. еда (ἄρα μὴ).

⁸ -скѣи вм. -скѣи.

⁹ вм. оучилса.

¹⁰ ѿперва оубо—ѡбаче интерполяція (ср. выше, § 31): Ταῦτα τοῦτου ἀναγνοὺς ὁ γέροντὸν τὰ γράμματα, ἐχάρη ὅτι τὸ ὄνομα τῆς ὁσίας μεμάρηκεν.

¹¹ ꙗ=и.

¹² προσαινεῖν (ласкаться).

¹³ αὐτῆς (ея).

¹⁴ см. § 32.

¹⁵ сѣ лишнее.

ползы рѣ^а слышащимъ. Изъ же ѿже бесписаннѣ прѣахъ и, написавъ, предаа^а недоувѣднѣ, аще ии^и написали вѣдѣть житіе прѣбннѣ, вѣдѣщнѣ вышше мене, а ѿже ѿ таковы^х на оу^м мон не прѣидоша¹. Ѹбаче, ѿкоже възмогѣ, тако и написа. Бѣ же, творам^и великаа чюдеса и даа великѣа дары прѣвѣгающнмъ к немъ с вѣроу, да дасть мѣоу чтѣщнмъ, се и послушающнмъ, и покелѣвшемоу предати повѣсть сѣю написаннѣмъ, и да сподобнть и² частн, стоаннѣ сеа бланнѣ Марїа, ѣ нейже повѣсть си естѣ, съ вѣсми оугоднвшнми емоу ѿ вѣка видѣннѣмъ и дѣлы. «Дадимъ же оубо и мы славоу Бѣгу» и црѣю вѣчному, да и насъ сподобнть мѣтъ ѿвѣрѣстн въ днѣ сдннн ѿ Хѣ^и Нѣ^и, Гдѣ^и нашемъ, емъже слава въ вѣкы вѣквумъ. Амннѣ³.

Лук. XVII,
18. Ио. IX, 24.
Пе. LXVII, 35

л. I 18 а.

Прѣлѣ

Мѣцѣ апрѣль имѣтъ днн л.
Днѣ имѣтъ чѣх гѣ, а ношь аѣ.

В^а л-н прѣбннѣ Марїи егѣптнннѣ⁴.

Етѣи. Похнтн дѣхъ тѣло и паки поврѣже. Врата земленаа скрыша мрѣтвѣ Марїю. В первый апрѣль Марїю ѣвѣрѣте смрѣть в пѣстыннѣ⁵.

Снѣ^а баше ѿ егѣпта. В неврѣженнѣ и бесрамнѣ первѣѣ живаше, и многнхъ чѣкѣ дше⁶ смраднѣа ради смѣшеннѣа к пагоувѣѣ прѣвлекшн и за зѣ^и лѣтѣ^а во вѣдѣѣ прѣвнвшн нападннѣа ради мѣжен к лѣквѣ^и поползшнмъ дѣтелемъ. Послѣдн же вдавшн себе въ зѣржаннѣю и добродѣтели и толко възвыснвшн-сѣ многострадннѣмъ⁷, ѿко и по водахъ ходнтн, и по земли, тои молщнѣ, и вышшеѣ ходнтн. Вннѣ же прѣложеннѣо ѣа снѣ. Въ время възвнженнѣа чѣнѣа крѣта, многнмъ ѿвсѣуд стечющнмъ въ Іерѣлнмъ, и тѣа съ юнннми бесчнннннми оустремнвшнѣ. И тамо еи бнвшн и невиднмо кз прѣтѣомоу вхѣдѣ запрѣщѣма и нзрѣваема и възрѣвнвшн на црѣквннми враты, вѣдѣѣ ѣвѣрѣа дѣбѣ егѣомѣре. || И к ней помнвшнсѣа и тѣ спорѣчннцѣ положнвшн, еже датнсѣа еи простыннѣю вхѣдѣ и еже ѿтогда цѣломрѣе прѣати и ктомъ не жнтн лѣквнѣѣ и за телеснѣа слѣстн и похѣтн поравѣтатн ѣвѣщасѣа. И ѣвѣе хотѣннѣе полѣчнвшн, и ѣвѣщаннѣю не солга, нѣ, прѣшедшн Иерѣданъ и в пѣстыннѣ еи бнвшн, за мѣз лѣтѣ^а и велнн подвнзавшнсѣа паче чѣлка. И ннкакѣ чѣлка толкннми лѣтѣы вѣдѣвшн еи, Хѣ едннѣо имѣщн нашн-

¹ Εγὼ δὲ ἀπὲρ ἀγράφως παρέλαβον, ἐγγράφῳ διηγήσαι δεδήλωχα· ἴσως δὲ καὶ ἄλλοι τὸν βίον τῆς ὁσίας γεγράφασι, καὶ πάντως ἐμοῦ μεγαλοπρεπέστερον, καὶ οὕτω τι τοιοῦτον εἰς ἐμὴν γυνῶσιν ἐλήλυθεν (т. е. «Я же то, что принялъ съ устной передачи, оповѣстнль письменнмъ изложеннѣмъ. Можетъ быть, и другнѣ написали жнтнѣ прѣподобнѣи и во всякомъ случаѣ съ бѣльшнмъ умѣнѣемъ въ сравненнѣ со мноу; но что-жѣ? еслн ннчѣа такогѣ не дошло ещѣ до моего свѣдѣннѣа»). ² ἡ(χ)αὶ αὐτῶν. ³ столбцы 17 в и 17 г оставлены чнстнми. ⁴ Грѣч. текстъ въ «Propylaeum ad Acta Sanctorum Novembris» (Bruxellis. 1902) p. 577 (нач: Αὐτῆ ἐξ Αἰγύπτου ἦν, ἐν ἀκολασίᾳ δὲ τὸ πρότερον ζήσασα...), но строго не отвѣчаетъ текстѣу у Макарїа. Этѣтѣ текстъ изъ одногѣо и того же источникѣа съ русскнмъ текстѣмъ въ пергаменномъ (XIV-XV в.) стншномъ прологѣ Чудѣа мнрѣа (№ 17, нынѣ въ Снѣод. бнбл.) за мѣцы мартѣ—августѣ, лнсть 48. ⁵ Ἀπῆρε πνεῦμα, σὰρξ ἀπερῥύη πάλαι (перевѣдчнкѣ читаль пάλιν и этѣо же слово вторнчно читаль πύλαι, паки и врата). Τὸν ὄστινον, γῆ, κρύπτε νεκρὸν Μαρίας. Πρώτῃ ἀπριλίου Μαρὶν θάνει (новогрѣч. = ἐθανει) εὐχος ἐρήμου (изъ аеннскагѣо изд. грѣч. служѣбн. Мннѣи за апрѣль). Т. е. «Духъ отошелъ; плѣтъ пропала давно (намѣкѣ на аскетнзмъ Марїи); а мертвыа кости скрой ты, земля. Въ первый днѣъ апрѣля умерла Марїа, предметъ гордѣстн пѣстыннѣа». ⁶ дше (такъ и Ч.) = дша ψυχᾶς. ⁷ многострѣчнѣ Ч., но въ грѣч. δι ἀπαθείας (вѣстрѣчннмъ Снѣод. № 246 и Тнпографск. № 170. и № 171).

ратела, чѣлескомѸ естество¹ и тамо аггльское житіе на земли себѣ ста- жавши. И тако престававшиса, и по- гревена бы старцемъ Зосимоу в гора Маоумьскѣи.

В той днѣ памѣ прѣбна ѡца ншего исповѣдника Макарія, и гл- мена палекичскѣа ѡбители².

18 в. Сеи иже въ стѣхъ ѡцѣ ншѣ Макаріе родиса в Константиноградѣ, и малѣ ѡбсирѣвъ, прѣмѣтъ вывъ своимъ стрикоу³ и преданъ сѣеннымъ книгамъ наказа- ній, деснаго естества сын⁴ и много прилежаніе показавъ, наскорѣ всако писаніе прохода, проѡвидѣвъ⁵ свою вре- меннѣю кончинѸ и скорое ѡхоженіе і нѣное прѣносѡщіе. || Того ради, и зъ рада и зше, вселиса в монастырь, Пелекии- той⁶ нарицаемыи, и, примѣсивъ себе съ ѡнамошними мнихи, Христофорьское и ма ѡлаживъ⁷, Макаріе ѡнѣми именовашеса тамо. И той, мало пребывъ и по всакѣи діаконіахъ киновіинскѣи послѣживъ и добродѣтели исправивъ, и за мно- гаго его смиренія бы началникъ коупно и чудотворѣ и зашенъ. Ибо неисцели- мыа болѣзни и стѣрѣти врачеваше Бгѣ его ради, и дожѣ съ нѣсе мѣткою на землю сведе. И велнкѸ и чуднѸ⁹ его вывшоу, въ днѣи ѡны многоа множе- ства притѣкахоу к нему: ѡви дшев-

нам времена его ради ѡцищающе, а инии телеснаа враченія вземающе, дрѡси же дшевно и телесно ѡзравляюще, въ своа ѡхожахѸ. Таковое же преслѡчтіе слышавъ, Тарасіе, стѣишии патріархъ Константи- града, посла к нему патракіа⁸ Павла, иже⁹ и томѸ ѡ стѣо оуврачеваннѸ еже призвати его и довести⁹. Тогда и патракіевѣ женѣ, ѡ врачевъ ѡставленѣ вывши, и сѣ стѣымъ ѡзравѣвши. Бгѣ патріархъ || видѣвъ и блѣнѣвъ, стѣла гнѣ ||. 1 того счѣвори. Не преслѡшаніемъ во недѣлѣ, како той і¹⁰ инии мѣси, но послѣшаніе оучиниваше, иже к жизни вводящеи¹¹. Доше же ко ѡбители сво- ей, пакн смиренне и мѣлаше волеѣ, нежели и мѣлаше прѣвѣе. Той¹² собласнодѣлецъ діавола црѣ мѣла въ Византіи поса- дивъ, а всечѣныа иконы ѡгну и водѣ вдалше. Той бѸ влше лѣвъ арменинъ, иже стѣишаго патріарха Никифора во и згнаніе посла, архіерѣи же и архимандрі- ты и згнаніем же и темницами и люты- ми мѣками дрѡчаше. Тогда дневныи той мѣжъ, единъ съ ѡ вспоминаван- ныи¹³ стѣихъ мѣжъ ѡцѣ¹³, и различно мѣченъ вывѣ, и в темницѣ пребываа даже и до конца повелѣннѣмъ трѣб- ка- аннаго ѡного црѣ. По нем же црѣвова Михайла Траваляны¹⁴. И той, мерзвѣци слѣжѣ его послѣдѣла, и зведе стѣо и с темница и, много ласкавъ і инако прѣта, и ничтоже оуспѣ. Тѣм же и во ѡна-

¹ Такъ и Ч., но въ обоихъ спискахъ опущено сказуемое: τῆς ἀνθρωπίνης μὲν φύσεως ἀπαπέστη члвчьскаго же естества Ὡσγῆσι Типогр. № 169. ² Греч. текстъ въ «Propylaeum ad. Acta SS. Novemb.» р. 577.—Μακαρίου ἡγουμένου τῆς Πελεκητῆς. (нач: Οὗτος ὁ ἐν ἁγίοις πατὴρ ἡμῶν Μακάριος ἐν Κωνσταντινουπόλει γεννηθεὶς καὶ νήπιος ἀπορφανισθεὶς ἀνάγεται). ³ παρὰ γυναικίου αὐτοῦ θείου (своимъ кровнымъ дядею). ⁴ δεξιᾶς φύσεως ὦν т. е. будучи талантливъ. ⁵ -видѣвъ вм. -вѣдѣ ἐπέγνω. ⁶ Πελεκητῆν. ⁷ τὸ Χριστόφορος (подраз. ὄνομα) ἀποβαλὼν, т. е. сложивъ съ себя свое мірекое имя Хри- стофора. ⁸ τὸν πατρίκιον (т. патриція). ⁹ иже—довести: πάλαι μὲν παρ' αὐτοῦ ἀπη- γορευμένῃ νόσῳ κατεσχημένον θεραπευθέντα (раньше имъ, Макаріемъ, исцѣленнаго отъ удручавшей патриція болѣзни послѣ того, какъ отказались врачи). ¹⁰ «той і» лишнее: ὡς οἱ πολλοὶ (у переводчика было ὡς οἱ ἄλλοι πολλοί). ¹¹ ὡς εἰς ζωὴν ἀγούσαν (относится къ ὑπακοῇ), т. е. какъ къ жизни приводящее (т. е. послушаніе). ¹² вм. Тогда (тотѣ). ¹³ ѡцѣ лишнее. ¹⁴ Μιχαὴλ ὁ Τραυλός (Михаиль Картавий 820—29).

φουσίη¹ ѿстроувѣ того изгнавъ и в
 темници твердѣ того затвориѣ. Сѣи
 же, вса довлественѣ || стерпѣвъ, блго-
 дарствѣа Бѣа, законѣвъ же в ⁷ако-
 вемъ изгнаніи и множайшее подвижѣса
 и знаменіемъ довеленъ² чудотворецъ
 бывъ, взыде к Бѣоу.

В той днѣ сѣи Геронтіе и
 Касилідъ мечемъ скончася³.

Сѣ. С Касилідомъ Геронтіи мечѣ
 старомъ приѡвѣщишася всецрѣствю-
 щемъ словоу⁴.

В той днѣ прѣвнѣи и⁵ Ахазъ
 мѣромъ скончашася⁶.

Сѣ. Ахазъ ближе Бѣа стоа, Ахазъ,
 иже рече, — «Бѣа моѣго не искоушъ».

В той днѣ иже ѡ госпѡдѣи⁷
 пасѣ нобла нѣла, в негда дверѣ
 затворенѣ прѣста оученико Сѣса.

Сѣи Аожении ключеве илѣ гробнии
 не содръжаша твоѣмъ, Сѣсе, нахѡдъ.
 Ключеве же вратнии како могѣтъ оудръ-
 жати;

В той днѣ памѣ прѣвнѣа ѡца
 нашего и чудотворца Евфиміа⁸.

В той днѣ слово ѡ покланіи.

Блаженны ѡцѣ нашъ Павелъ Про-
 стый, оучникъ сѣго ѡца Антоніа, повѣ-

даше вещь сѣю. И нѣкогда иде к мана-
 сты посѣщеніа ради братіа... (Конецъ):
 да не погоубимъ време скоѣгѡ, братие,
 но баримъ исповѣданіемъ къ Бѣу⁹.

|| Мѣа того же въ днѣ па- || Л. 2
 малъ прѣвнаго ѡца нашего
 Феѡдота.

В той днѣ стрѣ сѣи мѣх
 Амдиѡна и Евдесима¹⁰ врата ѣгѡ¹¹.

Сѣи вѣста прѣла брата въ время
 Максиміана црѣа, ѡ єдинаго ѡца¹² рожъ-
 шася, ѡ страны Аскаѡньскыа¹³ свѣе и
 въ Виритѣ бывша, ѡ Памфила мѣнка
 наоучена бывша, прѣстаста кнѣю Оур-
 ванъ. Амдиѡ¹⁴ же перкое проповѣдавъ
 Хѣ съ дрзновеніемъ, виѣнъ бысть.
 И помазавше носѣ єго масломъ дре-
 ванымъ, ѡгнемъ зажгоша. И повѣшенъ
 бывъ, ѡтпагнѣса и просѣдѣса ѡ пханіа.
 И до конца пребываа въ Хѣѣ исповѣ-
 даніи, вверженъ бы въ глѣбинъ морь-
 скю и в неа скончася.

Евдесим¹⁵ же пѣценъ бы въ Алексан-
 дрію и ѡсоуженъ бысть мѣчитиса в
 мѣдѣнѣи рѣдѣ. И тамо видѣ ѣроклѣа
 кнѣса, мѣчаща хрѣтіанъ, и, пристѣплъ,
 своєю роукою оудари єго. И того ради
 мѣченъ бысть крѣпко и в морьскю
 глѣбинъ вверженъ бысть и скончася.

¹ во Ѣнаφουσίη в м. во йφουσίη: ἐν Ἀφουσίᾳ τῇ νήσῳ. ² довеленъ sic. ³ в м. скон-
 частася. ⁴ Такъ и въ Чудовек. стихн. прологъ № 17 л. 43 об. Σὺν Βασιλείδῃ Γερόν-
 τιος ἐκ εἰφους | γερῶν μετέσχε παμβασιλέως Λογου (Съ Василидомъ Геронтій съ меча при-
 нялъ почетный даръ Слова, царя вѣхъ). ⁵ и лишнее. ⁶ в м. скончася. ⁷ в м.
 госпѡдѣи ⁸ архимандрита суздальскаго († 1405). ⁹ см. выше, стлб. д. ¹⁰ Ἀμφιανῶ
 καὶ Αἰδέσιου. ¹¹ Греч. текстъ въ Acta SS. Bolland. (Aprilis tom. I. appendici pag. I.
 Нач. Ἀμφιανῶς καὶ Αἰδέσιος, οἱ τοῦ Χριστοῦ μάρτυρες, ὑπήρχον ἐπὶ τῆς βασιλείας Μαξιμιανοῦ.
 Ἐκ μητρὸς μὲν ἀδελφοί, ἐκ τῆς Λυδίας δὲ χώρας ὀρώμενοι...) и въ «Propylaeum ad Acta
 SS. Novembris» (подъ чертой страницы 579. Нач. Οὗτοι ὑπήρχον κατὰ τοὺς χρόνους
 Μαξιμιανοῦ ἐκ μητρὸς ἀδελφοί, ἐκ τῆς Λυδίας χώρας...) строго не отвѣчаютъ этому тексту
 Макара. Чет.-Миней, но составляютъ одну и ту же группу вариантовъ редакціи нестиш-
 ного пролога (съ конечнымъ словомъ ἐτελειώθη или τελειοῦται скончася). Ср. близкую
 редакцію стихного пролога (съ конечными словами στέφανον ἐχομίσατο) ниже, л. 43 а.
¹² всюду ἐκ μητρὸς (братья единокровные), у нашего же переводчика было ἐκ πατρὸς
 (братья единокровные). ¹³ всюду братья изъ Лидіи, и только у нашего переводчика —
 изъ Ликаоніи. ¹⁴ Ἀμφιανῶς. ¹⁵ Αἰδέσιος.

В той же днѣ память прѣбнаго ѡца ншего Никиты, игоумена триклїискаго¹.

XVV. 6. || Тѣ сѣын ѡцѣ нашъ Никѣта в лѣта вѣб иконоборецъ и, по сѣыхъ иконѣ много подвижакса, прѣотивсѣ ѣретикѣ. Баше во наставникъ сѣенныи множество мнихъ монастыря Мидїискаго. И много заточенїа и гла и стѣти и напасти претерпѣвз, и ввсѣхъ лѣвсѣ и сквсенз подвижникъ и благодаренз. И многы оученїемз своимз оубѣщавз, мѣнки сзтвори. И пороучныи емз «таллантз» оумноживз и сщамъ вса сеѣо свѣта ѡставивз и ѣгоже влюбивз Хѣ, к томз ѡнде, и сз агльскими ликѣ прѣстоли емз и сз всѣми сѣыми за ны Бѣоу моласѣ.

Вз той же днѣ слово ѡ Лїмонисѣ ѡ разбойницѣхъ, вземшихъ вещи оу старца и пакы давшемз².

Глаше старецъ Зосима, іако сщамъ ми в монастыри, именемз в Тѣрѣ, прїиде к намз нѣктѣ старецъ добродѣтеленз. И почитающимз намз сѣи ѡцѣ вѣщанїа,—люблѣше же блаженнїи послѣшати всегда и до конца прочитати книги, да ѡтудѣ приплодитъ вса добродѣтели,—и тѣ старецъ сказа намз.

В немоуже прїидоша || разбойници и ||Л. 21 в. рѣша емоу: «іаже³ сѣтъ в келїи твоѣи, прїидохомз взати». Ѣномоу же рекшѣ: «ѣлико аще видите, взмите, чада». Вземше же, ѡидоша и забыша вретнище. Гнаше⁴ вслѣдз и, взпїа и гла: «чада, прїимѣте и сѣ, иже⁵ забысте в келїи моѣи» Ѣни же, оудивльшесѣ ѡ вѣсловїи старчїи, взвратнїша вса в келїю емз и, покаїаѣшесѣ, рекоша к себѣ: «вз истиннѣ члѣкз сеи вжїи ѣ». 1 Петр. II, 10. Рим IX, 25—26. Осїа II, 23.

И іакоже слышахѣ оубо сѣ и оудивльшесѣ старцѣ, и азъ рѣ⁶: Гїи, сподоби мѣ вслѣдз сеѣо старца ходити, сподобивый мѣ прїити вв ѡбразъ сїи. И іакоже илѣхъ желанїе, пѣ двою днїю найдоша на мѣ разбойници. И іакѣ взвнїша вв двери моѣ, оубидѣхъ⁷, іако разбойници соутѣ, и рѣхъ в себѣ: блгѣтъ Бѣоу, сѣ время показати плодз покаїанїа. И ѡверзѣ, прїатѣ и с тихостїю и, вжегѣ свѣтилникъ, начахъ илѣ показати вещи, гла илѣ: не лицѣйте, вѣрѣю Гѣи, іако ничтѣ не крыѣ ѡ васз. И глаша ми: илѣши ли слатѣ; И рѣ: ѣи, илѣмз трий слатници. И ѡверзѣ прѣними сзсѣ⁸. И, вземше, || ѡидоша с ||Л. 21 г миромз. Іаз же рѣхъ емз: блаженз ѣси и блгѣтїю ѡблеченз. И рѣ к немз: взвратнїша ли ти, іаже и при старцы ѡномз; Рече ми: абїе того не створи Бѣ, ни

¹ в. мидїискаго (или мидїїискаго; монастырь св. Сергія тоѣ Μηδικίου въ Виеннїи): Никита игум. мидїїскїй († послѣ 815; пам. 3 апр. и даже 2-го) смѣшанъ сѣ егѣ современникомъ, пострадавшимъ за иконы же, Стефаномъ, игум. тригльїскимъ (тоѣ Τριγλίαις; † послѣ 815; пам. 28 марта а мѣстно 22, 24, 26, 27, 29 и даже 31 марта). Греч. текстъ не найденъ: совсѣмъ иныя редакціи въ Минологїи Василїа (нестишная) и въ Прорулаеум ad Acta SS. p. 581 (стишная). ² Греч. текстъ изданъ по Фронтоу дучею и Котелерїю у Миня, греч. томъ 87-й, часть 3-я, стр. 3104, Λεμόν Ιοαννα Μοσχα (гл. 212, нач. Ἐλεγύν τις τῶν γερόντων, ὅτι παρέβαλεν ἡμῖν γέρον ἐνάρετος· καὶ ἀναγινωσκόντων ἡμῶν εἰς τὸν παράδεισον τὰ ἀποφθέγματα τῶν ἁγίων πατέρων...); въ славян. переводѣ издано въ Лїмонарѣ (Кїевъ 1628 г. л. 178; Клиницы 1787 г. л. 189); въ основѣ—сказанїе изъ Фотїева Патерика № 452 Синод. библїотеки л. 159 об. (Нач. Ἦλθον ποτε λησταὶ ἐν μοναστηρίῳ γερόντος τινος, καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν· πάντα τὰ ἐν τῇ κέλλῃ σου λαβεῖν ἤκαμεν...). ³ πάντα τὰ вса іаже Синод. библ. Гор. № 153, л. 222 об. ⁴ Ὁ οὖν γέρον λαβὼν αὐτὸ (т. е. τὸ μαρούπιον вретнище), κατεδίωξεν—взем же и старецъ, погна Чудовск. № 18 (въ Синод. библ.) л. 98 об. ⁵ в. игоже №№ 18 и 153. ⁶ опущенное см. у Миня и въ печатномъ Лїмонарѣ. ⁷ и=ѣ: ἐγγυῶν. ⁸ въ рукописи, на полѣ, читается зрї.

во сего хотѣхъ, да выша възвратили. И глаше: се любви старца—оуготованіе мно́го, что емѹ подасть; ꙗко не токмо ѡпечаалиса, но и възрадовася, ꙗко тако бага дара сподобися.

В той же днѣ слово ѡ исповѣданіи грѣхѡвхъ¹.

ѿще оубо ѡбращеши мужа дхена и исквсна, могоущаго та врачевати безъ срамленіа же и вѣрою исповѣжьса емѹ, ꙗко Бгви, а не члкѹ. Рече бо: «мрѣи, ѡ дшн своѣи не срамлѣиса, естъ бо стѹдоу² наводѣи грѣѣ, и естъ стѹдѹ сѣиса». Подражан самаряныню женѹ. И мы той подобно ѡ своихъ грѣсѣхъ не срамлѣимса, исповѣдающе. Еже бо срамлѣтиса ѡ сѣсеніи к члкѹ ѡкрыти свом грѣхѹ, тоъ кз ѡнѹ стѹрашннѣ днѣ, не предѹ еднѣмѹ, ни двѣма, но всен вселеннѣи зрѣщѣ ѡбличимьса³.

В той же днѣ слѡво, ꙗко и по смѣрти млтѣни Гоѹ приѣтна естъ⁴.

Члче, аще не достигъ еси || попециса в животѣ своѣмѹ, напиши ѿже в завѣтѣ твоѣмѹ с чадѹ и оѹжикѹ нѣнаго владыкѹ причастника ѿмѣннѹ ти. И азъ сѣмѹ⁵ порѹчникѹ, ꙗко цѣтѣиа вжѣи не лишенѹ⁶ еси. И пакѹ: да никтоже лжѹ мнитѣ, ѿже и по смѣрти млтѣнию но⁷

добрѹ и Бгѹ оѹгоднѹ и приѣтноѹ, еже всего члка багочтѣива, ѡчищаѹща са багыми дѣлабѣи и оѹдалѣѹща нечистотѣи, ѿже, к концѹ дошеше, сѹ дрѹзно-веніемѹ речетѣ кз блѣцѣ— «готово срѣце моѣ, Бже», а не жестоко дѣло ѡбръести комѹ. Тако ѡ нѹжа глѣмѣи, аплѣскимъ же и ѡчѣскимъ послѣдѹющи⁸ вѣсѣдамѹ, ꙗко ѡглашенымѹ божию багтѣю ползѹ ѿмѣти, ꙗко тѣмѹ млтѣни и приношеніе ползѹ не творѣтъ невѣрнымѹ⁹, токмо в правон вѣрѣ оѹмрзшимѹ, ꙗкоже великѹи днѣи ѡ сопшнхъ рече. В «Тайнѣмѹ видѣннѣи» тако рекз¹⁰.— ꙗко сѣи млтѣи в семѹ житіи и по смѣрти за двстоіныа молѣтъ, сирѣчь, ѡ вѣрнѣи дѣиствѹѹтъ, а емѹже заѣ никѣиже зазорз кольми паче ѡстава||тса. За нечестивымѹ же, сирѣчь, нехрестіанымѹ, не молитсѣ сѣце, ни по смѣрти¹¹». Бгѹ нашему слава нѣѣ и рѣно и кз вѣкѹи вѣкѹ. ѿминь.

|| В той днѣ. Мѣа того же кз ѣ. Нагробноѣ слѡво сѣго ѡца нашего Никитѹ. Списанѡ Фѣѡсторикѡмѹ, оѹченикомѹ е¹² блѣны. Блѣи ѡ¹³.

1. Предежитѣ намѹ великаго оѹспѣха вѣна. Предежитѣ намѹ великѹи ѡбѣдѹ, ѡ безвещественѣи и дхобенихъ¹⁴

¹ Статья повторяется на л. 43 г. Ея начало до словъ не срамлѣиса вклуч. изъ Анастасія Синаита О исповѣданіи грѣхѡвхъ к дхобнымѹ ѡцмѹ к вѣжѣ (см. ниже, 20 апр. л. 211 об.); остальное, со словъ Подражан самаряныню, изъ Ио. Златоуста (нач. Оуподобимса и мы женѣ самаряныни, въ Макар. Чет.-Минеѣ подѣ 7 декаб., стр. 732 изданія).
² вм. стѹдѹ айсѹѹтѹ. ³ вм. -чимьса. ⁴ Статья повторяется на л. 44 а. Греч. текстѣ не найденъ. ⁵ смѹ ниже, на л. 44 а. ⁶ лихъ ib. ⁷ но лишнее ib. ⁸ -цимъ ib.
⁹ здѣсь и на л. 44 а опущено но. ¹⁰ Дионисія Ареопагита «О церковн. священноначаліи» гл. VII, рубрика III, §§ 6 и 7 (изд. Новикова. Москва. 1787). ¹¹ вм. смѣрти.
¹² вм. его. ¹³ Греч. текстѣ въ Acta SS. Aprilis I, pag. XXII, Ἐπιτάφιος εἰς τὸν πατέρα ἡμῶν καὶ ὁμολογητὴν Νικήταν συγγραφείς ὑπὸ Θεοστερίτου, μαθητοῦ αὐτοῦ μακαριωτάτου (нач. Πρόκειται ἡμῖν μεγίστης ὠφελείας ὑπόθεσις), дословенъ переводу въ Макар. Чет.-Минеѣ; однако, славян. текстѣ полнѣе: у болландистовъ нѣтъ чудесъ святого (§ 45 и 48), вѣщаго сна имп. Льва (§ 46), повѣсти о срацинѣ (§ 47), подробностей кончины святого (§ 48) и похвалы сѣ молитвою (§§ 45 и 49). Списокъ (въ вариантахъ М.) въ Минеѣ Милютина (Синод. № 804, л. 107) и предлежащій сдѣланы сѣ одного оригинала. ¹⁴ дхѡе—sic.

Сирах. IV, 24—25.

Ио. IV, 19 и 29.

|| I. 22 а.

Пе. LVI, 8

|| I. 22 б.

|| I. 23 а.

вращенъ состроенъ. Не видима телеса питаа, но словесныя душа тѣлости¹ и ѿбвеселеваа. Етоже азъ достоинъ² днѣ, нехитрый чрѣдитель, ѿ грѣбааго слова³ той прѣложихъ вамъ, дховнымъ пираниѡ, по ѡбычаю любашимъ кормитиса прѣно того дшевеними оученїи. Не бо но иэволиса и ми, ѡ, чистий послѣдатель, рещи апльскы, востадо-кавшу свыше, такѡ вѣсте, ѡца⁴, не все по радѣ писати, немощенъ бо есмь азъ, но ѡ многыхъ мало вложихъ⁵ в повѣстѣ на вѣграженїе и оуспѣхъ почитаю-щимъ, да не ѡхотѣла временемъ вѣдетъ ѡного краснаа, забытими⁶ великими ѡмнаема. Инози оубо иже многыхъ иже предъ нами стѣхъ житїа и слова и доблести списаша, ты оубо словомъ

||. 23 6

Матѣ. V, 15

Матѣ. V, 16.

2. Но се оубо начатїе чѣмъ лѣпо

вѣ начинать, иуже житїе естѣ право и все порока, иуже ли¹⁰ слово красное и добротинное съ житїе соетаное. Етоже во первое оуправиса, второе аки ѡ дхо-носна сокровища ѡбилнѣ кипитѣ. И емоуже того не достаѣтъ, томъ¹¹ гаданїемъ и с охищренїемъ иэноситса или приноситса. Иню же, и чѣмъ едѣа противѣ достоинствѡу ходити доброты мѣжа. Толика во естѣ. Па же, ѡпаснѣ рещи, ни чѣ, а не намъ, ѡ збоего ѡпадающимъ и ни житїа же¹² имѣщїи, ни слова въ иэреченїи сотворенїа имѣ-щѣ¹³, такоже не наказаномъ свѣе вседе и внѣшнаго ѡбычаа. Но любви ма во стѣнишаго ѡца воставаае возвѣжающїи || и начал¹⁴, некли приплоди нѣчѣго, глѣ¹⁵, ||. 2: дшеоуспѣшно ѡ того сказанїе¹⁶. Мѣро во состраающе, аще... добровонїа мно-зѣ... ичѣмъ ѡ конѣ ѡвѣханымъ чювствомъ знаема сѣтъ¹⁷. Противит же ми са паки стѣхъ, ставлаа ма, достоинство¹⁸ возлагаа, рекуи: еда како, хвалити хотатѣ¹⁹, неоубоверены-ми²⁰ словеса оукориши мѣжа и гнѣвъ на са принесеши, и вѣдетѣ ти непо-лезно, емѣже не покоритиса молюса²¹. Молчанїе ти подова любити, етоже всего стѣраха безвѣднѣе, ѡ кланїа, такѡ

¹ ἀλλὰ φυχὰς λογικὰς ἐστιῶσα καὶ εὐφραίνουσα (т. е. πανδασία ѡвѣдѣ, соб. пирѣ горой)—но осмысленныя души угощающїи и увеселяющїи. ² дост- нѣтъ въ греч. ³ словесе (ἐξ ἰδιωτικῶ λόγου). ⁴ в. ѡцѣу тѡ патрї. ⁵ в. вложити παρενθῆναι. ⁶ въ рукоп. «забыти. ими» (λήθης βυθοῖς μαυρούμενα). ⁷ в. ход-. ⁸ в. -маго. ⁹ в. дѣбани: διὰ τῶν καλῶν ἔργων. ¹⁰ ли=δέ. ¹¹ то[мъ] τοῦτο. ¹² опущено красна семѡν (ср. выше переводѣ этого слова). ¹³ имѣщемъ: μήτε λόγον ἐν προσφορᾷ συντάξεως κελτημένους (гдѣ ужѣ намъ,... ни даромъ слова не обладающимъ). ¹⁴ и начал¹⁵ в. кз начал¹⁶ πρὸς τὸ ἐγχεῖρημα. ¹⁵ в. глѣщи (т. е. любви; λέγων, т. е. ὁ πόθος), вводное предлож. ¹⁶ в. ѡ том (т. е. любви) сказанїи ἐκ τῶν ἐχείνου (т. е. τοῦ πόθου) διηγημάτων (авторѣ уповаетѣ на то, что любовь его къ Никитѣ развяжетѣ ему языкѣ). ¹⁷ Этотѣ фрагментѣ на греч. такѣ: Οἱ γὰρ μύρα σκευάζοντες, εἰ καὶ τῆ φύσει ἀποδέονται, ἀλλ' οὐν μετέχουσι καὶ αὐτοὶ, ὡς ἐπὶ πολὺ τῆς ἐνωδίας, καὶ ἄλλοις ἐκ τῆς ὁσμῆς διὰ τῆς ὁσφρητικῆς αἰσθήσεως γνωρίζονται—Составители благовонныхъ маслѣ, пусть они сами по себѣ и незамѣтное ничтожество, такѣ пропахиваютѣ благовонїемъ, что становятся очень замѣтными для людей, не лишѣнныхъ чувства обаянїа. ¹⁸ в. нед- τῆν ἀναξιοῦτητα. ¹⁹ в. хотѣ ἐθέλων. ²⁰ в. оѣд- ἐντοῖς καλλέσει τῶν λόγων. ²¹ ὅπερ μὴ πέσεισθαι εὐχομαι (молось, чтобы того не случилось).

Ѡ глаголаніа многажы слычатса глѣти¹.

3. Да оѣже оѣво в сѣхъ², ѡки в мѣрѣ, мѣрѣса: прѣтѣжати³ во любви, ѡблегчающе страшную страну мѣрѣ⁴. Главу⁵ дава, Хѡ, на помощь призывалъ и великаго безлюбїа, ѡко, и где сы, раздѣленъ моѣ вѣ, вѣдый простыню даати нашемъ недостѣжъ, еже и нѣтъ паче мнѣ⁶ подасть, добръ...⁷, того влѣженїе⁸. Любо⁹ во ѡцѣмъ, такѣ нѣщїи рекоша, дѣтскїа нѣмованїа, и любо Бѣоу иже¹⁰ по силѣ¹¹. Приложоу же и се, еда ма кто ложно или творено ||

||Л. 23 г.

помышлѣтъ пишоуша; ѡбываи во невѣрствїю оѣспѣхъ погоублати. Какъ во мнѣ етъ възвїѠ Ѡ ложесловїа,—и¹² инѣмъ оѣво сострадѣти, самомъ же повиннъ ѡвѣтѣ Сѣго Дѡа, прѣрѣкоу Дѡа реченыи показа¹³; Не во кощѣны—речена..., ѡко мнѣтиса¹⁴. И си оѣво иногда¹⁵. Начнѣ¹⁶ же Ѡнюдѣ, Бѣа, всякого начала винокнаго, прѣпоставивѣ.

Исст. V, 7.

4. Ѡкѣдоѣ начноу; Повѣдѣ ѡчѣство и рѣ и вскормивши¹⁷; Но что ми противѣ томоу оѣпражнѣтиса Ѡ словесъ; «Градъ вѣїи¹⁸, рече, граѣ етъ сѣїи¹⁹,

Евр. XII, 22.
Гал. IV, 26.

ѡгоже творецъ и дѣлатель Бѣ. Ѡчина же горний Іерѡмъ, мѣти Паоѡлъ и иже с тѣѣ», ѡкоже великий Василїен рече²⁰. Ище ли кто и дольскаго жадаѣ навѣкноути имъ²¹, Кесарїа сего въздращаѣ вифинїскаа. Та възрѣсти и в житїе се приведе и знана вѣѣ сотвори. Та насытиса перкое верствнїи²² ѡго оѣправленїи. Родившїи же имена: матерна оѣво напраснѣ²³ глѣти не имамъ, ѡца же Филатера сын. ²⁴ Ѡцѣ нашъ вѣнонен-вы²⁵, Ѡ «любѣща добротѣ» ѡца именѣмыи, прѣноименемъ²⁶ вѣ. Бѣочѣивъ же сын²⁷ оѣгоднѣ²⁸, ѡко и тѣ черноризецьскааго сподо-бленъ на конци ||Л. 24 а

житїа тако скончаса. Иже сего родившїи²⁹ по законѣ причетанъ и сего Ѡ томъ иночада приѡвѣртѣ, вѣ и днѣ родившася прѣбнаго Ѡпровоѣ³⁰ тоу: созѣ-выи во тѣ Бѣ полѣтѣ ю к себѣ.

5. Вскормѣлѣт же са син Ѡ мѣре ѡца. Егда доспѣ вѣ лѣта ѡтроска, книги, ѡже по ѡбываю дѣтѣ, ѡцѣ выкнѣти преда. Люба же оѣченїе ѡтрѣѣ и трѣдолюбивѣ в малѣ годѣ вѣ извѣче. Таче Пѣтѣрю и, ѡстрнѣ, сего цркви, ѡки инна самона, достоїна³⁰ сѣтвори

¹ ѡгоже—глѣти (вм. выти): τὴν παντὸς θεοῦ ἀκίνδυνον, ἣ οὐκ ἔσται μετὰμελος, ὡς ἐκ τοῦ λέγειν πολλάκις συμβαίνει γίνεσθαι (съ нимъ ты не знаешь страха и въ немъ не раскѣшеся, какъ то случается часто съ говореньемъ). ² вѣ=и. ³ вѣ. -жасть. ⁴ βαρεῖ δὲ ὁ πόθος ἐπικουφίσων τοῦ φόβου τὴν πλάστιγγα (любовь перевѣшиваетъ чашку вѣсовъ со страхомъ). ⁵ вѣ. Флокъ: τὸν τοῦ λόγου δοτῆρα. ⁶ опущ. се τοῦτο. ⁷ добръ вѣмъ, εὖ οἶδα. ⁸ ἢ αὐτοῦ μακαριότης, т. е. Никитино. ⁹ вѣ. Люба. ¹⁰ вѣ. еже. ¹¹ Φίλα γὰρ πατέρας, ὡς τινες ἔφασαν, τὰ τῶν παίδων ψελλίσματα, καὶ φίλον θεῶ τὸ κατὰ δύναμιν (Милъ родителямъ, какъ говорятъ, дѣтскїй лепетъ, такъ и Богу мило все посильное). ¹² и лишнее. ¹³ ἐαυτὸν δ' ὑπεύθυνον τῇ ἀποφάσει τοῦ ἁγίου πνεύματος, τῇ τῷ προφήτῃ Δαυὶδ εἰρημένῃ ἀποδείξαι—а на себя навлечъ приговоръ Св. Духа, вынесенный устами пророка Давида (въ виду Ис. 5, 7). ¹⁴ фрагментъ: οὐ γὰρ μῦθοι τὰ εἰρημένα τοῖς θύραθεν, ὡς δοκεῖ—вѣдъ, не басни же сказанное стоящимъ передъ дверьми, какъ думается (въ виду Лук. 13, 24—27). ¹⁵ Καὶ ταῦτα μὲν ἄλις—Но о томъ довольно. ¹⁶ съ этого слова начинается текстъ въ Минѣѣ Милютина, почему-то опустившаго предисловіе. ¹⁷ εἶπω πατρίδα καὶ γένος καὶ θρεψαμένης;—Называть ли мнѣ отечество и родъ и вскормившую? ¹⁸ вѣїи вѣ. сѣїи ἁγίων. ¹⁹ сѣїи вѣ. вѣїи. ²⁰ Василїй Вел. въ Похвалѣ 40 севаст. муч. ²¹ и дольскаго имъ(не) καὶ τῆς χάτω (подразум. πόλεως) τὴν προσηγορίαν, т. е. (кто хочетъ узнать) имя и земного города. ²² τὰ πρῶτα τῆς ἡλικίας αὐτοῦ κατορθώματα первыхъ по возрасту удачъ въ подвигахъ. ²³ напраснѣ М. εἰς ἅπαν (совѣмъ). ²⁴ Φιλάρетος ἦν. ²⁵ вѣ. -носивыи. ²⁶ вѣ. -ненъ φερώνυμος мѣтко названный. ²⁷ вѣ. съ οὗτος. ²⁸ вѣ. вѣоѣ- θεάρεστος. ²⁹ са лишнее. ³⁰ данна М. ἐκδοτον.

чистительскый ѿбаче творити томуу чинз¹. Твориашеть во всемз доброговѣйнѣ² разоумѣ дѣовнѣмь, гакѡ всѣмз чюдити того добройзволеному хоженію и оустроенію. Кто³ сего видѣ когда в дѣѣкыи грѣхз⁴ ходица; гакже ѿвычавываѣтѣмь скакати, ристати, калатиса, клицати. Кто сего въ плашдциимужихъ или оу женз сѣдациа или всако прѣближающася видѣ или слышациа бесчиннаа⁵ словеса коли; Кто в пирѣ и в винѣ прѣвыкащій, и хже пѣсни и плици и игры², помнѣ в малѣ⁶ || прѣближающася видѣ или слышациа бесчиннаа словеса коли⁷ того; Въ хлѣвннѣ же сѣдациоу и книги прилѣшаниа в рѣкоу держа, почиташе со оусердїемъ и оуспѣвааше евалевскыи реци прѣмрѡстїю и верстою и разоумѡ. Николиже оубо ѿ собора црковнааго ѿлѣчашася⁸, слышаше же вѣтвеннаа писанїа глѡща в чювственѣмь и⁹ срѣнѣмь. И нѣкогда оубо кз Явраїлм Богз гла: «и зыди ѿ земли своѣа и ѿ рода своѣго и ѿ домоу ѡца твоѣгв». Иногда же пакы пррѡкѡ Исанїю: «и зыдѣте ѿ нї и ѿлоучитиса и нечистотѣ не прикасаетѣ, глѣть Гѣ, да и азз прїимѡ васз». И пакы божественомѡ глаас: «любави ѡца или мѣрь паче мене нѣ мене достонѡ»¹⁰. «иже не возмѣ крѣта своѣ и еслаѣ мене не идеть, нѣ мене достоннз». И па: «иже хощеть вслѣ мене ити, да ѿвержетса

себе и возмѣ крѣтз свои и вслаѣ мене идеть». И пакы: «аще кто прїидѣ ко мнѣ и да¹¹ не ѿвержетса всего имѣнїа своѣго еще же и дша своѣа, не може быти мои оучїнкз». Лук XIV, 26 и 33. Марк. VIII, 35

6. Та оубо слыша и слыз подобнаа, не «всѣа тѣ при поутї», || рекше снадь оума¹² и ѿ вздѣшннѣ птицѣ или ѿ дхопрониривннѣ взиматиса и поладену быти». Ни «на каменї» каменѣ срѣцы¹³, рекше не на чювственѣ¹⁴ каменї срѣца, да «во время зноа», рекше и сѣдса, «акы не имыи корене ни единого и сѣхнѣ», «посредѣ чернїа житинскыа печали давлати тѣмь и плода не дати». Но «на земли бластїи» срѣца его тоучнѣи, ѿ негоже «и плодъ принесе» Боу «по л-мз и по ж и по р». Перкоѡ оубо—хоженїемъ его в мироу добройзволенїѣ¹⁵. Второе же—вздѣржаниѣ инокыимъ чернечьскааго житїа беззорнааго. Третїе же—за вѣрѡ исповѣданїа и гоненїа ради исповѣданїа многыи¹⁶, ѡ ннхже послѣже скажоу. Взыти же¹⁷ на прѣлежащѣ.

7. Послѣшав же вѣтвенннѣ словесз, гакже оуже, варивше, рѣхомз, что творїи и что хощеть; «Прѣстѣлаѣть мыслїе и прѣтварѣтса прѣтворѡ доврннмь, «ѿ силы перехода в силз»¹⁹ и збравъ хужднннѣ²⁰ оуишаа, помышлѣше, како вѣтвоу прѣнѣ оугодити. И, оубѣдѣвз ѿтверженнааго Бгѡмь²¹ помысла, гакѡ вѣсѣпрѣжнннѣ²² || житїемъ, гакже бес

|| Л 24 б.

Быт. XII, 1.

Исаїа LII, 11.

Матѡ. X, 37

Матѡ X, 38

Лук. IX, 23.

|| Л 24 в
Лук. VIII, 5
и 12.

Матѡ. XIII, 5.
Матѡ XIII, 6.

Лук. VIII, 7
и 14.

Лук. VIII, 8
Марк. IV, 20

Римл. XII, 2.

Ис. LXXXIII, 8.

Л. 24 г.

¹ чистительскый чинз τὴν τοῦ νεοκόρου τάξιν (обязанность чистки и уборки, лежащая на церковномъ мальчикѣ). ² ἐν πάσῃ εὐλαβείᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ. ³ опуш. во γάρ. ⁴ в м. в дѣтскахъ играхъ ἐν παιδικοῖς ἀθύρμασι. ⁵ в м. -чиннаа. ⁶ в м. помѣ в малѣ καὶ πρὸς βραχύ (хоть-бы чуточку). ⁷ или—коли лишнее повторенїе. ⁸ ἄλυσσασα Μ. χορίζόμενος. ⁹ слышаше—срѣнѣмь ἤκουεν δὲ τῶν θείων γραφῶν ἐν αἰσθήσει καρδίας—и слушалъ Св. Писанїе, познавая его сердцемъ. ¹⁰ опуш. «И:» (καί). ¹¹ да лишнее. ¹² снадь оума (опуш. «попраноу быти»): ἐξ ἐπιπόλεως τῆς διανοίας «καταπατεῖσθαι»—въ поверхностномъ усвоенїи «попраноу быти (Лук. 8, 5)». ¹³ Οὐδ' «ἐπὶ τὰ πετρῶδη» τῆς λίθουδου (подраз. καρδίας)—Ни «на каменныхъ (Матѡ. 13, 5)» каменнаго сердца. ¹⁴ на нечювственѣ М. ἐπὶ ἀναισθητό. ¹⁵ в м. -леннымъ: διὰ τῆς ἐν τῷ κόσμῳ αὐτοῦ ἐν-αρέτου διαγωγῆς. ¹⁶ ради исповѣданїа лишнее (καὶ τῶν πολλῶν αὐτοῦ διωγμῶν). ¹⁷ опуш. подобаѣть (ἐπανιτέον). ¹⁸ мыслїю М. ¹⁹ и лишнее. ²⁰ в м. ѿ χ-. ²¹ Бгѡмь χυρίως (совершенно). ²² вѣс -sic в м. бес-

Тим. I, 15
и Евр. IV, 8.

Еф. II, 19

пища сощю, возмозетъ ѡчистити чювьства ѿ «чистѣхъ къ чистомѣ приближителю», поспѣши мира ѡдратиса ѿ «Бѣоу присвоитиса». И, всѣмъ «радоватиса» рекъ,—ѡцоу, дроугомъ, оѣжикамъ¹, съ црковники ближнѣими, ѿзлѣтѣ ѡ² кормившаго³ ѿ приходитъ на пладѣнный того⁴ потокъ, нѣ къ коёмѣ старцю, тѣ мѡчащѣ, Стефаню ѿменемъ, ѿ бываѣ томѣ сътрѣдникъ ѿ скорбникъ⁵, черноризьскааго житѣа оѣставъ ѡ него стрѡй.

8. Ико видѣ ѡ него спѣшьное ѿ оѣсердное, старецъ в кѣновни емѣ ѿти совѣща, ѿкоже сощю ёмоу оѣдобнѣ паче видимѣ оѣными, ѿ на большеѣ ѡвоучанѣе возводаща хотѣщнѣмъ прѣити на верховный добротѣ⁶. Послоуша добрааго совѣща старча велнкы ѿ, того млтвы тѣо⁷ на пѣпоутиѣ⁸ прѣимъ⁹,..... ревнителю добрыхъ дѣлъ». И приходитъ стѣмо, в Мидискый монастырь, морѣ¹⁰ сощшл тогда по прѣбный ѡцѣмъ нашѣ,

ѿже то¹¹ състави вьслѣдѡще Никидорѣ¹². Молаше же пастоуѣа прѣити¹³ в манастирь. Видѣ же ѿ расѣданны пастоуѣ ѿ разѣмѣкѣ || ѡ немъ ѡ бычаа же ѿ тѣ¹⁴ || Л 25 а. нрава, ѿкоже добропоутреннѣ емѣ хотѣщш быти, прѣа тоуо любезнѣ ѿ къ своѣи пастѣе причтѣ. Томоу же бывшѣ, держашѣ по заповѣди гнѣа блженѣ ѿ, вса ѿже зде маловременнаа ѿ краснаа хѣдыа сѣа ѿ тѣкоушаа жизни ни въ коюже тѣоуа, истиннааго ради ѿ нелицѣннааго ёго ѡхода¹⁵ «распа сѣ¹⁶ мирови ѿ мирѣ томѣ». Гал. VI, 14. Живаше же не ёще сѣтѣ¹⁷ но Хоуѣ¹⁸ старѣшинѣ своѣмоу. Всѣ же вѣе вѣщны ѡ¹⁹ безвещественнымъ вѣзвѣреднѣмъ до коѣца оѣмори²⁰.

9. Сего же странѣство бы невѣзвратѣно: ѡнелѣ же во ѡлетѣ ѡ ѡчѣстка²¹ не видѣ ёго до ѡшестѣа ёго къ Бѣоу. пзгонены.... прѣсѣдшанѣе.... послоушанѣа ради того нелицѣннааго²². Бѣ жѣ томѣ бес прѣстани мыслѣ—смѣртноѣ по оѣчениѣ²³. Владычню²⁴ снѣ тако покори,

¹ затѣмъ опущено въ переводѣ ὁμηγεῖς—сверстникамъ. ² в. м. ѡ. ³ корм-, т. е. града τῆς θρεψαμένῃς, т. е. τῆς πόλεως. ⁴ опущено въ переводѣ града: τῆς αὐτῆς πόλεως (того же самаго города). ⁵ в. м. сѣкорв- σὺναλγος. ⁶ Ико—добротѣ: Ὡς δ' εἶδεν αὐτοῦ τὸ ἔμμελες καὶ πρόθυμον ὁ γέρον ἐν κοινῷ αὐτὸν ἀφίκεσθαι συνεζούλευσεν, ὡς ὄντι λυσιτελές, καὶ μάλιστα τοῖς νέοις, καὶ πρὸς πλείονα γυμνασίαν ἐνάγοντι, ἐπηγομένοις εἶθεῖν εἰς τῶν ἀρετῶν τὸ ἀκρότατον.—Видѣвъ его пригодность и усердіе, старецъ совѣтовалъ, чтобы шелъ онъ въ киновію, особенно полезную новичкамъ въ подвижничествѣ; но и не имѣ однимъ: старецъ имѣлъ въ виду, что киновія приводитъ и къ высшему упражненію духа тѣхъ, кто призванъ дойти до самаго верха добродѣтели. ⁷ тѣо лишнее. ⁸ слогъ пѣ- въ концѣ строки у писца лишній. ⁹ затѣмъ опущено ἦν ἔεν τὴν ὁδὸν τὴν πρὸς θάλασσαν, τῆς προνοίας αὐτὸν ἐπὶ ταύτην ἀγούσης, ὡς μελλούσης δι' αὐτοῦ περιποιεῖσθαι λαὸν ἡγιασμένον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων—совершилъ путь къ морю, къ которому привелъ его промыселъ божій, хотѣвшій усердіемъ Никиты (δι' αὐτοῦ) «сохранить себѣ людей освященныхъ (Иса. 62, 12), ревнителей добрыхъ дѣлъ (Тит. 2, 14)». ¹⁰ морѣ в. м. малὸ ὀλιγοστήν. ¹¹ то в. м. τῆς, т. е. монастырь: ταύτην, т. е. τὴν μονήν. ¹² Никифоръ основатель монастыря. ¹³ прѣити, т. е. εἰσεδελθῆναι παρ' αὐτοῦ (быть отъ него принятымъ). ¹⁴ тѣ в. м. ὡτῆς. ¹⁵ ѡхода τῆς ἀποταγῆς, т. е. отреченія отъ міра. ¹⁶ распа сѣ М. (ἐσταύρωσεν). ¹⁷ οὐκέτι ἑαυτῷ уже не для себя. ¹⁸ опущ. ѿ καὶ. ¹⁹ ѡ лишнее. ²⁰ Πᾶσαν δὲ προσπάθειαν ὀλικήν διὰ τῆς αὐλοῦ προσπάθειας τῶν ἄνω εἰς τέλος τεθανάτωκεν—Всю же склонность къ вещественному склонностью къ безвещественному выпшняго міра въ конецъ умертвилъ. ²¹ ѡчѣ- титу забыто у писца. ²² пзгонены—нелицѣннааго: ἐξορίζει δ' αὐ πᾶσαν πονηρίαν καὶ παρακοήν διὰ τῆς ἀπερίεργου αὐτοῦ καὶ ἀνοποχρίτου ὑπακοῆς—Какъ отрѣшился онъ отъ своего отечества, такъ же отрѣшается онъ и отъ всего дурного и непослушанія своею простотою и нелицѣрнымъ послушаніемъ. ²³ ἡ τοῦ θανάτου μελέτη забота о смертномъ часѣ. ²⁴ Тѣу дѣспоуаа κληῖцѣ М.

іакоже и ноужныѣ со ездѣствомъ великомъ даѣти твоѣ на животѣ свѣрѣпоужий. Воздержаніе же не точию же оудаленіемъ врашныѣ кажа, но ѿ всего вѣщана¹ вреда ѿщѣжатаѣса по рекшемъ— «троужаѣнса ѿ все възѣржитѣса». Цѣломѣрїе же и чистотѣ тако оуправи, іако
 1 Кор. IX, 25. тѣло се тѣлѣнноѣ в вестѣлїнїе претворити и бесплотнѣ² во плоти вѣщнѣ безвещно показа житїе, равног҃льскимъ живѣ житїемъ безвещнымъ. Не вѣ в то іарости или гнѣва, или гнѣбныа памяти вреда. Не вѣ в томъ ненависти или ѿглашенїа³, или ѿсѣженїа іавленїе. Не вѣ в то многа глїанїа или и҃гры⁴, или всякого празнословіа памяти. Все же емѣ дѣланїе вѣ—поуѣченїе божественнѣ словесѣ и без лѣности мѣтѣва. Кде в то сѣдѣз тѣснотѣ или презорьства, или что на оуказѣ члкомѣ бываѣмо; Ѣмиренїа же вѣгѣтѣ толнкоѣ прїа богатынї, іакоже вса присно вышьша себе имѣти⁵. Вѣвѣмѣ повиноѣмѣса, не точию старѣшиѣ⁶, но и до послѣднїѣ, смиренїе и послѣшанїе показоѣ. Любве же к Боѣ и кѣ ближнемѣ имѣше на⁷ падающѣ. Кзде в томѣ вѣ члкогодно⁸ видѣ, или годенѣ⁹, или секолюбьство¹⁰, или плазѣство¹⁰, или лицемѣрьство¹⁰; Где добротѣ ризнаѣ; іакоже и того тѣла самого преѣвидѣти томѣ и никако ѿ томѣ пекынса, точию спѣша поставити то чисто и бес порока прѣ Бѣгомъ. Простоты¹¹ же ѿбычаѣ и беспронырливкимъ
 11. 25 в. срѣземъ || вса творити расмышленїа¹².

Вен же глїи моѣ предѣстоѣщаго¹³, аky ѿ само того Бѣа прїимѣ, со всею вѣброѣ и исполненїемъ творѣше, ничсоже разсоужаѣ.

10. Видѣ же того пастѣхѣ тако спѣша¹⁴ и оуѣсѣрна, не оу пѣти лѣ скончавшѣ, на прозвѣтерьскыи санѣ извѣденѣ вывѣ, ѣже прїа роѣкою великаго Тарасїа, ѿ оуѣкрасившаго престолѣ многими добротами Константинаграда. Томѣ же вышоѣ, и скорь¹⁵ манастирѣ ѣго, и не хотѣщѣ емѣ, врѣчи. Тоужаше си прїбвннѣ ѿ старѣшиньствѣ, но иже николиже навѣкѣ ѿвѣщавати, ни ѿ семѣ оуѣмѣ¹⁶ ѿвѣщевати противоѣ, но и бе совѣта¹⁷ ѿваче прїа. Прїимѣ оуѣбо печаль¹⁸ тоѣ, пасѣше со вѣѣ оуѣсѣрднѣмъ, спѣша пастѣвѣ оуѣмножи¹⁹, ѣже и вѣ. Ѣлѣтїю бо ѣго всюдѣ прошедшю, множайшиѣ прихожаѣхѣ к немѣ²⁰ ѿмѣтѣлахоѣса житїа сего. И тако в малѣхѣ лѣтѣ до ста братїа оуѣмножиса, іаже вѣгѣтїю вѣжїею, аky честныи кормникѣ Хѣѣ, на пристанищѣ спсеноѣ правѣ, спасаше, вѣмѣ за ты, аky пастѣхѣ искоѣсѣ.

11. Якѣ же вѣ добройзволенїе ѿщѣншѣ Никитѣ, тако же томѣ и вѣторѣгѣ || строѣщаго по немѣ Бѣѣ послѣ
 11. 25 г. ѣданаѣ нѣкого, моужа чѣна и чюдна, ѣгѣ доброты нѣствѣ лѣтѣ мимоидѣщи сказати, ѣгоже и кѣ Бѣоѣ лѣбови, юже в началѣ ѿхода ѣго показа такоѣ, іакоже и агѣломѣ почюдитнса ѿ томѣ. Не бо но тѣнѣ вѣ снѣ ѿщѣю любинѣ²¹ и, навѣѣ ѿ того до конца книгѣмѣ, ѿвѣшиѣ писатѣль книгѣ

1 Кор IV, 9

¹ в.м. вѣщнѣ δλιχοῦ. ² в.м. -тно. ³ καταλαλιᾶς, т. е. клеветы. ⁴ εὐτραπέλιαις, т. е. не былѣ онѣ вострѣ на языкѣ. ⁵ им- в.м. мѣнѣти: λογιζέσθαι. ⁶ -шиѣ в.м. -шиѣ τοῖς πρώτοις. ⁷ в.м. не: ἀπώτου. ⁸ члко(оу)годно (о=х) в.м. члкооугодно: εἶδος ἀνθρωπαρεσχειᾶς; ⁹ се(вѣ) годенѣ М. в.м. самооугодно αὐταρεσχειᾶς. ¹⁰ вѣ греч. текетѣ вѣ род. п. ¹¹ в.м. -точоѣ ἀπλότητι. ¹² (вѣзѣ) рѣмьшениѣ М. χωρὶς διαλογισμῶν. ¹³ Πάντα δὲ τὰ τοῦ προεστῶτος αὐτῷ λεγόμενα—Все же говорившееся ему отъ игумена. ¹⁴ спѣшна М. στουδαίου. ¹⁵ т. е. τὴν φροντίδα τῆς μονῆς заботу о монастырѣ. ¹⁶ в.м. емѣ ἐτόλμησεν. ¹⁷ ἀβουλήτως безѣ своего желанїа. ¹⁸ т. е. τὴν φροντίδα (заботу). ¹⁹ ѣмножити М. εἰς πλῆθος τὴν ποιμνὴν ποιῆσαι. ²⁰ опуш. и καί. ²¹ πατρὶ φίλατος.

преданъ пребы въ нарицаемое логодеснѣ¹ мнѣнѣ ѿцѣ его тѣ не простый честный в мирѣ ползучи. И яко все преѿвидѣ оубиный и въ едины ѿ монастырь, мню же, к вѣрамъ², притече. Оубѣдѣв же что ѿцѣ, нѣждею к себѣ привлече и, побергъ ѿдежда монастырскы, во многоцѣныа того, и не хотѣшю, ѿдѣтиса³. Тѣ же рече ко ѿцю.—Мниши ли ма, ѿ, ѿставиши свиланными ризами прѣлежащяаго разоума; весь миръ преѿвиноу. «Что во оубѣдѣ члѣкѣ, аще весь миръ приѿвращѣ и дшю свою ѿтщѣтитѣ⁴;» И затворишь того, ѿцѣ надѣшеся того препрети ѿ разума добрааго. Обрѣт же оубиный годинѣ, яже свилѣныа ризы на части разра. Видѣв же, ѿцѣ во ны и ѿвлече. Той же тѣ по первомѣ сътвори.

Матѣ. XVI, 26.

||. 26 а.

Разгнѣвав же сѣ оубо, ѿцѣ || тако и без милости ви, якоже рамома его изгнати ѿ нетерпимыиуъ ранъ и ѿ врачевъ рѣзаніе пріати. Рекшю же оубиши къ ѿцю, якоже—«не мощно ми естъ повинѣтиса, аще и на коусы ма разробиши», поубѣверзеся⁵ ѿцѣ и слезами поливеса, рече къ ѿтщичю: иди, ча, жени добрый поуть, иже изволн, вди ти хѣ помощникѣ, изваклати тѣ ѿ всяком «сѣти вражїа».

1 Тим. III, 7.
2 Тим II, 26

12. И тако приде и вниде къ чистый⁶ монастырь, воздержанїа сласти⁷ явѣ в томъ показа. Толикѣ смиренїе взя, яко ничѣ томѣ носити видимаго мира. Нѣсте⁸ се мнози, искоуши и мѣще ѿ мѣжи многи⁹,— ѿ ниже ношааше,

и въ хѣждьша ѿвлечеса в мирѣ сын добродивѣишихъ¹⁰. Сїи, якоже преди речеса, призваса ѿ прѣбный ѿцѣ нашихъ в нашѣ монастырь и второе строити по шїѣ ѿци Никитѣ ѿ великаго Никифора порѣчѣ вѣ. Бываѣтъ¹¹ оубо «едина дшя и разумъ едины в разнѣ тѣлоу все строаца». Пракста оубо ѿ преподобнааго Никидора, пракста же всю братїю. И ѿбо оубо оуправиста, ѿвѣ праблажѣсѣ, соедїнѣшасѣ другъ другоу || любовїю и на тѣми сѣцаго¹², и николи же посередѣ тоу ни простѣ высть гнѣвѣ, или любоперьѣ¹³. Бѣста же пастѣха по истинѣ и врача искоуена дшѣвныиуъ гѣзѣ, пекоушасѣ паствою со вѣмъ спѣхѣ и хитростїю, ѿвѣ рѣжа, рѣзѣиши въ вѣ, ѿвѣ же любезными нѣкыими словеса мажа, рѣзанїе цѣлааше, кротокъ во вѣаше, и ѿвѣ ѿ телеснѣ пражнаашесѣ, ѿвѣ же дшѣвнѣ, вѣ же на ѿбоѣ.

Дьян. IV, 32.
1 Кор. XII, 12 и 20.

||. I. 26 б.

13. И тако, акы хитрѣиша врача, вѣмѣ, якоже речеса, попеченїе словеснѣ хѣви пасѣста ѿца, жестокоѣ и брїдкоѣ воспращенїемъ бесчестїемъ ѿмачивша. Посупленоѣ и долѣ поникшее, рекше преклоншееса нѣ ѿ коѣго икѣвнаго или «печалааго зноа», свирѣлию слова и расѣдныиамъ и мѣтиннымъ прѣтѣ возвѣжающа и направляюща. Падшеѣ и сокрѣшеноѣ, страхомъ соуднымъ ѿвѣзѣюща, цѣласта. Дражасѣ и лѣкнѣе, ѿ расслабленїа расслабленюу бывшѣ и расыпѣ, трѣднѣиамъ оубиенїемъ возвѣзѣюща. Ходащїеѣ борзо и варающїе,—и что пѣ смотреливѣ бак-

Матѣ XIII, 6
и 21. Іак. I, 11.

¹ τῶν δημοσίων χαρτίων γραφεὺς παρεδόθη εἰς τὸ λεγόμενον λογοθέσιον. ² εἰς ἐν τῶν κοινοβίων, λέγω δὴ, τῶν Συμβόλων. ³ вм. δѣф М. ἀκοντα ἡμφίασεν. ⁴ ѿт- буква т лишняя у писца. ⁵ -зеса = -зѣса κατανουεῖς. ⁶ вм. τὸ προεἰρημένον преждедеченный. ⁷ сла- вм. στρα- τὰ τῆς ἀσκήσεως ἀθλα. ⁸ вм. вѣсте М. ἴστε. ⁹ οἱ πείραν ἔχοντες τοῦ ἀνδρός—искусь имущїе мужа. ¹⁰ ѿ ниже—добродивѣишихъ(сѣ): ἐστὶν ὃν ἡμφίετο εὐτελεστάτων ἱματίων, ὡς οὐδεὶς αὐτοῦ εὐτελέστερα περιεβάλετο, καίπερ ὢν τῶν κατὰ κόσμον λίαν εὐγενῶν—(Знайте, вынесшїе искусь этого мужа), никто изъ васъ, надѣвшихъ и самыа дешевыа ризы, никто, какъ онъ, такъ бѣдно не одѣлся, какъ ни отличался онъ знатностью своего происхожденїа. ¹¹ вм. двойств. ч. Бываѣта: Γίνονται οὐκ ἀμφοτέροι (опущ. ѣва). ¹² на тѣми с-, т. е. τοῦ προσεστώτος (игумена). ¹³ φιλονεικία.

дѣше, да не ѿ звѣри мнѣнїа оуловитса. И сзпроса кратчѣе рещи, все стадо хранаста с попеченїемъ, едѣша за то ||
 ||Л. 26 в. и раздмныа звѣри возѣржаца ѿ кра-
 Ио. X, 11 и 12. денїа, не аки «напасте¹, нъ аки доблаа
 1 Петр. V 4. пастѣха» «старѣншаго пастоуха Хѧ». Та-
 Кол. III, 14. коже же иъзчиста всю братїю и «соѣди-
 ннста ѡ любви» и единоумни, іако
 Ио. XIII, 35. реченомѡ скончаватїи,—«ѿ того познаю
 вси, іако мои оученици есте, аще любовз
 Филипп. I, 20. имате в себѣ», и тогда «всакого дерз-
 Еф. V, 3—4. новенїа гонезнече». «Празнословіа же или
 бладенїа ни да именѣтса в тѣхъ». В
 поученїи же божественныхъ словесехъ²
 ходѣше, тако скончвахоу кождо пороч-
 ченїю емѡ слоужбѣ. Всю Псалтырю кон-
 чавѣюще иъзвѣсть по вса днїи, и тогда
 на другоє врѣченїе пѣнїа³, іакоже не праз-
 новати и никакоже ѿ словесїа вѣїа.
 ише ли чесо ради празнословіе вхожааше,
 ииъ воспомановенїе то разораше. Бѣша
 же повелѣни ѿ братїа нѣколико ѿ вра-
 тїа⁴ ѡтти, же⁵ коймъждо глѣмаа или
 творимаа ѡцѣмъ⁶ повѣдаахоу, іакоже
 и никакоже⁷ ѿ сего, и не соущемъ тоу
 старѣншїи, празна чесо⁸ иъзвѣщати, оуко-
 ра вѣгающе.

14. Ѣгда ли вжтѣвеноу сажвоу скон-
 чавхоу, стоаше великїи ѡцѣ нашъ Ни-
 ки||та прѣ сѣѣю тραπεзу⁹, аки прѣ самѣмъ
 тѣмъ прѣлѡ вжїемъ прѣстоа, чистѣ¹⁰
 скончваа вжтѣвенїю чайнѣ. Прѣбныи же
 ифанасии стоаше, внемла, сажбеное

Л. 26 г.

вѣтрито¹¹ держа,—дїакъ¹² во вѣ потом
 же и прозвѣтеръ,—со страхѡ и трепетѡ
 и честнѣи єго ланитѣ и перси слезами
 моча. Сице скончеваше стѡюу сажбѣ.
 Сице же, чистѣ и все прирока чистаа
 творѣше, прїатїе сѣѣ и прѣтѣныхъ и
 всемертннхъ чайнѣ ѡсвѣщаста сѧ и¹³
 вса люди и с миромъ ѡпоущаста.

15. Часто же собира¹⁴ в цркви, сѣѣи
 ѡцѣ нашъ оучааше и наказаше, оутѣшаа-
 ше братню, глѧ.— «Иже совокѣни блѣтѣ¹⁵,
 єгоже рѧ» собрахомса. Донелѣже имѣ¹⁶
 время, потроудимса, а не лѣностїю
 сами сѧ ѡслабимы. Донелѣже торгъ¹⁷
 состоитса, возвѣтѣ дїѣноуѡ многа-
 жды согоубавимъ, томоу¹⁸ расыпавшѣ-
 са, никтоже кѣпѣтѣ¹⁹. «Нѣсть бо,
 рече¹⁹ въ смрѣти тебе поминаа, и нѣсть
 во адѣ исповѣданїа». Помысли¹⁹, какн
 моуки ѡждаю неразнчнѣ²⁰ и не как-
 цимса. Где милостивїи соуднї, тамо не-
 милостивнн, где мнѣѣ, тамо мѣчї. Где Лук XVII, 4.
 «прѣщѣе седмьдесятѣшды || и седмн- || I 27 а.
 шды», тамо «во вїшноуѡ тмѣ» посылае. Матѡ. XXII,
 13; XXV, 30.
 Тѣмже трѣжаймса єдѣ сѧ трѣдомъ. «Аѣ- Римл. XII, 11.
 ностїю не слабѣемъ²¹ тѣцѣмъ тѣплѣ²²».
 Теченїа во потреба, и теченїа злаго²³, «да Ефѣе IV, 13.
 постннмн в мѣрѣ сѣвершенїа». «Трез- I Сол V, 6.
 вимыса, бднмы», «іако в часъ, во нже Матѡ. XXIIV,
 не чаемса²⁴, Гѣ нашъ приходнѣ». «Пре- Ио II, 15.
 ѡвѣмъ миръ и іаже в мирѣ». Врзнен-
 виднмъ «пѡт и тоа мѣдрованїа, єже Іак IV, 4 и
 Рнмл. VIII, 7.
 єсть вражда оу Бѧ». Бѣжимъ «плотннн Іак. IV, 1;
 Тит. III, 3;
 Гал V, 16.

¹ οὐχ ὡς μισθῶται, ἀλλ' ὡς... не какъ наемники, но какъ... ² вм. словеса ἐν μελέτῃ δὲ τῶν θεῶν λογίων. ³ εἰς τὴν λοιπὴν ἀκολουθίαν τῆς ψαλμοδίας ἀλλήλους ἐξέτριβον—въ остальномъ послѣдованїи псалмопѣнїа изнуряли они другъ друга медлительностью службы. ⁴ ѿ братїа лишнее (въ греч. и въ М. не повторяется). ⁵ гаплографїа ѡта-и-же= ѡтти иже: λεληθότως, οἶ. ⁶ дат. мн. (ъ=з). ⁷ вм. никоמוже смѣти μὴ τολμᾶν τίνα. ⁸ чесо вм. коего словесе ἀργόν τινα λόγον. ⁹ сѣѣю тραπεзою М. ¹⁰ при «чистѣ» опущено «творѣ и»: παριστάμενος, ἱερουργῶν καὶ τελῶν. ¹¹ т. е. τὸ λειτουργικὸν ῥιπίδιον. ¹² дїакѡ М. διάκονος. ¹³ «сѧ и» лишнее: ἡγιαζον ἅπαντα τὸν λαόν. ¹⁴ опущ. ж аὐτοῦς. ¹⁵ опущ. μελετήσωμεν συνεχῶς будемъ непрерывно поучаться. ¹⁶ вм. имамы ἔχομεν. ¹⁷ торгъ (τὸργα М.) т. е. ἡ πανήγυρις (торжество). ¹⁸ —же кѣ- буквы ε и κ, какъ и ч дальше, въ рече, въ рукописи испорчены ссадинами до нечитаемости. ¹⁹ вм. Помыслимъ М. ἐννοήσωμεν. ²⁰ опущ. τοῖς ἀμαρτάνουσιν согрѣшающимъ. ²¹ —мы вм. —ми ἐκλύομενοι. ²² ζέοντως. ²³ σέναго М. δρόμου σφοδρού. ²⁴ сѧ лишнее.

сластнии» и ѿвратимса ѿ того¹ похотн. Възненавидимы пища, да не питаются ѿ насъ врази наши. Призврати² въздержаніе, иже чистота душъ нашихъ пребываети³. Соупротивныхъ пребыванія возразимъ. Приѿвращаемъ смиреніе, на небо возводимъ, исповѣданіе, снсенія скорый поуть. Наоучимса снсенія послышанія, бевредномъ поданію. «Приходилаа намъ печалнаа с терпѣніемъ приимѣ, акы своа, а не шѣжа», «не бо достойны стѣти сего време⁴ противоу хоташи славы⁵ ѿкрытиса в на», такоже рече аплз. «Потщимса внити во единство вѣры». Не иъзираемъ сн противу будущий,—никако тѣнныимъ почѣмса || мимоходущиймъ почюдимса⁷. Не прѣпочтемъ паче пребывающій еже не пребываетъ: «горни⁸ взыщемы, ѿ горни мѣдрогумъ, и дѣхъ естъ». Грамота и оуродословіа да ѿстѣпнть ѿ на. Не ѿпечалайте дха стго, Матѳ. XII, 36. «такъ и ѿ празнѣ словѣ слово ѿдамы Колос III, 5. и⁹ в днѣ соудный». «Оумертвимъ оуды Римл XII, 1 наша, иже на земли». Потщимса «прѣстави а жрѣтѣ живѣ, стгоу, оугоднѣю Боу». Не пецѣмса и нѣмъ чимъ, развѣ снсеніемъ душъ нашихъ. «Воспримемъ ѿржнѣ дхобное, да возможемъ противоу стгати нахodomъ діаволемъ, к невидимыймъ бо нашимъ врагомъ брань, а не кз крови, ни кз плоти». Поработаймъ иъзрѣшемъ насъ страхомъ. Блгодари¹⁰ мы «позвакшааго насъ Бга в вѣчноу жизнь». «.....»⁹ тѣмъ шествокати спѣшимы, ѣлика сила намъ естъ. Въ млтвѣ

и моленіи потерпимы. «Ѿложн вѣтхалго Ефес. IV, 22. члка сз дѣлы и похотми», «да ѿбле-Ефес. IV, 24. чемса в новыи по Бгоу созданнаго в прѣбн и правдѣ». «Повинемса дроугъ дрѣ-Ефес. V, 21. гѣ вх страсѣ вжн», чистотѣ и целомрѣе и оума чистотоу приѿвращіе, да совзкоупни агглоомъ боудѣ. «Тогда, рече Гб, Матѳ. XIII, 43 просвѣтатса стни, акы слнце» тако свѣтила¹⁰. || Коликъ нашъ срамъ—ѿны оубо¹¹ ||. 27 в «просвѣтающася, акы слнце», тако свѣтлаа дѣла дѣлабше, мы же са темни и ѿчернѣвше, тако «ношнаа дѣла дѣлабше;» И доваѣтъ на¹² велику мѣкоу «срамотѣ¹³». Того ра¹⁴ молю, потрѣдимса подражателе тѣ быти дѣла, да с тѣми ѿвращемса в того¹⁴ покои, иже¹⁵ «ѿвѣже волѣзни¹⁶ и печали¹⁶ и возы-Исаія XXXV, 10. ханія¹⁷». Любоѣ кз всѣмъ возмемъ, «миръ же и стына блн, безъ ниже Евр. XII, 14 никтоже не оузри Гя». «Всю бо печаль 1 Петр. V, 7. нашу на Бгъ възверзѣмъ, тако томъ тачетъ¹⁸ ѿ насъ». Си оубо¹⁹ множайша сн ѿбожественнй писанн и ѿ себе наказаа и оуча на, блжннй с миромъ ѿпѣцааше, глл.—Идѣте, братіа, блгз Бгъ «и намъ Ефес. VI, 19. дати слово премѣдрости и на ѿверженіе оустъ нашихъ на воспоминаніе вамъ полезнаа», и тои оставн на дѣланіе заповѣднй его.

16. Си оубо множаа ко всѣмъ тѣмъ дшеоупѣшна оученна, а таже ѿсовь кождо²⁰, во стгоу его хлѣвиноу призываа, бесѣдовааше, бесчисменна и не исповѣдимаа тако и многашды чрѣсо всю ноць вѣ сна к томъ быкати, оучащѣ единно ||

1 Петр IV, 12.

Римл VIII, 18.

Ефес. IV, 13.

||. 27 б

Колос III, 1—2.

Матѳ. XII, 36.

Колос III, 5.

Римл XII, 1

Матѳ. VI, 31 и 33.

Ефес. VI, 11—13 и 17.

1 Тим VI, 12.

¹ тоа, т. е. плоти: ταύτης, т. е. τῆς σαρκός. ² прихватн М. ἐπιστοσώμεθα. ³ вм. -ваитъ προσγίνεται. ⁴ време М. ⁵ славѣ М. (πρὸς τῆν μέλλουσαν δόξαν). ⁶ -ѣми = -ѣмы (μὴ προκρίνωμεν). ⁷ мим- поч- нѣтъ въ греч. ⁸ лишнее. ⁹ опущено: «Φυλάξωμεν αὐτοῦ τὰς ἐντολάς (1 Кор. 7, 19). «Στενὴ ἡ ὁδὸς καὶ τραχεῖα ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωὴν (Матѳ. 7, 14 и Иса. 40, 4)»—Сохранимъ его заповѣди. Тѣсный путь и остръ вводяй въ животъ. ¹⁰ тако св- лишнее противъ греч. ¹¹ опущ. зрѣти ὄραν. ¹² на на М. (ἀρχεῖ ἡμῖν εἰς). ¹³ срамот- тѣ ἡ αἰσχὺνῃ αὐτῇ. ¹⁴ вм. к томъ (εἰς ἐχέινην τῇ κατὰπαυσιν). ¹⁵ вм. идеже ἐνθα. ¹⁶ и=ъ передъ и: волѣзнь и печаль и (ὀδύνη καὶ λύπη καί). ¹⁷ вм. -нѣ στεναγμός. ¹⁸ тоже «томъ тачетъ», но бѣлѣгомъ на полѣ исправлено въ «тои печетса» М. (αὐτῷ μέλει). ¹⁹ опущ. и καί. ²⁰ вм. комоуждо ἐκάστω.

||Л. 27 г. кого¹ ѿ братїа на спсенїе іаже², вса милѡа, вса врачюа, со всѣми пострада-
 1 Кор. IX, 22. дахъ, «всѣмъ все бываа, по бѣженому Павлоу, да вса приѡбращеть». Кто во, ѿ любоплотнѣаго вѣса рать приѣмла и то³ с вѣрою и сокрушеннымъ срѣцемъ исповѣдавъ, не воскорѣ того вѣса гонезнаше; Кто, ѿ печали или лѣности или ослабленїа, ѡмнахъса оумъ⁴, и к сему приближившеса, не възкорѣ на оусердіе и мѡжестко востааше; Кто, ѿ иного коѣго либо вреда стѡжаемъ и то⁵, исповѣдаа, и звѣщавъ, и не оу в се года же⁵ ѿ іаза и зврачевашеса; Бѣ же тѣло ѣго исохло лише мѣры ѿ бдѣнїа же и неаднїа іакоже ни глѣти емъ мощи ѿ зѣла неможенїа. Кто тако воздржанїе прихвати, іако ѡцъ нашъ Никита, іакоже и тѣхъ нѡжныи, рекъ же, хлѣба и воды съ скоуствомъ приимати; О винѣ же и различнѣхъ вршнѣхъ ѡвалшь естъ и глѣти. Кто ли тако чистоту телесноу причѡжа, іако же сї; то⁶ кротость или смиренїе, іако снї, оуправи; Кто сице рѣсудный или млѣтивъ, іако же сен, вы; іакѡ «Блаженїа» господна || пройти томъ.—«Ниць дхѡ» бывъ «црѣства нѣснаго» рѡ.
 Мате. V, 4. «Плѡча» и трѡжаіса и спострадаа стражующимъ ѿ него оутѣшителева рѡ «оутѣшенїа». «Кротокъ» и смиренъ и паче всѣ «земль⁷ ради кроткий⁸ причастїа». «Ила и жажа правды» ве сы-
 Мате V, 7. тости. «Илостивъ» же чолма бѣ и любоничивъ, іакоже ни доваѣти томъ
 Мате. V, 8. свщнїмъ на разѡанїе тихостїю. «Чистъ

срѣцемъ» ѣгоже ради и «Богомъ видѣнъ бы» и приложиса. «Иротворивъ» и Мате. V, 9. некторивъ «познанїа⁹ рѡ» снѡтворнаго». «Прогна же са и правды ради». Мате. V, 10. И «оукоренъ бы и слыша зла словеса ѿ лжемый инововѣрникъ⁹ Хл ради. Тѣм же и, радѡіса, приа мѡзоу болш сего ѣ нѣсехъ».
 Мате. V, 11—12.

17. Въ тѣхъ же сынъ блаженный Никита, ѡцъ нашъ, «вселенїа ради дхѡ^{Рим. I, VIII, 9.} стго» сподобиса¹⁰ вѣтвеныхъ блѣти^{1 Кор. III, 16} и VI, 19.
 и¹¹ прїа ѿ того «власть и силъ на дхы^{Мате. X, 1.} нечистыа, іакоже и ты и згонити». И в лѣпотѣ: «славаца во¹² славу» и¹ Цар. II, 30. проче. Глѣти же ѡ немже хоцю, самъ азъ ѡ томъ во икѡсѣ не бы. Нѣкто же ми ѿ братїа по скончанин того сповѣда. Икоже оубо вратарю манастирскомъ, || не вѣдѣ на что, непразнъ
 ||Л. 28 б. бывшъ, мнѣ сдѡжъ сїю¹³ томъ днї¹⁴ повелѣ творити. Сдѡжъ же ми тоу, прїиде нѣкто мѡжъ ѿ окроугни прѣ вратѣ с дѣтищемъ голѣмомъ¹⁵. ѡтрочишь же бѣ не глѣ ѿ рода. Иолаше же ма мѡжъ, рече, вѣроу глѡднї, полти дѣтиць и к великомъ вестн и, да бы помолнлса за того. Воспоманѡвшъ же ми то къ ѡцоу, тихо запрѣтивъ ми, ѡпѣсти ма. Идѡщѡ ми того, іако с вѣрою просї мѡжъ, повелѣ ми привестн к томъ дѣтиць. Томъ же бывшъ, поимы¹⁶ и и моливса, прекрести и крѣнымъ знаменїемъ и блѣтиѡ Хѡю николї не глѡшааго дѣтица доброгліва к родншемъ и посла. Почюднв же са того ѡцъ и много благодаривъ Бга и

||Л. 28 а. Мате. V, 3. Мате. V, 4. Мате. V, 5. Мате. V, 6. Мате V, 7. Мате. V, 8.

¹ не дописано кождо (ἐκαστον τῶν ἀδελφῶν). ² на сї- іаже вл. іаже на сї- (τὰ πρὸς σωτηρίαν). ³ недописано чомоу τούτῳ. ⁴ Τίς ὑπὸ λύπης, ἢ θάμβους, ἢ ἀκηδίας, αἰ σιστοῦ τὸν νοῦν εἰῶθαι, καταπονοῦμενος...—Кто, будучи угнетенъ печалью или нерадѣнїемъ или пренебреженїемъ, обычно затемняющими умъ.... ⁵ т. е. οὐ παραυτά— и не тотчасъ же. ⁶ вл. Кто М. ⁷ вл. земля γῆς. ⁸ вл. позванїа (διὰ τῆν ὑποθεσίας κλήσιν). ⁹ вл. иновѣр- τῶν ἑτεροδόξων. ¹⁰ опущ. и χαί. ¹¹ -ти(и) и χαρισμάτων χαί. ¹² опущ. «ма про-». ¹³ вл. сего τούτου. ¹⁴ опущ. ὁ ποιμήν пастьрь. ¹⁵ голѣмомъ вл. голѣмо юномъ (μετὰ παιδὸς κομιδῆν νέου). ¹⁶ и=хъ передъ и: λαζῶν αὐτόν.

прѣвнаго, ѡдѣаше в домъ с дѣтциемъ, раѡася. И ѣгоже во ѡскуѣ бы, не премолчу.

18. Бѣ нѣкто брѣ в монастыри ѡ сѣло простѣйшѣ и безловныихъ. Аквимъ вѣ ѡ ѡцѣ хвалимааго ѣго ради безловна же и простости. Томуѣ завидѣвъ зал началникъ¹, прѣзлыи² дѣйство ѣмоѣ сотвори, безумал нѣкого³ ѡстѣпивша сотвори быти. Печаше же сѣ ѡ тѣ прѣбны, || вида того в таковѣмъ чиноѣ живѣща и стражуща. Таче повелѣваѣтъ намъ ѡкати до вечера. И сѣомъ совокупленію вывсю, по скончаніи же вжѣвеныѣ службы, пои брата сотвори⁴

||I 28 в.

Іак V, 14.

дѣаконикъ, прѣбный, и, помолився, помаза того маслѣмъ и миромъ сѣи, въскорѣ на первыи того вѣрѣти строн, смыслена и цѣла блѣтнѣю Хвѣю показавъ. Ѣто лѣ оѣво брѣ без вреда пребы прѣбный ради млѣтвѣ сѣго ѡца нашего, дѣйствѣ нечистый дѣхъ ѡ того ѡзгнанъ и никоѣго вреда в тѣ сотворившъ.

19. Архгѣ ѡ оѣныихъ ѡмаше дѣхъ нечистый в себе крѣющься и никакоже гѣвѣ ѡсхода: крѣаше во сѣ вѣсѣ, прѣвнааго востаніе видѣ, мнѣ—сѣ крѣм оѣтѣити того. Ико оѣво приде время взѣти ѡвразъ сѣи ѡ ѡглашенна великаго⁵ оѣво⁶ сѣоѣю рѣкѣ ѣго положеніемъ. Поцѣтивъ, лестивый нача смѣщати брѣта в приходѣщѣю ноцѣ и мечты ѣмъ гѣвѣ показовати, оѣстраша и сѣдѣал томъ. И гѣко⁷ самъ сѣ брѣ ѡ вѣса мѣчи

и ѡвладаѣ, востаѣ полноци прѣвѣ- жетъ⁸ к прѣвномѣ. Та, гѣко вѣнзѣ || кѣтѣи вывѣ, ѡдеже великий спѣше, ||I. 28 г. видитъ змнѣ великааго, ползѣща прѣ дверми ползѣща⁶ хлѣвинны и томъ вхѣмъ ставлѣюща, вѣсѣ в тѣго прѣвѣбразившѣсѣ, гѣкоже ѡбычан томуѣ вѣ, гѣко оѣстрашити того и не ѡставити того вничи⁹ хотѣщемѣ ѡзгнати того ѡ того. Восповавъ оѣво брѣ¹⁰ и прѣвѣбидѣвѣ того¹¹ вѣскочи оѣтрѣ¹², в кѣтѣи великааго, и того¹³ востаніе нечистааго вѣса гѣви. Знамена же того сѣи помолвѣса и никакѣмъ вѣлтисѣ таковааго повелѣвѣ, в лѣгалницѣ, ѡдеже спѣше, ѡвратити повелѣ. Прѣмѣтѣ¹⁴ же пакы крѣмолнѣ дѣни мало и не сѣрпѣвъ прѣвнааго ѡ томъ бывшааго блѣгодѣтнаго же¹⁵, нача пакы смѣщати брѣта, вѣлѣзни нестерпимы сѣчныѣ приносѣ томъ. «Помѣщѣти¹⁶ и вѣ глѣса и вѣсѣ подвиженіѣ, тѣчию же пѣны ѡ оѣтровы тѣща и растѣрзаѣмъ», гѣкоже мнѣтѣ намъ, растѣстисѣ тѣи оѣтровы¹⁷. Пришѣ оѣво к томъ прѣбныи и помолвѣса и знаменіемъ сѣсеннааго крѣтѣ¹⁸ знаменаѣ, в тѣи чѣ ѡзгнавъ¹⁹ ѡ того томѣщаго вѣса, и того || сѣрава востаѣи. Ѣ того ѣаса пребы без вреда брѣ, никакоже вѣсѣ вѣдившъ того. ||I. 29 а.

Лук IX, 42 и Марк IX, 18 и 20

20. Инъ же нѣкто, и тѣ нѣѣ прѣставши²⁰, такоже и тѣ ѡмаше дѣхъ нечистъ, в нѣже²¹ крѣющься. Сотвори... тѣи вѣсѣнтисѣ²² и ѡповѣдатѣ сѣло²³.

¹ опуш. дѣаконъ (ὁ ἀρχεκακος διάβολος). ² вѣ. -злѣе (τῆ παγκάκῳ αὐτοῦ ἐνεργείᾳ χρησάμενος). ³ опуш. и καί.

⁴ вѣ. сотвори читѣйте вѣ: λαβὼν τὸν ἀδελφὸν εἰς τὸ διακονικόν—взявъ брата въ прѣтворь, служившій для облаченія іереевъ. ⁵ вѣл-, т. е. Никиты. ⁶ лишнее. ⁷ опуш. видѣ εἶδεν.

⁸ вѣ. -жатъ supinum. ⁹ опуш. вѣ прѣсѣ. ¹⁰ опуш. прѣбныймъ (παρρησίας οὖν ὁ ἀδελφὸς τῷ ὁσίῳ). ¹¹ вѣ. сѣго, т. е. змнѣ (τούτου, т. е. τοῦ ὄψεως).

¹² т. е. εἴσω (внутрь). ¹³ вѣ. сѣмоѣ тѣтѣ, т. е. Никитѣ. ¹⁴ Прѣмѣдѣвѣ... самъ сѣ ὑποστείλας ἑαυτὸν (задержавшись самъ собою). ¹⁵ же не дописано жеженія τῆν καύσιν.

¹⁶ помѣщѣ М. ῥήσσει. ¹⁷ ѣтровѣ М. ¹⁸ крѣта М. ¹⁹ ѡгна М. ἐξέβαλεν. ²⁰ καὶ αὐτὸς τῶν ἀρτί φοιτησάντων—и этотъ нынѣ изъ числа присоединившихся къ братѣи.

²¹ в немъ М. ²² сотворивъ ѣво дѣи нѣколько брѣ в мѣтѣри. нача и тѣ вѣсѣнтисѣ М. ²³ вѣ. ѡпытѣвати ἐξετάζεσθαι.

Прише же ѿ к томѹ, прѣбныи помолиса ѿ, ѿзгна ѿ того вѣса помощию Хвѣю, сдрава сътвори быти. Глаше же члкъ по ѿсцѣленіи, іако видѣхѹ «члкъ вѣїи» съ жесломѹ, ѿгнавша ѿ мене мѣрина нѣкако¹ злоѡбразна. Неразумьствовавѹ же чѹ и ѿвержеса ѿ благодѣти вѣїа, преже даже не пострещиса емѹ ѡтан ѿти² нѣз манастирѹ, слѹчаѡщихса томѹ не вѣдѹще нѣ. Ины же множайша³ различны іазѹ, реку же—ѡгнемь жгомь ѿ главою болныа никако⁴ нѣкако стрѹжщиа⁵, даною томѹ благѣтиу бланыи⁶ цѣлааше.

21. ѿ дѹшныих же іазѹхѹ какѹ баше врачь ѡцѣ^{нѣ} Никита, не противѹ ли ѿвѣщаѡщаго ѣ никоже; Не бо нѣ ѿ ѿ чѣ пошествинѣ⁷ ѡбывай познака же, ѿже ѿ помысла ѿли вредѡ томими соѹ. И аще же слѹчиса комѹ впасти в паденіе,—агѣко бо есѣтъ || еже не падати,—ѿ ѡвѣдѣвше того скорѣннѣ ѿ лица премѣненіемь, призываѡ того к себѣ во хлѣвинѹ свою ѡсовь, вѣтвеннымь своѣ ѡчениѣ⁸ всѹ ѿзрещи ѡ чѹ⁹ твораше. И аще видѹще¹⁰ того кѣлми крѹшена ѿ смирена, то

2 Кор. II, 6 ни сперка «запрещаше», но съмирнѣтѣ
2 Кор. II, «ѡтѣвержаѡ ѿ тѡ ѡбвѣе, «да¹¹ лихѡѡ
7—8.
1 Кор. XI, 1. печалію погразнѣ чаковынѣ». «Подража-
тель» вѣтвеннаго аѣла бывь при всѣ¹²,
еже ѿ ѡнѣ в Коринѣтѣ безаконнокав-
шааго сътвори.

22. Таки чти соѹ блаженнаго довлести.

Си соѹ «крѣпкаѡ война» напасти. Таки² Тим II. 3. тѣ соѹ троѹвники¹³ того повѣды. Кто са¹⁴ того ѡчениѣ коли; Како пригорбениѣ¹⁵ того сладкаго побесѣдованіа; Всѣмь пристѹпенѹ, всѣми желаемь, всѣми любь, всѣми свѣтель, добройменѹ, добропослѹшникь, милостивь, доброподатенѹ, вселюбезенѹ, не нестаченѹ¹⁶, весь рассѣженна ползнѹ, весь смиреніа ѿсполнень, весь всѣхѹ свѣтлѣ¹⁷ насыщенѹ добрѡ,—конецѹ, все житнѣ еѣго ѿ сеѣ разоѹ всѣ ѡспѣха ѿ вознаграеніа вина вѣ. Тѣмже ѿ кѹ верхнѣи глѣ¹⁸ вестрѣтїа доиде, ѡчистивь своѡ чѡства, ѿ бы весь просвѣще, || весь свѣтелѹ, ||. I. 29 в. весь сладѡ ѿ видѡ, ѿ ѡбываѣ, ѿ ѡбразѡ весь кеселѹ ѿ прѣосѹщныа Трѣца прѣно свѣтлѣса.

23. Великын же ѿфанасиѣ, вѣрныи¹⁹ мрѣи ѿкономь, же²⁰ добрѣ ѡстроѣнѣ манастирскїа потревы на многа лѣчѣа, ѿже многа пострадавѹ съ ѡцѣмь, ѿже спострастникь того ѿ сѣрѣнникь²¹, ѿже многа ѡуправленіа в манастири сотворивѹ, болѣзни²², еѣже скончаса. Таче ѡкрѹжившемь нашими²³ послѣдѹющѣ²⁴ ѿ молащим и воспоманѹти нѣ кѹ приѣмлющемѹ ѿ Бгѣ, се послѣднеѣ слово ѿзвѣща намь, іако—аще полѹчу ѡпованіе ѿ ѡбвѣчаю²⁵ ѿцемааго, всѹко ѡвѣстѣе. И чѹко чистѡлѣпнѣ прѡтагѹ прѣбнѣи носѣ, Гоѹ дѣхѹ преда кѹ рѹцѣ мѣѹ ѿперверѣчѣ кѣс. Тако ѡѣво спрагѣвше того, іако есѣтъ ѡбывай, положихѡ того во своѣ

¹ в.м. нѣка (αἰθιώπα τινα). ² в.м. ѿде ἀνεχώρησεν. ³ ѿ М. καί. ⁴ в.м. ѿ ѿнако нѣкако καὶ ἄλλως πὼς. ⁵ стрѹжщиа М. κάμνοντας. ⁶ в.м. блажен-. ⁷ опущ. же ѿ те καί. ⁸ «ѡчениѣ ѿ ѡтѣшениемь» (2 Кор. 2, 7) М. διδασκαλίας καὶ παρακλήσεως. ⁹ ѿрещи іаже ѡ томѹ М. ἐξειπεῖν τὰ καθ' ἑαυτόν. ¹⁰ видѹше М. ἑώρα. ¹¹ да не М. ¹² «при всѣ» в.м. «ѿ кѹ семь» καὶ ἐν τούτῳ. ¹³ -ка τοῦ ἀγωνιστοῦ. ¹⁴ опущ. насыти ἐχορέσθη. ¹⁵ ποῖος κόρος какое насыщеніе. ¹⁶ в.м. не нестачченѹ ἀνάπλεως (полный чего, безѹ недостатка). ¹⁷ всѣхѹ свѣтлѣ εἰληκρινῶς, т. е. ясно, какѹ божїей день. ¹⁸ εἰς τὴν ἀκρόπολιν, т. е. до высшей мѣрѹ. ¹⁹ опущ. ѿ καί. ²⁰ в.м. ѿже ѡ (καλῶς οἰκονομήσας). ²¹ т. е. συνέριθος (соревнователь). ²² болѣ болѣзниж ἡσθένησεν ἀσθένειαν. ²³ в.м. намь. ²⁴ τὰ ἔσχατα αὐτὸν πνέοντα, т. е. его послѣдняя издыхающа. ²⁵ ѡбвѣчу М. ἐπιτύχω.

гровѣ. Не бо ѡбывай нашѣ ѡцѣмь. ꙗко ѡнѣмь монастырѣ, въ единѣмь полага-
лѣ¹ кѡпнѣ вса оумершла полагаати, но оумотривше мѣсто строино, коемъждо
чѣ свои гровъ сотворивше, того в зе-
млѣ скрываютъ, по реченомѣ—«земла еси
|| Л. 29 г. ѡ || въ землю ѡидеши». Тамъ оубо ѡ се²
блженнаго чѣло, ꙗкоже рече, положихѣ.
Но да не безъ вѣстїи вѣдѣ прѣбнаго
гровъ, но мѣстѣ всѣмъ видѣти садъ,
нарицаемыи Кѡпарисъ, верхѣ грова, на
самѣ чѣныи персѣ его, вѡрасти самомѣ

Быт. III, 19.

|| Л. 29 г.

Рим. I, X, 12.

«всѣ Бѣ» сотвори³. Тѣмъже мнози вѣ-
рою приходаше той сѣ цѣлѣють ѡ вѣицю,
ѡ того вземлюще, на зѣвѣе приносатъ.
24. ѡпечаленъ же не малы ѡцѣ нашѣ
Никита того распраженїемъ кѡпнѣ ѡвою
ѡвою⁴ тѣжестъ тѣ поимъ, вѣдѣше,
тѣрѣжѣмъ, ѡ попечени брата. Не по
мнозѣ же ѡ ѡцѣ ншѣ Никидоръ, ѡже ма-
настырь помощїю вѣжїею составивъ, вса
своѣ ѡже⁵ доходна Бѣгу ѡстивъ, ѡже ѡ
Бѣ ѡ чѣкъ почтенъ, ѡже всѣмъ люби-
мыи строинаго рѣ⁶ разума его, конецъ
житїа ѡ той прїатъ мѣа дѣртемїа
въ д-нѣ. ѡцѣ же нашѣ Никита, ѡки при-
сныи емъ оучнѣкъ, написаниѣ того памѣ
свѣтлѣ творити преда. Молахѣ же
того вса братїа санъ ѡгоуменскїи вѣ-
чи, не бо вѣмъ того, вѣанномъ Ни-
кидоръ в житїи еше сѣщю. Той же пе-
чалѣше⁶, согрѣшѣаше си, || тѣжко си
твораше, молахѣ просити того ѡ не
понѣжатїи того приложити томъ ѡмъ⁷,

|| Л. 30 а.

гѣл. — «Изведѣте ѡ поставите иного
нѣкого, егоже хоцетѣ, ѡмъ ѡмѣти
ѡгѣменскоѣ, ѡ азъ печѣ ѡ людехъ, ꙗкоже
творѣ⁸ первое, сотворю, точїю ѡ семь
мене не принѣжайте, молюсѣ». — ѡ ꙗко
не мощно, рѣхѣ, при семь пристѣпнѣ-
ти⁹, ꙗко сѣщю еше ѡцѣ нашемъ, тѣ
сѣ Бѣо вѣ вѣжѣ ѡ оучитель нашѣ, ѡ
вѣмнѣ паче по ѡшествиѣ того что ти
есть подѡба ѡ дѣломъ, ѡ словѣ, ѡ вѣ-
щїю, ѡ именемъ⁹ воспрїѣти». — «Тѣжко
ми, рѣ, еше повелѣвѣемо, еже нѣдити¹⁰
мѣ, братїа, ѡвѣче вола вѣжнѣ да вѣ-
детъ». ѡ, безмѣрнаго смиренїа прѣб-
наго ѡцѣ нашего егоже с дары¹¹, еже
ѡнѣмнѣ что с дары тѣрацѣетѣ¹², ѡ с
кѣмлою ѡ рѣчнѣ прѣвѣваѣ, семъ ѡнако
смиренїе¹³ вѣсчестныи мѣ покажетѣсѣ.
ѡного оубо ѡ нами, ѡ дрѣгыннѣ ѡнѣмнѣ¹⁴
ѡцѣ нашнми моливше того, нѣженѣ прѣ-
прѣхомъ прїѣти, ꙗкоже предн речесѣ,
поставленїе ѡгѣменскоѣ ѡмъ¹⁵. Полѣчи
же ѡ¹⁶ се возложенїе рѣкѣ Никидорѣвѣ,
предержащемоу тогда столъ патрїарше-
скѣ Ко|стѣнтинаграда.

|| Л. 30 б.

25. еше сѣщемъ намъ въ Оузантїи,
начаша шептати нечестиваго оученїа
ѡ богомерзскыя¹⁷ на чѣныа ѡконы. ѡз-
началнѣи бо ѡ¹⁸ злыи дѣволъ, ѡже безъ
мѣры возвышѣмъ на Бѣ ѡ величѣмъ,
рекыи—«поставлю прѣлѣ свои на ѡбла-
цѣхъ ѡ вѣдѣ подѡбенъ кышнемъ, ѡ
того рѣ¹⁹ спадъ,» ѡже ѡспѣра ѡ ѡзначѣ-
ла вѣставнѣын на рѣ чѣчкын, первое

Иса. XIV.
13—14.

¹ полагалѣ, т. е. καταθέσιον. ² вѣм. γεγο (καὶ τούτου τοῦ μακαρίου τὸ λείψανον).
³ αὐτομάτως ἐκφυῆναι ὁ τῶν ὄλων θεὸς παρεσκεύασεν—такъ было уготовано «Богомъ всѣхъ»,
что садъ выросъ самъ собою. ⁴ лишнее у писца. ⁵ вѣм. «ѡже вса своѣ»: ο πάντα αὐτοῦ
τὰ διαφέροντα θεῷ καθιερώσας—который весь свой интересъ посвятилъ Богу. ⁶ ἠνιάτο—
огорчался. ⁷ περιθέσθαι αὐτῷ τὴν τοιαύτην προσήγορίαν—(и не настаивать) на воз-
ложенїи на него такого величанїа. ⁸ ὑστѣпнѣти чн М.: ἐνεκα τούτου παραχωρήσαι
σοι, ὅτι... (не возможно намъ) тогѣ ради уступити тебѣ, что... ⁹ и именѣ М.
¹⁰ нѣднѣ М.: βιάζεσθε (нудите). ¹¹ егоже с дары лишнее. ¹² ἐπιτρέχεται (тѣрацѣетѣ М.).
¹³ смиренїе М.: δι' ἀκραν ταπεινώσειν—въ силу высочайшаго смиренїа. ¹⁴ вѣм. «ѡнѣмнѣ»
«нѣкнми» М. ¹⁵ (ѡ) ѡмъ καὶ τὴν προσήγορίαν. ¹⁶ ѡ лишнее. ¹⁷ вѣм. «нечестиваѣ ѡ
богомерзскѣа оученїа»: τὰ ἀσεβῆ καὶ θεοσυγῆ κατὰ τῶν σεβασμίων εἰκότων δόγματα. ¹⁸ союза
нѣтъ въ М.: ὁ γὰρ ἀρχέκακος—ибо начальникъ зла.

Быт. III,
5 и 23.

Римл. I, 25.

оубо в породѣ¹ рѣкою² и прьвозаннаго, прельстивъ лестнью ѡбоженію, престѹпникѹ заповѣди бжїа сотвори быти и иъзнана ие породы сотвори. Таче оумноженѹ родоу, в коумирослуженїи то³ мѹчи и⁴ и принѹди «чести тварь паче создавшаяго». Тѣ же скобоженію⁵ воплощенїа ради бжїа словесе, егѡ ради воплотиса, и ст҃ый аїлз и мѣнкз и инѣхз чистотный ѡцѣ и бгѡвидный, намѣстникз рѣ Хвѣ оученикз, и до конца безвести вывше⁶,—рекоу же кумирослужствоу, и ни тако преста льстивый, восста, но иъзобрѣте пакн различны ереси и тѣ рѣ землю наполни распрѣ жотыа и неспотребленомъ⁷.

||Л. 30 в.

26. Ст҃ыми соборы и потрѹженнїе прїбный ѡцѣ вополчившимиса на тѣ, комѹжо в родѣхз || и родѣхз, в нихже возрастоша си вса, что творить⁸; Помолча ли, или преста; Никакоже, но пакы промышлѣть инѹ ересь, послѣднюю понавляюща и первѹю вса іаже прѣтоу, іакоже мала не строа ст҃са нашего Іѹ Хѣ возвращающа⁹. И да ми не

зазрїте никтоже словомз¹⁰. «Честъ во ѡбразѹ на первоѡ образноѡ восходитъ, іакоже рече великни Василей, всако іако и пакы възпатъ¹¹». И кто прочтѣв гл҃а¹⁰; Несчаствѣемѹ оубо ѡбразѹ нѣжа свесествоватиса и первоѡобразномѹ, ти іакѣ. Главнмѣ¹² же, пакы сдѣ¹³ вославатиса¹⁴. Рекоу жи¹⁵ ти, іакѣ естѣ и видимоу притчею. Прїими ѡбразз вочертанз црѣ на мѣстѣ нѣкоторѣмъ. Не в нз ѡбычай вѣ црѣмъ иперва вѣ⁴ се творити. Таче двѣма тоу... имз¹⁶ любовь велию кз црѣ, втѣкѣ, ѡбл тѹ¹⁷ и ѡбловыза. Дрѹгын же, зазрѣвѣ томѹ, ѡплека тѹ¹⁸ и, вземь калз ѡбѣма рѣкама, иказї ю¹⁹ и без вѣсти сотвори. Таче оубѣдѣвѣ црѣ, кого ѡ сею приимѣте²⁰, повѣжь ми; не перваго ли сано почетз и оуроки, котораго же мочїи; Да аще ѡбрѣ на земли иказивз || кто ||Л. 30 г. без мѹки естѣ, а иже ѡбразз ст҃а бжїа, воплотившагоса насз рѣ «по все-Евр. IV, 15. мѹ оуподобившаса нѣ, развѣ грѣха», хоулаи какоа не полѹчить мѹки; ѡстѹпи такоа вѣсти, ѡ чѣе, и оустыдиса

¹ «к породѣ» добавлено на полѣ позднѣйшей рукой (въ М. читается въ текстѣ): ἐν παραδείσῳ. ² рѣкою (такъ и въ М.) ошибка переводчика, читавшаго въ оригиналѣ χερσὶ в.м. χερεῖ: ἐν παραδείσῳ χερεῖ—проникаетъ въ рай. ³ в.м. тѹ (т. е. родз) τοῦτο (т. е. τὸ γένος). ⁴ лишнее. ⁵ в.м. скобоженоу (т. е. роду отъ кумирослуженїа): τούτων δὲ (т. е. τῶν εἰδωλολατρείων) ἐλευθερωθέντος (gen. abs.). ⁶ в.м. вывшеу: καὶ εἰς τέλος ἐξαφανισθείσης—и когда оно совершенно исчезло ⁷ и несп- в.м. καὶ ἀφόρητα σκάνδαλα—и нестерпимымъ соблазномъ. ⁸ Εἶτα, καὶ τούτων ἐκ ποδῶν γενομένων (опущ. въ славян.), διὰ τε ἀγίου συνόδων, καὶ διὰ τῆς ἐνστάσεως τῶν ὁσίων πατέρων τῶν ἀταγωνισαμένων κατ' αὐτῶν ἕκαστον κατὰ γένεάν καὶ γένεάν, καθ' ἣν καὶ ἀνεφύησαν, τί ποιῆ;—Потомъ, когда это было отстранено усилиемъ и святыхъ соборовъ, и отдѣльныхъ личностей изъ преподобныхъ отцовъ, боровшихся съ этимъ каждый въ своемъ вѣкѣ, въ которомъ эти личности появлялись,—что же онъ (дїаволь) дѣлаетъ? ⁹ ересь—возвращающа: αἰρεσιν, ἐσχάτην καὶ πρώτην, ἀνακεφαλαιοῦσαν πάσας τὰς πρὸ αὐτῆς, ὡς μικροῦ δεῖν, τὴν οἰκονομίαν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Χριστοῦ ἀνατρέπουσαν—ересь, послѣднюю, но вмѣстѣ съ тѣмъ и первую, тк кк она своимъ содержанїемъ обнимаетъ всѣ предшествующїя, и такъ, что ею чуть-было домостроительство Спаса нашего, Христа, не было разрушено. ¹⁰ у болландистовъ это предложенїе не читается. ¹¹ изъ Василїя Вел., изъ его 30 главъ къ Амфилохїю о св. Духѣ, изъ 14-й главы. ¹² -мѣ в.м. -моу (т. е.) образу) подѣ влиян. жен. р. въ греч. (δοξαζομένης, т. е. τῆς εἰκόνης). ¹³ в.м. такжеже ὁμοίως. ¹⁴ в.м. вославатиса συνοδοξάζεται. ¹⁵ в.м. же δέ. ¹⁶ Таче двѣма тѹдѹ приходящема, еднѣ ѡбидѣвѣ црѣ оврѣ имз М. ¹⁷ в.м. тѹ (образъ) подѣ вл. жен. р. въ греч. ¹⁸ тѹ=тѹ в.м. тѹ (то же влиянїе греч.). ¹⁹ в.м. и (та же ошибка переводчика). ²⁰ ε=в.

Хвѣи ѿконы, аще любяши Хѣ. Ище ли воображеннаго не чтеши, такѣ, тако ни перваго образа чтеши. Нз вожать некторѣи, рѣ, ѿ грѣбъшии,—и того ради не подоба въобразовати Хѣ, некторыа пѣтословѣща слышѣ. Ѿ, неразвѣию. Подоба ти оуже и снѣце ѿсквернити крѣслѣпныхъ ради, иже аще кто еси глѣи. Слыши же. Противѣ нашему развѣи различие поклонаниѣ вѣсть слово. Ѿво по славѣ, еже ѿ первѣмь.... возносѣ, и тако великѣи Дѣионисѣи рече, ѿ немже... равно с нами самѣми видомѣи притчѣи различѣию множащѣса ѿ нихже-чистительщѣ.... сравнаниѣм же по намѣ возводимса к Гоѣ же и вѣстѣннѣи добротѣ. Ѿвы, аки развѣны сѣща, по томѣ же, еже чѣмь по.... мощно, возводимы есмы в развѣи. Ище ли толма ѿвѣрѣи еси оуже и крѣслѣпѣши противѣ глѣмѣи и не оуправленѣи превываѣши, во время || исхода показѣшиса безъ оуправлѣи.

27. Дрѣсни же аки нижшѣи ересь имѣть и ничтоже помышлѣю и оудобѣ

оублажаю и хода Дрѣсни же ни ереси ѣа мнѣ соуща, но любоперѣе. Изѣ сѣло и лючѣю помышлѣю, мнѣ же и ѿ добротѣ сѣслащѣи такоже, такѣ строю вѣио сѣпротивѣлѣищѣса. Смотрю и се, тако инѣ оубо ереси ѿ епископѣи и ѿ нижнихъ прозвѣтерѣи начала прѣимаша, си же ѿ чѣ самѣхъ владѣищѣи. Вѣстѣ же, колико естѣ прозвѣтерѣи и црѣ различие. И ѿны оубо оуставлениѣ и любоперѣиа составишася, помалѣ крѣпостѣи прѣимша, си же ѿ црѣска насилѣи. Дѣвѣ во, Саврѣискии нарицаѣ, Феѣдосѣи Новаго премогѣи томительщѣи, вохѣти Рѣмьскоѣ црѣтво и, чѣмь величаѣса, не «да славы Бѣ». Гѣмь во црѣи црѣють и могѣти пишѣть правѣи, тако рече «Притчѣю». Не возвижѣте на высотѣ рогѣи и «возгѣла на Бѣ неправдѣи и «Ѿверзе на небо оустѣа своѣа, и ѣзыкѣи еѣго доидѣ до землѣи», и нача данѣю ѿ аплѣз повѣстѣи црѣкѣи ѿмѣтѣати, глѣи,—не подоба въобразовати Хѣ, ни во вѣрѣи поклонати.

Пе. LXVII, 35.
Притч. VIII, 15.
Пе. LXXII, 8.
Пе. LXXII, 9

||Л. 31 а

¹ διὰ τοὺς ἀμβλυώττοντας—ради людей со слабымъ чувствомъ зрѣнѣи (см. ниже сноску 4). ² опущ. си ταῦτα. ³ Противѣ—развѣи фрагментарно (въ мѣстахъ, кк показываютъ точки) изѣ Дѣионисѣи Ареопагита, изѣ его соч. «О небесной иерархѣи» (Migne, ser. gr. III. Cap. I. § 2 seq.). Грѣч. оригиналѣ статьи о Никитѣ такѣ возстановляетъ фрагментѣ. Ката τὸν ἡμέτερον νοῦν διαφορὰν προσκυνήσεων οἶδεν ὁ λόγος· τὴν μὲν κατὰ λατρείαν, ἣν ἐπὶ τῆς πρώτης καὶ θεῖος φύσεως ποιεῖν ἐδιδάχθημεν· τὴν δὲ σχετικῶς καὶ ἀναγωγικῶς, ὡς καὶ ὁ μέγας Διονύσιος φησιν· τὴν καθ' ἡμᾶς δὲ ὁρῶμεν, ἀναλόγως ἡμῖν, αὐτῇ τῶν αἰσθητῶν συμβόλων ποικιλία πληθυνομένην. ὅφ' ὧν ἱεραρχικῶς ἐπὶ τὴν ἐννητῆ θεῶσι, ἐν συμμετρῖᾳ τῇ καθ' ἡμᾶς ἀναγόμεθα (πρὸς) θεόν τε καὶ θεῖαν ἀρετῇν. Αἱ μὲν νοητικαὶ οὐσίαι κατὰ τὸ αὐταῖς θεμιτόν, ἡμεῖς δὲ αἰσθηταῖς εἰκόσιν ἐπὶ τὰς θεῖας, ὡς δυνατόν, ἀναγόμεθα θεωρίας.— Въ нашемъ разумѣнѣи усматриваетъ различие въ поклоненѣи. Съ одной стороны, мы знаемъ поклоненѣи въ силу служебной зависимости: тк поклоняемса мы первичному и божественному естеству. Съ другой стороны, есть еще поклоненѣи по душевному расположенѣи и порыву въ высѣ, кк и великѣи Дѣионисѣи говоритъ. Вотъ это поклоненѣи мы видимъ въ насѣ самихъ умноженнымъ, по мѣрѣ силѣ нашихъ, самымъ разнообразѣемъ вѣшнѣяго выраженѣи еѣго. Этими видимыми знаками почтенѣи, именно, въ области священноначалѣи мы возводимса къ Богу и божественному совершенству, благодаря умственному обожествленѣи. Существа небесныя по своему, кк имѣ присуще, мы же чувственными образами возводимса, по возможности, къ зрѣнѣи божественнаго. ⁴ ἀμβλυώττετε—слабѣи зрѣнѣемъ. ⁵ покляшиса М. ⁶ опущ. снѣж ταύτην. ⁷ опущ. кк εἰς οὐρανόν. ⁸ καὶ συγκατέρχονται и падають вмѣстѣ съ еретиками. ⁹ вѣм. сѣ таύτην. ¹⁰ вѣм. ἢ σέλαο καὶ λίαν. ¹¹ вѣм. кождо ἕκαστος. ¹² такоже доб. М. ¹³ вѣм. -ρη σκότει δέ; же доб. М. ¹⁴ вѣм. ἡνὲν ἄλλαι ¹⁵ вѣм. ѿ оуставлениѣ ἀπὸ δογματίζειν. ¹⁶ вѣм. Нз возвижѣте ἀλλ' ἴψεν.

28. || Тѣхъ рѣ^а създѣши великій архиереи престола его. Оулетѣ лова честнаа ластовница, гѣже веснѣ црѣкви доброгласными пѣснями оукрашивши и празники гѣла ѡчистише. Въведенъ же бы вранъ зловиденъ, зидѣа нечѣпѣ и крича, црѣкви молаци и чѣснашиса скоренѣ, гѣкоже лишене того великаго и вѣовиднаго архиереа. И вѣше матежь великъ в црѣкѣ всюдѣ, злю, аки гѣзи, всюдѣ ѡвѣткеша, державою нечестію ѡбдержацинѣ. Паче¹ прѣемлѣ² того црѣтко же коупнѣ и нечестіе въснѣтинъ, снѣз его, лукаваго корене проныривѣе стебло, ѡ корене ѡстрѣга терновъ дѣвъ³, ѡ лдовичаго свѣри смѣа, ѡ лючѣшиа дшѣгѣвнаго ава пардалис⁴ пестроѡбразна. Преминѣ же се⁵ многосѣгѣвно ѡца при злѣ. Не довлѣ бо единыѣ стѣны иконъ оукраомъ, но и стѣны мѣнкъ бесчествова, заповѣдавъ не глати стѣа, но и ѡ стѣны аплѣхъ но⁶ и стѣны мѣхъ, и ѡ Феѡдорѣ, и ѡ Гергѣи⁷, и таковаа. Тѣхъ же мощи и⁸ ни во чтоже положи и ни во что помышлѣше и, спроста реци, ѡбразѣ токмо крестіанъ сын, жидовьстѣва же въскрѣи сын мрѣваніе. || Оуже⁹ бо Хѣ себѣ положи¹⁰ и зѣра въ жилище, глѣю же, преславнѣю его мѣръ, всен тѣвари лѣчшю, всѣ члѣкъ спсеніе, божію ближнюю дѣвѣства рѣ^а чѣоты бывша¹¹,—и тоа спроста¹² и ма спѣша и зѣрѣши и и не възмѣнати в црѣкѣ. Илѣтѣ же тоа, и миже миръ состоитѣса, ни кмѣнати хотѣлѣше, рекуи не мощи то никомѣже.

Хотѣлѣше бо и зѣрѣсто сътворити слово то и ѡ притча. Въземъ бо иногда и мѣшець злата в роуцѣ, и прилѣчшии мѣстѣ казаше, рекуи: «чесомѣ естѣ достоино;» Тѣмъ рекшемъ, гѣко—«многѣ», и сыпавъ злато, пакы рече: «ниѣ же чесомѣ;» Рекшемъ же пакы, гѣко—«ниѣ ничсомѣже», рѣѣ ѡкаанный. «....¹³ Егда вѣ Хѣ в нѣ, честна вѣ. Паче¹⁴ гѣко се⁵ породи, ничимже оутѣгнаше прокуи». Лючѣ хлѣнѣю. Лючѣ презорьствоу. О, неизреченномѣ терпѣнѣю Бжѣю. О, неизреченномѣ долготрѣпѣнѣю. Како не заграднѣа оуста его, глѣвшаа на матерь Хѣвъ бесправаа въ прѣзорьствѣ; Чѣ ѡсталъ бѣше снѣ хлѣникъ¹⁵ жидѣ новын фарисей презоривѣи¹⁰ вогемерзьский;

29. Черница же, иже в нѣ, ни помышлѣти хотѣше, но ни по^{||}мнимы на^{||}рица же непомнимы¹⁶. И еликоже и оубо непомнимы¹⁷ не покораше¹⁸ злосовѣтѣствѣ его, ѡвѣ и згонѣи^{||} влѣхъ ѡвѣжени, ѡвѣ в темници оумирахъ, дрѣсни же мечѣ оумираахъ, и ни по сохы повивлахъса и влѣчими влѣхъ, гѣко оутрѣтѣ и по попелѣ¹⁹ расыпахѣ. И свѣдѣтѣствѣ ми Стефанъ, новын Хѣвъ мѣкъ, иже перкомѣка сын и менѣ и подобѡбразенъ. В сѣмъ нѣкоторѣи ѡ чѣ в море влѣтѣа ми влѣхъ. Дрѣсни же цадѣннѣ мѣчацихъ оустѣпахъ и в горѣ и в пещерѣ хожалѣхъ, въ гладѣ и в жажи, в стѣдѣнѣ и в наготѣ ѡзловлѣми, ѡпечаллѣми терпахъ, и ни моѣ болицѣ и не пѣваѣце пло-

||Л. 31 в.

||Л. 31 г.

¹ в.м. Паче еѣта. ² і=ѣ. ³ ѡ—дѣвѣ не читается у болландистовъ. ⁴ παράδαλις. ⁵ ε=ъ. ⁶ но лишнее (нѣтъ въ М.). ⁷ εις Γεώργιον. ⁸ и лишнее (нѣтъ въ М.). ⁹ Оуже (оу=ю)=иже ηу. ¹⁰ опущ. и καί. ¹¹ бывшю М. ¹² в.м. прѣсѣое (τὸ σεβάσιμον ὄνομα). ¹³ опущ. «Ὁὗτως καὶ ἡ θεοτόκος» (οὐ γὰρ ἀγίαν ἡξίου εἰπεῖν ὁ ἀνάξιος).—«Такъ и богородица» (и вѣдь, негодный,—не удостоиль сказать «святая богородица»). ¹⁴ в.м. Паче: ἀφ' οὗ δὲ τοῦτον ἀπεχόρησεν—а съ тѣхъ поръ, кк родила его. ¹⁵ род. мн. ¹⁶ Τοὺς δὲ καθ' ἡμᾶς μονάζοντας οὐδὲ εἰς ἐννοίαν φέρειν ἡξίου, ἀλλὰ καὶ ἀμνημόνευτοι ἐπινομάζοντο.—А монашествующихъ, вотъ кк мы, и знатъ не хотѣлъ: тк и прослыли «забытыми». ¹⁷ в.м. -нын (въ грѣч. нѣтъ этого слова). ¹⁸ не покорашеа М. ¹⁹ ἐν ταῖς λευφόροις—по каменной мостовой.

чтію немоціною въ цѣлѣю страну прихо-
жаху и тамо еже совѣсти своѣи мѣнѣ
скончѣваху. И ѿвѣи стѣрахо мѣчѣнїи¹
спадяху, дроушии же прѣщахуся льсти-
ми, инии любяще славу члѣвскоу, неже
вѣію, прѣщахуся. Дроушии, сласти плот-
ти², скончѣвахуся: мнози бо ѿ члѣху
и жены³ понужени быша, и быша дѣвѣ-
ныя хлѣвины, оу ху мнѣ! блудныя хлѣ-
вины. Пѣсь же разумъ его баше погѣ-
вити съпроста чернеческыи чинъ, ѿ не-
гоже и цѣтвоваше. Толма же радоваше
32 а. смрадѣ нечистоты || смрадныи⁴, іако и
сквернами мазатиса и инѣмъ, иже с
члѣмъ, повелѣваюціи творити, имже оуѣ-
ждааше и ѿ члѣмъ почиташеся, злочестію
прѣно радюціе. Из нѣсть време не ѿного
веси⁵ изгѣсти⁶ неподобныи дѣла⁷, пре-
многа свѣца и зѣло скверныи. Приносѣ
же са слово ѿ тѣ, іакоже се, егда мѣ
крецаашеся, ѿверзениемъ оуѣтробы его
сквернавыи коупѣль ѿскверни, іакоже
реци стѣомъ Германъ, іакоже великѣ
смрадъ сен имѣ цѣркѣи сотворити, еже
и бы. Забых же и се вамъ со инѣми
повѣдати, — самъ азъ почтохъ его іа сло-
вѣць, іаже преда въ бѣ нѣли, мѣтѣвъ не
имѣшь⁸.

30. Извергашоу члѣмъ бо оуѣже семъ

ѿкаіаннѣю дшю и себе, Левъ, снъ его,
цѣтво на бѣ лѣтѣ прѣа.... паче же малыи
при тѣ ѿболгаша цѣркѣнныи ху⁹. Паче¹⁰
и томъ оумершю, Ирини, іаже по истѣ-
нѣ миръ подовоименнѣ цѣтвѣовавши, до
конца миръ своѣю стѣртію¹¹ сотвори.
«ѿложивши бо женѣскѣю немоцію»,² Маек. VII,
воѿрѣжѣ на бесчестіе. И многу и великѣ
крѣпость показавши за истиннѣ, члѣмъ
прѣтивлаюціи хуся чини¹², ѿрѣшивши
и¹³ полсы, — воини же бяху непокориви,
іаже наоучи бесчестіемъ || прѣдѣи реченыи || Л. 32 б.
пагѣвникѣ¹⁴, изгна из града. И сице
крѣпа¹⁵ за вѣрѣ побравши, имѣци
великаго Тарасіа спотрѣжающася и в
той же вѣрѣ побравши, болѣе же само-
го «Бѣа вѣѣ» помагающаго, ѿда испервѣ- Римл. X, 12.
нѣю добротѣ Хѣа стѣра іа добротѣннѣю
краснѣю¹⁶ цѣркѣи. И бы миръ великѣ
по всеи вселеннѣи блѣтїю Хѣою попече-
нїемъ Ирини, ѿ тѣ цѣрющаа право-
вѣрнѣ. Сотвори же и множайшаа оу-
правленїа, мѣнѣю же стареческаа кор-
мленїа, ниции такоже и данѣ ѿблѣгче-
нїе. Чернеческыи же чинъ толма воз-
расте при той, іакоже и в вечисменное
множество дойти. Всюду возѣержана¹⁷,
весьже¹⁸ дшѣ моудрѣвала¹⁹, черно-
ризецьжець и²⁰ ѿблѣшии мирноѣ оуѣтѣроѣ-

¹ мученическими М. ² опуш. и спазнени πληρουντες. ³ в м. женами: πολλοὶ γὰρ τούτων καὶ γυναῖκας περιάγειν ἠναγκάσθησαν, καὶ γέγονε τὰ φυγῶν φροντιστήρια, οἱ μοι, πορνείας καταγωγή—ибо многихъ изъ тѣхъ склонили обаяніемъ женщинъ, и прекрасная школа для духа превращалась, увы, въ притонъ разврата. ⁴ в м. —нѣишии ὁ δυσωδέστατος. ⁵ е—в: πάντα τά. ⁶ т. е. ἐκτραφόμεν (воспѣтъ козлинымъ голосомъ). ⁷ род. подѣ влиян. отрицанїа в м. —ныи дѣла. ⁸ в (=е) в м. а (вин. мн. ср. р.): αὐτὸς ἐγὼ ἀνεγνων τριακαίδεκα λογύδια, ἄπερ παρέδωκεν ταῖς δυσὶν ἐβδομάδαῖς, πρεσβείαν μὴ ἔχοντα. ⁹ ἀπονηρότερος δ' ὢν οὗτος, οὐδὲν διεπράξατο (до сихъ поръ опущено въ слав.), μάλλον δὲ μικρόν ἐπὶ αὐτοῦ ἀνέθη τὰ τῆς ἐκκλησίας.—Невиннѣйшимъ существомъ былъ онъ, никакихъ дѣянїи по себѣ не оставилъ; да и дѣль-то церковныхъ въ его царствованїе воз-
никало мало. ¹⁰ в м. паче εἶτα. ¹¹ в м. ὄτρυνον σὺν τῷ ἑαυτῆς βλαστῶ. ¹² члѣмъ —чини τοὺς ταύτη ἀντιλέγοντας прѣтивящихся той (т. е. истинѣ). ¹³ в м. сн̄ τούτων. ¹⁴ воини—пагѣвникѣ у болландистовъ не читается: воини же бяху непокориви добавлено изъ «Мученїа 40 севаст. мучч.», откуда у автора и слова «ѿложивши бо женѣскѣю немоцію ...крѣпость» и «ѿрѣшивши и полсы». ¹⁵ adv. ἀριστα. ¹⁶ в м. красѣтж: τὴν εὐπρεπῆ ὡραιότητα. ¹⁷ вѣдѣжала М. ἀσκητήρια (монастыри). ¹⁸ в м. вьсежде πανταχοῦ. ¹⁹ φυγῶν φροντιστήρια (аудиторїа для поученїи). ²⁰ в м. —зець же и.

нїе, мѣтвы ѡбонмъ бесконечныя, пѣ-
тня ѡбнощнаа¹ прокоѣ вса тихаа и
молчанаа. И вѣхъ крѣтъаньскаа гѣснѣ²
«Ѣдїненїе³ вѣры», и «Ѣдино стадо,
Ѣдїнъ пастоухъ» Хѣ⁴.

31. Прїемлетъ⁵ же црѣтво томъ Ни-
кифоръ кѣпнѣ правокѣрнїи⁶, и⁷ довро-
честивѣ и любвѣ ницаа и любвѣ чернѣ-
ца. Михайла⁸, иже нынѣ еше в чернеч-
ствѣмъ пребываа достоинствѣ. Того
томнѣмъ Левъ двоименьнїи лвоѡвразнїи⁹
и⁷ восхитивъ || црѣтво Рѣмское не до-
стоинѣ, «не прослави, ни блгодарнїи Еѣа»,
иже послави, нз ѡстѣпнїи пѣстошнѣ к
тѣчетѣ смысла своего и еже оѣтвержа-
ти бесчестїемъ, тѣмъ емъ црѣство пре-
бывати мнѣше. Подражатъ и си подо-
боименьнааго и подобоѡвразнааго, и
лѣсѣрскаяаго, нечестивааго, ратнааго, и зо-
ѡвѣрѣтнїка злѣ, Ява, глѣю, Йсавра. Начи-
наѣ гонити стѣи, и мже ѡвразѡ и
ѡнѣ. Паче¹⁰ взыскааше сеи тайбнїкѣ¹¹
и оѣчѣль злѣ: ѡвѣрѣтѣ же мало ѡ бо-
ларѣ— Іѡанна, нарицаемааго Спекта, и
Ѣвѣтѣхїана. Взыскавааше же и ѡ чина
чистїиска: ѡше¹² же взыскавыи томѣ
дїаволѣ вѣзанїтнїи¹², ѡвѣрѣте Іѡанна,
нарокѡ Граматїка, новааго Тертѣла,
и мѣ¹³ и рѣкою, приведе и кз црѣю.—
....¹⁴ того, глѣа, на потревоѣ тогоѡ
ишемааго, «сосоѣ во ижебраннїи и стѣ¹⁵»,
еже носити и мѣ моѣ прѣ правокѣрнїи.
Да оѣво, глѣѡ Паѣлаз Хоѣ, бываѣтъ
и сїи оѣво⁷ оѣста дїавола. И глѣже

потокъ, ѡ различнїи дождевѣ сотко-
ривзса, носїи смраднѣа и ижемѣченнѣа,
борнїи, тако и снїи ѡ сквернѣнааго со-
крѡвнїца срѣце¹⁶ его иже носїи смрадѣце¹⁷
и тнїнѣ||наа оѣченїа, напалаа ближнаа
совраценїа мѣна. И мѣаше оѣво спомощ-
нїкѣ,—ѡ престолнїи Антонїа, иже
ѡ Слѣла¹⁸ ѡ чернорїзцеѣмъ Лѣѡнѣтїа нѣ-
коѣго и Зосимѣ, иже Зосимѣ в тѣ днїи
прелюводѣнїства ра¹⁹ и носѡ оѣрѣзанѡ
оѣмрѣ.

32. Паче¹⁰ схѡтѣса все множество
чернорїзѣска¹⁹ со еѣпы и митрополитѣ
кз блжнѡмѣ Никидорѣ патрїархѣ и
творѣ ѡбнощнѡе пѣнїе в величїи црѣкви.
И на ѣтрїа призываѣтъ тѣ²⁰ црѣ. И мѣ-
ше лестѣца и тайбнїкѣ во злѣ, оѣтрѣ
в полатѣ сокрыкаа и, аки кокошь, съ-
грѣваа в полатѣ и крѣпа и ѡвѣщаваа²¹
и ничесоже стѣраховатїса поваа²². По-
велѣ же внити патрїархоѣ Ѣдиномоѣ
первоѣ. Не вѣдыи же межѣ тѣмѣ ѡсовѣ
реченаа, паче¹⁰ призываа ко вса²³.
Стѣ же прѣ тѣмѣ²¹ множество ѡцѣ иже-
браннїи, стѣи, равноггѣлѣкѣ, вѣговннїи.
Прѣстолахѣ же и могѣтїе црѣю и все
богѡрѣство.

33. И рече к болшїи стѣи Ники-
форъ: «рѣчѣте ми, не сѣще можѣ ли
пастнїи;» Тѣ не мѣлааго²⁵ вопрошанїа
не до вѣдѣше....²⁶ и дрѣгѣ на дрѣгѣ
зрѣше. Впраша пакн патрїархѣ: «па-
доша при Явѣ и Константїнѣ Йсаврскїи
стѣиа иконы, и ли ннїи²⁷;» Тѣм же до-

Еф. IV, 13.
10. X, 16

||Л. 32 г

||Л. 32 в.
Ис. LXVII,
35; Дан. V,
23; Дѣян
XIII, 23

||Лян. IX 15

307

¹ опуш. и καί. ² ἐν γαλήνῃ (въ тишинѣ). ³ в.м. -нїѣ ἐνώσει. ⁴ зват. форма въ знач. имен. ф. ⁵ ἴ=κ. ⁶ -ннїи (=нѣи М.) в.м. и правокѣрнїе (διαδέχεται τὴν βασίλειαν ἅμα καὶ τὴν ὀρθοδοξίαν). ⁷ лишнее. ⁸ Εἶτα—Μιχαὴλ (Потомъ—Михайло). ⁹ в.м. звѣроименьнїи и звѣроѡвразнїи—ὁ θηριώνυμος καὶ θηριότροπος. ¹⁰ в.м. паче εἶτα. ¹¹ снїи т- в.м. сътайб- род. мн. (σύμμοστας). ¹² в.м. ѡше (или о вѣше) вѣзанїтнїи—περινοστήσας τὸ Βυζάντιον. ¹³ ы=з передъ и: κρατήσας αὐτόν. ¹⁴ опуш. Приими δέξαι. ¹⁵ в.м. ѣстѣ (σχεδὸς γάρ μοι ἐκλογῆς ἐστίν). ¹⁶ в.м. срѣца τῆς καρδίας. ¹⁷ в.м. -дѣнша δυσωδέστατα. ¹⁸ Ἀντώνιον τὸν τοῦ Σουλαίου (епископъ сулейскїи). ¹⁹ чернорїзческое М. ²⁰ ἅ Μ. αὐτούς. ²¹ опуш. дары δωρεάς. ²² повелѣваа М. παρακαλεούμενος. ²³ в.м. призваа кса προσεκαλέσατο πάντας. ²⁴ прѣ нимѣ М. ἐμπροσθεν αὐτοῦ. ²⁵ не м- ἀσαφῆ за неясностью (вопроса). ²⁶ опуш. οὐδὲν ἀποκριθέντες—ничего не отвѣчали. ²⁷ ни М.

||Л. 33 а. лог || гла́вы преклонившимъ и «ей» рекшемъ, ꙗкоже е̄ противу раздѣлу между собою своимъ каждое изрече ӣ¹, рече патриархъ: «да ѱже оубо стоахочу² еже во не стойтъ, то како хоще пасти;» Ничтоже црѣ противу томъ, ко ѡцмъ же рече: «видите, ѡцы, ꙗко̄ и азъ мрѡвнѣна вашего есмь». Изнесе же иже носаше крѣтъ написанъ³ и лицѣмѣрнѣ глаше кланатиса емъ⁴. — «ꙗко̄ видите, ...ꙗко быти «правоу пѣти», ꙗкоже ти глѡтъ⁵. Да ѱбо изидѡтъ прѣ вами, и да взидѣса посредѣ васъ вина. И аци препратъ васъ добрѣ глѡти, то ни сами вѡдѣте ѡтѡвляюще добро. И ли извѣтъ съи ѡ вѣ новое оучение оучаще, тога са оуставѡ ѡ заѣ оучении, и да держитса правобѣрнѣ, ꙗкоже и преже. Ище бо и ѡномъ⁶ хѡжьшиимѣ⁷ дѣлѣ зазрѣни выхомъ, нѣсть ниѣ⁸ помолчати, а како ѡ црквиѣмъ оучени; како не хощемъ молчати⁹»

34. Тѣмъ не прѣимше и на лице тѣхъ прѣити, ниже словесе какого сподобити, но аки сквернено тѣхъ помыслившѣ, ециѣ ѡпаснѣ свѣдѡщѣ намъ црю,

на зло преклоншюса, и ꙗкоже не преклонитиса, || и аще и все Писаніе на свѣтѣльство томъ принесѣ, рече Емилианъ, кѡзничьскыи еѣпѣ¹⁰. — «Ище естъ вопрошаніе црквиноѣ, ѡ црю, ꙗже рече, в цркви да са совопрашають, ꙗкоже ѡбычай естъ. Не во но иперва свѣше црквиноа исканіа в цркви ициѡтса, а не в црквиѣ.» — «Нъ азъ, рече црѣ, дрекодѣла естъ¹¹ цркви¹², аки ходатай, послѡшаю ѡбои вѣ и, ѡбое сложивъ, истину познаю». Противу томъ Михаиля сѣнаѣскыи еѣпѣ: — «Ище ходатай еси, то что не твориши дѣла ходатайскаго; ꙗко еѣа оубо скрываети в полатѣ и собираеш и покажаеш и ѡслабѡ даеш оучити и оуставы нечестивыа, ти же ни на распѣтѣи смѣли выша что реци, всюду повелѣнѣа твоего вѡщѣ. Нѣсть то ходатайство, но томительство знаніе¹³». — «Нѣкако, рѣ црѣ, но, ꙗкоже и преже рѣхъ, ꙗко̄ вы есмь. Елма же зазрѣно ны вы, не подоваѣт ны молчати. Что же вина, еѣаже ради не хоще¹⁵ глѡти к тѣмъ; ѡ того вѣмы, ꙗко невидѣнѣа¹⁶ есте и

² Петр. II, 2 и 15.

¹ в.м. изрешемъ ӣ ῥηθέντων (gen. abs.) ² «да—стоахочу» лишнее у переводчика, поправившагося въ переводѣ того же самаго (еже во не стойтъ): τὸ γὰρ μὴ ἰστάμενον πῶς δύναται πεσεῖν; ³ крѣтъ нап- ἐχρόλιον ἱστορισμένον—украшенный рѣзбою энколпій (царское и епископское украшеніе въ видѣ крестообразнаго медаліона съ частицей животворящаго креста, откуда другое названіе энколпія—τὸ σταυρικόν и τὸ σταύριον, что и было въ оригиналѣ переводчика, откуда у него крѣтъ). ⁴ в.м. кланалса емъ τοῦτο προσκυνῶν. ⁵ Ὡς ὁρᾶτε καὶ οὐδεὶς διακεχώρισται ὑμῶν, ἀλλὰ ἀνέστησάν τινες ἐτέρως διδάσκοντες, καὶ λέγοντες, οὕτως εἶναι τὴν ὁρθὴν ὁδόν, ὡς αὐτοὶ λέγουσιν.—Кк видите, и я съ вами ни въ чемъ не расхожусь, а вотъ нѣкоторые возстали съ инымъ учениемъ, говоря, что они стоятъ на правомъ пути. ⁶ в.м. ѡ иномъ (ἄλλου πράγματος). ⁷ хѡжьшиимъ М. ⁸ в.м. мнѣ мѣ. ⁹ «како не х- м-» нѣтъ въ греч. ¹⁰ Тѣмъ—еѣпѣ: Τῶν δὲ καταδεξαμένων, μήτε εἰς πρόσωπον αὐτοῦ; εἰσεῖν, μήτε λόγου τινὸς ἀξιώσαι, ἀλλ' ὡς βδέλυγμα τούτους λογιζαμένων, ἐτι δὲ ἀκριβῶς ἐπισταμένων τὸν σκοπὸν τοῦ βασιλέως, ἐπιρρηπῶς ἤσαντα πρὸς τὸ κακόν, καὶ ὡς οὐ μεταπισθῆσεται χᾶν πᾶσαν τὴν Γραφὴν εἰς μαρτυρίαν αὐτῷ φέροισιν, ἔφη Αἰμιλιανὸς ὁ Κωνσταντίνου ἐπίσκοπος.—Послѣ того, кк православные не допустили иконоборцевъ къ себѣ налицо и не дали имъ вымолвить ни слова, пренебрегши ими, кк мерзостью, и при томъ, что православнымъ хорошо было извѣстно мнѣніе царя, склоннаго ко злу и въ своемъ мнѣнїи непреклоннаго, хотя бы ему въ его опроверженіе и все Писаніе привели,—епископъ кизичскїй Емилианъ сказалъ. ¹¹ в.м. члдо есмъ τέχνον (переводчикъ читалъ τέχτων) εἰμι. ¹² опущ. ӣ καὶ. ¹³ γνώρισμα признакъ. ¹⁴ в.м. Не тако οὐχ οὕτως. ¹⁵ в.м. -τε οὐ θέλετε. ¹⁶ невидѣнѣа М.

не свѣдѣтельства имате истиннаго, оу-
твержающе вѣ. Та Феѡфилактъ, нико-
мидійскій епѣпъ.— «Свѣтѣль ѡбо Хсѣ ѣ,
ѣгѡ ѡбра вѣши прѣ ѡчима в первый.
Паче¹ бесчисленна свѣтѣльства соѡ ѡ
тѡ, и не не вѣдомы, такоже ты помысл-
лаѣши, но нѣсть слуховъ слышати и²,
и ничтоже оуспѣмы, съ державою во
са борѣ». Таче Петръ, никейскій епѣпъ,
гѣа.— «Како ми³ глѣши⁴; а⁵ ты имъ
помагаѣши. Или не вѣси, тако и мана-
хѣа⁶ рекомыа, аще введѣши и помага-
ѣши имъ, то и ти препратъ на, такоже
ѡ тебе помагаѣми; «Не без-⁷раздма
рече се сѣын Петръ: иже⁷ во са съпле-
тѣ с бесчестнѣмъ власть, истинна по-
вѣжаѣтса, и праведное вѣдѣл приѣмѣ и
попираѣтса.

35. Таже и чистын⁸ Феѡфимѣи,
сардискій епѣпъ, восповавъ боле, тако-
же⁹ къ црю ѡвѣщаваше.— «Послушан,
црю, ѡнелѣже Хсѣ сниде на землю до
днѣшнаго днѣ, тѣ и паче и еше¹⁰ во
вѣѣ цркви написѣтса¹¹ и въ ѡбразѣ
покланѣмъ естъ. Да оуже который дер-
зыи дерзнѣ толицѣ¹² преданіе, еже ѡ
сѣи аплѣ и мѣкѣ и преподобный ѡцѣ,
подвижноути или разорити; И аплѡу
рекшѣ: «коле оубо, братие, стойте и
держите преданіа, такоже научени бысте
или словѡ, или еписѣпѡлами нашими».
Гал. I, 8. «Аще¹³ и аггѣлѣ блговѣстѣи вамъ чресъ
то, еже естѣ прѣали, проклѣ да вѣдѣ».

Тѣмже и на ты прѣ вами¹⁴ || ересь сѣю || Л. 33 г.
помыслившѣа съборъ собраса в Никей
при Иринѣ и Костантинѣ¹⁵, иже в добро-
честивый црхъ. Той оубо соборъ са
тѡи снѣ вжѣи и свой перетѡ знамена,
и иже дрззнѣ кто ѡ того подвигнѣти
или прѣчрестѣ¹⁶, проклѣтѣ вѣди. «Про-
казивъ оубо¹⁷, црѣ терпелив са тво-
раѣше лицемѣрьствѡ. ѡвѣща же ѡеѡрѣ,
теплым оучѣл црковный, стѣднийскій
и гѣменъ, рекыи.— «Не зазирайте, ѡ
црю, црковнаго строа. Рекѣ во ѣ
аплѣ: «и ѡвѣ ѡбо¹⁸ Бѣ в цркви первоѣ
аплѣ, и второѣ прѣрѣкы, третѣеѣ пастѣ-
хы и оучитѣла на оутверженіе цркви¹⁹,»
а не рече «црѣ». Тевѣ оубо, ѡ црю,
пороучени соѡ гради и и вои²⁰. Да ѡ
томъ пециса, а црковное ѡстави «пастѣ-
хомъ и оучитѣлѣ», по аплѡу. Аще ли
ни то²¹ хощеши склоненіа ра²² нашеа
вѣрѣ, «аще и аггѣлѣ блговѣстѣи камъ
с нѣсе, то не послѣшаѣмы», а не нѣ тебе».

36. Тогда разгорѣвса гнѣбѡ и, еже
просто ѡвѣща, аки на хѣлѣ то си
великѣ прии, ѡпѣсти вса. Прѣвнаго
же ѡеѡра изгнав, рече, донелѣже ѣ
цртѣва, не возвратитѣса томоу въ вѣ-
зантѣю. Старѣишинѣ²³ же внѣшнѣи ма-
настыри²⁴ запретивъ, да никакѡ не
приходѣ²⁵, иже²⁶ оучити правовѣрїю.
Изгнати²⁷ || и великы цркви прѣганѣ || Л. 34 а.
ка²⁷, ѡвѣ на восточныа части, ѡвѣ в
западныа ѡстрѡвы и возвѣщатѣ сѣмѣ

¹ в м. таче епейта. ² в м. -шаштинѣ ἀκούοντων. ³ в м. ли. ⁴ опущ. глѣти съ
ними λαλῆσαι μὲν μετ' αὐτῶν. ⁵ а се καὶ ἰδοῦ. ⁶ манихѣа M. μαυχαίους. ⁷ в м.
идеже οὐ. ⁸ ч- нѣтъ у болландистовъ. ⁹ лишнее: переводчикъ в м. πλείονος боле
читаль πλείον ὡς, откуда у него коле такоже. ¹⁰ тѣ и паче и еше в м. ѡ и паче лѣтъ ѡх-
τακόσια καὶ περὶ αὐτῶν ἔτη (800 и болѣ лѣтъ), при чемъ тѣ изъ отъ, кк прочтено число
ѡ, а еше ошибка переводчика, читавшаго ἔτι в м. ἔτη. ¹¹ в м. стѣкнѡписѣтса σκιογρα-
φεῖται (образно пишется). ¹² опущ. λήντῃ τῶσούτων ἔτων. ¹³ впереди опущ. «И пакы:»
καὶ πάλιν. ¹⁴ в м. нами (πρὸ ἡμῶν). ¹⁵ вѣстѣнѣ M. ¹⁶ прѣчрестѣ (=ϕ; прѣ-
чрѣтѣ) παραχράζει. ¹⁷ опущ. ѣы (πανούργος δ' ὢν). ¹⁸ ѡвѣ ѡбо положи: οὗς μὲν
ἔθετο. ¹⁹ в м. сѣыхъ τῶν ἀγίων. ²⁰ гради и и вои ἡ πολιτικῆ καταστάσις καὶ τὸ στρατό-
πεδον (гражданское устройство и лагерь). ²¹ в м. того (род. отриц.). ²² в м. вин.
μн: τοὺς δὲ προσετώτας. ²³ в м. -рен τῶν ἐξω μοναστηρίων. ²⁴ в м. -дичи προέρχουσαι.
²⁵ в м. ниже μὴ δέ. ²⁶ в м. изгонитѣ ἐξορίζει δέ. ²⁷ в м. -кы.

||Л. 32 в.

II Сол. II, 15

Гал. I, 8.

Еф. IV, 11

Гал. I, 8.

||Л. 34 а.

Никифоръ патріархъ: «сниди же, рекыи, оубо, не во имать тебе цркви на потребъ». Он же ѡписа емъ честныимъ своимъ писаніемъ.— «Азъ оубо, ѡ црю, тако престолнѣа іакоже слышѣа, тако же ѡидѣхъ, не во естъ во мнѣ виновна изгнанію. Аще ли правотѣриа ради и добротѣстнѣа томимъ есмь или совой, мѡжемъ своимъ, прѣсти,—изидоу». Тогда посла црь единого ѡ борѣ и сведе и мчѣакѡ ѡбразѡ. Тзи же, сше в великю црквь и вжегъ свѣца, пѣтевиа свѣса и помолиса народъ плающю и рыдающю жалостнѣк ѡ изгнаніи того, испѣсти тѣмъ слово, рекѣи съ слезами: «чада, крестіаны вы ѡвѣрѣтѡ, крѣтїаны кѣ ѡставамо». И сше во акрополь и влѣзъ в корабль, преплѣвъ, иде, въ единъ ѡ метрохїи его и тѣ хожаше ко алѣба и мѣтѣа, в молчанїи велицѣ до днѣ ѡшестѣа е кз Гоу.

37. И тако приймше всакъ ѡслава, горци томителе истинныа, безъблѣтныа твари, іакоже рече Пѣословець Григорїи, начаша оучити безъблѣтнїи смраднїи оустакѡ || и оученїемъ. Поставиша же и патріарха Феѡта нѣкого

34 б.

ѡ чиготъ, дѣтемъ нарѣгалище, іакѡ безъоуспѣшна соуца и тѣоумна. Іакоже и кз димельсѣки и грѣ имъ того намѣнати прѣ смѣхотворци, нарѣгавтиса хощащю: ѡ томъ глѡщѣ— и рабѣ водити, понеже болѣти емъ дыми¹³, паче сладостїю тѣворимую ѡ того. Паче тѣворатъ жидовьское соборище в велицен цркви и проклинаѡ стїа ѡца наша. И возвѣшенїю! «Да возвратитса болѣзнь е на глабѣ его, и на верхъ и проклатїе тѣхъ да снидѣ». Не пришѣшага же к тѣ епѣпы,— ѡви, сами на земли помещѡще, пропѣрахъ, ѡвы же ѡпаки воспѣти изрѣкаша и-собора.

38. Потѡ величѣа еше к томъ и великїи и гѣменѡ нарочитѣи манастѣи вничи. И внидоша вси. И в нїже вѣ вѣтѣнены ѡць нашъ Никита, ѡ немже ннѣ намъ естъ слово. Таче первое оубо,— е- проказыетѡ льстити іа начинаху. Паче и преценїемъ стѣрахованїа ѡкѣшахѣа. И іакѡ видѣша вса преѡвидаца, в различїи темница всадиша, расматрѣюще ѡ тѣ нѣчто. Затворен же тѣ ѡць ншъ Никита прѣбвыи в темници темнѣ и смраднѣ на многы днѣ,

¹ лишнее. ² в м. не оу. ³ εἶτε δι' ἑαυτοῦ, εἶτε διὰ βασιλικῶν ὁμῶν ἀνθρώπων—или тобой самимъ, или царедворцемъ твоимъ ⁴ (тк и М.) в м. дүмнїаскѣ θομїαςας (покадивъ). ⁵⁻⁵ нѣтъ у болландистовъ. ⁶ вы и М. ⁷ в м. истинны: οἱ πικροὶ τῆς ἀληθείας διώχται (горькіе гонители истины) изъ Григорїа Бог. ⁸⁻⁸ нѣтъ у болландистовъ; изъ Слова Григорїа Бог. или на Рождество или на Пасху, въ частяхъ, гдѣ они совпадаютъ по содержанїю: Изъ симъ чѣто рекятъ намъ навадьници, горьции вѣбѣтѣоу словѣбнїци (вар. XIV в. № 117 Гор. Синод. б.: горьции вѣтѣтѣу начатнїци—толк. горькословци вѣтѣтѣу)... непохвальнїа твари; Сл. на Р. Противоу къ симъ чѣто глѡтъ намъ оважѣннїци, горьции вѣжѣтѣа намѣннїци... вѣжѣтѣвнїа твари; Сл. на П. въ изд. Будиловича (СПБ. 1875) стр. 118 и 266; вѣжѣтѣннїа и непохвальнїа—разные переводы слова ἀχάριστος. ⁹ т. е. ἀπὸ παθαρїων. ¹⁰ τῆς θομελῆς παυγνїου, т. е. на театральнѣхъ подмосткахъ, подлѣ алтаря Дїонису (ἢ θομελῆ), въ вакханалїяхъ. ¹¹ в м. -цѣмъ ἐθελόντων (gen. abs.). ¹² в м. глѡщѣ (τοῦτου εἰρηται). ¹³ дыми (тк и М.): καὶ δοῦλην ἐπιφѣρεσθαι δια τὸ νοσεῖν αὐτὸν τῆν τῶν νεφρῶν νόσον, μᾶλλον δὲ εἰς ἡδονῆς ἐκπλήρωσιν—(говорятъ), что и рабу привель съ собой, будто, въ виду болѣзни почекъ, а вѣрнѣе, въ удовлетворенїе своей похоти; въ оригиналѣ переводчика на мѣстѣ слова νεφρός, что у болландистовъ, было δημός (въ знач. ὄρχις), оставшееся безъ перевода, δημός—дымъ, дыма (ср. такую передачу въ переводѣ Григорїа Бог.: прѣлѣводѣннїа ради съ дѣмомъ—μετὰ τοῦ δαίμονος, изд. Будиловича, стр. 214). ¹⁴ Таче еѣта. ¹⁵ в м. ѡ! (φεῦ). ¹⁶ Τοὺς δὲ μὴ συνελθόντας αὐτοῖς ἐπισκόπους—не пошедшихъ же съ ними на соглашенїе епископовъ.

||Л. 34 в ꙗкоже ѿ бѣ много ѿданїа. И та по истинѣ¹, ꙗкоже мню, доволна бѣ на мѣхѣ. Не во но бѣ ѿ ѣстьствѣ пригншалаѣса всего, же² ѿнз никтоже. Къ всѣм же тѣмъ хожашѣ к ѿ немѣ по вѣм днѣм бѣскованїа ѿрази³, члѣвци⁴, оуничтожене⁵, лѣпо ѿ «сдрави ли еси» глѣти, владѣше ѿ глѣще хланаѣ словеса, зрѣн оуородословѣюще на печѣ прѣбномѣ. Ише же Никола⁶ ѿменемъ пѣстошнѣмъ словеса, тѣтѣ пѣ ѿпечалаѣше и, дондеже оуво своѣмѣ ѿцю во снѣ, — оумерлаз во бѣ тѣ, — пристѣпнѣвѣ⁷: «ѿстѣпи оуво ѿ рава вжїа». ѿтолѣ оуво паче ѿзмѣдрѣ безумнѣмъ ѿ не стѣжи еце правдивомѣ, ѿ не сама токмо, но⁸ ѿнѣмъ возвранаше.

39. Пострадавѣ¹⁰ оуво¹¹ к темници, ꙗкоже речеса, на многы днѣм, повелѣ црѣ ѿзгнати¹² на восточнѣю странѣ, к оградѣ же хранити ѿ, Иаселен¹³ тако нарицаемѣ. Бѣша¹⁴ же нѣкде средѣ зимы ѿ зноѣ, ѿ баше видѣти сѣаѣго тѣло ѿ зимы ѿ зноѣ сгоры стѣженїю гложемо, ѿздала же ѿ пѣти воздаѣщѣ влагѣ, еце же ѿ вы ѿзгонѣ

ѣмѣ повелѣвшѣ вѣ мѣти сѣцю, тѣщѣ ѿмѣ тѣкѣ седмїю днѣ, ѿ тако вѣмалѣ, долготѣ всю вѣкорѣ согнати пѣтнѣю¹⁴. То же || же но¹⁵ дрѣгнѣ ѿцихѣ сотвори ||Л. 3 безмилостивыи зѣрѣ. Помыслив же, ꙗкоже ничтоже оуспѣѣ ѿмѣ, но паче оусерѣнѣша творити ѿ, ꙗкоже вѣскоѣ печали вышшемъ сѣщемъ. премысливѣ злохитрѣмъ не еце ѣ днѣм сотворившѣ во ѿзгонѣ пакы со множайшемъ спѣхомѣ въ вѣзантѣ возвратитѣса повелѣ с тѣмъ вѣднѣствомъ ѿ стѣрѣтїю¹⁶. Повелѣ тѣмъ во лготѣ пребывати, донелѣже расмотрѣ, кымѣм ѿвразѣ привлече ѿ на своѣ хотѣнїа.

40. И пришешемъ снѣмнѣмъ днѣм ѿ еце сѣнѣмъ мѣсѣмъ, ѿ со сѣнѣмъ великѣмъ днѣм предатїа¹⁷ премѣдрѣ злѣм¹⁸ Іѣанѣ, ѿще да хоце оумышала¹⁹ вѣсѣмнѣмъ мѣчнѣтнѣ тѣлѣ. Прѣм же тѣлѣ вѣсажа к различнѣмъ темница ѿ в тѣка томленїа введе ѿ⁹, ѿпечали, ѿцѣнѣхѣ ѿ ни ѣлннѣ мѣкомѣ²⁰. вѣсади во ѿ в темницю²¹ ѿ печалнѣмъ темница, ни постель ѿспѣда ѿмѣще, ни покровѣ сгоры, но тѣкѣ кожо ѿвѣрѣтѣса ѣдннѣ²²,

¹ в м. И та казнѣ: καὶ αὐτῆ ἡ καταδίκη (переводчикъ читалъ κατὰ δίκην). ² ꙗкоже М. ³ ѿрази М. τὰ τῆς μανίας ἀμβλωθρίδια—выблѣдки (буквально «выкидыши неистовства»). ⁴ т. е. ἀνθρωπίσκια—человѣчшкн. ⁵ ἐξουθενημένα—потерявшїе чело-вѣческїй обликѣ. ⁶ здравѣ М. ⁷ нѣкто доб. М. (τις). ⁸ ἕως οὗ ἐν ὀνειρώ ὁ ἴδιος πατὴρ (τελευτήσας δὲ ἦν οὗτος) ἐπιστάς αὐτῷ προσηπειλήσεν, λέγων—пока отецъ его, бывшїй тогда уже покойникомѣ, не явился ему во снѣ да еце съ угрозами, говоря. ⁹ опуш. ѿ καί. ¹⁰ в м. злѣпострадавѣ (Лак. 5, 10 и 13) κακοπαθήσας. ¹¹ опуш. прѣбнѣмъ ὁ ὄσιος ¹² опуш. ѿ αὐτόν. ¹³ εἰς κάστρον... Μασσαλιῶν. ^{14—14} Ἦσαν δὲ πρὸς τὰ μέσα τοῦ χειμῶνος, καὶ ἦν ἰδεῖν τὸ ἅγιον σωματεῖον ἐκεῖνο τῷ κρύει καὶ τῷ νηφετῷ ἀνωθεν κατατροχόμενον, κάτωθεν δὲ τῆς ἀράπου γῆς ὑγρότητα ἀναδιδούσης, καὶ πολλὴν αὐτῷ δυσχέρειαν παρεχούσης, ἔτι δὲ καὶ τοῦ ἐπὶ τὴν ἐξορίαν αὐτὸν ἀπαγαγεῖν κελουθεντος, ἀηλεοῦς ὄντος, ἐπισπεύδοντος αὐτόν, ὥστε δι' ἑπτὰ ἡμερῶν, καὶ τότε σμικροτάτω, διαυδαῖ αὐτόν ὄλον τὸ μῆκος τῆς ὁδοῦ ἐκεῖνης.—Дѣло было почти въ самый разгаръ зимы, и надо было видѣть, какъ изнурялся слабѣмъ тѣлѣсложениемъ святой отъ стужи и пронизывающей сырости сверху, изъ атмосферы, тогда какъ снизу ставшая непроходимѣю земля издавала изъ себя мокротѣ и сильно затрудняла тѣмъ путь святому; а тутъ еце къ тому велѣно было ему отправлятьса въ ссылку, и жестокосердѣмъ торошилъ его, чтобы въ семь дней, срокѣ для того времени самый короткѣмъ, былъ пройденъ весь путь. ¹⁵ в м. ѿ ѣ. ¹⁶ в м. злѣостѣрѣ. (Лак. 5, 10) κακοπαθείας. ¹⁷ в м. -данѣтѣ ѿ пара-δίδωσιν αὐτοῦς. ¹⁸ т. е. τῷ σοφιστῇ τῶν καλῶν. ¹⁹ в м. тв. мн.—λαί. ²⁰ в м. мѣнкомѣ. ²¹ в м. темннѣмъ. ²² в м. ѣдѣннѣ ἡμφιεσμένος.

такѣ на земли падааху, сосоу¹ водныи¹ возглавѣ имѣше. Обважнею же малою хлѣба мало и той же непотребенъ, акы шомъ помечааху, да точію гладѣ не оумрѣтъ. Воду же, юже дааху тамо², сѣло³, || нѣ и вонлющѣ. Мысль бо того бѣше кса или прерѣти а, или житіа гонозиті а. На печаль же вѣщшоу бѣженному шѣю нашему, сѣжащаго томѣ братоу нашему⁴, мѣню же, Феѡктиста, бывшю⁵ блгодатію бжтїю намѣстѣннику⁶ того, юна сѣца к темници затвори и тѣми же оумышлай мѣчї и. Видѣвъ же, іако оумрѣти паче хотѣтъ, нежелїи предати хотѣ что ш истинныа вѣры, страша сими⁷, іако—«ничесоже иного просимы ш вѣ, развѣ же приѡбщитиса со Феѡтомѣ, и паче того иного ничесоже творити и тако внити комѣжо в монастырѣ каша с вѣрою и мдрованїемъ вашї».

Ѣ то ісходатѣ шѣи,—аще а подоваѣ шѣи нарицати прѣнїа ради, еже послѣже показаша тепло и горяще, (41) в нейже кожо и хъ и темници влюдомъ баше, и приходѣще ко сѣгомѣ Ники-

тѣ, вѣлаще и томѣ ижити іс темница⁹. Томоу же воскынѣвш⁹ и никакоже того послѣшати¹⁰, пребываху, нападающе на нь, іакоже ѣ:—«Не мощенъ ѣ¹¹ на сде шставиши тебе ісходѣще, не¹² іакиши сѣ глѡще паче на оумниѣти¹²: ничесоже естѣ приносимое тѣми по на, оусто-и || мало, днѣ все погубимъ». Тако на-
 11. 3
 долѣтѣ принѣжавше того, послѣша и не хотѣ. Не печали вѣжа, ни оужасѣса страванїа¹³,—не вѣди то, но мѣтвы шѣи, оустыдѣвѣса, преклонивѣса¹⁴, ни ісколениемъ,—ни оубо, но послѣшавѣ старецъ. вѣрнаго словесе рѣ¹⁵, животѣ и смрѣти прѣлежащема, смрѣть томоу почтенѣи бѣше, и никакоже предадѣше ничесоже ш праваго словесе, аще и вѣчисменныи мѣки прѣлежалѣху. Что оубо¹⁵ взїша в нарицаемыа монастырѣ и мѣтвеники, нареченїи же вѣху іакоже преже, и приѡбщїшасѣ іс рѣкоу Феѡтоѡвѣ, глѡще: «не покланѣшесѣ Хѡу шбразѣ анафема». И тако оубо прочїи шѣи ісзидоша, и¹⁶ кождо баше терпѣнїа ради¹⁶, сы же блаженныи, лише¹⁷ срѣною гѣзбою, іакоже аще или токомо сѣклонитѣса,

¹ с- в- керάμια (означ. все изъ глины,—какъ кувшинъ, такъ и черепицу). ² вл. тѣмъ αὐτοῖς. ³ опущ. мало М. βραχὺ λίαν. ⁴ вл. брата нашего. ⁵ вл. бывша. ⁶ вл.—кл. ⁷ стр- с- δελεάζουσιν αὐτοὺς (ловятъ ихъ на приманку). ⁸ Εὐ τοῦτο ἐξέρχονται οἱ πατέρες, εἰ δεῖ πατέρας αὐτοῦς καλεῖν, διὰ τὴν ἀναπάλασιν, ἣν εἰς ὕστερον ἐπεδείξαντο καὶ θερμὴν διάπυρον. § 41. Ἐξῆς αὐτῶν ἕκαστος (ἐξ)ἐφρουρεῖτο, καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν ὄσιον Νικήταν, προτρέπομενοι καὶ αὐτὸν ἐξεληλυθέναι τῆς εἰρητῆς. (Неудачно изданный текстъ слѣдуетъ читать: «§ 41. Ἐν τοῦτο ἐξέρχονται... διάπυρον, ἐξ ἧς αὐτῶν ἕκαστος ἐφρουρεῖτο...»)—Съ тѣмъ (т. е. согласившись на то условїе) и выходятъ отцы (если только заслуживаютъ они называться отцами въ виду возобновленной борьбы, которую они впоследствии проявили съ такой страстной горячностью) изъ темницы, въ которой каждый изъ нихъ былъ подъ стражей, и приходятъ къ преподобному Никитѣ и просятъ и того выйти изъ темницы. ⁹ Τοῦ δὲ ἀναβαλλομένου,—когда же онъ отвергъ ихъ предложенїе. ¹⁰ опущ. хотѣвшѣ М. βουλομένου. ¹¹ не мощно естѣ М. ¹²—¹² у болландистовъ нѣтъ: ἀδύνατον εἰσθῆναι σε ἐνταῦθα ἡμῶν ἐξεληλυθόντων· οὐδὲν ἐστὶν τὸ ζητούμενον αὐτοῖς παρ' ἡμῶν, οἰκονομῶμεν (оусто-вл. оустрої) μικρὸν, ἵνα μὴ (днѣ вл. да не) τὸ πᾶν ἀπολέσωμεν.—Нельзя намъ оставить тебя здѣсь а самимъ уйти и явиться на люди безъ тебя, точно ты меньше насъ для нихъ: все и то ничтожное, что требуетъ отъ насъ наша меньшая братїя (αὐτοῖς), хотя бы намъ и удалось то малое,—все и это погибнетъ безъ тебя. ¹³ вл. «злостраванїа (Лак. б, 10 и 13)» τὴν χακοπαθειάν. ¹⁴ прѣклонїи М. ¹⁵ τοιγαροῦν—итакъ. ¹⁶—¹⁶ ἕκαστος εἰς ἣν διεῖπεν μονήν—всякъ въ свой опредѣленный ему монастырѣ. ¹⁷ опущ. ριπενъ περισσοτέρως πληγεῖς.

всакомѹ естъ начало съвратѹ, оумьсли бѣжати и ѣти во ино мѣсто и тамо повѣженіе оуправити.

42. Вклѣ же свое в коравль, доплѹ до Прокониса и вкорѣ паки¹ пока- авса², іакоже идеже влзнь бы, тоу по- добаѣтъ быти³ оуправленію. Возврати- са паки во Оузантію и держашеса по вѣрѹ и по поутѣ⁴ никакѹ не боіася. Призвав же того, црѣ рече емѹ.— «Что || Л 35 в. іако инѣмь ѡцмь, || шѣшемь в монастырь, ты єдинѹ воелѣдова своѣа вола и не послѹшавѹ нашеѹ заповѣди, и⁵ іакоже оувѣдѣхѹ, и оувѣжати державы нашеѹ іако помысли, преѡвидѣти то мнѣѹ. Ннѣ оубо послѹшавѹ ншего повелѣніа, изыти повелю ти во своѣ монастырь. Іаще ли, печаль ти хоцю сѣтворити, и хже не возмѡши стерпѣти.» Противѹ томѹ ѡцъ ншѣ Никита кроткѹ гласомѹ ѡвѣща, глѹ.— «Ізв оубо, црю, ни къ монастырь твоѣ и зидоу, те⁶ вела- цю, ни вѣры моѣѹ ѡстѹплю, но ѡ всемь исповѣданіи моѣмь емь и вѣдѹ, в ней- же и ѡци си⁶ сохраниени быша, іаже⁷ рѹ⁸ бѣды пріаша преже, защищающе долѣ црквь, в нейже стоимса⁸ и хва- лимса ѡ надежи славы вѣна. Доврѣ оубо вѣжю⁹, црю, іако ни смрѣти оубо ав- са,—маловременна во естъ,.....¹⁰ слѹша- ннѹ рѹ⁸ старець, и мже не вѣ долженѹ и не хотѣ сконьчѹ. Оувѣжѹ ѡпаснѣ, іако ни єдиногѹ приѡщеніа є ми с вами, но пребываю предані¹¹, еже¹²

пріахѹ. Твори, іеже хощеши, ѡ мнѣ, ни- чсоже слышати ѡ мене чаѹ паче».

43. Видѣв же того црѣ непреложно мрѹваніе того оуповаѡца, прѣда и Ізарій¹³ нѣкомѹ, именовемь порѹчника црѣа дома, нарицаемаго || Магна¹⁴, блю- || Л 35 г сти того тамо, дондеже расмотритѹ нѣчто ѡ немь. Доброчестивѹ оубо¹⁵ мѹжѹ, ничсоже зла сѣтворивѹ ѡ пріѡ- нѣмь, паче¹⁶ сѹпротивѹ и добро дѣла томѹ боле, стыдася и на лице взираѣти мѹжю. Потѡ и згна и црѣ вѹ єдинѹ ѡс- троѹ¹⁷ пѹчинѹ¹⁸, стѣла Гадкеріа на- рицаѣ. Прѣдержашѹ¹⁹ індимѹ нѣкто оукрѹшникѹ, татѹ црѣковннѹ, зла взиискѹ, проказѹ, лестецѹ, дерзѹ злонавыни, без милости, томителенѹ²⁰, вѣсенѹ, гнѹсенѹ, єхиднннѹ ѡродѹ, іащерица іадо- витѹа, земленое черво, бесластенѹ, без- вѣкѹ, при всѣ²¹ токомо крѣпѹ на до- брочестіе, беззачестенѹ же и всегѹбител- ленѹ, льстивѹ, лѹкавенѹ и злоѡбра- женѹ. Се оубо прелихѹа рѹ⁸ злобы єз- арха и поставиша томѹ монастырю безвожннѹ. Таковн²¹ во тогда старѣи- шиньство порѹчаахѹ, да могѹтьствѹо развратѣтъ все. Єгоже рѹ⁸ многаго вѣшеніе²² и прѣрѣства и забвеніа Киадѹ и нарекоша земьстнѹ. Тѹ же прѣи пріѡнаго и прѣимь власть над ннѹ всею властнѹ ѡпечалаше и. Затво- ривѹ во того в темници ѹзыцѣи, мѹ- чи и до конца, не дати емѹ возвестнѹ никакѹ. Єѹ²² ключѹ темничннѹ носѹ, и

¹ нѣтъ въ М. ² опущ. и река въ севѣ και ειπὼν ἐν ἑαυτῷ. ³ опущ. и και. ⁴ και ειχεται τῆς προτέρας αὐτοῦ ὁμολογίας και πίστεως, τὸ παράπαν μηδὲν δεδιώς—и держался своего прежняго исповѣданія и вѣры, отнюдь ничего не боясь. ⁵ лишнее. ⁶ в м. мон мой. ⁷ в м. іеже (исповѣданія). ⁸ стои М. ⁹ в м. вѣждѹ іσθι. ¹⁰ опущ. οὐτε τὴν ζωὴν ταύτην ἀγαπήσας, θεὸς μάρτυς, ἐποίησα τὸ μὴ καθῆλον—ни жизни земной возлюбивѹ, Богѹ тому свидѣтель, сдѣлалъ я не то, что слѣдовало. ¹¹ в м. въ преданнѹ ἀλλ' ἐμμενω τῇ παραδόσει. ¹² опущ. испрѣка ἐξ ἀρχῆς. ¹³ в м. Ізаріи Ζαχαρία. ¹⁴ ἐπιτρόπῳ τῶν βασιλικῶν οἰκῶν, τῶν ἐπιλεγόμενων τὰ Μάγγανα—смотрителю царскихъ дворцовъ, называющихся Мангана (т. е. Волшебными замками). ¹⁵ опущ. сы ѡв. ¹⁶ опущ. же дѣ. ¹⁷ ѡ островѹ М. ¹⁸ в м. -ны тоѹ κόλπου (бухты). ¹⁹ в м. -жа же съ κατεῖχεν δὲ τοῦτο (т. е. τὸ νησίον островѹкѹ). ²⁰ дальнѣйшихъ эпитетовъ нѣтъ у болландистовъ. ²¹ τοιοῦτοις такимъ. ²² в м. -нѹа.

||Л. 36 а.

скважню¹ худое брашно велл емл дати. Имаше же || обещание ѿ безбожный, ꙗко аще принудити и принити емл к нему, ...² да того ра³ паче стужааше емл, мнл ѿкаанныи тѣ принудити³.

14. Соуцл же стгому тамо, нѣчто нѣкако творѣ Бѣ чютвореніе тѣмь. Не подобаѣ быти сокровенѣ блгти стго дха, оумножа⁴ вз стѣ. Захаріа бѣ нѣкто намѣнены блготворный⁵ хранитель богоспѣшнааго ѿца нашего, посланъ ѿ црл на оустроеніе ѿщпй вешпй на Фрачкскю страну, рѣники свщ⁶ тл на той часті в землю тѣ ѿведенъ бысть. Слышав же то Мухайлз, еппз сѣнадьчскыи чгны, в нейже темници тзи стрегомь блше, повѣда прпбномл Никитѣ, ꙗко ѿвщпй нашъ дрвгъ и доврочворивыи Захаріа, ꙗтѣ ѿ иноплеменникъ, иже во Фракїи, введен же быкз в землю тѣхъ.— «Но молю тл, моли Бл за тѣ. Можеши бо, добрѣ вѣдѣ того⁷.» ꙗкоже возвѣщено бысть ѿцю слвжащнимь братомъ⁸ Филипѣ, не худѣ ѿпечалї, ꙗкоже мала не бесъ брашна пребыти емл на весь днь.

||Л. 36 б

Римл X, 12.

15. Вечерл же приспѣвшю, кадило, еже вжизааше на ѿсвѣщеніе в темници, пода то слвѣ, морскою водою повелѣвшю то измыти. ꙗко⁹ того с поспѣхѣ сотвори слвга, || да прпбномл кадило. Вже же то, бдаше, Бл мола¹⁰ Захаріа, дондеже извѣщеніе ѿ «Бл всѣ» того избавленіа прїа. И егда приспѣ ча¹¹ ношнаго пѣнїа, возва слвжащааго. И скончавшл томл то, ꙗкожи¹¹ видѣ того діакъ, вечерл же вывшю, оупечала-

юцалл и скорбаша, радостна же и беседа завтра, вопроша, внид хотл оу-видѣти¹². Тзи же рече.— «Не пециса, Филипе, дрвга бо ншѣ Филипа¹³ видѣти имашн¹⁴ вскорѣ своимл ѿчимл». Еже и бы. Не по многѣ бо слвчи преже наречемл ꙗзыкоу миръ створити съ црмь. Мирл же вывшю, и премѣна бы. ѿдаахл¹⁶ во дрвгъ дрвгъ плѣнникл¹⁵, свщл в нл. И ꙗкоже оустави црл хотлщнимъ премѣною быти исходити, ꙗкѣ речеса, не воспоманл ничесоже ѿ Захарїи. Не бо но тѣ плѣнении блше оуѣдѣлз, ꙗкоже странныи естъ правѣбный и свщпй к темници оугодникъ. Того ра¹⁷ ѿстави того вз веденїи оумрети, ꙗкѣ исхожаахл вси, в Исанѣи свщпй. Глл к Захарїи странныи црл: «хощеши ли во своа ити; ꙗкѣ сѣло, рече, вы... глл—«градн». И ꙗкѣ видѣ Захарїа ѿ Бл вышше томл пооуверзениѣ. Рѣ к немл: «аще ти са изволило е пвстити ма, тоже ми и подобойменника свободы || моѣа... То¹⁷ же рѣ: «пой того иди». И тако ѿбл, ꙗже црл ѿстави, преѿвидѣста Бѣ млткою прпбнаго, кз своа привѣ¹⁸.

||Л. 36 в.

Дрвгоѣ же преслвкнѣ слышимь чюдо¹⁸. И¹⁹ трїи братїа по плѣти корабль имлаахл, в немже коупз твораше, житѣ ѿбрѣтаахл. Во единъ оубо преплаваоще, нарицаемоѣ Пайтихъ, сѣверл соуцю зимномл, внапраснѣ волнѣ из¹⁹ на вземши и к лодїи приразившїса. ѿ, провратїю! Бѣ же тога ношь. И двл оубо едвл возгоста снавѣтисл в малѣ кравлци, дрвгый же и¹⁹ со инѣмь

¹ вз скважню М. ² ὡς ὅτι πείσοιεν τοῦτον συνελθεῖν αὐτοῖς, περισσοτέρως τιμῆς ἀξιοῦσθαι.—въ случаѣ заставить этого пойти на соглашеніе съ ними, необычайной чести удостоить. ³ и доб. М. ⁴ вл. -жавшїи сл. ⁵ вл. -нын ἀγαθοποιός. ⁶ вл. свщп (тв. п. мн.). ⁷ того нѣтъ въ греч. и М. ⁸ опущ. нашимъ ἡμῶν. ⁹ опущ. же δέ. ¹⁰ опущ. за: ὑπὲρ Ζαχαρίου. ¹¹ ꙗкоже М. ¹² ѿвѣдѣти М. ¹³ вл. Захарїи Ζαχαρίαν. ¹⁴ опущ. съде ἐνταῦθα. ¹⁵ плѣнники М. (однако и передѣлано въ γ) ¹⁶ дальнѣйшаго (до конца § 45) нѣтъ у болландистовъ. ¹⁷ тѣ М. ¹⁸ у болландистовъ только упоминается это чудо. ¹⁹ нѣтъ въ М.

ѣдинѣмъ пребы в кораблѣ. Корабль же вѣ погрѣженъ весь, развѣ двою до концю іавлаіаца, на нѣже сѣдѣла ѡбѣ, вѣлаго¹ ѡже живота ѡчаіавшеса. Гонзшамъ же, іакоже и преже речено вѣ, прѣтекоста ко блѣннѣмъ, повѣдающа ѣмоу же с плачемъ братнѣ² смерть лючѣю и молѣца и молити за того, да некли оумоленъ бѣ дастъ чреѣ надежу ѡ томъ. Прѣвнѣный рекъ ѣдиноу, ѡсклабѣлаца, — оуиъ же и³ тѣ вѣ: «іаще оузрѣши брата твое снадѣна промыслѣмъ бжїемъ, бѣдѣши ли чернѣ?» Тѣ же рѣ: «ѣи, чѣтѣнѣ ѡчѣ». Прѣвнѣный рече: «ѡидѣта, ничимъ же пекоуцаца, оутрѣ, вѣрѣю бгѣоу, іа оузрѣи чтого». || И тако оубо прѣвнѣный на мѣтѣста, прилежно за та приѣмлюще вѣдѣ. Бѣ же чудотворивѣи своего оугодника сконча хотѣнїе. Корабль во, іакоже речеца, порѣѣ ѡ нѣжа корабленѣ⁴, и до пѣчины доидѣ. Тако ти ѣ мѣтва прѣвнаго. И аки ѡ ѡпротикѣвѣтрїа велика срѣтѣнїа на сѣхо възвративса, и злѣзе и, аки іадриломъ женомъ, сѣло рамано ідыи, аки ни ѡ кого⁵ ѡкормлѣ, доидѣ до нарицаемаго Пѣлатнїкаго⁶ пристаница. Оуцнїемъ в немъ никакоже видѣще⁷, камо ідетѣ, ношѣ во вѣсчѣскаа темна блѣше. Боудѣ ли сии³ сего что прѣславнѣѣ; бѣдѣ ли сии³ сего что чуднѣѣ; и звыбша же двѣ мѣжа и познавша мѣста⁸, велми почюдистѣса ѡ прѣславнѣѣ бжїи величїи.

ѡ, мѣтѣвы чѣтѣ⁹ добропрїатнѣ. ѡ, мѣтѣвы, ѡ, дерзновенїа, ѡ, моленїа неосрамна¹⁰. ѡ, мѣтѣвы добрыа¹¹ прошенїа нелицѣмѣрнаго. ѡ, вѣтры непрѣстанны. Сими¹² сии бѣдѣтъ хѣжъши и оиснїнъ

чюдесъ; Проразѣи ѡнъ море повелѣнїемъ^{Исх. XIV, 21.} бжїѣ и спасѣ людѣ «вѣгѣни». Повинѣ^{Исх. XXIII, 27.} сѣ чтоже мѣтѣвоу. И іакоже вѣіадрившѣи тѣ пѣчинѣ, а пожрѣти прѣцаіашѣ, вѣскорѣ земли, принѣсши, прѣда, равѣскы послѣшавши тѣворѣца || своего, «тѣворѣцаго бгѣа хотѣнїе болѣнѣца ѣго». Видитѣ паки, колико мѣжа оупованїе. Тако же во іаще кто імаѣ дрѣга¹³ приснаго, пачѣ¹³ ѡ іного молѣнъ помощи ѣмъ к любимѣмъ, преже прошенїа не сѣтворитѣ. Заповѣда проснѣшемъ ѡмѣстїа тѣворити¹⁵, ѣлико просїѣ ѡ любѣе любимаго, и зѣвѣсто оуповаѣ, іако не прѣвѣидитѣса. Тако и блѣженыи преже да прошенїа, — «не сотворитѣ ничимъ же пѣнїса» повелѣ. Ѣще рѣци, — «оузрѣтѣ снадѣна ѣдинамѣтерника¹⁶».

46. Тако же черпа¹⁷ прѣвнѣ до шести лѣ, ѡпечалѣ, ѡзловлѣ, лишаѣ, дрѣчїи¹⁸, прѣтѣжаѣ¹⁸ до скончанї¹⁹ бѣговорнаго іва. Тако нагоуѣннѣ²⁰ велми²¹ възвысѣса мыслѣю и до конца величаіаца, гонѣашѣ цѣркѣ вѣію и плѣнѣашѣ, оуспѣла напреже горшїѣ до днѣшнаго днѣ. Тѣмъ же и²¹ сѣ прїа, достѣоинъ своего бездѣмїа, и смѣрть горшѣю²² прѣ смѣрти своей. Видѣ во снѣ сѣго Тарасїа, іадѣца к немъ, и³ вѣчиннаго того, к нѣкоѣмъ ииѣхїилъ гласѣмъ лючѣ глѣща, — «оудари того». И ииѣхїилъ, прїшедѣ, близѣ мнѣшеса, повѣла и оумираѣ. Возвѣк же ѡ велика страха, повѣда Фѣвѣїи, женѣ своей, іаже и іавѣ испѣвѣда сѣнъ мнѣ по вѣдѣакшемъ, повѣдавши. Ѣ часа во того котѣмъ ѡкаанїи блѣше во істѣупленїи и, аки и зѣмѣвса нѣкто и забывса, тако хѣжаіашѣ, донѣлѣже²² нѣ-

||Л. 37 а
Исх. CXLIV,
19.

||Л. 37 б.

¹ вѣлѣ М. ² братнѣ М. ³ нѣтъ вѣ М. ⁴ вѣтрѣныа М. ⁵ нѣ ѡ кого М.
⁶ пѣлатнїкаго М. ⁷ видѣщѣма М. ⁸ мѣсто М. ⁹ чѣтѣ и М. ¹⁰ не осрамлена М.
¹¹ ѡ доб. М. ¹² чимъ М. ¹³ дрѣга М. ¹⁴ и доб. М. ¹⁵ сотворити М.
¹⁶ вѣ. ѣдино-. ¹⁷ вѣ. черпѣ ѣхартѣрѣсѣу. ¹⁸ нѣтъ вѣ грѣч. ¹⁹ до скончанїа М.
²⁰ ѡѣтѣ ѡ іаіѣтѣрїѣѣ (этѣтѣ бродяга). ^{21—22} у болѣландистѣвъ нѣтъ.
^{22—22} у болѣландистѣвъ нѣтъ.

котори чиновни възставше ѿ, аки ѿ аггла направлени, внидоша наставлѣми¹, оубиша ѿ в цркви мечи: начаташа во са привѣгнѣти в цркви ѿ, аки ѿ² гонител, нѣ оупе ничсоже, досимъ³, безаконнобавъ вѣтцетѣ.

47. Баше же тоѿ связанъ Михаѿлъ, двѣими веригами держимъ. ѿ в скорѣ, разрѣшиши того, ѿ зѣръ того оубише поставиша ѿ црѣ⁴. ѿ посредѣ ѿзколенѣ вывѣ, вѣры оубо не оуправи⁵, сѣлаа же во изгонѣ вса ѿца наша возврати ѿ в темници сѣлаа своводи ѿ сѣлаа во оузахъ своводи⁶, црковное гоненіе велико преста. ѿзыде же⁷ блженнн ѿць нашъ ѿс темници, в неже ѿ влюдо баше, аки ѿз нѣкоѿго тризница⁸ свѣтлыѿ ѿповѣдникъ ѿ мѣнкъ вес кровѣ, побѣднаа стрѣти ѿвѣ носл. Крамолникъ⁹ же нѣкто ѿвѣнаа баше оубоѿца ѿ льстѣць ѿ востокъ, антихристовѣ прѣтча. Бѣгающе оубо ѿго ѿ злыѿ, внидоша¹⁰ вси бѣгосивѿи ѿцы вѣ вѣзанчѣю. Великыѿ же архіѣренѣ стѣншнѿ, мѣнѿ Никіѣдора, ѿ прѣвнаго Никитѣ ѿ² призвѣ, ѿмѣаше ѿ сѣвѣ ѿ ѿ вѣтвеню рѣкѣ ѿ сѣга тайны прѣа || со всѣмъ ѿзвѣщеніѣ и вѣрою. ѿ ѿко вѣ разрѣшеніѣ преже нареченаго пагѣвеника, ѿзы¹ кождо во 'воа жилища. Воскорѣ⁹ ѿнде же ѿ великыѿ ѿць Никіѣта ѿ надлежаща ѿстровы блѿ града, молчанѣа жадаа, ѿ сѣде во ѿдинѣ ѿ тѣ, агглатѣпнѣ кормаа, ѿ баше всѣ

кожъ во сѣсеніѣ, всѣ оутверженіѣ, всѣхъ вѣрѣ. Младенцемъ¹¹ оучитель, оучотѣа востлащеніѣ, в старости палица, вдовѣа помоцѣ, сиротѣа зашититель, печалнѿи посититель¹², плачущимъ оутѣшитель, дѣшеѣ болащѿ врачъ ѿскѣсенъ, в мѣшенѿи свѣтило, оутѣпающѿ доброѣ пристанѣще. ѿ проста сѣкѣщаще рѣши, ѿ всѣ вѣ пекыѿса, ѿвѣ возержаа, ѿвѣи же словѣ оутѣшаа¹¹, скоуднымъ доваѣа на потревѣ ачущѿ⁹, содроблаа хлѣвѣ ѿвѣланѣ. Толика баше несѣ чюдотворѣа¹³, ѿко⁹ не токомо к вѣрныѿ, нѣ ѿ ѿ² к невѣрныѿ мѣтъ казаа.

Не¹⁴ во нѣ вѣше блѿ тоу прилежащѿ ѿстровъ затворени срачины, ѿ нѣкоѿа ѿдинъ ѿ тѣ болѣ. Посла ѿмоу прѣвныѿ оубѣщаваннѿ немоци. ѿ прихѣдщѿ к немѣ трапезѣ ѿ прѣпоставлааше, простираа всѣмъ ѿвѣланѣ мѣтъ. ѿко ѿ ѿнъ родѣ неоукротимыѿ, в тихости приведеннѿ, блгодарѣа ѿмѣ¹ приносити ѿ пленникѣ даровати ѿже во||звратитѣ ѿмѣ

||Л. 37 г.

||Л. 37 в.

Матѣ. V, 42.

¹ опущ. εις τὰ βασίλεια καὶ (въ царскій дворець и). ² лишнее. ³ досимъ М.: χαιεῖσε ἐπατάχθη ἀνομιῆς διακενῆς—и тамъ сраженъ, попусту беззаконовавъ; у переводчика было εὐρέθη или прич. εὐρέθεις, переводившееся глаголомъ досити и десити (настигнуть, накрыть). ⁴ Ἦν δὲ τούτῳ δεσμῖος ὁ Μιχαὴλ δουτὸν ἀλύσειν κατεχόμενος, καὶ εὐθέως λύσαντες αὐτὸν οἱ τὸν θῆρα χειρωσάμενοι, ἀνηγόρευσαν βασιλέα.—А до того былъ Михаилъ у этого (тоутоу, т. е. у Льва) плѣнникомъ въ ручныхъ и ножныхъ кандалахъ, а какъ скоро его отъ нихъ освободили поймавшіе звѣря (т. е. Льва), такъ они и провозгласили царемъ. ⁵ ὅστις μέσος ἀρετῆς καὶ τοῦ ἐμπαιῖν γενόμενος, τῆν μὲν πίστιν οὐκ ὤρθωσεν, τοὺς δὲ...—какъ неустойчивыѿ въ добрыхъ поступкахъ, онъ не установилъ правой вѣры, однако... ⁶ «вса своводи. и» М. ⁷ опущ. ѿ καὶ. ⁸ ὡς ἐκ τινος σκαλόματος (sic). ^{9—9} нѣтъ у болландистовъ. ¹⁰ и доб. М. ^{11—11} нѣтъ у болландистовъ. ¹² поси—посѣ-. ¹³ -рениа М. ¹⁴ весь этотъ абзаць не читается у болландистовъ. ¹⁵ то=тѣ.

Присташа¹ к первому ѡстроку: сѡщен-
тѣ молиша корабленики, да прїидѣ ||
|.I. 38 в. поклонитиса сѣгому тѣлаѣ тревлѣннаго
Матѣ IX, 20. ѡца наше. Ти же послышаша. И нѣкако
же подражавши первыма кровоточивыма,
иакоже и ѡна подолка Хѣа, такѣ и та
честнаго ковчега прикоснѣса с немощию
тою же и вѣрою и ѣскорѣ, иакѣ и ѡна,
Марк. V, 34. целев прїа и слыша израдноѣ «вѣра
твоя спсєтъ тѣа, иди въ мирѣ». И ѣскорѣ
ѡплашаша¹.

Бѣхѣ же ѡжїдающе на приморїи
прїбнаго еѣпа Паоула павсїадскаго².
Иакоже доспѣ до насѣ, поклонихомса с
плачемъ сѣгымъ мѡщемъ єго и, вземше
на ramo, сѣ бл҃голѣпныими³ всѣа братїа
ѡбоу монастырю провѣхомъ ѡбо того, в
монастырь идоуще. Чудо творит же
того ради и тоу Бѣ. Моу⁴ во нѣкто
нѣѡкѣдѣ срѣте ны, гонимъ ѡ вѣсовъ, и
сѣла ѡдѣлїствѣемъ⁵ приближиса к ков-
чегѣ и зѣвы и грызаше. Паче⁶ и, иако
нѣкымъ гонимъ, воспатъ идаше голѣ-
мы и, пакы текъ, прихожаше к чистому
ковчегѣ, крича и сѣго хѣла, аки мѣчащаго
того. И иакѣ доидохѣ монастыря и
внидохомъ в цр҃ковь архаг҃ловѣ, оуже
ѡ пѣснїи преставшимъ на и ѣктенїю
глюцимъ, расторжеса ковчегъ, и ѣско-
рѣ сдравъ вы чл҃кѣ бл҃гтїю вжїею || и
|.I. 38 г. прїбный ѡцмъ нашї прогонимъ. Инога
во выша, тѣ, иакѣ рече, тѣ⁷. Гл҃аше же
тѣмъ лѣже⁸ мѣжъ, иако «толикѣ сѣцю
множествѣ народномуу, никогоже ви-
дѣхъ, развѣ токмо прїбна, ѡбогда оу-

во жезлѣ ѡгонѣща ма, ѡбогда к себѣ
призывающа¹».

49. Сотворивше же оубо надъ нї
ѡбычнѣю службѣ положенїа⁹, положихо-
мы и во гробѣ ѡвцаго ѡца нашего
Никифора, и сотвори самъ совѣ, єще
живъ сї¹⁰, ѡ лѣвѣю паперта, иже¹¹
бл҃гтїю вжїею цѣлавы и знаменїа быкаю
до днѣшнаго днѣ. вси во, єлико и
приходатъ елѣ живи с вѣрою к сѣгомъ
ковчегѣ єго, сдравї возвращающе до-
мовъ кацѣмъ люво недѣгѣ¹².

Тако ти є житїе. Тако бытїе¹³
«нѣнаго жителїна» и божественаго ѡца^{Филиппи III, 20.}
ншїго. Тако «тѣ възлюбї Бѣа лише и
возлюбенъ вы ѡ того»....,¹⁴ «славїца¹ Ио. XIV, 21
го¹⁵ ма, рече, прославлю¹⁶».

Никїта сїи—иже повѣда подово-
именѣ, иже «дрѣгъ вжїи», иже ѡ Тро-^{Іак. II, 23.}
ици возвара, иже правовѣрнїи повор-^{Исх. XXXIII, 11}
никъ, иже цр҃кви защититель, иже пра-
вовѣрнїи помощникъ, иже люде заступ-
никъ. Никїта—иже «премростї домъ^{Притч IX, 1:}
нѣнї тѣча», по воздѣхѣ¹⁷ ходѣ борзо,^{1 Кор III, 16.}
словесныхъ садитель «садовъ», «Хѣв^{Матѣ XV, 13}
ѡвещъ» пастюу, нѣнїи чл҃кѣ и земленїи ||
л҃ггѣ, неоусыпающе «свѣтїло вселен-^{|.I. 39 а}
ныа», свѣтїла «днѣница», «по бив-^{Іо X, 16}
шїи¹³ наставникъ». Никїта—«иъбран-^{Филиппи II, 15.}
ныи сосудъ», сѣенныи «храмъ», «чистый² Петр. I, 19.
сосудъ», «дѣбнаѣ ѡвитель», тройное^{1 Тим I, 18.}
жилице, «добра иъволенїа» превывали-^{Дѣян. IX, 15.}
це, заповѣдѣ дѣтель, крашенїе чѣтїте-^{1 Кор III, 16}
лемъ, свѣтлостъ чернѣцемъ, мѣжествѣ^{VI, 19.}
показъ, чїстотѣ оуправленїе, наша^{Римл. IX, 21,}
^{2 Тим II, 21}
^{Римл. VIII, 9.}

1—1 нѣтъ у болландистовъ. 2 τὸν τῷ ὀσιωτάτῳ Παύλῳ ἐπισκόπῳ Πλουσιάδος—сѣ преподобнѣйшимъ Павломъ епископомъ плусїадскимъ. 3 опущ. нѣснмыи: οὐ τῆ προπόσῃ ὀρυφῶδια. 4—4 Это чудо упоминается у болландистовъ, но разсказа нѣтъ. 5 sic. 6 в.м. тл҃че. 7 в.м. тл҃мъ. 8 в.м. лежа М. 9 τῆν ἀκολουθίαν τῆς χηδείας. 10 сї—сыи. 11 в.м. въ нейже ἐν ᾧ. 12 опущ. δῆποτε κατέχονται,—когда-либо одержимы были. 13 житїе и бытїе—ζῆος и πολιτεία. 14 опущ. ἐδόξασεν καὶ ἐδοξάσθη: слави и славимъ вы. 15 го в.м. во γάρ. 16 здѣсь кончается текстъ болландистовъ заключенїемъ: εἶπεν ὁ κύριος. αὐτῷ γὰρ πρέπει ἡ δόξα τῷ πατρὶ, καὶ... καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. ἀμήν. § 50 содержитъ запись писца Иоанна, студїйскаго монаха, сѣ датой 21 марта, 1-го индикта 6424(916) года. 17 въ виду Римл. 8, 4 (не по плоти ходящихъ, но по духу). 18 ви—вы-.

Кол. II, 5. хвала, «вѣрнаа твердь», црковнаа ѡсно-
 1 Кор XI, 1. ва, вселеннаа честь. Никѣта—«Хѣ подра-
 жаа», и оучитель кроткыи, молчаливыи,
 смѣреннѣ оумъ и миреныи, вѣносивкыи
 члкъ, вззѣржащисѧ ѡбра, свѣтлыи
 столпъ, прѡсвѣщенный оумъ, ражьже-
 ный оумъ, «свѣтилиникъ», «невоздѣлаю-
 щее око», ходи вѣи нашѣ оученикъ,
 промысленикъ, вѣсомъ прогонитель,
 1о X, 11. вредомъ губитель, «пастухъ добрый,»
 звѣреть ловитвеникъ, бодрыиный хра-
 нитель, терпѣннѣ ѡснова, доброплоднѣ
 1 Тим. III, 15. дѣнигъ, всажены в «домъ вѣи», Хѣ
 тайнъ тайвникъ, неизреченнѣи видець,
 презоривъ долниѣ, по въздуху рицаи
 конникъ, орелъ по нѣси парай, агглыи
 совѣдникъ, апамъ сзпричастникъ, стра-
 стотерпце сзжителаникъ, патрїархѣ со-
 престолникъ¹, «цртвоу жи|телинъ»,
 «причастникъ вѣи, снасѣдникъ Хѣ,»
 прѣстоу Трци, трестѣоу пѣснь приносѧ
 со агглы. О, стлаа, чистаа глава, «всѣхъ
 главъ имѣши Хѣ», пастѣоуше крѣпкыи
 и боголюбивыи и тресвѣтлыи. Вѣ
 добрѣ и змлада жи, и добротѣ же со
 1 Кор. IX, 27 оусердиемъ и блго душа оумерщвениемъ
 чѣла безъ вреда сотвори, и поуче-
 ниемъ вѣтвеннѣи словесъ «безъработ-
 нѣю» быти, и тѣ сподобисѧ на, и
 Магѣ. XVI, 24. оума чистотою бговѣ бы. Ты «крѣтѣ
 свой не рамо вземь и сѧ Хѣ безъ вра-
 20 щенїа взыде» и «ѡвртѣте сокровище в
 небыиныхъ неѡукрадомое и сзхранѣмо».
 Магѣ. XIII, 46. Ты «вса сде распрода и многочѣннѣи
 бисеръ, цртво, глѣ, нѣное купи». То² не
 Магѣ VII, 26. «на пѣсцѣ» нерадимыа лѣностѣи на
 Магѣ VII, 24. земли хлѣвины сотвори, но «на твердѣ
 камы³» кѧ Боу вѣроу ѡснова. Тѣмже и
 Магѣ. VII, 25. прираженнѣи «вѣтреннѣи,» ѣже ѡ дхъ
 проныривыи, ѣще же и ѡ «рѣкѣ» зло-
 славіа⁴ цѣла⁵ пребы. Ты зноа дивнаго
 Магѣ. XX, 10—12. напрасно «ени варъ и послѣди прише-

шимъ не завидѣ и мьзѧ цѣла ѡ твари
 всеа творца прїатъ». Ты вданнѣи ти
 талантъ ѡ Бѣ блгодатнѣи и зовилннѣи
 раздаиѣе намного сзгуби и слыша вѣтвеннѣи
 гла: «добрыи рабе, блгы и вѣрныи,
 Магѣ. XXV, 16
 вниди в радость гѣ своего». Ты «свѣ-
 цѣоу» || дшевнѣю не оугасѣющѣю добро-
 творенїемъ «масла» сзхрани и нѣѣ
 «вниди со Хѣ в небыиный невѣстникъ».
 Ты «тѣснѣи и ѡстрѣи поу» гна и нѣѣ
 насыщѣшисѧ жизни горнаа выше мѣры.
 Ты, «дѣлатель» глѣ заповѣди вывь,
 Магѣ. XXV, 21
 первоѡбразноу добротѣ ѡбра снабдѣ.
 Ты по ученїи смртнѣмъ всю жизнь гор-
 ннѣю препровади и плотныа стрѣти тѣды
 добротѣтѣа оумртѣи и все телесное
 повинѣ дхѣви. Ты взыде на высотѣ
 бестрастїа и высоковерстнѣи добротѣ-
 ма, «любовїю, глѣ, и вѣроу и надеженѣ»
 Магѣ VII, 14 и Лук III, 5
 и «милосердиѣ», на конї, ѣко Илиа,
 Магѣ IX, 37—38.
 возхищенъ бы на высотѣ, да ѡ неиз-
 реченнѣи истѣпнѣи, сѣи к Бѣоу и сово-
 купнѣи с нѣ бговиднѣи чѣотами и
 просвѣщенїи да совокѣпнѣи, рекоу. Ты
 3рї
 всѣ вышнѣи ѡ вѣка подража добротѣа
 чѣ. — ѡвѣла непорочнѣи принѣ, сѣи же по
 Быт. IX, 4
 вса дѣи принесе Бѣ, непрестанно твора
 вѣтвеннаа тѣины, сзѣдинѣсѧ с невиди-
 мыими надеждами, ѣкоже воспѣва Гѣ.
 Бнѣ к Бѣ доброгодиѣ, имже ставнѣи
 Бгѣ V, 22—24. Сир. XLIX, 16
 твѣоа дшѣ в нѣнаа, чѣло же прѣлежи
 нѣѣ, истѣчникъ цѣлабы испѣцаа прихѣ-
 дащнѣи с вѣроу. Ноа при правдѣ, ѣюже
 Быт. VI, 8
 ѡвртѣтѣсѧ, ѣкоѣ и ѡнъ, и тѣ прѣ Бѣомъ. ||Л. 39 г
 ѡвѣла... ѡсѣака при любостранѣстѣи,
 ѣже ѡнъ Трцию прїа, и тѣ тѣм же
 Быт. XVIII, 1
 оугоди тѣої. ѡѣковаю прѣстоу, ѣюже
 Быт. XXXI, 42
 блгословнѣи и возлюбленъ вы ѡ Бѣа,
 ѣкоже ѡнъ ѡ ѡца ѡсѣака. Тѣмже невиди-
 мыи много знамена тѣими дхѣвнѣи
 блгѣтми, стада Хѣа мноѣство собра. ѡ
 Быт. XXXIV, 7
 сидѣоу цѣлоѡрїе, имѣ тѣ неистѣовыа

¹ опуш. нѣсноу. ² вм. Ты. ³ вм. камене. ⁴ вм. -слова. ⁵ вм. цѣла: жен. родъ подъ влїанїемъ мысли о хранинѣ въ притчѣ Христовой.

ѣгѣптаныни, рекше, плѣти вещьныи вѣсѣ
 ѡбнажыа ризы, ѡзвѣжа вестѣства.
 Числ. XII, 3. «Иойсивѣ кровостъ» ѡ ѡубже ѡ тѣхъ в мракъ
 блѣговольства вна разумнѣ «вѣписаныа»
 Второз. IX, 10. дѣхъныа «скрижали» прѡа, ѡмиже дѣхъ-
 ныи законъ нѣ положи. Исуса Паўгина
 Иис. I, 2. принадлежавничества, ѣгоже рѣ ѡ ты нѣ
 людьми вѣрными и на безвѣщноу землю
 1 Цар. I, 28 и III, 20. ѡвѣщтованѣа доиде. Самойлево ѡ дѣвѣ-
 ства Бѣѣ ѡсѣненѣ ѣже видѣти ѡ прори-
 1 Цар. XVIII, 11—12. цати, ѡкоже вѣдѣша ѡ ѡнъ. Дѣдво бе-
 злобнѣ, ѡмже ѡумьсти ѡ ты благословенѣ
 3 Цар. XVIII, 19. гонашимъ. Илино рвенѣ, ѡмже зловѣрѣа
 4 Цар. II, 9—10. жѣже словесники, ѡже ѡ ѡнъ «стѣдныа
 прѣрки» посрамини. Евансейнѣ соугвѣнѣ блѣтъ
 Мате III, 4. возѣржанѣа ѡповѣданѣа, ѡмаже прогѡ-
 жанѣе, ѡмѣ || чювьства ѡчисти ѡ чѣхъ
 чѣмѣ, съ прѣрки ѡпованѣе ѡмѣа, съ
 ѡплы ѡчи, с чистителми чистителѣ вѣр-
 нѣи, с пастѣхы пастѣхъ водрѣ, съ прѣп-
 ными прѣпѣнѣк возѣржавѣа, съ мѣнки
 1 Ио. V, 5 и ѡповѣда, съ «Хѣмѣ повѣди». Тѣмже
 IV, 4. великнѣ ѡнъ гла ѡслѣша: «градѣте,
 Мате. XXV, 34. блаженнѣ ѡца моѣго, причаститѣса ѡго-
 тованаго вѣ цѣствѣа». Тѣмже, ѡче стѣи,
 наставниче спѣа нашего, ѡкоже не за-
 бытѣса ѡ нѣ. ѡще ѡстѣпи ѡ нѣ житнѣе,
 прѣмѣнѣ законѣ ѣствѣтвенѣи, но памѣ
 твоѣа прѣвываѣ в вѣкы, ни ты забѣди
 стѣаа своѣго, ѡсирѣвшаго тебе. Да не
 10 X, 12 «распраши того волкъ хыщеннѣк», ѣже
 ты своѣми трѣды совокупнѣ. Да не
 Ис. LXXIX, 14 и Иса. V, 1 «погубнѣ ѡ вепрь, ѡз лѣга прѣлестнаго
 ѡсхода, ѡже мношѣми почы насади
 винограѣ». Да не распрашатъ того пастѣси

безвожнѣи, нѣ да ѡсквернатъ ѡдержанѣа
 твоѣго. Помани, ѡчисти ны, ѡче, ѡ
 своѣго прѣимника, насыщаа свѣше ѡ
 соблюдаа ѡ, пасыи с тѣми словесныа
 твоѣа пастѣвы. Помани неключимаго мене,
 раба твоѣго ѡ ѡчѣнка, ѡ прѣими ѡ мене
 се худѣе нѣгровѣе, ѡще ѡ чрѣсь достоѣн-
 ство, но ѡубо с вѣроу приносимѣе ти
 прѣими. Не бо но «подражатѣ || Хѣвѣ» ѣси:
 ѡкоже ѡнъ двѣ мѣдници¹ вдовичи, не
 бо ѡмѣ ѡного чѣо принести ти, ѡкоже ѡ
 ѡна, прѣими. ѡчисти ны, ѡче, ѡ гонѣ-
 нѣѣ ѡ стѣрѣти ми ѡмьсти ѡ ѡстѣви ѣже
 на ма томленѣе грѣховное. Видиши во,
 како ѡ колма «насилѣѣ» ми, разарѣа
 ми ѡкаанѣе дѣи своѣми мѣтѣвами: мо-
 жѣши во, добрѣ вѣдѣ, ко Хѣ, ѣгоже ради
 трѣжасѣа, чѣа и намѣ того прѣбытна ѡ
 добропрѣимна. ѡко да ѡ насѣ некли спо-
 добитѣ ѡвѣщникомѣ быти твоѣа чѣсти,
 ѡчищаа насѣ покаанѣемѣ ѡ просѣщаа
 нѣашѣ сѣѣ ѡумѣ, ѡко бласти заповѣди
 ѣго ѡ чѣорити всѣа повелѣнѣа ѣго. Да
 сѣе добромѣ житнѣемѣ и красномѣ хоже-
 нѣемѣ тамо получимѣ блаженѣство ѡ
 томѣ, ѡ Хѣ Іѣѣ, Бѣѣ нѣшемѣ, ѣмѣже
 слава ѡ дрѣжава ѡ нѣѣ, прѣно. ѡмнѣ². зрѣ

|| Мѣа а прѣ в. в чѣхъ днѣ мѣнѣ || Л 41
 сѣѣго мѣнка Аѣѣана³.

ѡубтын смѣи ѡ томѣтель бѣмѣло-
 стивѣ ѡубе ѡ вѣсѣхъ прѣимѣ нѣвоу
 властѣ в чѣхъ годѣ ѡ того же, ѡкы рев-
 нѣтель, ѡ вѣгороривын⁴, ѡустремѣвѣа
 крѣплѣѣе, неже ѡ прѣже ѣго бѣше,
 на нѣше гонѣнѣе ѡзѣврѣжѣса⁵. Макси-

¹ мѣдници ἑπτά (Марк. 12, 42). ² стлб. 40 в. и 40 г. въ ркпсѣи оставлены чисты-
 ми. ³ Это Мученѣ Амѣана († 304 г.) взято изъ Евсевѣа еп. Кесарѣи палестинской
 († 337—340 гг.), изъ ѣго «Σύγγραμμα περὶ τῶν κατ' αὐτὸν μαρτυρησάντων» (Migne, ser.
 gr. tom. XX, pag. 1472 et 1477), и сокращенѣемѣ обработано въ такѣ называемѣе эпи-
 томи (ἐπιτομή), грѣч. оригиналь котораго не найденъ. Сравните полную редакѣю этого
 Мученѣа въ русск. переводѣ Петерб. духов. академѣи въ 39-й части «Хриѣанскаго
 чтенѣа» (СПБ. 1830 г. стр. 281. Нач. Проклятѣи змѣи, лютаѣ ехидна и безчелѣвѣчнѣи
 тираннѣ, нечѣстивѣи Максимѣанъ...), грѣч. оригиналь котораго не показанъ. Варѣанты
 (подъ буквой М.) — изъ Минеи Милютина (№ 805 Синод. библ., подъ 2-мъ мая, л. 97).
 Текстъ Евсевѣа — подъ буквой Е. ⁴ ѡ вогороривын М (τῆς θεοεχθρίας Ε.) ⁵ вѣ. ѡз-
 вѣрѣашѣса? (ѡзвѣрѣашѣса М.).

¹ Кор. VI, I.
 || Л. 40 б.
 Марк. XII, 42;
 Лук. XXI, 2.

Дѣян. X, 38.

мѣнѣ же тѣ баше. Слаоущенію всюдоу възвѣнжѣшася¹, всѣмъ живѣущимъ въ градѣхъ, ѿнѣмъ же ѿнамо разгонимомъ, коѣ довлѣѣтъ намъ слѣво на достоаніе вѣткеныа любе мѣнка Аѣдіана; Не оубо вѣ ѿ юностиа възсѣты гноулася. Родомъ лоукинскихъ вѣ богѣтинъ ѿ ѿнѣми саны вѣльшими свѣтлѣишими, тѣмъ спѣхомъ родительскомъ въ Виритѣ пвсылаемъ бѣвшѣ на посыланіе свѣраніе² различнаго оученіа. Но не оу ѿ семъ ѣсть прѣтѣвоу прѣлежѣаемоу писанію нѣкоѣ сповѣданіе. Ище ли ѣсть потреба, прѣславнаго того писаніа³ прѣсѣтыа томаша възпоминающа⁴, чюдитсѣ подобно, како, в какомъ градѣ свѣзкоупленіа ѿ суженіа оуни бы, ѿбычаемъ старческомъ ѿ чѣомъ житіемъ ѿ ѿобразомъ крашасѣ⁵. Не ѿ юности тѣлѣсныа, ни ѿ дроужинныа оувлачимъ тѣрзды блгына, възвѣнжаніе же самъ себѣ въ оумѣ пріимъ, чѣдопоу свѣршѣноу ѿ ѿцѣломѣріе прихвѣташе вѣльми ѿ довролѣнїе, строитѣ свое житіе казды⁶. Но по довольтѣмъ оубо оученіи възсѣдѣтъ ѿ Вирита въ ѿчѣнь домъ ѿ, ѣма не мошѣно свѣзкѣпитсѣ съ родительными оужикѣ ѿобраза⁷ неподѣвнаго, оуѣтайсѣ своихъ ѣже тамо жити, ѿхѣдѣтъ ѿтоуѣдъ днѣ ѿ мѣста. Бысть оубо своѣю вѣрою ѿ вѣїеѣ сѣлоу правимъ въ нашъ сѣ градъ, ѿдѣже того прише оуготова мнѣгоцѣнныи мѣнничѣскѣи вѣнець, ѿкѣже вѣткеныи свѣзкоупивъ оученіи, словесы же прѣчѣстными⁸ ѿ Памѣїла, великаго мѣнка, наказанъ, ѿчѣи же⁹ довройволеніе не просто ѿзѣра. Тѣмъже⁹ мѣнка скончѣаніе ѿсюдоу свѣготѣваше¹⁰, концѣ ка-

ко не показа; Ктѣо ти бѣ, видѣвѣ, не почюдисѣ; Ктѣо ли, слоухомъ пріимъ, не почюдисѣ оупованію, дрзновенію, крѣпѣсти ѿ възвѣнжанію, ѿже къ сѣдѣи рѣчи, ѿвѣтѣти, мѣрѣваніа ѿ прѣже сѣхъ вѣтѣ смиреніе, тѣо ѿ начѣтїе ѣвеніа, ѿспѣхъ сыи ѿ тѣрзды ѣже къ цѣрю доврочѣстїа;

Въ третїе лѣто всѣлеска гоненіа, ѿ насъ вѣвшимъ книгѣмъ, Максиміанѣ тогда сѣпоу, ѿже¹¹ повелѣ вѣемъ по градомъ кнѣсемъ жрѣтѣвы ѿ тѣрѣвы приносѣти¹² вѣсѣ. Прѣповѣдѣнїи оубо тогда по всѣ грады моужемъ же оубо тогда¹³ съ женами ѿ чѣды в коумѣрныа дома приноудити¹⁴ ѿ жрѣтѣвы полагаѣти въпѣахѣ бѣ¹³. Тогда чѣлѣнїици подлѣгѣ дома ѿ сѣа || ѿ¹³ ѿспѣанїа чѣвѣрахоу || 41 в. гражаномъ, тѣче, по ѿмени когѣждѣ възывающе, повелѣноѣ тѣворити ноужахоу, неѣзрѣченѣномъ зломъ вѣемъ всюдѣ ѿвѣтомъ. Прѣсѣтын вѣжѣи мѣнкѣ Аѣдіанъ дѣлаѣ всѣкого словесе оуѣне тѣвори: неѣдѣномъже свѣдоушѣ¹⁵, на того оубо оустремѣлѣтсѣ на мѣсѣтнаго кнѣса. Тѣче напрѣсно прѣсѣтѣвѣ, ѿ всѣ мнѣогыхъ ѿже ѣкрѣтѣ старѣвишины вѣи оуѣтайсѣ, спѣбуащѣ ѿ нѣнѣныхъ. Тако же семѣу ѿ за десноую ѣркоу ѿмѣшоу, сѣвавшѣ ѿ кѣмирскѣа слоубы. Ѣмаѣ довроѣ ѿ сѣкло кроѣцѣ съ прилѣжаніемъ вѣткеныи прѣстѣти наоучѣѣ ѿ чѣсти¹⁶: «Не подѣваѣ не ѿвѣратѣвшѣмъ вѣздоушнѣхъ кѣмирѣ ѿ доухѣвъ злыѣ ѣдиномоу Бѣ ѿстинномъ жрѣти¹⁷». Баше оубо Бѣ самъ, ѿже ѿвѣнчѣаніе нечѣстѣвымъ ѿтѣроичѣѣ сыи¹⁸ тѣвѣра: на того тогда ѿзѣде крѣта нашего ѣдиносѣльна, не тѣоѣю тѣворимымъ вѣпѣиѣици,

41 в.

¹ вѣдѣнжѣшася М. ² собрѣнїа М. ³ дѣлѣнїа М. ⁴ възпоминающе М. ⁵ самъ крашасѣ М. ⁶ наказывѣа М. ⁷ радѣ доб. М. ⁸ прѣчѣстными М. ⁹ ѿ доб. М. ¹⁰ свѣготѣваше М. ¹¹ ѿмѣже М. ¹² тѣворити М. ¹³ лишнее. ¹⁴ прихѣдити М. ¹⁵ ѣго доб. М. ¹⁶ вѣм. ѿ льѣчи: παρῆγει παύσασθαι τῆς πλάνης Ε. ¹⁷ μή γάρ καλῶς ἔχειν, καταλιπόντας τὸν ἕνα καὶ μόνον ἀληθῆ θεὸν εἰδώλους καὶ δαίμοσι θύειν Ε.—не хорошо бы было допустити приносить въ жертѣву идоламъ ѿ демонамъ ѿ оставляющихъ единого ѿ единѣственно истиннаго Бога. ¹⁸ вѣм. сѣмѣ.

а́ ꙗко́ того ѿстаѣ́ тольма. И ѿннѣ́ того ѿже толицими разумы соўце везбѣожными, ꙗкоже не точію и всакоа смѣрти прѣтїимыхъ, но и тольма превѣндѣти толь¹ повелѣнїа ѿхъ², ꙗкоже довлї смыслоу и нечрепетномуъ азыкѣ къ всѣмъ свободоу оустїтѣ, ꙗкоже оўже и тыа вса ѿли препрѣти гонѣщаа преложїти же са ѿ некѣсти Сїса всѣхъ, единого истинного Бѣ оуѣдѣти³. || Бѣсовскїа же савгы ѿзвени, аky нѣ ѿ коѣго жженїа оуѿзвени, стѣрѣшиши нѣ воини трязаѣ, оударяѣще по лицу и на земли лежащи⁴ ногама перѣще, юзами и тѣло, и оустнѣ растазаѣще, ꙗже вса довлѣ пѣимъ, дондеже въ сокрѣбїца темнїнаа взвожашеса, нѣчь же и днѣ тоу прѣтѣже в моученѣ древѣ⁵ носѣ. Последнеѣ прѣстаѣ на сѣдѣ, ѿдѣже довлїи мѣста того стѣрѣшина Оурабнѣ⁶ показа, аky нѣкыа блгына своѣго сѣрѣбства твора. Вѣхъ моукъ видѣ на мѣника накеде: ребра вѣсти, и добрѣ самоа, повелѣваѣ раны по лицу даѣти ѣмоу и пѣкы и наложївше, ꙗкѣоу лицу ѣго погыбнѣти и не познати ѣго. Бжїи оубо мѣченикъ, аky и нѣкыи ѿнаковъ, дшїю и тѣлоу оукрпивса, ѣлма же пѣче бжтвеныа сїлы вздхнѣнїе прїимъ. И нѣго сѣдїи пыташюу, аще хрїтїанъ са ѿповѣдаѣтъ сын,

взпрашаѣ бо, кто ѣсть и ѿкѣдоу, аще хѣхъ равъ ѿповѣдаѣса. И ꙗко въ гнѣвѣхъ оўже взходѣца и прѣтѣвѣ гл҃соу мѣченическоу не повѣдимъ оумъ подвижнса, ѣмочнѣше маслоу нѣсѣ, ѿгнемъ повелѣваѣтъ оўжещи. И ꙗкоже мѣтль повелѣ, повелѣнїоѣ творахъ. Повѣшенъ вѣше оукотѣми и ѿбразомъ личнымъ погоубленъ, надлѣсѣ же ногама жгомомѣ ѿгнемъ, || растїцаѣти же са оубо, ꙗко въскоу⁷, || плотемъ, сквозѣ кѣсти же и ноуѣтръ прохѣжаше. Ни единомъ ѿ сѣхъ ражаше стѣража, ѿзнѣтръ вѣ «ѿмаше Бѣ помощника» — ѿспрѣва того помощѣ и оупованїе, аky нѣкыи свѣтѣ, видѣти. Тѣмъ бола дрознобенїа мѣнкъ наплѣнашеса и мнѣга оупованїа ѿпазнь вѣше. Гл҃сѣ оубо взпїаше велїкомъ Сїса нашего сїлѣ и преслѣвнымъ тѣмъ позоромъ, аky велїкъ, показѣмъ и. ѿвн бо вѣшахса, а⁸ вѣси, и дшїами болаше, аky самїи лютоѣ то поѣмаѣще. Повѣдѣти ноужахъ, кто ѣсть и ѿкѣдоу, и прѣлежащїи жрѣтї и оустѣвленыѣ послѣшати. Сѣ же въ вса⁹ вззираа, аky вїна пїаны, вса видѣше, но нї ѿвѣта сподоблаа ѿхъ прѣтѣвоу взпрѣсоу. Единомъ гл҃сомъ тоію ѿкѣщеваше, хѣ ѿповѣдающїи ѿмъ и того ѿца вѣдѣти единого Бѣ. Оўже оубо повѣженѣ и ѿрекшеса ворѣщїимъ,

||Л. 42 а.

Ис Л1, 9.

¹ ѣмъ М. ² но горѣ М. (δὲ... μάλλον Ε.). ³ Вѣше оубо—оуѣдѣти у Евсевіа такъ: Τοῦτο δ', ὡς εἶοικεν, ἐνεχειρεῖτο τῷ μεираλίῳ, τῆς ἐπὶ τοῦτ' αὐτὸν προσαγοῦσης ἐν θεοῦ δυνάμει μονοουχί βοώσης διὰ τοῦ γενομένου, ὡς ἀρα τοσοῦτον ἀποδειξείν χριστιανοὶ οἱ γε ὄντως τοιοῦτοι, ἧς ἀπαξ ἠξιώθησαν εἰς τὸν τῶν ὀλων θεὸν εὐσεβείας μεταβάλλεσθαι, ὡς μὴ μόνον ὑπεράνω καθίστασθαι τῶν ἀπειλῶν καὶ τῶν ἐπὶ ταύταις κολαστηρίων, παρρησιάζεσθαι δ' εἰσέτι μάλλον, εὐγενεῖ τε καὶ ἀτρόφῳ γλώττῃ ἐλευθεροστομεῖν, καὶ εἰ οἶόν τε, καὶ τοὺς διώκοντας αὐτοὺς μεταθεμένους τῆς ἀγνωσίας τὸν μόνον ὄντα θεὸν ἐπιγυῶναι παραχαλεῖν. Ε.— Это, какъ кажется, было предпрїято юношею въ то время, какъ вошла въ него богодухновенная сила, сама по себѣ вопїющая о происходившемъ. И вотъ именно въ такой степени этой силы нуждались бы истые хрїстїане съ тѣмъ, чтобы разъ они своимъ благочестїемъ въ отношенїи къ «Богу всѣхъ» (Римл. 10, 12) удостоились того подъема духа, въ которомъ бы не только стали выше всякихъ угрозъ и судимыхъ ими каръ, а и все еще больше отваживались великодушной и безстрашной рѣчью свободно говорить и, если возможно, призвать къ познанїю единственно сущаго Бога и самихъ гонителей своихъ, погрязшихъ въ невѣдѣнїи. ⁴ -ца М. ⁵ ἐπὶ τοῦ βασιαντικῆο διαταβείς ζύλου Ε. ⁶ вм. Οὐρβανός Ε. ⁷ воскѣ М. ⁸ на вса М.

взскорѣ въ темницѣ ѿвожашеся. Въ приходѣ же днѣ къ сѣднѣ приведенъ и тѣ исповѣданіе свѣдѣтельствовавъ, глаубинамъ морьскыѣмъ предѣти се велити.

И ѿже по сихъ сзтворена, добрѣ вѣдѣ, не вѣрѣютъ не видѣвшимъ самѣмъ: слоухове бѣ невѣрнѣши члкомъ бываюти сѣчю. Ѿбачѣ не того дѣла прѣведно намъ забыти предати чюдо. Свѣдѣтеле же намъ || повѣсть, ѿкоже ѣ по чиноу реши, ѿже въ Кесарійстѣмъ градѣ живѣти. Пнѣдинаже врѣста ѿстала ѣсть позора сего преслабнаго. Икоже бо въ пдчиньскою глаубиноу ѡметаху «вжѣа чловѣка», каменіе къ ногѣ привлзавъше, зывъ не хѣ, трѣсъ же и вѣрѣніе море то ѡвзѣмше, и ѿже ѡкрѣтъ ѣго подвиженіе великаго мѣнка градъ весь зываше. Коупнѣ же преслабное великаго¹ мѣнка мртваго тѣла, ѿкоже не могли ѣго дрѣжати, прѣ вѣты грѣскыми ѿзмещѣтѣ ѣ море. Прѣлежаше же позоръ страшенъ: прѣ браты самми мртвыи, и мнѣстѣмъ вѣше прѣтѣ трѣсъ ѿ Бѣ. И ѿко повѣдѣша бѣвше живѣщимъ въ градѣ, текѣще вси на видѣніе, сзхожахѣ къ братѣ дѣти, моужи, старци, женескъ полъ, такоже всѣа врѣста и даже и до невѣдимыхъ чрѣтѣжнѣ, ѣще же и дѣстѣющѣхъ. Вси же ѣднѣного Бѣ исповѣдаху. Таковому бѣ концѣ ѡ чюднѣмъ ѿмдѣлнѣ слоучѣшѣмъ жѣнтѣ мѣа,

преже чѣтырь нона апрѣла того чѣтѣтѣ.

Братѣ того малыи по тѣ страдаше ѣднѣмъ, именемъ ѣдесій². Тѣ вѣ и старыи³, братолѣбіе моудрыѣ ѣмоу подѣвыи. Нѣ бо по словеса всѣа ѿзвѣдѣше и оученіе не ѣллинско тѣчю, но и римьско. Тѣ сз ѿмдѣлѣхомъ⁴ хоженіе мнѣмъ времѣнъ прѣа, и тѣ || оубо по ||¹¹ 42 в. мнѣмъ исповѣдѣхъ мнѣмъ времѣнъ⁵ оубо темнищѣ ѡзловленіа прѣвое оубо ѿ Палестинъ ѡдаѣтѣа къ рѣдоу, тѣчѣ, по томъ стрданнѣ, приходитѣ къ ѿлександрьскѣи градъ. Нѣроклнѣ же прилѣчѣвѣса, иже ѣгѣпѣскою всю властѣ строаше, на лѣтѣ сѣдѣ. Икоже свѣдѣаше ѿ прилѣчѣющѣхъ оубѣвѣ, вѣсѣшѣа на вжѣа мѣнка⁶, дѣца же на вѣдѣ и скѣрѣноу предаѣ блѣудникомъ, не стѣрѣвѣа чѣворимыхъ позора, бѣ подобное вхѣдитѣ братнѣ дѣло. Рѣвеніа ѿплѣнѣса по⁷ вжѣтѣнаго, приходитѣ и словомъ и дѣломъ Нѣроклеа посрамлѣтѣ...⁸ своа рѣчныа ѿзѣ на лице налѣжѣвѣ ѣмоу, повѣрѣе ѣго нѣцѣ на земли, бѣа же коупнѣ...⁹ и наказѣа не чѣре кѣщѣ дрѣжати на «вжѣа рабы». И мнѣга же ѿна рекѣ и¹¹ Петр II. 16. къ сѣмъ сѣло пѣче крѣпѣ сзтѣрѣвѣа вѣзложѣнныа ѣмоу на нѣ¹⁰ на тѣло, братнѣ прѣимъ, мѣрю преда скончаніе. Но сѣи по ѿлександрьстѣмъ мало лѣтѣ послѣже сѣа трѣды посѣрада¹¹.

||Л. 42 б

2 Тим III. 17.

¹ вжѣтѣннаго М: τοῦ θείου μάρτυρος Ε.

² Ἀδελφὰ δὲ τῷ Ἀφριανῷ σμικρὸν τῷ χρόνῳ ὕστερον ὑπομείνας, ὁ μὴ μόνον αὐτοῦ κατὰ θεόν, καὶ σῶματι δὲ ὁμοπάτριος ἀδελφὸς Αἰδέσιος... Ε.—Подобное же (у переводчика ошибочно ἀδελφὰ братъ) Афріану, немного времени спустя, претерпѣлъ братъ его не только по Богу, но и по плоти единокровный Едесій.

³ старѣи М. ⁴ со ѿмѣфилѣ М. («и весьма долго обращается съ св. мученикомъ Памфиломъ», читается въ «Хр. чтеніи», стр. 292). ⁵ многовременно М. (μετὰ μῆρας ὅσας ὁμολογίας καὶ πολυχρόνιους δεσμῶν χαλῶσεις Ε.). ⁶ мѣники М. ⁷ опуш. вѣрѣ: «воспламененный божественною ревностію по вѣрѣ» Хр. Чт. ⁸ опуш. «Но Гераклій» Хр. Чт. ⁹ опуш. «обѣими руками» и затѣмъ говорится о мученикѣ (Хр. Чт.) ¹⁰ на нѣ нѣтъ въ М: κατὰ τοῦτοις χαρτερῶς εὐ μάλα βασάνων πολυτρόπους ὑπομείνας αἰχίας, τὴν ἀδελφικὴν ἀπηνέγκατο, θαλάττῃ παραδοθεὶς τελευτή Ε.— и потомъ мужественно съ радостью претерпѣвъ всевозможныа безчинства пытокъ, принялъ братнину кончину, бывъ утопленъ въ морѣ. ¹¹ на этомъ кончается у Евсевія VI глава (Ἀλλὰ τὰ μὲν κατὰ τοῦτον, ὡς δ' οὖν ἔφην, σμικρὸν τοῦ χρόνου ὕστερον, τοῦτον ἐγενήθη τὸν τρόπον).

И́ иже въ Палестинѣ мѣнци по Амдіанѣ, Агапѣи въ страсть прихѣдять.

Пролѣ

Мѣца того въ днѣ память прѣвнаго ѡца ншего и чюдотворца Тита¹.

Счѣи. Что сіе, Тите; и ты ѡхода² житиѣ; ѡхода³, прѣставься тамо⁴ со славою гнѣю. Въ б-и Титъ ишше, юнъ сын⁵.

Блаженный и сѣын ѡць нашъ Титъ иъ маада возраста Хѣ възлюбивъ и миръ възненавидѣвъ, вшедъ в киноію, ѡвѣщася⁶. И толико въ смиреніе себе вдавъ⁷ и на послушаніе, іако не точію братію прѣзыти, но и чѣки⁸. Пастырь же бывъ словесны ѡвецъ Хвѣ, толкнъ же любовь и кротость и мѣтъ имѣаше, іако ина никтоже в мѣжѣ. И чистъ дшею и тѣломъ ѡ маада возраста схранивъ себе⁹, іако и аггль гнѣ. Тѣмъ¹⁰ чюдотворецъ бывъ, и¹¹ столпъ ѡдшевлѣ и ѡбразъ неѡписанъ ѡставивъ оучникомъ своимъ и спосетникомъ, и¹¹ ѡнде ко Гоу.

В той же днѣ сѣыхъ мѣихъ и самократіи Амдіана¹² Ѣдесіа¹³.

Счѣи. Како съгодився, Амдіане, с братомъ. Вода морская покрывае ма, слове¹⁴.

Синъ вѣхъ въ времена Максіміана црѣ братіа ѡ єдиноа оутрѡбы страны Андіинскиѣ. Въ Виритѣ же вывши и мѣнкомъ Памфиломъ наказани выше вѣгочтѣю, прѣсташа Аранію¹⁵ кнзю. Иже и првнѣ¹⁶ || Амфіанъ со дерзновеніемъ || л. 43 б. проповѣда Хѣ, палицею¹⁷ вѣе вывъ и ногама ѡ воинъ соуханъ и маслѡ помазавше носѣ єго, ѡгнѣ сожгоша ихъ. И повѣшенъ видимъ вѣше весь оутѣзвленъ, и ѡ сзпханіа ребра єго провалишася. И сожженіемъ ножнымъ ѡславѣвъ, терпаше Хвѣ рѣ исповѣданіа. И¹¹ въ глывинѣ морскю вкѣрзженъ¹⁸ и тако скончася.

Ѣдесіе же въ Александріи єгипетѣи в мѣданѣ рѣдѣ дручїи и занеже кнзъ бывъ¹⁹, многимъ мѣкамъ вданъ бывъ, и той в море вкѣрженъ, мѣніа вѣнцемъ оуклазеса.

В той же днѣ прѣвныа Феѡдогии дѣи²⁰.

Сѣа вѣше ѡ града Тира, седмїи на десѣтъ лѣтѡ возрастъ имѣши, прѣста Оурванъ кнзю палестинскомъ. И вопрошена же вывши и єже ко Хѣ вѣрѣ исповѣдавши, виѣна вывши²¹ и по ревромъ, и по сосцемъ и, на мноствѣ стертѣвши, в море вкѣржена бысть.

¹ Греч. оригиналь со стихомъ читается въ «Μηναίον τοῦ ἀπριλίου» (Ἐν Ἀθήναις. 1896), стр. 8; безъ стиха — въ Protoplaeum ad Acta SS. Boll. Novembris, подъ чертой стр. 580.

² вм. ѡходниши: καὶ τὸ λείπεις ἐκ βίου; ³ вм. ѡхожда λείπω. ⁴ вм. тако оѡто.

⁵ Δευτερίη Τίτιοιο ἀπο φυγὴν Νόεος ἤραν — Во 2-е число (апрѣля) небесныя силы вознесли душу отъ Тита (Τίτιοιο ἀπο — ἀπὸ Τίτου). ⁶ т. е. ἀπετάξατο (отрекся отъ міра). ⁷ вм. вѣа ἐπέδωκεν. ⁸ πάντα ἀνθρώπων — всякого челоѡвѣка. ⁹ вм. -ни себе ἐφρολάχθη.

¹⁰ опущ. и καὶ (Чудовск. стихной прологъ № 17 л. 49 г). ¹¹ лишнее Ч. ¹² опущ. и καὶ.

¹³ Греч. оригиналь тамъ же, гдѣ и для предьдущей статьи (Минея стр. 8; Protopl. стр. 579). ¹⁴ Σφ̄ σμ̄βροισθεῖς, Ἀμφιανέ, συγγόνφ, ὕδωρ θαλάσσης ἀμφρευνομαι,

λέγε — Вмѣстѣ съ твоимъ кровнымъ сродникомъ потонувши, говори: водою морскою крещуся (собственно «облачаюся»; оба глагола у Павла синонимы, напр. въ Галат. 3, 27). ¹⁵ вм. Оурванъ Οὐρβανφ. ¹⁶ первѣнѣ Ч. πρώτου. ¹⁷ по лицу κατὰ τοῦ προσώπου.

¹⁸ опущ. бысть ἐναπερρίφη. ¹⁹ вм. бивъ ἐτῶφε (ви). ²⁰ Греч. оригиналь въ той же служебн. Минеѣ за апрѣль, стр. 9, но подъ именемъ τῆς ἀγίας παρθενομάρτυρος Θεο-

δώρας. ²¹ вм. бысть: ἀιχίζεται.

В той же дѣнь сѣи мѣкх поликарпх мечемх скончася ¹.

С т ѣ ѣ. Ико лоза порѣзана Поликарпх Гѣи, тако плѣ болѣи Хоуѣ приносѣи.

В той дѣнь память прѣвнаго ѡца нашего Феѡдота.

В той дѣнь слово ѡ Лимониса ѡ разбойницеѣ, вземши вещи оу старца и паки давшемх.

||.Л. 43 в. || Глаше старецъ Зосима, тако свѣдѣми в монастыри, именованъ в Тѣрѣ, прииде к намъ некто старецъ добродѣтеленъ. И почитавшимъ.... см. выше стлб. 39.

||.Л. 43 г. || В той дѣнь слово ѡ исповѣданїи грѣховх.

Ище оубо ѡбращеши мѣжа дѣовна и искоушна, могоущаго тѣмъ врачевати... см. выше стлб. 41.

||.Л. 44 а. || В той же дѣнь слово, тако и по смѣрти мѣистыни ² Кѣ прѣатна бѣсть.

Члѣче, ище не достиглѣ ³ еси попециса в животѣ своѣ, напиши... (Конецъ) за нечѣвкыѣ, сѣрѣ, нехрѣстїаныя не мѣнитиса сѣце || ни пѣ смѣрти. см. выше стлб. 41 ⁴.

||.Л. 45 а. || Шѣа того в ѣ дѣнь стѣрѣтъ стѣхъ мѣць Агапїи, Ирїнїи и Хиѡнїи ⁵.

Сѣи вѣхъ ѡ града селѣнскаго при Мазимїанѣ црїи, гоненїа же рѣ ѡставиша вѣмъ и взыдоша на горѣ высокѣ ⁶ и

превываху в постѣ молѣщесѣ Бѣгоу. ѡклеветани же вѣша и гѣты, прѣсташа кѣсю ⁷, иже много нѣдивхъ ѣ пожрети идолю и не оубѣща. Тѣмъ Агапїа и Хиѡнїа ѡгне сѣжѣни быста. Сѣбю же Ирїнїю ѡверѣтоша имѣвшѣ сѣгнѣ книги и в нѣ оучащосѣ, и ѡсѣдѣ ю кестѣ вѣ блѣудїлице, и тамо вѣжїею блѣгодатїю не ѡсквернена сѣблюдена вѣ. Не хотѣвшїи сѣ ѡбращесѣ Хаѣ, и тоу ѡгневи предасть ю дїѡклитїанъ, и тако скончасѣ за Хаѣ.

В той дѣнь страсть сѣгнѣ мѣци Феѡсїи дѣць ⁸.

Та вѣ вѣ градѣ Тѣрѣ, соущи лѣ иї вѣзрастїю, и, гѣта вѣвши, прѣстѣ Оубранѣ кѣсю палестиньскомѣ и, вопрошена вѣвши, исповѣда имѣ Хѣо. Тѣмъ и мѣчена вѣсѣтъ велми и желѣзными ногты по ребромъ и по сѣсцама строгана вѣ. И принѣжена вѣ поклонитисѣ идолю, но пѣ порѣгасѣ имъ и чѣдшимъ ѣ прѣлїеныи нарекши, и ввержена вѣсѣтъ в море. Хаѣ Сѣса вѣсѣ и творца и Гѣ проповѣдающїи, погроуѣжена вѣ и чѣко ^{||.Л. 45 б.} пострадавши и блѣгодарщи предасть дѣха свой вѣ роуцѣ «Бѣа живаго».

Второз. IV, 33.

В той дѣнь стѣрѣтъ сѣою мѣнкою вифлѣнїа и Домникїа и памѣ прѣвнаго Марїта чѣтворца и сѣго мѣва Поликарпа и дрѣжины сѣго.

В той же дѣнь слово ѡ патерика ѡ сѣкласньшемсѣ вратѣ ѡ стѣмъ причастїи ⁹.

¹ Память со стихомъ читается у Δουλάχη (Μέγας συναξαριστής ἡτοι Σμάραγδος τοῦ νοητοῦ παραδείσου. Ἐν Ἀθήναις. 1892, стр. 27). ² мѣн- sic (на переносѣ). ³ вѣ рукописи ошибочно сѣ титломъ достиглѣ. ⁴ столбцы 44 б, 44 в, 44 г оставлены чистыми. ⁵ Греч. оригиналь вѣ Prorylaeum ad Acta SS. Novembris, pag. 605 (16 апрѣля). ⁶ на неѣкѣ горѣ (ниже, л. 48 б.) ἐν ὄρει τιμ. ⁷ дїѡклитїанѣ доб. ниже, л. 48 б, в. Δουκλίφ. ⁸ ср. болѣе краткїй текстъ на стлб. 108. ⁹ греч. оригиналь вѣ Патерикѣ Сипод. библи. № 163 (XII—XIII в), л. 173⁸ (Διηγῆσατο ὁ ἀββᾶς Δανιήλ ...) и № 452 (XI в) л. 169.

изыдѡша вси с радостію въ своѡ кожо хижѡ, славаще¹ ст҃гоу Тр҃цу, ѡца ѡ сна ѡ ст҃го Дха нѣкѣ ѡ пр҃но ѡ ѣ¹.

В той днѣ слово ст҃го Касіана ѡ то ѡже² не възноситиса прѣ чл҃кы³.

Рече ст҃гый Касіанъ Римлянинъ. Въспоманѣте ѡ вы ѡца Ирона ѡ лютаго паденіа, ѣже пѡпѡтъ прѣ мала днѣи сѣ прѣ ѡчима нашіма, коею вецію поруганіемъ діаволи ѡ высоты житна ѡного⁴ снесеса. Ѣго бо помий ѡ лѣ в пѣстыни пребывша великимъ жесточествѡмъ ѡ въззержаніемъ ѡ в конечную пѣстыню⁵ въ ѣдінство паче всѣ ѡже здѣ || ѡбѣгша. ѡ по величѣ трудѣхъ ѡ подвижѣхъ ѡгранъ вы⁶ діаволомъ ѡ в тѣжко поползеніе впаѣса всѣ ѡже в пѣстыни⁷ ст҃арыа ѡца же ѡ братію в неоутѣшенъ плачь привѣ. Не вы сѣце пострадаѡхъ оутверженъ разсуженіе, аще вы наоучилъ свои помыслъ съ оубѣтѡ своѡ мысли ѡ ѡцѣ повинутиса. Толико бо своѡмъ помыслъ послѣдоваѡхъ пѣстѣ ѡже оукланатиса ѡ чл҃кы, іако ни в празникъ ст҃гый Пасхы прѣити в цр҃ковь, іако да не пришѣ, съ ѡцмъ ѡ с братію съвокуплеса, понуженъ вѣде прѣити сочива ѡлі ѡно что прѣносимаго на трапезѡ ѡ мнѣти ѡпасти своѡго разума ѡ оубѣта. Тако бо на многѣ

по своѡмъ хотѣнію прельстивеса, аг҃ла сътонина⁸ прѣимъ ѡ семъ, іако «аг҃ла»² Кор XI, 14 свѣтаѡ», поклоньса, повелѣно емъ вы ѡ него в полнощіе въ кладѡзь глѡубокъ въверещиса, іако себе познати ѡскушеніе, іако никакѡже прѣити вѣды сла ѣго рѣ добродѣтели. Сеѣ же, не разоуднѣ мысли своѡ, но помрачиса оумомъ, въверже себе в полнощіе в кладѡзь. По многѣ же⁹ оубѣдѣвше братіе приключешесѣ емъ, ѣдва того с великимъ трудомъ ѡзвлекоша || ѣле жива. || Л 46 б По ѡзвлеченіи оубо ѣго, два днѣ живъ, въ третіи днѣ оумрѣ, плачь братіи ѡстаѡл ѡ прозвирѣ Пафночю, ѡже многымъ чл҃колюбнѣмъ подвигомъ ѡ поминѡ ѣ многыа труды ѡ многыа неисчетныа добродѣтели, іаже в пѣстыни претрѣпѣ, не ѡлчи ѣго памяти прѣношеніа ѡ прѣже почившѣ, іако да не причтѣтсѣ нѣжны смртю¹⁰.

Что же речѣмъ ѡ ѡномъ, ѣгоже ѡма волею прѣиди; ѡже вѣса послѡшавъ многажды, «іако аг҃ла прѣимъ ѡ»² Кор XI, 14 свѣтъ свѣчныи чѣсто в келіи своѡи видѡ», ѡ послѣже покелѣнъ ѡ него своѡго сна, пребывающа с нѣмъ в монастыри, в жртѡ сего пренести¹¹ Пѣгови, іакоже семъ патрїарха Івраіма чти сподоби-Быт XXII, 2 тиса. Ѣгоже свѣтѡу тѣко повннѣса, іакѡже сыновне закланіе свершити, аще вы не сего снѣ видѣлѡхъ чрезъ ѡбычай

1—1 не читается, конечно, въ Патерикѣ. 2 в м. ѣже. 3 Статья составляет V и VII главы «Собесѣдованія аввы Моисея о разсудительности (περί διακρισεως)» въ передачѣ Іоанна Кассіана Римлянина († 335 г.) въ посланіи къ епископу Леонтію и Елладію. Греч. текстъ Собесѣдованія читается въ ркпсахъ Синод. библ. № 350 Влад. (№ 409 стар.) XIII в. л. 71 об. и № 433 (271) XVII в. л. 89 об., но въ обѣихъ съ одинаковымъ пропускомъ нѣсколькихъ главъ Собесѣдованія и такъ, что въ этихъ ркпсахъ находимъ греч. текстъ только для перваго эпизода, читаемаго въ Минеѣ Макарія и составляющаго V главу Собесѣдованія, именно въ № 350, на л. 73 об., со словъ «...ἀναμνήσθητε ὁμοίως τοῦ γέροντος Ἠρώνας, καὶ τοῦ ἐλεεινοῦ πτωμάτου κ. τ. λ. 1 опуц. εἰς τὴ βάθος τοῦ ἄδου» въ бездну смерти (собств. «въ глубину ада») 5 т. е. ἐν τῇ ἀχερήμῳ (см. сн. 7). 6 ἐμπαιχθεῖς (поруганъ). 7 πάντας τοὺς ἐν ἀχερήμῳ πατέρας τε καὶ ἀδελφούς» всѣхъ отцовъ и братіи, жившихъ въ той глубинѣ пустыни, что внушала собою ужасъ. 8 κ=ο. 9 καὶ μετ' οὐ πολὺ не по многѣ 10 τοῖς βιαιοθανάτοις (къ самоубійцамъ). 11 в м. прѣ- (ниже л. 49 в).

ножь наѡстраѣмъ и оузы приготовляю-
ща, гѣже семъ на всеяжженіе хотѣше, и
вѣжаніемъ спнїе прїидѣтъ. Яще ли бы не
оубѣжѣа, то заклѣ бы и вѣсѣ на потре-
вѣ, творѣа Бѣ, прѣще во вѣ ѿ вѣсѣ¹.

Г. 47 а

|| В той днь мѣнїе ѡеѡеїа
дѣи в пачое лѣто по нашемъ³
гоненїи, прѣ трии нонъ апрѣла,
в Кесарїи палестиньскѣи².

До пачи оуже лѣ еже ѡ насъ го-
ненїе продолжашесѣ. Мѣ же вѣ зань-
тика, днь того вторы иѣтъ⁴ бываѣтъ
оубо преже нонъ апрѣла, и нѣкто чѣла
прѣла дѣца ѿ Тора сѣи, Бѣоу дѣв-
ствѣющи, ни ѡтъ вѣи ни лѣ, вѣ оуза
исповѣдникъ вѣи предъ сѣдѣшми на
судѣ старѣишиньскѣи, хотѣшми прѣста-
ти вѣкорѣ, к судѣи приведена бы вѣс-
поманѣти ей велитъ развѣ оуни⁵. И
ѣла же се створи, аки вѣ закона и
неподѣвно створшю, вѣсхытаѣтъ воїни.
Вѣкорѣ же кз Оурѣанѣ приводѣ, тога
палестиньскою стромѣца странѣ. Но тѣи

не видѣ, что прїимъ, гѣко великоу
нѣчто ѿ ѡтроковица пакости, вѣкорѣ
гѣрости и печали наполнѣтсѣ, повелѣвѣ
ей пожретї. И ѣла же не рачащю
ѡвѣрѣташе ю, паче звѣровидныи и лютыи
по ребромъ и по сѣсомъ вѣзлагати
ей мѣкы до самы чѣ кости и оутрѣвы
вѣзмѣтвѣи⁶. ѣла же єдинъ ѡтроко-
вицѣ мѣчааше, молвы вѣ || мѣкы при-
ѣмлющи⁷. ѣще же дышющею, вѣпрашага
ю, жретї повелѣваа, такѣ ѡверзши
оуста и ѡчима ѡстрѣ вѣзрѣвѣши, ѡскла-
вленымъ лицѣ, цвѣташе во ѣ чистот-
наа доброта, — «что же прѣацаѣшисѣ,
рече, ѡ чѣе; не вѣдѣ, ми по мѣнтвѣ
творѣшѣ нѣе, єгда вѣиныхъ мѣченикъ
причастїа полѣтитї сподѣвѣсѣ». Єе же,
ѣла же посмѣлѣтисѣ ємъ ѡтроковици,
вошми ю нача мѣчитї, нежели преже...⁸
морекѣи ѡсѣжати гѣбвинами.

Г. 4

ѡстѣнив же ѿ том на прокыа ѡхо-
дитъ мѣнкы, иуже виновна быша ѡтроко-
вици створенаа. Коупнѣ во вѣ ѡстѣ-
пиша в Палестинѣ на родѣ⁹, ниѣсоже

¹ стлб. 46 в и 46 г чистые. ² греч. тексты въ Proyl. ad Acta. SS. Nov. (29 мая), стр. 713, и въ аѣин. изд. служеб. Миней (29 мая), стр. 136, — оба текста, какъ и славян., — извлеченїе (ѣпитомѣ) изъ Евсеѣя Памфила, еп. Кесарїи палестин., изъ VII главы Εὐσεβίου σύγγραμμα περὶ τῶν κατ' αὐτὸν μαρτυρησάντων (Migne ser. gr. t. XX). ³ вѣ. еже о насъ: πέμπτω ἔται τοῦ καθ' ἡμᾶς διωγμοῦ. Proyl. ⁴ а поздней рукой по стертой буквѣ. ⁵ Πδη δὲ καὶ εἰς πέμπτον ἔτος τοῦ διωγμοῦ παρατεθέντος, μὴδὲ δευτέρα ξανθικοῦ, ἣτις ἐστὶ πρὸ τεσσαρῶν νόνηων ἀπριλλίων, ἐν αὐτῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ τῆς τοῦ σωτῆρος ἡμῶν ἀναστάσεως, αὐτὴ ἐπὶ τῆς Καισαρείας Θεοδοσία τῶν ἀπὸ Τύρου παρθένος, πιστὸν καὶ σεμνότετον κόριον, οὐδ' ὄλιγος ἔτων ἄκτωκαίδεκα, δεσμίοις τισὶ καὶ αὐτοῖς τὴν Χριστοῦ βασιλείαν ὁμολογοῦσι, πρὸ τε τοῦ δικαστηρίου καθεζομένων, πρόεισιν ὁμοῦ φιλοφρονομενη, καὶ, οἶα εἰκὸς, ὑπὲρ τοῦ μνημονεύειν αὐτῆς πρὸς τὸν κύριον γενομένου παρακαλοῦσα. Евс.— Дѣло было уже въ 5-й годъ затянувшагося гоненїа на насъ, во 2-е число мѣсяца кеантика, что приходится передъ 4-ми апрѣльскими нонами, въ самый день воскресенїа Спасителя нашего; и дѣло происходило опять-таки въ Кесарїи: Θεοδοσία дѣва изъ Тира, дѣвушка воспитанная въ вѣрѣ и въ высшей степени порядочная, — еще не было ей полныхъ и 18 лѣтъ, какъ появилась она среди какихъ-то узниковъ, сидѣвшихъ въ ожиданїи суда вмѣстѣ съ исповѣдовавшими царство Христово, вся привѣтливая такая и, какъ подобаетъ, все взывавшая къ этимъ, чтобы помянули ее предъ Господомъ ⁶ опуш. повелѣваѣтъ простѣтѣи. Евс. ⁷ ἐπιμόνωσ τὴν παῖδα τιμωρούμενος σιγῇ τὰς βασάνους δεχομένην Proyl. настойчиво мучилъ отроковицу, въ молчанїи принимавшую муки. ⁸ опуш. таче тако εἶψ' αὐτῷ Proyl. ⁹ вѣ. на родѣ: Εἰς ἐξ αὐτῆς ἐπὶ τοῦς λοιποῦς μεταβάς ὁμολογητᾶς τοῖς κατὰ Φαινὼ τῆς Παλαιστίνης χαλκοῦ μετάλλοις τοῦς πάντας παραδίδωσι. Евс. Потомъ, отъ нея перешедъ къ прочимъ исповѣдникамъ, отдаѣтъ ихъ въ мѣдные рудники, находящїеся въ Фенѣ, въ Палестинѣ.

рекъ, ни ноужа наложивъ. Застоупница
во вѣѣ, прѣимшала на са болѣзни тѣѣ и
законъ соудію доброю крѣпостию и си-
лою дшвбною разоривши гавѣ, га и ѿ
тѣѣ и по тѣѣ, гако и ѿнѣ, створѣѣ. Днѣ
недѣлны бѣѣ, во нже и в Кесаріи, в мѣѣ
рѣны, повѣноѣ лѣто створиса¹.

||Л. 48 а.

|| Пролѣ.

Мѣѣ того же вх г днѣ па-
мать прѣвнаго ѿца нашего испо-
вѣдника Никиты, и гдмена ми-
днскго².

С т ѣ ѣ. Избависа³ ѿ житіа Никита,
Пе СХХІІІ, «гако и птица ѿ сѣтїи», крилы оумными
7.
Io XIV, взиде к нѣныѣ. Вх г-и Никита «призванъ
2—3 и 23. бысть къ ѡвнтелемъ вѣжїимъ».

Сїи, възлюбивъ козѣржаніе и двѣѣ,
и⁴ водвориса в горы всакихъ добродѣ-
телѣ⁵ и воспитакса⁶ вх градѣ безмол-
віа и возкыискса⁷ ѿбоамо. Словесы же
вжїими ѡкорзмалемъ, вжтѣвныи расмо-
тритѣ⁸ показаса и вѣрныи сѣла⁹. Из-
гнанъ быкъ ѿ паствы ѿ иконоборецъ¹⁰,
гако бжественныхъ иконѣ поклонникъ, и⁴
вх изгнанїа лютаа впа¹¹ и, кх всакимъ
блгодарственъ гавальса и иксусенъ по-
движникъ, все¹² дшгвнтеленю пре-
лестъ вѣговорны заплека и многїи вестѣ-
дами своїми оутѣшнами свидѣтеле содѣ-

лова¹³. Тѣмъ и, соудбеныи свѣща вжѣ
и⁴ исповѣданїю и поценїю¹⁴, свгубы¹⁵
вѣнца ѿ роуки гнѣа воспрїатъ¹⁶ и⁴ к
немъ же⁴ и⁴ преиде¹⁷.

В тои же днѣ¹⁸ сѣѣи Ѣплиди-
форъ мечѣ скончаса.

С т ѣ ѣ. Мечѣ истиннымъ, Ѣплидифоре
ре мѣнче, Бѣоу принеслаъ ѣси неложноѣ
блговѣрїе¹⁹.

|| В тои же днѣ сѣѣи Дїѡ- ||Л. 48 б.
мидъ²⁰, сквделомъ во глѣоу ѡда-
ренъ, скончаса.

С т ѣ ѣ. Оударивъ злочтївныи скоуде-
лѣ вх главѣ Дїѡмидѣ²⁰, «да сотреть Пе II, 9
того, гако сооудъ сквделни».

В тои же днѣ сѣѣи Вифо-
нїе²¹ в мори скончаса.

С т ѣ ѣ. Вифонїе, вх глвбннѣ ввер-
жѣ, званїе ѿврѣте вх свершенїе про-
роческоѣ²².

В тои же днѣ прѣвныи Ила-
рїе, иже на горѣ Мирсиѡнѣѣѣ
миромъ почи.

С т ѣ ѣ. Ѣ Мирсїѡна Иларїе на вхз-
доуѣ, не гако Хѣ идыи²³.

Дѣян. I,
9 и 12

¹ стлб. 47 в и 47 г чистые. ² греч. текстъ въ аѣин. изд. 1896 г. служ. Миней, стр. 12, и въ Propryl. ad Acta. SS. Nov. стр. 581. ³ вм. -вискса ρυσθείς. ⁴ лишнее. ⁵ вм. всакиа добродѣтели πάσης ἀρετής. ⁶ вм. -таса ἐτράφη. ⁷ вм. -исса ὑψώθη. ⁸ θεῖος οἰκονόμος. ⁹ ἱερεύς. ¹⁰ ἐξώσθεις δὲ τῆς ποίμνης παρὰ τῶν εἰκονομάχων. ¹¹ вм. впадегъ ὑποβάλλεται. ¹² вм. ввн: ἀπασαν ψυχολεθρον ἀπάτην. ¹³ καὶ πολλοὺς τῆ προτροπῆ καὶ ταῖς παρακλήσεσιν αὐτοῦ μάρτυρας ἀπειργάσατο—и многихъ побужденїемъ и увѣщанїями своими мучениковъ содѣлалъ. ¹⁴ dat. poss. ¹⁵ ы==ы и: διπλοὺς καί. ¹⁶ аор. (ἐδέξατο). ¹⁷ вм. преидѣ: πρὸς αὐτὸν μεταστάς. ¹⁸ sic (въ концѣ строки). ¹⁹ εἰφοὺς ἀληθῆς μάρτυς Ἐλπιδιφόρος θεὸν φέρει ἀφυστον εὐελπιστίαν (та же Миней, стр. 13).—Въ мечѣ еказалось, что явный свидѣтель Елпидифоръ носитъ въ себѣ необманную благую надежду на Бога. ²⁰ вм. дїи (Δίος ib.). ²¹ Βυθόνιος (ib.). ²² такъ какъ самое имя означ. «въ глубину брошенный». ²³ Ἐκ Μυρσινῶνος, Ἰλλυρίε, πρὸς πόλον, οὐχ ὡς ὁ Χριστὸς ἐξ Ἐλαιῶνος, φέρη (ib.).—Съ Мирсиѡна ты, Илирїй, несешься къ небу не такъ, какъ Христосъ съ Елеона.

В той же дѣи стращь сѣи^х
мѣиць Ягапѣи, Ирѣи и Хиѣи.

Сѣи баху при Максимѣи цѣи ѿ
града Селѣиска... см. стлб. 109.

В той дѣи слово ѿ Патерика
|| Л. 48 в. ѿ соблажнѣиша брѣтѣ || ѿ сѣи^х
причѣстий.

Повѣдаше ѿцѣ нашѣ Данѣлѣ, глѣ,
гѣко, рече, старецѣ нашѣ Арсенѣи...
Конецѣ: и иыдоша вси с радостѣю ко
своѣ кождо хижоу. См. стлб. 111.

|| Л. 49 а. В той же дѣи слово сѣи^х
Касѣана ѿ томѣ иже не возноси-
тѣи прѣ члѣки.

Рече сѣи^х Касѣанѣ Римлянинѣ. Вспо-
манете и вѣи ѿца Ирона... см.
стлб. 113¹.

|| Л. 50 а || Мѣи тогѣ вѣ д дѣи память
прѣбнаго ѿца нашего Иѣсѣфа
творѣца канѣномѣ².

Тѣи баше, ѿ Сикелѣиския епархѣи
роженѣ и мѣлѣ и воспитанѣ, сѣи^х Падѣи-
на и Афадинѣ³. Поплѣненѣ же бывшѣ
ѿчѣстѣлѣ ѣго, с матерѣю своѣю и з брѣ-
тѣю сѣхрѣненѣ вѣи и прѣиде к Пелѣпѣнѣ
ѿстрѣвѣ⁴. ѿтѣлѣ прѣиде к Селѣисѣ. ѣи

лѣтѣи сѣи построѣжесѣ в манастири и вѣи
подвизатѣсѣ и повчатѣсѣ трѣднѣи вѣтѣи^х
писанѣемѣ. Тѣи^х и прозвѣтерѣскоѣ по-
стакленѣе прѣимѣ⁵ и с Григорѣи Дека-
политѣ⁶ в Костѣнтинѣ-грѣи прѣиде⁶. И
понеже иконоборецѣ ѣресѣ гѣвѣсѣ Ява не-
чѣтѣибаго⁷ Арменина, и ѿѣмолиша правѣ-
вѣрнѣи сѣго Григорѣи послати Иѣсѣфа
к Рѣи, вѣзвѣщающѣи тамо сѣи^хи вѣи^х.
И ѿплавѣишѣ ѣмѣ к кораблѣи, сѣи^хтоша по-
ганѣи и, ѿвѣратѣише корабль и сѣи^х плѣи-
ники, Иѣсѣфа к Крѣи привѣдоша. Вѣи ѣдѣ-
нѣи же ноцѣи гѣвѣсѣ, прѣишѣ к немѣи, нѣ-
кто сѣи^хеннолѣпнымѣи ѿвѣрѣдѣи и творѣше-
сѣи и з Иѣрѣи прѣишѣ и, книгѣи держа, велѣ-
шѣи ѣмѣ вѣзачѣи а. ѿн же, вѣзѣи, почита-
ше лѣи, по лѣи: «ѿѣскори, ѣедрыи, пѣи^хи⁸
на || помѣищѣи нашѣи». И ѿѣтро и с темни-
ци вѣи пѣи^хи, кѣи Црѣискомѣи градѣи и дѣи^х.
В прѣдѣлѣи селѣиския вѣи^х, ѿвѣрѣчѣи сѣго
ѣи^хла Иѣрѣи⁹. И видѣи пакѣи мѣи^х
страшна...¹⁰, ѿ трапѣзѣи ѣвѣи^хи вѣзѣи^х
и положѣиша на прѣсѣхѣи¹¹. И ѿтѣлѣи^х
прѣидѣи дѣи^х раздѣи^х.¹² И по сѣи^хи прѣ-
шѣдѣи к Костѣнтинѣи градѣи и по правѣи
вѣрѣи потрѣжѣи, и пѣи^хи Иѣоу напи-
сѣи¹³ и сѣи^хи ѣго, зѣи^хчѣи вѣи в Кор-
сѣнѣи Арменинѣи и по сѣи^хи ѣго вѣзвѣ-
рѣи вѣи ѿ Корсѣна Феѣлѣорѣи црѣи^х,
той створѣиши благовѣрѣи^х, и сѣи^хи сѣи^х

¹ стлб. 49 г оставленѣ чистымѣ.

стр. 581.

³ в м. Афадинѣи Ἀφάθης.

⁴ εἰς Πελεπόννησον.

⁵ δέχεται (прѣиимаетѣ).

⁶ καταλαμβάνει (прѣиходитѣ).

⁷ в м. -чѣи.

⁸ в м. пѣи^х-спѣи^х.

⁹ Ἐν δὲ τοῖς ὅροις τῆς Θεσσαλονίκης γενόμενος, λαίψανον εὐρών τοῦ ἁγίου ἀποστόλου Ἀνδρέου ἔλαβε, καὶ ναὸν ἐπὶ ὀνόματι τοῦτου ἐδομήσατο καὶ ἐν φροντίδι πλείονι καθεστῆκει μελωδῆμασι τὰς αὐτοῦ πανηγύρεις κατακοσμήσαι, σὺν δάκρυσιν καὶ στεναγμοῖς ἡξίου τοῦ ποθοῦμενου τυχεῖν τοιαυτοῦν καὶ ἐπίτυχεν.—В бытность свою въ предѣлахъ солунскихъ, обрѣтя мощи св. ап. Андрея, построилъ въ честь этого свѣтѣго храмъ и въ проникнутыхъ уваженѣемъ пѣснопѣнѣи^х установилъ всю красоту празднованѣи свѣтѣму;—такъ въ слѣзахъ и воздыханѣи^х удостоивался Иосифъ снискать себѣ любимаго свѣтѣго, и вотъ, на прѣи^хмѣрѣ, что случилось.

¹⁰ Ὅρα γὰρ νύκτωρ ἄνδρα τινα φοβερόν ἐν ἀποστολικῷ τῷ σχήματι—видитъ ночью нѣкогого мужа страшнаго, въ образѣ апостола.

¹¹ αὐτοῦ—ѣго, т. е. Иосифа; опущено еще «καὶ εὐλογίας αὐτὸν ἀξιώσαντα»—и удостоившаго благословить ѣго.

¹² Καὶ ἔκτοτε ἔλαβε τὸ χάρισμα τῆς ὑμνοδίας, καὶ οὕτως ἀπόνως καὶ μετ' εὐκολίας τὰς ἱεράς μελωδίας ἅπασαν τὴν ἐκκλησίαν ἐφώτισεν ἐν ὑμνοῖς.—И съ тѣхъ поръ воспрѣи^хлѣ даръ воспѣвать въ гимнахъ и так. образ. безъ всякаго труда и съ талантливостѣю свѣи^хенными мелѣдѣи^хи просвѣ-
тилъ всю церковь въ гимнахъ.

¹³ в м. -славѣи.

до великыа цркви хранитель бысть, и многымъ стѣи каноны съставивъ, оуспе. И положенъ быша чѣныа его мощи в монастыри, и дѣже и нѣтѣ лежать, а стѣлаа его дѣиа взиде на нѣса. И не бысть чюдо ѿ мощей его, и вѣ жалостъ многы члкомъ. Нѣкѣи имѣа раба добра. И семъ вѣжавшъ, иде гнѣз его къ стѣомъ Феѡрѡ ѿбличителю и молашѣ гавичи раба его. И бы въ цркви его три дѣи и ничтоже оуѣдавъ, жаливъ си, и хотѣаше ѿйти. Оутрени же бывши и словеси дѣеполезнъ почитаѣмъ в цркви, ѡврътѣ-

||Л. 50 в.

са ново||написано сѣце. — «Почтѡ сожалѣлъ еси; И ѡсифъ творцъ сѣи мощи оу-сопшъ, почтихомъ его. И се въ стѣихъ естъ его душа ведена бысть к Бѡгу. И нѣтѣ прѣидохъ прочеѡ оуѡ ваясти: иди на ѡно мѣсто (имѣ рекъ) и ѡбращеши егоже ищеша раба своѡго». И си слышавше ѿ стѣмъ Иѡсифѣ, вси прослѣвиша Бѣга.

В той же дѣи стѣтѣ стѣи мѣнцъ Феѡроусы¹ дѣицы и сестры еѣ и рабыни².

Сѣи вѣста сестрѣ стѣго Сѡмеѡна еѣппа, иже в Персидѣ. Егда же сконча мѣнѣ за Хѣ ѿ Саворѣа нечѣиваго, видѣша Феѡрѡсѡ, оуиъ соуциъ, краснъ стѣло и възвѣстиша црци, женѣ Саворѣевѣ, и повелѣ привестѣ ю к себѣ. И приде ѣ сестрою и с рабою. И рече к неи царица: «ѿ дѡ, подобаѣ ти гѣи быти мнозѣ, сѣцоу красотѣ и моуцоу». Феѡрѡса же ѡвѣща: «жениха имѣю Хѣ, егоже радн бра мон пострада». Црца же, ничтоже не истазающи еѣ, повелѣ еи в палатѣ превывати. Въ оутрѣи же дѣи в болѣзнь впѣши црца, и възлѣхѡ

пришѣшимъ на ѡгладанѣ болѣзни, и видѣша Феѡрѡсѡ и сестрѡ еѣ и рабѡ. Посла к Феѡрѡсѣ еѣдинъ || възлѣхъ, гѣла: ||Л. 50 «ѣще хоцѣши, да ми бѣдѣши жена, и иsproшю тѣ оу црци, и бѣдѣши гѣла мнозѣмъ». Феѡрѡса же ѡвѣща: «не мощно ми естъ, хрѣтианѣ сѣи, с погаными съвокупитисѣ». И шѣше възлѣви, цркви ѡблѣгаша ю, гѣко нѣсть болѣзнь прѣста црци, нѡ нѣкаѣ ѡтрава дана бы еи ѿ хрѣтианыни дѣици. И вскорѣ послѣ црѣ, и приведѡша ю в полѣтѣ. Рече црѣ: «лѣ прѣмѣните болѣзнь црци, да не повинни бѣдете горцѣи мѡцѣ и смѣрти». И ѡвѣща Феѡрѡса: «живъ Гѣ, гѣко никѡеже злобы бы в рѡкѣ нашею къ црци». Тогда предасть и княземъ трѣмъ, да еи испытаю. И, сѣдше на сѣдици, прѣтѣахѡ и мѣками многыми. Фавѣга же кнѣзь рече Феѡроусѣ: «ѡвѣщай ми сѣ быти жена и не оумреши ты, ни сестра твоѣ». То же и Илоуфавѣга³, блѣхъ, гѣлаше к неи. Ико видѣша ю не покорѡущисѣ, пришѣше, рѣша црѣи: «ѣще не прѣскнѣтсѣ наполь, ни проидѣ црца сквозѣ на, не имѣть живѣ быти». И повелѣ быти томъ црѣ. И иэвѣше л конъ иэ града и ввѣше по двѣ кола ѡбѣпольи пѣти и привѣзавше къ еѣдиномъ главоу а к дрѡгомъ нѡсѣ, прѣтрѡша || Феѡрѡсѡ древною пилою на- ||Л. 51 : полы. Тако же и сестрѡ еѣ и рабѡ. И повѣсиша ю на велицѣхъ дрѣвѣхъ. Тогда нечѣиваѣ црца и весь полкъ проиде пѣтѣ чѣкмъ. Сѣтихъ же телеса ввергоша в рѡкъ. И прѣиша конецъ житиѣ мѣа апрѣла въ дѣ дѣи.

В той же дѣи память прѣбнаго ѡца нѣшего Сосимы, иже

¹ Φερβούτης или Φερφούτης (Фервуѡи). ² Греч. текстъ въ Procul., стр. 585, и въ служ. Минеѣ (аѡин. изд. 1896 г.), Апрѣль, стр. 17, но иной редакци (редакциѣ стѣшного пролога). ³ Ματτά (Procul. съ вариантомъ Πατα) ὁ ἀρχιμάρτυς.

срѣце ѿ к жидомъ, врагомъ Хвѣмъ¹,
 сладцѣ тѣ послалаше кождо, глша тои
 пришедше: «понеже оубити того ѿпа
 ѿмѣвна Вафелъ сестры того сътвориши
 тварь, да оумреши²». Ико доиде слово
 то и до самаго црѣ, въскорѣ гѣта въ
 Феврѣса дѣа съ сестрою и с ракою своею.
 Бѣ же Феврѣса въздержавшиса, но и въбѣ
 житиѣ имѣща добро ѿ Хвѣ Иѣѣ. При
 ведены быша в полатѣ на изъвопрошаніе.
 Изыдоша же, по повелѣнію црѣ³, Маѣп
 ты⁴, еже ѿ старѣишина възхвѣ, и двѣ
 с нима⁵ кнѣза на повелѣніе тѣхъ. И
 тако прѣста прѣ ними Феврѣса съ двѣ
 ма инѣми, и⁶ видѣша добротѣ ѿ,
 вѣ во, по истинѣ, сѣла видомъ крас
 на сѣло, и въскорѣ трѣде помыслиша въ
 срѣци своѣмъ койждо помыслъ проныривъ,
 скрывше другъ ѿ друга таковоѣ. Рекоша
 же тѣмъ: «почто сътвористе тварь⁷
 црѣци и гѣи всеи вселеннѣи, и сего
 ра⁸ повинни есте смрѣти;» || ѿвѣщавши,
 сѣла Феврѣса рѣ к нимъ.—«Почто из
 вѣтѣ тѣ твориши намъ, иже естѣ истины
 далече⁹; и почто бездобъ ѿбогати ны
 хоцеши; ище во крове ншеа жажете,
 что кто естѣ ставаллѣ пити ѿа вѣмъ;
 И ище закланіа нашего жадаете, сѣ по
 вса дѣи ѿсквернѣете рѣкы вѣша в томъ;
 Ины Ха ради крѣіане да измеремъ, не
 ѿвергшеса Ха Бѣа нашего, іако, «тѣ
 естѣ жизнь» наша. Иакоже пишется

намъ—«ѿдиномъ Бѣоу поклонитиса» и
 «томуѣ ѿдиномъ служити», такоже и
 творимъ. Но иде же⁹ пишется: «възхвѣ
 да ѿ рѣкы чѣкѣ оумрѣ». Тако¹⁰ оубо
 мы ище⁶ тварь⁷ створихомъ; Горе во
 естѣ и ѿ Бѣа ѿверженіе намъ, не во
 но ѿбоѣ комѣждо смердатѣ¹¹.

Послѣхъ¹² же тоа сладцѣ ѿбой¹³,
 ѿ оубасти доброты же и прѣмрѣсти ѿа
 и глати не можаахъ, но койждо и по
 мышлалаше в себѣ, глѣ: «азъ оумолю
 црѣа избавитиса ѿ смрѣти и поймѣ совѣ
 женѣ». ѿдѣ же поздѣ нѣколи Маѣм
 пта¹⁴ рече к нимъ¹⁵: «ище, іакоже глѣ
 ши, не подобае тѣ на¹⁶ тварь⁷ твори
 ти, да не престѣпница ѿбращешиса,
 но вы оубо, врага вашего ра⁸ смрѣти
 жалаише, тварь⁷ створисте». И про
 тивѣ томъ сѣла Феврѣса рече.—«Такое¹⁷
 залѣ врагъ нашъ пострада, до того
 ради оубѣ «Бѣа жива» жизнь вашѣ¹⁸ по
 гвѣимъ; ище во и вы лѣкавѣства и
 рвенна вашего ради...¹⁹, нз ѿнъ оубо
 живъ естѣ и радѣетѣа въ нѣнѣмъ
 црѣтѣи, еже црѣство вашоу властѣ про
 клинае тѣ црѣтѣво ваше²⁰». И то ей
 рекши, повелѣ⁴ в темницу ведше,
 ваясти.

Бывши же оубрѣнѣ, посла Маѣм
 пта¹⁴ к ней ѿтай и рече тои: «хоцеш
 ли, да помолю црѣа и избавлю тѣа
 ѿ смрѣти, и воудеши ми жена;» Иѣица

|| I. 52 б.

|| I. 52 в

Второз. IV.
33.

10 XI, 25.

¹ τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ врагамъ креста. ² διὰ τὸ συναρῆσθαι τὸν ἐπίσκοπον
 Συμεῶνα, τὸν ἐπίκλην Ἰογναφαίου, καὶ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ἐποίησάν σοι φάρμακα, ἵνα ἀπεθάνης—
 за убіеніе епископа Симеона, по прозвищу Иогнафея, сестры его дали тебѣ зелье,
 чтобы уморить тебя. ³ dat. poss. (τοῦ βασιλέως). ⁴ вм. Мантѣ (Μάντης). ⁵ вм.
 с нима (μετ' αὐτοῦ). ⁶ лишнее. ⁷ т. е. φάρμακα (зелье). ⁸ Διατὶ ἐπήγαγεν ἡμῖν
 ἀφορμὴν τοιαύτην ὁ Σατανᾶς, ἥτις ἀπέχει πολὺ τῆς ἀληθείας; Зачѣмъ обвинилъ насъ Сатана
 въ такой злобности (собств. «въ такомъ направленіи»), что такъ далека отъ истины?
⁹ вм. но и инде ἀλλὰ καὶ ἐν ἐτέρῳ. ¹⁰ вм. како πῶς. ¹¹ χεῖρον γὰρ τῆς εἰς θεὸν ἡμῶν
 ἀρνήσεώς ἐστι τοῦτο, καὶ γὰρ περὶ ἐκατέρων ὁμοίως θάνατος τοῖς ἐνόχοις. ἠπειλήτο—вѣдь,
 это хуже отреченія отъ Бога нашего, ибо и за то, и за другое одинаково грозитъ
 смерть виновнымъ. ¹² вм. Послѣшахъ ἡκουῶν. ¹³ опуш. и καὶ. ¹⁴ ὁ Μαῦπτας.
¹⁵ вм. к ней πρὸς αὐτήν. ¹⁶ вм. κ' ὅμιν. ¹⁷ вм. какое во τί γὰρ καχὸν ἐπαθεν.
¹⁸ вм. нашѣ ἡμῶν. ¹⁹ опуш. οὐβιστε и ἀπεχτείνετε αὐτόν. ²⁰ ἥτις βασιλεία τῆν ὁμῶν
 βασιλείαν καὶ ἐξουσίαν καταργεῖ—въ томъ царствѣ, что ваше царство и вашу власть
 проклинаетъ.

же, слышавши словеса си, оуѣжася и
 Пе. LXII, 12. оуѣвоаца сѣло. Рече к томѣ.— «Загра-
 10. VIII, 44. ди си оуѣста», псе нечѣтѣи, «враже божїи
 и всеа истинны», и еше да не приложи-
 ши глати нечѣга сего словесе в моа
 слуха. Не во възсодатъ си в мои оумз,
 не боуди то, елма же единоу приче-
 тахса къ влѣцѣ Хоуѣ и двѣтво моѣ томѣ
 1 Ио. III, 5 храню, вѣрѣ же истиннѣ съзвастѣи томѣ
 спѣшѣ. Мошь¹ же е «единыи без
 грѣха» иъзбавити ма ѿ нечестивѣи ваши
 рѣкз и помыслз сквернѣи, іаже помысли-
 11. 52 г. стѣ на ма. Не збоу же са оумрети,
 ни оубѣиша страхса. Поу, во нже
 послати ма хочете, тѣ доправитѣ² ма
 брата моѣго і еппа, любимаго Семѣ-
 ѡна, да тамо оутѣшвса ѿ печалии
 моѣ и въздыханїи, аже видѣ дша моа
 по смрѣти его». Такѡ и ѡба кнзѣ³...
 к ней, то же възвѣщающа, и, тако же
 пакы ѡвѣщавши съ іаростїю и гнѣвѡ,
 ѡразї а.

Видѣвша оубо ѡба, іако повѣже-
 на быста, и похотѣ тоу к пѣтошь
 бысть, сътвориша съвѣтѣз трийе. И по-
 вѣдаша има свѣдѣтельствовакша⁴ бес-
 правды ѡ томѣ. И рѣша къ црѣи сице:
 «взвѣхы сѣгѣ». Слышав же, црѣ повелѣ,
 аше поклонитса слнцю, да не оумроутѣ.
 И іако повѣдаса тѣмз, по повелѣнїю
 црѣа, поклонитса слнцю, ѡвѣщавшые,
 сѣгѣа рѣша.— «Ины Боу и творцю нѣв и
 земли поклонѣмса и того чести твари
 его, слнцю, не приносимз, нз ни ѡ любе-
 ве сїса нашего Іса Хѣ преценїа каше-
 го ради ѡлоучитса можемз». И іако
 оубо се рѣша, възвѣстѣ съ възвѣомз снѣ

возвиста, глѣца⁵: «Да погубатса снѣ
 ѡподзвѣныа, тыа во сътвориша ||
 црѣи ѡтравѣ, іакоже, волѣвши, тои ||. 53 а.
 оумрети». И възсортѣ дастса ѡвѣтѣз
 на тыа сице⁶, да іако хотѣтѣ възсви-
 смрѣтию оуморити, тѣ да оуморатѣ.
 Глѣахѣ во неподовни и скверненїи, іако
 аше не пресекутса телеса и надкѡе, и
 проїдетѣ црѣа межю ими, и цѣлѣни-
 са не може. Іакоже иъзведоша тыа,
 да погубатса, пакы Иавмпта, бедо-
 момз тѣмз, послѣ къ сѣбѣ, глѣ: «аше
 хочешѣ мене послѣшатѣ, то ни ты
 оумрешѣ, ни ѡтроковица». Сѣгѣа же,
 гласомз⁷ оукоривши того, рече.— «Псе
 нечѣтѣи, и⁸ чесо ради такокам бесѣдѣ-
 еши; Не хоцоу того ни слышатѣ. Иъз-
 во съвершенѣ молюса оумрети, да живѣ
 вз вѣки. Не разслабляю са⁹ в жизнь
 снѣи временнѣю, да не оумрѣ смрѣтию
 вѣчною».

Иъзвѣдѣ же оубо тыи прѣ градѣ,
 единои койждо ѡ тѣхѣ повиша двѣ ко-
 лы: къ единомѣ оубо за выю поверзше,
 къ дрѣгомѣ же—нозѣ, прѣтагше к
 тѣмз, принесше пилѣ дрекодѣльскоую,
 прѣтроша а на двѣ чѣсти. И поставѣк-
 ше дрѣвеса велика, трий оубо ѡ снѣ
 странѣ пѣти и ѡ дрѣгѣ же тако, || по- ||. 53 б.
 вѣсиша на нѣ телеса сѣгѣи.

ѡ, грознааго и страшнаго позо-
 ра, исполь слезѣ и пооуверженїа, и⁸
 оуѣжасенїа же и въздыханїа¹⁰! Иже не
 иматѣ слезз¹¹, да прїидетѣ и поплачѣ,
 пооуверженїа⁸ рѣками моча тѣло слез-
 ныи. Се во тѣлѣа чїста¹² и сѣа ѡб-
 личенїе выша на пѣти, и съхраник-

¹ вм. мощныя: δυνατός δὲ ἐστίν.

² допр- съ род. (безъ предл. до) ἀπάγει πρὸς τόν.

³ опуц. послѣста ἐπεμψαν.

⁴ вм. -ковашии: ὁμοῦ καταμαρτυρήσαντες αὐτῶν вѣсвидѣтельствовавшии противъ нихъ.

⁵ ὁμοθυμαδὸν οἱ μάγοι ἐροῦσαν φωνῆ μεγάλῃ, λέγοντες—единодушно вкричали волхвы громкимъ голосомъ, говоря.

⁶ вм. сице: κατ' αὐτῶν ἀπόφασις τοιαύτη (о нихъ таковъ приговоръ).

⁷ опуц. величїемъ: μετὰ φωνῆς μεγάλῃς.

⁸ лишнее.

⁹ οὐ μὴ χαυνώσω ἐμαυτήν.

¹⁰ опуц. «вышлаи. ише» («τὰ γεγονότα. Εἶ τις...»).

¹¹ опуц. пооуверженїа: δάκρυα καταλύσεως.

² допр- съ род. (безъ предл. до) ἀπάγει πρὸς τόν.

⁴ вм. -ковашии: ὁμοῦ καταμαρτυρήσαντες αὐτῶν вѣсвидѣтельствовавшии противъ нихъ.

⁵ ὁμοθυμαδὸν οἱ μάγοι ἐροῦσαν φωνῆ μεγάλῃ, λέγοντες—единодушно вкричали волхвы громкимъ голосомъ, говоря.

⁶ вм. сице: κατ' αὐτῶν ἀπόφασις τοιαύτη (о нихъ таковъ приговоръ).

⁷ опуц. величїемъ: μετὰ φωνῆς μεγάλῃς.

⁸ лишнее.

⁹ οὐ μὴ χαυνώσω ἐμαυτήν.

¹⁰ опуц. «вышлаи. ише» («τὰ γεγονότα. Εἶ τις...»).

¹¹ опуц. пооуверженїа: δάκρυα καταλύσεως.

¹² τέρπνα καὶ ἀγία

Рим VI, 7,
18 и 22

шимъ чѣстоу и дѣбство вса лѣта жикота ихъ¹. «Сковода» вдала в поносъ. Кротость же и правдоу въ скоемъ чертозѣ державшемъ, се оуже слава прѣлѣжить въ оурокъ². Ѡ, колико терпичь вѣи правѣныи соу! но егда востанеть взыскати, оуже не працаеть, ни пощадить. Ѡ, колико дерзветь презорство! но егда падѣ, не имать цѣлбы, ни постолниа. Въ истинѣ, древеса сѣ стѣхъ³ правды сѣть. И во истинѣ, тѣи— «волци аракийицѣи», и⁴ немлѣви⁵ и кровопица, претершен, рекъ, и повѣсешей. Едѣ разумѣвъ влжныи прѣкъ рече: «живы ны оубо во адъ свели выша⁶». Еда порадовася кто ѡ страшемъ дѣле семъ; или слацѣ имѣ кто страшныи сѣ позоръ; еда вззрѣ кто бе-слезъ видѣти а; иъзъ оубо не рекъ. || Ище ли кто и дерзнувъ смѣ ѡ такоуемъ, ество то нѣсть нашего ествства, ни рѣ того Ѡ идама⁷.

Аврам I, 8 и
Соф. III, 3.

Ис LIV, 16.

I 53 в.

Принесоша же пѣтемь тѣмъ ѡкааннѣю тѣ црцю, и проиде сквозѣ чистаа та телеса, и весь полкъ—взслѣдъ еа: исходъ⁸ во имлаше црѣ в тои дѣнь. Сконча же са стѣла Ѳевероуса съ сестрою и с рабою своею мѣа апрѣила ѡ Хѣ Исѣ, гдѣ нѣемъ, емѣже слава, чѣтъ, держава и нѣтъ, и приено, и въ вѣкы вѣкѣ. Иминь.

Проло.

Мѣа того же къ дѣ дѣнь прѣбнаго ѡца нашего и исповѣдника Иѡсифа пѣсньнописца⁹.

Стѣ. «Живомъ Бѣоу» тѣи, вѣтвенный пѣвецъ, ѡче, азъ же, чевѣ оумръшъ, новы пѣвѣ.

Второз IV.
33.

Сей влше Ѡ Секиліиискіа епархія, родителіи Плотіна и Ягадін, блгимъ нравомъ соушимъ и благочтѣивы и к поученію вѣтвенныи книгъ оупражнѣася. Плененъ же бывшъ ѡчеству его Ѡ агаранъ, и тои с мѣрїю и с сестрою к Пелопосъ¹⁰ доиде и ѡтѣдѣ в Селднѣ, идеже иноческоѣ воспріатъ житиѣ и к дѣховныи взѣрѣживъ севѣ¹¹. Ѡдръ во влше земля, кожею покровена, и риза непотрѣвна. Пица же—хлѣба мало, водою квашена. Стотаніе—веноциноѣ. Колѣномъ—вѣнѣ прекааннѣе. Пѣснѣ—во встѣхъ. Рѣкодѣлѣе, каллиграфіа, чтеніа вѣтвенныи писаніи. Сими оубо тѣко весь и бывъ чѣтъ, смиренъ, кротокъ, тѣи, препростъ, и снмъ пѣбнаа. Сими ѡбогатѣвъ, поставленъ вѣсть прозвѣтѣромъ.

И не в малѣ¹² съ Григоріемъ Декаполитомъ, рѣчивичѣи мѣжѣ, к Костантинъ грѣ доиде, имже¹³ и въ цркви

¹ ἐφ' ἃ ἐφυλάχθησαν ἐν σερμοτητι καὶ παρθενία εἰς τὸν ἀπαντα χρόνον τῆς ζωῆς αὐτῶν—на которыхъ (т. е. на тѣлахъ) въ ихъ священности и дѣвственности сохранили онѣ отпечатокъ всей чистоты ихъ жизни. ² вм. въ оукоу εἰς ὄβριον: τῶν τε πραότητα καὶ δικαιοσύνην ἐν ἰδίῳ θαλάμῳ ἀσκησασῶν, ἰδοὺ, ἡ δόξα πρόκειται εἰς ὄβριον—тогда какъ онѣ въ своемъ дѣвичьемъ теремѣ упражнялись въ кротости и правдѣ, ихъ доброе имя выставляется, вотъ, на поруганіе. ³ опуц. плоди: καρποὶ δικαιοσύνης εἰσίν. ⁴ лишнее. ⁵ ἀσπλαγχοὶ (безсердечные). ⁶ Ἄρα ζώντας ἀν κατέπιον ἡμᾶς, ἐν τῷ ὀργισθῆναι τὸν θυμὸν αὐτῶν ἐφ' ἡμᾶς, ζώντας εἰς ἄδην κατήγαγεν ἡμᾶς—оубо живы пожрли ны выша, вьнегда прогнѣватиса ярости нхъ на ны (Ис. 123, 3), живы ны во адъ свели выша (заимствовано изъ Ис. 54, 16). ⁷ вм. идама (ἐκ τοῦ Ἰδάμ). ⁸ πρόκευσον (великій выходъ); на л. 139 г это же слово переведено словомъ иълазъ (ср. Meursius: in graecobarbaris πρόκευσον—processum, sicut σουχεσος—successus, et ἀντικευσωρ—anticessor). ⁹ греч. оригиналь въ служ. Минѣѣ (аѣин. изд. 1896 г.), апр., стр. 12, и Propyl., подѣ чертой стр. 581. ¹⁰ πρὸς τὴν τοῦ Πέλοπος. ¹¹ καὶ πρὸς τοὺς πνευματικὰς ἀγῶνας ἀποδύεται—и къ духовной борьбѣ приготовился. ¹² χρόνος οὐχὶ συχὸς—прошло немного времени. ¹³ вм. с нимже μεθ' οὗ.

1. 54 б. сѣго мѣка ѿнтипы затвори себе, жестокима житіемъ и постническимъ течениемъ¹ раѣтася. И понеже хртѣненавиднаа ересь иконоборнаа израсте, и блаженныи к Римѣ плаваше. Того нѣкимъ блговѣрныи приѣмшимъ, корабль же варварстѣи нападше, и сказана того к сѣдѣа приведше, и в темници затвориша². Еса во поуѣчаа баше пѣти сѣеномъ и многіа ѿ дѣволекѣи рѣкы извави. Идѣже³ сѣеннолѣпенъ моужь нѣкоторыи томъ тамо³ прѣставъ, «ѿ Миръ⁴, рече здѣ приидѣ, но приими сню главизнъ». Он же приимъ, кѣпно же чташе и поаше: «оѣскори, щедрый, и пощися, іако матѣвъ, на помощь нашъ, іако можеш, хощай. И пѣснь⁵ на оѣтрѣа дѣло бы: тогда во ереси поворникъ... вышъ⁶, вѣіа во цркви чѣныи иконъ восприѣмше блголѣпѣе, и чѣныи Іѿсифъ ѿ темница сквоженъ бывъ, и к Костантинѣ граду идаше.

И моци же ради нѣкоторыа⁷ сѣннаго и великаго апа Варфоломѣа, ѿ нѣкоѣго вземъ, имаше оѣ себе, и во имѣа его цркви создавъ⁸ кѣпно с славныи Григоріѣ и в попеченіи множайшии

1 54 в

состроивъ и пѣми торжествѣа его || оѣкрасивы⁹ и со слезами и въздыханми мѣаше¹⁰ полвчити желаемого, еже оѣво и получи. Видѣвъ во нѣкоѣго мѣжа страшна, аплъскимъ воѣбраженіѣ, ѿ сѣыа

трапезы ѣваліе вземша и на персѣ положивша и блвенно того сподобивша. Се же баше изначала иже¹¹ вѣтѣвнаго дарованіа: тако во вестрѣдно, со здобивемъ, сѣеннаа пѣніа приносѣщимъ¹² подавъ¹³, іако мнѣтиса нѣкимъ не ѿ него симъ быти, но ѿ индѣ томъ оѣчившѣа прѣвѣе, і извоѣстъ вестѣдовати¹⁴ и¹⁵ просѣшимъ подаваа¹³. Семъ же не таймѣю притчу имѣти¹⁶, но вѣтѣвною блгѣтнѣю, іакоже выше рекохѣ, таковаа принести вѣченъ бывъ¹⁷.

И ѿ вездѣ¹⁸ всѣческими оѣстнами пѣтѣа вываѣ и всѣми любовенъ и вжелѣненъ не точію прѣпростымъ илн кнѣземъ, но и самыми црѣми любіи бывъ¹⁷. Иже и¹⁹ иэгнанію Вардою ѿсѣдимъ бывъ¹⁷, занеже того ѿбличившъ, но паки приванъ бывъ и сѣеннымъ сосѣдо вѣіа великіа цркви хранитель вѣченъ бывъ¹⁷, Игнатію вѣтѣвномъ патрїаршествѣющѣ, и иже и по шпеніи его Фотіемъ потверженъ быѣ¹² и ѿповѣданъ (сеи же²⁰ по сѣ патрїархъ показася). И во¹¹ вѣры ра¹¹ православыи подвижавшѣа, иэгнанъ бы в Херсонъ. Паки ѿ Херсона приванъ црѣю Феѣodoroю, створивши²¹ православіе, и, авіе²² тогда многаа слабословіа иэрекъ²², оѣспе. И положено бы чѣноѣ чѣло его въ ѣбители, иде и доселѣ лежи.

И члкъ же нѣкоторыи имѣаше²³ ра-

¹ πόνους М. (трудома) и ἰδρώσιν Рr. (потомъ). ² Εἰς τοῦτο τινῶν (εὐσεβῶν доб. Рr.) αὐτὸν ἀξιοσάντων, ὡς ἐπιστάσαι βαρβαρικάι, δεσμώτην εἰς Κρήτην (у переводчика въ оригиналѣ πρὸς Κρήτας прочтено πρὸς χρίτας ка сѣдѣа) ἀπήγαγον, καὶ τῆ εἰρητῆ ἐναπέθευτο.—Послѣ того какъ сталъ онъ въ такой степени (εἰς τοῦτο—εἰς τοσοῦτο) цѣниться благочестивыми людьми, нападшіе корабли варварскіе увезли его узникомъ въ Критъ и держали въ темницѣ. ³ Идѣже... тамо εἶθα (здѣсь). ⁴ ἐκ Μύρων Рr. (τῆς Λυκίας доб. М.) подразум. Николай. ⁵ τὸ ἄδόμενον пѣтоѣ. ⁶ ἐκ ποδῶν (ἐκ ἀνθρώπων Рr.) γενομένου М. оуграненъ вышъ. ⁷ вм. Понеже моци ἐπεὶ δὲ λείψανον. ⁸ вм. созда εἰδείματο. ⁹ ы=х передъ и (καὶ Рr.). ¹⁰ ἡξίου удостоился. ¹¹ лишнее. ¹² вм. просѣшимъ τοῖς αἰτουμένοις. ¹³ вм. подава παρεῖχευ. ¹⁴ ἀποστοματίζειν. ¹⁵ опуш. тако (καὶ οὕτω). ¹⁶ вм. Се же не такѣю притчу имѣти τὸ δὲ μὴ τοιαύτην ἔχειν τῆν ὑπόθεσιν. ¹⁷ вм. бысть. ¹⁸ вм. ѿ сѣде ἐντεῦθεν (сѣ того времени). ¹⁹ вм. иже и εἰ καὶ Рr. ²⁰ вм. во γάρ. ²¹ вм. -вшю. ²²—²² πολλοὺς τῶν ἁγίων αὐτῆς ὑμνολογῆσας опять многихъ изъ святыхъ воспѣвъ. ²³ вм. имѣа ἔχων.

ва¹, и² вѣжа ѿ него, пришѣ оубо гдинъ
ѣго ко сѣому Феѡроу Фанероту⁴, и³
помѣи ѣго, да покажетъ ѣму раба ѣго.
И пребывъ в цркви три ноци и три
днѣ и ничтоже оубѣдѣвъ, ѡскорѣвъ,
хоташе ѡйти. Оутренѣи же бывши, и
словъ дшепользнь в цркви чтомъ, мало
заспавъ, члкъ видѣ ко снѣ мѣнка, глща
к нему.— «Члче, что скорѣиши; Иѡ-
сифъ Творцъ оубошъ сеи ноци, всѣми
нами пребѣнъ бы, и ѣго дшъ правилы
почтохѡ: и се нѣа прѣидѡ ѣже повѣда-
ти ти. Поиди во ѡннице мѣсто (имѣ
ѣмъ повѣдавъ), и ѡбрѣсти имаши своѣго
раба».

В той днѣ Геѡргѣе, иже в
Малей⁵ миро ѡспе.

С т ѣ. Дшъ, Геѡргѣе, с веселѣѡ даде⁶
дшевному дѣлателью и телесному насѣ-
телю.

55 a.

В той днѣ памѣ || сѣхъ мѣкъ
Феѡдѡла и Ягафопода.

С т ѣ. Прѣкѣ вше в море Ягафо-
пѡ, дѣлеси Хвѣмъ ногамъ бывъ Феѡдѡ-
ле. Ягафопѡ вѣ д к синюю пучиноу
вниде⁷.

В снх же Феѡдѡла юнѣиши баше,
Ягафопѡ же старѣишии возрастѡ, башъ

же и ѡба ѿ града Селвнѣ. Кѣры же
ради Хвѣ прѣставша⁸ Фавоустинъ кнѣю⁹
и, не покоршесѣ пожрети идоломъ, не-
поколѣвимъ во¹⁰ кѣрѡ ко Хѣ сзхранше,
во глбннѣ морьскѡю ввержени быѣ-
ше¹¹ и тѣко ѡ Хѣ скончашасѣ. Иѣви
же сѣ имъ прѣже конца и ѡкровениѣмъ
вдѡшесѣ. Инѣшасѣ тѣко и ѡбоимъ вничи
в корабль, ѣмъже ѡ волнъ и вѣри¹²
рѣзвившесѣ и с плаваѡщими погыенѣ-
ти¹³, самѣмъ же сохраннымъ быти ѡ
потопѣ и к горѣ висоцѣи взыти:
видѣнѣе же бы—иже в мори стѣба и
ѣже к нѣсемъ шествию и¹⁴. Се же и
прѣже гѣтиѣ сѣмъ Феѡдѡла прѣстеннымъ
ради притчи ѡвзѣвисѣ ко снѣ, тѣко
нѣкоѣмъ ѡракомъ томъ подавшъ¹⁵, се
же бы выкшаго ради мѣнѣ.

В той же днѣ сѣи мѣкъ Ка-
линикъ зверѣ изѣдены скончѣ.

С т ѣ. Схапанъ сѣбы Калиникъ || I 51
звѣрскими звѣрю мысленому сѣбы сз-
крѡшьшъ.

В той днѣ сѣи мѣнѣи Фе-
връсы и сестры ѣм и рабынѣ.

С т ѣ. Просто претварѣши, Хѣ, сѣ-
гвеноѣ ѣстество, имаши же прѣстроганы
сѣ двѣма Фѣфору¹⁶.

¹ опущено χρήσιμον (очень дѣльнаго). ² в м. и въ греч. ἐπειπερ ὁ δοῦλος (понеже раба). ³ лишнее. ⁴ Φανερωτήν Обличителю. ⁵ τοῦ ἐν τῷ Μαλαίῳ ⁶ в м. ѡдаеши δίδως. ⁷ Πρῶτος θάλασσα εἰσιὼν Ἀγαθόπους, ἔργοις ὑπῆρχε χρηστόπους Θεοδοῦλος. Агаѡ-подъ, вошедъ въ море первымъ, своими дѣлами проложилъ торную тропу Θεοδουлу. Стихъ же съ датой памяти въ Минѣѣ аѡни. изд. не читается. Ниже слѣдующій текстъ на греч. въ той же Минѣѣ, стр. 16, и въ Pgorul, стр. 583. ⁸ в м. -сѣташа παρέστησαν. ⁹ Φαυστίνῳ (ἀρχοντι доб. Pг.). ¹⁰ в м. же дѣ (вар въ Pг.). ¹¹ в м. быша ἐχρίπ-τόνται Pг. ¹² ἐκ τριχομίας κλύδωνος отъ третьей, самой большой волны въ прибоѣ волнѣ ¹³ в м. dat. abs. и плаваѡщимъ погыенѣшемъ καὶ τῶν συμπλεόντων ἀπολωλότων. ¹⁴ δηλοῦντος (εἶμαι доб. М.) τοῦ ὀράματος τὸ διὰ θαλάσσης πάθος καὶ τὴν πρὸς οὐρανοῦς πορείαν αὐτῶν—сонное видѣнѣе это предрекало, кажется, страданѣе мучениковъ утопле-нѣемъ въ морѣ и восшествѣе ихъ послѣ того на небеса. ¹⁵ διὰ τῆς περιβολῆς τοῦ δαχτυλίου καθ' ὑπνον δεδήλωται, οἷον εἶ τινος ἀρραβῶνος δοθέντος αὐτῷ—объявилъ ему во снѣ перетнемъ, даннымъ ему въ залогъ. ¹⁶ Ἀπλὴν με πλάττεις, Χριστέ, διπλὴ τὴν φύσιν, ἔχεις δὲ πρισθεῖσάν με διπλὴν Φερβούθαν—простою единицею создаешь меня, Хри-сте, двоица по естеству, а получаешь меня надвое распиленной Фервуѡй.

Сѣи¹ бѣху при Саворѣи црѣи в Персидѣ, сестры бывше сѣго Симеѡна ѣппа, ѣже и² со ииѣми тысящами мѣчившѣм³. Црѣци оубо недѣго нѣкыма пѣшиса и болѣвши лежащи, въ оуправленіи нѣкото-рыми были поставлени быша⁴. Тѣмъ ѣмше сѣ, приведоша к Папѣ, старѣишаго вѣхвомъ⁵, и вины, ѣже на нѣ видѣше, повѣдахоу. Сѣа же хрѣтѣаньки себе нарековахоу. Тѣмъ и сѣрѣво воспрѣаша ѡклеветаніе, — прѣложившимъ сѣджебнаа быліа...⁶, и смрѣтноснаго сѣда прѣаша. И по колѣмъ растѣжены шѣю и ногама, и трезѣвы прѣстроганы быша, и дрѣвесы подѣмганы⁷ по прѣтерѣтѣи. Воспомянѣвши же ѡ нѣ црѣци, занеже ѣдиначе цѣлавоу не бѣше прѣала. Шѣлыгающей же рекоша сѣи: «не можѣ никтоже ииъ цѣлѣнти тебѣ, точію ѣще не к мрѣтѣи телесѣ ѡнѣ сѣиць не поидеши.

В той днѣ сѣки Поплиѣ миро⁸ скончѣ.

55 в

|| На нѣсѣхъ, Поплиѣ, мѣза велика, к нимже възидѣ, рѣгѣи, и торжѣствѣи велики⁹.

В той же днѣ прѣвныи Платонъ, игоуменъ сѣдѣинскѣи, миромъ скончѣса⁹.

Сѣт. Дѣе прѣими три неблазньныа, дѣе неблазньный тогда вѣтѣвныи.

В той днѣ прѣвнаго ѡца нѣшего Зосимы, погрѣвшаго прѣвноую Мрѣю ѣгипѣтѣаньию.

Сѣи оубо сѣици ѡцѣи нѣше Зосима измаада восхотѣ нѣ работати..... см. листъ 51 а.

В той днѣ слово ѡ Патѣрика ||Л 55 г
ѡ сѣрасѣ вѣи.

Взпроси нѣкто старца Пимина ѡ второмъ пришествіи Хѣтѣ, и рече старецъ..... Конѣцъ: ѣко на всѣкъ днѣ словеси истазаѣмъ ѡ Нога житиѣ своѣго. См. листъ 51 в (Л 56 б в г чистый).

|| Мѣца тогѣ вх ѣ днѣ память ||.І. 57 а
прѣвнаго ѡца нѣшего Геѡргѣа, ѣже в Малѣѡнѣ горѣ.

И сѣки мѣкъ Влаѡудѣа и Феѡра¹⁰ и Оукѣтора¹¹ и ѣже с ними.

И памѣ прѣвнаго ѡца нѣшего Феѡра чѣтворѣа¹².

В той же днѣ сѣю мѣкоу

¹ Грѣч. оригиналъ въ служ. Минѣѣ, стр. 17, и въ Prolog., стр. 585. ² лишнее. ³ τοῦ μετὰ χιλίων ἐτέρων μαρτυρήσαντος παρὰ πέρσαις — съ тысящю ииныхъ мѣчившагося у персовъ. ⁴ εἰς διαβολὴν κατασκευῆς φαρμάκων κατέστησαν на нихъ взвели ложное обвиненіе въ приготвленіи зелья. ⁵ ὅθεν συλληφθεῖσαι ἄγονται πρὸς Ματτᾶν (вар. въ Pг. Πατᾶν) τὸν ἀρχιμάγον — почему схваченныи и были приведены къ Папѣ, старѣишииѣ волхвамъ. ⁶ опущ. (τῆν κατηγορίαν...) «καὶ τοῦ χριστιανὰς εἶναι» (обвиненіе...) — «и въ исповѣданіи хрѣтѣанства». ⁷ καὶ ξύλοις ἀνεσκολοπίσθησαν и посажены на колья. ⁸ Στίχοι (опущ. ἑτη). Ἐν οὐρανοῖς, πόμπαι, μισθὸς σοι (опущ. тебѣ) μέγας, πρὸς οὐδὲ ἀπαίρων, χαῖρε (вм. възидѣ, рѣгѣи) καὶ κράτει μέγα. ⁹ Стихи къ этой памяти опущены (Στίχοι. Πλάτων ἀρίστην εὐμετεπλάσθη πλάσιν, Χριστῷ πλάσαντι συγγραθεῖς πλάσιν ξένην), и вмѣстѣ опущена другая память: Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ οἱ ὄσοιοι τρεῖς, Θεωνᾶς, Συμεῶν, καὶ Φερβίνος, ἐν εἰρήνῃ τελειοῦνται — В той днѣ три прѣвнии, Феѡна, Симѣонъ и Фервинъ, въ мирѣ скончѣшасѣ. Къ опущенному и относятся слѣдующіе стихи: Ψυχὰς (дѣе=дѣи) δέχου τρεῖς οὐ κεκληθῶ-μένας, φύχων (дѣе=дѣи) ἀκληθῶτε τῶν θεῶν τότε (переводчикъ читаль τότε тогда) — Три души неоскверненныи прѣими ты, о, неоскверненное душѣ божественныхъ мѣсто! ¹⁰ вм. Διωῦρα (Διοδώρου). ¹¹ Οὐδέκτωρος. ¹² вм. мѣре нѣеа Феѡры, ѣже вх Феѡни (τῆς ὁσίας μητρὸς ἡμῶν Θεοδώρας τῆς ἐν Θεσσαλονίκῃ).

Феѡдѡла четца и Ѳгафопода
дїакон¹.

Ѣ той оубо Феѡдѡлз чтець кнз
ваше, Ѳгафѡѡ же дїаконз старз сын,
вѣста же ѡ граѣ белзньскаго. Хрѣтіана
же свца и ѡклеветана бывша, прѣста-
ста Флаѡстиноу кнзю и, не оубѣщана
бывша пожрети идоломз, наказа на на-
камени, и въ глбиноу морьскзю ввер-
жени быста и тако скончаста за Хѡ.
Ивлена же бысть има преже конца ѡкро-
венїемз будуще. Инаста бо са в корабли
бысть блѣзша. Тому же бывшз разбїенз,
и иже с нама плабахз, тѣмз и звѣг-
шимз², тѣма же єдинѣма и збывшема
почопленїа и на горз высокз взыти.
Ивлѡщз же са видѣнїа мора ради стра-
данїа за Хѡ и на нѣса възшествїе³.

И той дѣнь слово ѡ трѡствѣ,
бывше в Антиѡхїи, да и мы,
слабшаще, покаїанїе прїиме⁴.

Вз црѣво Иѡстїна великаго бы въ
||Л. 57 б. Антиѡхїи, акї || трѡствѣ великз в часз
єдїи. Оуслашанз же бысть скрежетъ съ
нѣси страшенз, и оумроша, другз на
друга падаѡ, і тысящѣ. Крѣтї нослцимз
и молацимса всѣмз и трепещущимз,
гѡвиса члкоу єдиному єтерз, іако реци
имз и въ градѣ да напишѡ на-д-верми⁵
своїми: «Хѡ с нами, оустѡвїтеса». И
семз бывшз, абїе оустѡвїса гнѣвз вжїи.

И той же дѣнь слово ѡ женѣ,
молившїса Нѡ, єиже нѣкаїаже⁶
напѡстѣ не прїимашїе⁷.

Повѣдаше єдинз нѣкто ѡ ѡць, іако
въ Ѳлександрїю прише, внидѡ в црѣвь на
мѡтѣв и видѣ женз бѡлювївз в же-
лѣственнї рїзѡ свцѣ, имущз с собою ра-
вичищѣ. И тако кланаше кз стѣмз мѣкз,
глѣше сице, — «ѡстѡвїла ма єси, Гї,
помилви ма, млчївнїи», іако ѡ кричанїа
єа и многї слезз ѡстѡвїти мѡтѣв свою
и тоа смотрѣти мнѣ, ѡ възпла єа и
слезз на покаїанїе прїити. Из же по-
мысли и рекуи: вдова є, да бѣдз ей
нѣкто творїи. И пождѡ, да же си мѡтѣв
скончѡ. И призвав єдинаго равичища,
рѣ к немз: повѣжъ гжї своїи, — вѣсѣ- 307
да ми є к тѣвѣ. Та же прїиде кз мнѣ,
и выховѣ єдина, то, єже вѣ помыслилз
ѡ ней, тако же и възпраша. ѡна пакы
вззпи, плачущїи || и глѡци. — «Не вѣ- 315
си ли, ѡче, что ми є, — небреже мене
Бѡ, ни рачи мене прїсѣтити; Имамз
оубе і лѣта, понеже нѣсмь волѣла нї
азз, ни дѣтищѣ мой, но ни кзрѡ моє
ничтѡ прїїаѡ, да помышлѡци, іако ѡ
мене Бѡ ѡвратїла са є грѣ мой рѡ». Да
того рѡ плачюса, да бы прїсѣтилз
мене Бѡ по своїи є млчїи». Из же,
чѡвса тако ѡ благолюбївѣ крѣпценї
дшїи, мола за ню Нѡ, внидѡ, и дїваса
крѣпости єа и доселѣ.

И той дѣнь слово ѡ молї-
тѣвѣ⁸.

Ѣгда оубо рече ти срѣце твоє въ
днѣ ли, в ноци, възстанї, брате, помо-
лиса Бѡ, раздѡмѣи, іако стѣи и глѡз

¹ Греч. текстъ см. примѣч. 7 къ стлб. 135 и 136. ² вм. погывшимз ἀπολωλότων
³ ἀηλοβυτος του δράματος τὸ διὰ θαλάσσης πάθος, καὶ τὴν πρὸς οὐρανοῦς πορείαν — было же
это видѣнїе знаменующимъ страданїе отъ моря и восшествїе къ небесамъ. ⁴ Греч. ориги-
наль не разысканъ; событїе относится къ 526 году. ⁵ на-д-верми = над дверми. ⁶ нѣ =
ни. ⁷ Греч. оригиналь не разысканъ; читается эта статья 5 апр. и въ прологахъ;
по содержанїю (Притч. 3, 12 и Евр. 12, 8) срав. статью въ тк. наз. Фотїевомъ Пате-
рикѣ, но тамъ рѣчь объ «одномъ старцѣ», а не о женщинѣ, и безъ указанїа мѣста
(см. «Древнїй патерикъ, изложєн. по главамъ», перев. съ греч., изд. 3-е. М 1900, стр.
125, § 48). ⁸ Греч. оригиналь не разысканъ.

присѣди тебѣ. Той ѣсть глѣи ти— «востани, помолися». И тебѣ востающъ, и той встанѣ с тобою и мѣтвѣ твори. Ѣгонла ѡ тебе дхѣ злыа, рыкающаа на тѣ. Ище ли не встанеши, авѣе ѡходитъ ѡ тебе, и тогда впадеши в рѣцѣ врагомъ твоимъ.

И той дѣнь слово сѣго Анастаса, и гѣмена синайскаго да не ѡклеветаетъ іерѣа ѡ сѣмъ причастіи¹.

3р1 Да не ѡсудимъ оубо, братіе, молю вы, да прощенію сподобимся. Ты бо, еѣга видиши согрѣшающаа, не вѣси же, кими дѣлаи жѣтїе преидѣ. Разбойникъ ѡнъ, иже съ Хомъ распѣса, || оубѣица члкомъ вѣ, Иуда аплаз вѣ и оучникъ Хвѣ, и в мало время премѣненіе бы: разбойникъ—въ црѣтво, а оучникъ—в погивель. Ѣбаче ище и грѣшен ѣсть бра, ѡкѣдѣ свѣтѣи ты прочаа еѣго добродѣтелиа²; Иво мнози многажы согрѣшиша іавѣ и покаѣшася ѡтѣи прилѣжно. И мы оубо..., покаѣніа же и ѡбращеніа не развѣхѣ³: да ѡ на оубо, іако грѣшници, судатся, ѡ Ба же ѡправданіе оубѣжѣ.

1 Кор IV, 5 «Тѣмъ¹ молю, не дрѣжи зла ни на коѣго члѣка², дондеже преидѣ праведныи соудѣи, иже ѡсвѣтѣи тайныа⁶ тѣмы и іавѣтѣ свѣтѣи срѣчныа наша». Паче же іерѣа вѣіа ѡ тайны ли, ѡ іавлены

грѣсѣ⁷, еіако на нь слышавъ, не ѡсужай. Не рци: грѣшенъ ѣ пристѣпаѣтъ к тайнамъ, ѡсуженъ, недостойнъ ѣ, и не приходитъ даръ сѣго дѣа. Ничто такового не помышлай. Инъ во ѣсть тайнымъ сѣди и пытатель. И порази мѣи, іако всако тебе вышши іерѣи, да ѡстави праведному сѣди сѣдѣти. Ище во іерѣи въ вѣіи не свгрѣши бѣдѣ повелѣніихъ⁸, прочим же нѣси ты соудѣи и пытатель,—свѣдан своѣ мѣрѣ и санъ. Речеши же ми⁹, не пѣлѣжит ли сѣдомъ црковный и канонмъ || іерѣи¹⁰; Но не тобою тѣако¹¹ соудитса, испытаѣтъ¹², но ѡ Ба или ѡ болагѣо сѣла¹³. Ты же что пастѣхѣ сѣдиши, ѡвча съ; Что възхыщаѣши фарисѣиски вѣни соѣ и сѣенническіи чинъ, во иже ты не вѣченъ еси, ни ѡ Ба ти порѣчено;

Тѣмъ¹ молю вы, не судите никого мѣже, наипаче сѣла¹¹ вѣію, но с вѣрою пристѣпи и покаѣніемъ истинныи, свѣтѣію чѣою вѣітвенныи тайны и сѣна коснѣса. Всако¹⁵ во¹² ище и аггѣз ѣсть вѣіи, приносѣи всерокнѣю жерѣтѣвѣ, ты же, не достойнъ съ, причащаѣшиса, никакоже тебе аггѣз не ѡчиститъ ѡ грѣха, іакоже писаніе глѣтъ,—сам во Иуда свидѣтельствѣтъ. Се¹⁶ во ѡ чистою и сѣою рѣкѣ влѣкы Ха вѣіи хлѣвѣ приимъ, и, понеже недостойнѣ еѣго причаститса, «авѣе вниде во нь ѣзѣто-
Io. XIII, 27

¹ Греч. оригиналъ въ перепечаткѣ у Миня, греч. серіи томъ 89, стр. 845, начиная со словъ «Μή τοῦτον κρίνομεν τοὺς ἀδελφοὺς (братіе вм. братію), παρακαλῶ, ἵνα συχωρήσεως ἀξιωθῶμεν». ² вм. дѣлніа: πόθεν γινώσκετε τὰς λοιπὰς αὐτοῦ πράξεις; ³ καὶ ἡμεῖς μὲν ἀμαρτάνοντας αὐτοὺς εἶδομεν, τὴν δὲ μετάνοιαν καὶ ἐπιστροφὴν αὐτῶν οὐκ ἐγνώμεν—и мы знаемъ ихъ за согрѣшившихъ, а, вѣдъ, о ихъ покаѣніи и обращеніи мы не знаемъ. ⁴ διὸ (поэтому) ⁵ μὴ μυσησάχομεν, μηδὲ κρίνομεν μηδένα ἀνθρώπον—не держимъ зла, ни судимъ никого. ⁶ вм. -ματὰ τὰ κρυπτά τοῦ σκότους. ⁷ вм. дѣлѣсѣхъ περὶ κρυπτῶν καὶ ἀδήλων πραγμάτων. ⁸ εἰς τὰ περὶ Θεοῦ. . δόγματα (въ догматахъ о Богѣ). ⁹ Τί οὖν φησιν; вѣдъ, что сказано? ¹⁰ вм. ἀρχιερεῖς ἀρχιερεῖς; затѣмъ опущено «καὶ φησι»—вѣдъ, такъ, конечно. ¹¹ вм. сн оѣтоз (переводчикъ читалъ оѣтоз). ¹² нѣтъ въ греч. ¹³ ὑπὸ τοῦ μείζονος ἀρχιερέως; ¹⁴ іерѣа. ¹⁵ вм. всѣхъ πάντων и должно быть въ предыдущемъ предложеніи, будучи опредѣленіемъ къ сѣна: τοῦ ἀγιασμοῦ ἐπιτεύξετε πάντων ¹⁶ се=съ (оѣтоз).

на»¹. Бѣоу нашемꙋ слава нынѣ и прѣно и
взвѣкы вѣкомꙋ. ѿминь.||

||Л 59 а

В той же дѣнь слово и мѣ-
нїе Феѡдѡла анагноста и ѿгафо-
пода діакона, преже первыихъ² ном
апрѣла³.

2 Тим II, 3.

Присно оубо цвѣтꙋщеє ѡ Бѣѣ про-
свѣщенїе, зарица, діаволꙋ превратити
на злое хошетъ, лише ѡво ничесоже подо-
бїемꙋ ѡ добротестїи «войномꙋ» сꙋтво-
рити могый, точїю ѡбличаа немощь-
нѣишаа приходѡщаа къ Хвѣ бл҃г҃ти⁴.
Икоже во нападаюци рѣчи в гдѣ нѣкыи
много время на смѣренїемꙋ бываюци⁵,
ѡвꙋ мъжски вдаѣт чѣло свое на ізвы
многожы и смѣрти, да доброслѣвнымꙋ
оубазетса вѣнцемꙋ, ѡвꙋ же, страшнв-
ствомꙋ бола, бездобъ сꙋпротивнымꙋ
срѣтѡга, паче чѣла сꙋблꙋденїа, нежелн
доброслѣвіа хошетъ. Сїмꙋ оубо ѡбра-
зомꙋ, ѣлмаже ѡрꙋжїе носѡщей сміа
ѡного гонїти, аки ратники нѣкыа,
начинаахꙋ иже и звѣстѡнымꙋ вѣрꙋ къ

Бѣѣ, ѡ нꙋжа великы разоумꙋ сꙋвращааше,
ѡвꙋ же словесемꙋ Христосовꙋ свои разоумꙋ
вꙋѡрꙋживꙋ, неїзреченно имꙋ бл҃гочтїе,
ни ѡ ѣгѡ зла ѡбличаѣмꙋ⁶.

2. Феѡдѡла же и лишїи показа
смысла, прѣно вѣды многы претрꙋпчѣти,
ікоже имꙋ добраго подꙋга, ѿгафꙋ
діака⁸, ѡ вжїи оꙋпованїи || толїкꙋ ма- ||Л 5
тежь нечтївкы и рѣчь кꙋмирскꙋю, при
кесари Максимїанѣ на все...⁹, оꙋстре-
мивса смысломꙋ, разори. И ѣлма же
концы¹⁰, всюдꙋ ѡбтечꙋще, вса слꙋшаю-
щаа тꙋворца вѣкы ѡметатїса нꙋждаахꙋ-
са, и что сꙋ всакоꙋ нꙋждеꙋ на бѣо...¹¹
тꙋвораахꙋ, и нꙋ инамо ведлашеса заповѣ-
ди той безвожнѣи смѣрти прѣлагающей,
смѣрти¹² ѡметающемоꙋса, ѡвн оубо, сѣ
житїе ѡврѣтель не хꙋдꙋ мнѡще, вꙋско-
рѣ сквернено іадꙋще, на малѣ слѣсти
смѣрти сѣѣ горкꙋ и мꙋкоꙋ сꙋвїраахꙋ.
ѡвн же, смыслаю¹³ сꙋрави сꙋще, мꙋками
и ти ѡбличаахꙋса, истиннаго Бѣа
ѡмещꙋщеса¹⁴.

3. И радовашеса оубо иже тако-

¹ Сꙋт.—Сот.— ² в.м. первыихъ. ³ Греч. оригиналъ въ Acta SS. Boll. April. I, appendixi pag. XXXVI. ⁴ Ἀεὶ μὲν ἐπαυθούσαν τὴν περὶ τὸν θεὸν εὐσεβείαν ὑποτρέχων ὁ διάβολος, μετατρέπειν ἐπὶ τὸ πονηρότερον βούλεται· πλεόν μὲν οὐδὲν κατὰ τῶν ἐνναίων περὶ τὴν εὐσεβείαν στρατιωτῶν δρᾶσαι δυνάμενος, μόνον δὲ διελέγχων τοὺς ἀσθενεστέρας τῆ τοῦ Χριστοῦ προσίοντας χάριτι.— Всегда сунетса діаволꙋ въ желанїи своемꙋ обернуть въ хꙋдꙋю сторону появившꙋюся богобоязненность; но онꙋ ничего болѣе не въ силахꙋ сдѣлать противъ «войновꙋ» (имѣетса въ виду 2 Тим. 2. 3 seqq.), находящихса при исполненїи своего долга, какъ только изболїчить самыхъ безсильныхъ изъ прибывающихъ къ благодати Христовой. ⁵ «Ὁ τρόπος γὰρ ἐπιπεσόντος πολεμοῦ χώρᾳ τινὶ πολλὴν χρόνον ἐπ' εἰρήνης γενομένη, ... — Подобно тому какъ, когда какꙋю-нибудь страну послѣ долгаго мирнаго времени постигла война, .. ⁶ τοῦτον δὲ τὸν τρόπον, ἐπειδὴν οἱ δορυφόροι τοῦ δράκοντος ἐκείνου διώκειν ὡς πολεμίους τινὰς τοὺς ἐπὶ Χριστῷ γνωρίζομένους κατέρχονται, ὁ μὲν οὕτω βεβαίαν ἔχων ἐπὶ τῷ θεῷ πίστιν, ὑπὸ τῆς ἀνάγκης τὴν γνώμην τρέπεται, ὁ δὲ ῥήματι Χριστοῦ τὴν ἑαυτοῦ διάνοιαν ὑπλίσας, ἀρρήκτον ἔχει τὴν θεοσεβείαν, ὅπ' οὐδενὸς πονηροῦ διελεγχόμενος.— Вотъ подробно этому и когда того змїа копыеносцы примутса, какъ войновꙋ-какихъ, преслѣдовать находящихса въ тѣсномꙋ общенїи со Христомꙋ,— одинꙋ, еще не имѣя твердой вѣры въ Бога, по принужденїю мѣняетъ уже свой нравственный обликꙋ, тогда какъ другой, вооружившись Христовымꙋ словомꙋ, усвоеннымꙋ собственнымꙋ пониманїемꙋ, ни отъ какого коварства не обличимый, находится въ состоянїи ненарушимаго богопочитанїа. ⁷ в.м. могы дꙋнꙋаеμου. ⁸ в.м. ѿгадопода. ⁹ (πόλεμον), κατὰ φερόμενον τῆς οἰκουμένης. ἀμεταπτώτῳ φερόμενος λογισμῷ, διεσκέδασεν— (рѣчь), нанесенную на всю вселенную, непоколебимо устремившись, разсѣялъ. ¹⁰ в.м. коньници ἵππεῖς. ¹¹ на вѣопочитанїе κατὰ τῆς θεοσεβείας. ¹² в.м. жрѣкти τῷ θείῳ ¹³ -лїемъ τὸν λογισμὸν. ¹⁴ не ѡм- μὴ ἀρνούμενοι.

выи строи створи дѣволъ, ѿкоже во
страхѣ крѣпкѣи немощныѣ вываѣ. Феѡ-
дѡла же и ѿгадаподъ на всакъ чѣ в дѡ
вжѣи хожааства, алычвою и млтвою ве-
законїа томъ възспрагати молщася.
Почюдикшеса оубо иже ѡкрѣтъ взѣводы
и крѣпкыи помысла оупоканїа мѡжеска,
ѿко къ инѣмъ ѣже оутайчися ѡ себѣ
приѡбрѣтающе, та едина вжѣе слово
дѣло проповѣдаста, прибожахъ а на
мѡкъ вѣми радостна по ѡзѡ вывша лице¹.
Баше во Феѡдѡла моѡ, ѡже имыи ѡскра-
нїа, дрлгыи же || ѡтрочищѣ еше тѣло
велїко смѣренїе имы, тѣма рѡтѣле вѣша
в селоѡскыѣ старѣишнїа, братнїа же—Ка-
питонъ, Митродѡръ, Филосторъ. Оїа же
къ оунѣ верстѣ сѡца, свершено ѡ Бжѣ
добрѡчїе и ѣствѡ и ѡбразѡ мнчкыи и
оусердїемъ дышѡще².

||. I 59 в

4. Иже и прѣ стрѣтїю залогъ хо-
та ѡ оуншаго прїа³. Не оубо лютомъ
и сѣло безвожномъ проповѣданїю гавив-
шѡ, тѣхо в ноци прїемлѣ нѣчто в роу-
кѡ, на не⁴ и пѡвнжеса. То же баше⁵;
Прьстень нѣкакъ ѡ веци чїонѣиша, имы
же на средѣ печати, имже, мню, въз-
вѣстнѣ «всѣхъ Бжѣ», ѿко ѡ того даръ,
четыри ста выстрѡцїаго. ѡ того во
баше моужю желанїе невззбранно...⁶ И
таковыи баше нѣкто, ѿко⁷ ..., Феѡдѡла.
И иже с тѣмъ сздшїенъ ѿгафѡѡ, моѡ
старъ оубо, сѣдинами честенъ и премн-
нѡшемъ житїе⁸ сгглно конечно оусер-
дїе показавъ. ѡбл⁹ чїста вѡчестїю
сгзѣ (всакъ во телеснѡ сласть ѡри-
нѡвша) к Бжѣ и к того слекесн¹⁰ взн-
раста: ѡвкъ оубо сдга¹¹ баше ѡ твори-
мый на спнїе вѣрѡдїишїемъ, Феѡдѡла же—

Рим. I

¹ Θαυμάσαντες οὖν οἱ περὶ τοὺς στρατηγούς καὶ τὸν ἐφεστῶτα λογιστὴν τῆς παρόρησίας τοῦ ἀνδρὸς τῶν ἄλλων τὸ λαμβάνειν ἑαυτοῖς ἐκποριζόντων, αὐτοὶ μόνοι τὸν τοῦ θεοῦ λόγον διὰ τῆς πείρας ἐκήρυττον, ἡγάγον ἐπὶ τὸν ἀγῶνα, πολὺ χαριστερότερος ἐκ προσώπων μετὰ τὰ δεσμὰ γενόμενος.—Подначальные стратегамъ и верховному судѣ воины, пораженные мужественной смѣлостью рѣчи, съ которой Θεодуль и Агаооподъ одни отважно пропо-
вѣдовали слово божїе, тогда какъ другїе заботливо старались затаить въ себѣ привер-
женность къ христїанству,—эти воины привели проповѣдниковъ на судъ въ кандалахъ,
но съ сіяющими лицами. ² Ἦν γὰρ ὁ Θεόδουλος, ἄρτι μὲν τὸν ἰουλοῦ ἐπαυθοῦντα κατὰ
τῆς γενειάδος ἔχων, ἄλλως (переводчикъ невѣрно читалъ ἄλλος дрлгыи, т. е. Агаооподъ)
δὲ παῖς ἔτι τῆς τοῦ σώματος ἀδεχάστου ταπεινοφροσύνης· τούτῳ (переводчикъ ошибочно
читалъ τούτων тѣма dat. poss. dual., т. е. Θεοδουλοῦ καὶ Αἰθαοοποδοῦ) πατέρες ἦσαν ἐπὶ
τῆς Θεσσαλονικέων κεφαλῆς, ἀδελφοὶ δὲ Καπίτων, Μητροδώρος καὶ Φιλόστοργος (-сторъ вм.
-сторгъ)· οἱ νέαν ἔτι τῆν ἡλικίαν ἀγοντες, τελείαν εἶχον περὶ τὸν θεὸν εὐσεβεῖαν· καὶ φύσει καὶ τρόπῳ
τῆ τοῦ μάρτυρος προθυμίᾳ συμπνέοντες.—Θεодуль былъ человѣкомъ, конечно, взрослымъ,
у котораго сталъ уже и пушокъ на подбородкѣ пробиваться, но фигурой своей выгля-
дывалъ совѣмъ еще мальчикомъ. Его родители стояли во главѣ солунянъ. Братья его,
Капитонъ, Митродоръ и Филосторъ, малышами еще были, а въ богобоязненности
совершенны: въ ихъ характерѣ и обращенїи уже видна была смѣлость брата-мученика.
³ ἀρραβῶνα τῆς μελλούσης ἀγωνίας κρείττονος ἐδέξατο принялъ отъ Вышняго залогъ увѣ-
ренности въ предстоящихъ ему въ будущемъ страданїяхъ мученика. ⁴ вм. на нѣ: ἐφ'
ὃ καὶ διηγερέθη отчего и проснулся. ⁵ опущ. чьто: τὸ δὲ ἦν τί; что же то было?
⁶ Δακτύλιός τις ἐξ ὑλῆς καινοτέρας, ἔχων δὲ ἐπὶ τῆς σφενδόνης σφραγίδα· δι' ὧν, οἶμαι.
κατεμήνησεν ὁ τῶν ὄλων θεός, ὅτι παρ' αὐτοῦ τὸ δῶρον, τοῦ τὰ τέσσαρα στοιχεῖα διοικούντος·
εἰ γὰρ σὺν τούτῳ μόνον ἦν ἐπιφανεῖ ἀνδρὶ πάθος ἀνίκητον ἀποδυρομενον, μόνῃ τῆ παρουσίᾳ
πρὸς ἀπαλλαγὴν ἴσκει τῆς νόσου. Перетень такой, изъ невѣдомаго вещества, со знаками
въ печаткѣ, которыми, думаю, оповѣщалось «Богомъ всѣхъ», что даръ отъ него, рас-
порядителя 4-хъ стихїй; и при томъ если-бъ славному мужу приключилось страданїе,
нестерпимое по своей болѣзненности, то достаточно было-бъ одной наличности перетни
для избытїя болѣзни. ⁷ опущ. решти. ⁸ вм. -тїю. ⁹ вм. ѡбл ἀμφοτέροι. ¹⁰ вм. сло-. ¹¹ διάκονος.

||Л. 59 г.

іаже почитааше мноѣжы апльскаго и пророчѣаго ученіа, вѣрѣющій слухы и зкѣстѣ творааше. То¹ многажы везмѣ || стнѣиша ѿ вѣсовъ, ѣство члѣко словѣ и тѣло² развращати ѡкѣшаѡщеся³, словѣ нагѣ и знаменіе вседръжителевѣ закланал прѣвоѣ⁴, тако ѿстѣпати ѿ тѣари повелѣ⁵, ти же вскорѣ творимыи⁶ послашааху, велми вопіюще іаже Феѡдѣломъ на на много взмогаема.

б. Привѣ а оубо тогда Фаустинъ, иже в болѣнѣ старѣина, и на висоцѣ сѣдѣ, іакоже видѣ а вопіюща единемъ гласѣ, іако— «крѣтыана ѣскѣ», и рѣкама дрѣгъ дрѣга дрѣжащася, аки и зя единѣ оубо и ли единоа мысли в разнѣи видѣ вѣѡбращена, в скорѣ взвогаѣ пѣваніа велика, ѣда како една и помыслѣ твердѣ и смѣрть преможета, хотѣвѣз оубо первое препрѣ ѡкѣшѣсѣ ситиса на Феѡдѣла, вѣкѣмъ ѡити повелѣ⁷. Тако же, аки дрѣгы⁸ твора⁹, блгыа рѣчи приношааше: «ими ми вѣрѣ,

и ноше, гла, не тѣиѣ прелестіѣ прелестивса, ти и зиди и жидити⁹ сего». Ии зя же¹⁰, просмѣтавса лицѣ тнхѣ,— «самъ, рѣ, преже прелести оубѣжѣ, тебе же боіахса, ѣда том жада¹¹, сѣ преже вѣчнѣю мѣкоу внидѣши». Старѣишинѣ же ни ѿ тѣ разгнѣвавшася, но ѡвога оубо дары приводащю, ѡвогда же чѣстими¹² || молащѣ пріити Феѡдѣла на чистѣю || слѣжѣ¹³, рече нѣкто ѣма¹⁴ же¹⁵ страненъ мѣжъ, діево жречество пріемла: «ище не почтѣтъ вѣ, приносѣ жертвы, мѣками да са приносѣ цѣрь послѣшати заповѣдѣи¹⁵». — «Но не толма стѣра възможѣтъ, Феѡдѣла рече, и іаже ѿ на быбаѡщѣа ище не оубнѣшемъ¹⁶ намъ быти везде».

||Л. 6

б. Препрѣ же¹⁷ рекшѣ пакы Фаустинѣ— «но коѣ ѡдолѣѣ, помысли, ѣже ли жити со свѣдѣтельствѣ¹⁸, и ли ѣже оубрѣти ѿ мѣкъ», Феѡдѣла рече:— «То бо и азъ раздѣвала, малыи днѣи прѣѡвидимыѣ презрѣти хощю, нѣныи

¹ то—тѣ οὗτος. ² καὶ λόγῳ, καὶ σῶματι и смыслѣ, и тѣло. ³ вм. -щася διαστρέφειν πειρομένους. ⁴ πρότερον. ⁵ не дописано повелѣвааше ἐκέλευεν. ⁶ τοῖς ἐπιταττομένοις ὑπήκουον подчинялись приказаніямъ (переводчикъ читалъ τοῖς πρᾶττομένοις или ἐκπρᾶττομένοις). ⁷ Ἀχθέντας (Привѣ вм. -вѣдены) οὖν αὐτοῦ; ὁ Φαῦστινος, τότε κατὰ τὴν Θεσσαλονίκην (в болѣмонѣ слогъ -мо- зачеркнутъ киноварью) ἡγεμῶν (старѣина вм. -рѣишина), ἐφ' ὑψηλοῦ καθήμενος, ὡς εἶδεν μίαν φωνὴν ἀφιέντας «χριστιανοὶ ἑσμήν» καὶ ταῖς χερσὶν ἀλλήλους συνέχοντας, ὡσπερ ἐξ ἑνὸς στόματος ἢ μιᾶς γνώμης εἰς εἶδη διάφορα μεμορφωμένους, εὐθὺς ἐφοβήθη τὸ τῆς παρρησίας μέτρον, μή ποτε μόνοι καὶ θανάτῳ, γενναίῳ λογισμῷ κρατήσωσιν. θελήσας οὖν πειθοῖ (препрѣ вм. препрѣю, см. начало § 6) πρότερον ἀποπειραθῆναι ([ѡкѣ]ѡкѣситиса) τοῦ Θεοδοῦλου, πάντας ὑποχωρεῖν ἐκέλευσεν. Такъ какъ Фаустинъ, тогдашній игемонъ солунскій, сядя на возвышенное мѣсто, обратилъ внимание на то, что приведенные въ одинъ голосъ произнесли «мы христіане» и держались за руку другъ съ другомъ, какъ-будто они, составляя одно существо, съ однимъ голосомъ или съ одной душой, только приняли различные виды; то тотчасъ же испугался мысли, до чего дойдетъ у нихъ смѣлость рѣчи, и какъ-бы они, сплоченные воедино, и смѣрть не презрѣли въ твердости своей мысли;—въ виду вотъ этого, пожелавъ попытаться въ силѣ своего убѣжденія прежде надъ Феодуломъ, велѣлъ всѣхъ отдѣлить отъ него. ⁸ Οὗτος δὲ τὸν φίλον ὑποκρινόμενος тотъ же (т. е. Фаустинъ), прикинувшись другомъ. ⁹ вм. и з жити: ἐξαγάγης τοῦ βίου. ¹⁰ ошибка киноварщика вм. Онъ же (ὁ δέ). ¹¹ вм. жадаа ἐφιέμενος. ¹² вм. тѣми τιμαῖς. ¹³ т. е. ἐπὶ τὴν ἱεροουρίαν. ¹⁴ лишнее. ¹⁵ Καὶ μὴ τιμῆ σε παρακαλέσῃ θεοῖς ἀνενέγκαι θυσίαν, βασάνοις καταναχασθήσῃ βασιλέως ὑπακούειν προστάγματι. А если не почтѣ побудитъ тебя принѣсти жертву богамъ, то муками принужденъ будѣшь покориться царскимъ повелѣніямъ. ¹⁶ опуц. τῆς ἀπειλῆς угрозы. ¹⁷ т. е. πειθοῖ добрыми, ласковыми словами. ¹⁸ вм. свѣдѣль— μετὰ λαμπρότητος.

благынь причастника быти хотѣ. Тѣмже и ѿгнемъ искъшай ми тѣло. Оубѣси во, ꙗко ѿно, ѿславително съ, ѿ таковыи же погубляемо, душа же, помысли безъ вреда пребываюци, паче оукрѣплѣтсѣ, вскорѣ кециный кеци гонѣзаюци¹). Флауѣстинъ старѣишина рече: «И кто естъ, повѣжь, ѿ оуниши, егоже ра² и ѡзвы, и смръть преѡбиди³»; Флеѡдлаз рече.— «Бѣзъ, иже все естъственыймъ законѡ заключивъ, и того снъ Іс Хс, слово ѿчее, егѡ и, знаменіе преимъ, ѿ мла еце ногѡ до конца еце³ не ѡстабляю. Скорѣе во тѣлоѡ, нежели при тѡ, тебе,

Io. 1. 14 и
XIV. 24

||. 60 б

чтомителю, || покорюса⁴). Флауѣстинъ старѣишина рече, ѡтжжати реченаѡ мысли⁵: «Добръ еси намъ, ѿ оуноше, иже и тверды знаменіа бжїа носѡ⁶). Флеѡдлаз же ѡбѣщаваше: «И паче же достойнъ вѣры слдга, не во возможеши когѡ, борыса когда³ со ѿгнемъ и со желѣзѡ, ꙗкоже возмоци тебѣ, разрѣшившию тверди помысленыѡ и знаменіа вѣрнаѡ, напастн на ма, Бѣга Хс проповѣдати и³ разлѣчившсѣ⁷».

7. Почюдисѣ оубо Флауѣстинъ мрѡ-

сти юноша, привести влѣ и ѡгафопода повелѣвааше, далече ѡвестисѣ Флеѡдлаз ѡрѣжннкѡ повелѣвъ. ꙗко приведе³ влѣ соуца, «пожри», рече³ Флауѣстинъ старѣишина рѣ: «се во и Флеѡдлаз, въ прелести преже вывъ, ннѣ жрети ѡбѣщевалѣтсѣ». Разоумѣвъ же ѡгафоподъ прелестъ соуцию, рече: «Готокъ⁹ оубо и ѡ жертвѣ словеснѣ Гоу принесѣ и того снѣ Ісѡу Хоу,—тѣма во жертвѣ доброславнѣ пожрети Флеѡдлаз ѡбѣщасѣ». «И не твоемъ богѡ¹⁰, Флауѣстинъ старѣишина рече, не тѣмъ, иже в прѣтошь соу тобою повѣдаѣми, нѡ бѣ богѡ принесѣши жертвѣ, хранящіймъ вселеню всю». ѡгаданѡ, позывавѣ главою тихѡ, рече.— «Богы ли нарѣши, повѣжь ми, иже ѡпасноѡ хитростію въ кн члѣкн ѡбразишасѣ; богы ли, ꙗже члѣци, своѣми рѣками || зиждѣе, малы послѣже, ѡки болшимъ себе, слдгѡ; богы ли, не могущи и мѣ себе мьстити хотѣщій ꙗ ѡпроврѣци; богы ли оубо, «иже ѡчима не видѣшасѣ, ногама же бѣ шесткнѡ сдѣица¹¹ и всего чювьствїа, по истринѣ, в тѣлѣ не имѣша;» богы ли, ꙗже преже съ еан

||. 60 в.

Ис. CXIII,
12—15.

¹ Γνώση γάρ, ὡς ἐκεῖνο μὲν ἐνδῶσει, φθαρτὸν δὲ, ὑφ' ὁμοίων καταναλισκόμενον· φοχὴ δὲ, λογισμῶν πανταχόθεν ἀπρωτος γενομένη, πλεον ἡσθήσεται, θάττον τῶν ὀλιγῶν ἀπαίλασομένη πραγμάτων.—Ибо знай, что тѣло (ἐκεῖνο, т. е. τὸ σῶμα), будучи по существу тлѣннымъ, поддается исчезновению силою подобныхъ ему по тлѣнности; душа же, отъ размышленія во вѣхъ отношеніяхъ оставаясь безъ ущерба, еще и наслаждается въ немъ, неуловимо ускользя отъ дѣйствій вѣщныхъ. ² Καὶ τίς οὗτος, εἶπέ, πρόξενός τοῦ κρείττονος, δι' ὃν καὶ πληγῆς, καὶ θανάτου τήμερον καταφρονῆσαι διέγνωσας, И кто же, скажи, этотъ покровитель, необычайной силой котораго ты смогъ нынѣ пренебречь и язву, и смерть? ³ лишнее. ⁴ θάττον γάρ καὶ τοῦ σώματος ἢ ταύτης. σοὶ καὶ τῷ τυράννῳ, τῆς θεοσεβείας ἐκστήσομαι—ибо передъ тобой и тиранномъ скорѣе и тѣломъ поступлюсь, чѣмъ страхомъ божіимъ. ⁵ διασύραι τὰ ῥηθέντα βουλόμενος въ желаніи поднять на смѣхъ сказанное. ⁶ Καλῶς ἡμῖν, ὦ νεανία, πέφηνας, ὃ καὶ τὰ κλεῖθρα καὶ τὰς τοῦ θεοῦ σφραγίδας ἐπιχεῖμενος—Намъ же лучше, юноша, что навель насъ на мысль о замкахъ и божескихъ печатяхъ для тебя (намекъ на тюрьму). ⁷ Καὶ μάλα γε, ἀξιοπίστος τῆς θεοσεβείας (опущ. нѣочестна) διάκονος, οὗ γε μὴ ποτε τοσοῦτον ἰσχύσεις, τυρὶ καὶ σιδῆρῳ μαχόμενος, ὡς δυναθῆναι ῥήξαντά σε τὰ κλεῖθρα τοῦ λογισμοῦ, καὶ σφραγίδα τῆς πίστεως ἐπεμβῆναί μοι, τὸν θεὸν Χριστὸν ἀνακηρύττειν μεμελετηκότι.—А особенно же надеженъ именно тотъ слуга благочестія, котораго ты никогда не превозможешь, борясь съ нимъ огнемъ и желѣзомъ: какъ же тебѣ, разрушившему твердость своей мысли и печать вѣры, посрамить меня, отдавашаго себя проповѣди о Христѣ-Богѣ? ⁸ в.м. приде ἤκεν. ⁹ в.м. Готокѣ ἐτοίμως. ¹⁰ Ἄλλ' οὐ τοῦτοις, Φαῦστίνος εἶπεν, οὐ... ¹¹ сдѣица, но слогъ -ди- зачеркнуть писцомъ (ὄντας).

сздѣшныя ѿмѣша прелюбидѣиствы и блѣда покинны нарекоша, тыя же ѿнѣ ѿже таковыя хитрости творѣ на сребреницѣ и на дѣхъ мѣдница продаю¹; Недостойному ли же принесѣ жрѣтвѣ паче зижителя и содѣтеля, повѣжь,.... Ѿ тебе мнѣ вѣга сѣща²; Пѣснь же ли принесѣ, ейже нѣсть властелинъ³;

8. Ѽще глѣшъ томъ таковаа, оубо-гакшеса ѿже со старѣишиною, егда⁴ прокыа хотѣлаа възпрашати на вѣжю вѣрѣ оутверди, коскорѣ того повелѣ⁵ вестн в темницѣ съ Феѡдѣла. Многъ же нѣкын възсѣдъ прирѣкаса нарѣ, ѿнако ѿнъ⁶ стѣ-жаше спѣбѣишии мѣ на оунышаа: ѡви во, гак оуна Феѡдѣла помилѡвакше, собрашати оуношѡу ѿ непостижнѣ спѣшаахъ, дрѣшии нѣщии сѣдны, цѣтѣшцаа на скраниѣ Феѡдѣла⁷, копѣахъ единыи со-кѣтѣ— «ѣда и ты, дѣтескъ сын, ѿгадо-подѣ⁸, || полезно развѣмѣши⁹;» Тѣ, на оуныше доврочестѣа въззирающа, тако в молчанѣ бывающа оутрѣ выкша в темницѣ¹⁰ в молчанѣ помолитѣса. ѿ полнощи же десныи сны Бѡгу сѣа оукрѣпкешю, възсѣста ѡба ѿ радости,

Гѣа Хѣ, сѣса вѣрѣхъ, призывающа. Таче рѣцѣ чистою водою оумывше и колѣни преклонивше на землю сѣкѣнѣ с лицемъ согласнѣ мѣтѣ възсѣласта Бѡгу, аки и единѣхъ оустѣ глѡща.

9. «Бѣга всякого рода и лица, ѿже естество различити¹¹ и пагѣбѣ¹² погоубивъ ѿже вчинивъ небесныи крѣгъ присно¹³, сѣнце же свѣтити во дѣе вса-ческаа понѣдивъ и лѣнѣ повелѣвъ без вѣсти створити тѣмъ, да со ѿнѣми зѣтѣ-дамъ сѣ коймѣждо растомыи мѣ растенѣа виновно бѣдетъ дѣвыи земли животъ¹⁴ ражанѣа, по глѣбинѣ рыбнѣ¹⁵, коздѣ¹⁶ же птица ѿмѣти к себе, да море ско-ѿми дары възжагѣ¹⁷ ѿ тебе выкшемъ члѣкѣ, коздѣ же и тѣи пѣснѣкыи мѣ птицаи мѣтѣ к тебѣ приноснѣю ко-пѣсаѣ, земля же, различныи мѣ плоды¹⁸ кипѣши члѣкѣскомъ родѣ, тебе тѣмъ еди-ному оу кѣ гоу помощнаа вѣлаѣ блѣго-дарѣа. Ты во оуже нашъ рѣ, бесчестнѣ || ѡбѣтѣ, ничтоже гак ѿ повелѣнааго || оустѣа хотѣшь хранити, не¹⁹ на пѣань-ствѡ ни²⁰ ѿгры и блѣдъ²¹ ѡстѣпнѣвъ, не ѡстѣпнѣвъ до конца на вѣчное развѣ-

||Л. 60 г.

||Л. 61 а.

¹ Θεοῦς, οὗς οἱ πάλαι μὲν ἑλλήνων (переводчикъ читалъ μετ' ἑλλήνων съ ѣлныи; въ ркпсн не дописанъ слогъ -ны) ἐμφύχους (сздѣшныи въ ркпсн безъ титла) εἶναι δόξαντας, μοιχείας καὶ παιδεραστίας ἐνόχους ἀπεφύγαντο, τῶν δὲ νῦν οἱ τὰς τοιαύτας μετιόντες τέχνας ἀργυρίου καὶ τεσσάρων ὀβολῶν διαπιπράσκουσιν; богами ли называешь, что древніе еллины представляли себѣ существами одушевленными, подверженными прелюбодѣянѣю и мужеложству, а теперь тѣхъ самыхъ за сребреникѣ и 4 оболѣ (всего 76 коп.) продаютъ художники? ² Ἀναξίω δὲ προσάξω θυσίαν, εἰπέ, πρὸ τοῦ παντοκράτορος, ἵνα ταύτην ἐπίδη ταῖς ἐκ χειρὸς ἀναγλυφείσαις ὀφείσιν ὁ παρὰ σοὶ νομιζόμενος θεὸς εἶναι; Скажи, ничтожеству ли вмѣсто вседержителя принесу жертву, чтобы на нее взиралъ кажущійся тебѣ богомъ своими отъ руки челоуѣческой выдолбленными глазами? ³ Ὕμνον δὲ ᾄσω πρόσφορον, ἵνα ταῖς ἀπὸ χρυσοῦ καὶ ἀργύρου πεποικιλμέναις ἀχοαῖς τοῦτον δεξάμενος, ὅσων οὐκ ἔστιν αὐτὸς μετοχος, τσοούτων ἐμὲ χόριον ἀποδείξει; гимнъ ли соотвѣтственный воспѡю съ тѣмъ, чтобы, воспринявъ его ушами, разукрашенными золотомъ и серебромъ, объявилъ меня господиномъ того, къ чему самъ безучастенъ? ⁴ вм. ἔδα μὴ ποτε. ⁵ вм. -лѣша ἐχέλευσα. ⁶ ἄλλοτε ἄλλως. ⁷ вм. Ἀγαθόποδος; затѣмъ опуц. видѣвше θεόμενοι. ⁸ вм. -де Ἀγαθόπου (sic! vocat.). ⁹ вм. не р- ἀγγοεῖς ¹⁰ οὕτω σιωπῇ τῆς φυλακῆς εἶσω γινόμενοι такъ объятые гробовой тишиной темницѣ. ¹¹ вм. -чнѣ διακρίνας. ¹² χάος. ¹³ опуц. ὑπὲρ τῶν ὄλων διανύειν надъ вѣми совершатъ ¹⁴ род. мн. ¹⁵ θαλάττῃ δὲ ἰχθύων γονήν ὑποβρύχιον морю же рыбѣ родъ подводный. ¹⁶ вм. -хѣ ἀέρι. ¹⁷ вм. кѣгдаѣ θεραπεύει ¹⁸ опуц. ἐξ οἰκείων κόλπων изъ своихъ нѣдрѣ. ¹⁹ вм. нѣ ἀλλά. ²⁰ вм. ἢ καί. ²¹ опуц. ἐχθέρους противозаконный.

шеніе прѣити, ни толма поиграти нами
попѣсти вѣсѣ, ꙗкоже и до крежыта¹ нашъ
погрѣзити помыслъ, но долготерпѣннѣ
предавъ наша бесправдіа, посылаѣши
в чѣлкъ² ѣдиночадааго твоего сѣа, вос-
хотѣ³ подонти въ ѣстьство чѣлчско,
бесмртномѣ совершению⁴ смртнымѣ
смѣсивъ сѣциемъ⁵, да прелцаа⁶ бес-
правдиемъ слово, ѣже ѿ тебе, иуже рѣди
творлаше, на добротестіе пакн воста-
вити. Тебе бо кѣпнѣ со сѣомъ и сѣмъ
кѣпнѣ со ѿцемъ и со сѣмъ дѣмъ по сѣлч-
нью всю ѿвходащю койстинноу прелав-
нымѣ ѿ бывающѣи бесчестивыа на
10 XI, 39⁴⁴ вѣрваніе преложн. Тако оубо Язоръ
потребъ ѿдавъ и четвѣртын дѣи⁷ иамѣи,
во гробѣ лежа, твоемѣ гласомъ рѣнал⁸
ѿвергъ, ѿ неходимы⁹ восхожааше, по-
роугавса тебе рѣ¹⁰ смртнѣи силѣ. Та-
10 IX, 6—7 ко же и нѣкто мѣжъ, сочю лишенъ иже¹¹
ѿ тебе дѣрѣ сѣнца не могѣи видѣти,
коломъ¹² ѣдинѣмъ токмо¹³ вѣрѣда того
гонѣзати¹⁴. Сице нѣколи и жена, ѿ
нѣвѣдомы¹⁵ оубо вѣ кровн текѣщи, при-
коснеса твоеи ризѣ точію, ѿ неповѣ-
дѣмыа вѣды скорѣе надежа на оубовиз-
нѣ прѣмѣнлашеса. Тако доваѣ Нѣже¹⁶ и
словомъ ѣдинѣмъ раслабленомѣ ѿномѣ
сотвори¹⁷ носити на рамѣ ѿдрѣ, на
немже вѣлаше носимъ¹⁸. Тако и нѣѣ ѿ
сѣпрѣгъ наю не ѿвлениса, да помысломъ

лютаа безвожнѣи стѣрпѣвша сам¹⁹ са
прикоснѣти кристѣ нѣнѣи²⁰ возмѣвѣ». —

10. Сице ѿвѣдалѣ моллащеса вѣнѣтрѣ-
оубѣ в темници²¹. ѿвѣ и²² в веригѣ
сѣще в той хѣлвинѣ или оубои створ-
шии²³, или прѣлюбодѣиство, вѣскорѣ
ѣстакнѣшихъ²⁴ ѿ телеснѣи боаѣтиса
смрти, к ногама блаженю ници соплет-
ющеса, ѣдинъ вопль иамѣахъ, ѣже²⁵ вѣ-
ахъ сотворилн каѣщеса. ѿвѣрнѣи же
народи изовнѣ темницу, ключа расстор-
нѣвше, вѣскочиша чюдесемъ мнозѣмъ
реченымъ ѿвѣржимѣ. Видѣвъ сѣво быв-
шеѣ Оубранъ нѣкто, иже и сѣвѣифнѣи,
тогда логыстоа²⁶ в вѣлнѣ-градѣ (ѣже
ѣсть «рѣчѣ носа») ²⁷; и дѣаколѣ рѣгъ
ратникъ сѣ²⁸ безвожнѣи, тѣ, прѣиде к
старѣишинѣ, коіа и свѣдѣтелствѣа,
многа хотѣицимъ сѣще жрытвы ѿвѣ-
щиса, аще²⁹ вѣскорѣ равн вѣи потре-
ватса. Сѣматшъ же са оубо сѣло ѿ
реченыѣ ѿвѣстинѣи и паче подвиженѣ на
ѣходащаа, приведоша же³⁰ ѿрѣжнѣици
оубношъ кѣпнѣ со старѣемъ, чюдѣщеса,
кака бы кожо комѣжо вѣдѣицимъ ѿсѣм-
траще. Аки не на мѣкы бо и смртѣ вѣ-
доша, но, аки на честь нѣкѣю и празнѣи
посылаема, ѿ вѣѣ радовастаса, и лицемъ
сѣвѣтѣщаса, и слово вѣѣе проповѣдающа.

11. Приведенома оубо тѣма на
сѣднице, ѿвѣстинъ рѣ³¹, — «Вѣси ли,

10 XI, 39⁴⁴

10 IX, 6—7

|| I 61 б.

Матѣ IX,
20—22

Мар I,
3—12

|| Л. 61 в

¹ ἄχι καὶ τартάρου) и до крѣга и въ Синод. № 91 (Минѣя XVI в.) л. 79 об. ² опуш. ἐκ θρόνων οὐρανίων. ³ вѣ. — чѣлчкѣ. ⁴ τὴν ἀθάνατον λῆξιν) удѣлѣ беземѣртнѣ. ⁵ τῆ θυγῆ κατὰ μίξας οὐσία. ⁶ вѣ. — шѣмѣщиса πλανομένου. ⁷ вѣ. четвѣртын дѣи иамѣи № 91, л. 80 (τετάρτην ἔχων ἐπὶ τῶ φ χειμένου ἡμέραν). ⁸ τὰ δεσμά τῆς γενειάδος ἀπορρήξας) подбородную повязку сорвавъ. ⁹ ἐξ ἀδύτων) (отъ недоступныхъ мѣстѣ). ¹⁰ опуш. καὶ φύσεως νόμου καὶ. ¹¹ вѣ. и каи. ¹² вѣ. ка- πηλѣ. ¹³ вѣ. τῆ σῆ δεξιᾷ. ¹⁴ вѣ. — заеть ἀπαλλάττεται ¹⁵ ἀπορρητοτέρων) (тайныхъ). ¹⁶ вѣ. Богови: ἤρχεσας ὁ θεός. ¹⁷ вѣ. — ризнѣ: ποιῆσαι φέρειν. ¹⁸ вѣ. — мѣ φερόμενος. ¹⁹ вѣ. дв. ч. сама. ²⁰ вѣ. κρῆσѣ нѣнѣмъ πόλοις οὐρανίσι. ²¹ Τοιαῦτα τῶν περὶ Θεόδουλον εἰσὼ τοῦ δεσμοτηρίου προσευχομένων) — таково было моленіе Θεодула съ дружиною вѣнѣтри темници. ²² Καὶ οἱ μὲν. ²³ gen. part. τῶν ἢ φόνου: δεδρακότων, ἢ μοιχείας τετολημῆκότων. ²⁴ вѣ. — нше ἀφεντες. ²⁵ вѣ. ὁ ѣже ἐφ' οἷς. ²⁶ т. е. λογιστεύων. ²⁷ добавляетъ отъ сѣбя переводчикъ. ²⁸ вѣ. сы: καὶ τῆς τοῦ διαβόλου σκληρῆς ὑπηρετῆς ὡν ἄθεος. ²⁹ опуш. не εἰ μῆ. ³⁰ лишнее. ³¹ опуш. — «Τίς λέγει;» Ἀπεκρίθη. — «Θεόδουλος». Φαυστίως ἡγεμὼν εἶπεν».

іако праведно ѣсть послѣшати всѣхъ, ѿ
нихже запрещаетъ Максиміанъ, всѣхъ вѣка.
Феѡдѡлаъ рече.— «Ѣліко оубо вѣка нѣхъ
и земли повелѣвае, то творити зѣло
честно. Ѣлика же—Назиміанъ, аще пра-
веднаа, то и паче, аще ли незаконнаа,
не потребно». Фаустинъ старѣишина рѣ:
«кто во Ѣ, иже небо сотвори, повѣжь
ми;» Ѣвѣщаваше Феѡдоу: «Бѣ вседер-
житель и того ѡтрокъ Іс Хс, слово
вѣже». Фаустинъ старѣишина рѣ: «Ѣгоже
ли распаша жидове и мѣкамъ предаша;»
Феѡдѡлаъ ѡвѣща, гл҃а. — «Ѣго распаша
жидове нѣ ради хотѣща пострадаѣти и
малы по семь ѡ мѣртва чѣла в живо
премѣнаѣ¹, таче, аки голоубъ, дѣомъ
на того² небо само восхотѣща³. Та бо
творитѣ, || и смѣрти хотѣа оудержати, и
непослѣшан² непослѣшающій ѡбличити
помыслы». Фаустинъ рече: «что оубо
богомъ нашій пожерти не ѡвѣщавашеши
ли са;» Феѡдѡлаъ ѡвѣщеваше.— «Іако
оубо ѣсть сотворившемъ капища слѣжити,
нежели на прелестъ и на красъ ѡбнима
бывшіимъ: сотворившааго⁴ бо свѣдѣч-
ствіишъ сотвореномъ—нестройно ѣсть⁴».

12. Фаустинъ оубо повелѣвшъ ѡб-
нажити того ѡ ризъ, пріаша того
ѡрѣжници оубошю горцѣ, проповѣдникъ⁵
вопѣющъ— «пожри и ѡставленъ вѣдеши». Феѡдоу же ѡ вышій ѡ томъ рѣ: «Ѣже ѡ
чѣла сторгнѡути ризъ и зѣло можеши,
помысленія же вѣры іаже к Бѣгу не
ѡврати⁶ вх вѣкы». Паче же томъ оупо-

вающъ⁷, на стѣа не совращающѣса⁸ ѡжи-
дающа зла и томѣла Назиміана наричу-
щъ многожды, Фаустинъ повелѣ другія
нѣккіа⁹ предъ очима Ѣго мѣчимѡ скверь-
ньо іасти и терпѣти противъ мѣка
не могущѣ. Феѡдѡлаъ же, «сіце¹⁰, рече,
мала твоа мѣченія и смѣхоу достоина,
аще бы воле что ѡвѣрѣла на наю: тако
оубо бы вѣдѣлаъ крѣпкыи свѣргъ наю,
и стѣрть поимати добротѣстїа ра¹¹ могъ-
щема нама¹¹». Фаустинъ рѣ: «потре-
тебѣ дѣнь сын¹² нарицаемаа Писанїа
крѣстьяньскаа на средѣ принести». Феѡ-
дѡлаъ рече.— «Іаще оубо оубо оубо оубо
кѣмирожертїе прелестъ нещевавъ¹⁴, и
того ради взыскѣши апѣстольскій¹⁵
и прѣрчыскій глаголъ, оуботверждаетъ¹⁶ ти
помыслъ бѣотѣстїа¹⁷ во² хотѣа, взыще-
ши таковааго¹⁵. Іаще ли же,—ни: Ѣда
како предатель вѣіа вѣгѣти быти начи-
наѣшиса». Фаустинъ рече: «не пощажѣ
тебе, чѣло ти краа, чѣ на іады зѣвѣ-
ремъ предлагаа, аще да повелѣній вѣско-
рѣ послѣшати не хоцеши». Феѡдѡлаъ
рѣ: «чѣла ти прѣлежащъ, достоити¹⁹,
ѡвѣхъ же и не ѡцѣшю, аще и горчайша²⁰
на ма возвѣши».

13. Многъ оубо часъ минѣшю ѡ
бывающій, и Феѡдѡлаъ ѡ Писанїи не
попѣтащъ, инакѡ же приходѣше,
ѡбы дары прельщати, другія же стѣхѡ
нѣккымъ оубоотрашити хотѣшемъ²¹. Снхъ²²
же помыслѡ коѢгожѡ²² ѡмѣтааше, іако
во стѣна каменїемъ ѡвсюдъ оуботвержена,

¹ вм. -наѣма.

² лишнее.

³ вм. -даща прѡς αὐτὸν τὸν οὐρανὸν ἀναβαίνοντα.

⁴ — τὸ γὰρ ποιοῦν—τοῦ γινόμενου προτιμώτερον ибо творящее честнѣе дѣлающагося.

⁵ т. е. κήρυκος (въ то время какъ глашатай). ⁶ вм. -тиши ἀποστλήσει. ⁷ опуц. и καί.

⁸ опуц. ѡ: прѡς φόβον τῶν ἐπηρεζόμενων δεινῶν (gen. object.). ⁹ вм. -тымъ нѣккымъ (въ греч. асс. с. inf.). ¹⁰ вм. -ца (τοιαῦτα τὰ βασανιστήρια).

¹¹ вм. могы въ согласованїи съ свѣргъ (τὴν καθ' ἡμᾶς ξυνορίδα, καὶ πάθους ἐπικρατεῖν ὑπὲρ εὐσεβείας δυναμένην). ¹² вм. днѣсь σήμερον. ¹³ вм. -лиши φρονεῖς. ¹⁴ τὴν εἰδωλολατρείαν ἀπάτην ἠγῆσάμενος идолослуженїе признавъ за обманъ.

¹⁵ вм. апо- ¹⁶ вм. оуботвердити κρατῶναι. ¹⁷ вм. -чїемъ τῆ θεοσεβεία. ¹⁸ опуц. καὶ δεῖ тогда это нужно (т. е. принести Св. Писанїе).

¹⁹ ἔξεστιν тебѣ ничто не мѣшаетъ. ²⁰ опуц. τῶν εἰρημένων. ²¹ вм. хотѣшася ἐπειρώτου. ²² вм. Снхъ же... ѡ снхъ коѢгожѡ ὁ δὲ.. τούτων ἐχάτερον.

||. 62 б

ѿ соупротивный прилогъ не пріемлѣ. Тогда Фаустѣи невидимомъ накыновеніемъ¹ мучителѣ накынѣвъ, ѣже во страшити се творѣаше, повелѣ Феѡдѣла ѿ меча пріати конецъ. Пришѣ оубо на ѡбѣніе || видимый мѣстѣ² іако видѣ народъ³, мечи трѣсѣшь⁴, оубо готовавъ на оубѣченіе выю, сице нѣкако, возопиь, рече: «слава ти, оубо пострадавшаго насъ рѣ», се во бѣдѣ и самѣ съ тобою».

14. Оубѣдѣвъ оубо Флаустинѣ, іако Феѡдѣла, аки вѣнцю нѣкоѣмъ, преклонни выю свою, повелѣ вестти пакы на судище Ягафопода¹. Приведенъ² же ѣмъ, иного вопрошаше, глѣ³ — «Что съ наричетъ»; ѡвѣщѣаше: «Ягафоподъ». Флаустинѣ рѣ: «коѣа части ѣси»; ѡвѣщѣкаше: «ѣаже и Феѡдѣла». Флаустинѣ старѣишина рече. — «Каа ти ѡбщина съ Феѡдѣломъ; или⁶ рѡ и ѣстьство ва вѣ ѣдино, да то ва веде»⁷; Ягафоподъ рече: «родъ оубо различъ, ѡбразъ же ѣдинъ, и ѣлико ѣстьствомъ различѣвѣса, толико дѣєю совоклѣвѣвѣса». Флаустинѣ рече. — «Да ѡба ли на ѣдинъ мѣкоу спѣшитѣ; то во ѣ товою глѣмоѣ». Ягафоподъ рече: «ѣдинѡ во шестѣи... возлѣаніе пріѣмевѣ»⁸. Флаустинѣ рече: «и како ти не бес чина... юномъ согрѣшившию⁹ іавѣ самомъ в бѣдѣ съ вѣчѣтати»; Ягафоподъ рече: «не в пѣстошь ѣсть на Хѣ начаіаніа, но ѣлико же лѣтѣ

в снѡ старостѣ премѣнѣвшѣ, толико паче и сѣ съ пріемлю ѡ оубѣрѣи, и Феѡдѣла ѡ оубѣрѣи терпѣніи¹⁰.

15. Флаустинѣ оубо рече. — «Не снѣи оубо, Феѡдѣла, прельщѣи съ словеса, ныне оубѣрѣати наскочити на мечъ. ѡвъ во сѣдѣ сыи оубе: не чѡ, аще еи¹¹ к концу градѣ. Ты, ничесоже ѣще пожнѣ, ѣ ти прѣжитѣ¹², лишнѣи». ѣмъ готова ѡвѣщѣа Феѡдѣла: «но не тако въ себе помощь мнѣти¹³ мнѣю, іакоже крѣпко ѣже терпѣти за добротѣи, паче сѣдаіго іавитѣи съ юномъ». Тако¹⁴ тѣма глѣщема и Хѣ призывающима¹⁴ сказавше, оубѣрѣи пакы в темницю вѣдоша слащѣа Еѣ, ѡ нѣже мнѣста съ ѡдолѣвша діаволъ. Знаѣми же нѣции слезни вѣиша ѡкрѣтъ оубо. К нимъ оубо Феѡдѣла рече: «что ѣсть соборъ сѣи или слезы»; Рѣша: «плачемъ мы ѡ ваю злѣ части». Сѣи же паче тишайшемъ лицемъ сѣло ѡсклавиьса, паче¹⁵: како, ѡвѣтивше ѡ своѣ напастѣ плакѣти, оубѣрѣи желѣющѣю плачѣте»¹⁶; Таковаѣ Феѡдѣла глѣщю, пришѣ коинѣ иже¹¹ веригами свѣзавъ¹², вѣде оубѣрѣ¹⁸, приходѣщѣа іако сѣчьцю ѡгна хѣта¹⁹. Вечеръ оубо поѣвѣ выкшю, молѣщѣа Еѣю нариснѣ оубѣрѣити а ѡ добротѣи вѣемъ помыслѣ, оубо молкостѣ сладѣ.

16. Преподобныхъ же смотренѣи Іѣ Хѣ ѣдинъ развѣмъ сила²⁰ || имѣше²⁰, ||. 62 г ѣдино видѣніе на моленіе²¹ посла. Мнѣ-

¹ к изъ в разуюру верхн. и нижн. срѣзовъ (ἀφανεί νεύματι). ² Ἐλθὼν οὖν ἐπὶ τὸν ἐν ἔθει τῶν ἀπαγομένων τόπων приѣдѣ, дѣйствительно, на одно изъ обычно отводимыхъ съ этой цѣлью мѣсть. ³ τὸν δῆμιον палача. ⁴ ἐπανατεινόμενον τὸ ξίφος обнажающаго мечъ. ⁵ в греч. послѣ запятой: αὐτὸς δὲ τὸν ἕτερον ἐπὶ ῥῶτα а самъ сталъ допрашивать другого (т. е. Агаѣопода). ⁶ опущ. и καί ⁷ въ ркспѣи ва веде в м. ва свѣде ὑμᾶς συνήγαγεν. ⁸ Ἰψ' ἐνὶ γὰρ καὶ τῷ συνθέματι τῶν ἐντεθεῖεν ἀπαλλαγέντες πραγμάτων, ὅψ' ἐνὶ νεύματι καὶ τὴν ἀμοιβὴν παρὰ τοῦ θεοῦ ληψόμεθα по одному, вѣдѣ, знаку кончая здѣсь дѣла, по одному мановенію и воздаяніе отъ Бога примемъ. ⁹ Καὶ πῶς οὐκ ἄτοπον ἐπίσης τῷ νέφ σφαλόμενον и какъ не нѣлѣпо тебѣ, наравнѣ съ юношею впавъ въ заблужденіе, ... ¹⁰ τῆς ἐν ἀκμῇ τοῦ σώματος καρτερίας. ¹¹ в м. и καί. ¹² в м. прѣлежитѣ τὶ σαυτῷ προκείμενον. ¹³ в м. немощь имѣти ἀσθενείας ἔχειν. ¹⁴ в м. Така глѣщѣа и и Хѣ -ища ταῦτα λέγοντας αὐτοὺς, καὶ Χριστὸν ἐπιβωμένους. ¹⁵ опущ. ρεῖ ἐψῆ. ¹⁶ срав. Лук. 23, 28. ¹⁷ опущ. ὄβα ἀμφοτέρους. ¹⁸ ἐνδοτέρω. ¹⁹ в м. ѡгнѣти хочѣ ἀποσοβῆσαι βουλόμενος. ²⁰ в м. снѣмъ имѣшемъ τούτοις ἔχουσι. ²¹ опущ. хочѣща быти τοῦ μέλλοντος.

ста бо са ѿба в корабль всадѹща, ѿ
ѿ злыѣ вѣтрыз поередѣ пѹчины мѹчимы¹.
Часто же в ревра ѿ вѣтренныа вѹра при-
ражаемѣ колнѣ, разламлатиса кормилѹ
и ѿкоже содержати корабль творамѣ,
инѣм же инамо расхощаемса. ѿвѣм
же во истропленіе погрѹжаемѣ, инѣмѣ
инако страждѹще, аки рывамѣ в сѣть
впадаѹщемѣ, сама же са точію видѣста
ѿ кормьчныа хытрости снабдима, в ри-
зѹ же свѣтлѹ ѿдѣна и приближаѹщимса²
к горѣ, доврѣ же³ до самого нѣси до-
ходѹщи. То оѹбо видѣвша ѿ себѣ ноцію
напрасно востага, комѹждо⁴, акі не-
вѣдѹщѹ⁵, иномѹ сказати видѹ⁶ хотѣ.
Иѿкоже божію блѣтъ равно ѿ себѣ⁷ чю-
іаста, блѣгы надежа ѿ вѹдѹщіймѹ имѹща,
напрѣ хвалѹ нѣкоюю вѹ время видѣніа
гласста.— «Кто толика почиѣтъ пріимѹ⁸,
Бѣ, ѣлико же кто⁹ пріимѹ ѿ чѣколювіа
сїа твоего Іс Хѣ; Кто ли толма нравомѣ
неоѹкращѣ, иже ѿ толика добротвореніа
твое вѣочьстїе ѿ бесловесныа сластїи
прихвачитѣ; Кто толма вармѣ на
добротвореніе, іакоже слѣво Іс Хѣ, ||
иже преже дара показавѹ лицемѣ блѣтъ
и вѣнца намѹ прѣ трѹдомѣ подавѹ,
крѣпльша нѣкыа на трїзнѹ⁹ вѣочїтїа
сздѣла;»

17. Тако молашемася іма, оѹтрь
блхѹ иже ѿ той темници строї держа-
лхѹ, повѣдаѹще зовѹще старѣйшинѹ

Феѡдѹла и іагафопода¹⁰. Востага оѹбо¹¹,
знаменіе Хѣо на лицї сотворивша, во-
слѣдоваста сказана со ѿроужники. Плачь
же влѣше великѹ и слезы ѿ знаемѣ,
ѿ ѿбою сѹпрѹгоу смѣрть чюѹще¹². Воз-
веселивса оѹбо ѡбчїма, Феѡдѹлз рече.—
«Ище сѣ ѿ любви вываѣтъѹ ѿ влѣсѹ,
ѣгда¹³ паче сѹ оѹсердїемѹ прїемлемѹ,
радѹитѣса¹³. Ище ли завистїю, паче
инѣхѹ крѣпости плачетѣса¹⁴: ѿбще же
доброчестїа прѣлежитѣ трїзнице, и всѹ
же точно прикодї вѣрноѣ проповѣданїе,
малѹ¹⁵ же даѣ вѣнець, ѣгоже¹⁶ ни
богачѣство, ни сласть помыслѹ рѣслаби».
Ѣще оѹбо ѣмѹ глїющїю, Флоѹстинѹ ста-
рѣйшина, на соудѣ сѣдѹ, вѹпрашааше
третїеѣ. Тѣма же ничесоже боле ѿвѣ-
щаѹщема, разкѣ ѣже «крестїана ѣвѣтѣ...¹⁷,
Флоѹстинѹ ѿвѣщевааше, много скорѣвѹ
лицемѹ: «Феѡдѹла и іагафопода, не
поко|ривша іага богомѹ, в море вѹврещїи ||Л. 63 б.
повелѣваю».

18. Поймше же ѹ воїни и рѹцѣ
ѿпакѣ свѣзавше, камыкѹ, вѹзвѣзавше
на выю и на плещї оѹжи, повѣсивше¹⁸,
да тѹжестїю прибазанїѹ камень до глѹ-
биннѣ морскыа тѣлеса вѹмогѹтъ дойти.
Додїа оѹбо поправлѹща ѿ строїнѣ дру-
говѹ¹⁹, ѿ ѣстѣства оѹбо нѹдѹщїмѹ ѹ
слезамѹ²⁰, смѣртї же радї іаже за добро-
честїе.... блажаахѹса²¹. Вѹзвезенѹ оѹбо
кораблю на прещенїе смѣртноѣ. пакѣ

¹ в. м. -мѹ (т. е. корабль): *νηός, ὑπὸ πνευμάτων ἀτάκτων χειμαζομένης*. ² в. м. -ѹщася *προσβαίνοντας*. ³ опущ. и *τέ καί*. ⁴ в. м. *каждо ἄτερος*. ⁵ в. м. -ща им. дв. ч. *ώς ἀροῦντες*. ⁶ т. е. *τὴν ὄψιν* (видѣніе). ⁷ *τὴν χάριν ἰσὴν ἐπ' ἀμφοτέροις φανεῖσθαι* ἦσαν чувствовали благодать, одинаково на обоихъ явленную. ⁸ лишнее. ⁹ *πρὸς τὸ στάδιον* (къ ристалищу). ¹⁰ *φάσκοντες, ἐπιζητεῖν τὸν ἡγεμόνα Θεοδοῦλον καὶ Ἀγαθοπόδα* объявляя, что игемонъ требуетъ Θεодула и Агаѹопода. ¹¹ опущ. и *καί*. ¹² в. м. род. мн. *чюѹще ἐνυοῦντων*. ¹³ *μᾶλλον ἐφ' οἷς εὐδοκίμοιμεν πανηγυρίζετε* то тѣмѹ болѣе торжествуйте, что мы заслуживаемъ одобреніе. ¹⁴ *μᾶλλον ἐπὶ ταῖς ἐτέρων εὐπραγίαις ἀποδύρεσθε* то больше плачьтесь на чужое счастье. ¹⁵ *ὀλίγοις* немногимѹ. ¹⁶ в. м. иже, т. е. *немногихъ* (у переводчика *ὄν* в. м. *ὄν*). ¹⁷ опущ. *καὶ πάν ὅτι ἀν ὑπὲρ τοῦτου παθεῖν αἰροῦμεθα* и примемъ всякое страданіе за то. ¹⁸ в. м. -иша *ἐξήπτου*. ¹⁹ *ὀλιγάδες οὖν πανταχόθεν ἀναπλεόντων ἐπιτηδείων φίλων* со вѣхъ сторонъ ладїи отплывающихъ въ открытое море приверженныхъ друзей. ²⁰ *δακρύειν καταναυχαζομένων* настроенныхъ плакать. ²¹ опущ. *τοὺς γενναίους κατὰ τοῦ δράκοντος ἀγωνιστὰς μακαρίζόντων* блажащихъ доблестныхъ борцовъ противъ змія.

нѣщѣи ѿ ѣллинъ восхожаахъ¹ повелѣнїемъ Фауѣстинемъ, таковымъ сѧ чюдѣще ѿ непреложенїи срѣчнаго помысла. Конецъ же, посылаеть ѡдвнїа² нѣкоѣго ѿ грѣхъ, мѣжа свѣтла, ... точїю Б҃га повелѣваю³ ѡбращїи. Сїа же, аки сврзшенна вжїею бл҃гчїю, Х҃а Іса прїзываета точїю.

19. Иногѣ оубо времени мимоходѣшъ, и свѣщемъ перкоѣ А҃гафопода в пѣчиноу коврещи оустремляющемся, вззѣвиг же гл҃сѣ и лице на нѣо, возопи велии свѣтло и рече.— «Се и въ вторемъ семь крѣщенїи днѣ ѡложити все весправдїе ѿ себе и къ Хоу Ісоу весь смѣслъ чїстѣя принесемъ». Сїмъ тако реченѣ, || коини оубо взвергоша въ гл҃бннѣ и Феѡдѣлѣ⁴, в҃гочїїа рѣди повѣдоу прїимшоу⁵. Иоре же, подзѣмъ та и оубы разрѣвѣ каменїа, велии свѣтлїиши ближнїимъ и҃за телесѣ иже⁶ и малы по семъ іавнѣса Феѡдѣлѣ, кѣпнѣ сѧ ѡдежею и лѣпомъ ѡбразомъ, повелѣвааше все своѣ имѣнїе страждѣнїимъ въ вдовѣствѣ раздѣлїти и сиротѣствомъ страждѣнїимъ на оутѣшенїе доваѣти имъ, да сѧ мнїтъ въ ѡшествїе ѡсюдѣ не точїю требѣнїимъ доваѣти блаженомоу, но и ближнѣа ѿ таковыи на богочестїе наводитъ.

20. Сїма оубо, в лѣпотоу на вса лѣта сходащасѧ, паматїи понаклаемы⁷. Праведно во ѡнѣма оубо мѣтвѣ по смр҃ти

всѣлати, тако въ истинѣ⁸ пострадавѣшема, тѣма речѣщемасѧ за истинѣ Х҃ѣоу⁹. Скончаста же сѧ вжїею бл҃гчїю Феѡдѣлѣ и А҃гадаподѣ в славоу ѡцоу и сїоу и с҃томоу А҃хоу нынѣ и пр҃но и въ вѣкѣ вѣкѣмъ. Аминь¹⁰.

Пролоѣ.

|| Л. С

Ица того же въ ѣ днѣ паматъ с҃тѣ мѣкѣ Феѡдѣла и А҃гафопода.

С҃т и. Оубознаша боренїа Феѡдѣлѣ и А҃гафопѣ, мѣмъ бо и ѿ насѣ, к боренїю прїтїчющїхъ.

В той днѣ с҃тго мѣка Клавдіана и иже с нї.

С҃т и. Тцишисѧ, прекалѣлѣса колѣбнѣми, Клавдіанѣ, главѣ ѡсвѣченѣ, к божїимъ колѣбномъ текїи¹¹. Въ ѣ-и Клавдіанѣ главѣ посѣче рѣка оубїнственаѧ.

В той днѣ прїѣбнїа Феѡдоры, иже¹² ѡ Селѣна¹³.

Сїа прїѣбнѣа Феѡдора и҃з млада възраста Х҃а кожделѣвши, ѡбѣщѣлѣшисѧ¹⁴ и в кинѣю вшѣши, пострадашисѧ, и великїа добродѣтели воѣдино исправлѣшїа¹⁵. И таковоѣ послѣшанїе стѣжавши¹⁶ и по-

¹ ἀνέπλευον плыли на кораблѣ въ открытое море. ² Φούκιον Фукиа, но, по другому чтенїю латин. переводчика, Fulvium Фульвїа. ³ в м. -важ: λιβανωτῶ μόνον τὸν θεὸν ἀρνῆσασθαι προτρεπόμενος побуждая однимъ только жертвеннымъ куренїемъ отречься отъ Бога. ⁴ в м. -ла. ⁵ в м. -ша. ⁶ в м. имже οἷς. ⁷ в м. -щесѧ, -тъ -ѣмъ: συνιόντες τὴν μνήμην ἀναγεόμεθα. ⁸ в м. за и- ὑπὲρ τῆς ἀληθείας. ⁹ αὐτοὺς δὲ κατὰ τὸ δυνατόν ζηλοτάς τῆς ἐκείνων γίγνεσθαι πίσθεως—а самимъ быть, по возможности, ревнителями вѣры тѣхъ мучениковъ. ¹⁰ л. 63 г оставленъ чїстымъ. ¹¹ Στίχοι: Σπεύδατε, κλαύετε, Κλαύετε, πρὸς τὸν γόνυ, Τὸμῃ κεφαλῇ, πρὸς Θεοῦ δραπεῖν γόνυ.—Ты спѣшишь, Клавдїй, склоняя свои колѣна, къ колѣбнамъ Бога притечь своей отсѣченной главой. ¹² в м. іаже: τῆς ἐν Θεσσαλονίκῃ. ¹³ Греч. текстъ см. въ Служебн. Минѣѣ аѣин. изд. 1896 г., Апрѣль, стр. 20. ¹⁴ ἀπατάξατο τῷ κόσμῳ—отреласѧ отъ мїра. ¹⁵ καὶ ἀρετὰς ἀπάσας φυλάξασα, ὑφ' ἐν κατορθώσασα—и, все добродѣтели сохранивъ, въ каждой въ отдѣльности счастливо преуспѣла. ¹⁶ ἐκτίσατο стяжала.

чтѣ ко всѣмъ сестрамъ и к настоятельницамъ,¹ ꙗко по смрти ꙗвльши, како живаше². ꙗво житие свое чтѣ и несквернено сохраниши и ко Хрѣсту ѿшедши, ꙗко столпъ дшвенъ, сестрамъ ѿставляши³.

Не по малѣ же времени...⁴, настоятельница ко Гоу ѿшедши, и той чтѣ и дховнѣи сщени, и бы стеченіе к погребенію еа, вѣхъ же и ѿ нарочитѣхъ мужіи и прочимъ людемъ собравшимся и ||
 ||Л. 64 б. блгочтивымъ мнихомъ⁵, и бы по радѣ служба. И ѿврьзеноу бывше⁶ гробѣ, идѣ же прѣбнаа Феѡдора лежаше, многимъ лѣтомъ сщимъ, еже положити настояцвю близъ еа, бы чюдо ѿзрадно, видащій въ оужасѣхъ привода, слышашимъ же к покаянію. Истѣхъ оубо нарекома сщѣхъ прилчившеса к видѣнію, всѣмъ зращій, иде же прѣвѣе на многѣхъ мртѣхъ лежащи Феѡра мѣри, ꙗко жива, чтѣ оной подавши, ѡле чюдеси, соскѣтавши себе и мѣсто п...ши⁷. Такоѣ ѿзрадѣе вси видѣвшіе оужасѣми взпѣхъ «Гѣ помилуй». ѿтогда и доселе знаменія многоа тамо Бгѣ творити прѣбныа ради Феѡдоры: вѣсныа цѣли, слѣпыа прозирачи и бесчисленныа недѣги оѣврачевала.

В той днѣ стѣя мѣнци Феѡдоры и Дидима⁸.

Стѣи. Стрѣлаицею, Дидиме, пострѣченъ и запаленъ, трыпа с нею сгвеноѣ⁹ мѣніе.

Прѣстѣвлющѣхъ Дѣѡклитїанѣхъ и Макси-

міанѣхъ, свѣстратию же и гемонѣхъ сщри къ илѣксандрїи, гоненію же бывшѣхъ на хрѣтіанъ, ꙗчѣхъ бывши дѣца Феѡра и исповѣда Хрѣсту прѣ всѣми, виѣна бы и ввержена в темницѣхъ и, мимошедшій днѣмъ нѣкѣи, ѡбѣе свѣжена бывшій и затворена во вѣдрилици. || И послѣвъ кнѣзь юноши бесчинныа к ней. Они же, ꙗ и пѣи¹⁰, наскакахъ на ню. Стѣяа же мѣлашиса Бгѣ. Бѣ же оѣготова нѣкѣоѣ прѣславнѣишеѣ. Дидимъ вѣ нѣкто именемъ, к войнственоѣ вѣвѣраженіе ѡдѣвса, вниде прѣвѣе къ дѣци, ꙗко и единъ ѿ неоѣдржимыи онѣхъ. И совлѣкъ юже ношаше...¹¹, дастъ дѣци со ѡрѣжиѣ, ꙗже и наложи, ꙗко и Дидїи, ѡбложившиса, съ ѡроужїиѣ и зиде и з вѣдрилици и, спасена бывши, вѣгодарщи Бгѣ. Иже без разлога нѣкоторомъ ѿ бесчинновнѣхъ онѣхъ во вѣдрилици вшѣшъ,
 ||Т. 64 в. 3рѣ ꙗко и к дѣци, и ѡвѣрѣте Дидїи вѣмѣсто ѡномъ и оужасеса и помышлѣше, в себе глѣ: «Еда Хрѣсту и дѣцѣхъ в мѣжа прѣтворити може;» вшѣды во и и зиде.— «Дѣца же гдѣ; слышалъ вѣхъ, ꙗко древле Хрѣсту прѣложи вѣдъ в вино, и гатанъ сѣе мѣнѣннѣхъ же болшаа вижъ». Такѣ ѣмъ мыслѣщѣхъ, видѣ же его Дидїи в недооѣмѣннѣи содрѣжима, исповѣда бывшеѣ, ꙗко той самодѣлаецъ таковома дѣла вѣкѣхъ.— «Да ѡце хоцѣши повѣдати кнѣзю, приложѣвъ, ꙗко единѣче тамо ѣ иже дѣцѣхъ сохранивъ и проководивъ ю ѿ вѣдрилици, испѣстивъ ю, иди и рци тако».

И ѡбѣе прѣстѣвиша сщѣхъ || кнѣзевъ ||Л. 64 г

¹ т. е. πρὸς τὴν πρῶτον τῶν ἀποστόλων κτλ. к настоятельницамъ. ² ἐδεξεν, ὅτι τὴν ζῶσα явила, что была живая. ³ κατέλιπε оставила. ⁴ μετὰ δὲ χρόνον οὐκ ὀλίγον τῆς κοιμήσεως αὐτῆς—не малое время спустя послѣ ея успенія. ⁵ вѣхъ же—мнихомъ спутанное мѣсто:

«γέγονε συνδρομή πρὸς τὴν κηδείαν αὐτῆς οὐ μόνον ἐυλαβῶν μοναχῶν, καὶ ἀνδρῶν ἐπισήμων, ἀλλὰ καὶ λαοῦ πολλοῦ. Τοῦ πλῆθους οὖν συναθροισθέντος, γέγονε καθ' εἰρμὸν ἡ ἀκολουθία» х. т. л.—«было стеченіе къ ея погребенію не только богобоязненныхъ монаховъ и нарочитыхъ мужей, но и многихъ людей. Такъ вотъ, когда собралось это множество, началась служба по ряду» и т. д. ⁶ -ше sic. ⁷ подавши (δοῦσα) слово обрѣзано въ ркпси; слова «себе и мѣсто п...ши» дополнены писцомъ подъ бѣлѣгомъ на полѣ.

⁸ греч. текстъ въ Служебн. Минѣѣ аѣин. изд., Апрѣль, стр. 20. ⁹ т. е. δίδυμον, слово, на созвучїи котораго съ именемъ мчнка, Δίδυμος, построенъ стихъ мчнку. ¹⁰ ꙗ и пѣи: ὡς ἵπποι кк кони (библейскїй символъ блуда—конь). ¹¹ опуш. στολήν одежду.

Дидима. И рече князь «како смѣлаз еси таковоу вещь содѣлати;» И рече сѣи. — го. XIII, 45. «Хрѣтіанинъ сынѣ, добротѣ вѣдыи «кѣпчевати», единою притчею двѣ венца себѣ исхотѣху: единъ же, занеже исхити дѣцю ѿ безвожнѣи твоѣи рѣкъ и чѣстѣи ѿнѣ съхрани, другїи же, тако и азъ въ рекѣ, тако хрѣстіанинъ есмь». И рече князь. — «Твоего ра» дрзновенїа такового повелѣваю главу твою ѿсѣсти. а еже занеже вѣровахъ еси во Х҃а и богѣ не жреши, тѣло твоѣ огнемъ сожеши и мамы». И рече сѣи: «да вѣнъ Бг҃ъ мой, тако не презрѣ хвалоу мою». И пришѣ въ оунареченное мѣсто и помолвиса, ѿсѣкоша главу ема, и дша его взиде на нѣса, такоже нѣции видѣвше свидѣтельствоваша. Тѣло же его ѿгну предаша. Тогда нѣции ѿ вѣрнѣи, чѣнаа тѣлеса ѣ совравше, положиша въ нарочитѣ мѣстѣ.

В той днѣ сѣи мѣкк Ферміе огнѣ скончася.

С т ѣ и. Теплоу вжтвеннаго раченїа Ферміе приносѣ, горѣнїе огна паллаца, тако и оустоу трпнї¹.

В той днѣ сѣи гжа и рабыня мечѣ скончаша².

С т ѣ и. Равно мѣни быша гжа и раба, ѿ зема прѣша к Боу мечѣ³.

В той днѣ сѣи Помбіе⁴ мечѣ скончѣ.

|| Л. 65 а. С т ѣ и. И и жѣва || ѡвца гнѣ, Помбіе,

проливаѣши тыломъ, тако дои ѿ меча, млеко.

В той же днѣ сѣи мѣкк Синопъ, смолоу помаза и въ ѿгнѣ вверженъ и копїе въ огнѣ прокоденъ, скончѣ.

С т ѣ и. Страда свѣбна, Зиноне, со смолоу ѿгнѣ и копїе непцѣю, за еже пострада еси свѣбо троїмѣ⁵ Трѣоу⁵.

В той днѣ сѣи мѣци Максїи и Терентїе мечѣ скончашѣ.

С т ѣ и. Равно приѡвщившеса и вѣнцемъ⁶, такоже и кончинѣ, Терентїе и Максїи, имже кончина постѣченїе.

В той днѣ сѣи ѡтроковица, иже ѿ Елезва⁷, мечѣ скончашѣ.

С т ѣ и. Стрѣтоносце тѣбѣ прилагаютсѣ Елескинскїа ѡтроковица. Едина, двѣ⁸, четыре, пѣть мечѣ скончашасѣ.

В той днѣ слово ѿ трѣсѣ, кывше въ Антиѡхїи, да и мы, слышаще, покаїанїе приимемъ.

См. стлб. 139.

|| Л. 65 в

В той днѣ слово ѿ женѣ, моливши Бг҃у, еже никакѣ напастѣ не приимашеса. См. стлб. 139—140.

|| Л. 65 г

В той днѣ слово ѿ млчѣвѣ.

См. стлб. 140.

¹ Θέρμην ἐρωτος ἐνθέου Θέρμος φέρων, θερμην πῦρος φλέγοντος ὡς φύξιν κρίνει.—Θермїи, нося въ себѣ пылъ божественной любви, жаръ огненаго пламени считаетъ себѣ за прохладженїе. ² «шѣ» добавлено писцомъ на полѣ подъ ѡблѣгомъ. ³ Ἐχρήν ἐπεσθαι κυρία τῆν δουλίδα, Ἐκ γῆς ἰούση πρὸς Θεὸν διὰ ζήφους—рабыня должна была слѣдовать за своею госпожой, шедшей къ Богу при помощи меча.

⁴ Πομπήιον Помпїа.

⁵ Ἄθλος τριπλοῦς Ζήνωνι—πίσσα, πῦρ, δόρυ. Οἶμαι, δι' ἣν ἐπασχε ταῦτα Τριάδα.—Зинону страданїе тройнѣ: смола, огонь и копье. Думаю, въ этомъ выразилось страданїе его за Троицу. ⁶ μετέσχοι καὶ στέφους, ὡς καὶ τέλους—были соучастниками и въ вѣнцѣ, какъ и въ кончинѣ.

⁷ ἀγίων πέντε μαρτύρων νεανίδων τῶν ἀπὸ Λέσβου—свв. пяти ѡтроковицъ съ острова Лесба. ⁸ опуш. три τρεῖς.

братіе драгаа, смотрите и видите с печалію, вѣчныя жизни любезнѣ срѣце пригвоздите, земныя же чѣти неврежите. Да приндете въ славу ѡнѣ вѣжю вѣчнѣю¹.

В той же днѣ стѣти сѣго мѣка бѣрміа.

В той днѣ слово ѡ правдѣ и ѡ неправдѣ².

66 в. Првое оубо сътворена бѣ правда в члѣцѣ, потом же взята ѡ непригнана оумна неправда, и нача боротиса въ члѣцѣхъ неправѣ || с правдою. И пріаша члѣци неправдѣ а правдѣ ѡвергоша. И ѡстави а правда во своей воли ходити, да превыбають³, такоже и зволиша. Воста во на дѣбство блѣ и погуби дѣбство. Воста скверна на чистотѣ, и лютоств—на кротостѣ. Воста гнѣвъ на тихостѣ, и ненавистѣ—на любовь. Воста несытоств на постѣ, и пѣнѣство—на трезвостѣ. Воста ѡвѣда на смиреніе, и развои—на братолюбіе. Воста скѣпостѣ на щедростѣ, и немлрдіе—на млостѣ. Воста безаконіе на съхраненіе закона, и ина вса восташа неправеднаа на праведнаа дѣлеса. Тѣмже велико е намѣ тревѣ въздержаніе. Хоташен во искати правды, ебуже дойти жизни вѣжя, да са ѡвер-

гуть сеа временным и тако чюжна ѡвергають. Разумѣи, члѣцеский роде оубогый, како повѣженъ еси неправдою. Оубѣжъ нѣтѣ, кто еств силенъ, бѣ ли, ли врагъ, грѣхъ ли, ли законъ, тѣло ли, ли дша. Ище во помыслиши бѣ оубодити и свою дшу сѣсти, то вражя прельсти оубоавса, грѣхъ свершаеши. ѡ, несмысленый роде члѣцеский, тако свой невѣрствіе не войши грѣха а не споклаеши правою никогдаже. Бѣ не ѡстави члѣка правѣна, хоташа млѣти. Токмо члѣкъ с вѣрою помысли кз бѣ, и бѣ вселитса в срѣце е, разумны свѣтѣ, тако снѣце, сѣла и просвѣщаа оумъ его и житіе. Тѣмже лѣпо ны е держатиса правы и просити⁴ млѣти вѣжя. Велика сила хва, могущаа ны сѣти. Да ище ба вѣстѣ добрѣ и хошетѣ его милости, ни вражя прельсти войтеса, ни сеа жизни вреситѣ, правдѣ же дръжашаса⁵, вѣрою сѣстеса. Все во сѣще в жизни сеи слако и красно,—богѣство, слава, властвѣ, чѣтѣ, пища, питіе, ѡдежа, раби, села, виногради, и добри храми, и вса кыа сладости. И азъ рекъ, вса си добра, но в малъ годъ. Да ище велики любовны соѣ, но не хоташе вса та ны⁶ е ѡставити, да понѣдѣ са преже смѣти ѡставити си. И малы⁷ того причащитиса, еже долаѣтѣ ти⁸ кз сѣсенію, а то все даймы ницимъ, иже продають вѣжю

Л 66 г

¹ Первоисточникъ статьи уцѣлѣлъ только въ слѣд. Sancti isti, ad quorum tumbam consistimus, florentem mundum mentis despectu calcaverunt... Haec ergo, fratres charissimi, sollicita consideratione pensate, in aeternitatis amore cor figite; ut dum terrena culmina adipisci contemnitis, perveniatis ad gloriam, quem per fidem tenetis, per I. Chr. Dom. nostrum, qui vivit et regnat... Amen.—Тѣ святые, предѣ ракой которыхъ мы стоимъ, своимъ презрѣніемъ попрали цвѣтущій міръ... Итакъ, возлюбленная братія, сосредоточьте и подумайте, укрѣпите сердце ваше въ любви къ вѣчности съ тѣмъ, чтобы, презрѣвъ славу земную, достигнуть славы, извѣстной вамъ по вѣрѣ, I. Христомъ, Господомъ нашимъ, живущимъ и царствующимъ... Аминь. ² Греч. текстъ не найденъ. См. Минею Макарія, 23 дек., Слово Петра нѣкогого ѡ сѣпротивіи всацѣмъ, во 2-й его половинѣ (стлб. 1673), со словъ Первѣе въ члѣцѣхъ сътворена въ правда, гдѣ эта статья читается распространенной въ три раза. Варианты подводятся изъ № 639 Синод. библи. (XV—XVI в., л. 433 об Слово ѡ правде и ѡ неправде). ³ да погибаетъ С. ⁴ поискати С. ⁵ држашіе С. ⁶ не читается С. ⁷ и малы вм. и мамъ С.

мѣть, да коупи вѣчную жизнь и ползчимъ ѡставленіе грѣховъ и избавленіе мѣкы вѣчныя. Илюстиненъ во ѡ Бѣ мѣть прїимѣ и в свѣтѣ Хвѣ вселимса. Сего рѣ презрѣть доброту сїю жїзнь и правдою ицоу ѡноа жїзні вѣчныя, юже боу" ползчиги на. Бгѡ ншѣмъ слава.

Л. 67 а.

|| В тоѣ дѣ мѣніе сѣмъ Феѡдору и Додудима¹.

1. При црѣтвїи Дїѡкандїани² и Мази-мїани, старѣишиннствѣющъ въ Александрѣистѣмъ градѣ ѡустратїю, заповѣдь пѣщена бы на крѣтіаны или пожертви богѡ, или мѣны выгнати. Кнзь же, сѣдъ на сѣдищи въ Александрѣистѣ градѣ, рѣ к чиновникѡ «преже приведенаѣ и в темнищѣ вверженаѣ Феѡдора да сѣ приведеть прїодбѣа. «Чиновникъ рече «стой Феѡдора». Сѣдїи к немѡ³ рече «ѡ коѣмъ части еси;» Феѡра рече «крѣтіана есмь». Сѣдїи рече «сководь ли еси, или раба;» Феѡдора рече.—«Преже рѣх ти, іако крѣтіана есмь. Хѣ во, прїшеѣ, «сководъ" ма ѡ грѣха», родителю мира

Римл. VI, 7;
Гал. V, 1

сего добрододнѣ дщи есмь». Сѣдїи рече: «взови рѣчника⁴ града сего». Чиновникъ рѣ «стой рѣчникъ». Сѣдїи рече: «рци ми, Іюкіе, что сѣвѣси ѡ Феѡрѣ дѣци⁵;» Дѣкїи рече...⁶ Сѣдїи рече: «Феѡра, толма добрододна сѣци, почто сѣ еси ѡквергла посаженїа⁷;» Феѡра рече.—«Хѣ радї. Прїшеѣ во в тѣлѣ в миръ, и⁸ ѡ дѣбы Бѣа родивса, избави ны ѡ тлѣ и жизнь вѣчную намъ ѡбещѣ. тѣмже вѣрѡю, прѣвыкающїи имъ⁹ в вѣрѣ его, сїце чиста прѣвыгнати.

Тит. I, 2.

2. И сѣдїи рѣ «повелѣша црїе ныи || и самодрѣжци вѣсъ, дѣца, или жрети богѡ, или мѣкѣ¹⁰ предати». Феѡдора рече: «мню, іако вѣси, іако Бѣ изволенїа есѣтъ...¹¹» «срѣце - во - видець сын, вѣсѣтъ смышленїа ныа. Тѣмже и нѣдима товоѡ се створиги, не мню сѣ блѡу сѣци. Іаце и главѣ моѡ хоцеши ѡсѣци или рѣкоу и ногѣ, или все тѣло хоцеши погѣвиги, то, нѣжи ти помагающїи, то тѣвориши. Тѣмже и сѣвлѣгнати ми, іакоже тѣи глѣши, не моѣго изволенїа есѣтъ, но тѣвоѣго нѣженїа. Ѣже во хотѣгнати прѣвыгнати ѡ Бѣтѣ и ѡвѣтѣ чистотномѣ,

Л. 67 б.

I Цар. XVI, 7.

¹ Греч. текстъ въ Acta SS. Boll. Aprilis tomus III (28 апр.), appendici pag. 53.
² -дїани Διοκλητιανου. ³ вм. к не Миней Милютина (6 апр. № 804 Синод. библ., л. 283): προς αυτην. ⁴ т. е. τον λογιστην της πολεως. ⁵ την αειπαίδα (выше переведено прїодбѣа. ⁶ опущенъ отвѣтъ Лукїя (гаплографїя); въ греч. тк: «Λουκιος εφη: Δικαστα, μα την σην υγειαν και λαμπροτητα, ευγενεστατη εστιν και αξιολογος, και πρωτου γενους. Ο δικαστης ειπεν» х. т. л.—Лукїи сказаль: «клянусь твоимъ здравїемъ и свѣтлостью, она — благороднѣйшая и знатная и высокаго рода. Судья сказаль» и т. д. ⁷ т. е. διατι παρητησω του γαμηθηναι; почему уклонилась отъ замужества? ⁸ и лишнее. ⁹ имъ лишнее (οθεν πιστευω εμμενουσα αυτοϋ τη πιστει αχραντος διαμειναι). ¹⁰ εις οβριον παραδιδωσθαι—предать позору. ¹¹ здѣсь; въ греч. тк: «νομιζω μη αγνοειν σε, οτι ο θεος προαιρεσεων εστιν, την γαρ προαιρεσιν μου την σωφρονα οιδεν ο θεος: ει δε αναγκάζεις με τοϋτο ποιησαι και εκπορευθηναι, οϋκ εστιν τοϋτο πορνεια, αλλα βια». Ο δικαστης ειπεν: εγω γνωϋς σε ελευθεραν και φειδόμενος σου, παραινω σοι μη φιλονικησαι. οϋδεν γαρ ωφελεις, μα τους γαρ θεους απαντας: οи βασιλεις την αποφασιν ταϋτην δεδωκα. Θεοδωρα ειπεν: και προϋ τουτου ειπον σοι, οτι ο θεος προαιρεσεων τυχηανει.—Думаю, тебѣ не безизвѣстно, что Богъ—начало людскому произволению: стало быть, и цѣломудренность моего произволения видитъ Богъ; если же ты вынуждаешь меня это сдѣлать и подвергнуться оскверненїю блуда, то это не блудъ, а насилїе». Судья сказаль: «узнавъ, что ты благородная, и щадя тебя, совѣтую тебѣ не препираться словами; ничего, вѣдь, не выиграешь, клянусь тебѣ всеми богами: цари это рѣшенїе издали». Феодора отвѣчала: «вѣдь, только-что сказала тебѣ, что Богъ—начало людскому произволению» и т. д.

Ѣликоже ѡ моѣмъ изволеніи ѣ, томъ же ѡддѣтса дѣѣство моѣ, то¹ исповѣдаемыи вѣла ѣ, и ѡкоже хощеть, даромъ своѣмъ снабдитъ дѣѣство моѣ».

З...² «Не восхоуши дѣѣствомъ³ оуко-ра створити, да не в поносѣ вѣдеша всѣмъ, ѡкоже во свѣдѣтельствова ти рѣчникъ грѣшныи⁴, то добродородна еси и достославна и перваго роду». Феѡдора рече: «исповѣдаю прежде Хѣ Бѣга моѣго, давшаго мнѣ добродѣство и честь, и тои снабди «головицу свою» цѣла». Пѣен Пѣен II, 14 и VI, 8, Софон. III, 1 и 15. «...⁵ паче же ѡ таковоу хъ чѣкъ, вѣсцѣишася на жены». Феѡра рече: «вѣрѣю Хоу, расплатомъ при Пилатѣ, ѡко избави ма незаконныи мѡжъ и чѣмъ ма снабди, || ||Л 67 в. превывающъ в вѣрѣ ѣго и не ѡмещася ѣго».

4. Сѡдѣи рече: — «ѡблегчаю ти, еше владѣши чѣко, мѡкамъ тебе еше не предаю. Ише ли превываеши еше в тои владѣ, рогчѣмъ тѣмъ, аky робоу, повелѣнїе вѣкъ нашѣи и црѣ створю на показанїе прочимъ женѣмъ», Феѡра рече: «чѣло моѣ готово ѣ на преданїе тебе, владѣеши во имъ, дшею же моею владѣе Бѣ едина». Сѡдѣи рече: «ѡслабѣше ю велими, глеть си⁶ — не приѣмали оуриѡства, но повиннѣи и пожри богѡ нашѣи». Феѡра рече: «чѣко ми Бѣ, не поклонюса, ни жрѣ вѣсѡ, имѣши Бѣга помощника». Сѡдѣи рече: — «Незвѣмаю, что ма нѣдиши оукоръ створити, чѣнѣи ти женѣ соуци. Послѣшай мене, да не впадеши в чюликъ нарѡ, ѡждающѣи ѡ тебе ѡвѣта».

Феѡдора рече: — «Нѣсѣмъ беззѣмль, Бѣ исповѣдающѣи и того помощника имѣши. Ише мниши, оукоръ то твора мнѣ, слѣвѣ то и честь подаеши ми вѣ вѣкъ вѣкомъ, аминь».

5. Сѡдѣи рече: — «То ѡже ти не трѣплю, но створю волю црѣ. Инѣвѣ во тѣмъ повинюющѣса, терпѣхъ ти много. Ише ли хѡже попенѣса заповѣданїа, цада тебе, ѡбращѣса преѡбидѣ повелѣнїа црѣ». Феѡдора || рече: — «Икоже ты ||Л 67 г. войшиса црѣ и спѣшиши створити повелѣнїа црѣ, чѣко и азъ спѣшию не ѡвращѣи ми са Бѣга моѣго: воѡса сѡдѣи и азъ. Како же преѡбидѣти истиннаго Бѣ и црѣ?» Сѡдѣи рече: — «Любоперѣе створащѣ⁷, ѡслабѣшиса повелѣнїи црѣскѣи и мене преѡбидѣвши⁸, ѡко слава, нѡ ѡбаче ѡслабѣю ти и еше г дѣи. И чѣко ми вѣкъ всѣ⁹, аше да не повинѣи ми са, нѣ пожреши богѡ, на блѡу тѣмъ предамъ, да и всѣ жены, видаѣе тѣмъ, твоеимъ оукоромъ кажѣтса¹⁰». Феѡра рече: — «Иниѣ чѡ же естѣ Бѣ и всегда, не ѡлачѣли мене ѡ себе. Тѣмъже готова есѣмъ предати¹¹ чѣло на мѡкѣ, мнѣ бо и три дѣи преидѣти. Нѡ ты, еше хощеши ||Л 67 г. 2 Макк. VII, 16. створити, твори, молю же са, да сѣбѣ дѣна вѣдѣ чиста до ѡвѣта, иже ми хощеши дати». Сѡдѣи рече: — «Феѡдора, не покорѣшишася, вѣ твердѣишъ темницѣ да ввержена вѣдетъ до трѣ дѣи да некли, чѣко пострадавши, повинѣтса и ѡстѣпитъ ѡ таковаго любѡперѣа, велико же не вѣзбранѣти хѡтащѣимъ вѣходити

Пѣен Пѣен II, 14 и VI, 8, Софон. III, 1 и 15

||Л 67 в.

Матѡ. X, 28

¹ то=чѣ (αὐτός). ² опущ. Ὁ δικαστής εἶπευ судья сказалъ. ³ вѣ. -стѣвоу твоемоу (τὸ σεμνὸν σου ἐννοεῖται). ⁴ см. стлб. 172, сноску 4. ⁵ начало рѣчи судьи опущено: Ὁ δικαστής εἶπευ «Τί πλανᾷσαι, Θεοῦ σταυρωθέντι πιστεύουσα: μή δύναται σε παραδοθεῖσαι εἰς τὸ πορνεῖον ἀπίστον διατηρήσαι, μάλιστα ἐκ τοιοῦτων ἀνθρώπων μαρτυρούμενων εἰς γυναῖκας». Судья сказалъ: — Что людей вводить въ заблужденїе? вѣрующая въ распятаго Бога. Не можетъ онѣ тебя, отданную въ распутный домъ незапятнанною сохранить, да еше отъ такихъ неистовствующихъ на женщинѣ людей». ⁶ вѣ. глѣте еи εἶπате αὐτῆ. ⁷ вѣ. -щи φιλονικηῖσα. ⁸ вѣ. -дѣши καταφρονεῖς. ⁹ вѣ. вѣн. боги всѣ: μὰ τοὺς Θεοὺς ἀπαντας κлянυσѣ всеми богами. ¹⁰ т. е. παιδεύωσιν чтобы... руководились. ¹¹ опущ. ти σοί.

к ней и выти с нею, иже добра рода
ѣсть».

6. И по трѣ днѣ, сѣдъ, кнѣзь рѣ
л. 68 а. «призови Феѡдорѡ». Чѣвнѣкъ рѣ «сто-
итъ, гнѣ». Сѣднѣ рѣ «повинувшисѣ,
Феѡдору, и покоришисѣ, пожри богомъ
и гонозисѣ моукъ всѣхъ...¹» Феѡдора
рече. — «И прежде ти рѣхъ, и ннѣ глѣю
ти тако же, — не воисѣ, тѣко ѡвѣщаніе²
Хѣ ради Гѣ моѣго, проповѣдника нетлѣ-
ннѣо всѣкоѣ плоти, и исповѣданіе моѣ
ѣсть ѡ Бѣѣ, — сѣ ѣсть исповѣданіе моѣ,
ѡ сѣднѣ. Хѣ Гѣ, пострадавъ волею за
родъ члѣчъ, тѣо бо совѣсть³ своѣ
ѣгницю сохранити ѡ всѣкоѣ скверны».
Сѣднѣ рече. — «Тако ми бѣѣ⁴, стѣжисѣ
повелѣннѣ црѣ, ѣда како, преслѣшавсѣ,
вѣ вѣдѣ впадѣ се створю ѡ тѣвѣ,
ѣмаже сама сѣ и зволнѣ вѣдѣти на блѣдѣ⁵,
внѣднѣ, ѣще Хѣ и збавнѣ тѣ, по неже⁶
в любѣпрѣи тѣмъ пребы». И рече сѣднѣ
к чиновникѣ: «да сѣ дастъ вѣднѣице⁷».
Феѡѡра рече. «Бѣѣ, иже сѣкровеннѣхъ
сѣвѣдѣтель, вѣднѣи всѣ прежде роженнѣ
моѣ⁸, прѣстѣолвнѣи ми до днѣшнѣмѣго
днѣ и чистѣ мѣ соблюдѣ своѣго ради
имене, тѣи же и напредѣ сохраничѣ
мѣ ѡ сквернынѣхъ и незаконнѣи рѣкѣ,
ѣже гѣтѣо вѣтъ рабѣ тѣою ѡсквер-
нитнѣ».

7. И се рекши, раба вѣѣа ведена
вѣ вѣ вѣднѣице и, вшѣши, пакы воз-

ведши на нѣо сѣчимѣ, рѣ. — «Ѡче Гѣ
ннѣго Иѣ Хѣ, и зми⁹ и зѣвнѣ мѣ ѡ пѣсь || л. 68 б.
снѣ. Помогнѣи Петровнѣ в тѣмнѣици и дѣян XII, 11.
и зведѣ тѣо безѣ ѡхлѣненнѣ и с тѣо,
и зведнѣ и мене вѣ ѡхлѣненнѣ ѡсѣудѣ, да
всн вѣдѣтъ¹⁰, тѣко ѣзѣ раба тѣоѣ ѣсмѣ». ³ Цар. XVIII,
36.
Народнѣ же зрѣѣхъ, тѣко волци ѣгница,
тѣщѣсѣ, кнѣи прѣже внѣдѣтъ к ней и
ѣки пѣи, ловѣ ѡвѣрѣтѣше, и ѣкы и сѣтревнѣ
голѣвнѣцѣ, тѣко прихѣжаѣхъ к ней. Хѣ же
ннѣкогда помѣла¹¹, но ѣгѣтѣо вѣтъ нѣккѣи
ѡ ѣдиноплѣменнѣкѣ вѣрѣтѣи послѣа к ней.
Нѣкто бо ѡ добросѣмнѣи вѣрѣтѣи¹², вѣ-
днѣи добро тѣворитнѣ, тѣже гнѣ¹³, и
вѣднѣи, кѣко подѣбѣтъ «вогѣтѣти ѡ
Бѣѣ», и лихѣи мѣецъ сынѣ члѣкѣ и хищнѣкѣ
добрѣимѣ, совѣгѣо вѣ мѣченнѣ себе подѣвѣ
и црѣтѣо невѣо добровѣмнѣннѣкѣ косѣ-
тивѣ, ѡволкѣсѣ в воинѣкѣкыи ѡвѣразѣ,
вхѣднѣ самѣ первое к ней, и ѣки ѣднѣнѣ
ѡ вѣстѣднѣи. Сѣтѣм Феѡдору, вѣдѣши
ѡвѣразѣ ѣго, чѣжаѣшесѣ. Нѣѣше бо прѣ-
лажѣцѣѣ⁹ хлѣы полна. Тѣѣмѣже, недѣвѣ-
дѣши, ѡвѣхожаѣше по ѣгѣлы, помышлѣѣю-
щи, ѣще да ѡстѣвисѣ ѡ Хѣ.

8. Сѣтѣи днѣднѣ глѣа к ней. —
«Нѣсмѣ, ѣже вѣднѣши и зѣвнѣ бо волкѣ
ѣсмѣ, ѣтѣтѣрѣѣдѣ же ѡвѣча кротѣко. Не зрнѣ
моѣ внѣшннѣи сѣнѣтѣ¹¹, но ѣтѣреннѣмѣго
ѣгѣрднѣи. || Брѣтѣѣ ѣсмѣ в шѣжѣ ѡвѣрѣ- || л. 68 в.
зѣкѣ. Прѣмѣрѣ ѣсмѣ на дѣвола ношѣ свн-
тѣы тѣо гѣдѣ, да, тѣѣсѣ, внѣдѣ. Ѡ

¹ Парал.
XXVIII, 9.

¹ ὁ δικαστὴς εἶπεν. «Εἰ ἐνουθέτησας καὶ ἐπεισας ἑαυτὴν, ἕσου καὶ ἀπαλλάγηθι, νομίζω γὰρ ἐκ τοῦ ἐπιμεῖναι σε αὐτῇ τῇ προαιρέσει μὴ εἶναι σε σώφρονα. — Судья сказалъ: «если одумалась и покорилась, пожри и отдѣлайся, потому что думаю отъ пребыванія твоего въ самомъ произволенія цѣломудренной тебѣ не бывать». ² опущ. τῆς σωφροσύνης — цѣломудренности. ³ сов- = сѣв- οἶδεν. ⁴ бѣѣ род. мн. вѣ. внѣ.: μὰ τοὺς θεοὺς клянусь богами. ⁵ ἐπειδὴ ἑαυτὴν μᾶλλον εἴλω δοθῆναι εἰς τὸ πορνεῖον, ἢ ἕσιν τοῖς θεοῖς — такъ какъ сама себѣ выбрала лучше быти отданной въ распутный домъ, чѣмъ принести жертву богамъ. ⁶ вѣ. по нѣже: δι ὅν (т. е. διὰ Χριστόν) ради котораго. ⁷ опущ. предл. вѣ: εἰς τὸ πορνεῖον въ распутный домъ. ⁸ вѣ. нѣхъ, т. е. тайнѣ аѣтѣѣ, т. е. τῶν κρυπτῶν. ⁹ вѣ. помѣси ми βοήθησόν μου. ¹⁰ опущ. и вѣдѣтъ: ἵνα πάντες ἴδωσιν καὶ γνώσονται. ¹¹ ὁ δὲ Χριστὸς οὐδὲ τότε ἤργησεν — Христѣсѣ же ни тогда не бездѣйствовѣлъ. ¹² τινὲς τῶν ἐδλαβεσάτων ἀδελφῶν — нѣкто изѣ богобѣязнѣишѣей братнѣи. ¹³ καλῶς πραγματοῦσθαι τὰ τοῦ Κυρίου — хорошо исполнять все угодное Господу. ¹⁴ сѣнѣтѣ, т. е. τὰ ἱμάτια (ср. обычное σκούρτѣ) верхнее платье.

Дьян. IX, 15 ииѣхъ во смащрѣмь ѣсмь, съхранаа вѣки моего «сосоѣ», вѣию голубицю. Но гради, да переменивѣ ризы. Тевѣ дастъ Бѣ повѣдѣ. Вѣки дѣлама не оѣвоиса снхъ ризъ взати¹. Мене же вѣнчаваѣтъ стѣин беспорочный агнецъ, ѣземла грѣхы миръ². Бѣди в мене мѣсто, по апѣл-скомѣ словеси— «вѣдите выи³, аки азъ, и азъ, аки вы». «Сеи же то рече, ѡна же покарѣшеся съ оѣсердиѣмъ. Дан XIV, 34. Оѣвѣдѣвыи⁴ во, іако пославыи въ іамѣ лвоѣ⁵ иѣвакѣма дати пищѣ прѣркѣ Данилоѣ, Дал VI, 22. иже и лвы ѡбративыи⁶ Бѣ, и ннѣ посла воина, да во ѡбразѣкѣ ѣго крыициѣ снабди⁷.

9. И дѣца оѣво, примиши ѡбразъ воина, поножьми⁸ ѡдѣла, іакѡ имаѣхѣ ѡбычай воини. Тынмѣ вѣтѣми ѡдѣвши⁹, возложиша¹⁰ на главоѣ шлемъ и, вземши ѡрѣжіа ѣго, іакоже и пришедын к тои повелѣ, тако въ подобнѣ ѡбразѣ изиде. Заповѣда же ѣи не взирати ни на коже волкы¹¹ радѣ дерзновеніа и ни къ ѣдиному же вѣтѣдовати, но правое шествиѣ ко вратомъ и к пѣти Ісоѣсовѣ творити. Ишѣдши же, || аки голубица, крилѣ на нѣо простерши, ѡ ноктѣ іастревь или иъзъ оѣстѣ лвоѣ, аки агница, оѣвѣжавъ¹². Братѣ же сѣдѣаше, беспечалне имы ѡ сестрѣ, дѣхоннаго «ѡвѣда» ѡжидаа. На главоѣ же возложивъ покѣровъ

||Л. 68 г.

Лук XIV, 15.

главыи, сѣдѣаше. вѣше же вѣнчанъ, іако павѣди съпротивника.

10. И іако припѣкѣ времѣ, и¹³ вѣсцихѣ ѡ несытѣстѣкѣ рабъ, сынъ безъстѣденъ, дерзну внити къ агници и ѡвѣрѣте мѣжа в дѣвица мѣста¹⁴ и оѣжасеса и рече к севѣ самъ.— «Воле преѡбращаѣтъ ли си¹⁵ дѣца в мѣжескъ ѡбразъ Исе¹⁶; вшедыи преже мене воинъ изиде. Кто син сеи¹⁵ ѣсть ѣво и сѣди; Кдѣ ли си ѣ¹⁷ нарицаюшиса¹⁸ дѣца; Слышѣ, іако створи и преже водою вино Іс, ннѣ воле вижѣ,— в мѣжѣ времени женѣ¹⁹. Поѣла, ѣда како и мене премѣнитѣ на женоѣ». Оѣкрадын же сестрѣ не крыише своѣго дѣла, но великомѣ гласомѣ рече.— «Не времени мене вѣла, не ѡбрати²⁰ мене, и ѡнѣ ѡже имасте, не имасте и, ѣгоже не имасте, іасте. Дѣвою— дѣва, воиникъ же— стѣртѣ терпецъ Хѣхъ».

11. И ише²¹ и¹⁵ вшедыи повѣда къ кнѣзю выкшеѣ. Слышав же, кнѣзь повелѣ прѣстати ѣмѣ на сѣдици. И прише²¹ ѣмѣ, въпрашаѣ того соѣди. «что ти са || глѣтъ има;» Сеи же рече «Дидѣмъ». Сѣди рече «кто тѣ наоѣчи что створити и преѡвиди²² ма толми;» Дидѣмъ рече «Бѣ ма посла, да что створю». Сѣди рече «повѣж ми преже мѣкѣ, кде ѣсть Феѡдора прѣнодѣа;» Дидѣмъ рече.—

||Л. 69 а.

¹ вѣки—взати не читается въ греч. ² опуш. ἐξελθε σὺ πρὸς τὸν Δεσπότην, ἐγὼ μένω διὰ τὸν Δεσπότην· αὐτὰ μοῦ ταῦτα ἱμάτια, ἃ ἐφοβήθης, ἐνδύσαι· γενεὸς ἀντὶ ἐμοῦ κ. т. л.— выходи ты къ Владыкѣ, я останусь ради Владыки. Вотъ это самое платье, которымъ ты перепугалась, надѣнь на себя: будь вмѣсто меня и т. д. ³ в.м. вы. ⁴ в.м. оѣвѣдѣ (3 л. ед.) ἐγὼ. ⁵ в.м. львица: εἰς λάχην λέοντων. ⁶ т. е. ὁ καὶ τοὺς λέοντας φριώσας Θεὸς Богъ, накинувшій на львовъ намордники (Дан. 6, 22). ⁷ в.м. крыициѣ снабдиѣша... κρυπτομένη διασωθῆ. ⁸ т. е. κημίδας (металлическіе наголенники у воиновъ, отъ колѣвъ до лодыжекъ). ⁹ тынмѣ—ѡд.—приписано писцомъ на полѣ, подѣ бѣлѣгомъ. ¹⁰ в.м. -жиша. ¹¹ в.м. волкѣ: διὰ τῆν τολμῶν τῶν λύκων. ¹² в.м. оѣвѣжа ἀπέφουγεν. ¹³ опуш. нѣкто ѡтѣ: τις τῶν δαιμονιόντων δοῦλος. ¹⁴ в.м. в д- мѣстаго ἀντὶ παρθένου. ¹⁵ лишнее. ¹⁶ Исе титло забыто у писца (зват. ф. въ знач. имен.): ὁ Ἰησοῦς ¹⁷ ѣво—ѣ приписано писцомъ на полѣ, подѣ бѣлѣгомъ. ¹⁸ в.м. ἡ ἐγκλεισθεῖσα заключенная. ¹⁹ в.м. дѣцѣ τῆν παρθένου. ²⁰ в.м. на ѡбрати и: ἀλλ' ἐστρεφεὺν ἡμῆ. ²¹ в.м. -ишеѣσθαι εἰσελθόντος αὐτοῦ (gen. abs.). ²² в.м. преѡвидѣти καταφρονῆσαι.

«Тако ми Хѣ Сѣа вѣѣа, не вѣдѣ, кдѣ ѣсть. Вѣдѣ же, ѣзвѣстѣи си¹, тако, раба сѣши вѣѣа ѣ исповѣдавѣши Бѣ доволнѣ, чиста превѣсть, ѣ Бѣз сѣхрани ю цѣла ѣ бе скверны. Тѣмже ѣ бѣвшее не себе полагаю, но Бѣоу по вѣрѣ во тоа, сѣтвори тоа Бѣ, ѣже ѣ самѣ вѣси, ѣ² аще хоцешѣ исповѣдати». Сѣдѣи рече: «Дидѣме, коѣ части ѣси;» Дидѣмь рече: «крѣѣианѣ, свѣожанѣ ѣ Хѣ». Сѣдѣи рече: «мѣните тоа сѣвѣзѣбѣ дерзѣсти ѣго рѣ». Дидѣмь рече: «молю вы, вѣкорѣ сѣтворите повелѣноѣ вѣмѣ ѣ сѣдѣа». Сѣдѣи рече.—«Тако ми вѣ³. Дидѣме, предлежатѣ три многы¹ моуки, аще да не пожрешѣ богомѣ. Аще ли пожрешѣ богомѣ, да ѣ первоѣ твоѣ дерзновенѣ проститѣса».

12. Дидѣмь рече.—«ѣзѣ тѣхѣ дѣлама вѣшиѣ⁵ показѣ тѣ⁶, тако вѣжнѣ ѣсмѣ стѣрѣтѣтерпецѣ конца во ради лежалѣаго ми начахѣ чо тѣворѣти, да дѣва дѣою ѣсть, || ѣ ѣзѣ исповѣданѣе кѣ Бѣоу ѣвѣ сѣтворю. Превѣваѣще в вѣрѣ вѣжнѣ, ѣ не чюю моука. Тѣмже прѣстоаѣще тѣбе вѣкорѣ тѣвори, не жрѣ во вѣсомѣ. Аще ма хоцешѣ ѣ ѣгнѣ предати, силенѣ ѣсть Бѣ ѣзѣвѣити ма». Сѣдѣи рече: «сѣмѣнѣа ради тѣвоѣго тѣаковааго главѣ три ѣсѣкоу ѣ прѣслашанѣа ради тѣвоѣго вѣкѣ нѣшнѣхѣ ѣ цѣрѣ тѣло тѣвоѣ ѣгнѣ предаѣтѣса». Дидѣмь рече: «вѣгѣнѣ Бѣ ѣ ѣцѣ Гѣ нашего Гѣ Хѣ, ѣже оѣмышленѣа моего не презрѣнѣ, ѣже ѣ Фѣѣдорѣ, равоу тѣвоу, цѣлоу сѣблюдѣ ѣ мене дѣвоу ради томлѣнѣю вѣнчавѣ.» ѣ приѣмѣ ѣвѣтѣзѣ, оѣсѣченѣ вѣистѣ, ѣ тѣако тѣло ѣго ѣгнѣ

предасѣ. ѣвченѣ же вѣистѣ Дидѣмь вѣ новыма⁷ апрѣльскыма, рекше апрѣла⁸, цѣрѣ стѣвоуѣщоу же вѣ небѣсѣхѣ Гѣоу нашѣмоу Гѣ Хоѣ, ѣмѣже сѣлава нѣѣ ѣ рѣно ѣ в вѣкѣ вѣкомѣ. ѣминѣ.

сри⁹.

|| Вѣ тоѣ дѣнѣ, мѣа апрѣла вѣ ||л. 70 а. ѣ дѣнѣ житѣе великаго ѣвѣтѣхѣа, вѣвшѣаго патѣрѣарха Конѣстантинаграда, списаномѣ¹⁰ ѣоѣстрѣтѣемѣ¹¹ прозѣвѣтерѣоу хѣды. Гѣ вѣгѣи ѣ¹².

Тѣпло рвенѣе ѣ нѣѣшнѣе разѣмѣ, но лѣнѣво сѣло ѣ тѣаковѣмѣ спѣвѣданѣи. Раѣжежено оѣсѣрдѣе на прѣлежѣщеѣ спѣвѣданѣе, но ѣзѣкѣ прѣсохѣзѣ, оѣтѣрпама ѣже¹³ ѣ гоуѣнѣвѣ, сѣлова писати мѣжа велика чюдѣтворенѣа ѣ житѣе крѣпко не моуѣи. Широко сѣмышленѣе, но вѣсѣда тѣсна. ѣвѣнѣны вѣши на зданѣе стѣола двѣ¹⁴, ѣ не мѣдрѣ древодѣла ѣзѣ ѣ Пѣе Пѣс. IV, 4. зѣдѣтель не ѣсѣсенѣ. Всѣсиленѣ Гѣ Бѣ «мѣзѣи¹⁵ немѣрѣа» ѣ «даа сѣлова вѣговѣстѣаѣнѣимѣ сиѣоу великоу» ѣвѣрзаа оѣво сѣхѣа гѣлѣхнѣмѣ сѣоѣимѣ перѣстѣомѣ, I Кор. I, 27. Пс. LXVII, 12. Марк. VII, 32. рекше стѣнѣимѣ дѣхѣмѣ, тѣсна¹⁶ же ѣзѣкѣ хѣодѣ подѣвиженѣ, пѣче же неподѣвиженѣ: «ѣже ѣ ѣ каменѣа моуѣи вѣстѣавѣити Матѣ. III, 9. чада ѣвѣраамоу». Вѣдѣ богѣа нѣкоѣго ѣ двѣ мѣдѣнѣцы прѣнѣмаѣщѣ «пѣче зѣаѣта ѣ Пс. CXVIII, 127. топазѣа», «ѣже ни стѣдѣныа чѣша ѣвѣра- Матѣ X, 42. цаѣ даѣмыа тѣоѣю вѣ ѣма оѣченѣнка». Чѣо оѣво; ѣвѣлѣнѣимѣ ли сѣ на прѣлежѣимѣ разѣмѣ, сѣлмаже ѣда ѣсть в нѣ сиѣла ѣже по достоѣнѣстѣвоу || гѣлѣти ѣ ||л. 70 б

Рим I, 20.

л. 69 б.

¹ οἶδα δὲ καὶ πέπεισμαι знаю же и убѣжденъ. ² лишнее. ³ вм. вин. мн.: μὰ τοὺς θεοὺς клянусь богами. ⁴ вм. διπλά вдвойнѣ. ⁵ опущ. ѣ καὶ. ⁶ вм. ти σοί. ⁷ вм. вѣ номны: νόμους ἀπειλίαις. ⁸ опущ. число ѣ: τούτέστιν ἀπριλίω ε'. ⁹ стлб. 69 в и 69 г оставлены чистыми. ¹⁰ вм. списано συγγραφεῖς. ¹¹ вм. παρ' Ἐδσταθίου Евѣтаѣиѣмѣ. ¹² грѣч. текстѣ вѣ Acta SS. Boll. April. tom. I (6 апр.), appendici pag. LIX (нач. Θερμὸς ὁ ζῆλος εἰς τὴν παρούσαν ὑπόθεσιν, ἀλλὰ κωθὸρὸς ὁ λόγος εἰς τὴν τοιαύτην ἐξήγησιν...). ¹³ вм. же: ἡ γλῶσσα... γαρκῶσά τε καὶ языкѣ... косѣнѣющѣ и. ¹⁴ вм. двѣ: τοῦ πυργοῦ Δαβὶδ. ¹⁵ вм. οὐμῆαι: ὁ ἀσόφους σοφίζων. ¹⁶ т. е. τραῶν дѣлаѣющѣи янѣимѣ.

вѣтвенѣмъ мѣжи; Никакоже. Не бо но
 ѣльмаже посредѣ небесе и земля мѣста
 прейти ѡбчима не можемъ всего, іакоже
 рече Василиї¹, оѣже и ѣлкоже можемъ
 ѡмещемысѧ. Ниже пакы, іаще и высоко
 ѣ слово ѡ мнѣ и вѣдно начинаемо²,
 празное и вѣздѣланое молчаніе возлюбїи,
 іакоже страшиви и грѣби в мори³, иже
 видѣніа точїю морскаго страшасясѧ,
 ни искѣса рѣди мала подѣ край оѣпла-
 вати⁴. Тому треблаженому вѣфрикш⁵
 начѣтокъ, по силѣ веселіе люде дати
 ѡкѣсимсѧ свѣдѣ бо, іаки толма любитсѧ,
 но⁶ ѣлкоже тому чюдному и вѣтвеному
 длѣжно ѣсть, но ѣлкоже оѣ мене ѡбръ-
 щетсѧ, ницаго.

2. Не бо точїю тѣ единъ прїатчно⁷
 прїатенъ вѣ Пѣмъ, иже тѣла много-
 цѣнныа и ѡбца такаже на требѣ при-
 носѧ, но иже и «сидала⁸», горлицю же
 и голубь, мала и словеси достоїна⁹,
 чиста же ѡбаче, прїемла похваленїа.
 іакоже бо кто имыи¹⁰ прїатѣ, а не іакоже
 не имѣть пишетсѧ. Оѣповѣю оѣво и іазъ
 в рекшаго, іако «ицаи ѡбръщеть и
 толкѣмъ ѡбръщетьсѧ». И іаще и вѣ¹¹
 свѣло свѣдѣт свою грѣбость, іако¹² ѡбаче

дрѣзю малоѣ сказанїе ѡ оѣправленїи
 створити велїка мѣжа, пѣ¹³ подаваю
 вїнѣ || хотѣшїимъ и могѣшїимъ похва-
 лити велїи любимаго и хвалѣ лишь-
 шаго¹⁴, тому себѣ довлѣющїю на хвалѣ, по
 глїющемъ Ирѣу, — «сребро раждежено и¹⁵
 іазыкъ правдикаго, и оѣстѣт моѣ правед-
 ныи каплю¹⁶ блѣти». Таковъ бо иже и азъ
 истинныи ѣго дѣлѣ¹⁷ свѣтлїса свѣ. И¹⁸
 сѣнце бо, ѡ иного свѣта просвѣщаемо¹⁹,
 свѣтлѣѣ бываѣтъ, но в себѣ имѣѣ свѣ.
 Ни пакы великое свѣтило и оѣчитель
 вселенїи ѡѣтихїи, цюжїи хвалѣ собираѣ,
 свѣршенъ показѣтсѧ, и ли вѣнець²⁰
 ѣмъ вѣкѣмъ прѣлагаемо, но, іакоже прѣркъ
 Дѣвъ рече, «всѧ доброта²¹ дщери цѣркви
 и зѣвоѣтрїюмъ оѣпещрена». Тако и ѡна
 чистаѣ и вѣстѣнаѣ глава, и при всѣ
 мнѣ честнаѣ, всѣмъ добротѣмъ вѣмѣдриши,
 столпъ ѡгненъ высокъ стоїи, присно свѣ-
 тлѣмъ плавающїимъ в житїицѣмъ семъ
 мори, іакоже и зрацаѣ на него в немѣт-
 нѣмъ и чистѣмъ почивати прїстаници.

3. Сице оѣво великий члѣкъ и вѣїи
 слѣга и архїѣрѣи прїбеныи, ни ѡ члѣкъ,
 ни члѣкъ, но Іѣ Хмѣ вывѣ, вторїи Иѡвѣ,
іакоже....²² слово вѣспоманѣ, добро-

|| I 70 в.

Прит X,
20—21

He XLIV, 14

Иса. I, 13.

Лук. XI, 9.

¹ въ 24 бесѣдѣ, «На савелліанъ, Арія и аноміанъ», гдѣ Василїй В., подвергая сомнѣнію способность видѣнія, разсуждаетъ.—*Πάλιν, πὼς ὁρῶμεν, οἱ ἄνθρωποι; Πότερον εἰσδεχόμενοι τοὺς τύπους τῶν ὁρατῶν, ἢ ἀφίεντες δύναμιν ἐξ ἑαυτῶν; Ἄλλὰ μὴν οὐτε δεχόμεθα τῶν ὁρατῶν τὰς εἰκόνας (πὼς γὰρ τὸ ἡμισφαίριον τοῦ οὐρανοῦ τῷ μικρῷ πόρῳ τῆς κόρης ἐμφαίνεται); οὐτε μὴν ἀφίεμέν τι παρ' ἑαυτῶν (πὼς γὰρ πάλιν τὸ ἐκπεμπόμενον ἐξαρκεῖ τῷ οὐρανῷ ἐφαπτοῦσθαι).* Опять-таки, какъ мы, люди, видимъ? въ себя ли воспринимая образы видимаго, или испуская изъ себя силу? Но мы ни воспринимаемъ изображенїи видимаго, п. ч. къ небесному своду отразиться черезъ маленькїй проходъ зрачка? ни изъ себя не испускаемъ, п. ч. какъ опять-таки испускаемаго хватить на то, чтобъ распространиться по всему небу? Basilii Magni opp. (Parisiis 1839), tomii II pars I, pag. 274.
² *δυσέφικτος ἢ ἐγχείρησις* трудно выполнимое предпрїятїе. ³ т. е. *ἀπειροβάλατοι*.
⁴ опущ. (οὐτε...) *ἀνεχονται* не осмѣливаются. ⁵ в.м. —*вше πιστεύσαντες*. ⁶ в.м. *не οὐχ*.
⁷ нѣтъ въ греч. ⁸ *σεμίδαλιν* (тончайшая пшеничная мука). ⁹ *τὰ μικρά καὶ ὀλίγον ἄξια* малое и немного стоящее. ¹⁰ в.м. *имѣть ἔχει*. ¹¹ в.м. *ἰακὲ σαφῶς*. ¹² в.м. *нѣк ἄλλᾶ*. ¹³ опущ. *же δέ*. ¹⁴ в.м. *вышшаго ἀνώτερον*. ¹⁵ лишнее. ¹⁶ *sic* (форма 3 л. мн.): *καὶ χεῖλη ἀνδρῶν δικαίων ἀποστάζει χάριτας*. ¹⁷ в.м. *словесъ λόγων*. ¹⁸ в.м. *ни οὐτε*. ¹⁹ в.м. —*μο καταυγάζόμενος*. ²⁰ опущ. *δόξης* славы. ²¹ в.м. *слава ἢ δόξα*. ²² опущ. *ἐν ὑπομονῇ, ἀμεμπτος θεοσεβῆς, ἀληθινὸς ἐνεδειχθη προπόντως. Ἄλλ' ἐπειδὴ τοῦ πολυάθλου Ἰωβ (ὁ λόγος ἀπεμνημόνευσεν х. т. л.) по терпѣнію, оказался безупречнымъ благочестивцемъ, совѣмъ истиннымъ Іовомъ. Но тк къ многострадальнаго Іова (упомянуло слово и т. д.)*

||Изъ л 71 б
(5 стр ен).

виньно¹ || ѣсть ѿ таковаго сповѣданїа и не нѣтъ начати² ѿ того знаменїи чистителя архїереа многаго ра^а страїїа и трыпѣливаго ра^а трыпѣнїа. || И первый оубо ѿвѣз члкъ вѣ в земли ѿѿсиднищѣи³, богатъ сынъ скотомъ и мнїи⁴. Богатство же вѣ не требованїе и хвала ѣже ничесоже имѣти. Ѿнъ⁵ оубо за седморо дѣтїи приношааше телець и козелъ на тревѣ влѣцѣ и боѿ. Сеи же не точїю за седморо чл, но за несзвѣдоу⁶ людїи илї, паче реци, за бесчисленїа бескверноу⁷ жертвоу приношааше прѣно бгѿ, нераздѣльнѣ раздѣлаемѣ. И елмаже и земля, и сановъ, и мѣстъ⁸ повѣсть гаже ѿ ѣвѣ память сотвори, видимы и чюднаго⁹ моужа землю же и мѣста и ѿ дѣлаз сердобольства¹⁰ и оубѣдимы, и¹¹ гаже и свыше, и ѿ младъ ногѣ ѿ вѣрныи и правокѣренъ¹² вѣ роженъ и воскормленъ. Оубѣдимы и коренъ, ѿ негоже вѣл, и ѿ плода дѣвъ познаимъ: «ѿ плода бо праведна возрастаѣтъ дѣвъ жисный». ѿ коѣа оубо земля или мѣста и ѿ¹³ корене великїи сеи возрасте плодъ или, паче реци, дхѣвныи «винограа довроцветныи¹⁴ плодовигыи» безаорнаго житїа вѣл¹⁵ и любовныими сѣвои¹⁶ ѿплетающи-

Прит XI, 30.

Іер II, 21

са¹⁷ к тѣплеменнымъ¹⁸, ѡбрастающи¹⁹ оубо в листвїа мѣсто¹⁹, сладокъ же и зрѣлъ довроковныи²⁰ гроздъ воскормивъ доврѣ, || «срѣце беселашее вино» воздѣла; Елма же вѣ «земла, прїемлющїа плодъ²¹ и множащи²² до л и ѣ и р», иже и пода на насыщенїе соврѣшеннѣшимъ нравѣ и чювства имѣущїимъ ѡбченам на разсѣжденїе злъ же и доврѣ потребенъ невѣдущїимъ.

4. Сеи оубо великїи мужъ вѣ ѿ Флжьскыа²³ земля, мѣста же, рекъше, «вси бжтвенныа²⁴», тако нарицаемѣ, ѿнѣдѣже и сеи стгыи. Доволна збо ѣсть вес на похваленїе иже тоа нарокъ²⁵. Что во ѡбращѣса сего имене честнѣкѣ; ѿ ба ѡбитанѣ²⁶ и бжїа мужа прїведшии²⁷ или, паче реци, мужа дѣла и его²⁸ имене пророчьскы и¹¹ дхѣвнѣ варивыши. Иже вжтвенныи мѣ достгоинѣ тои возавъ, стѣнѣ тои ѡградивъ неразорнѣ, цркве тои²⁹ возрастїи стгыихъ и довроповѣдныи мѣнкъ м, многоѡбразнѣ бжтвенномѣ работавъ привѣжищю, и спсєнїю бывшѣ многы дшл, израднѣ же хотгашїи аггльское житїе прїатї. Иносѣ оубо вѣ тои веси³⁰ возрастающїимъ ѿ «врага рода члѣска плекелѣ», рекоу же ѣретичьскыѣ

||Л. 71 г.
Ис. СIII, 15.
Марк. IV, 8.

Матѣ. XIII.
25.

¹ Послѣ этого слова въ оригиналѣ писца были перепутаны страницы, чего писецъ не замѣчалъ: правильная послѣдовательность текста возстановлена въ изданїи редакторомъ, согласно греч. тексту, при чемъ на поляхъ точно отмѣчены столбецъ и строка въ ркпси, гдѣ писцомъ нарушена послѣдовательность текста. ² εὐλογόν ἐστιν ἐκ τῆς κατ' αὐτοῦ ἱστορίας καὶ οὖν ἀπάρξασθαι разумно съ повѣсти о немъ и нынѣ начать. ³ вм. ѿѿсиднищѣи: ἐν χώρᾳ τῇ Αὐσίτιδι. ⁴ вм. и имѣнїи καὶ χρήμασιν. ⁵ вм. и ѿнъ χλκχίνοϋ. ⁶ т. е. ὑπὲρ μυριάδων за десятки тысячъ. ⁷ вм. бескверноу τῆν ἀναίμακτον. ⁸ καὶ χώρας καὶ τόπου καὶ γένου ἀξιοματῶν и страну, и мѣсто, и достоинства рода (упомянула повѣсть). ⁹ опущ. сего τοῦτου. ¹⁰ καὶ τῆν ἐκ προγόνων συγγένειαν и происхождение отъ предковъ (ѿ дѣлаз вм. ѿ дѣлаз). ¹¹ лишнее. ¹² опущ. оцѣ и праоцѣ πατέρων καὶ προπατέρων. ¹³ опущ. коѣго: ἐκ ποίας. ¹⁴ опущ. же и τε καί. ¹⁵ вм. вѣлами τοῖς κλάδοις. ¹⁶ т. е. ταῖς ἐλίξι завитушками. ¹⁷ форма жен. р. (вм. муж. р.), кк грецизмъ (ἡμπτελος винограа). ¹⁸ πρὸς τὸ ὁμόφυλον (оплетающїйся) около однороднаго. ¹⁹ опущ. τῆ εὐσχημοσύνη τῶν τρόπων благовоспитанностью нрава. ²⁰ τῆς ἀρετῆς добродѣтели. ²¹ вм. τὸν σπῆρον посѣвъ. ²² опущ. τὸν καρπὸν плодъ. ²³ вм. Флж. ἐκ τῆς τῶν Φρυγῶν χώρας. ²⁴ Θείας Κώμης. ²⁵ ἰκανῆ οὖν τῆ κώμῃ εἰσφημίαν ἢ ταύτῃ προσηγορίᾳ вѣдь, оно это названїе достаточно служить селу похвалою. ²⁶ вм. -на συνοικισθεῖσα. ²⁷ вм. -ши προαγαγοῦσα. ²⁸ вм. сего ταύτην. ²⁹ вм. вѣ тои ἐν αὐτῇ. ³⁰ ἐν τῇ αὐτῇ χώρᾳ въ той же странѣ.

Дьян VII, 38 пагубѣ, ѿвнстася великаго рѣтелл, свѣти свѣтлѣиши¹, «слово живное» ѿмѣца и всакѣ силѣ поправша живѣ ѿдовитый, Лук X, 19. «власть прѣимша свѣше || ѿ ѿца свѣто настѣпати на змѣа и скорпѣа и на всю силу кражию».

||Л 72 а.
||Л 72 а.
||Л 72 а.

б. Кто во того ѿчѣства прѣемз² не³ не вѣдѣ того³ прадѣда и того именьника довлѣго мѣжа ѿѣтихѣа; великаго, свѣтацаго во иереи и блѣти прѣимша ѿ Бѣ бѣсы ѿзгони⁴ ѿзѣцѣлти, егоже страховаахѣа и того⁵ самого взора стражущей ѿ дѣ нечистый и, не могуще терпѣти свѣтацаа блѣти лица его, воскорѣ падаахѣа, ѿна твораще, ѿже ѿбываи естѣ ти⁶ предаемымз нечистымз дѣмз, по вѣжю некоемоу строю, на пагубѣ плѣти, да доѣ спсѣса в днѣ страшныи соудныи. Но чѣколюбивыи мѣтивыи Бѣ, ѿже не на³ чресѣ силѣ даа прѣати вывышиимз во искѣстѣ сѣщн³, сѣ ѿкончаниемз искѣсныи, и цѣлѣв волѣщѣимз дааше || волаганѣ⁷ роукѣ прѣвнаго мѣжа. ѿ таково учительскаго⁸ корене дщи возрастѣ, именемъ ѿмѣсѣа⁹, прикѣлѣннѣимна¹⁰ по истиннѣ, е и вы прежде прозвана разумоу во вы по истиннѣ мати. Та оубо, естѣ³ воскорьмлена добрѣ и возрастѣши, во время подобное причетакаетсѣа¹¹ мѣжи¹² тоже ѿбразнѣ и тожемысленѣ, ѿкоже малы по семз ѿко¹³ ѿ немѣ воспрѣимѣ.

б. Заченши оубо, ражае¹⁴ великаго патрѣарха ѿѣтихѣа. Прѣже во его³ даже¹⁵

соза, вз ѿтробѣ своѣго слѣгу свѣдѣаше¹⁶ и, прѣже даже ѿзѣ ѿтробы не ѿзыде, ѿстѣи и и нарече ѿма емѣ ѿко ѿже и³ прозрѣ, тыа и прѣзва, и ѿже и³ прѣзва, тыа и прослави. Блаженна ѿтроба ношьшиа, ѿко таково ѿцю вы мѣти, не хѣже ѿнны ѿбѣвшисѣа, ѿкоже и боле ѿмоѣла сѣе. ѿна во ѿбѣщасѣа, прѣемлющи, дати Бѣоу ражающаго ѿ тоа сѣа (рече бо, исповѣдающе Гѣи, ѿко аще даси ми мѣжескѣ полз, дамз и датенз¹⁷ прѣ тобою вса днѣ живота его). Сѣа же боле сѣтвори прѣимши, дарз¹⁸, и¹⁵ ѿбѣщавшисѣа Бѣоу³ плоды свои¹⁹. Но ѿна на свѣтѣ²⁰ ѿзѣодоши ѿмоѣла мѣти едѣномъ страны дѣла ѿзраѣлаа чистителеа и прѣрка всеи вселеннѣи.....²¹ и³ старѣишинѣ чистительска и ѿца ѿцѣмъ порѣ²² вѣолѣпнѣ и достѣиенно вида воспитѣа. Се во возвѣщаше ѿсѣтѣивыи ю свѣ²³ || и³ еше носѣщи ||.I 71 а
вз ѿтробѣ дѣтищѣ. ѿповѣда во, ѿко «во едѣнѣ ноць, возлежащи ми на ѿдрѣ, и³ свѣтѣ великѣ ѿсѣа ма и ѿдрѣ, на немѣ возлежаахѣа, ѿкоже смѣсти ми са не малы ѿ дивнѣмз видѣнѣи и помышлѣти ми надалѣсѣа, глѣщи,— что си вѣдетѣ ѿвнѣшеесѣа;» Возвѣщала²² же сѣ, ѿкоже мною²³, ѿко ѿже²⁴ ѿ тоа восхода свѣтоносѣлаа звѣзда ѿли, паче рещи, праведныи, просѣвѣцаа паче сѣнца седмерицею, многы просѣвѣтѣи сѣдѣлаа в недовѣдѣнѣи и спѣлаа в лѣности, ѿкоже и конецъ показа провозвѣщенный истинноу.

7. Что же и ѿ²⁵ тоа сѣпрозѣ и ѿцы

||Изь л. 70 в.
(5 стр. сн.)

||Л. 70 г.

¹ в.м. дв. ч. -ша. ² в.м. -мшинѣхъ (gen. part.) τῶν κληροσαμένων. ³ лишнее. ⁴ опущ. и χαί. ⁵ в.м. ѿ: ἐξ αὐτῆς τῆς θεας. ⁶ в.м. творити ποιεῖν. ⁷ в.м. -νίη διὰ τῆς ἐπιθέσεως. ⁸ в.м. ѿбо чистительскаго τοῖου ἱερατικῆς. ⁹ в.м. ὄν- Σουεσία. ¹⁰ т. е. φερωνύμως оправдывающе значение своего имени (σύνεσις понятливость). ¹¹ опущ. παρὰ Κυρίου по волѣ господней. ¹² правильно въ мѣст. п., но опредѣленія сбиваются въ дат. п. ¹³ в.м. ѿже: τὰ περὶ αὐτοῦ σοῦ, его касающееся. ¹⁴ опущ. οἶον πρωτότοχον сына первенца. ¹⁵ опущ. не. ¹⁶ опущ. Бѣ θεός. ¹⁷ т. е. δώσω αὐτὸν δοτόν. ¹⁸ в.м. да Бѣ εἰδόμεν θεῶ. ¹⁹ в.м. плода своѣго (род. отрицанія) τὸν αὐτῆς καρπὸν. ²⁰ в.м. на свѣтѣ εἰς φῶς. ²¹ опущ. ἐτεκνώσατο, δι' εὐχῆς αὐτῆ γενόμενον τοῦ δὲ υἱοῦ ἐπαυρουμένου πατρὸς ἢ μητῆρ αὐτόθεν οἰουμένης породила по обѣту, отъ нея бывшему; нынѣ же восхваляемаго отца мать безъ околичностей вселенскаго. ²² в.м. -αἰше προεμήνυεν. ²³ в.м. μνὴ οἶμαι. ²⁴ в.м. ѿже (звѣзда). ²⁵ в.м. ѿ περὶ τοῦ.

великаго црѣ¹ ѡцѣ² речемъ; Ѣда преминемъ мѣжа доброты и крѣпости или и ѡ томъ нѣкаа малословимы³; Кто, аки ѡлежанъ (то бо ѣсть мѣжу ѡма), тако крѣпокъ, тако чтомъ ѡ црѣ же и ѡ воларъ; И ѡ вѣчнаго црѣ и Пѣ гавлены чести ѡ вѣшаго ѡ того плода иже и в ратѣ неповѣдимъ рѣка бѣ деснаа в то года⁴ вѣводѣ (весаири⁴ же то⁵ баше, ѣгоже во мносѣ чести же и славѣ ѡмаше преминѣвша вх храборѣтѣ вѣ сѣло), иже схоларемъ⁶ почтенъ воинствомъ.

||Л. 71 б. 2 Тим II. 3. Многы оубо славы ѡ црѣ || и ѡ могучии бывѣ исполнѣ иже и «Хѣвѣ воинъ», ни ѡ единогоже чѣхъ такоуѣ са почте, гѣкоже ѣже быти томъ ѡцѣ такоуѣ мѣжу. Ѣ такоуѣ оубо правѣцъ и ѡцѣ, вѣренъ же и правовѣренъ и чудотворецъ, по плоти роженіе ѡмѣвъ, чудныи сеи и великии ѡѡтѣхіе млекоу вѣскормиса⁷ ѡ тоу, превывъ оу тоу первѣу верѣтѣ.

8. Добро же ѣсть и мѣста вѣскормленіа ѣго не преминѣти, тако⁸ и томъ быти великомъ и славноу ѡвѣстѣ градъ нареченъ. Ѣвѣртаѣмъ⁹ блаженнаго Паѣла ѡпла, паматъ створивша роженіа же и воскормленіа ѣго, рекше¹⁰ «родителѣ¹¹ ѣмъ в Тарсѣ Киликійстѣмъ, вѣскормленъ же при ногама¹² Гамалиилоу¹³». Кто ѣсть оубо и великаго ѡвѣтѣхіа воскормивы, видимы. ѡвѣстѣполъ¹⁴, нарицаемый, в немже сѣи и сѣсенымъ крещениемъ крестиса иже многы сѣи

породивъ чѣмъ и горнюю чварь содѣлава. И то же чудно, иже¹⁵ наоучи того творити дѣла¹⁶. сказокаше во предоблий, гѣко «внесе ма кѣ сѣбѣ купѣли и гѣлаше ми || и¹⁷ гѣлаше¹⁷—сѣе ѣси крещеныи¹⁸ ||Изъ л. 72 а. (14 стр. сл.). и хоцеши сѣмо присно прихожати и прекланати колѣни и гѣати, моласа,— Гѣ, оумъ доврѣ подажѣ ми, да наоучюса книгѣ и повѣжю мѣжу мою¹⁹». И се же ѡ вѣтѣвнаго промышленіа оученіе бы, гѣко и звѣстити хотѣшю сѣла, гѣко всачески и оу ѡплѣски црѣкве крестити сѣи крещениемъ²⁰. вѣскормленъ оубо томъ великий дѣдомъ и²¹ велицѣи чѣхъ²² црѣкви, гѣже вѣ ѡвѣстѣполѣ²³ (тоа бо тои баше презвѣтеръ и хранитель чистый соудъ), и возрастѣшъ томъ до первыа версты, сѣвѣщаваѣтса²⁴ на книное преданіе, пѣче же чѣхъ ѡвѣчаю, и походъ стѣпаніа, оупрачтанію ѡдежѣномъ, ѡвѣразъ дѣшномъ, тихости личнѣи и, спроста рѣци, всему скончанію на совершениѣ исполненъ бы.

9. Ѣла же и вѣсѣ лѣпо баше томъ нѣкаа сотворити, достойно мню и в то года ѣмъ ѡгранію не преминѣти бѣ ѡвѣтаніа. Каа же та; Заповѣдъ в малѣ²⁵. в немже домъ живѣашѣ и преже нареченыи того дѣдъ, до дѣшнаго дѣе Клона²⁶ наречетса. То же ѡма прѣта дѣ, ѣлаже клнады²⁷ нарицати брѣтѣю (ѣи бо бѣлаше брѣтѣи и¹⁷ дѣда²⁸ старѣиши сѣце). Тѣмъ и клнады²⁹ нарицаѣса, дѣвѣа бо

Дѣян. XXII,
3

¹ в м. ѡца πατρός. ² βραχυλογήσομεν. ³ τοῦ τηνικαῦτα στρατηγού. ⁴ в м. Велис-Велисаріос. ⁵ в м. чѣ οὗτος. ⁶ в м. -ρια τῆ τοῦ σχολαρίου τετιμημένος στρατιᾶ. ⁷ опуш. και ἀνετρέφῃ и воспитался. ⁸ в м. како πῶς. ⁹ опуш. во и γὰρ και. ¹⁰ в м. -ша εἰπόντα. ¹¹ в м. родитиса γενεγενεῖσθαι. ¹² в м. ногоу. ¹³ в м. Гама-Гамалилѣ (Дѣян. 5, 34). ¹⁴ опуш. сице οὗτω. ¹⁵ в м. ѣже ὅπερ. ¹⁶ в м. дѣдъ ὁ πάππος. ¹⁷ лишнее. ¹⁸ в м. -щенъ ἐβαπτίσθη. ¹⁹ ἵνα... νικῶ τοὺς ἐταίρους μου чтобы превзошелъ я своихъ товарищей. ²⁰ ὅτι τῆς καθολικῆς και ἀποστολικῆς ἐκκλησίας ἐβαπτίσθη τὸ ἅγιον βάπτισμα что крещенъ св. крещениемъ соборной и апостольской церкви. ²¹ опуш. κτ ἐν τῆ ἐκκλησίᾳ. ²² κατ' αὐτὸν ἁγιωτάτη благодаря ему святѣйшей. ²³ в м. ἡνγοῦ-τῆ κατὰ Αὐγουστόπολιν. ²⁴ στοιχειοῦται παρ' αὐτοῦ начально обучается отъ него. ²⁵ Заповѣдъ в малѣ в м. λέξω διὰ βραχέων скажу возможно короче. ²⁶ τῶν Κλόνα (sic). ²⁷ в м. кло-κλονάδας. ²⁸ опуш. и και. ²⁹ в м. -нады (отъ греч. κλών=κλάδος вѣтвь, побѣгъ).

велика, гдѣтъ, гдѣко и вѣтъа¹ велики сѣтъ.
 39¹ В томъ оубо домѣ въ единъ дѣнь, мно-
 гамъ дѣтѣмъ съшедшемся, в лѣпотѣ
 дѣтѣскаѣ в нѣ творамъхса. То² же баше;
 Болларомъ и чистителѣ поставленіе, дрѣ-
 гѣ ѿ дрѣгъ и дѣтѣ поставляющемъ. Оби
 же имена своа³ по сѣтѣна писаша, к
 ||Л. 72 в|| нимже санѣ кожо⁴. Сѣи оубо || мѣжъ⁵, ѿ
 Бѣа прѣимъ, има своѣ вписавъ, патрїарш
 санъ написа. До дѣшнаго дѣне в томъ
 мѣстѣ рѣкою, дѣтѣскимъ имѣ примены,
 въобразиса словеса сими,— «Ѣотѣхїи
 патрїархъ». Кто да не почюдитса всѣ
 Бит. XXI. 9. сїи; Игра оубо Исаакъ со Измаилѣ, но
 помолчано бы ѿ патрїаршесѣтъ санѣ,
 чын⁶ сынъ патрѣарховъ⁷ ѣдиночадын⁸,
 Бит. XXII. 17—18. ѿ того множество племенное, и ѡцѣ⁹
 Явраамъ ѡвѣща Бѣа быти многымъ
 гдѣзыкѣ. И Ифанасїа¹⁰ же великаго але-
 жандрьскаго ѣппа¹⁰, подобно дѣтѣство со
 врьшеники сотворивъ, гдѣса, гдѣкоже ѿ
 гдѣже томъ сповѣдакшей списаше¹¹, нѣ ни
 тѣ таковаго чьсо писаше¹² или рече ѡ
 сѣтѣ. Но ѣдинъ Ѣотѣхїи точїю, и⁴ гдѣже
 ѿ пеленъ Самойла, и вида гдѣе напреже¹³,
 вѣжественнїи дѣхъ подвижїимъ¹⁴, провоз-
 вѣсти хотѣши томъ быти санъ патрїар-
 шескїи и блѣтъ ѿ «ѡца свѣтъвьска».
 Иак I, 17
 ibid «всакъ во датнѣ блго ѣ, и всакъ даръ
 совръшенъ ѣсть свѣше», гдѣкоже рѣ вѣжѣв-
 ныи Иаковъ.

10. Дѣтъа гдѣо на десѣте лѣтѣома
 бывъ оубо великаго дѣда, времени оубо

звѣщїю того изыти изо ѡчины, да скон-
 чаѣса реченоѣ ѿ Бѣа ѡ тѣ, гдѣко же Явра-
 амъ слыша,— «изыти¹⁵ ѿ земли своѣѣ
 и ѿ рода своѣѣ» || (...¹⁶ гдѣкоже Сарра¹⁷
 ѣ Харранѣ), гдѣкоже Иаковъ со блѣненїѣ
 ѿ Исаака и Ревекы, посланї бы въ цѣ-
 тѣвѣщїи градѣ ѿ своѣю же родителю и
 ѿ преженамѣненааго дѣда, киноѣ же на-
 выченїе¹⁸ внѣшнаѣ хитрѣсти, бѣле же
 дѣла подѣленїе ѡвѣрѣтъ¹⁹, гдѣкоже пока-
 жетса. Иакоже Иаковъ, дошедъ Месопо-
 тамнѣ, Лавинѣ²⁰ дѣтери, мнїю²¹ же рекъ,
 и Рахїи, поа сѣтѣ женѣ. Иже Лавѣ²² но-
 сить ѡвразъ мирьскїи, такоже же и
 того дѣтери, гдѣже ѿ страны²³ ѿ жидовъ
 цѣрки ѡвразъ ѣста такоже же и нова-
 го Іакова и великаго патрїарха Ѣотѣхїи
 причѣта къ цѣрки, гдѣже ѿ ѡбою стра-
 нѣ оубо вѣрившиса, малы послѣже «иже
 надо всѣми Бѣа», сотворикъ того старѣш-
 инѣ оубо учительска. Прѣше всакъ оубо
 гдѣко ѣдино точїю, гдѣже чюдѣтса мно-
 си и «мира сего мрїи», и мала гдѣже ѿ
 того ѡ томъ²⁴ показавъ, всѣ сверстни-
 ко²⁵ въ показанїи²⁶ в дрѣггїи же²⁷ гдѣви-
 са вышїи на истинноѣ и, по истин-
 нѣ, сѣщеѣ любоврїе вса бѣа²⁸ преведе,
 ничтоже ѿ ветхааго ѡного и терно-
 вааго, ѣще же и ѡцѣтнааго ѣгнѣскаго
 кваса, оубо гдѣже и казанїа, оубо гдѣчи
 (такова во ѣсть ѿ вѣжѣвнїи чѣстѣ) ѿ не-
 мрїи филѣодѣ, || развѣ точїю цѣвѣтѣч-
 наго²⁹ и блгодарибаго ѡвѣймакъ, по рек-

Бит. XII, 1.

||Л. 72 г

Бит. XI, 31 и Ис. XXIV, 2.

Бит. XXVIII, 7

Бит. XXIX, 23 и 28.

I Кор. XV, 28.

Лук XVI, 8.

||Л. 73 а

¹ sic (οί κλάδοι). ² вм. что τί. ³ опущ. ιδιοχείρως собственноручно. ⁴ опущ. ἦθεν хотѣлъ. ⁵ великїи м- ὁ μέγας ἀνὴρ. ⁶ вм. καὶ μὴ однакоже. ⁷ вм. патрї-, затѣмъ опущ. и καί. ⁸ опущ. и καί. ⁹ опущ. многымъ гдѣзыкѣ (πολλῶν ἐθνῶν) и добавлено въ концѣ предложенїя неумѣстно. ¹⁰⁻¹⁰ какъ подлежащее, должно быть въ им. п. ¹¹ καθὼς οἱ τὰ περὶ αὐτοῦ γραψάντες ἀπήγγειλαν какъ писавшіе о немъ передали. ¹² нѣ—писаше добавлено писцомъ на полѣ, подѣ блѣтѣгомъ. ¹³ τὰ ἐμπροσθεν. ¹⁴ вм. -жимъ κινηθεῖς. ¹⁵ вм. -ди ἐξέλθε. ¹⁶ опущ. οὐ γάρ τι ὑπεραντίον ἐπράττον θεῶ οἱ τοῦτου πατέρες вѣдѣ, ничего противнаго Богу не содѣлали отцы этого. ¹⁷ вм. Ἀρρα θάρρα. ¹⁸ вм. -нѣ παιδεύσεως. ¹⁹ т. е. μείζον δὲ τοῦ ἔργου τὸ πάρεργον ἐμπροσθένος не столько въ дѣло, сколько въ его мелочи входилъ. ²⁰ вм. Лаванѣ τοῦ Λάβαν. ²¹ вм. Лиѣ Лиан. ²² вм. Лаванъ Λάβαν. ²³ вм. странъ и ἐξ ἐθνῶν καί. ²⁴ ѡ томъ вм. εἰς ἀκοήν вѣдухъ. ²⁵ вм. всѣ сверстникъ (гдѣвса вышїи) πάντων τῶν ὁμη- λίκων (ὁψηλότερος). ²⁶ вм. -нїхъ и ἐν ταῖς ἐπιδείξεσιν. ²⁷ опущ. στεφάνοις отличїяхъ. ²⁸ вм. вѣсего себе ὅλον ἑαυτόν. ²⁹ ὅσον εἶχεν ῥοδινόν сколько имѣлъ «отъ розы».

шемъ добрѣ, «и цвѣтца вери, и чер-
нїа блудиса¹».

11. Оувѣдѣвъ оубо и оувѣривса,
Іак. III, 15. іакоже «сегω мира премѣрость, по вѣ-
ственомъ апла, нѣсть свыше сходлци,
но земна, дѣшна, вѣсовьска», не пода-
Гал V, 22;
Еф. V, 9
Іак III, 17. «вышнмà же мрѣсть.....², таче мирн̄,
кротка, послышанва, полна млостн и
плодовъ бл̄гый̄», насыщенїе дающї³ ю.
Целовавъ со многы̄ множествомъ⁴ и
І Петр II,
10; 2 Петр. I,
21; 2 Тим III,
17. ѡбвнмъ ю, великыи сен мѣжъ и «чл̄кз
вжїи» совѣтцова себе добрѣ совѣтѣ, иже
не ѡиметьса ѡ того, но сохрани са⁵,
по рекшемъ томъ⁶ мрѣ—«свѣтѣ добрѣ
сохрани тл», смыслъ же прївнз соблю-
деть тл», и вслѣ разума дѣло содѣло-
ва стго дха совершенїемъ. Не ѡверже
оубо бл̄гти, не рече—возвратиса оутро,
створю повелѣноє, но рече—восхоцию, и
дѣло вслѣдова, елмаже и Бѣ бл̄ше
«чюднз совѣтннкъ». «всакъ во дачь
бл̄га, и всакъ д̄аръ свершенъ свыше
єсть, сходлн ѡ оца свѣтѣ». Кои же кои⁷
свѣтѣ; ѣже ѡставити земли земна̄ и
все єгѣпетское хотѣнїе погрести пѣскѣ,
притещї к горѣ добройзволенїа, мѣнїю,
||Л. 73 б. к чернозѣ||чскомъ⁸ и аггльскомъ лнкъ,
ѡ немже малы по сѣ ѡ пѣсцѣ⁹ и звѣцаю.

12. І іакоже баше томъ та почи-
Матѣ VII, 25 таѣма, и на «камыцѣ», «єже єсть Хѣ»,
I Кор. X, 4. «ѡснова во⁶ са» добрѣ, и превы не
потрлсаѡщиса и не расѣдаѡщи ѡснова
си. Быває нѣкаа вина ѡ Бѣ, ставлѡщи
и в малѣ начатїе, іакоже и ѡ пѣть
женѡщїи и кз свѣ вестѣдѡщїи, напрасно

громъ вывшъ, иже оуставї напреже ѡ
вѣсѣды на поѣ женѡщїи. оукротѣвшю
томъ, паки прїемлютса. Тѣм же ѡбразѣ
и вжтвнн̄ мѣжъ пострада. Ѣгда во ѡ
черноризьчѣстѣмъ житїи помышлалше,
прѣ назнаменаса емъ чїтительскы имы¹⁰
санз. И быває оубо нѣкаа напасть тога¹¹
прївнго єппа імастїнскаго града и ѡ
инѣхъ нѣкы, іакоже быти емъ єппоу
лазихиньскаго града. Послоушавъ оубо
прїшешӣ емъ нѣждъ и помысливъ вѣе-
ственое то хотѣнїе, предаєт са, аки
незловно агна імасейскому архїерей, и⁶
тогда хотѣшнмъ¹² в томъ самомъ
црѣтвїющїимъ градѣ.

13. И первю¹³ оубо сподоблѣтса
іагностскыа «бл̄годѣти»¹⁴, юже¹⁵ Гѣ Кор XII, 4.
Бѣ нш̄ ѡсѣти. «вземь во книги, почте Лук IV.
и, согнѣвъ, преда слѣзѣ». Подобно же 17 и 20
и се воспоманѡти, како не просто, илн
не¹⁶ слѣчиса, илн в не нарочитѣ мѣстѣ
первѣ || вл̄сы сверже, но в домъ стѣт̄ и⁶ ||Л. 73 в
сз нѣкою и доброчестною, и страшною
виною. Каа си єсть оубо, и коє стгоє
мѣсто; Добро послышати того всего.
Вси вѣмы домъ стѣа вл̄нца нашеа Бѣа
и пр̄нодѣа Ірїа, иже в Фирзвїкнї на
Стратннїи¹⁷. В томъ, хода ѡ малы
верѣты, великыи сен мѣжъ в томъ
днѣ и ноцъ млтвы к Бѣ¹⁸, не престл-
аше, сподоблѣса прїимати чистаго тѣ-
ла и честныа кроке Х̄а Б̄а нашего. В лѣ-
почтоу во хотѣнїе ималше, времени зо-
вѡщю, в томъ и «дх̄овнаго» чиститель- I Кор XII, 4
ства прїати «бл̄гѣ¹⁹». Во истннн̄ дрѣ-
гмъ Фїѡнъ показаса стѣа²⁰ мѣре Хѣа²¹

Іак. III, 15.
Гал V, 22;
Еф. V, 9
Іак III, 17.
І Петр II,
10; 2 Петр. I,
21; 2 Тим III,
17.
Иса IX, 6.
Іак I, 17.
||Л. 73 б.
||Л. 73 в

Кор XII, 4.
Лук IV.
17 и 20

||Л. 73 в

Кор XII, 4

¹ και ῥόδον ῥρέπου, και ἀκάνθας φευγε (по пословицѣ) и розу рви, и шиповъ ея
бѣги. ² оупц. πρῶτον μὲν ἀγνή ἐστιν во первыхъ, непорочна. ³ оупц. σταжаκ-
штннмъ. ⁴ σὺν πολλῷ τῷ πόθει со многой любовью. ⁵ са в м. и αὐτόν. ⁶ лишнее.
⁷ τίς δὲ καὶ ποία какой же такой? ⁸ в м. -норизьчъ-. ⁹ ὡ πόσκι (?): περί σου μικρὸν
устероу λέξομεν о чемъ, немного спустя, скажемъ. ¹⁰ τὸ τῆς ἀρχιεροσύνης ἀξίωμα
архїерейскїи санъ. ¹¹ оупц. ὡ ἀπό. ¹² превыкающоу διάγοντι. ¹³ в м. -κοῦ πρῶτον.
¹⁴ в м. дх̄внымъ бл̄годѣти: τοῦ ἀναγνώστου «πνευματικῆς χάριτος» (имѣется въ виду «дарованнїа»
св. Духа, о чемъ у Павла I Кор. XII, 4 sqq.). ¹⁵ оупц. и και. ¹⁶ в м. іако ѡз.
¹⁷ в м. Оуръ- на θ—τόν ἐν τοῖς Οὐρβιχίου ἐν τῷ Στρατηγίῳ, ¹⁸ оупц ἀναπέμπων воз-
сылая. ¹⁹ в м. дх̄овныа... бл̄гти τὰς πνευματικὰς χάριτας. ²⁰ в м. сѣла ἀγία. ²¹ в м. Хѣи.

церкве, ꙗко в тебе послася дхъ стын кз вжтвеномъ и апльскѣ мъжю. И ты, Петр I, 21. ѿ «члѣе вжїи», похотѣнїемъ восхотѣ, юже възлюбн, влгть, еѣже възделѣ до- вроты ѿ мнѣгъ временъ, юже в томъ щщїеннїи прошааше прїатї.

14. Что оубо вывѣтъ; Ты баше тогово¹ ѿстризати искѣснїи того гла- вѣ чтнѣю. Исаахъ ѿсобна мѣста. Ѿ- рѣтлѣтса достойнїи достойномъ. Кто же тѣ; стѣое крѣпительное мѣсто². Вводит- са в то. И не ѿбрѣтше, идеже баше сѣсти, промыслѣ оубншаго ѿбрѣтса, на коренїи³ честныа || сѣдла купели. И не в волю тѣ же и стрнгуцааго, вжтвенїемъ же ѿба хотѣнїе власи вси в купѣль спадша. Чюда достойно случившеся велкомъ моужю. Купѣль во, оубе то- го породншиа, рѣцѣ простерши ѿбра- зѣ пакы нѣкыимъ⁴, мѣти высть, прїим- ши власы того. И проѿбразованїе, ꙗко- же мню, что высть хотѣшемъ поражати⁵ собою и стѣою купѣлю в тѣ градѣ цр- тѣюющїи бесчисленнїи людѣ. ꙗкоже во кто не можѣ пѣска морскаго или звѣздъ, ли власъ главнѣ подѣ числа пѣнести, тако ни «родившииса водою и дхѣ» и приведенїи⁶ бгѣоу, црѣскаго чиститѣства, стѣраны стын, прѣбвнннмъ мъжѣ възможѣ кто ѿ члѣкѣ исчестн....⁷, рекоу оубо, и впаданїа власнаа в стѣою купѣль до- стоїи не премнѣти бѣ испытанїа всѣмъ оубо случившиса томъ со испытанїе сматрааше аки ѿ бгѣа случяющаася, прїемла, и сзхранааше сз многїи поскор- вѣнїе. И ꙗко оубо в сї тѣ бѣахъ, оубста-

вса ѿтолѣ никакоже не иъмытиса⁸, или и намочити главѣ си водою ѿвщю⁹. И оубтавъ прїи, хранааше и, сзхранив, сконча, пребвѣ в немъ до конца жизни его, сзблѣ глѣющюю заповѣдь божию и— «помолитсѣ и воздѣдите гѣи бгѣи ншѣмъ», Не IXXV, 12. и «блжнъ || мъжъ, иже возметъ дрѣмъ ||. Лѣчѣ III, 27. ѿ. 74 а. ѿ оубности его».

15. По первѣмъ оубо степенїи си- цеваа. Что оубо...¹⁰; Не по мноствѣ ли и вѣнець дрѣгнїи показѣтса; Прошедъ слѣжебннн тарѣ, «силенъ дѣлѣ и словѣ», Лук. XLIV, 19, многы възннннв своймъ житїемъ же и ѿбразѣ, оубчн¹¹ же, «како подобѣтѣ Тим III, 15. скончати вжтвеноюю слѣжбѣ и в домѣ вжїи ходити, еже есть црѣкви бгѣа жива». Походнв оубо мало время в томъ степе- ни слѣжебнѣмъ, по бжѣственїемъ кано- номъ, да вѣдетъ на оубспѣхъ множашимъ, возводитса и на прозвѣтерскїи столъ, прїиметь и чьсти. И сматраѣ¹², како всѣмъ чннѣ исходї...¹³, не ѿ време- невѣстнаго вса совершена¹⁴, вса исплѣне- на вжтвеною влгтнѣю. Помышлѣмъ оубо, ꙗко чннъ е нѣкыи¹⁵ слѣжба, нежелн¹⁶ во иномъ коѣ, и паче в блгочтннн степенѣ. а во лѣ сыи, поставлѣтса прозвѣтеръ, в мѣрѣ достигнѣти¹⁷ сзвершеноюю и по плотнѣи верстѣ. Тоу ꙗвлѣтса почетъ верстѣ хѣ, иже «надо всѣми бгѣа», крѣтнвса Рим. I, 12. Лук III, 23. вѣ а лѣтѣ, всего ма носѣ сз мойми, да азъ прїимъ еже того по еднннїю совѣства. ꙗко оубо възде и на презвѣ- терскїи сѣнъ, по дѣдѣ словесн, «да вознесет¹⁸ и¹⁹ и вѣ сонмѣ лѣстѣ», и на сѣдалици прозвѣтерецѣ да восхва-

¹ вм. готовъ ετοιμος. ² т. е. τὸ ἅγιον βαπτιστήριον. ³ т. е. εἰς τὸ χρηρίδιωμα на основанїе (на постаментъ). ⁴ вм. ѿбразѣ нѣкыимъ, пакы τρόπον τινα, πάλιν. ⁵ т. е. ἀναγεννασθαι возраждатся. ⁶ вм. -веден- προσαχθέντας. ⁷ опущ. Οὐ δὲ τὸ ἕτερον, ὅπερ ἐπεσημήνατο и не иначе, какъ было предзнаменованїе. ⁸ опущ. ἐμὲ αὐτόν. ⁹ вм. ѿвщю: ὕδατι κοινῶ. ¹⁰ опущ. λοιπόν прочее. ¹¹ вм. оубчнτ διδάξεται. ¹² вм. сматраѣтѣ σκοπεῖτε. ¹³ προβαίνει τὰ πνευματικὰ χαρίσματα ἐπ' αὐτῷ исходятъ «дарованїа св. Духа» (1 Кор. 12, 4 sqq.) на него. ¹⁴ вса с- οὐκ ἔλλειπες τι ἔχων не недостатокъ вѣ чемъ имѣя. ¹⁵ опущ. ἀρίστη καὶ наилучшїи и. ¹⁶ вм. εἴπερ если ужъ. ¹⁷ вм. -нѣвъ φθάσας. ¹⁸ вм. -εὐτ' ὑψωσάτωσαν. ¹⁹ и лишнее.

||Л. 74 б. латъ || того. Провѣщать¹ и того сво-
имъ оуказомъ, не идеже прише и вше²,
іакоже кощна творитъ шуды или іакоже
ѣдинодѣнни созидаеміи каганіи³ люд-
стїи застѣпници, не іскавъ, ни гнавъ
сана, но тѣмъ гнавъ, по томъ ѣ—

Ис. XXII, 6. «латъ твоя поженеть ма».

16. вса оубо по вжтвеномъ оуставъ⁴
скончавъ и сподобивса чистительскаго
сана и⁵ же и стачїа⁶, оуже⁷ в надежи
вѣвъ залишскомъ⁸ предвстолїю, ста-
влаетса ѿ таковаго оученїа. Претварѣ⁹
во и свѣтѣ иже присно оуныша и
вышша совѣтѣмъ ѿ своѣ оугодницѣ
Бѣхъ. «Не бо іакоже свѣтѣ мой совѣ-
вашь¹⁰, рече прѣркомъ, глѣтъ Гѣ», «іако
члѣкъ видѣтъ в лицѣ, Бѣ же—въ срѣце».
И ѣлмаже оубо расстройса помышленїе¹¹,
и на иного преїде залишское¹² епископъ-
ство, восплащаетса пакы предоваїи сен
во нже ісперва люблѣше старѣишинъ-
ство и чинъ и іскупѣтъ добрѣ «неоу-
крадомое богатъство». Подражаѣ хит-
раго домъ гѣа, иже и зложивъ и своѣго¹³
сзкровища вса ветхаа же и нова и
ѿдавъ, таче новыи бисеръ купивъи, раз-
богатѣ. Тако и чюдныи и¹⁴ красныи¹⁵
мира сего и чювствомъ традїиимъ¹⁶
добрѣ премени, давъ маловременна и
прїимъ вѣчна превеликаго ра¹⁷ величъ-
ства разума вжїа. || Подражаѣтъ стѣїа

Иса. LV, 8.
I Цар. XVI,
7

Матѣ. VI, 20
Матѣ. XIII,
46.

||Л. 74 в.
I Кор. XI, 1

аплы, и, ѿставивше вса, вкслѣдъ ідоша¹⁸ Матѣ XVI, 24.
Хл. Подаѣтъ са¹⁶ весь на черноризьское
житїе и ѿдѣвлетса в чернечское ѿдѣ-
ниѣ, словом же и дѣло¹⁷ ѿбразѣ премѣрость
тоу приѿвртѣтъ ѣще «и-щрева мѣре¹⁸ Галат I, 15.
ѣго». Подражаѣтъ¹⁷ мала не Іліа ѿез-
вительскааго¹⁹, Іѿанна Крѣтла, іаже поу
возѣржанныи показавша хотѣцимъ ѣ¹⁸
прїати, перва в поустыню вселистаса.
Великїи же ѿтихїи не в пѣстыни, ни
в Кармилѣ вселїса но во імасїиный
входитъ гра, тѣ скончати хотѣ свои
помыслъ. Ѣтъ во в то градѣ мана-
стырь словыи...¹⁹ и Оуранїа и Селеоукїа,
великыми и вѣносными моужїи. И двѣ
оубо, Мелетїи и Селеоукїи рекъ, амасїе-
ска²⁰ црѣкъ пасѣща стѣїа²¹, в тои
прїѣвѣ оуспоста и чюдеса²² творитѣ тѣ
до днѣшнаго днѣ.

17. Повѣдаѣтъ же са и чюдо вели-
каго Селеоукїа, ѣже ѣще сѣцю въ пло-
ти сзтвори тѣмъ Бѣ. Глѣ во пришеішу
тога тѣжкѣ на землю, вѣда и не мала
вѣше, и житѣ оубо и до конца изнесѣ
и з житїица, іаже и житїица до днѣшна-
го днѣ. Не прїемлетъ скѣдости надѣ-
зѣ, ѣгда во житарь, прише к прїѣвномъ
Селеоукїю, ключа ѣмъ пода, рекыи—
«пшеница в житїица нѣстѣ, и стѣжанїа
не терпла ѿ лїи²³». Вземъ || оубо клю-
ча, стѣи положи а на своѣ постѣли и

зрї

||Л. 74 г.

¹ 3 л. ед. φαίδρύνει. ² οὐχ ὁμοῦ σπαρείς καὶ ἀναδοθεὶς не одновременны посѣвъ съ урожаемъ. ³ вм. кальнїи πῆλινοι. ⁴ опущ. καὶ νόμον и закону. ⁵ лишнее. ⁶ т. е. τε καὶ στάσεως и мѣста. ⁷ опущ. ἢ καὶ. ⁸ вм. лазншскомъ ἐλπίδι γερονῶς τῆς Λαζίχων προεδρίας. ⁹ вм. -раѣ μετασκευάζει. ¹⁰ вм. совѣти ваши αἱ βουλαὶ ὁμῶν. ¹¹ τὸ σπούδασμα. ¹² вм. лазншское ἢ τοῦ Λαζίχου ἐπίσκοπῆ. ¹³ т. е. ἐκ τῶν αὐτοῦ (θησαυρῶν). ¹⁴ вм. -на̄ τὰ θερπνά. ¹⁵ καὶ τῆν αἰσθησιν ὑποσαίνοντα и чувство волнующее. ¹⁶ δίδωσιν ἑαυτόν. ¹⁷ вм. -жа-. ¹⁸ ταύτης этотъ (путь воздержанїа). ¹⁹ опущ. (μοναστήριον εὐαγέρι), πάλαι ζυστὰν ὑπὸ τῶν ἀγιωτάτων ἐπισκόπων Μελετίου (καὶ Οὐρανίου καὶ Σελεύκου κ. т. л.) монастырь святой, въ старину бывший подъ началомъ святѣйшихъ епископовъ Мелетїа и Уранїа и Селевка и т. д. ²⁰ вм. -оуѣ. ²¹ вм. стѣю. ²² опущ. τῶν ἰάσεων исцѣлений. ²³ Μὴ φέρων δὲ τῆν αἰτούντων ἐς ἐνδειὰς ἐπίτασιν ὁ τηλικαδε δρειάριος, ἀπειθῶν πρὸς τὸν ὄσιον Σέλευκον, τὰς κλεῖς αὐτῷ προσέρρηξεν τοῦ δρειοῦ, λέγων, ὅτι «ἐν τῷ δρειῷ σῖτος οὐκ ἔστιν, καὶ τῆν ὄλλησιν οὐ φέρω τοῦ λαοῦ. Не вынося же наплыва просителей, гонимыхъ нуждой, тогдашнїи житарь, придя къ преп. Селевку, бросилъ ему ключи отъ житницы, говоря,—«въ житницѣ нѣтъ хлѣба, и не выношу докуки народа.

всю ночь молаше Бѣ, по ѡбываю, не-
престанно¹ показати чюдеса его, тако
да насытити людѣи его. Оутрѣ же вышѣ,
по ѡбываю, вшешемъ к преподобному до-
вроговѣнныимъ клирикомъ, гла к житарю:
«вземъ ключа, вратѣ, и шѣ, сотвори
требованіе просащіймъ». Оубо² же
паки съ клатвою крѣплаше не имѣти
спроста ни мала житниці к себѣ житя.
Пребывающую же еще емоу в невѣрствѣ,
клирикомъ гла сѣгый: «блвенъ Бѣ, шѣше
с нимъ, видите, аще истинно е». Сѣм
же прийшемъ блгословеніе ѡ сѣго и
шѣшемъ и хотащемъ³ ѡкрести двери,
ѣдва вѣмогоша оутрѣ влѣсти и оуѣрѣсти
двери ѡ оумноженіа пшеничнаго. При-
носитъ же сѣ в писаніи ѡ чисмении ис-
хода пшеничнаго до днешнаго днѣ⁴.
«и мѣткою сѣго велеоукиа до тѣ темъ».
Да гѣ ѡ сѣгемъ велеоукии сицека сѣтъ.
Оуранію же, въ Ѣниворѣхъ⁵ престолъ
оуѣкрасившую и тоу скончавшую, и до
днешнаго днѣ целвы гробъ его творить.
И се гѣвлѣ на кынждо днѣ возлежащимъ
волащимъ, в немже домъ оуспе сѣгын,
не по достоинствѣ, но такоже кождо
слѣчисѣ, вше, приближающѣ ко гробѣ
прѣвнаго, недѣга гонѣ||зающе, текѣтъ
сѣ⁶ зрѣви, славаще Бѣ.

||Л. 75 а.

18. В семь оубо велицѣ монастыри
(иже послѣже возвыши и разшири⁷ въ
мѣтвенный домѣхъ и въ вѣткентѣи слаж-
вѣ и к сѣи еще прихѣ створи прилогы)
великии Ѣоутихий ѡблачнѣса в черно-
ризьческый чинъ. «Преподѣславъ оубо чрес-

Еф. VI, 14.

ла истинною и ѡболкъса во ѡрѣжне
дѣховное», «примѣзь скорбь», рекше и гл-
меньствѣ⁸ всемъ, иже по митрополемъ,
чернеческомъ съборѣ, тѣмже и всачески⁹
именѣтъса, никакоже ѡ сана възхитив-
са, не помыслиѣ высокаго в сѣци, или
главно видѣти ѡчима своимъ всю во
житейскѣю славу ни во чтоже положивъ,
иже¹⁰ прѣввидѣ, тако «вса слава члѣкоу,
аки цвѣтъ травный». Быкаѣтъ оубо, аки
ѣдинъ ѡ вѣѣ, иже боли и старѣи вѣѣ,
такоже рѣ Гѣ—«хотѣи быти в вѣ ста-
рѣи да вѣдѣ вѣѣ мнии и вѣѣ слѣга».
«аще во и глѣмена тѣа поставиша, вѣди,
тако ѣдинъ ѡ тѣѣ, со ѡпасаниемъ что
вѣше емоу пооучаемо. И такоже вса со-
твори и добрѣ наоучи время не мало, тѣ
лѣтѣзъ пребывъ в тѣо монастыри, и спра-
вобы¹¹ и, и многы приведе к Боу своимъ
казаниемъ же и оучениѣ, по вѣѣю словеси—
«сотворивый и наоучивъ, тои великъ
наречетса въ црѣвѣи нѣнѣ», || и «оубо
има добро паче богатѣства многа».
Ѣподовисѣ и тои слышати—ѣже «блгый
рабе и вѣрне, ѡ малѣ вѣк вѣренъ, надо
многими тѣа поставлю». Просѣ же тол-
ма, такоже¹² и затѣ емъ быти «по спѣ-
домъ емъ соущю, по горящемъ¹² криемъ
свѣтилоу, поставити же на свѣтилкѣ на
просвѣщеніе вѣѣмъ» ѡ него вселеннѣи¹³
живѣщіймъ вѣрно¹⁴, гѣвлениъ же томъ
быти, такоже «на горѣ стоащемъ градъ». Тако
оубо подова сѣи и зити; Бжнимъ
промысломъ быкаѣтъ нѣкаа вина дѣхов-
наа¹⁵, требѣющѣи великаго мѣжа, таже,

Римл. XII,
12

Иса XL, 6

Лук XXII,
26Сир XXXII,
1Матѣ V, 19
||Л. 75 б
Притч XII,
1Матѣ XXV,
23

Лук XI, 33

Матѣ V, 14

¹ в м. всю ночь непрестанно м- Бѣ, по ѡбываю, показ- δι ὅλης τῆς νυκτὸς ἀπαύστως παρε-
халѣи τὸν θεὸν συνεχῶς δεῖξαι. ² в м. сѣи же ὁ δὲ. ³ в м. хотѣвшемъ βουληθέντων.

⁴ опущ. сице οὕτως. ⁵ в м. въ Иворѣхъ (слогъ ен- передаетъ греч. предлогъ ἐν): ἐν
Ἰβόροις (ср. стлб. 37, сн. 1). ⁶ лишнее. ⁷ πολυτρόπως ὕψωσεν καὶ ἐπέλατυνεν во

многихъ отношеніяхъ возвысился и расширился. ⁸ в м. -ство ἡγουμένια. ⁹ в м. -ческх
καθολικός. ¹⁰ т. е. ἤδη уже. ¹¹ в м. -внѣхъ: ἡγησάμενος αὐτῆς. ¹² опущ. и καί.

¹³ в м. въ вселеннѣи: τῆν οἰκουμένην οἰχοῦντας. ¹⁴ в м. вѣрными τοὺς πιστοὺς (у перевод-
чика πιστός?). ¹⁵ οἰκουμένην вселенская (у переводчика πνευματικῆ?). Въ ркпси, про-
тивъ 2 строки, кисть руки на полѣ (в м. зрѣи).

іакоже мню, того дѣлама¹ точію бы, или и того ради точію потребнаго оуправленія случиса іакоже покажетса, вина же есть сн.

19. Вѣстѣ всѣ, поспѣшившии¹ любавиені оучениа, совокупившиса² в сѣль црѣтвѣющимъ градѣ палтын сѣын соборз при конци вжѣтвеннаго Ноуѣтіана³, (такъ⁴ ревностъ ѡ Хѣ вѣрѣ⁵ вѣстѣ⁶, свѣдущей спѣшеніе, и с колицѣмъ раздумз и оусердиѣмъ се совокупленіе тогда сѣѣ епѣз творааше) ѡ испытаніи и ѡ сжженіи г-и главизнъ, рекше, ѡ исписанниі Ѳедоритковѣ на бѣ главизнз сѣго Вирила и ѡ епистоли, глѣмѣки «Винѣ к Марифанѣ перенн⁷,» и Ѳеѡдорѣ Моμφоисцѣмъ⁸ и ѡ того хвалимый, жидовскый бладий, і іаже || испыташася ѡпанѣ и праведнѣ и ѡ ѡтверженій ѡ того вселенскаго сѣго сзвора и доврословнѣ ѡсжженомъ. И іакоже оубо ѡ всѣ градювь епѣи призываахсѣ, единз же ѡ всѣ еже амасійскыи митрополїи баше, хотаи градети вз црѣтвѣющій гра того ради испытаніа и немощенз бывз аз ради плотныа того створити паче же при⁹ всемъ¹⁰ строашесѣ преподобнѣмъ мъжи, да сокровеное богатѣство іавитса. Что бываѣ; Приходїи к томъ прѣбныи епѣз, первое оубо, инѣми ближними и честными¹¹, хоташими принѣдити того ити в Костантинзгра, таче же и совою мола, іакоже мола⁹ послашати да¹² и оусердиѣ самомъ са ѡ томъ сѣго сзвора¹², іакоже и многз томъ имѣти

раздумз вжїихъ заповѣди¹³ же и писанїи. Прише¹¹ оубо молитвами послаша скорыи на послашанїе, идеже снїа прибытокз бывааше, мѡденз же на послашанїе, идеже врѣ бывааше дшн.

20. Ёлаже оубо в начало трожааше, іакоже Ноуѣи великыи нѣколи шествїе¹⁴ Исх. IV, 13. творааше во Егѣпѣ своводы дѣлама сновз Излевъ, раздумѣваѣ и сн новыи Ноуѣи, аще¹⁵ не кѡпины горѣща, но Исх. III, 2. ѡбразомъ нѣккыимъ, аки великїи Івраа пещь горашю видѣ. || слышитъ гла¹⁶ и нз¹⁶ глѣщаго— «не приближайса еде» или Исх. III, 5. еже «ѡрѣши сапогъ ногѣ твоѣ», еже возвѣщаѣ ѡврѣсти земнаа и «плотнаа Римл. VIII, 6. мрѡванїа», но такоже слышитъ глаасъ, — «Іврааіме, Іврааіме, товою¹⁷ клѡхса, глѣ Гѣ, азъ, блгослова, блгѣва тѣ и, множа, оумножу тѣ, и будѣ сѣма твоѣ, іако звѣзды нѣныя». Таковни во и толици «иже ни ѡ крови же¹⁸, ни ѡ похоти Ио. I, 13. мѡжескыи», но «ѡ воды и дѣа и ѡ инѣхъ Ио. III, 5. даровз роженни» са⁹ «томъ снѣе», Гал. III, 26.

21. Коѣ же видѣнне, еже видѣ, или гла, иже слыша, исповѣдати добро. Паки Иѡсїдъ, паки Данилз наричетса великыи сн мѡжъ.—Видѣ во, рече, в видѣнни ноцинѣмъ члѣны рѣкы гдѣскы на твѣри нѣнѣи и належащїа гора¹⁹ доврославна²⁰ того монастыра (есть во та гора сѣло высока и прозрчна²¹, на ней²² стої домъ млѣтвеннї сѣго мѣка Фалелеа) и слышѣ гла, глѣущи ми, и члѣнз рѣчныи, кажущи ми на верхъ горы, іако тамо бѣ епѣз. Вою оубо помысли кто

¹ опуц. и καί. ² вм. -вшїи са τήν συγχροτηθεΐσαν. ³ ἐπὶ τοῦ τῆς θείας λήξεως Ἰουστινιανοῦ по божественному жребїю, при Іустинїанѣ. ⁴ вм. ёгоже оу ⁵ вм. ѡ вѣрѣ вѣ Хѣ τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως. ⁶ οὐκ ἀγνοεῖτε. ⁷ «Ἰβρα πρὸς Μάριν γεγράφθαι τὸν περσῆν» «Ива къ Марину персу». ⁸ περὶ Θεοδώρου τοῦ Μομφεστιάς. ⁹ лишнее. ¹⁰ вм. καὶ τὸ πᾶν. ¹¹ опуц. ὡς πατέρων. ¹²—¹² καὶ δοῦναι προθύμως ἑαυτὸν ἀντ' αὐτοῦ παραγενέσθαι εἰς τὴν σύνοδον и со всей готовностью рѣшиться самому вмѣсто него присутствовать на соборѣ. ¹³ вм. -днї догμάτων (догматовъ). ¹⁴ εἰζας οὐν ταῖς παρακλήσεσιν уступивъ просьбамъ. ¹⁵ вм. аще и хѣ. ¹⁶ вм. не: ἀκούει καὶ φωνῆς, οὐ τῆς λεγομένης. ¹⁷ вм. совою κατ' ἑμαυτοῦ. ¹⁸ опуц. ни ѡ похоти плотскыи οὐτε ἐκ θελήματος σαρκός. ¹⁹ вм. -цѣлѣ горѣ. ²⁰ вм. -нааго. ²¹ μετέωρον. ²² вм. на нейже ἐν φ.

горѣ тѣ выти; развѣ црѣтвѣющаго гра-
да (такоже и свѣтѣ¹ показа), сущемѣ, по
истинѣ, прочнѣ горѣ же и граѣ вышшѣ,
Пе. СIII, 13. ѿ нѣже и вѣтвѣный дѣвѣ глѣть — «напаа
горы ѿ превыспреннѣ своѣ». Яще бо аг-
глыа сѣлы или и видимыа горы или гра-
ды помысли кто, ѿ збоудѣ има истинноѣ.

.I. 76 а.

22. Яки оубо видѣ || видѣ сѣи, мо-
лаше показавшаго Бѣ препроводити ѿ
него службѣ снѣ и належащѣю единомѣ
комѣжо вѣдѣ, дати же емѣ паче в вѣдѣ-
щнѣ жизни приатѣ ѿвѣщаннѣ благынѣ
и слышати — «боѣ² на десѣтиѣ граѣ». Но
«возносѣи ѿблѣкы ѿ послѣднѣхѣ
земла» и «поймѣ ѿ стадаѣ ѿвѣчнѣ дѣда,
помазав же и прѣрка и црѣа» Бѣ, тои
же и сего и² кроткаго мѣжа и збравѣ
ведѣ в бошнѣ градовѣ, ѣаже вины ради
рекохѣ, и бываѣ тогда стѣбншемѣ патрѣар-
хоѣ³. Янна же (тои баше, вѣтвѣный и
словесный, агглыскѣ же и прозоренѣ мѣжѣ,
иже и хотѣщѣ быти провѣдѣи) повелѣ-
ваше ѿѣтнѣю не ѿходити ѣго и, до-
брославномѣ клиросѣ показа, глѣше,
тако — «снѣ чернецѣ быкаѣтъ ми прѣйм-
никѣ». Воскорѣ оубо тѣ посылаѣтъ и
кѣ црѣю, и и звѣщаюѣтъ ѿ того словеса,
ѣаже рѣ⁴ приведе ны⁴. И такибѣса готоѣ
ѿ всего выченѣа, вѣжественѣаго же и выш-
наго⁵, совѣщеваѣтъ словеса с соущими
ѣретникѣ ни на кѣюже потребѣ которѣю-
щимѣ на развращенѣ прѣстѣбншнѣмѣ,
иже не можаѣхѣ прочтѣнитѣса мѣростѣи и
дѣхѣ, ѣже глѣаше. Глѣше⁶ бо нѣкыйнѣмѣ,
не подова проклинати, иже соѣтъ по

Пе СXXXIV,
7.

Пе СLI, 4.

смерти ѣретницы, тои же ѿ бѣсѣтвеннѣ
Писанѣи и² препира||аше, тако подоваѣтъ ||I 76 б.
тѣя проклинати, глѣа, тако и ѿснѣа црѣ,³ Цар. XIII.
прѣрчѣствѣ провозвѣстившѣ мѣ², костѣ⁴ Цар. XXIII.
пожершѣ телѣцами лагѣма⁵ по смерти
копавѣ, сожже, такѣ оубо подова и ѣре-
тикомѣ творити и по смѣрти тѣхѣхѣ про-
клинати тѣя.

23. Почюдѣи же сѣа, црѣ и вси прѣ-
стоѣащѣи многа приати⁹ того и чѣсти
сподобнѣша. ѿ того оубо дѣе в велици
оѣпованѣи баше, хода вѣ црѣскѣи дво-
рѣ, и паче разоѣмноѣ богѣтѣствѣо таѣла-
шесѣ ѿ Бѣ и ѿ чѣкѣ. Ямаше бо того
иже скипетрамѣ Гѣ бо своѣмѣ¹⁰ црѣи¹⁰, па-
чѣ «црѣа црѣтвѣющѣи¹¹», вѣдѣи всѣа прѣже¹ Тим. VI.
роженѣа ѣго, тако, таже и прѣже нарече,
15 тѣя же и оѣвѣдѣ и, таже и призва, тѣя
и прослави. Зовѣтъ же и великого ѣвѣ-
тихѣа в нарѣкѣа чѣстѣтельствѣа с чѣстѣю
же и слѣвоѣ многоѣ. Не по мнозѣ бо
дѣеѣхѣ прѣжереченѣи вожи и оѣгодникѣ
Янна, правѣи столѣа црѣтвѣющѣаго града,
вѣ старѣости мастѣтѣкѣ, исполнѣ вѣтвѣвѣны-
ми дѣнѣми сынѣ, чѣльскаго житѣа изшѣ,
сѣа агглы и стѣынѣми ѿцѣи прихожденѣ¹².
ѿгда оубо оѣвѣдѣсѣа вѣрномуѣ црѣю прѣб-
наго мѣжа оѣспениѣ, тѣрѣдѣа не и зречененѣ
и спѣхѣ безѣ мѣбры многымѣ баше,
такоже поставити недостѣойныа чѣсти-
тельствѣа, ѿвѣтѣ¹³ мѣздѣми хотѣще ||
прѣпрѣтѣи¹⁴ могѣти црѣа, яще да не ||.I 76 в
полѣчитѣ надѣѣмѣхѣ¹⁵. Нѣ всѣа тѣвѣраи
Бѣ, «испытѣаи же срѣце и оѣтѣрѣвы» и Пе VII, 10
«в рѣкоѣ ѣго срѣце...»... црѣ¹⁶ срѣце на до-Притч. XXI.
I

¹ в м. и зѣ ѣ ѣхѣаѣсѣ. ² лишнее. ³ παρὰ τῷ τρικαῦτα ἁγιωτάτῳ πατριάρχῃ у тогдашняго свѣтѣйшаго патрѣарха. ⁴ в м. винны: περὶ τῆς παραγέγονεν ὑποθέσεως. ⁵ в м. вѣшнѣаго τῆς ἕξω. ⁶ в м. -цѣ λεγόντων. ⁷ αὐτῷ. ⁸ в м. -цама злѣгѣама (3 Цар. 12, 28), но вѣ грѣч. только εἰς τὰς δαμάλεις. ⁹ в м. -тѣа? ἀποδοχῆς одобренѣа. ¹⁰ в м. срѣци καρδία. ¹¹ пачѣ црѣа (в м. црѣ ὁ βασιλεύς) црѣтѣ- вѣ ркпсѣи приписано на полѣ подѣ бѣлѣгомѣ. ¹² τὴν μετὰ ἀγγέλων καὶ τῶν ἁγίων πατέρων ἡσπάσατο διαγωγῆν сѣа ангѣлами и свѣ. отцами воспрѣнялѣ житѣльствѣо. ¹³ опущ. и καὶ. ¹⁴ вѣ ркпсѣи ошибѣчно прѣтѣпрѣтѣи, но слѣгѣ тѣ зачѣркнѣуть ¹⁵ εἰ ἴσως ἐπιτύχωσι τῶν ἐλπίζομένων если встрѣчѣались сѣа равнѣыми условѣями осушѣствленѣа надежды. ¹⁶ καρδίαν βασιλέως κατέχων μετὰ τῶν περὰτων τῆς γῆς, κλίνει καὶ τὴν τοῦ γαληνοτάτου βασιλέως καρδίαν εἰς τὸν ἄξιον ἄνδρα тотѣ, вѣ рукахѣ которѣаго сердце царѣво (Прит. 21, 1) и всѣа концы земли (Пе. 94, 4), склонѣатъ сердце и тишѣйшаго царѣа кѣ достѣойному мужу.

стойнаго мужа и с великомъ спѣхомъ повелѣваетъ нѣкому ѿ чтѣннѣй референдаріи¹ (Петръ же то баше) взискати и полати великаго ѿвѣтихія, храничи же с лѣпою честнью, еже и бысть.

391

24. Но слышите, како видѣние видѣ хранимъ. Гдѣ во великый, гдѣ в ночи тои видѣхъ хлѣбниъ великъ, свѣщю свѣталъ и ѿдръ лѣпѣ настланъ, на нем же възлежалаше жена, именовъ Софія, гдѣко призвавши ма, показоваше ми оутварь. Таче по томъ видѣхъ прѣлежащъ помостъ², еже ѣ и аки хлѣбины тоа², гдѣко снѣга баше исполнь, и дѣтнись, столъ на илицѣ³, именовъ ѿвѣтих⁴, иже и хотѣаше спастиса⁵ съ илика доспѣвъ же и, и⁶ снѣга иъзахъ, и еже не спастиса⁷. Что же оубо се вѣдѣ назнаменовалъ; развѣ добродѣліа вѣщнѣ црковннѣ что во сѣ оутвари. Тоже же и еже дѣтнись въ снѣзѣ быти. еже во спѣшени оуставомъ быти⁸, кааждо же по потребнаа полъчиша⁹ оуправлениа строта¹⁰ ра¹⁰ иъсправлениа прѣвнаго мужа. Когда оубо свѣтъ соблюдаема, повѣдаѣ съвѣтъ твои¹¹, иже иъсперва ѿ тоѣ || ибаше¹² ходолюбивнѣ црѣ славному клиросу и чистому¹³. И иъзвѣстивъ, гдѣкоже вѣіе видѣние видѣ ѿ тоѣ, спа в домъ сѣго апла Петра верховъ-

||Л. 76 г.

нааго во ифѣрѣ¹⁴ (имаше бо тамо иълазъ¹⁵). видѣвъ во сѣ¹⁶, гдѣаше, верховнааго апла Петра, гдѣкъ показуѣща томъ великаго ѿвѣтихія и гдѣща, гдѣко сего поставити еіпа. Ѣ клатвою оубо многою иъзвѣщалаше тако томъ быти. Вида¹⁷ же оубо прилежаніе црѣ¹⁸, и колико спѣшени нѣ съ кыимъ видомъ¹⁹ вѣіимъ показоваше, вси единомыслено, ѿвѣщемъ нарокомъ, ѿвѣщю мыслию, единамъ гласѣ, преже време «достойнъ, достойнъ» вопіахъ.

25. Ѣгда оубо всѣ по чинъ и по вѣтвеннѣ канонмъ свываахъсѣ, прнспѣ время чистительскъ рѣкъ возложеніе²⁰ таче²¹ и совершениѣ ѿ своемъ оіци и оутчѣли²¹, прнводитсѣ во сѣгыи тревникъ²² хотѣи прнводити многы чистителя же и архіереа. Ѣзвершаѣтсѣ тѣхъ мѣткѣми и рѣкѣми и бѣгомъ преданыими и чистыими словеса. Помазаѣтсѣ сѣмъ дѣмъ, паче же ѿсѣиса и ины ѿвѣщаѣтъ архіереа²³. «Вземлетъ на ramo ѿбразъ за- .ук XV, 5
блѣжьша ѿвѣца». Восходи на вышннѣ столпъ²⁴. Оутверъжаѣтсѣ на престолѣ. Подражаѣ «великааго пастѣха Хѣ || на Евр IV, 14
нѣса восходаща». Иъзгдѣтъ тѣз совокоуплаѣмю и содръжащююсѣ, что же рѣци, соблюдаемнѣ гдѣ²⁵, гдѣ всѣмъ людемъ — «миръ всѣмъ», иже и ѿ всѣ прѣа. Io XX, 19.

¹ вм. референдаріи: τινὶ τῶν ἐντίμων ῥεφερενδάρων (придворная должность царских докладчиков). ²—² τὸ παρακείμενον ἡλιακὸν τῷ οἴκῳ (вм. τὸ τῷ οἴκῳ παρακ. ἡ.) прилежащая къ дому, съ солнечной стороны, пристройка (защищенная отъ солнца, вѣроятно, парусиною и охлаждавшаяся снѣгомъ или водою); см. у Миклошича, Lexicon, подъ слѣзньчнннѣ ἡλιακόν. ³ ἐν τῷ ἡλιακῷ. ⁴ Σωτήριχος Сотиряхъ. ⁵ ἐκ τοῦ ἡλιακοῦ πίπτειν упасть. ⁶ т. е. ἐκ изъ. ⁷ καὶ τοῦ μὴ πεσεῖν чтобы ему не упасть. ⁸ τὸ ἐν χειμασίᾳ τὰ δογματικά ὑπάρχειν быть въ удрученномъ состояніи (собств. на зимованьи) ученію о догматахъ. ⁹ вм. -ше. ¹⁰ опуш. и καὶ. ¹¹ ἠσπῆρει τὴν βουλήν внушаетъ довѣріе къ совѣту. ¹² вм. имаше ἔσχεν περὶ αὐτοῦ (т. е. изъ-за Евтихія). ¹³ опуш. συκλήτῳ синклиту. ¹⁴ ἐν τῷ Ἀθύρῳ. ¹⁵ καὶ γὰρ ἦν ἐχὼν ἐκεῖ πρόχενσον на стлб. 131 нашего изданія πρόχενσον переведено исходъ (см. тамъ сноску 8). ¹⁶ вм. видѣти во ѣмоу ἐωραχέναι γάρ. ¹⁷ вм. -дѣвшнѣ θεωρήσαντες. ¹⁸ вм. црѣα τοῦ βασιλέως. ¹⁹ ἐλλάμψεως освѣщеніемъ. ²⁰ вм. -нѣа τῆς ἐπιθέσεως. ²¹—²¹ ἐπὶ τὸν ἐαυτῶν πατέρα καὶ διδάσκαλον (возложеніе) на ихъ отца и учителя. ²² τῷ ἁγίῳ θυσιαστηρίῳ. ²³ μᾶλλον δὲ ἁγιασθεὶς ἀνταγιάζει τοὺς συμπρόντας ἀρχιερεῖς больше того, освященный проливаетъ свою святость на присутствующихъ архіереевъ. ²⁴ вм. столъ τῆν καθέδραν. ²⁵ φηέγγεται καὶ αὐτὸς τὴν συναπτικὴν καὶ συνδεκτικὴν, ταῦτόν δὲ εἰπεῖν, συντηρητικὴν φωνὴν произносить и онъ, смыкающій другъ къ другу людей, сковывающій ихъ, или тоже самое, сохраняющій ихъ, возгласъ свой.

Добро вѣтвеныи Дѣдъ возгласи ѡ томъ,
Иже¹, ꙗко «возвеличишася дѣла твоа,
Гѣи, вса премѣрости сотвориашъ еси²».
вса во вышша ѡ томъ вса премѣрости
исполнена и вса чакѣ³ могуща возвесе-
лити.

26. Добро же естъ оубѣдѣти намъ
число мѣжу лѣтъ, како и при комъ со-
вершеніе случиса⁴. мѣ бо лѣтъ сын по-
ставлаетса патриархъ лѣпо во естъ
совершеномъ вса совершена имѣти. Обрѣ-
таемы во и число то многажды честь
приемающе, аки тайно и совершено ѡ
вѣтвеннаго Писаніа. И прьвыи Исакъ,
ѣдиночадый сѣвъ Аврааму, Ревекъ прилѣтъ,
мѣ лѣтъ выкъ, во юностьствѣ все то
прывывъ время, иже ѡбразъ приноситъ ѡ
Хвѣтъ тайнѣ и цркви страннѣ⁵. Что же и
Иоуѣи, «велии оубо годникъ вѣи»; не «мѣ
ли лѣтъ⁶ постѣти сы⁶ брѣтнѣ своа» въ
Ѣгѣпѣтъ; иже «видѣвъ неправдѣмаго
ѡчисти⁷ и створи въ ѡмщеніе⁸, поразикъ
Ѣгѣпѣтанина». «Исполнишемса мѣ лѣтъ»,
сподоблаетса⁹ вѣомавленіа ѡного, еже
видѣ в горѣ Синаистѣи, «ꙗко купина
гораше ѡгнѣ и не ѡпа¹⁰лаше». слыша
же гла, глѡщъ — «видѣ, видѣхъ злобѣ
люди мой во Ѣгѣпѣтъ и стенаніе и
слышѣ и приидѣ избавити а, гради, и
посла чл во Ѣгѣпѣтъ». Что се возвѣ-
щаетъ; не еже ли поставити того вели-
каго жерца сѣомъ Излѣвомъ; и како же
и вѣтвеннаа словеса¹⁰ «пріати¹¹ написана
на скрижали»; не мѣ ли днѣ и ноции
алакѣ, в ниже наоученъ вѣ и ѡ новѣ

завѣтѣ тайнамъ; И Иоуѣи же в лѣпотѣ³⁰¹
сзкоублаго чисмене—законъ сѣ¹² и по¹² Рим III, 19
законѣ не совершенъ во законъ, не чакѣ Ио I, 17
же влѣтныа слуги. Что же и всѣхъ сѣсз¹³¹ Тим. III, 6
избавитель И Хѣ, иже «законоу и с-
полнитель»; не¹⁴ тзи¹⁴ авлаетса почѣ
числа сѣ; мѣ бо днѣи и ноции алакѣ, Мат IV, 2
всакъ и сѣсз¹³, всако приложение вра-
жнѣ приимъ, «дастъ властѣ» члѣскомъ
сѣсз¹⁵ «ходити по змиамъ и скорпиа¹⁵ Лук X, 19
и по всен силѣ вражнѣ». По воскрѣсеніи
не различнѣ ли вѣдвораша ко аплы и Дѣян I, 3
оубѣники въ мѣтнѣи днѣ, «вѣгословивъ,
ѡстѣпи ѡ нѣи и вѣзношаашеся на нѣо», Лук XXIV,
миръ давъ чѣмъ и чѣмн «свои цркви,
иже приѡбрѣте свою кровнѣ»; И снѣ Дѣян XX, 28
ѡ многы мала приложити¹⁶, показати
хотѣ, ꙗко вса, ꙗже ѡ прѣвнѣ мѣжи
вышнѣ¹⁷, нѣ с коѣю влѣтнѣю вѣтнѣю и
разломъ прѣидаше.

27. Что же оубо бы; Ѣгдаже рѣко-
положенна выша, и ѡвлечса въ сзвыш-
нѣю риз¹⁸, сѣде и на томъ чакѣ, ||
ꙗкоже и на ѣдиномъ ѡ аплѣ, дана чѣмъ ||. I. 77 в.
вѣгынѣ¹⁹ ѡгненными ꙗзыки, и, исполни-
са Дѣа сѣа, нача глѣти, ꙗкоже сѣмъ
Дѣмъ²⁰ дааше и зѣщевати. В лѣпотѣ,
кто люво причетааетъ в се мѣсто²¹
всего писаніа сего—«вѣлѣхъ же въ Иѣрлѣмѣ Дѣян. II, 5
мѣжи довроговѣннѣи ѡ всѣхъ ꙗзыкѣ
сѣшии подѣ нѣсемъ». По истинѣ во ѡ
всѣхъ ꙗзыкѣ соврашася ѣпи довроговѣн-
нѣи и в новѣмъ Иѣрлѣмѣ, Константинкѣ-
градѣ, ѣтаже преже ра²² рекѣ вины ѣ гла-
визны²². И ꙗкоже оубо снидеса множе-

Быт XXV, 20

Исх XIV, 31, Дѣян VII, 23

Дѣян VII, 24

Дѣян VII, 30

Исх III, 2

Дѣян VII, 34

Исх XXXI, 18

Исх XXIV, 18, 1 Кор. X, 1-6

¹ лишнее. ² въ ркпсѣи «лк ѣси» зачеркнуто (ἐποίησας). ³ опущ. κτήρην πιστούς.
⁴ πῶς καὶ οὗτος τέλειος καὶ πληρέστατος συνεδραμεν какъ и этотъ къ совершенству и
преисполненію пришелъ. ⁵ т. е. ἐξ ἐθνῶν (изъ бывшихъ язычниковъ). ⁶⁻⁶ γεγόμενος
ἐπεσκέφατο выкъ, постѣти. ⁷ т. е. ἠμόνατο отразилъ (нынѣ въ Дѣян. 7, 24 переведено
поговѣткова). ⁸ опущ. τῷ καταπονομένῳ ὡβνιδιμῳ. ⁹ опущ. ἐν τῇ Μαδιάμ въ
Мадіамѣ (Исх. 2, 15). ¹⁰ опущ. ἐδέξατο (τὰ λόγια) показаны. ¹¹ вм. прѣтомъ
δαχτόλφ. ¹² вм. сын ѡвъ (затѣмъ союзъ καὶ и). ¹³ опущ. и καὶ. ¹⁴ опущ. ли.
¹⁵ вм. сѣсз τῷ ἀνθρωπίνῳ φεράματι челоуѣку изъ глины, т. е. ничтожеству. ¹⁶ вм.
-жихъ παρεθέμη. ¹⁷ вм. -вша γεγονότα. ¹⁸ вм. силѣ: τὴν ἐξ ὕφους δύναμιν. ¹⁹ ὁ
ἀγίασμόςъ святыня. ²⁰ вм. сѣгын Дѣх τὸ πνεῦμα. ²¹ опущ. мѣсто: τῷδε τῷ τοπῷ τὸ
χωρίον. ²² вм. -нкъ αἰτίας τῶν τριῶν κεφαλαίων (см. § 19).

ствѣ совраса, слышаша глѣща того ииѣмъ ѡзыкомъ къ иноѡзычнымъ еретичьскимъ ѡзыкомъ ино бо естъ правѣ глѣи со иноглаголющими кривоѣ своимъ ѡзыкомъ рекше, правой вѣрѣ исповѣданія его на глѣщаа неправдѣ въ прозорьствѣ¹ на вышнѣаго Бѣ. Тѣмже и погуби а до конца роженный² ѡзыкъ препѣбнаго мужа дѣйствиомъ стѣго Аха и съ сущиими стѣбишими еппи, ѡкоже и Нойсеи ѡнъ съ иилѣтаниномъ бывъ и порази въ гѣптанина. Тамъ бо и гнѣшаніе истиннымъ иизраильтомъ³ еретичьскаа оученія, тѣмже и в пѣсцѣхъ погребяюса ѡ тѣхъ ѡсоужаѣми.

Исх II, 12.

28. Начатла бо и сотворенаа в великыи е-и съборъ, вси вѣстѣ, ѡпачѣи свидѣтеле, и не подоба нынѣ что глѣти || ѡ тѣхъ, аще и не вѣдѣщей тогда сотвореный оуѣстѣ истинное. Пристройти же подоба и здѣ и еже ѡ стѣго Аѣда реченоѣ «чистительство и⁴ ѡдеждѣса в правдѣ и прѣвни твои възрадоутса» и еже ѡ апла Паула преже⁵ — «ѡдеждѣса ко всеѡрѣжие дѣхвоноѣ, илже може⁶ стрѣлы вса проныривааго ражеженыа оуѣгасити». И ѡкоже оубо «ѡболкъса ко бронѣ праведная и ѡбѣвз носѣ въ оуѣготованіе еѣлліе⁷ мирна⁸ во всемъ мирѣ⁹, во всѣхъ возми⁹ щитъ вѣрный и приимъ¹⁰ шлемъ спсѣнна и мечъ дѣхвоныи, еже естъ глѣ вѣи». || I 77 г.

Исх СXXXI. 9.

Еф VI, 11 и 16

Еф VI, 14—17

¹ в.м. въ през- εν υπερηφανεια. ² в.м. роженный η πρωθειρα γλωσσα. ³ Ισραηλιταις израильтянамъ. ⁴ -тельство и в.м. -тели твои οι ιερεις σου. ⁵ в.м. пакы παλι. ⁶ в.м. можете δυνασεσθε. ⁷ в.м. -λιπα του ευαγγελιου της ειρηνης. ⁸—⁸ лишнее. ⁹ в.м. возмъ αναλαβων. ¹⁰ и приимъ εδεξατο και (приа и; но теперъ въ Еф. 6, 17 δεξασθε воспримите). ¹¹ в.м. словеса τους λογους. ^{12—12} το μεσουτοιχον του φραγμου λυσας, ειρηνευσας τε τας αμιωτάτας του θεου εκκλησίας, δια της των ορθων δογματων υφηγησεως και ομολογιας «средостѣние ограды разоривый» (Еф. 2, 14), умиротворивъ и святѣйшия божія церкви руководствомъ и исповѣданіемъ правыхъ догматовъ. ¹³ в.м. чюдна и: παρρημα θαυμαστον και της εκεινου (ѡномъ в.м. ѡного) ψυχης αζειον (-но в.м. на). ¹⁴ в.м. ѡже, т. е. вещь οπερ, т. е. παρρημα. ¹⁵ в.м. высть γεγενηται. ¹⁶ опущ. ко γαρ. ¹⁷ опущ. врѣмена и. ¹⁸ τα χριστιανων συνεστη (съ тѣхъ поръ какъ) возникло учреждение христіанства. ¹⁹ в.м. ѡко οτι. ²⁰ в.м. -ри πατριарχα. ²¹ в.м. ииѣ των αμφιβοητησεων (gen. abs.; когда все сомнѣнія... разрѣшились). ²² опущ. и και. ²³ ο θεουπολεως оеупольскій. ²⁴ в.м. четыре. ²⁵ в.м. восплециштъ κροτηρουσι. ²⁶ в.м. вкѣпѣ επιτοαυτο.

Истерзавъ же и терніе, и «пѣти жестокыа маккы сътвори», ѡметавъ каменіе, мѣню же хулаа еретичьскаа оуѣста¹¹, ѡ праваго пѣти истинныа вѣры и «срѣдостоаніе¹² вратъ»...¹² правынъхъ ра¹² оученіи и сказаніи же исповѣданіи. Бы же вещь чюдо¹³ ѡномъ дша достойно, еже¹⁴, ѡкоже мню, паче же вѣдѣ глѣ, ѡко нигдеже естъ¹⁵ или бѣдѣ. Иносѣ¹⁶ и различнымъ совокѣпившимса по разнаа¹⁷ мѣста соборѣ, ѡнеаѣже крестіаньскаа стоитса¹⁸, никтоже помни, ѡко¹⁹ а патриарси²⁰, ешѣшеса кѣпнѣ, совокѣпиша, развѣ при величѣмъ и бѣстѣнѣмъ ѣвѣтихи. Всѣ бо воспытаніе²¹ не нѣжею, ни вѣдою, ни в пакостіи и ни по пособною, но съ оуказомъ и прѣпрѣо разрѣшеномъ, миръ нѣкый великъ и радостенъ вѣи цркви вываѣ¹⁵. || I 78 а.

29. а патриарси, иже старѣишааго Рима Вигиліи, нова Рима, Костантинаграда, великіи ѣвѣтихи, и великааго града Александрьскааго Яполинарій²² Домнинъ, иже Феѡпельскаго града²³, совокѣпившеса ѡбразомъ нѣкый дрѣгъ къ дроугъ, ѡкоже ѡ четыре²⁴ составъ тѣло, сзашьни²² едио выкше и едио мыслѣще, дрѣгъ съ дрѣгомъ рѣкама сзплетше, по псалѣскомъ словеси глѣщю — «рѣкы совокѣпатса²⁵ рѣкама к себѣ²⁶ горы возрадоутса». И еже ѡ Захаріа реченоѣ. — «Бѣдетъ оуѣжастъ глѣ на нѣ

Исх ССVII, 8

Зах XIV, 13—14

вз днѣ ѡнѣ, и приимѣ кождо ближнаго
роукою своею¹, и сплететсѣ² роука его
с роукою ближнаго своего. Юда вос-
плачетсѣ³ во Іерлѣмѣ, и свверетсѣ крѣ-
постѣ⁴ всѣхъ людей ѡкрѣтѣхъ». Таковаѣ по-
истинѣ сотворишасѣ⁵ нѣкаѣ пленница
злата, четвероднѣвна⁶, вшедше в цркви
вжїю, во стѣоу, мню, и великою цркви,
и вжтвеню службоу и бескверню⁷ скон-
чаша единою⁸ точнѣю вослѣдовавше влцѣ
и «старѣишемъ пастоухъ Хоу», иже
«единъ приносѣ свверши ѡ всѣхъ и еди-
ною возлюбивъ вз скончанїе вѣкомъ», ||
жречьско во преминѣхъ⁹, иже единою
лѣта ко стѣла стѣи входа мѣстнѣю и
сѣбноу твораше службѣ.

Евр. IV, 14;
XIII, 20.
Еф V, 2 и
Евр X, 14

||. 78 б.
Евр. IX,
6—7.

Ис. XCI, 4.

Ис. XCI, 4.

Быт. II, 10.

Ис. XV, 17

30. Віа раздмныѣ¹⁰ рѣкы, вземше
сокршенїе словеснѣхъ горъ, тѣко— «воз-
мѣть рѣкы сокршенїѣ¹¹ и» (дегна¹²
во естѣ и скверна еретическаѣ оученїе¹³
вѣрнымъ), еже и ѡвергоша «ѡ шма¹⁴
вѣ многъ», рекше ѡ Писанїихъ и ѡте-
ческѣ свидѣгельствѣ, рѣсть же¹⁵ всели¹⁶
да стѣи горѣ, мѣню же црквамъ вжїамъ.
Кто ли видѣ; кто ли слыша таковаѣ
коли; Добрыи оубо, и стѣло добрыи, ѡ¹⁷
рамъ и сходаши д рѣки¹⁷, достоиннохвалїи
и д снї, иже в рани ѡшеше¹⁸. Рани бо
естѣ цркви вжїѣ, «в ненже всадишѣ,
в горѣ достоѣнїѣ, в готковѣ жилище,
еже содѣла Гѣ, стѣню, же¹⁹ оубо готоваста

рѣцѣ его, Гѣ, цѣсарюмѣи вз вѣкы и на
вѣкы и еше». Оубо²⁰ соединенїю²⁰
томъ вышѣ ѡ глашенїѣ²¹, «ѡрѣжїѣ Исх XV, 4.
Фараѡна и силъ его вверже в море, по-
топивъ избраныѣ всадники» ересныѣ,
три главу²² зловѣрїе, «крѣпкыи и сил-Ис. XXIII, 8
ныи во бранехъ Гѣ Бѣ ншѣ», тѣвѣ, тѣко
новомъ Моуїю «рѣцѣ прочтѣшѣ» и Исх. XIV,
27
жезло, рекше крестомъ, погубившю снѣ
непокорныѣ²³, «снѣ же Іилеви проїдо-Исх. XIV,
29.
ша по сѣхъ посредѣ моря».

31. Огда оубо бысть «едина паства
и единъ пастоу» четыре паствен единомы-
слїе и правовѣрїе, и всако добро-
чинїе всадисѣ во иѣрѣ гѣ || и в люди ||. 78 в.
его, посла когждо иѣреѣ вз свои гѣ,
к людемъ его, с радостїю великою.
Но тогда оубо на многѣ времени и малѣхъ
мїръ тѣже всюдѣ цркви гѣ, ходѣща
вз стравѣ вжїи и «оутѣшениемъ стѣго
дѣла» множаахъ. «ѡста же снѣ единъ»,
и по всемъ новымъ Іѣтѣков, великїи ѣтчи-
хїи патрїархи²⁴, акы ѡнѣ преже нѣко-
гда на проходѣ потока ворыисѣ, не
члѣкоу такомъ (тѣкоже вѣ и ѡнѣ преже
члѣкъ, иже благослови Іѣтѣкова, гѣ, тѣко
«возможе съ Бѣгомъ братїи»), на почти-
вѣ началомъ, противнїихъ²⁵ властѣ,
противѣ миродръжителѣ, видимыѣ же и
раздмныѣ. Единъ бо за Хѣ Бѣ ншего
бранѣ побѣди, единъ печаль црконоу²⁶

Ио. X, 16.

Ио. XV, 26.
Быт. XXXII,
24.

Быт. XXXII,
28.

¹ και ἐπιλήφεται ἕκαστος τῆς χειρὸς τοῦ πλησίον αὐτοῦ и имѣтѣ кїждо за рѣкѣ ближ-
наго своего Библиѣ. ² вм. соплетѣтсѣ (ib.) συμπλαχθήσεται. ³ вм. ѡполчїтсѣ (ib.)
παρατάξεται. ⁴ вм. свверѣтѣ крѣпостѣ (ib.) συνάξει τὴν ἰσχύον. ⁵ ἀποτελεσθεῖσα совер-
шенная. ⁶ τετραχτύς (четворица Lexicon Миклошича) у пїеагорейцевъ число 4, какъ
начало всѣхъ вещей въ безконечной природѣ ихъ. ⁷ και τὴν ἀνάιματον θυσίαν и
безкровную жертву. ⁸ опущ. и και. ⁹ вм. преминѣ: τὸ γὰρ τοῦ ἱερέως πάρεμι.
¹⁰ опущ. четыре τέσσαρες. ¹¹ ἐπιτρίφεις. ¹² σπῖλος γὰρ τις και ῥύπος ἐστίν ибо
пятно нѣкое и грязь (дзгна οὐλή Lexicon Миклошича; ср. Минею м. Макаріѣ за сентябрь,
стлб. 1235: и дзгны нѣгѣть отъ толицѣхъ палицѣ). ¹³ αἱ τῶν αἰρετικῶν δογματοποιΐαι
догматическіѣ измышленїѣ еретиковъ. ¹⁴ ἀπὸ φωνῶν (ѡтѣ глаѣ Библиѣ). ¹⁵ опущ.
и τε και. ¹⁶ вм. вселиε εὐφροσύνην. ^{17—17} приписано къ бѣлѣгу на полѣ. ¹⁸ вм.
взшеше εἰσελλόντες. ¹⁹ вм. иже: ἀγίασμα, ὁ. ^{20—20} вм. соединенїю оубо τῆς ἐνώσεως
ταύτου. ²¹ вм. сглашенїѣ: ἐκ τῆς συμφωνίας. ²² Θεодоритовыхъ (см. § 19). ²³ опущ.
εἰς τὸ ὕδωρ τῆς θαλάσσης въ водѣ морской. ²⁴ вм. патрїархѣ πατριάρχης. ²⁵ (въ
рпкпсїи слогъ вѣ зачеркнутъ) вм. противѣ: πρὸς τὰς ἐξουσίας. ²⁶ вм. црковнѣ.

пѣмъ, противѣставъ до крови ношъ и днѣ противѣ врагомъ истинныѣ. Не щадѣше бо тѣжциѣ¹, ратниѣи волци словесныѣ паствы, весь днѣ не престаѣхъ, воююще и зла и зоѡбѣрѣтеніа творѣще, глѣюще неполезнаѣ и развращающе² дшѣ незлобныѣ.

31 bis. Время оубо не мало прекормивъ и тѣи вѣи равъ вѣрѣнью емъ паствѣ ѿ старѣишаго пастѣха Хѣ «на водѣ покойнѣ и на мѣстѣ паствиннѣ тоу всели», крѣпкоѣ сохранивъ, сокрѣшени свѣзавъ, немошноѣ оукрѣпивъ и «погыбшеѣ» возвративъ словеса пастѣшьскыя хитрости хытра пастѣха, пребывалше, стараа зноѣмъ днѣкныѣ и стѣдѣнь ношню, по патриархоу Іаковъ, иже дѣа ради и Рахили поравота Лаванъ, пасыи ѡвца дѣ лѣтѣ. Но ѡвкъ за ѡвца безсловесныѣ таковыѣ пѣмъ тѣрды и волѣзни, егѡ³ и мзда іакѣ (еже бо вышнѣаго разума, іако Іаковъ супругъ е-ма сестрама, ѡбразѡ вѣ сѣци цѣкви, іа ѿ страны⁴ ѿ жидовъ, іаже оуневѣсти Хѡ⁵, иже «на всѣми Бѣз», и⁶ пойма⁶ слово), се⁷ же великѣи ѡутихѣи, «вѣи чѣкз», равно число апломъ бѣ лѣт пѣсъ словеснѣю паствоу Хѣз, оубже⁸ тѣи «старѣи пастѣхомъ» верховномъ аплоу Петрѣ рекыи—
 1 Петр V, 4. «ѣще любиши ма, паси ѡвца моѣ».....⁹, крѣтомъ знаменаныѣ и различными добротами¹⁰, въ ѣдинѣ паствѣ¹¹ и въ ѣдинѣ дворѣ, стѣю и апльскѣю цѣквѣ совокѣпивъ, храни, «щѣжаѣго не послѣшаѣше» или работавшемъ коли. «Своѣмъ бо ѡвца послѣшаѣтъ гласа истиннаго

пастѣха». Не бо «напѣ¹²» бы¹³ нѣз¹³ пастѣхъ, или ѣки «тѣтъ и разбойникъ», или ѣки страненъ или щѣжъ во ѡградѣ вниде», но вѣтѣвеныймъ закономъ и чиномъ добрымъ, с лѣпыймъ добротинѣмъ¹⁴ ключисѣ¹⁵ цѣкви вѣіа, ю и прѣстѣви дѣцю чѣтѣ Гѣн. ||

32. Нѣ не терпѣ долго закистивый и ненавидѣи добра дѣаволъ, величавый и презоривый, глѣи. «крѣпостію своѣю прѣймъ вселеннѣю всю, ѣки гнѣздо, и, ѣки ѡстѣвленаѣ іаница, возмъ и рѣкою моѣю ѡймъ предѣла ѣзыкъ». Видѣго възвѣщѣ и капѣцѣ ралию Хѣоу и пшеницѣ, доброкаасноу и многоу на высотѣ нѣноуѣ кохѡдащѣ, что творѣи «пѣвѣл-Мат XIII, 25. ный стѣтѣль и рода нашего вѣа»; что хитритъ премѣи зло творити; како възмѣшаѣ стѣтѣне¹⁶, видимый¹⁷. Виноу рекше бѣочѣіа (іакоже рече аплѣ, «тер-Римл. X, 2. нѣе имѣтъ по неразѣмоу¹⁸») ѣки «свинѣа и з дразгы и ѣки вѣрѣ дѣиѣи поѣдаѣ простѣишими, іакоже непѣва добрыи виноградъ», цѣкве, и «приводѣ оубо вѣтѣры и вѣрю ѡснованныѣи на камени добрѣ созданныѣи» или и¹³, паче рѣци, самомъ томоу камыкоу разарѣютъ же сѣмъ воокорѣ, «ѣки прѣ», и того вѣтѣтра скорѣиши. Зачѣ¹⁹. Что же рѣениѣ, рекше честь, и мнимѡѣ вѣочестѣе; вмаѣѣ оуслѣшными.

33. Вѣстѣе вси и¹³ наоубенѣи.... Иѡѣстѣаномъ вѣочѣивый, како днѣ и ношъ ѡ всѣ и нѣѣ ѣретницѣ възискати и совокѣплати словомъ же ѡ дѣлѣ вѣшемъ, іакоже многожѣ ѿ слѣгъ препрѣнныѣ и

Іо. X, 12. Іо. X, 1, 5 и 8.

||Л. 79 а.

Иса. X, 13—14

Иса. LXXIX, 14.

Мат. VII, 25.

Ис. I, 4.

Ис. XXII, 2

Лук XV, 6. ||Л. 78 г.

Быт. XXIX, 20 и 28.

Римл. X, 12. 2 Тим. III, 17.

1 Петр V, 4.

Іо. XXI, 17.

Іо. X, 5.

Іо. X, 4.

1 опущ. и καί. 2 сѣ лишнее: αἰχμαλωτίζοντες плѣняя. 3 вм. иже- оу. 4 -ны =-нѣ и ἐξ ἐθῶν καί. 5 вм. Хѣ (писецъ читалъ оуневѣкѣтихѣ): ἐνομφεῦσато Χριστός. 6—6 вм. ино имѣ: ἑτερον ἂν ἔχοι λόγον. 7 се=сѣ οὗτος. 8 оубже=юже ην. 9 опущ. καί βόσκη τὰ ἀρνία μου, πάντα (τῷ σταυρῷ σεσημασμένα κ. т. л.) паси агнцовъ моихъ, 10 ταῖς ἀρεταῖς. 11 εἰς μίαν μάνδρανъ въ одну ограду. 12 μισθωτός (наемникъ). 13 лишнее. 14 опущ. блѣгодатью χάριτος. 15 въ ркиси клѣч-, и ѣ исправлено на ю. спорынью. 16 вм. τῷ σίτῳ τὴν ἐρουσίβηνъ въ пшеницу 17 вм. не по разѣмоу οὐ κατ' ἐπίγνωσιν.

19 нѣтъ въ греч.

оуказанный свѣдѣтельствъ повѣжаша¹.
 ||Л. 79 б. **ВѢДѢ** же, не вѣдѣ, || или кто баше ска-
 завый тоу вѣтѣнскѣю, по истинѣ, и
 гнѣсноу, или паче рещи, недѣлгтвор-
 нѣю, оустремиса глѣти, аky добросѣ-
 мнѣниа сирѣчь ѿбразомъ,—вс тла
 тѣло Гѣ нашего Гъ Хѣ ѿ того соѣди-
 ненія родитиса². Аky зый стрѣпъ пѣть
 прѣимъ³, мала не всю вселеню вкорѣ
 погуби, аще не бы варилъ мон Финее,
 ѿѣтихий, стѣвъ, помолѣса⁴, и преста
 гвѣленіе. Коѣ же и бывшее гвѣленіе⁵,
 ѣанко же и на того оуставленаа пагѣ-
 ва; Иже стѣи аплъ и прѣркъ же и оучи-
 тель свѣдѣтельства и оуказа⁶ прѣмно-
 га приведена ѿгона ѿблнченіе вredo-
 оумию и⁷, іаза во, во истинѣ⁸, грѣхоч
 тла, ѣже, глѣ⁹—вс тла прже вос-
 кресенія тѣлоу Гѣ ншего Гѣ Хѣ. Кто во
 ѣсть¹⁰ бездменъ, смѣлѣи рещи—вс тла
 тѣло гнѣ ѿ того соѣдиненія¹¹; Аще во
 то са дастъ мечетъ¹², не истина—
 воплощеніе и вчлченіе Божіе Слово¹³

Числ. XXV,
7—8.

вытъ. Вако¹⁴ неѣннѣе тѣло постра- зрѣ
 да, или ѿбрѣзаніе прѣа, или повиса,
 или млекѣ доиса; Аще ли семъ имемы
 вѣроу, подѣймше животтворноу ѿноу
 плѣ, исповѣдаемы и¹⁵ же¹⁵ крѣтъ, и
 воденіа гвоздинна, и лѣчноѣ провѣденіе:
 «ѣже неѣннѣе» мѣста не имѣ глѣти,
 развѣ аще по вѣгрѣшнѣю и ѣже не разо-
 рити стѣомъ тѣла ѣго въ грѣбѣ. Нъ
 іаже ѿ сѣ любовѣтрѣднѣ¹⁶ || быкъ¹⁷ ве- ||Л. 79 в
 ликынѣ и бѣноснымъ оучителемъ в
 писаніи, и подобае хотѣщимъ и неѣѣ-
 дѣщимъ почести положеное слово ѿ
 него и познати истиннѣ не во подова
 ннѣ продолжити словеса. Видимы же
 оубо, что томъ по прѣдложенію ѿѣѣ-
 ский свѣдѣтельствъ бы.

34. Сеи оубо великий мѣжъ, свѣ-
 дѣтельствѣа црѣю многъ ради словеса
 не быти томъ оученію соборныа црѣке,
 дшѣ ѣго спсе, іакоже рече Нѣзекииль
 прѣркъ, ѿ стѣржи¹⁸ сзповѣдаа. Злыихъ
 же изоѿбрѣтелници въ грѣсехъ своихъ

Іез. XLIV.
11

¹ Ἐπίστασθε, πάντες οἱ μεμνημένοι, τὸ ζητητικὸν τὸν θεῶν δογμάτων τοῦ ἐν ἐουσεὶ τῇ
 λήξει Ἰουστινιανοῦ, πῶς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπὲρ τῆν τῶν ἄλλων ἀπάντων φροντίδα ταύτην
 εἶχεν αἰεὶ, ὡς μίαν καὶ μόνην τοῦ μετὰ πάντων τῶν αἰρετικῶν συζητεῖν καὶ συναίρειν λόγον,
 ὃν κατίσχυεν, ὡς τὰ πολλὰ, διὰ συλλογισμῶν πεθανῶν καὶ ἀποδεικτικῶν καὶ γραφικῶν μαρτυριῶν
 τροποῦμενος αὐτοῦς. Вѣ вы, помнящіе одареннаго благочестіемъ Юстиніана, знаете его
 пытливость въ божескихъ догматахъ; знаете, какъ онъ день и ночь, сверхъ всѣхъ
 прочихъ заботъ, всегда, какъ самую первую заботу, имѣлъ о томъ, чтобы состязаться
 со всѣми изъ еретиковъ и составлять на нихъ слово, часто до того сильное умозаклю-
 ченіями изъ убѣдительныхъ, доказательныхъ, письменныхъ свѣдѣтельствъ, что обращалъ
 еретиковъ. ² Πόθεν δέ, οὐκ οἶδα, ἢ τίς ὁ εἰσηγησάμενος τὴν φευστικὴν (вѣтѣнскѣю вм.
 вѣг-) ὄντως ἐκεῖνην, καὶ βδελυράν, ἢ μᾶλλον εἰπεῖν, νοσοποιὸν δογματοποιάν, ὠρμήθη λέγειν,
 ὡς ἐν εὐλαβείας δῆθεν προσχήματι, ἀφθαρτὸν τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰ. Χ. ἐξ αὐτῆς
 ἐνώσεως γεγεννησθαι. Не знаю, какъ и кто побудилъ предложившаго то догматическое
 измышление, отъ котораго, по истинѣ, впору бѣжать, измышление гнусное и, больше
 того, злоторное,—кто побудилъ этого челоѣка, подъ видомъ какъ будто богобоязнен-
 ности, сказать, что плоть Господа нашего І. Х. родится нетлѣнною (см. сноску 5 на
 стлб. 167) съ самаго совокупленія (ея въ утробѣ). ³ ἦτις ὡς γαγγραινα νομῆν λαβοῦσα
 точно гангрена-какая распространилась. ⁴ ἐξήλασато умилоствивилъ жертвою. ⁵ вм.
 ἐξήλασμός умилоствивленіе. ⁶ вм. -зы ἀποδείξεις. ⁷ ἀμπόλλα παραχθεῖσαι (т. е. αἱ μαρτυρίαι
 καὶ ἀποδείξεις) παρ' αὐτοῦ εἰς ἔλεγχον τῆς φρενοβλαβίας ταύτης много разъ приведенныя
 имъ въ обличеніе этого безумія.— ⁸ опущ. и καί. ⁹ вм. глѣти λέγειν. ¹⁰ вм. сице
 οὕτως. ¹¹ ἐξ αὐτῆς ἐνώσεως съ самаго совокупленія (плоти въ утробѣ). ¹² φαντασία.
¹³ вм. -жѣна -ва τοῦ Θεοῦ-λόγον. ¹⁴ опущ. во γάρ. ¹⁵ вм. же и δε καί. ¹⁶ ѿ лиш-
 нее: φιλοπόνως καὶ ἀγωνιστικῶς ревностно и съ готовностью къ борьбѣ. ¹⁷ опущ.
 речено εἶρηται. ¹⁸ вм. ѿ стѣрживѣ: τὰ περὶ τοῦ σκοποῦ διαγοῦμενος.

погыбша¹, возмогаша во премоци црѣ
и, приндидише, оудолѣша камыкоу по
частѣщен каплн². Та же глѣщей вѣша
гнѣснаѧ оучениа приѣмлющей Уригена
блѣдника, ѣвагрѣа же и Дидѣма. Имена же
тѣхъ, хотѣа, минѣ, еже не мнѣтѣ³ ми
са сломѣ⁴ премѣнати, хулоу—ѡблогѣ,
и чрѣсѣз тѣо развѣмѣ прѣбнаго⁵ творити,
иже творѣаше и оучааше не ѡдаати

Матѣ. V, 44. Злѣ въ зло, «сѡпротивь же кленѣцаа
блѣгословити и ѡ напастѣвѣющнѣ молчн-
са», по блаженѣи заповѣди Бѣга ншего.
Инокѣ и молчаннѧ достоина тоѣа быв-
шаа и паче совзкупленнѧ, неже ѡбличен-
ннѧ⁶. Но аще и правдыи снѣ тако
оучаше, то и мы, повелѣннѣ еѣго пока-
ра||ющеса, молчаннѣмь, аже мязчаннѣю
достоина, покрывати нещюуѣмнѣи.

35. Но не оуспѣпающѣе ѣко сѣда того
не ѡстави безсѣ казни злоби, пачѣ
сѡпротивь, великымѣ испытаннѣмь и
различнѣ⁸ ѡбличи ѡблогѣ, акоже са-
мѣмь тѣмь своими оуцѣты исповѣдати
на сѣго крамоу, праведноѣ хвалити со-
творениѣ⁹. Бѣша же старѣишннѣ тѣхъ
не точнѣю ѡ црѣю ѡ сновнтнѣхъ большнѣ¹⁰,
но и въ чнстнтелѣхъ нарочнтнѣи и наро-

чнтнѣи црѣкѣ старѣишннѣ, аще подоба
чнстнтела нарицати началнкнѣ ѡбла-
гомѣ¹¹ и злѣ ѡбаче вса соу наказѣ, тѣмь
и сотворнкнѣ оуцѣтннѣ, глѣщей на пра-
вѣнаго¹² безаконнѣ в презорѣствѣ и въ
оуничженнѣи. Ти бо, акоже речеса, ѡмет-
ннѣ ради оученнѣа и гнѣзннѣи жалостннѣ¹³
оуаша простотѣ црѣю и, похвалнвшѣ¹⁴
ѡбестѣлѣннѣмь внѣ, сотвориша, аже
покажетса, вѣзаконнѣ и чрѣсѣ каноны
бѣжѣвеннѣа како¹⁵ црѣквенѣ добротннѣе, на
блѣбнаго и прѣбнаго мѣжа, ѣ сотвори-
ша и¹⁶ а видѣ прѣбннѣ соу въ нынѣшннѣи
жнтнѣе, и ѡбличенѣи многоѡбразнѣ тнѣ
всн иже с ними «енидоша въ адѣ с
болѣзннѣ»¹⁶.

Иез. XXXI,
17.

36. И ако оубо възрасте временноѣ
пооученнѣ¹⁷ снѣ поспѣшеннѣмь, и стрѣпѣ,
вѣднѣ ицелеваѧ, пѣ рещн, неицеленѣ
вы прѣнѣзложи црѣю ѣ сотвори харчннѣ, ||
имѣщнѣю хулноѣ ѡно оученнѣе, глѣа, ако
тѣла гнѣ ѡ сосоѣдненнѣа¹⁸ вестѣлѣнна¹⁹.
Почетѣ же всѣмѣ таковоѣ слово, нѣ-
жааше великаѣго и вѣноснмаѣго стѣр-
тотѣрѣца ѣвѣгнѣхнѣа прѣати слово и со-
гласнѣю быти ѡ хулаѣ тѣо. Той же, ако-
же баше лѣпо томѣ, молнтвеннѣи

||Л. 80 а

¹ вм. -боша ἀπόλοντο. ² καὶ πείσαντες ἐκοίλανα τὴν πέτραν κατὰ τὴν ἐνδελεχοῦσαν ῥανίδα и настаивая, подобно каплѣ, непрерывно падающей, продолжили камень. ³ т изъ л писцомѣ. ⁴ опущ. сло: τῷ μὴ δόξαι κακῶ τὸ κακὸν ἀμείβεσθαι. ⁵ опущ. и ѡбразѣ καὶ τρόπον. ⁶ καὶ μᾶλλον συγκρίσεως, ἢ θριαμβεύσεως. ⁷ вм. бес: ἀτιμώρητον. ⁸ вм. -ными: τὸναντίον μὲν οὖν μεγάλοις ἐταμοῖς καὶ ποικίλοις ἤλεγξεν τὴν συκοφαντίαν на противѣ того, долгимѣ и всестороннимѣ разслѣдованнѣмь обличило клевету. ⁹ καὶ τὸ δίκαιον ἀνομιεῖν τῆς ἐπεξελεύσεως и высоко цѣнить справедливость возмезднѣа. ¹⁰ οἱ περὶ τὸν βασιλέα δυναστευόντων ἐξέχοντες выдающѣеся изъ могущественныхъ придвор-
ныхъ. ¹¹ вм. ѡблогѣ- συκοφαντίας. ¹² (πλὴν πάντας ἢ δίκην μετήλθεν), ἀλλὰ ποιήσατο τὰ χεῖλη, τὰ λαλήσαντα κατὰ τοῦ δικαίου (однако, всѣхъ наказалѣ судѣ), нѣмыми сдѣ-
лавшнѣи уста, болтавшнѣа на праведника. ¹³ διὰ τὴν τῶν ἀποβλήτων αὐτῶν καὶ μωσαρῶν δογμάτων προσπάθειαν изъ прнстрѣстнѣа къ своимѣ отметннѣмь и гнѣзнымѣ догматамѣ. ¹⁴ вм. похвѣтнвшѣ: καὶ δραξάμενοι τῆς προσάσεως τοῦ ἀφθάρτου и, схватнвшнѣсь за догмѣтѣ нетлѣннѣа, какѣ за благовнदनнѣи предлогѣ. ¹⁵ вм. и каѣ. ^{16—16} καὶ ὅτι μετήλθεν αὐτοῦς ὁ δίκαιος κριτῆς καὶ ἐν τῷ γῶν βίῳ, καὶ παραδειγματιθέντες πολυτρόπως αὐτοῖ τε καὶ πάντες οἱ οὖν αὐτοῖς κατήλθον εἰς ἄδην μετ' ὀδύνης и если наказалѣ ихъ праведннѣи суднѣа и въ этой жнзннѣ, то они, многообразно подавшнѣ примѣрѣ, и всѣ, что заодно съ ннми,—всѣ сошли съ мукою въ адѣ. ¹⁷ ἡ χρονία τοῦ κακοῦ μελέτη продолжнтельное во злѣ упражненнѣе. ¹⁸ вм. ѡблогѣ- ἐξ αὐτῆς ἐνώσεως съ самаго совокупленнѣа еѣго въ утробѣ. ¹⁹ вм. -но.

и¹ первоначаленъ² словесы не быти томъ рекый аплъскомъ оученію, ни до
 1 Петр. V, 7. помысла или словесъ сложи, «взже³ всю печѧ на Гѧ». И такоже оубо много моливъ и оучивъ, не возмѣ принудити ѡгрзестити аплъскыя цркве или правыи оученіи съпротивныи, прирекъ аплъское
 Дѣян. XX, 20. слово, — «іакѣ ни во чтѣ не скрыйхъ полезныи⁴, егѣ не іави⁵ вамъ», самъ сѧ да оусерднемъ⁶ ѡ прочтѣмъ все трыпѣти мнимоѣ злоѣ вѣры ради Хѣы. Вѣроу⁶ бо, глѧше, «іакѣ ни смрѣть, ни жизнь, ни настоѧща, ни хотѧща быти, ни печѧ, ни тѣснота, ни гнѣвъ, ни наготѧ, ни мечь, ни изгнаніе ѡлвчи ма ѡ любве вѣіа ѡ Хѣ Іѣѣ, Гѣ ншѣмъ». Воле, словесы ли что си бѣде сотворилъ или дѣломъ сконча; Іѣѣ ѣ вѣѣмъ, іакѣ словесы и дѣлы въслѣдова.

Римл. VIII, 35, 38—39.

||I 80 б
 Ис. II, 2.

37. Не хотѣвшъ во емъ пріати оученіа негѧбнннмнмыи, възкорѣ зломъ свѣдѣтель⁷, и все оудовъ дерзѧюще, и таковыа старѣйшины и въ єдино лѣто съшѣ⁸ шесѧ числителн и вшѣше на послѧшаніе⁹, «пооучишасѧ тщетныи мѧ на гѧ и хѧ его» и, оубѣѣкше црѧ, прѣпирѧю съ стола съзнати вѣѣми добротами оукрашенѧго мѧжа, сотворити же и нѣ по развѣ ихъ прійти, єже и выстѣ. Съворъ во вышю стѣго Тимодеѧ ради⁹ въ ѡрмиздѣ, и¹⁰ новѣи полатѣ, и творѧщъ прѣбномъ ѡѡтчию бжѣтвеню службѣ, прійдоша въ єпѣпѣ¹¹ стратиг же и того слѧгы, рекъ же дненѧ¹² свѣри

слѧгы, плачюще¹³ и ємлюще слѧгы прѣбнаго мѧжа хотѧща¹⁴ на нь ѡблѣ творити, да покажоѡ, іакѣ с виною изгонѧ ѡ єпѣпѣства. Оубѣдѣѣ же великыи быкыи приходъ въ єпѣпѣ, и іакѣже ѡ мѧжь его с нѧжею нѣкѣторѣи сведени быша и в тѣницю сведени быша, скончавъ бжѣтвеню службѣ, по ѡданіи стѣго комканіи, пребы въ црѣкви¹⁵. Речено бо емъ бѧше не ѡ которыи ѡпасное видѣти творѧщимсѧ, аще да възнѣ бжѣтвенныи ѡградъ бѣдетъ, то вѣѣзетъ¹⁶. Стоѧти во нѣкыи мѧ по іантиѡхѣ, хотѧщимъ того погубити мечемъ. То звѣдѣѣ, блжнныи стѧ прѣ требникѣ по скончаніи¹⁷, носѧ и ѡмфоръ¹⁸, иже с собою имѧше прѣно, и прочѧженѣ имыи роуцѣ, мѧтѣв творѧше до третѣаго часа ноци, молѧшесѧ бгѣ без мѧтежа црѣкви быти и оученіа праваѧ || съвѧюсти.

1 Макк. I, 10.
 зрѣ

||I 80 в.

38. Молѧщъ же сѧ томъ тако, иже тогда съции черныци же и попове молѧхъ и брѧшна възсити, єже и вы. Мало же поспавъ, самъ тѧи прійде с мечи и сохѧми¹⁹ великыи свѣѣрь, ѡбѧживъ сѧ²⁰, съ великою помощію войнъскою и, поймъ прѣбнаго нага и ничѣтоже имоуца, веде к монастырь Харакѣдскыи²¹, тако нарицаѣмъ. Сотворивъ же ємоу тамо днѣ єдінъ, понеже в велицѣ нищѣтѣ съцию²² монастырю, миловаше²³ прѣбнаго (вѣдѧть во мѧжескы доброты сѧмнѣтѣ²⁴ и ратници), пакы привѣша к монастырь, єже єсть ѡсѧнѣ²⁵ в Хал-

¹ лишнее. ² в м. - ληνο πρῶτον. ³ в м. възверъжь ἐπιρρίψας. ⁴ в м. ѡ полезныи τῶν συμφερόντων (gen. part.). ⁵ в м. - нѣ проθύμως. ⁶ в м. - роуѣ πέπεισμα. ⁷ οἱ τῶν κακῶν σοφισταί шарлатаны. ⁸ εἰς τὸ ἀχροατήριον въ аудиторію. ⁹ συνάξεως γὰρ οὐσῆς τοῦ ἁγίου Τιμοθέου и вотъ, въ день молитвеннаго собранія въ честь св. Тимофеѧ. ¹⁰ в м. въ єν. ¹¹ εἰς τὸ εὐαχέως ἐπισκοπεῖον въ безмятежные епископскіе покои. ¹² в м. дикѧ τῶν ἀγρίων. ¹³ в м. κλαυ- σύροντες (ошибка киноварщика въ буквѣ). ¹⁴ в м. - щен. ¹⁵ ἐν τῷ ἱερατεῖῳ въ олтарѣ (см. Миклошича Lexicon «олтарь»). ¹⁶ в м. κλαετѣ (см. Миклошича Lex. влаѧти): καὶ εἰς σῶμα κινδυνεύσεις то и рискнетъ своимъ тѣломъ. ¹⁷ μετὰ τὴν «ἀπόλυσιν» по «отпустѣ» молящимся въ цркви. ¹⁸ в м. ѡмф-: φορῶν καὶ τὸ ὠμοφόριον. ¹⁹ ξύλων. ²⁰ в м. ὁ μέγας θῆρ Αἰθέριος великій звѣрь Ѣтерій. ²¹ τὸ Χαρακοῦδον. ²² в м. быти ὑπάρχειν. ²³ в м. - вѧше συμπαθήσαντες. ²⁴ в м. дикитисѧ θαυμάζειν. ²⁵ ἐν μοναστηρίῳ τῶν Ὀσίας ἐν Χαλιχηδόνι.

кидонѣ. И никакѡ поискавше ѡ тѡ, или достойнѣ есть внѣ стола быти, или...¹, сотвори² бес чина рѣкоположеніе, по ѡсмѣлка³ днѣи съвѣтъ сотворшѣ по навѣщаніи епѣомѣ и старѣйшинамъ⁴, зваахъ прѣбнѣ, оуже ѡ тѣхъ прѣ вопрошаніа мене⁵ изгнана и ѡсужена, хотѣща ѡвѣщати, такоже книгами⁶ сирѣчь⁷ в данамъ на нь соборѣ. Что бо имахъ⁸ книги;— ноужа слышати и посмѣлѣтиса іаснѣ. Іако съкопѣхъла⁹,—кѡра извѣрѣша¹⁰, и аки многы часы, клананіе творѣ¹¹, молашеса, и ина подобна сѣ смѣшнѣиша. Таковѣи оубо книгъ дѣла зваахъ ѡвѣщати.

39. Сѣи же к посланнымъ ѡ народа¹² епѣѡ || и старѣйшина¹³ рече: «к кому прїидоста¹⁴ и аки кого ма съца зовете;» Тѣи же, ѡ истины порѣѣми, глаахъ: «аки вѣкоу нашего и ѡца». Тѣи пакы: «вѣка нашѣ¹⁵ и ѡца, іако глѣте, кто есте¹⁶»; Ти же, аки нѣ ѡ кый силъ невидимый храними¹⁷, глаахъ: «К патрїархъ нѣемъ прїдохѡ боѣтихнѣи». 3рѣ Великий же пакыи к тѣмъ.—«Ізъ патрїархъ есмь вѣіею вѣгодатїю, и никтѡ ѡ чѣкъ возможе сана сего ѡтати¹⁸ ѡ мене. Кто ѣ, егоже постависте к мене мѣсто;» Не могоша¹⁹ же противѣ томъ ѡвѣщати²⁰, ѡвратишаса повѣженнїи к пославшымъ а. Соборъ же тѣ весь чресъ канѡ сотворшѣ, пакы вѣторѡе и третѡе

позваніе бес канона (да не рекѣ по канону) к прѣбномѣ створи. Сѣи же пакы іавѣ²¹ ѡвѣщевашѣ, іако— «аце ми еше²² по канону съженїе, да ми са дастъ и клиросъ, и чинъ патрїаршескый, и прїдѣ и ѡвѣщати и ѡгнѣщаа ма на свидѣтельство прїведѣ». Сѣи же слышавше ѡвѣщты и ничесоже творивше по чинѣ, ѡвѣщты изнесоша на нь, іако вѣше тѣмъ лѣпо. Тѣмже и прѣ тѣмъ ѡ тѡ бывшѣ ѡсуженїю²³ варивѣи блаженѣи вса по епитемїю прїведе по канонѣ, донелѣже ѡ тѣхъ бывше²⁴ оуправлѣса.

40. И іако конецъ прїаша іаже ѡ² Пар. XV, 31. собора того и҃гры, и и҃ Ахитофелевъ || ||. I. 81 а ѡвѣщты сотворивъ²⁵, «сѣра же ѡси ко-Иех. XIV, 25. лесницамъ фараѡнамъ²⁶», сѣра тѣла²⁷ дроѣ сѣ дрѣгомъ, и не ѡвѣщтыше доврѣннѣи извѣща на прѣбнаго, да са мнѣти начнѣть по канонѣи творити, еже сотвориша безаконнѣ (сами бо и сѣдіа и клеветарнѣ то вѣахъ), пакы прїведоша ѡкѣдоу²⁸ вѣ ѡстровѣ глѣмнѣи Прикипѡнъ²⁹. Дошѣ оубо вѣженѣи ѡстрова зимѣ³⁰, в сѣботѣи и в ноци зимнѣ³¹, оѣтрѣ бывшѣ, прѣже всакоа вещи видѣи кѣтѣ по стѣнѣи, имѣщѣ напѣсанїе—«Хѣ с нами, станѣте». Велии же ѡвѣрадовав¹ Со. II, 15. са, пребывашѣ, хвала са³², слава Бѣа такоѣи того оѣтѣшивша. Превыв же в томъ ѡстровѣ і недѣла ѡ коинѣи многымъ³³ стрѣгомъ бес чина, іако время

¹ опущ. ни. ² в м. -ривше ποιήσαντες. ³ в м. -мѣ μετὰ ὀδυρόν ημεράν. ⁴ συν-
ήδριον ἐκ πατρίας συστησάμενοι ἐπισκόπων καὶ ἀρχόντων соборъ, составившїи изъ
епископовъ и старѣйшинъ отечества. ⁵ лишнее. ⁶ в м. -гамъ λιβέλλων (лат. слово
libellus письменная жалоба). ⁷ δῆθεν будто-бѣ (такъ и на стлб. 213). ⁸ в м. что же
овимахъ τί δὲ περιεῖχον. ⁹ συκοφάντα (то же, что и συκοφαντία) ябеда; затѣмъ опущ.
рече φησὶν. ¹⁰ в м. извѣдѣашѣ: ὀρνιθίων ἐφαγεν куръ вѣл. ¹¹ γουυκλισίας ποιῶν съ
колѣнопреклоненїемъ (очевидно, имѣются вѣ виду воскресные дни и дни Пятидесятницы,
когда уставомъ запрещается колѣнопреклоненїе). ¹² ἀπὸ συνεδρίου. ¹³ в м. -помъ и
-намъ πρὸς τοὺς ἐπισκόπους καὶ ἀρχοντας. ¹⁴ в м. -сте. ¹⁵ в м. вѣшь ὁμῶν. ¹⁶ в м. есте ἐστίν.
¹⁷ в м. μαστιζόμενοι бичуемы. ¹⁸ в м. ѡт-. ¹⁹ в м. -гѣше δυνηθέντες. ²⁰ в м. ѡвѣ-
²¹ προσφῶρος цѣлесообразно. ²² в м. есте ὑπάρχει. ²³ в м. прѣ бывшемъ тѣхъ ѡ тѡ
ѡсуженїи πρὸ τῆς αὐτῶν ἐπ' αὐτῷ γεγονοῖας καταχρίσεως. ²⁴ в м. -шла τὰ γενόμενα.
²⁵ в м. Ахитофелъ съвѣтъ разрѣшихъ ὁ τὴν βουλὴν Ἀχιτόφελος διασκεδάσας. ²⁶ опущ.
διασκεδάσεν αὐτῶν τὴν βουλὴν разсѣял ихъ совѣтъ. ²⁷ в м. сѣра тѣи συζεύξας αὐτοὺς.
²⁸ в м. ἐκ τῶν Ὀσίας изъ монастыря «Преподобныхъ». ²⁹ Πρίγκηπον Принцевъ.
³⁰ ἐν χειμῶνι зимой. ³¹ βαθεῖα глубокой. ³² опущ. и καί. ³³ в м. -гѣ.

ѡно прошааше, паки соѹ прїаѣтъ ѡ тѣѣ,
иже тако сѹжаахѹ, ити томѹ до Ѳмаснї-
скы митрополиа и ходити¹ томѹ в
составленѣѣ ѡ того монастыра², еже и
высть. Нз ѡ тогда вывѣшнї оубо и
сотворенїи писанѣѣ ѡ плосце рѣчи вѣста-
гѡса³, и да не в бесконечнаа словеса
впадѹ. Довлѣбѣтъ во и прѣркѹ Нїезекїиель
ѡ сѣ прорекѹ, іакоже ѡ лица вожаа, іако
вз время ѡно «ѡбращю лице своѣѣ ѡ
ниѣ, и ѡсквернатѣ пискѹпїѣ ми⁴ и вни-
дѹтъ во стѣла моа бѣ || блуденїа и сотворѣ-
матѣ многѹ». Видимы же, и что по
тѣхѹ высть.

41. Паки Паѹла іависа, вѣрнїи
іависа «равѹ вжїи» Ѣѡѹтихїи. Паки,
іаже ѡ тѣѣ⁵ повѣстѣ, внога воскраѣ ѣ-
сїце бо еже ѡ Паѡѹлаѣ рече: «и іакоже
сѹже⁶ вы намѹ ѡплаѣти во Италию, пре-
даахѹ Паѹла и нѣкыа оѹжники сотникѹ
нѣкоѣмѹ Ноѹлію». Тѣѣ и ѡ прѣвнемѣ вы.
По многѣѣ оубо и не оѹтверженѣмы кле-
ветанинї сѹжено ми⁷ вы, іако речеса,
во Ѳмаснїскїи граѣ ити, ходити¹ же во
своѣѣ монастыри. Воле, еда противоѹ
томѹ ѡпечалїса; еда противѹ ѡвѣща⁸;
или кыи помыслѹ прїа и, ѡ немже рече
Гѣ прореченїе, іако «всакѹ прѣркѹ вз ско-
ѣѣ ѡчѣстїи иво⁹ безѹ милости⁹ ѣсть»;
Ни ѹбо. Но со оѹсердїѣ вса прїимѣ¹⁰.
Рѣваше во са, іако сподобленѹ вы за
и ма вжїе пострадаѣти. Не точїю бо во
ѡгни¹¹ вѣрѡвѣти, но еже за того бес-
честїе прїаѣти спѣшааше, іако и «вѣра
безѣ дѣла мертѹа ѣсть». Вослѣдова и ѡ

семь с великїи мѣ свѣдѣтельствомѣ Хѣ
«всѣѣ Бѣ», иже «плещи своа да на раны^{Римл. X, 12.}
и ланитѣ на заѡшненїе, лица своѣго
не ѡбрати ѡ стѹда ѡплеванїа», ѣгоже
«іазвоѹ вси и сѣѣлихомѹ», иже и глѣаше—Иса. LIII, 5.
«аще мене прогнаша, то и вѣ ижде-
нѹтъ, «аще гнѣа домѹ безѡѡла нареко-
ша, колми пѣа блаженаа¹² ѣго»; Тѣѣ и
«вжїи равѹ» сотвори. Хотѣша¹³ во все^{I Кор. VII, 22.}
пѡлти люто, нежели вѣроѹ ѡдати, да
покасѣ іамѣ || мнози оѹкрѣпѣтѣса непо-
зыблеми и тверди пребывающе во испо-
вѣданинї правыа вѣры, еже и высть.
Вси во патриарси и мнози ѡ іѣпѣ не
хотѣахѹ (израднѣ еже восточнѣѣ¹⁴) вос-
писати¹⁵, еже сотвори ѡ вестѣлннїемѣ
црѣ слово, но стоахѹ тѣржающе са ѡ со-
борѹ и Писанїи, и паче «вжїа града» Евр. XII, 22.
прѣвнїи патриархѹ Настасїи, иже рав-
нїи вѣды воспрїа томоѹ или, паче ре-
ши, и вѣща¹⁶, іако великїи Ѣѡѹтихїи.

42. Іако оубо безѣ сѹда ѡсѹдїса
и зганїе¹⁷ ѣ быти, іаже и зганїю гото-
влѣшеса, и мы быхѣ с тѣемѣ и згнани,
добро соѹще¹⁸ сѹдївшѣ вѣгати с гонимы-
ми Хѣ радї. Іако сїи ѡсѹдїса, цѣло-
ваѹ тѣлѣсы¹⁹ сѹцаа вз ѡстрѡвѣ тогда,
іако вз Ѣфесѣ Павелѹ на приморїи, раз-
оумнѣ вса оѹвѣрѣвшаса томѹ црѣкѡю²⁰
сѣгнїемѣ целованїемѣ, преда ю Гѣн, оѹ
негѣ прїахѹ²¹. Преданїю бо²² вѣдѣшнїмѣ²³,
пребыхѣ в тои же ѡбители. И іако пѣс-
тившї и зволиса, и згонѹ вывающе блѣ-
ше, тѣ же себе на сїсѹ ѡ тѣѣ и згна-
нїе прїа, аки «великїихѣ бл҃гынѣ» по-

Иез. VII,
22—23.

||Л. 81 б.

1 Кор. VII,
22

Дѣян XXVII,
1

Мат XIII,
57.

Іак II, 20.
Матѣ. X, 18.

Мат. V,
10—12.

¹ διαγειν проживать. ² вм. -ри. ³ ἀλλὰ περὶ μὲν τῶν τηλικῶδε γεγενημένων καὶ
πραχθέντων ἀγράφως καὶ ἐγγράφως πλατύτερος εἶπειν παρητηράμη, но я далеко уклонился
вѣ рѣчи о бывшемѣ тогда, записанномѣ и не записанномѣ. ⁴ τὴν ἐπισκοπὴν μου
стражѹ моѹ (Библия). ⁵ вм. ѡ тѣѣ: ἢ κατ' αὐτὸν ἱστορία. ⁶ вм. сѹжено (выѣ) ἐκρίθη.
⁷ лишнее. ⁸ вм. ѡк-. ⁹ вм. вѣ чѣсти αἴματος. ¹⁰ вм. приа хатеδέχετο. ¹¹ вм.
во нь εἰς αὐτόν. ¹² вм. ближ- τοὺς οἰχείους. ¹³ вм. -ше ἠνέσχετο. ¹⁴ ἐξαιρέτως
οἱ τῆς Ἀνατολῆς особенно епископы Востока. ¹⁵ καθυπογράψαι подписать. ¹⁶ вм.
вѣнца στεφάνων. ¹⁷ вм. -нїю. ¹⁸ вм. добрѣ быти καλὸν εἶναι. ¹⁹ σωματικῶς.
²⁰ вм. всю -ρισθῆα (т. е. ввѣренную) томѹ црѣкѡю τὴν ἐμπιστευθεῖσαν αὐτῷ ἐκκλησίαν.
²¹ вм. прїа παρέλαβεν. ²² вм. оубо οὐν. ²³ вм. вѣд- τοῖς ἀγούσι.

давецъ. Я́ такѡ на поланѣ твои бываю-
ща, или печална и и¹ скорбна, или
чюдотворна болѣзнемь придержащася
цѣлбаухъ, долготы ради словесны хота²
преминѣ. Показываетъ же си и болша сѣ-
та жеде полана³, егда возвращенне праз-
нѣемь⁴ || великааго и стрѣпотерца⁵ мѣ-
жа.

||Л. 81 г.

Быт. XII, 10
и XLVII, 4.

Ис. XXIV, 2.

Быт. XII, 17.

Быт. XLI, 42
и XLVI, 29.

Евр. XI, 10.

43. Входи оубо в Манасію⁶ великин
сѣ трѣдникъ ѿѿтихїи, такѡ Израїлмъ
преже когда и⁷ же того вѣккъ вывѣ⁸
въ ѿгнѣ, кѣпнѣ во⁹ патріарси, гллада
ра¹⁰. Хѣ во Бѣга ишего в твои вывѣши ис-
хѡ аки высоккѣ израднѣ, почтѣмыи¹¹ и
легкааго ѡблака ра¹² и паденїа ра¹³ рѣ-
котвореный капищъ. Ни¹⁴ тѣ же-щюдесе
вѣ. Бѣга во воплощша и кочлѣшша при-
шествїе ктѡ во да не хоташе преслав-
ны чюдеса сотворити; Или паки вели-
кин¹⁵ патріархъ вывѣ исхѡ въ тѣ же-
щюдесе вѣ, такѡ препираѣ¹⁶ вса ны видѣ-
нїе фараѡновъ¹⁷, ѣ видѣ ѡ Израїлмѣ и
ѿаррѣ, такѡже и с честїю испосѣстиша¹⁸
тѣи; И ѿсеифовѣ прошествїе Иаковле и
снѡвъ его¹⁹; Да ти ли оубо толика чю-
деса прїаша, а великин патріархъ ѿѿтѣ-
хїи ѡста ли са тѣхъ чюдотворнѣ;
Никакѡ. Но и се пода томоу «хитрецъ
и вседѣтель Бѣ». Видимый²⁰ же, и ка-
та, и ѡ многа мало воспоманѣ, такѡ видѣ-

хѡ и слышахѡ, и рѣки нѣша ѡсказаша, и²¹
видѣ, послѣшествїю. Рекыи во—«вѣ-Іо XIV, 12.
рѣи в ма, дѣла, такѡ азъ творю, ѡнъ тво-
рїи» и «аще имате вѣрѣ, аки зерно го-<sup>Мат XVII,
20 и XXI, 21.</sup>
рѣшно, речете горѣ сей—возмиса и
вниди в море¹⁸»,—тѡи да ѣсть своѣ-
мѣ оубо годникѣ дары целебныа, «недѣгы^{Марк. III, 15.}
цѣлити¹⁹, вѣсы изгонити».

44. Ѣлма²⁰ потреба на исцѣленїе
и цѣлимый вѣра, и цѣлѣцааго сила
(ѣдинѣ во не достоащѣ, дрѣгое не дѣи-
ствѣдеты²¹, такѡ и вѣспѣ пакы), || ѡбойма ||Л. 82 а.
дѣиствѡвати срищюшимса²². Рече же
ѣвалистѣ ѡ Гдѣ, такѡ «не можаше тамо^{Мат. XIII, 58.}
зїменїа створити невѣрствѣ ради и».
И вѣ, такѡ ѣлико и хъ с вѣрою прихожахѣ
к мѣжу, ти боле прїимахѣ блгѣть. «вса
во моца²³ вѣрѣющема» такѡ, такѡ и томѣ^{Марк. IX, 23.}
ѡблегченѡу²⁴ ѡ «ѡца свѣтѡвъ» сило-^{Іак. I, 17.}
творною силою. Начнѣ же ѡсюдѣ. И нѣ
слоѣ приклонитѣ, ѣлико питайтѣса тако-
выими повѣстьми. Ѣкхѣ оубо оубо;
или ѡ коѣа преславныа, подобѡ начати
блгодѣти; Достоинѡ, такѡ мню, аще и
преже велѣть на чюдеса начатѡкъ сѣтѡ-
рити ти повѣдѣть²⁵.

45. Малѣжена²⁶ во имасїи закон-
ный бракѡ сочетана. Та, многажды дѣ-
ти имѣвша, не полоучиста ѡ родившей
дѣтѣхъ²⁷. прѣ во спросѣ даже изъ

¹ лишнее. ² ἐχόν охотно. ³ какъ и выше, ἡ λεωφόρος большая дорога (го-
тиньца, пѣть Lexicon Миклошича). ⁴ в. -εργά εὐραΐζει. ⁵ в. -нца. ⁶ в. к имасїю
εἰς Ἀμασειάν. ⁷—⁸ в. и иже того вѣккѣ Ἰακωβὺς καὶ ὁ τοῦτου ἐχγονος Ἰακωβὺς ⁹ в.
же дѣ. ¹⁰ в. -μα τιμήσωμεν. ¹¹ в. нз ни ἀλλ' οὐτε. ¹² в. κίη τῶν μεγάλων.
¹³ т. е. πείθει убѣждаетъ. ¹⁴ в. -ново ἡ τε τοῦ φараὼ ὄψασις. ¹⁵ в. -ше ἐξέ-
πεμφεν. ¹⁶ ἡ τε τοῦ Ἰωσήφ ἀνάδειξις, καὶ ἡ πρὸς αὐτὸν ἀφηξις τοῦ Ἰακωβὺς καὶ τῶν υἱῶν
αὐτοῦ; а возведение Иосифа въ санъ и пришествїе къ нему Иакова съ сыновьями своими?
¹⁷ в. -ма ἰδόμεν. ¹⁸ в. и такѡ καὶ ἀπερ. ¹⁹ опущ. καὶ γενήσεται οὕτως и будетъ
такѡ. ²⁰ опущ. и καὶ. ²¹ опущ. ἀμφοτέρων обоюдно. ²² в. -тъ ἐνεργήσει. ²³ τῶν
δύο συντρεχόντων ἐκάτερον ἐνεργεῖ при наличности обоихъ условїй, каждое дѣиствуетъ.
²⁴ в. -сна δυνατά. ²⁵ опущ. τῆν δοθεῖσαν αὐτῷ данною ему. ²⁶ ἀξίον, ὡς οἶμαι, καὶ
εἰ προτερῶσις ἕτερα θαύματα, ἐνθενδὲ ποιήσασθαι τὴν διήγησιν думаю, если впереди
ждутъ насъ иныя чюдеса, то ужъ теперь слѣдуетъ подвигаться въ разсказѣ. ²⁷ ἀνδρό-
γυουον (молодая чета, молодые); опущ. ἦν вѣ. ²⁸ τοῦτο διαφόρως παιδοποιήσαν, ἀπετύγ-
χανεν εἰς τὰ τιχτόμενα βρέφη эта чета, прибѣгавъ къ разнымъ мѣрамъ плодотворенїа,
такъ и не добиласть рожденныхъ дѣтей.

оуѣтробы не ѣзычи, оумирааху зазеле-
на, пла безз оуѣвѣта родителѣ подающе,
болѣзни же поймаста, рѣстїи не пойма-
ста. Что оубо творита; съзвѣтѣта
полезноѣ. Прибѣгаѣта к Бѣоу, могущем
и рава своѣго раѣ ѡживити мѣртвыя.

3 Цар XVII, 22. Подражаста же вдовы, гѣ в Сарепте,

4 Цар IV, 21. Ѣже сѣа Іліа воскреси. Подражаста съ-
маничѣныю, гѣ прѣтече кз Ѣлисеѣю,
мѣртвещю еѣ лежащю на кышницю. При-
хотѣа и та кз вѣженномъ, молаща мѣтвѣ

|| М 82 б. рожаѣмыа чѣма дѣти. Помѣнѣса || оубо

за та, помаза ѡва кѣпнѣ стѣнимъ маслѣ
ѡ чѣнааго крѣта и ѡ чѣныа и преславныа
Бѣа¹ Ирїа, кипѣщаго ѡ иконы еѣ, същии
Іак V, 14 в Ѣздрѣоли², рекз сице: «во ѣма Гѣ
ншѣго Іс Хѣ». ѡбычан во емъ вѣаше тако
творити ѣдиномъ комѣждо приходѣщїи
болѣзненный, гѣкоже³ вѣчѣкеныи Іѣаковъ
заповѣда, гѣа, — «воли ли кто васъ⁴,
да призовете попы цѣковныа, и да по-
молѣтса⁵, помазавше тѣ маслѣ⁶, и
мѣтвѣа вѣры еѣсетъ волащаго, аще и
грѣхы вѣдѣ сотворилъ, ѡсѣаваѣтса
томъ».

Іак. V,
14—15

46. Скончавшъ оубо мѣтвѣ³ вѣ диве-
нїи вѣвѣ², аky нѣ ѡ коѣа вѣжественыа
вѣгѣти ѣсплзникъ⁸, гѣе, — «Петрз про-
зовѣтѣ поражающїиѣса младенецъ, и да

ѡживѣ⁹» (вѣаше во тажка жена). Прѣ-
ставшю ми и противѣ реченїю вопросъ
сотворившю и рекшю — «аще ѡтроческз
полз¹⁰ вѣдѣ, что наречемы;» ѡвѣща,
гѣа, — «ни, Петромъ и да нарекоу¹¹». Рѣ-
шущесѣа оубо ѡ реченыи¹² и аky на
рѣкѣ носѣща оубже ѡтроча, возвратиѣта-
са¹³ к до свои. Времени же скончав-
шоуѣса, рѣѣа чѣма сѣз, гѣко прорече
видѣи напрѣ вѣїи оубодникъ. Сподовнѣ
же¹⁴ рѣѣшеѣса сѣго крѣщенїе¹⁵, нарекоша
того Петра. Пришеѣша же кз прѣвномъ
со ѡтрочищѣ, ѡвѣловыѣстѣа нозѣ еѣго,
ѣповѣдающа, аже¹⁶ сътвори Гѣ чѣма¹⁷
и гѣко помилова¹⁸. Возложъ же рѣцѣа
на нь, вѣки и. По вѣгословенїи же того
и мѣтвѣѣ Петра нареченаго и дрѣгын....
чѣма сѣн¹⁹. И пришеѣша же пакы при-
несоста, || двѣ сѣа к прѣвномъ, славаще || М 82 в
Бѣа. Моласта же чюднаго...²⁰, како
подова рещи²¹ вторааго. Видѣа же съпрѣ-
гоу дѣтищюу, Соломона радостнѣѣ
ѣзвѣща, рекын²². «вѣа братоу помагаѣ,
аky грѣ²³». Рѣѣелема же рече: «Іѡана
втораго нарѣѣтѣа, сѣго Іѡанна ради оубѣлы-
шанъ ваю мѣтвѣа вѣгѣти Гѣмъ Бѣомъ²⁴». Вѣ-
зрастоста же дѣѣтища, и пресѣа что
по всемоу градъ томъ, и вси прославиша
Бѣа. Коѣгожо²⁵ же и дрѣгоѣ вѣ дѣїиство
вѣжїе, видимъ.

Прит XVIII,
19.

¹ Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου богородицы и приснодѣвы. ² ἐν Σωζοπόλει. ³ опущ. и καὶ. ⁴ в м. кз васъ ἐν ὑμῖν. ⁵ опущ. надѣ нимъ ὑπὲρ αὐτοῦ. ⁶ опущ. и вѣ греч. ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου кз ѣма гѣе (ср. Іак. 5, 14). ⁷ ἐνεὸς γενόμενος (ср. переводъ ἐνεὸς дивеще се Дѣян. 9, 7 вѣ Шишатовѣакомъ и вѣ Апост., изд. Калужняцкимъ; теперь чѣдѣщесѣа). ⁸ опущ. сѣ: ὡς ἐκ τινος θείας χάριτος ἐμπνευσθεῖς. ⁹ καὶ ζήσεται и будетъ жить. ¹⁰ εἰ δὲ θῆλον τὸ τιχτομένον εἶη а ну-какъ раждаемое женскаго пола. ¹¹ опущ. καὶ σώζεται и останется живъ. ¹² в м. ѡ реченыи ἐπὶ τοῖς λεχθεῖσιν. ¹³ в м. возвр-. ¹⁴ в м. -вѣкше же ἀξιώσαντες δὲ. ¹⁵ в м. -нїа. ¹⁶ ἐξομολογούμενοι, ὡσα. ¹⁷ μετ' αὐτῶν сѣ ними. ¹⁸ опущ. αὐτοὺς ихъ. ¹⁹ μετὰ δὲ τὸ ἀξήθηται τὸν ἐκ προγνώσεως καὶ εὐχῆς γεννηθέντα καὶ Πέτρον κληθέντα, καὶ ἕτερος ἐτέθη αὐτοῖς υἱὸς послѣ того, какъ подроѣ по предеказанїю и молитвѣ рожденный и Петромъ нареченный, тогда и другоу родилсѣа имъ сынъ. ²⁰ опущ. рещи εἰπεῖν ²¹ ὀνομάσαι назваѣ. ²² ἰδὼν δὲ τὴν ἑνωρίδα τῶν παιδῶν, τὸ Σολομώντιον χαριέντως ἐφθέγγετο εἰπὼν видѣа же парочку дѣѣтей, радостно провѣщѣа Соломоново, говоря. ²³ опущ. чѣвѣдѣ: ὡς πόλις ὄχυρά. ²⁴ διὰ τὸ ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ ἁγίου Ἰωάννου ἐπακοῦσαι κύριον τὸν θεὸν τῆς δεήσεως ὑμῶν того ради, что вѣ дому св. Іоанна услышалъ Г. Б. моленїе ваше. ²⁵ в м. κοί: τίνα δὲ καὶ ἕτερα συνέργεια (дѣїиство в м. сѣдѣїиство) Θεοῦ γεγονός, ἰδόμεν.

47. Прозвѣтеръ нѣкто ѿ мѣста соуща стѣи и великыа цркви, снз ѿмыи глвхъ и нѣмз, лѣты свщъ дѣ, приведе того к прѣвному, млася и припада, тако да вы получишъ ѿ Бга помощь. Сзтворивъ оубо на тѣмь млтвоу, помазав же тому вса оудеса стѣимз маслѣ, нарече ѿма ѿтрочицоу трици «Нвнхѣи» (1 бо блаше ѿма емл). И первыи днѣ никакоже не ѿвѣщеваше. Превывающъ же емл г днѣи, помаза и 2 стѣи масломз,

Марк VII, 35.

и 3 «разрѣшиса соуза ѿзычнаа» ѿтрочищу, и блаше слыша и глв и слава Бг 4. Того срава поймъ презвитерз и ѿиде к до с радостию великою. Слышимъ оубо и другое преславное чю. 48. Нынѣ 5 ѿ того же града снѣ ѿмыи 6; емлже ѿцз том же вжѣи цркви в клиросѣ ѿзбранъ блаше. Кврилъ блаше мвжв ѿма. Того снз, ѣ-ю лѣтз сын, нѣ блаше, пѣ же и брашна сѣ оупдстивъ, ни жѣвз сынъ сзпроста, ни мертвз. Принесоша того к прѣвному, и, сотворивъ ѿбынью млтвз, дасъ во 3 томъ прѣтаго при- ѿбыщенѣа. Бгословивъ же и хлѣвз ѿвщии давъ томъ, ѿпоустѣи и. ѿ того оубо днѣ «разрѣшиса соуза ѿзыка его и прогл», та и пивъ 7, зравъ вы 8 блгчтѣю вжѣю. зрѣ Видѣхѣ же 9 ино възскри сего, паче же и чюнѣише.

||.I. 82 г.

Марк VII, 35.

зрѣ

49. Гра ѣ нѣкый, Изила 10 нарицаѣ, ссѣдз же естъ великомуу грау ѿмасѣи.

Нѣкоторыйнѣ 11, ѿтвдхъ идуще, принесоша дѣтчищъ к прѣвному, повѣдавѣщъ 12 д-ми лѣты свща и, ниединого вквшааше ѿного, развѣ матерна млека. Такъ же блаше, акы бес плоти и бес телесѣ, ни блѣска, ни блготы телесныа ѿмыи, но акы «класъ, Быт XLI, 23. вѣтрѣ ѿстепѣ 13», тако ни возмвждавъ, тѣмно нѣкако воѿбращено 14 носца, тако хоташийнѣ силенъ 15 вѣ вса смѣренеа ребра его и ставы 16 и ещѣ и кости и жилы ищестѣ емл. Что оубо; Ико видѣ того ... 17 вжѣи 18 сзхша 19 велми, паче же рѣтелл с великою болѣзнью ражающѣи, прилѣжнѣ моливъ привѣшаго ѿ небытѣа в вытѣе Бга, помаза ѿ древана масла все тѣло дѣтчищу 20. Сотворившѣ то, получиша надежоу. Потѣ б другий днѣ прѣвдоша и паки, и много различѣе, паки воскипѣнѣе в тѣлѣ видѣхомз, прѣа бо и брашна доволь. И третѣи || днѣ ѿного ѿ ѿного видѣхомы того, ѿмѣша 21 бо в рвкх хлѣвз и прѣ нами ѿдлааше, подвижа мнѣи очѣи нѣколи 9 не видимѣи 9 взираа на единого когожѣ ѿ сгоащинихъ. Сказастѣ родителл его, та во нже чѣ помлѣса прѣныи, и, ѿставлаа сѣ 22, ѿдлааше ксю приносѣмлю емл ѿды ве щадѣнѣа. ѿвращастася, раѣющася, во свои гра ѿмвща ѿтроча зраво. Ище ли кто размышлѣе, что ра 23 единою млтвою не исцѣлѣ, да вѣстѣе, тако свѣы глв безнѣе много. ѿвращаемы 23 бо, тако нѣкый ра 23 строѣвз ни сѣ тѣ Гѣ

||.I. 83 а.

1 опуш. сѣ: τοῦτο γάρ. 2 вм. помазанъ χειρισμένου (gen. abs.). 3 лишнее. 4 опуш. οὐτινα παῖδα ἤθελεν ὁ πατήρ καταλείψαι ἐν τῷ μοναστηρίῳ, ἀλλ' οὐ συνεῖδεν τοῦτο γενέσθαι ὁ τοῦ θεοῦ θεράπων намѣревался отецъ оставить мальчика въ монастырѣ, да божѣи рабъ не судиль тому бытъ. 5 вм. ἡνι τινας. 6 вм. ἡμῆσθα ἔσχου. 7 вм. πη: ἔφαγόν τε καὶ ἔπιον. 8 вм. ζῆλον вывз γενόμενον ὑγιές. 9 опуш. ἡ καὶ. 10 Ζῆλα. 11 вм. -рий. 12 вм. -дающе λέγοντες. 13 ср. класъ вѣтрѣ ѿстепени Библия Геннадѣа 1499 г.; ὡς ἄσταχος ἀνεμόφθορος. 14 ἀμυδράν τινα τῶν κόκκων καὶ τῶν ἀνθερίων ἐκτύπωσιν какое-то темное подобѣе зернышка отъ плода или ости отъ колоса. 15 вм. мощно δυνατόν. 16 τὰς ἀρμονίας суставы. 17 опуш. великыи чѣкз: ὁ μέγας ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ. 18 опуш. тако οὕτως. 19 вм. ἡσχυσα ἐκταχέν изнурена. 20 опуш. μεταδούς αὐτῷ καὶ τῆς ἀγράφτου κοινωνίας: εὐλογήσας δὲ καὶ ἄρτον κοινόν, δέδωκε τοῖς γονεῦσι, παραγγείλας αὐτοῦ βρέχειν εἰς ἄκρατον, καὶ οὕτω παρέχειν τῷ παιδί—допустивъ къ участию и въ пречистомъ причащенѣи; благословивъ же и хлѣбъ общѣи, даъ родителямъ, приказавъ мочить его въ несмѣшанномъ съ водою винѣ и такъ давать ребенку. 21 вм. -ше κατεῖχεν. 22 сѣ вм. σκλαχί τοῦ θηλάσειν. 23 вм. ἡσχυσάμενος ἐβρίστανεν.

Бѣ ншѣ ѣдиною ицѣли которыа болаша.
 10. IX, 6—7. **О**комъ во, помазавъ каломъ оочи, рече—
 «иди в Синаѣмъ, оумыйса», и, оумывса,
 Марк. VIII, 23—24. прозорѣ. Другомъ же, рущѣ положивъ, глѣ-
 аше, что види, иже ѡвѣщевааше, глѣ,—
 «вижъ чѣкы, аки дубиѣ ходаща». Икъѣ,
 іакѣ помалѣ нѣкоторыймъ цѣлѣвѣ давшѣ¹,
 ѣаже ради вины вѣстѣ той, полезное
 комужо свѣдыи. Но ѡ семъ оубо толико
 что же оубо и другоѣ бы, да видими.

50. Дѣтиць нѣкоторы хитрецъ и въ
 ймаси, напрасно впадъ в недѣ, в самаа
 та врата доиде смертнаа. И того вземъ
 ѡцъ на роукъ, приде в монастырь, іакѣ
 принесети того к прѣбномъ, да полѣчити
 ѡ Бѣ спїе. Бѣженыи же ѡ инои службѣ
 печалашѣ вѣвша во нѣкторїи в молчанїи
 оуними ѡ не², време не имаше дѣтица
 прїати || в ча. Ико долгъ ча престолъ,
 восхотѣ ѡйти дѣтица ѡцъ, глѣ, іакѣ
 оубе оумираѣ дѣтиць, да что...³ Помыс-
 лив же, іакѣ и ѡ мртвыи воставити
 мощно⁴ ѣ Бѣ, оудержаша мужа мало.
 Видѣхом же дѣтица, іакѣ по истинѣ,
 іакѣ волшаа часть тѣла єго оуцла баше.
 И іакѣ видѣша случившаася, возвѣстиша
 прѣбномъ и⁵ случившиася вѣдѣ дѣти-
 ца⁶. Сеи же никакѣ не ѡблениса, прїиде
 в молитвеннѣ до и, помолвиса, воз-
 ложи рущѣ на нь, помазав же стѣи
 маслѣ, ѡстави ити во свои гра. И прочїи
 же днѣ прише ѡцъ отрочица, бѣгода-
 рааше Бѣ со слезами за спїенїе дѣтица.
 Вхпрашав же, сдравъ ли же ѣ дѣтиць,
 глѣ, іакѣ бѣгодатїю вжїею⁷, мѣтвами
 стѣго мужа до конца ицѣлѣ. Не по мнозѣ
 же видѣхѣ и самого ѡтроча и прославихѣ

Бѣа, ѡживляющаго мртвыа. Доволно и
 томъ речеса: премѣнемъ на ино чюдо.

51. Жена нѣкто польска, имущи сѣхъ
 семью лѣ, вхожааше с нѣ нѣкоторыа
 вины ра⁸ въ гра, ѡ срѣща же лѣкаваго
 вѣса напрасно іазвенъ вѣ ногама ѡтрѣ и
 стати всако не возможе. Носащїи оубе
 чадо мѣти принесе и к прѣбному, ры-
 дающи и плачущи ѡ случившихса⁷ печали
 дѣтица⁶. Сеи, прилѣжно молвиса, по-
 маза стѣи маслѣ носѣ дѣтицоу. Кончанѣ
 мѣтвѣ, хотѣши оубѣдѣти мѣти, || и⁸ аше ||Л 83 в
 да мощно ѣ ѡтроча статї на ногѣ своєю,
 постави того, възвѣнжущи. Откажъ ѣво, и
 начѣ трепетѣ⁹, пастї хотѣаше, іа поволь
 възпѣна¹⁰ (и прѣстолицей словеса оутѣ-
 шеными поперша тѣ), всако до конца
 пребы, ни позывласа. Иже вѣкорѣ оутѣр-
 ста ѣмъ плесни и глезна, ѡтрочк¹¹ и,
 хода, ѡнде въ свои ѣмъ съ своєю мѣрїю,
 «мѣлса¹² и хвала Бѣ». Видѣвшѣ бывше¹³ Бѣи III, 8
 чю, іа и нѣма ногама вше, дѣтиць и зиде
 своимъ, прославихѣ Бѣа, даваго таково
 дара своємъ оубо и в наша времена.
 Слыши оубо ино чю страшнѣише, илн 3рї
 па рѣци, ѡкаино¹³ и дивенъ недѣгъ.

52. Монасты стѣи женскїи въ чѣ
 градѣ ймасїнѣ, Флавиискїи¹⁴ тако
 нарицаѣ. Нѣкоторыа ѣво ѡ женъ мана-
 стыра того ѡтрочовицю¹⁵ прикѣша к
 препѣбномъ, глѣю¹⁶, іакѣ прочѣаго комканїа
 не прїемлѣ спроста, но єѣа хошѣ комкати,
 страхѣ и трепетѣ ѡбдержима, възпнѣтъ
 и съ нѣккыи вѣсласѣ възпѣлаѣ вѣтѣ тѣ-
 ло¹⁷. Недѣланому сѣцю днїи и данию стѣго
 тѣла и крови Хѣи, не вѣроваше¹⁸ рѣный,
 іакѣ сотворившю прѣбномъ мѣтвѣ на

¹ в.м. давааше παρεῖχεν. ² опущ. и καί. ³ опущ. τί καί κοπιῶμεν τὸν ὄσιον что затруднять преподобнаго. ⁴ в.м. мощныа δυνατός. ⁵ в.м. ὡ: περὶ τοῦ συμβάντος τῷ παιδίῳ κινδύνου. ⁶ в.м. -цоу τῷ παιδίῳ. ⁷ в.м. -вшиса: ἐπὶ τῇ συμβάσει θλίψει. ⁸ лишнее. ⁹ τὴν μὲν ἀρχὴν ὑπότρομον γενόμενον дрожавъ въ началѣ. ¹⁰ в.м. възпѣва: κατὰ μικρὸν (поволь adv. нѣтъ у Миклошича) ἐθάρρησεν мало по малу становился смѣлѣе. ¹¹ в.м. эта ѡтрочкῆ ἐστὶ ἡ παῖς. ¹² в.м. ἀλλόμενος скача. ¹³ в.м. -нѣ ἐλεεῖν οὐδ. ¹⁴ τῶν Φλαβείας. ¹⁵ опущ. іакѣ лѣтѣ пати ὡς ἐτῶν πέντε. ¹⁶ в.м. глѣшѣτα λέγουσαι. ¹⁷ τὸ ἄγιον πῶμα св. питїе (у переводчика было сѣма). ¹⁸ в.м. -ваши ἀπιστήσαντες.

ѡтроковицею, рекохѡ и҃ти к немѸ и҃ кок-
мачи¹. КѸпнѣ же приваити ко сѣмѸ
комканію, ѡбръѣтохѡ, ꙗко истина соѸ
глѣмаа. ѣже во с великѣ трѣдѡ во о҃ста
пріа, то с нѣкацѣ блеваніе вѣѣ ѡзверже-
ніе² пакы³. Простер же рѸкѸ, нѣкто ѡ
прѣстоу ꙗцииъ взѣ и на ѡгнѣ возверже.
О҃убоавшеса о҃убо и҃ чюѡше⁴ ѡ бывшии,
ѡпѣстихѡ ѡтроковицу с соѡми, запрѣ-
тивше⁵ в дрѸгыи привести. ꙗ ꙗкѡ о҃убо
пріидоша на Ѹтріа, сотвори вѣи о҃угод-
никъ мѣткою ѡбычнѸ⁶, помаза⁷ в са
чювства ѣѡ ч҃наго древена маслинѣа⁸.
Ѣгда приваиѣ и ко Ѹсто, возваши со
гласѡ вѣѣ и великѣ, ѡзлева многѸ не-
чистотѸ, пачѣ стѣжаѡщи, нечистыи дѸх
и҃де ѡз неа. Потом же ѡбративши, и҃де
к прѣномѸ⁹, ведоша ю, да приимѣ сѣго
чѣла, и вѣиѡ бл҃г҃тїю ве стѣраха и без
мѣтежа пріа сѣго чѣла и крове Хѣѣ.
Возоухнѣвши велии, и҃цѣлѣвшиа ѡтро-
ковица по взачи¹⁰ комканіа рече — «виж
о҃убо, ꙗмѸ колодѸ¹¹», просфорѸ во рекыше
не о҃ ѡсѣенныи хлѣвѸ колѣфа¹¹ нари-
цати ѡбычай и҃мѣть земля тоа дѣти.
О҃убо и҃ вси прославиша Б҃га чѣрацааго
чюдеса славна же и҃ ѡзраа, и҃мже нѣсть
чїсла, соѡми о҃угодники. «Дивѣ Б҃гѸ во
сѣгыи соѡхѸ, Нѣ ѡзлѣвѸ».

ѡѢ. О҃услѣша нѣкто мѣсѣрѸ хитро-

стїю, дѣлааше чѸ хитростѣ в ФѸсафїевѣ
домоу, и҃же преже в доврогоньствѣ выѣвѸ
в то градѣ Амасїистѣ¹². ГемоѸ сѣмлю-
циѸ ветхѸѡ и҃фини¹³ ѡ стѣк¹⁴, повѣсть и҃мѣ-
ци и҃фрѡдїтнѸ (хотѣаше поминаныи тѣ
мѣжѣ створи ти тои дѡ мѣтвеникѣ сѣѸ
ἀρχαγγελοῦ, || понеже быти емѸ на востод- || Л. 84 а
ници¹⁵, долѣ же¹⁶ великѣ днѣ¹⁷ мѣтве-
ныи сѣгыа и҃ чистѣи, преславныа влѣца
нашеа Б҃га и҃ прѣодѣѣ (Ирїа), ѣже и҃ бы.
Ѣга же и҃скопѣ емнѸ¹⁸ нечистѣи и҃фрѡди-
ти, пѣ прѣывааи в тои вѣсѣ, вреди
рѸкѸ хитрецу. ѡтече во и҃ вогноиѣа ро҃ука
ѣго, бы же и҃ чюдо¹⁹ страшно¹⁹, ꙗкѡ
видащи такѸ вѣдѸ рѸчнѸѡ, мнози глѣхѸ
ѡсѣщи ю. ꙗ ꙗкѡ видѣ²⁰ во мноствѣ вѣдѣѣ,
о҃гне ѡзбракѸ, прихѡтѣ к прѣномѸ, ꙗко
да получиѣ ѡ Б҃га помощь чѣѣ. Сотво-
ри²¹ мѣтѸ на чѣмѣ, помаза емѸ ѡ дре-
вена маслинѣа десноѸю того рѸкѸ (ча во
вѣше ѡзвена). Творѣашѣ то помазаніе
по три днѣ, и҃ бы рѸка ѣго цѣла, ꙗкоже
и҃ дро҃га, помощнѡ вѣиѡю. В немже домоу
пріа ѡзвоу и҃цѣлѣвныи, в то постави³ на
бл҃годарнѣ и҃ памѣ выѣшааго ради чюда
постави ѡбразѸ сѣго мѣжа. Ѣѡ во рѸкою
сїєениѣ получи, тоѡ написа и҃же ѡ Б҃
врача. Вскрѣи же того бы же и҃ дрѸгыи²².
ѡѢ. Дрѣводѣла нѣкто принесе к
прѣномѸ...²³, мѣтѸ творѣциѸ, мѣада

He LXVII.
36

55 ошибочно
вм. 54 у бол-
лавдиствоѣ

¹ в м. комкати μεταλαβεῖν. ² в- ѡз- в м. и҃ вѣѣ глаголь ѡзверже καὶ (μετὰ) φωνῆς ἀγρίας ἐρρίψεν. ³ лишнее. ⁴ καὶ λυπηθέντες и҃ опечаленные. ⁵ παραγγείλαντες приказавше. ⁶ опуц. на ѡтроковицу ἐπὶ τῷ κορασίῳ. ⁷ в м. -завѣ хрїсας. ⁸ ἐκ τοῦ τιμίου ἐλαίου. ⁹ в м. ἐπιτρέψαντος τοῦ ὁσίου послѣ того какѣ прѣподобный поз- волилѣ. ¹⁰ в м. -чии: μετὰ τὸ μεταλαβεῖν. ¹¹ κολώθιν, τὴν γὰρ προσφοράν ἦτοι τὸν οὐπω ἀγιαζόμενον ἄρτον κολώθιν εἰώθασιν καλεῖν τὰ τῆς χώρης ἐκεῖνης παιδία. ¹² Νεώ- τερός τις (О҃услѣша нѣкто в м. о҃ноша нѣкто), τὴν τοῦ μουσάρου (мѣсѣрѸ в м. мѣсѣрѸ: μουσαργός у переводчика?) τέχνην ἐπιστάμενος, εἰργάζετο ταύτην ἐν τῷ οἴκῳ Χρυσάφειου (в ФѸсафїевѣ домоу), τοῦ ἐν εὐλαβεῖα τῇ μνήμῃ (и҃же преже в доврогоньствѣ выѣвѸ в м. в довро- говѣкннствѣ в-), ἐν αὐτῇ τῇ πόλει Ἀμασειᾷ—Одинѣ юноша, искусный вѣ работѣ по мозаикѣ, исполняль ее вѣ домѣ сѣ благоговѣнїемъ воспоминаемаго Хрїсафїа, вѣ са- момѣ городѣ Амасїи. ¹³ в м. μουσειῶν: τὸ παλαιὸν μουσεῖον. ¹⁴ в м. ѡ стѣкны ἀπὸ τοῦ τοίχου. ¹⁵ ἐν ἀναγωγαῖς вѣ верхнемѣ этажѣ. ¹⁶ τὸ δὲ κατώγειον нижнїи этажѣ. ¹⁷ в м. домѣ οἴλου. ¹⁸ ὅτε οὐκ ἐξώρυσεν ὁ αὐτὸς μουσώτης τὸ θέμα (емнѸ) τῆς ἀκαθάρτου Ἀφροδίτης когда же выкопалъ тотѣ мозанѣтѣ мозаїку нечистой Афрѡдїты. ¹⁹ в м. τραῦμα φοβερόν страшная язва. ²⁰ опуц. ἐαυτόν себя. ²¹ в м. οὐκ же, сотвори ὁ δὲ ποιήσας. ²² в м. дрѸго ἑτερον. ²³ опуц. παιδίου, ὑπὸ ἀκαθάρτου πνεύματος ἐνοχλούμενον· ὡς οὐκ παρίστατο τῷ μεγάλῳ мальчика, обуреваемого нечистымѣ духомѣ; какѣ предѣталѣ передѣ великимѣ.

ра" сѣща ѡттрочица гѣла нѣкто ѡ прѣ-
 стоащій древодѣла¹— «неси, члвѣче,
 дѣтиць, приимѣ сѣину», ѣже и сотвори.
 Скончанѣ во млтвѣ, ѡпдстистася ѡва.
 Вх дрлгыи же днѣ прѣхдѣть древодѣла,
 плача и рыдѣ, не трзпа волѣзни своѣа
 рѣкы. || **54 б** **В**опрашаѣ же,— «что плачешн,
 что ти бы?» ...³— «ѣко ѡнелѣже дѣ-
 тиць носѣ, волѣзни не трзпаю рѣкы
 своѣа, вѣсх во, ѡстаки⁴ дѣтица, по ма
 са гѣ, ѡнх оубо ицѣлаѣ, азъ погыбаю». **Т**о
 слышавх чюдный, малы ѡсклавися,
 вѣсх посмѣла, такова створившу.
 Илив же са ѡ члцѣ, ѡпдстї и, ничесѣ
 иного заповѣдавѣ, развѣ точїю молит-
 са⁵ **Т**о⁶ же данїю⁷ томѣ заповѣдѣ оубо
 мысливх, оубовса оубо напыщенїа и
 ѡбщренїа рѣкы, врачѣ повелѣ цѣлїти.
Да са скончаѣ реченѣ, ѣко «согрѣшаа к
 творцю своѣмѣ впадѣть⁸ в рѣцѣ врачю». **Х**отѣаше
 во погвѣнїи рѣкѣ⁹. **Р**асстрошивѣ
 все имѣнїе врачемѣ и ничсоже оуспѣвх,
 но паче горѣ приимх, приде паки кх
Матѣ¹⁰ **В**езмѣзникѣ-врачю, «чѣне приимѣщюу,
 чѣне же дающюу» привѣгающїи к немѣ. **С**ей
 же никакоже ѡбленївса или воспрѣтївх,
 но паче бѣа моливѣ милѣстївааго, ѣко
 да ицѣлаѣѣ, ѣже и бы. **П**ребыв же к млтвѣ,
 гонезе и волѣзни, и ѡбщренїа и твѣ-
 рааше ѡбывнаа, дѣлаа своѣю хитростїю и
 слава бѣа. **И** ѣлама же ѡ доу нечїстѣи соблаж-
 наѣмый памѣ бы вѣѣ ицѣлаѣ, ѡ ѣдинѣ
 настоащїимѣ повѣстѣ сотворю, ѣко
 никакѣ оуспѣха имѣтїи лѣнащїмса и тѣ
 ѡстави҃ти хотѣщїи чернечскїи ѡбразѣ. ||
56. **О**уноша нѣкто впаде в рѣцѣ вѣ-
 сѣ залѣ и лючѣ. **И**ногда жѣ⁹, ѡ него томї-
 мѣ, оудрѣжати того нїкто можаше, но

всѣмѣ ѡдолѣвааше. **И** ѣко оубо в то
 вѣаше члѣкѣ, приводѣ того к прѣвномѣ,
 ко прогонїтелю вѣсѣ вѣїа ра" любве.
Страшноѣ же ѡрѣжїе на вѣсы—чтнїи
 крѣтї и ѣже ѡ того масло возага на
 верхѣ вѣсащагоса. **Т**зи же ѡврѣ крѣтнїи,
 ѣки гвоздїа ражжѣны прїимх, нача во-
 пїти и «пѣны тѣщїтїи и вїтїса и зѣвы **Марк IX, 18**
 скрежѣчати», ѣкоже не мнѣтїи ѣдиногѣ
 вѣса имѣщѣ, но многы вѣсы. **П**о истїнѣ
 во, ѣко гѣю, ѣко многѣмѣ чрнцѣ, дер-
 жащїи того¹⁰, премногѣ¹¹ сокрѣшааше
 са¹². **И**ногы же часы мѣчївшѣ того
 вѣсѣ, ѣдѣа оуставїса, вывѣ, ѣки мрѣтѣ,
 ѣко глѣти на, гѣ до конца гонезе вѣсѣ.
Прїшѣша заутра горша створи. **И**ко
 надлѣзѣ пребывааше¹³, стѣжаа члѣкѣ, по-
 чюдїса рѣвѣ вѣїи и помышлааше, в себѣ
 гѣла «коѣа си ра" вїны не ѡстѣпїи вѣсѣ
 ѡ него?» **И** гѣла ми «вопрашаи страждѣ-
 цаго, кто ѣ, и како са слычи ѣмоу
 лютаго вѣса срѣтѣнїе». **И** ѣгда оустѣла
 мысль оубогаго того, вопрашаа ѣго по-
 дробнѣ ѡ млада верѣсты жїтїа ѣго. **И**
 сказа ми рекыи.— «**И**ко ѡ малы верѣсты
 азъ вїдѣ в манастверь стѣго **И**вана, и
 во **И**крополїи (не во¹⁴ са наричѣть || мѣѣ- **54 г.**
 стѣ ѣдино во **И**масїи¹⁵), и чернецѣ быкѣ
 тѣ, ѡбленївса, и злѣзѣ не того мана-
 стыря, пременивѣ и со ѡбразѣ жїтїнѣ своѣ,
 и женѣ поа и во многы грѣхѣ впадо. **И**
 нынѣ ѣсмѣ, ѣко ма вїдїте вси ѡ невѣн-
 маго вѣса посрамлена и смиренѣ¹⁶. **Н**о аще
 что можете, пѣвозмо҃те моєи немѣщи».

57. **О**убѣдѣ же тѣ¹⁷ великыи ѡ на
 (или паче ѡ того мы оубѣдѣхомѣ аще во
 тѣ не бы оубѣдѣлаз, не вѣ намѣ подобно
 вопрашати волащааго ѡ оустроїи ѣ), се

¹ в.м. -лю τῷ λεπτορῶφ. ² в.м. да пр-iva λάβῃ. ³ опуш. гѣла ἐλεγευ. ⁴ в.м. -вївнїи ἡ ἐάσας. ⁵ в.м. -лїтїса τῇ εὐχῇ σχολάσαι. ⁶ то=тѣ: ὁ δέ. ⁷ в.м. данїю δοθεїσας. ⁸ в.м. -дѣтѣ ἐμπροσειται. ⁹ в.м. иногда же (ошибка киноварщика): ὅσας δὲ сколько разѣ. ¹⁰ опуш. вѣсѣх πάντας. ¹¹ в.м. премногѣ ὑπερισχῆσας. ¹² лишнее. ¹³ опуш. вѣсѣ ἡ δαίμων. ¹⁴ в.м. чѣко во οὐτῶ γάρ. ¹⁵ ὁ τόπος τῆς ἐν Ἀμασειᾷ μονῆς мѣсто монастыря въ Амасїи. ¹⁶ в.м. -нѣна τεταπεινωμένον. ¹⁷ в.м. то ταῦτα.

же стромаше, да на̄ внимающа сотворишь показѡ того лѣнацаа̄са ӣ ѡврециса хоташа¹ ӣночьскаа̄го ӣ аггѣлкаа̄го житиа.
 Юв VI, 21. Оуѣлашѣ, Ивоум² раченое³ гѣл. «видаще
 Пе СХХ, 3. мо̄ стрѡпы, оувоитеса», еже⁴ «не дажь
 ко сматненіе ноги моѣа⁵ ӣ не возрелѣ
 Лук IX, 62 хранай тѣ», ӣ кый⁶ «никтоже же⁶ воз-
 ложн рѣкы⁷ на рало ӣ ѡвраще⁸ воспѣ,
 оуправленз ѣ вх цѡтѣво нѣное». Тѣми же
 ӣ тацѣми же словесы поуѣчал на̄ оуспѣ ӣ
 оутверженіе слышащій чернѣцемь, оумило-
 сердиса ѡ реченый стражущій, велми
 востенавз ӣ прилѣжнѣ помолиса, оно
 Дѣо⁹ слово ӣзвѣща, гѣл, аки ѡ лица во-
 Пе XXXI, 5. лѣнацаа̄го¹⁰. «рѣ, исповѣ на ма беза-
 коніе моѣ Гѣи, ӣ ты ѡпѣсти нечестіе
 срѣца моѣго». Прѣвныи же до сего стнхѣ
 пѣмьское слово ӣзвѣща, гѣл, добро же
 на̄ совокупити ӣ ӣ по сѣ стн. По рече-
 ннй во «ӣ ты ѡстаки нечестіе срѣца мо-
 ||Л 85 а. ѣго» прилежн || стн̄ порадѡ— «за что по-
 Пе XXXI, 6 молиса к тѣвѣ всакз прѣвныи» (не то-
 чнѡ прилѣчивыиса, но кто;— «всакз
 подобный¹¹») «во время стройно». Время
 же прошеніа просаи Бѣх оугодный про-
 Матѡ VII, 7 сн̄¹². «Просите, рече, ӣ дастся вамъ,
 ӣщите ӣ ѡвращете, толците, ӣ ѡвер-
 зѡтса¹³ вѣ». Гѣа оуво вѣстѣ исповѣданіе
 ѡ стражущаа̄го, сотвори паки на̄ тѣмь
 молнтѣв ѡбычнѡ великн̄ вѣжн̄ чѣкь,
 повелѣвз томѡ внити в манастирь,
 ӣдеже вѣ ӣ ѣгоже ѡвержеса ӣ оукори
 ѡврѣ. Сотворивъ ѡво повелѣннѣ со всѣмь
 спѣхѡмъ, ѡ того дн̄и но¹⁴ ӣ еще¹⁴ стѣ-
 жааше ѣмѡ вѣсз, но пребывааше в мана-

стыри с целомрѣною мыслію ӣ с лѣпнѣмь
 оустроеніемь, слава Бѣ, іако гѣати тѣ
 свщій: «дн̄ь сѣсенѣ ѡномѡ¹⁵», «іако бра¹⁶ Лук. XV, 32.
 сѣи нш̄ь мрѣтѣв вѣ ӣ ѡживе, погыблз вѣ
 ӣ ѡврѣтеса». Скончаса ӣ доселѣ реченое
 ѣмѡ. «Иного може мѣтѣ правѣнаго по- лак. V, 16.
 спѣваема». Слыша же ѡ того ӣ целн-
 вын̄¹⁶. «оуѣже¹⁷, цѣлаз вѣ ӣ ктомѡ не со- Io. V, 14
 грѣши». И тѣ оуѣ, іако̄ мннмы доволна¹⁵.
 Видимы же ӣ проча̄ чюдеса, аще ӣ
 мннмыса нѣкой̄ продолжааше¹⁹ слово.
 Кый стрѣ страшнѣишѣ свѣ мнн̄ кто;
 Иню, іако прокаженз ӣ всѣ врѣ, ражатаи-
 са на тѣлаѣ, ѡставаѣ понѣ мала ѡ
 тѣла сдрава, но все погублаѣ вискорѣ.
 Добро оуво ѣ на̄ ӣ ѡ чѡ іази сповѣдати
 величіе вѣжѣ. Чѣкз нѣкто прінде к прѣ-
 номѡ, || вѣ тѣ іазвѣ кпѣ, моласа ӣ проса ||Л 85 б
 мѣти полѣчити. И іако̄ оуво видѣ стѣло
 простѣа впаша к прокаженіе, пожали по
 чѡ не худѣ. Бѣаше во ӣ мѡжестѣвѣ же
 моѡ, дѣлаа̄ земное дѣло. Сотворивз оуво
 мѣтѣв на тѣмь, помаза того лице ӣ
 рѣцѣ стѣннмъ маслѡ ӣ, запретивз томѡ
 никоѣгѡ вина вѣшатн, ӣ ѡпѣсти ӣ. И
 тѣ же заповѣ любезно прнн̄ ӣ вѣровавз,
 іако «іаже ѡ чѣкь не моѣна, ѡ Бѣа¹⁸ Марк X, 27.
 моѣна свѣтѣ», подражавз Нѣеммана сѣри- 4 Цар. V.
 на²⁰, ѡнде в дѡ своѣ. Аѣтѣ̄ преминѡвшю 9—14
 всемѡ, прінде паки той̄ мѡжъ, хвала ӣ
 слава Бѣ. Превѣ же врѣ на̄ преждѣне
 постѣпа, паче же болиӣ оуспѣ прннѣмь
 проказѡ, іаже ѡбычнаа̄ дѣла тѣворааше
 вепѡны ӣ нѣдиноаже ѡзѡ ӣмын̄ на тѣлаѣ.
 58. Инз нѣкто чѣкь прінде к прѣпѡв-

¹ в.м. хоташа πειρωμενους. ² в.м. Ивоум τῷ Ἰωβ. ³ в.м. реч- τὸ εἰρημευον ⁴ в.м. ӣ
 еже καὶ τὸ. ⁵ в.м. твоеа σου. ⁶ лишнее. ⁷ в.м. рѣкы̄ скою τῆν χεῖρα αὐτοῦ. ⁸ в.м.
 ѡвраще̄са στραφεῖς. ⁹ т. е. τὸ τοῦ Δαυὶδ Давидово. ¹⁰ в.м. -цаа̄го. ¹¹ в.м. препод-
 бѣтос. ¹² χαῖρος δὲ οὗτος εὐθετος, ἐν ᾧ τὰς αἰτήσεις ὁ αἰτῶν θεῷ ἀρεσχοῦσας αἰτεῖ а это
 удобное время сводится къ тому, когда просящій домогается требованій, удобныхъ
 Богу ¹³ в.м. -зѣтса ἀνοιγῆσται ^{14—14} в.м. οὐκέτι уже не. ¹⁵ σήμερον σωτηρία
 γέγονεν τῷ κόσμῳ τοῦτο̄ днѣсь спасеніе вѣ̄ мирѡ̄ семѡ̄ (ср. ирмосъ 4-той пѣсни канона на
 Пасху). ¹⁶ καὶ ὁ λαβείς ӣ исцѣленный. ¹⁷ в.м. виждѣ̄ ѡде. ¹⁸ на̄ этомъ кончается
 у болландистовъ § 57, и слѣдующій абзацъ у нихъ не читается. ¹⁹ в.м. -жающѣ.
²⁰ Ναυμάν, ὁ ἀρχὼν τῆς δυνάμεως Συρίας, страдавшій проказою (λελεπρωμένος) ӣ исцѣлен-
 ный пророкомъ Елисеемъ.

номъ, творима ѿ Романъ¹ ѿ Полубандра. Тои на все лѣчто не призрѣ. Бина же ѣже врѣ ѡчима прѣлти баше се. Прю нѣ с кѣ ѣмыи, ѡсѣженъ вывѣ клатиса. Иже ничтѣ помысливѣ, клатвеное то согрѣшеніе сотвори. «Хотѣ Бѣ спсѣти» ѣ, наведе ѣмъ ѡчнѣю слѣпотѣ. И іакѣ страдаше время не мало, свѣта не видѣ, но ѿ ѣнѣ водѣ, прѣиде кѣ «члѣкъ бжїю». И ѣсповѣдаѣ клатвеное согрѣшеніе, показѣ ѡчнѣю болѣзнь, правѣ помысливѣ, іакѣ власть да чистителѣ своѣ, стѣгнѣми ѣплы глѣ, іакѣ «ѣ не² свѣжете на земли, вѣдѣ свѣзанъ на нѣси». Ѣмѣ что³ же со ѡнѣми ѣмѣаше блѣтъ чюднѣи, целебнѣю рѣкѣ⁴, || ѣ же «разрѣшити свѣзаного» (плѣнницами⁵ своѣ грѣховъ кождѣ важетса), моли оубо просѣити того клатвеного дерзновеніа дати же ѣ ѡчима прозрѣніе. Сотворивъ же млѣтѣоу на тѣмъ, помаза томъ ѡчи стѣгнѣмъ маслѣ по трѣ дѣи и ѡпѣстї и. И ѣже вожденъ ѣнѣми, ѣ же ѿ чѣго свѣта водимъ своѣма ѡчима ведѣ ѡнде вѣ своѣ градъ, слава Бѣа.

Ѣ9. И то же ѣво малѣ ѿ многа воспомандхомъ, іѣ прѣ лицемъ видѣхѣ⁶, на нихъже выша цѣлѣвы. Много множеречево мужъ же ѣ женъ ѣ дѣтнѣи, приходѣщнѣи по всѣ дѣи, ѣмѣша многы ѣ различны стѣрати іавлены ѣ невидимы, ѣ вси млѣти глѣ полдчѣхъ. Много жены и при сеци прѣношаѣхъ дѣти, копѣюща ѿ безбрашнѣ, ѣ² рыдаѣща ѣ ты млечнаѣго теченіа ѣсѣсохша, ѣ блѣше видѣти жалостенъ позѣръ, стѣнаніе же ѣ плачь различенъ. Что ѣво; Ѣстрадаше великѣи «члѣкъ божнѣ», видѣа рыдаѣща чада сѣ матернѣ, ѡвы плачѣюща глѣа раднѣ, ѡвы плачѣюща ѡвра-

зомъ нѣкѣи вѣцадѣа сѣ болѣзнѣю великою сѣхнѣша⁷. Оубо таковыи жалостивъ, таковыи милостивъ⁸, не лишнѣ⁹ тѣ страдаше дѣшѣ; Вѣско оубо, тѣмъже ѣ полдчѣаше прошеніе глѣаше во, молѣса, ѣкы великѣи ѡнъ Жоѣснѣ,— «Гѣ, ѣще ѡстакиши ѣмъ грѣхъ, ѡстаки, ѣще ли нѣ, || тѣ¹⁰ ѣ мене ѣзверзе¹¹ ѣс книгѣ, іѣ написа». Тако прѣсно млѣ Бѣа, принѣжаѣше послати молѣщнѣмъ млѣти ѣго.

Ѣ0. Добро оубо ѣсть многѣа ты кпѣша вѣ врѣ ѣ ѣцѣлѣкша преминѣти намъ ѣ воспомандѣти ѣднѣ женѣ, іѣже, ѣ² ѣцѣлѣкши ѣ вѣшнѣ вѣ манастирь, ѣсповѣда блѣтъ бжїю, глѣюци ѣ².— «Іѣко ѣсѣхшю млѣкъ моѣмъ, прѣидѣ ко стѣомъ мужю сѣ дѣтицемъ моѣмъ. Прѣимшѣ ми стѣго млѣтѣ ѣ древанѣ¹² маслѣ помазана¹³, вѣнегда ѣсѣходити ми ѣзѣ кра манастиря, вѣскорѣ ѣ напрасно вѣзрѣстѣста ми ѡба сосца моѣ ѣ на многы дѣи непрѣстѣнно кипѣста, іѣкоже ѣ ѣнѣмъ дѣтѣмъ насыщѣтиса ѿ тоѣ. Іѣкѣ ѣ всѣмъ видѣщнѣмъ ѣ² славити Бѣа, понеже ѣже первѣе собираѣщи чѣже млѣко ѣ ѿ домѣ кѣ домѣ приходѣщи, да покормитѣ прѣнаѣго, нынѣ что творѣщи¹⁴ не прѣстаѣ пѣкы, что же ѿдаѣщи, ѣже прѣа, тѣ же ѣ винѣ оубѣраѣщи ѣ величнѣ вѣжїа ѣсповѣдаѣщи. Бжїи блѣтнѣ таковы, іѣко ѣдеже оубо множиса печѣа, тѣ прѣбѣилна бѣ блѣтъ. Ѣда мало сѣа мнѣти; Не мнѣю, комѣ ѿ¹⁵ смысѣщнѣ сѣго помыслити, ѡно¹⁶ же пачѣ іакѣ точнѣ быти неплѣдвинѣ чадѣ¹⁷. ѡна во ѣстѣво полдчи ѣ рѣжати, не¹⁸ ѣзнемѣ, іакѣ ѣ сосца ѣстѣво ѣмѣста млѣчнѣи ѣсточнѣи ѣ¹⁹ не¹⁹ ѣзнемогѣста, «да іѣвѣтѣса дѣла бжїа» своѣ²⁰ || ѣмъ оубѣднѣкѣ скончана. Истинѣ

1 Тим II, 4

1 Тим. VI, 11

Матѣ XVIII, 18

|| I 85 в. Матѣ XVIII, 18

Исх. XXXII, 32.

|| I 85 г

Второз XXIII, 1 и 1 Тим VI, 11

Io. IX, 3. || I. 86 а

¹ опущ. выти: ἀπό Κομανῶν εἶναι τοῦ Πολυανδροῦ. ² лишнее: ὃ ἐάν δῆσητε. ³ что в м. тѣ ὁ αὐτός. ⁴ в м. рѣкѣ φημί. ⁵ опущ. во γάρ. ⁶ в м. вѣдѣкѣ- ἐγνωρίσαμεν. ⁷ в м. -нѣкѣша. ⁸ ἀρα οὖν ὁ οὕτως συμπάθη εἰς πάντας, ὁ οὕτως εὐσπλαγχνος, ὁ οὕτως ἐλεημων не правда ли, такъ сочувствующій всеѣмъ, такъ жалостливый, такъ милосердный. ⁹ в м. не лише ли οὐ περισσότερον. ¹⁰ в м. то. ¹¹ в м. -зи ἐξάλειψον. ¹² в м. -нѣ. ¹³ в м. -нѣ (dat. abs.). ¹⁴ в м. -рити ποιεῖν. ¹⁵ в м. ѿ (gen. partit.). ¹⁶ в м. ѡномъ (dat. cum infin.). ¹⁷ в м. чадѣ: τῶ τῆς στειρας θαύματι чуду сѣ безплѣднои женщиной (Лук. I, 7, 18 и 36). ¹⁸ в м. нѣ: ἀλλ' ἠσθενησεν. ^{19—19} в м. нѣ ἀλλ' ἠσθενησεν. ²⁰ в м. своѣ: διὰ τοῦ ἰδίου αὐτοῦ.

во глѣю ѿ Хѣ, тако многы жны, имуща стрѣть такѣ, ини же ¹ тайны и различны и бѣдѣ цѣлани ², и прихожаѣхъ и полѣчахъ помощь ѿ Бѣ. И ѿ цѣлѣвѣ и доселѣ, аще и множайша, ѿставишѣ.

61. Видимыи же и другѣмъ блѣть, даню ѿ Бѣ прѣвномѣ, иже, тако мно, не вельми разно ³ баше, ѣ при Илии пророцѣ и в Сарафѣинѣхъ ⁴ бѣвшаа чюдеса. Из фезвигланинѣхъ тако своими оусты навѣ на люди гла, ивѣ, тако ⁵ и тѣмъ възѣа той ⁶, тако любезнѣ ѣгѣ оугости вдова, чадо прерѣвши и сама сѣ, иже помоливсѣ, блѣть возѣаше ей, еже не ѿскѣдѣти из водоноса мѣцѣ и ѿ солила ⁷ маслѣ. То ⁸ же, иже и по Илии во ⁹, глада не створи, многы же оумираѣща гладо насыти. Винѣ же вы повѣдѣ. вси ¹⁰ вѣмы бѣвшаю рать ѿ безвоний ¹¹ перѣхъ в нашу жизнь, ѣгѣ ¹² Новхѣносорѣхъ прѣнде в Сабастію и Желегинию ¹³. Иносѣ же оубо тогда сѣщи печали и бѣдѣ, вси спроста ближнѣи гра, иже ѿ Никополѣи и Кесарѣи, ѿ Комани же и Силѣ другыи ближнѣи градовѣ ¹⁴, аки в волѣи и твердѣиши гра вѣжаѣхъ во имасію, не толма градѣ ¹⁵ оуповающе, тако млѣтвами ¹⁶ прѣвнаго мѣжа. вси во, или тоземельци, или пришелици страннѣи ¹⁷, боле же тѣ и вѣрѣне ¹⁸ вѣша, ѣцѣ и еже инѣхъ гравѣ ¹⁹, ѿ Бѣтѣ к томѣ надежѣ имѣще, оустѣхъ ѣ и глѣмий ѿ негѣ || послышающе ²⁰, сѣлаѣхсѣ. И

лѣпотѣ оубо толикѣмъ мѣтежѣмъ бѣвшю, вѣчѣмене мноѣство стечесѣ вѣ гра, иже времена многа в томѣ ходѣше ²¹, не прѣстѣи ²² гла тѣворѣаѣхъ. Иже вси такоѣи, аки в тихо пристанище вѣвѣгаѣхъ в славыи стѣго монастырь насыщающе оутрѣвы, паче же своѣ дѣи. Иногѣ оубо прошенію ²³ на кынѣо дѣи бѣвающе.... ²⁴ ѿко ѿ нашѣи вой, ѿво же и ѿ вѣжѣихъ и нашѣи вѣргѣ, вси выхѣ во скорби и бѣдѣ велицѣ дѣемий ради хлѣвѣхъ множествѣ. Тако во сѣ истоци мѣжа ѿ сосѣдѣхъ монастырѣскѣ, такоже спроста ни с недѣлю ѣстѣти мѣцѣ.

62. И ѣгда видѣша сѣлѣжѣмъ скончеѣюще в келари мѣжи ²⁵ доброгоѣвѣиѣ ²⁶ ѿхѣдѣнїе мѣчноѣ и прихѣ просѣщнѣи вѣрашенѣ, прѣидоша к великомѣ глѣющеѣно слѣво: «прѣше в Македонію, помози намѣ», ²⁷ тако оубо мѣжѣ в сосѣдѣхъ нѣ, и всѣ гла ²⁸ ѿемлѣ на тако живѣи бѣти». Той же никакѣ ѿбленивсѣ или развѣонѣхъ или ѿложнѣ, оуповаа на богатыѣ щедроты вѣжѣи, прѣнде келарѣ ²⁹, в немже сѣсѣцѣ ³⁰ стоѣхъ, мало мѣжѣ имѣѣ. И сѣтворивѣ млѣтѣвѣ, заповѣда сѣлѣга, гла. — «ѣликѣ дасте трѣвѣющеи, сѣгѣво подаѣ Гѣ Бѣ нѣшѣ. вѣвѣрю во, гла ѣмѣ «не ѿскѣдѣ вѣносѣ» ³¹ мѣжѣ» прѣ, нѣ нѣтѣ ѿскѣдѣтѣ, аще и «прѣ-Пѣ ³² клонилѣ ѣ ѿ той в сѣню», рекше, ѿ полны в тоцѣю, ѿвѣа дрожѣа ѣ не илѣѣѣтсѣ, гладѣтѣ сѣ ³³ и насытѣ ³⁴ и похвалѣ Гѣ Бѣ нѣшѣго». По мноѣтѣ оубо рѣсти и оубѣрдѣи доброго-

3 Цар. XVII.
9 sqq

Цар. XVI, 9

3 Цар. XVII.
14

Цар. Пѣ LXXIV, 9

1 86 6

¹ опущ. ины (т. е. страсти): ἄλλαι δὲ ἄλλα (т. е. πάθη). ² в м. -мы стрѣти δυοῖατα πάθη. ³ в м. -на. ⁴ ἐν Σαράφθαις (Σαρεπτα τῆς Σιδωνίας, вар. Σεφθὰ τῆς Σ. 3 Цар. 17, 9). ⁵—⁵ лишнее. ⁶ ἐκ τοῦ χαμφάου отъ чваньца вѣ Библии. ⁷ в м. тѣ оубо. ⁸ ὁ μετὰ Ἠλίαν δεῦτερος послѣ Илии второй. ⁹ в м. всѣко πάντως. ¹⁰ в м. -вожнѣ. ¹¹ опущ. новыи ὁ νέος. ¹² опущ. Χοσρόης Хозрой. ¹³ ἐπὶ Σεβάστιαν καὶ Μελιτινήν. ¹⁴ οἱ τε Νικόπολιν καὶ Νεοκαισάρεια, Κομανά τε καὶ Ζήλαν, καὶ (и опущ.) τῶν ἄλλων ἐγγύθεν πόλεων. ¹⁵ τῆ πόλει θαρρόντες на городѣ полагаея ¹⁶ ταῖς εὐχαῖς на молитвы. ¹⁷ οἱ τε αὐτόχθονες, οἱ τε ἐπίσταχοι ἔθνηκοί какѣ туземцы, такѣ и инородцы языческіе. ¹⁸ ἰβήρες. ¹⁹ οἱ ξενοπολίται иногороднѣи. ²⁰ τῷ στόματι αὐτοῦ λεγομένοις προσέχοντες внимаѣ слову изъ устѣ его. ²¹ т. е. διαγόντες проживая. ²² οὐ τὴν τυχοῦσαν τῶν σιτίων ἐποίησαν στένωσιν не обыкновѣнное учинили стѣсненіе вѣ сѣветныхъ припасѣхъ. ²³ в м. -прош- δαπάνης издержкамѣ. ²⁴ опущ. καὶ τῆς χώρας λιμὸν ἄφατον ἐχούσης и когда страна стала терпѣть несказанный голодѣ. ²⁵ в м. мниси μοναχοί. ²⁶ в м. -ни εὐλαβέστατοι. ²⁷ πᾶσα ἐλπὶς всякая надежда. ²⁸ в м. в келарѣ εἰς τὸ κελάριον. ²⁹ в м. -ци οἱ σάρποι сѣсѣки, закромы. ³⁰ сѣ в м. вси πάντες. ³¹ в м. -тѣсѣ.

¶Л. 86 в вѣѣни || мѣжи¹ повѣлѣнаа тѣмъ сотво-
риша, непрестанно подающа² хлѣбы прѣ-
ходащѣимъ вѣмъ. На много же время
то творащій³, многы алыющаа люди
напичтаа⁴. ¶ Сего же бы паче познано
чю, еже прилога не прѣати мѣцѣ ѡ бывше
вносиле лѣтнимъ мѣкы⁵, не точію же⁶,
но толикѣ и прошѣю бывшѣ⁷, и по внесе-
нии новыа мѣкы на времена едина многа⁸
вѣтхаа дозваѣ, пачѣ наприенѣ е мѣ до-
лаашѣ⁹ по писаномѣ: «гасѣ вѣтхаа и¹⁰ до
вѣтхыи и вѣтхаа и¹⁰ ѡ лица новаа¹¹
исыпачѣте», «не¹² райскыа но не вжѣю
влѣтѣю¹²».

Лев. XXVI,
10

Рим XI, 29.

63. И ѡ чюдесе же, гѣ стго мѣжа быв-
ша, многа и велика сѣца, доволна ѡ тѣхъ
многыи¹³ воспоманѣхѣ, прочіи же пы-
тати комѣ хотѣщю и испытати выше...
.....¹⁴ Коѣ же чѣ¹⁵ вѣ; Возвращеніе, рекѣ,
рекше, оустроеніе на своі столѣ, егѣ, не
ѡстѣпивѣ до конца, не¹⁰ ѡстѣпивѣ¹⁶,
превыкѣ оубо кѣ лѣ вѣ съставленѣмъ ѡ
тѣ манастыра¹⁷. Преди реченаа чютворіа,
йна же многа дѣѣства вжѣа сконча в
томѣ дѣлѣ, ѡглавлении же реченыи и

¹ в м. λινισι οἱ μοναχοί. ² в м. -ше παρέχοντες. ³ в м. -ше ποιούντες. ⁴ в м. -таша ἐχόρτασαν. ⁵ ἐκ τούτου δὲ πλέον ἐγνωσθή τὸ θαῦμα, ἐκ τοῦ μὴ δέξασθαι προσθήκην ἀλεύρου πρὸς τὴν ἤδη τοῦ ἐνιαυτοῦ γεγονοῦσαν εἰσομοιδήν изъ того собственно было познано чудо, что безъ всякаго новаго подвоза муки къ прошлогоднему ея привозу. ⁶ опущ. σε: οὐ μόνον δὲ τοῦτο. ⁷ ἀλλὰ τοσαύτης ὑπερδαπάνης (и прошѣю в м. прѣтросѣю) γεγενημένης въ то время, когда былъ такой чрезмѣрный расходъ (хлѣба). ⁸ ἐπὶ χρόνον ἰκανόν на потребное время. ⁹ διὰ παντὸς αὐτὸ ἐπαρκεῖ совершенно ея достаточно. ¹⁰ лишнее. ¹¹ в м. новῆ νεῶν (т. е. какъ вы ни ѣшьте, у васъ будетъ оставаться избытокъ стараго хлѣба во время сбора новаго) ^{12—12} в м. не раскааньна во вжѣа клѣтѣ ἀμεταμέλητα γάρ τοῦ Θεοῦ τὰ χαρίσματα. ¹³ в м. ѡ тѣхъ малла: ἐξ αὐτῶν ὀλίγων (ἐμνημονεύσαμεν). ¹⁴ опущ. παραχωρήσαντες предоставивъ, и за тѣмъ опущ. ἀξιον δὲ τὸ μὴ δὲ εἰς αὐτὸν γεγονὸς θαῦμα παραδραμεῖν ἀνεξέταστον однако, непременно слѣдуетъ разсказать про чудо, и не исхо- дившее лично отъ него. ¹⁵ в м. то (чудо) τοῦτο (τὸ θαῦμα). ¹⁶ в м. -ни ἀπολέλοιπεν. ¹⁷ в м. -ри. ¹⁸ τὰς τε προλεχθείσας θαυματουργίας ἄλλα τε πάμπολλα συνεργεῖα Θεοῦ ἐπιτελεσάντος ἐν αὐτῷ ἔργα, κεφάλαιον ἐπὶ τοῖς λεγομένοις καὶ παρ' αὐτοῦ πραχθεῖσι δείκνυσιν ὁ Θεὸς τὴν αὐτοῦ θαυματουργίαν καὶ εἰς αὐτὸν послѣ того, какъ выше разсказанныя чудо- творенія и другія очень многія дѣла содѣйствиємъ божіимъ совершилъ Евтихій, вѣн- цомъ всеѣмъ этимъ дѣянїямъ явилъ Богъ свое надъ нимъ чудо. ¹⁹ мниши ли мѣ инако чи сотворша, разкѣ да як- пр- οἶει δὲ με ἄλλος σοι χειρηματικῆναι, ἢ ἵνα ἀναφανῆς δίκαιος. ²⁰ у болландистовъ τοῦτο τῶν τραυμάτων τὸ φάρμακον вотъ язвамъ зеліе. ²¹ в м. -ни: τῆς μελλούσης μισθαποδοσίας. ²² в м. творіи ποιεῖ, затѣмъ опущ. καὶ πάλιν ἀποκαθίστησιν и опять привелъ въ прежнее положеніе. ²³ опущ. τῶν πειρασμῶν испытаній. ²⁴ в м. колѣзныи ἀλγεδόνων. ²⁵ опущ. ни: εἰ μὴ.

ѡ того сотвореномѣ показуеѣ Бѣ свое
чюдотвореніе¹⁸. Не во ходатаи, ни аггъз,
но гѣ Гѣ, и вихрѣ и ѡблакы возвѣстивѣ
Иѡвѣ, мѣныи на томленіе и скорыи на
застѣпленіе, «и не до конца ѡставлани¹⁹.
жезла грѣшныи на правѣное причастіе,
да не злобе праведни научатса», на
конецъ страсти и зводи стрѣготерпца,
свѣтлыи проповѣданіе гѣл. «препошли,
аки мѣжъ, чресла своа, копрошу же тебе,
чы же ми ѡвѣщай,—мниши ли... инако
чи ѡвѣщай, но да гѣбнишиа праведенъ¹⁹;»
Се ти книга Бытіе²⁰, се тѣрды вѣнець,
се терпѣнїа ѡданіе и залогъ хотѣщааго
мѣзодатанію²¹, гѣко чѣ волѣти вели²².

¶Л. 86 г
Іов. XI,
2—3

64. Да никтоже во помышлѣе, гѣко
бе страданїа и ли печали и вѣды пребы
во своѣмъ манастыри вса времена, не
во престѣлѣхѣ, влещице того в печь²³,
видимни же и некѣи врази, жгѣще пла-
мы страстни и прилогы вѣеныа²⁴ томѣ
подающе, по писаномѣ словеси— «и на
волѣзнь стрѣпъ мой приложиша». Иного-
ѡбразнѣ того и манастырь ѡзловивше,
гѣко ѡчлѣти намъ живоча, аще²⁵ «аггъз

Пе LXXIII,
27.

Іан. III,
49—50

гнѣ сше¹ и оугаси пламы ѡгнены и со-
твори среди печи ꙗко дхъ хладенъ шд-
машь». Ѣлма же оубо лѣпо е разверенаго
злача излѣти изъ сьскы², да лѣвѣса
свѣтлѣнише (чаковий во иже сквозѣ ис-
квезъ приходѣщей сѣгы, иже лице вземь,
Ис. LXV, 12 поѣ³ глѣше—«проѣдохѣ сквозѣ ѡгнь
и вода, и изведе ны въ оутѣхъ»),....⁴ иже
Иса XLI, 17. исквсомъ разорникъ—Бѣ Бѣ⁵, глѣ,—«и
не ѡставлю тебе, ни забвдоу», ꙗко рече
I Кор. X, 13 аплѣ—«вѣренъ же е Бѣ, и не ѡстави
васъ исквситисѣ, егѣ не може поѣти,
|| Л. 81 а но сотвори со исквсѣ ибавленіе, || исквса». Коѣ же и како избавленіе, рѣше потре-
бленіе, слыши вмаѣ.

бб. Преставивъ ѡ житіа сего вше-
шааго на столѣ великааго и многострѣт-
наго сего мѣста (на неже мѣсто вѣсть
иже нѣкой радине довидомый винъ посла-
блѣ вывати чи чаковиймъ Бѣ) и хлюб-
бивома народъ ищущъ своѣго пастѣха же
и оучителя и коплѣ творѣщъ к бывшима
црѣма в доброчестивѣи вѣрѣ Иѡстїана
I Тим VI, 15 и Тиверїа⁶ и преже вѣ «црѣма црїю⁷»
Хоѣ, истинномъ Бѣоу шіемъ, дати настѣв-
ника, вѣрѣ проповѣдника Трѣци, застѣп-
ника правый вѣры, «вса вѣрѣмъ вываѣ-
щѣа⁸, да множайша приѡбращѣ». То
I Кор IX, 22

звѣдѣвша⁹ и¹⁰ в доброчестивѣи памлѣти
и вземша¹¹ бжтвеное рвеніе и теплоюю
любовь вѣрнаго народа, ю и млахъ, ипер-
ва¹² къ преѣномъ моужю гавнста, хлюб-
вимъ народъ подающа¹¹ влѣтъ. Прѣно во
хотѣста, да будѣ то, израднѣ же имѣ
прорекѣ имѣ вѣше ѡ црѣви¹³. Ѣ¹⁴ ннже
достойно е, времені пождаавшъ, помалѣ
сказати, и аще и напрѣ стѣблѣми есмѣ
не во есть подова бжїа влѣти забыти и
прѣити, да не вѣда «погрѣбенааго
Матѣ. XXV,
25 таланта» мѣсто на ны ѡбращѣ. Скажѣ
оубо прозвѣдѣнїе¹⁵, ꙗже к чѣма рѣна.

бб. Прѣ трїи ли единого¹⁶ црѣва
Иѡстїнова ѡкрыса великомъ и зрѣщемъ
архїерѣю, ꙗ хощѣ црѣвочати. || И ника-
коже ѡбленивѣса, хотѣ того ствердѣти
въ стѣрѣ божїи¹⁷, непозыблема створи-
ти попецисѣ¹⁸ ѡ своѣ житїи к Бѣ, въ
единъ оубо⁵ ѡ днїи, проквзѣ¹⁹ вывшъ во
Иконидїанѣ²⁰, поѣ «Оѣстїана²¹ въ²²
едино мѣсто, бжїи оѣгодникъ великїи
Ѣѡстїухїи, и⁵ в немже и дѣри влѣхъ
(то во е знаменнѣ, ꙗко и первѣ хлѣмъ во
сѣдѣ мѣсто вываѣше²²) и глѣ томъ
«послѣшѣи, гї кѣропалитѣ²³, аще и
ѡкаанъ есмѣ рѣвъ, іѣрен бжїи, ѡбави ми
сѣ, ꙗко тебѣ е преывѣати к црѣви по

¹ в м. снїде συχατέβη. ² т. е. ἐξαιρεθῆναι τῆς χωνείας (изъ плавильнаго тигля).
³ в м. помѣ ὁ φάλλων. ⁴ опущ. ἐξάγει καὶ τὸν καλὸν ἀθλητὴν εἰς ἀναψυχὴν такъ же и
славнаго стрѣтотерпца къ отдохновенію изводитъ (разрѣшитель искусства, Богъ). ⁵ лиш-
нее. ⁶ в м. -тинъ и-рїю: πρὸς Ἰουστινὸν καὶ Τιβερίον. ⁷ опущ. и глѣ гдѣствѣщїи καὶ κύριον
τῶν χυριεούτων. ⁸ в м. -щѣа: τὸν πάντα πᾶσιν γενόμενον. ⁹ nom. dual.: ταῦτα μαθόντες,
т. е. Юстинъ и Тиверїй. ¹⁰ в м. dual. ꙗже. ¹¹ dual. ¹² опущ. καὶ αὐτοὶ ἐκπαλαί
πόθον и сами (цари) издавна любовь. ¹³ αἰεὶ γὰρ ἠβούλοντο γενέσθαι τοῦτο, διὰ πολλὰ
μὲν, ἐξαιρέτως δὲ διὰ τὸ προσεπεῖν αὐτὸν αὐτοῖς τὰ τῆς βασιλείας πρὸ τῆς βασιλείας вѣдъ,
они всегда хотѣли того, что требовалъ народъ, по многимъ причинамъ, а главное
потому, что Евтихїй предсказалъ имъ царствованіе прежде, чѣмъ стали царствовать.
¹⁴ в м. ѡ: περὶ ὧν. ¹⁵ λέξω οὖν τὰ κατὰ πρόγνωσιν итакъ, скажу о томъ, какъ обстояло
предвѣщаніе. ¹⁶ πρὸ τριῶν ἢ καὶ πρὸς χρόνων. ¹⁷ опущ. и καί. ¹⁸ въ знач. су-
пина τοῦ ἐπιμελεῖσθαι въ попеченїи. ¹⁹ προχρυσου ὄντος во время царскаго выхода
(processio); на стлб. 131 (сноска 8) переведено словомъ исходъ, а на стлб. 204 (снос-
ка 15)—излѣзъ ²⁰ ἐν ταῖς Ἰουκουνδιαναῖς (Iucundianae, позже Iustinianum, нынѣ
galata et Pera). ²¹ τὸν Ἰουστινὸν Юстина. ^{22—22} ἐν ἰδιάζοντι τόπῳ, ἐν ᾧ καὶ θυρίς
ἦν (τοῦτο γὰρ τὸ σημεῖν, ὡς πάλαи ποτὲ ὁ βουδὸς μάρτυς, παρελαμβάνετο) въ обособленное
мѣсто, у слухового оконца, имѣвшаго то особое значеніе (гласности), какъ и нѣкогда
встарину лобное мѣсто для дававшаго свидѣтельское показаніе. ²³ ὁ κροπαλάτης.

Хспеніи строа¹ твоѣ и блюди, не оупраж-
най сѣмо и ѡнамо, но смотри ѡ себѣ и
вѣди достои на хотѣніе вѣіе.» Та слы-
шѣ слова, Юустіанъ блгодари Бѣ и рѣ-
к великомъ. «Бѣ да сподоби ма по хотѣ-
нію ѣго жити ми и ѡ тебе строити.» И
снй оубо ѡ тѣбѣ. Ѣгда же бѣ великии во
ѡстроубѣ, нарицаемѣмъ Прігкипъ², спо-
вѣда намъ въ ѣдн днѣ, глѣ.—«Во снѣ
ноцію нѣкто да ми мечъ³, имѣшь ѡбра⁴
двою,—Юустиніана⁵ и Софѣа, жены ѣ,
и глѣх ми,—что си то вѣдѣтъ;» И нѣ-
кто ѡ стоащѣ рече ѣмъ. «се крашеніе⁶,
рекше конецъ состроеніемъ⁷ дѣла видѣлз
ѣси». Чтѣ⁸ рече.—«Нѣ тако, но ти
црѣтовати имѣтъ и ѡмьстити имоу
моѣмъ⁹. Црѣкою во ѡдежѣ видѣхъ та¹⁰
носаща.» И іако црѣтоваста, іавѣ, и
ѡмьстиста¹¹. многы бо казниста бѣвшѣа
на того и ѡ ѣзметѣ ѣго, и вси вѣмъ.
87 В Но ѡ тѣбѣ сицевѣа и возвѣстѣшѣа, || и
скончаша¹². Чтѣ¹³ и ѡ¹³ помѣненѣмъ в
доброчѣствѣи памлати прорече прѣбный,
видимы.

67. Первоѣ оубо томъ Тиверію, нѣста-
рю сѣцю, преда Юустіанъ прѣ црѣтѣ ѣго¹⁴.
Ходащю же Тиверію въ Ѣремѣ ѡ верьскыа
радѣ рѣти¹⁵, възсписа к нему чюдный, ви-

нѣ вѣши. Вннѣ бѣше то¹⁶. Триоуѣнъ¹⁷
нѣкто сѣдащомъ числу во Іамаси, хотѣа
пристроити к Тиверію, книги прѣимъ
ѡ преподобнаго, со оусердиѣ прѣиде к
томъ въ Ѣремѣ. И разъ¹⁸ видимыа ѣписсто-
ліа бѣше сице, бѣше в тѣ¹⁸ и прорѣ-
ніе ѡ црѣтѣбѣ. Имѣ бо прѣначаткѣ¹⁹ ѣпи-
століа сице: «нынѣ оубо чѣтѣнѣ²⁰ пре-
да ти Бѣ кормила црѣтѣа, подастѣ же и
совершенноѣ». Но тогда оубо никтоже ѡ
на оубѣдѣ, что знаменатѣ рече та²¹, и
ѣга бы кесарь, тогда познано бы рече-
ноѣ. Ѣписстолію бо тѣ хранѣше вземъ,
іакоже оубѣдѣхомъ послѣже. Да ѣже ѡ
прореченіи двою црѣю доволно речесѣ. Чтѣ²²
и ѡ нынѣшней хѣлюбивѣмъ Маурікии
прорече, видимы²³.

68. Прѣ ии лѣ и прѣ црѣтѣа ѣ, хо-
тащѣемъ²³ прѣбномъ в манастири, вещь-
номъ свѣтѣи тако прѣложившѣсѣ, слѣчи
всѣ ѡ властѣ живущий в Понтѣ, стрѣтен
к томъ, рекъ, и ѣнѣтѣ и ѣще и модера-
тиніаньскомъ чинѣ вѣѣренъ, || приходити
всѣмъ ѡ Ірасивнѣаньскаго града, ѡ нѣже
нѣкоторий сѣсѣдѣюще бѣлѣх и сѣѣт ныне
вѣрнаго црѣа²⁴. И лѣпотѣ оубо вси при-
хожахъ к прѣбномъ, ѡ мноѣбъ добропри-
ѣмлюще, и іако быкаѣ многажды в бесѣ-

¹ в м. стрѣа тоѣ θείου.

² Πριγκήπφ Принцевѣ.

³ σπάθη.

⁴ στηθάρια.

⁵ Ἰουστίνου Юстина.

⁶ в м. крашеніе: τήν τομήν рѣзня.

⁷ в м. -нію

⁸ в м. онъ же

⁹ ѣ де.

¹⁰ в м. ма мѣ.

¹¹ в м. та (dual).

¹² опуц. и аѣтѣ.

¹³ в м. -шѣ.

¹⁴ опуц.

Тиверини: περί Τιβερίου.

¹⁵ πρῶτον μὲν ὅτι αὐτὸν τὸν Τιβέριον, νοτάριον ὄντα, παρέθετο τῷ Ἰουστίνῳ πρὸ τῆς αὐτοῦ βασιλείας раньше онъ опредѣлилъ самого Тиверія, бывшаго нотарія, къ Юстину еще до его воцаренія.

¹⁶ λοιπὸν δὲ διάγοντος Τιβερίου ἐν τῷ Σιρμῳ ἐνεχεν τοῦ Ἀβαρικῶ πολέμου потомъ же, когда Тиверій, по случаю войны съ Аварикомъ, находился въ Сирміи.

¹⁷ в м. та аѣтѣ.

¹⁸ τριβούνος трибунъ.

¹⁹ в м. в

той ἐν αὐτῇ.

²⁰ μετὰ τὸ προοίμιον послѣ предисловія.

²¹ т. е. частыиѣ ἐν μερεи.

²² τί σημαίνει τὸ ῥῆμα что означаетъ слово то.

²³ в м. вѣдимъ μάθωμεν.

²⁴ в м.

ходащъ διάγοντος во время пребывания. ²⁴ συνέβη πάντας τοὺς τῆν ἐπαρχίαν τοῦ Πόντου διοικοῦντας, τρακτεῦτάς (Meursius переводитъ tractatores, болландисты—quaestores), φημί, καὶ ἀντάς τῶν δημοσίων (болландисты переводятъ procuratores pecuniae publicae), ἐτι γе μὴν καὶ τὰ τῆς Μοδερатиανῆς τάξεως ἐμπειστευμένους, ὁρμᾶσθαι τοὺς πάντας ἐκ τῆς Ἀραβησσηῶν πόλεως, ἐξ ὧν τινες αὐτῶν καὶ ἀγχιστεύοντες ὑπῆρχον καὶ εἰσὶν τοῦ νῦν πιστοτάτου βασιλέως—случилось всѣмъ правящимъ въ провинціи Понтъ, квесторамъ, говорю, и управляющимъ государственнымъ имуществомъ, а также и тѣмъ, которымъ были вѣрены дѣла Модератианова отряда войскъ, всѣмъ сойтись изъ города Арависсинъ, нѣкоторые изъ нихъ были оттуда родомъ и приходились съ родни нынѣ царствующему императору.

Втор XXXIII,
1
2 Тим. III,
17

дѣ, ѡбни хваллаѣх тѣ ѡвласть, дрѣсин—
дрѣгое мѣсто. Таковий различіе вѣсѣдѣ
глемомъ¹, великїи «члѣкѣ вѣїи», веселася,
рече к нѣ (и, да никтѣ к нѣ презорни гави-
стеса, вѣсѣдѣдѣ, ѡ градѣ Ярависѣ малы
словесы прихожаше². и іакѣ нѣ мнлаѣхсѣ
глемѣ и соущиѣ ѡ него³, на вѣднїе
вѣсѣды рѣ глати⁴. конецъ же словесъ
тѣ свѣтїе⁵). Какъ же и какова ѡ мужа⁶
прореченїа, да видимы. Ёлижѣ паматъ
твораше Ярависинианїнскаго града,
такъ глааше, веселася, слышаѣцѣмъ
вѣсѣмъ нѣ и ѡтѣдѣ пришѣшиѣ кнземъ.—
«Великѣ ѣ граѣ вашѣ, ёлмаже глетсѣ ѡ
тѣ— «ѡ Назарефа можетъ ли что добро
выти;» И не глааше, іакѣ «ѣзѣ глїю», да
сѣ не показѣтъ высокѣ, но мѣренѣ.
Дук XIV, 11. «всѣкѣ во вышамѣсѣ смиритсѣ...»⁷.

Іо. I, 46

Дук XIV, 11.

69. И та ѣво въ імаїи прореченѣ⁸.
Ѣга же ізволи Бѣ и ѡправи и на своѣ
на столѣ, преже скончанїа двѣма добро-
чтѣнаго црѣ Тиверїа⁹, слѣчисѣ томѣ въ
іазю впасти Тиверїю, и посѣти и вѣїи
рѣвѣ, и добро ёмѣ вѣ. Бѣ во и сѣ
видѣлѣ, іакѣ не ѣмрѣ || нынѣ. Иносѣмъ
ѣво тога глїюцѣмъ¹⁰ глемымъ, іакѣ аще
слѣчитсѣ смѣрть црѣ, кто си імаѣ приѣти
црѣтѣ; глїше великїи— «не ѡмреть црѣ». ||Л. 88 а.
Различномъ ѣво іменемъ княземъ памат-
ти выѣши, ничесоже ѡвѣщаѣше блѣный,
и ёга же доброчестнаго поманѣсѣ іма

Маѣрикіа, в себе выѣвѣ, преже¹¹ проѡвѣдѣ-
нїа¹² и прореченїа¹³ ѡбави та¹⁴, рекын,—
«тѣ, ниже імаши іного», вѣрное дѣло¹⁵
клатвоѣ ізвѣстивѣ. Тогда ѣво воспоман-
нѣхомы и во імасїи реченѣ. Никтоже да
разѣоентѣ вѣрѣтъ ѡ тѣ. Того во рѣ и
мѣста¹⁶, лица, и лѣта, и винны доброіз-
вѣстныѣ вписѣхомы, да никтоже нѣ по-
мысли, іакѣ годѣще прѣвномѣ ізвѣщаѣ-
хомы. «Вмѣстѣли бо да кмѣститѣ», и не
вѣрѣда да вѣрѣѣ. Что бо ми ѣ и внѣшнїмъ
сѣдичи; Нѣ взидѣмъ, ѡнѣдѣже ѡ ѡѣстроє-
нни начахомы сповѣдати прѣвнаго мужа.

Матѣ. XIX,
12.

70. Іакѣ ѣво вопль прїастѣ народнїи
црѣ Іоѣстианѣ¹⁷ и Тиверїи, вѣскорѣ тѣ
ѣвнїе¹⁸ с великою честїю¹⁹ и радостїю
велїеѣ посѣта добла скривоны²⁰ ко блѣжен-
номѣ, аще и да хоцѣ своѣ волю послѣша²¹,
и не хотѣща того привѣдѣ в Црѣгрѣ.
Иже и пришѣше к немѣ даша ёмѣ црѣвы
книгы. Тыѣ вѣѣ, возрѣвѣ к Бѣ и слезенѣ
выѣвѣ, блѣгодарї и рече. ||— «Ѣ ѡѣстнѣ
своѣ²², Гї, не прѣставлю, іакѣ ты ѡвѣдѣ
мысли моѣ ѡдѣавна и стеса моѣ и
ѡвѣтанїе моѣ и²³ ты іслѣдївѣ²⁴, всѣ
пѣти моѣ посѣвѣдѣ²⁵. Оѣдивисѣ ѡ мене
ѡвѣдѣнїе твоеѣ и ѡкрѣписѣ, и не
возмогѣ противѣ ёи²⁶. «Кто ѣво ѡвѣдѣ^{Рим VI, 34}
ѡмѣ гнѣ, или кто томѣ совѣтнїкѣ вѣ;»
«Иже Бѣ вышнїи ізвѣща, кто раз-
рѣши ѣ;» «Да²⁷ речѣ тѣварѣ тѣворцѣ,— Рим IX, 20.

||Л. 88 б.

Рим VI, 34

Рим IX, 20.

¹ вм. -мамѣ. ² και ινα μη τις υπεροπτικως αυτον φεγγεσθαι νομιζειεν, τους περι της πολεως 'Αραρισσοῦ λόγους τε και επαίνους διεξέστη, а чтобы кто не заподозрилъ его вѣщающимъ въ презорьствѣ, произнесъ въ честь города Арависѣ похвалу. ³ т. е. ѡ града Ярависѣ: τοῖς ἐξ αὐτῆς (τῆς πόλεως) ὀρωμένοις ⁴ τὰ λεγόμενα πρὸς χάριν και συντυχίας ἐνεκα λέγεται сказанное говорилъ въ угоду имѣ и ради благоприятности словъ его. ⁵ опущ. глаголѣ ѣδειξεν показалъ. ⁶ παρὰ τοῦ θείου ἀνδρός отъ божественнаго мужа. ⁷ не дописано ὁ δὲ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὀφωθήσεται смириши же сѣ вознесетсѣ. ⁸ вм. -на проλεχθεντα (безъ члена). ⁹ πρὸ δύο ἐτῶν τῆς τελευταῖας τοῦ ἐν εὐσεβεί τῇ μνήμῃ Τιβεριῶν за два года до кончины честной памяти Тиверїа. ¹⁰ опущ. союзъ же и те και. ¹¹ вм. οἴजे ηδη. ¹² вм. -наα τὰ προεγνωσμένα. ¹³ вм. -наα проλεχθεντα. ¹⁴ вм. тако οὕτως. ¹⁵ вм. дѣла: τὸ πιστὸν τοῦ πράγματος надежность дѣла. ¹⁶ опущ и και. ¹⁷ Ἰουστίνος Юстинѣ. ¹⁸ εὐθὺς και παραχρημα. ¹⁹ σὺν πολλῷ τῷ τάχει съ большой скоростью. ²⁰ τοὺς γεγυαιωτάτους σκριβωνας. ²¹ вм. да аще и не хоцѣ своѣ волю послѣшати ινα καὺν μη βουληθῆ ἐκουσίως ὕπακοῦσαι. ²² вм. мой моѣ. ²³ лишнее. ²⁴ вм. -ди ἐξιχνιάσας; затѣмъ опущ. и και. ²⁵ вм. проѡвѣдѣтѣ προειδες. ²⁶ вм. ёмѣ (т. е. ѡвѣдѣнїи): πρὸς αὐτῆν, т. е. τὴν γυνωιν. ²⁷ вм. ёла мѣ.

АВВ II, 1—2. что ма тако сотвори ѿ еси;» «Оуслышѣ, ГИ, слѣ твои и оубоѣса, разумѣ дѣла Не LXXV, 8. твоя и дивѣса», тако «страшѣ еси, и кто противустанеть тебѣ;» Таковыими болшими блгодѣтными прѣимъ словесы и скончѣ вжтвеню служѣ к славиѣ ма настыри, сѣдѣ на прѣлѣ (приспѣ и считаѣ нѣла оубѣдѣти, памѣ чѣнаго крѣта въ дѣ днѣ септѣврѣа мѣа свѣтлѣ празноуѣ¹), блгвѣвѣ монастыр и тѣ² сущаѣ, ещѣ и весь гра и предавѣ Бгѣ всѣ, поиде пѣтѣ. Поидѣ с тѣ³ иже тогда града⁴ архіеппѣ до цѣрюща града.

71. И блѣше видѣти по истинѣ чюдѣнѣ позорѣ, и лѣпо ѣ тоѣ вжтвенны дѣа совокупленіе супротивное,— печѣ и радостѣ, и⁵ слезы и веселіе, ѿвѣмъ ѿ нѣ раздѣченіа плѣскаѣго плачущѣ, ѿвѣмъ же ѿ возвращеніи рѣчущѣса кождо своѣма ѿчима испѣющемы слезы различны,— ѿвѣмъ печалныѣ, ѿвѣмъ⁶ радостныѣ, или пѣ рещи, ѿ ѿвонѣхъ прелухѣаго рѣ⁷ веселіа, еѣино то весѣѣ. || Спѣчающе во слезы и радостѣ неизреченнѣ прѣйдѣши, иже ни ѿпечалати срѣца вѣстѣ, или⁸ изъ глѣбини оутрѣбныѣ и болѣзни дѣшѣныѣ испѣцаютѣса. Иво⁹ грѣхъ не ѿбладаѣ противѣ моци, ни болѣзни вослѣдѣѣ. Тѣмъ и апѣлѣ верховныи Петрѣ, согрѣшивѣ, по вѣдѣѣтѣса — «плакавѣ горко». Тѣмъ же не сѣщѣ, и сходящѣа слезы нѣ плачь, но веселіа нареченыи грѣзнѣ. Тако бо и въ виноградѣ вывающе ѿврѣтѣѣ, еѣга ѿврѣзаѣ вываѣ и ѿтреблѣмъ, когда⁹ слезѣ испѣцаѣ. Ико¹⁰ и прѣже, и еѣдѣ ѿврѣстѣ и

грозны и мѣть, крѣгло висѣща, оѣже веселиѣ дарѣѣ дѣлаавшѣи того. Тако же оѣво³ вжѣи оѣгодникъ, всѣ ѿвеселивѣ¹⁰, всѣ радостныи сотвориѣ живѣщаѣ во градѣ, предавѣ¹¹ Гви, еѣдва нѣкогда оѣрѣшивѣса ѿ тѣ¹², напреже шестѣнѣ тѣвораѣше.

72. Что оѣво скажѣ ли си кто до стѣиѣнѣ слѣчившаѣса тоѣа чюдеса; Никакоже. Которыи иѣзыкѣ да возможѣ лѣпѣе¹² спѣвѣдати выкшаѣ различіа и срѣтѣнѣа¹³, и нѣмъ на приносѣщѣ свѣтѣльствѣ¹⁴, дивнаѣ възглашеніа и доброхвалнаѣ; согласнѣ вопиюще всѣмъ и глѣюще — «блгвѣнь градыи во и мѣ гнѣ» и «слава в^{Матѣ XXI, 9} вышнѣ Бгѣ и на земли мирѣ». Вѣдѣмѣхъ во тѣ||коваѣ глѣющеи гнѣ глѣ, глѣюще, ||Л. 88 г. тако «...¹⁵ прѣемлѣ, и приѣмлаѣи...¹⁶ правѣдникѣ, мѣздаѣ правѣнничю приѣмлѣ». Приносѣще же и волащаѣ полагахъ на пѣти, «да сѣнѣ мноѣстнаѣго¹⁷ мѣжа ѿсѣннѣ^{Дѣян V, 15} нѣкотораѣго ѿ тѣ¹⁸», спѣдѣвшаѣ помощи гнѣа. Бѣ же и чѣо прѣславнѣо. И сходящю прѣвномѣ ѿ ѿвѣхѣитѣхъ, жена нѣкто с дѣтѣищѣ волащѣ, вѣшѣши, поринѣса ѿ нарѣ¹⁹ и паде пѣ мѣсками¹⁵, и всѣмъ ѿчлѣвшимѣса, тако оѣмерше еѣи дѣтѣища¹⁹, прѣвѣи вѣ вредѣ, гонѣзѣ²⁰ и²¹ содержимыѣ болѣзни.

73. Тако оѣво весь пѣть провѣдѣхомы. Дошѣше Никомѣйскѣа града, аky во и нѣо мирѣ вывѣшеи²² и людѣ дрѣггыи, к нимѣ оѣже прѣихомы, и да тѣако рекоу, аки ѿ сна воспранѣхѣи и познахѣи истиннѣи вѣци нѣю, и ѣ рече ѿ верховнѣи апѣлѣ, тако »тѣлѣкнѣвѣзъ аггѣлѣ Петрѣа в ревра, рѣ еѣмѣ —

Матѣ XXI, 9
Лук II, 14.

||Л. 88 г.
Матѣ X,
40—41.

Дѣян V, 15

Дѣян. XII,
7—10.

||Л. 88 в.

Матѣ XXVI,
75.

¹ συνέφασεν γὰρ καὶ ἡ ἡμέρα χοριακή, μεθ' ἣν καὶ τὴν μνήμην х. т. л. ибо приспѣлъ и день воскресный, въ который и память и т. д. ² вм. в тѣо: εὐλογήσας τὸ μοναστήριον καὶ τοὺς ἐν αὐτῷ. ³ опущ. и καί. ⁴ τῆς αὐτῆς πόλεως того же города. ⁵ лишнее. ⁶ опущ. же: τῶν δέ. ⁷ вм. иже не εἰ μὴ. ⁸ вм. иже δποу. ⁹ вм. тогда и τότε καί. ¹⁰ ὡβε- sie. ¹¹ опущ. α αὐτοῦς. ¹² πρεπόντως прилично. ¹³ τὰς συνεχεῖς καὶ διαφοροὺς ὑπαντήσεις слѣдующія одна за другой и различныя встрѣчи. ¹⁴ ἐτέρας ἐτέρων διαφοροῦσας φαιδρότητι одна другой веселѣе. ¹⁵ опущ. иже всѣхъ приѣмлѣ, мене ὁ δεχόμενος ὑμᾶς, ἐμὲ (δέχεται). ¹⁶ опущ. праведника во и мѣ δίκαιον εἰς ὄνομα (δικαίου). ¹⁷ вм. мноѣстѣрнаѣго τοῦ πολυάθλου. ¹⁸ ὑποκάτω τῶν βορδόνων (лат. burdo) подѣ ноги лошакамъ. ¹⁹ вм. -ши εἰ ἢ дѣтѣищѣ τεθνηκυίας αὐτῆς καὶ τοῦ παιδίου. ²⁰ вм. гонѣзѣ ἀπηλλάγη δε. ²¹ опущ. дѣтѣищѣ τὸ παιδίον. ²² вм. выхома ἦμεν.

«препоашиа и ѡбѣнса в сандална своа, иди, кослѣди ми. Прошеше единѹ и другѹа стѹгны, прѣста къ вратѣ железныѹ, ꙗ сама са тѣма ѡбрѹзоша.»

Дѣян. XII, 9. Тѣма мнѣше быкъше, «Петрѹ вѣ видѣа».

Такѣ бы и ѡ велицѣ ѡѹтихѣи. Ёгда во прѣидохѣ в Никоидѣю, оѹвидѣхѣ¹ по истинѣ, ꙗко посла Бѣ аггѣа своѣ и ѹзревнитѣла своѣ² Петрова ѡ вѣстѣ востающѣи на нь. Не точѣю во вѣрныѹ³ хѣлю-

1 Петр. II, 9. Иса LXII, 12. ||Л 89 а. бивыѹ нарѣ, «цѣрьское чиситѣство», «ꙗзы стѣи», лѣпаа взыванѣа || творааше и блѣгодарѣе всѣлааше Бѣ, но ёще оѹбо ёже ѡ невѣрныѹ и ꙗже соѹ не ѡ нашего двора соборѹ жѣвьскѣи, мала не ꙗки

Матѣ. XXI, 9. Дѣтѣ подражающѣи, ёже «блѣгословенѹ

2 Сол. I, 3. градѣи во ѣма гнѣ» и «да воздасть⁴ вѣра крѣтъаньска» глѣахѹ, копѣюще.

74. Ѣ такою ти бы честѣю ѡбращенѣе во цѣрѣвѣющѣи градѣ ѡ добраго ѡхода тѣрдовнѣка того, ꙗже прѣ нѣкога великѣи и многостѣртнѣи Ифанасѣи во ѣлександѣрьскѣи градѣ. Таковаа во ѡ томѣ бѣтѣвеныи Григорѣи списае⁵.—«И не зазирайте ми неразѣмѣю. Ѣселѹ во неслаше мѣжа.... Вѣла же того поѣмахѹ и стѣланѣе котыгѣ многоцѣвѣтнѣи.... И прѣвѣопѣюще, и прѣпѣлашѣще, развѣ ёликоже не дѣтѣскоѣ ращенѣе⁶ то² блѣаше² точѣю блѣше хѣвали-

моѣ то, но и всѣахѣ мѣзыкѣ, согласны и сѣпрѣотивныѹ⁷ ѡдолѣвати другѣ другѹ хѣпѣащѣе. Ѣстѣааю во глѣтѣи плѣсканѣа всѣаескаа⁸, темьла⁸ жѣженѣе, ꙗкѣ весь⁹ видѣтѣи кѣрѣщѣса и свѣтѣомѣ льщѣщѣса грѣ, и ѡбщѣаа пѣры домовныѹ¹⁰. И ёликоѣ градѣвѣ свѣтѣлааго назнаменѣюще, томѹ со ѡблѣннѣе¹¹ даашѣса и дароваашѣса чрезѣ подѣвѣ». Тѣм же оѹво ѡбразѣомѣ и ныне свои ёмѣ грѣ¹² чюдныѹ и тѣ² моѣ² великѣи¹³ ѡѹтѣхѣи сѣ тѣцѣмѣ прѣзѣнѣваннѣе дохѣдѣтѣ, || ꙗже мнѣстѣмѣ мнѣгажѣи и мнѣстѣмѣ оѹво быкъше ѡ всего време не чѣстѣе же и сѣрацѣа не кнѣсѣе точѣю ѡбщѣиимѣ, но сѣтѣе и своѣи славыи нѣдѣиногѣ того помнѣтѣи мнѣгѣчѣнѣнѣиша, но се паче выше и прѣвѣзѣде всѣа¹⁴. Вѣчѣтае кѣто люво доброславнѣе се и ёже ѡ Исана доброславное рѣное¹⁵. Иꙗко «привѣдѣтѣ вратѣа тѣе (рѣкше «вѣрнѣи лѣоѹгѣтѣи и чиситѣтѣла») в носилѣе на мѣскѣ, сѣ сѣнѣми, во сѣтѣи грѣа дарѣ Гѣи.» Или не тѣако; Но пѣ—своѣго ѡца, пѣстѣухѣа же и оѹчитѣла вѣрнѣи людѣе внесѣоша «во сѣтѣи гра», в новѣи ѣерлѣмѣ¹⁶ и цѣрѣа грѣамѣ. Вако ѹво кѣто да скажѣе быкъшаа того¹⁷ чѣдѣа по землѣи и в мѣри; Вако мѣре, ѡбразѣо нѣкѣкѣи поцѣвлѣзньнѣе¹⁸ и сѣсѣды землѣаа подражаа, плѣци лѣдилѣмѣ и кораблѣемѣ

||Л. 89 б.

зрѣ

Иса. LXVI, 20 и 21.

¹ в м. оѹвѣд- ἐγνωμεν.

² лишнее.

³ опущ. и καί.

⁴ в м. возрастеть αὐξη.

⁵ Г. Назѣанзинѣ

⁶ т. е. ὄμιλος сборище, толпа.

⁷ в м. согласнѣи и сѣпрѣотивнѣи

συμφώνως καὶ ἀντιθέτως.

⁸ θυμιαμάτων.

⁹⁻⁹ в м. всѣмѣ видѣтѣтѣса кѣрѣщѣса и свѣ-

льщѣщѣса градѣ ѡсѣ пѣσαν ὀρᾶσθαι καπνιζομένην καὶ φωτὶ καταστροφτομένην τήν πόλιν.

¹⁰ δημοσίας ἐστιάσεις καὶ (опущ. и) οἰκιδίας ¹¹ в м. со ѡблѣннѣе μεθ' ὑπερβολῆς сѣ избыткомѣ.

¹² грѣцизмѣ в м. до своѣго ёмѣа градѣа (дохѣдѣтѣ) τήν ἑαυτοῦ πόλιν (καταλαμβάνει).

¹³ ὁ θαυμάσιος καὶ μέγας Εὐτόχιος.

¹⁴ ὥστε πολλῶν πολλὰκις καὶ πολλοὺς ἤδη (оѹво в м. оѹже) γεγενημένων ἐκ τοῦ παντός χρόνου τιμῶν τε καὶ ὑπαντήσεων, οὐκ ἀρχοῦσι μόνον δημοσίαις,

ἀλλὰ καὶ (и опущ.) ἱερεῦσι καὶ τῶν οἰκείων τοῖς ἐπιφανεστάτοις, μηδεμίαν ταύτης μνημονεύεσθαι πολυανθρωποτέραν καὶ λαμπροτέραν ἀλλ' αὐτῇ μόνῃ (паче в м. точнѣю) ὑπερκεῖται ταῖς ὑπερῆρεν

πάσας—такѣ что изѣ всего мнѣжѣства торжѣственнѣхѣ чѣствованѣи и вѣстрѣчѣ, за все истѣкѣшее време уже оказаннѣхѣ и не однимѣ только госудѣрѣтѣвеннѣмѣ санѣвнѣикамѣ,

но и свѣщеннѣослѣжитѣламѣ, и славыиѣишимѣ изѣ свѣтѣскѣихѣ, по своѣму мнѣголюдѣству и великолѣпнѣю, не помнѣтѣся ни одного такогѣа случѣа: вѣстрѣча, устроѣнная Евтѣихѣю,

затѣмѣваѣтѣ все и воздымаѣтѣся надѣе всѣмѣ бывѣшимѣ. ¹⁵ ἀρμώσειεν δὲ ἂν τις εὐλόγως ἐνταῦθα (дѣврославнѣе се в м. дѣврославнѣе εδε) καὶ τὸ ὑπὸ Ἰσαίου (Исана в м. Исана) τοῦ μεγα-

λοφώνου εἰρημένον разумнѣо подхѣдѣтѣ сюда и велѣгласно сказанное Исѣей. ¹⁶ в м.

ἱερλιμѣ. ¹⁷ в м. тогда тѣте. ¹⁸ в м. -нѣвѣхѣ χερσωθεῖσα ставѣ какѣ-бы прѣдолжѣнѣемѣ суши.

пѣлаа, бе ставленіа чѣкомь дамше хѣти; Не во баше разлучающаго моря ѿ земли ѿ мнѣства чѣкъ, но повѣжаа вса ѿ море же¹—оустна едина, гла еднѣ, вѣтвена нѣкаа ѿ нѣнаа, всѣ крѣпнѣ славащими² своѣмъ вѣкъ, творца ѿ Бѣ.

75. Та ѿбо ѿвѣ, вѣшнимъ, на памѣ, ѿвѣмъ же, не разумѣющій, поощеніе выбаѣ. Что оубо прѣ; Не испытано ѿставимы³ ли; Никако⁴. И⁵ ѿ нѣкоѣго зетрѣніа вѣта, ...⁶ начало изгнанію вѣтвеннаго мужа, ѿтѣдѣ ѿ оустроеніе вѣ. Собрѣ во⁷ выкшѣ сѣго Тимодеа во ѿрмидѣ, такѣ прѣ⁸ проречеса⁸, тако⁹ во сѣтѣнѣ службѣ¹⁰ творца¹¹, || ѿтѣдѣ¹² прошѣ подѣа ѿже ѿ претерпѣ¹². Скончавъ теченіе, аки снѣце, беселлашеса, текъ, аки гигантъ, пѣтъ ѿ начала нѣси ѿ теченіе ѣго до конца нѣси. Паки же во ѿрмидѣ¹³ вниде¹⁴ женѣ, вхѣдѣ в чертогъ своѣ¹⁵, ѿ не вѣтѣ того, ѿже оукрѣиса, теплоты ѣ ѿ не насытиса¹⁶. Кожѣ во ѿ своѣ¹⁷ вѣрныѣ сѣгнѣю ѿ влѣгодѣти ѣго прѣимаше ѿли видѣннѣмъ, ѿли горстнѣю, мнози же ѿ далниѣ целованнѣ, дрѣзѣ¹⁸ слышаннѣ радовахѣса велми¹⁹ радовахѣса¹⁷ велми¹⁹. Во всю во зѣлю ѿзыде малы послѣже вѣщаннѣ²⁰ ѣго.

76. Превыкѣ тѣ чтои ноци²¹ ѿ за-

оутра во ѿмофорѣ са ѿволокѣ, ѿже ѿ съ собою ѿмаше прѣсно, ѿде съ славнымъ крѣлосомъ въ црѣкѣ прѣстѣмъ Бѣа, въ чтомынѣ домѣ въ Влахернѣ. Тоѣ во ходѣласта ѿже доброчестивыа памѣти црѣа ѿоустинѣ и Тивернѣ. ѿже прѣимша прѣбнаго с великѣмъ свѣдѣтельствомъ²² ѿ с лѣ^{пою} честнѣю, полезнаа ѿ лѣпаа съвѣсѣдовавша, ѿпѣтѣста того хѣтѣмъ вѣтвеннѣю службѣ створити, влѣше во днѣ недѣлныѣ. Кто да²³ воспоманѣть добровременнѣ²⁴ ѿно слѣво, ѣже глѣтъ—«днѣ^{Ис XVIII, 3.} днѣ ѿригаѣтъ глѣ, ѿ нѣщѣ нѣщѣи вѣзвѣщаѣтъ разумѣ»; ѿще во ктѣ до нѣщѣи²⁵ трѣда ѿ ѿскоуса, рѣкше ѿзгона, дненѣщѣи²⁶ оустроеннѣа прѣтокрѣнѣтъ ѿ великаа²⁷ мира, великѣ прѣмѣдрѣсть же ѿ разѣумѣ въ ѿбоѣ временѣ же || ѿ дѣла ѿвѣрацѣтъ. ||Л 89 г.

Како;—во время ѿскоуса соубѣта влѣше ѿ зима, ѿноуѣра вѣтѣ во, ѿ понѣдѣлникѣ, ѣгда ѿзгонѣ, рѣкше ѿ¹² ѿзверженнѣ, сѣго мужа вѣтѣ,—какѣ пѣкы поствавленнѣ; въ днѣ нѣлныѣ, мѣа ѿкѣмберѣа, во вторникѣ выбаѣ, во ѿже ѿ ѿже на того бесѣдовавшей оустѣчена вѣста. ѣдѣрнѣ, рѣкоу, ѿ дѣен²⁸. ѿдѣен во ѣпархѣ глѣнныѣ вѣтѣ, ѣдѣрнѣ же—ѣпархѣ самѣчѣи²⁹. ѿ такѣ ѿба на востаннѣ, рѣкше на ѿзверженнѣ прѣбнаго, ѿ бес чина ѿного поствависта,

¹ вм. но вѣтѣ земля же вса ѿ море: ἀλλ' ἢν γῆ τε (опущ. у болландистовъ καὶ θάλασσα).

² вм. -щимъ (dat. abs.): πάντων ἑμοῦ δοξαζόντων (gen. abs.). ³ вм. -вимъ καταλείψομεν.

⁴ опущ. вопросъ τί δε τοῦτό ἐστιν что же это такое? ⁵ вм. како ὅπως (подразум.

«теперь остается изложить») какѣ. ⁶ опущ. οὐκ ἀποδοῦναι ὅθεν. ⁷ т. е. συνάξεως γάρ

во время молитвеннаго собранія (въ честь св. Тимофея). ⁸ см. выше, § 37. ⁹ вм.

тамъ ἐκεῖ. ¹⁰ вм. сѣжѣ службѣ τῆν θείαν λειτουργίαν (во лишнее). ¹¹ вм. творѣ ποιῶν.

^{12—12} καχεῖθεν ἐπαρθείς ὁ δοῖος ὑπέστη ἄπερ ὑπέμεινεν и тамъ же почестью внесенный

преподобный сложилъ все, что вытерпѣлъ въ ссылкѣ. ¹³ вм. ѿрм-. ¹⁴ опущ. аки ὡς.

¹⁵ вм. свои αὐτοῦ. ¹⁶ вм. ѿ не насытиса καὶ μὴ ἀπολαύσας αὐτοῦ τῆς θερμῆς.

¹⁷ лишнее. ^{18—18} приписано писцомъ на полѣ къ бѣлѣгу. ¹⁹ въ рукописи за-

черкнуто. ²⁰ ἡ ψῆμη слава. ²¹ διανυκτερεύσας τοῖνον ἐν τῷ αὐτῷ οἴκῳ переночевавъ

затѣмъ у себя дома. ²² вм. свѣдѣтельствомъ μετὰ πολλῆς φαιδρότητος. ²³ опущ. не τίς

οὐκ ἄν. ²⁴ εὐχαίρως καὶ νῦν подходяще ко времени и нынѣ. ²⁵ до нѣщѣи τὸ ἡμερονοχτιον

цѣлыа сутки. ²⁶ дненѣщѣи: τῷ ἡμερονοχτίῳ... συγχρίνει съ цѣлыми сутками ... срав-

нить (прѣтокрѣнѣтъ). ²⁷ вм. каго: τῆς βαθείας εἰρήνης глубокаго мира. ²⁸ вм. ѿдѣен:

Αἰθέριος, φημι, καὶ Ἀδδαῖος Θεοεργία имѣю въ виду и Аддея. ²⁹ Αἰθέριος δε τῶν Ἀντιόχου

κουράτορ Θ. былъ смотрителемъ дворцовъ Антиоха (см. Евгарія кн. V, гл. III и прим.

къ ней Генриха Вalezія).

тако же и ѿба ꙗко створиша, такыи же и плоды пріаста. В тои оубо днѣ прпѣнын моѣ столъ¹ црковь пріа свою, тако² же жизни лишена быста прѣ многъ лѣтъ и³ оустроеніа прпѣннаго. Ѿнѣ⁴ пррѣское слово не без лѣпоты поманути: «и будѣ на мѣстѣ ꙗко рече⁵ — не люѣ вы мой», тако изволиша ннѣ, «тѣ наречетеся снѣке Бѣ жива». Во Ѿрмисѣ бо, тако речеся, бы оустроеніе. Не во вѣдласта ꙗко⁶ поприца помышляюща ꙗко — «блажени изгнании правды ра», тако тѣ ꙗко цркви нѣноѣ, — влѣни есте, егда поносѣ вамъ и ижденѣ вы и рекѣ вы всакъ зѣ глѣ, на вы лжуще мене ра», раунтеса и веселитѣ, тако мѣза ваша многа ꙗко на нѣсе.»

77. Иню же потребнѣишѣ быти мало сказати и ѿмодорѣ⁷, како не восхитиса ѿ того в такѣ крамоу, но прѣвы с тѣмь. Нѣкоторыи⁸ оубо ѿ клирикѣ сказаша ѿферію || взати ѿ прпѣннаго, тои, прѣбидѣвъ сказающѣ, ничесѣ, тако глѣахѣ, сотвори. Егда оубо бѣ въ гнѣбѣ, ѿдеріи глѣаше къ вхѣдацимъ на присѣщеніе еѣго, исповѣдала. — «И ꙗко сотвори ѿѣтихнѣ, съ прилогѣ приѣ члѣки свои ми⁹ емъ сотвори и члѣки свои ми¹⁰ строи ми съ ризы того взѣ, и имѣние мое взѣса. ѿднѣ точию не сотвори емъ, и то ми съ снабдѣ клирикѣ глѣше, тако да возмѣ ѿмдорѣ¹¹ ѿ тѣ, того не сотвори. И ннѣ в коей емъ напасги, и полсъ¹², рекше сана моего и¹³ тѣвоѣ изгнаниѣ вы

мнѣ¹³.» Плачаса ѿбо тако¹⁴ сказа, но не ѿверѣте време не покалнѣю, ци и со слезами того некакъ. И си оубо ѿ¹⁵ тѣ. Взыдѣ на прѣлежаща.

78. Бесѣдовакъ прпѣнын с цесарема, ꙗже рѣса, и еба ѿторженъ, изи¹⁶ ѿ тои, вида раѣущаса хрѣтолюбивыа люди, беспрестанное добродаріе приносяща к Боѣ, моли тоѣ быти тѣ блгѣ мѣзѣдавицу. Тако ѿбо со всѣми люми вѣрными вни¹⁷ во стѣоу цркви вжѣю. Не бес тѣрѣда же (развѣ тако въ цркви вжѣе) возмѣ мнозѣми печалми оутѣ быти вжѣственѣмь домѣ¹⁸. И вше на амѣонъ, тако прѣ Моисии на Синайскѣ горѣ, рѣцѣ прочагъ къ Бѣ видимъ ваше люми, млѣтѣ въ за лю¹⁹ всылаше к Бѣ²⁰ нѣномѣ ѿцѣ и Бѣоу, млѣти же еѣго просѣ послати на лю²¹ своѣ (не бо возмѣ инако никакѣ мнѣ²² || стѣ ра²³ оутѣ быти в цркви²⁴), || 90 б
грома же и тѣрѣвы, прѣисхѣоисхѣдаци²⁵, рекше еѣже чистыихъ словесѣ полезнаѣ почитаніа, крѣпкаѣ с нѣкии стѣрахѣ и со мнозѣмь покалнѣемь скончеваахѣса. Что же оубо; Бжѣтвнын маркъ²⁶ тоѣ поѣ, стѣны тѣрѣвникѣ, в немже и бесквернѣю сконча сѣжѣ²⁷, пода тайнѣ²⁸ вѣрныи люде, наченъ ѿ третѣаго часа до девѣтаго, хотѣше ѿ тоѣ всѣмь комкати.

79. Ёликоже бо подаше, такоже прѣже, вси без насыщеніа.... имѣаше видѣ ѿ право вѣрвати ѿбыкшии²⁹. Но ёлико

¹ опущ. и και. ² в м. та (Еѣерій и Аддей): αυτοι δε. ³ лишнее. ⁴ в м. и ѿнѣ хакеіно де. ⁵ в м. идѣ рече оѣ ёррѣθη. ⁶ dual., т. е. Еѣерій и Аддей: οι τα σταδια λογίζομενοι το «μακάριοι .. и т. д. идетъ дополненіе (чего не знали) ⁷ в м. ѿ ѿмодорѣ пері тоѣ ѿмофоріѣ. ⁸ в м. -рин. ⁹ в м. еѣго автоѣ. ¹⁰ т. е. моѣ. ¹¹ в м. ѿмодорѣ. ¹² в м. -са (род. отриц.). ^{13—13} в м. ѿтатиа, не бы мнѣ: και της ζώνης ητοι των αξιωμάτων μου αφαιρεσις, οὐ γέγονεν а пояса, т. е. сана моего, меня не лишили. ¹⁴ в м. та таѣта. ¹⁵ в м. ѿ пері. ¹⁶ безпредложный мѣстн. п. (ἐντός γενέσθαι τοῦ θείου ναοῦ). ¹⁷ т. е. ἐντός τοῦ ἱερατείου внутри олтаря. ¹⁸ в м. прѣисхѣдацие проβαίνουσαι. ¹⁹ в м. мракъ ѣ θεῖος γυφος. ²⁰ в м. бесквернѣю сконча жрѣтѣ τῆν ἀναίμαχτον ἐπιτελέσας θυσίαν. ²¹ в м. тѣ (т. е. жрѣтѣ) ταύτην (т. е. τῆν θυσίαν). ²² ὁσάκις γάρ αὐν μετεδίδου, ὡς ἐν πρώτοις αὐτῷ ἀχορέστως πάντες προσέτρεχον οὔτε γάρ εἶχεν κόρον θεωρούμενος παρὰ τῶν ὀρθά φρονεῖν εἰσθότων—ибо сколько бы онъ ни приобщалъ, все болѣе приступали къ нему все безъ конца: вѣдъ, онъ, будучи созерцаемъ, не давалъ сытости взору у людей, привыкшихъ мыслью созерцать правое.

же кто и зрѣше на нас¹, толикѣ паче привлачашеся к намъ, той же² стража³, яко желѣзо⁴ магнитѣ камыкѣ, иже неизрѣнною ѣства нѣжею того влекыи, показѣтъ. Такоже и чудныи вса, хотѣща видѣти того, любезнѣ привлачае к себѣ. Весь бо ваше радостенъ во ѡдежи⁵, красенъ добротю дшевною же и телесною, высокъ дѣлы, смѣренъ ѡумѣ и добротю бес притча⁶, вѣдою же и сѣло привлѣженъ⁷, кротокъ сѣло, безгнѣбенъ, милосердъ, сладѣ словѣ, сладчан же и правомъ, аггъзне⁸ видѣ⁹, аггъльнѣи¹⁰ смыслѣ.

80. Не бо доволенъ есмь всего¹¹ по достоинствѣ сказати всѣхъ бо¹² мужѣ¹³ дшевныхъ же и плѣнныи сказаніе¹⁴, — созаніа, составленіа оудовъ¹⁵ всѣ телесныи, ѡ нѣже «оутрени¹⁶ члкъ», яко многажы, вѣобразѣтса. Тихое, радостное лица¹⁷, ѡ немъ¹⁸ и Соломонъ рече — «срѣца веселашася¹⁹» (снѣрѣчь, яко Бга ради), «лице цвѣтѣ».... и тою спратаннѣи сѣници.... бо гладиущи правѣ²⁰. Бѣлнн зѣви, чиста бо и небеснаа правыи...²⁰ Чермнѣющиса оѣстнѣ, — ѡгньнаа, чистаа

словеса²¹ ѡ тою каплющаа блгть. Сзпратанаа и праваа²² слуха, — тако всакъ бжтвенныи гла пѣмлющи. Созаніа²³, «акы дѣвкъ снз²⁴, выа», — носаци²⁵ Иѣн. Иѣн. IV, 4 сннѣ Ха и дховныи мрѣ бжтвеннаа блгть²⁶, тако бѣ печаль всѣ црквь. Извѣленнѣи влени том чистыа главы и воскраи имѣща врадъ «Ароновы врадны», Ие СXXXII, 2. Назнаменѣющнѣ свѣтлоѣ житна свершеніе²⁷. К симъ добровонное чѣла, «акы Ие СXXXII, 2. миро, сходящее на црквь²⁸ чистителнѣю²⁹ ѡдежа». Еже акы мѣра видимыа версты — гвлмѣ по Хѣ совершеною верстою. Добродланнѣи рѣцѣ — гвлмѣющнѣи ширинѣ добропрѣнаго подаваніа. Нагодныа³⁰ персты — стройныи сѣца списати вжественнаа словеса и оѣченіа. Ностѣ на все и³¹ правѣ же и крѣпцѣ — «не скла-Числ. XX, 17. нѣющнѣи ни надесно, ни налѣво, ходящи же черныи...³¹», по немѣже колъ и ѡсѣ ходи, рекше ѡ живъ и ѡ мзыккъ вѣрныи нарѣ.

81. Кто да напишѣ лѣпнѣ добровчненое хоженіе, доброподвѣное всего чѣла; Тако бо естѣ кроткою и красною ногѣ

2 Кор IV, 16
и Еф III, 16
Л. 90 в.

Притч. XV,
13

¹ в.м. на нь αὐτῷ (προσεῖχεν). ² в.м. το же ταὐτό το же самое. ³ т. е. πάσχωv претерпѣвая. ⁴ в.м. желѣзо κκ ὁ σίδηρος πρὸς τόν. ⁵ т. е. ἐν στολῇ въ облаченіи въ столу. ⁶ ἀπρόσιτος неприступный. ⁷ = -вли- εὐπρόσιτος. ⁸ в.м. аггъльнъ ἀγγελικὸς. ⁹ в.м. видѣ τὸ εἶδος. ¹⁰ ἀγγελικώτερος. ¹¹ лишнее. ¹² dat. poss.: τοῦ ἀνδρός. ¹³ в.м. сказаннѣи γνωρίσματα признаковъ. ¹⁴ в.м. составленіа, созаніа оудовъ всѣ τ- τὴν θέσιν, τὴν διάπλασιν τῶν μελῶν ὅλου τοῦ σώματος тѣлосложеніа, отдѣльныхъ формъ всего тѣла. ¹⁵ в.м. -ннн ὁ ἐντός. ¹⁶ τὸ ἡλαρόν, τὸ χαρίεν τοῦ προσώπου ясность, пріятность въ лицѣ. ¹⁷ в.м. ѡ немѣ περὶ οὗ. ¹⁸ в.м. dat. abs. срѣцъ-ψηλα, какъ грецизмъ (καρδίας εὐφραينوμένου). ¹⁹ τοὺς χαραιοὺς ὀφθαλμοὺς, τὰς τοῦτου πεφυλαγμένας κόρας, τοιοῦτοι γὰρ οἱ βλέποντες ὀρθὰ καὶ ἐννεύοντες δίκαλα съ жизнерадостностью въ очахъ, таинственной глубиной въ его зрачкахъ такъ и смотрѣли эти глаза святой простотой и говорили о правдивости души. ²⁰ τοὺς λευκοὺς ὀδόντας, καθαρὰ γὰρ οὐρανία τῶν δικαίων ἢ τροφή бѣлизна зубовъ его какъ-бы говорила о пицѣ праведниковъ, питающихся чистымъ и небеснымъ. ²¹ опущ. и καί. ²² т. е. ὄρθια ὡτα прямо сидящія уши. ²³ в.м. -ннаа (т. е. выа): τὸν φκοδομημένον τράχηλον. ²⁴ т. е. ὡς πύργον τοῦ Δαυὶδ какъ башня Давида. ²⁵ в.м. -ща (род.-вин.) βαστάζοντα (подразум. δείκνυς): говоритъ о могучемъ носителѣ Христа и т. д. ²⁶ в.м. -ныа блгти τῆς θείας χάριτος. ²⁷ τὴν λελευχασμένην τρίχα τῆς τε ἱεράς κεφαλῆς, καὶ τῆς παραπλησίως ἐχούσης γενείαδος τοῦ Ἀαρὼν πώγωνος (врадны в.м. влады), σημαίνουσης τὸ λαμπρὸν τοῦ βίου καὶ (и опущ.) τέλειον посѣдѣвшій волосъ на почтенной головѣ и на бородѣ, подобной «бородѣ Аарона», говорилъ о чистомъ въ жизни и совершенномъ. ²⁸ в.м. на ѡметы ἐπὶ τὴν ὡαv. ²⁹ в.м. ныа τοῦ ἀρχιερατικοῦ ἐνδύματος. ³⁰ т. е. τοὺς συμμέτρους δακτύλους соразмѣрные пальцы. ³¹ βαδίζοντας δὲ τὴν τετριμμένην καὶ βασιλικὴν ὁδὸν χ- тряныи и црквомъ пжтемъ (Числ. 20, 17).

||Л. 90 г. хоженіе бѣговѣсташа бѣгый миръ, || ѿ
ниже показѣтса своѣа дша бѣовидноѣ
приноѣ стѣпаніе¹. Како да похваляю про-
цѣвѣтшши того лица блескъ, аки шипка
лѣспины² или яблочнѣ чермень и добро-
воннѣ; Таково вѣжї истинный вздержан-
ливый и ищѣшїи житїе сокровено³, сла-
ко⁴ различїи и мѣдомыи плодѣми и мѣшїи
вз своѣ⁵ житнїца, чермнѣюща⁶ же са и
2 Кор. II. 16 доврѣ вѣнѣюща⁶, по рѣннѣмъ, — «иже
вѣна смѣртнѣна к смѣрти, иже ли вѣна
живота в жизнь», бывающа⁶ почти⁷ и з-
воленїю коѣгождѣ. Кто да не почютса пре-
вѣтнѣмъ и крѣпкомъ и неразрѣбленѣмъ
оучителнѣмъ ѣго словѣ, ѣже днѣ и ношѣ
твораше⁸ не престаше; Икоже вѣспре-
тити хотѣ⁹, и¹⁰ рѣ вѣжтвеннѣ Григорїи¹¹
в величїе Василии, и похваля¹² казателнѣ
и нигдѣ возмѣриѣмъ¹³ вредити, но и¹⁴
творити¹⁵ воспрѣщенїе ѿчѣско, и похва-
ля чистительствѣ¹⁶. ни маккоѣ расла-
вленїе, ни кислоѣ бридко, ни ѣво кро-

тостїю, ѿво мрѣстїю и любовнѣе ѿное
хѣжде.... оуказанїе, хѣжде жезла слова
се ради, ѣще же хѣжде рѣзанїа жезла
рѣ¹⁷, хѣдѣ вѣнѣшаго¹⁷. Кто ѣво напи-
сати мѣжа¹⁸;—Павѣ, написавъ, вари.
Се оуво, в ниже «архїереа великааго, Евр. IV. 14
прошѣшааго нѣса,» похваляѣ. Смѣѣ во
и до сего.... слакомъ, при всѣ бѣгомъ сѣ-
щааго,.... на землю постѣвавшаго землю
и дохѣ горѣ полѣннѣ¹⁹, вѣтѣ тѣла || и ||Л. 91 а.
мира вѣвшѣ присно,....²⁰, непрѣмѣнѣ
долннѣ ѿвѣра и прѣсѣющїи, во истин-
ноу зеркало чисто вѣжїе,....²¹ и присно
бывающа, свѣтѣо прїемлюща свѣтѣ и
чистѣѣ и мѣнѣ²² со агглы стоаща,
со архангглы славаща и к бѣоу чисти-
тельствѣюща и вышннѣ миръ созавша
стѣиимъ крѣщенїемъ и дрѣгнѣи всѣ дѣхов-
ннѣ бѣгодати²³. Кто во сї и точна
симъ²⁴ вѣжтвенѣмъ мѣжи достоино спо-
вѣствѣ; Которїи вѣтѣ²⁵ и списатель
вѣстѣннѣ писанїи; Троѣ²⁶ да бы бѣлѣз

¹ τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην, τῶν εὐαγγελιζομένων τὰ ἀγαθὰ, ἐξ ὧν ἐνδείκνυται τῆς
ἑαυτῶν ψυχῆς τὸ θεοειδὲς ἀκίνητον благовѣствующихъ миръ, благовѣствующихъ блага,
т. е. людей съ неизмѣннымъ божескимъ подобїемъ ихъ собственной души. ² ὡς τῆς
ῥάσας τὸ λέπυρον какъ кожура гранатоваго плода. ³ τοιοῦτος γὰρ ὁ (такоко вѣжї вѣм.
такоко во ѣже) τῶν κατὰ ἀλήθειαν ἐγκρατῶν καὶ κατεσκληρωκότων βίος κρυπτός такова, вѣдѣ,
сокровенная жизнь по истинѣ воздержныхъ и окрѣпшихъ въ воздержанїи. ⁴ τὸ γλυχὸ
сладость. ⁵ οὐψ. πνευματικαῖς духовныхъ. ⁶ вѣм. -щїи. ⁷ вѣм. противѣ. ⁸ вѣм.
творᾶ ἱεροουργῶν священнодѣствїа. ⁹ вѣм. τῆσθε γαλιλῶς. ¹⁰ вѣм. ἰακὼ καθῶς. ¹¹ Γρ.
Назианзинѣ. ¹² вѣм. -лицѣ ἐπαινεσαί. ¹³ вѣм. безмѣ- δι ἐτέρῳ τῇ ἀμετρία. ¹⁴ лиш-
нее. ¹⁵ οὐψ. ἢ καί. ¹⁶ вѣм. ἀρχικός начальническую. ¹⁷ ἀμφοτέρα (ѿное вѣм.
ѿвоѣ) ἐλάχιστα μὲν λόγου δεόμενα διὰ τὸν τρόπον, ὁμῶς δὲ ἀρκοῦντα πρὸς παιδαγωγίαν,
ἐλάχιστα δὲ ῥάβδου διὰ τὸν λόγον, ἐτι δὲ ἐλάττω τομῆς διὰ τὴν ῥάβδον μετρίως πλήττουσαν
и то, и другое уступаетъ въ силѣ своей слову, принимая въ расчетъ силу выраженїа
словомъ, однако вполне достаточно для направленїа чужой воли; въ свою очередь,
слово уступаетъ въ силѣ своей розгѣ, а розга въ умѣренныхъ рукахъ—истязанїю.
¹⁸ τίς ἂν ὑμῖν ἀναξωγραφοίη τὸν ἄνδρα; какимъ-бы изобразить мнѣ вамъ мужа?
¹⁹ τοιμήσει γὰρ μοι καὶ μέχρι τούτων ὁ λόγος, ἐπειδὴ Χριστὸς οἶδεν τοὺς ζῶντας κατὰ Χρι-
στὸν, τὸν ὅλον γλυκασμόν, τὸν ὅλον ἐπιθυμίαν ὑπάρχοντα, τὸν ἐτι ὑπὲρ γῆν ὄντα καταλιπόντα
τῆν γῆν, καὶ ὑπὸ τοῦ πνεύματος (дохѣ вѣм. дѣхѣ) ἄνω τεθειμένον итакъ, въ небеса отва-
житесь мое слово, п. ч. въ вѣдѣнїи Христа находятся живущїе по Христу. Весь сла-
дость, весь расположенный душею, еще въ бытность на землѣ уже отрѣшившїи отъ
земли и духомъ воспарившїи въ высь. ²⁰ ζήσαντα ὑπὲρ τα ὄρώμενα, καὶ τὰς θείας
ἐμφάσεις δεξάμενον искаль, что не доступно видѣнїю и показаль на себѣ черты бже-
ственныя. ²¹ οὐψ. ἢ εὐψὺ καὶ ὄντα. ²² φωτὶ προσλαμβάνοντα φῶς καὶ ἀμαυροτέρῳ
τρανώτερον къ свѣту свѣта прибавиль, а темнѣйшее проясниль. ²³ καὶ (διὰ) τῶν ἄλλων
ἀπάντων πνευματικῶν χαρισμάτων и вѣми другими «духовными дарами» (1 Кор. 12, 4 sq.).
²⁴ οὐψ. ὃ περι. ²⁵ вѣм. вѣтнн ῥήτωρ. ²⁶ вѣм. ἰαυ (ошибка киноарщика) εἶθε ο. еслибы.

вжѣтвенный Григорій¹, да и ныне вжѣтвеннаго Василиа похвалиахъ въ Великаа². и прѣнаго мужа доброты многы и великы и в мѣрѣ доходяща стѣго Василиа, понеже рещи Гдѣ—іако «доволно оученикоу, да будеть, іако оучитель его». Иже оубо достойнѣ снѣ исповѣсть, ѡблаженъ. Не бо и азъ мощенъ быѣ или емь іакоже списати вжѣтвеннаго мужа доброты, грѣвъ словѣ и развмѣ снѣ. Страхѣ же ѡдержимъ, да не бѣдѣ с приѣмшиимъ пѣнась и то погрѣвшю, прѣиде на ма бѣда³, винъ же да могущий списати того оуправлена⁴.

Матѣ. X, 25.

Матѣ XXV,
18

||Л. 91 б.

82. Изъ и еше оубо ѡ тѣ же ѡбращаемиа. Котораѣ и каа, іа и по вспащеніи, поживъ, прѣнѣи сотвори, повзлы⁵ нѣжда оубѣдѣти, ѡ нѣже и вжѣтвенны Григоріи¹ паки спѣса ѡ велицѣ аѣдана-снѣ. Сице пѣше рекыи ѡ тѣ.—«бѣдѣ ми снѣ се || ложь, іакоже подобаѣ людеѣ или наоучилъ....⁶, приахъ же ли бѣдѣ хѣжде тѣрднѣшихса за слово нѣкоѣ, почте ли снѣ са оутѣрѣженный боле, срами же ли входнаа по входѣ⁷; Никакѣ. Вся же дрѣгы⁸ придержащася, аки в гѣслѣ еѣдинѣ и счѣтании,—жити⁹, слово, тѣрѣдобе, бѣды, іаже ѡ вспащеніи¹⁰. Кѣпнѣ во цѣркве дохѣ¹¹....¹¹ И тѣако кротци и тиси¹² іаже ѡпечаалившнѣ прѣемлѣ, іакоѣ

ни тѣмь самѣмь, аще могутъ се извѣщати, присно сповѣдати мужа воспашеніе.» Но снѣ¹³ оубо ини да чюдѣтса и да хвалѣтса¹⁴, иже прѣзденъ ѣ ѡ малый того¹⁵ чюднѣтса. Ала же егда реку, того себѣ прѣтыкаа, «глю и іаже того к томѣ приагаю: не бо прославиа въ славноѣ, аще и сѣло прѣсвѣтло естѣ и¹⁶ лихыа дѣлама славы, іакоѣ слышахомъ, елмаже и маала того дрѣгѣ доволна бахѣ на оуправленіе¹⁷. Каа оубо, іа по возвращеніи сотвори Гѣ тѣмь новыимъ аѣдана-снѣ, видимы. Бы ли си оубытокъ которнѣ дрѣвннѣ блѣтннѣ, или ѡхѣдѣша¹⁸ ѡ сѣгрѣшеніа вѣчнааго¹⁹; Подоба во вѣше помышлати то нѣкоторнѣ. Никакѣ. Оупротнѣ, пѣче и приази быша снѣ, іакоѣ рѣ Гѣ, іако «и волша снѣ сотвори», ѡ нѣже на ѡ многнѣ оумаленіемь словесннѣ мало познати добра.

Іо. XIV, 12

83. Всѣ воспашеніе помнитѣ мужа, не не вѣсте всакѣ вывѣшю тога чѣкѣ смѣрть²⁰, іакоѣ на многа времена вѣше прѣ тогѣ || пришестѣемь²¹, іакоже всю ||Л. 91 в
верьстѣ кѣпно восхнѣтати нарасно, аще да не бы,... и..., стала²², іакоѣ Фиѡнѣсѣ,²³ и помолнѣ, и оѣста сокѣрѣшеніе. Чтѣ и каа мѣтѣа; Быкшаа....²³ ѡ того и ѡ хѣлюбивааго народа тѣа ра²⁴ вины ѡ сѣтнѣ цѣркве, домѣ²⁴ прѣтѣ блѣтца нѣеа Бѣа и

Числ XXV,
7—8

¹ Гр. Назіанзинъ. ² т. е. нынѣшняго Василиа Вел., Евтихія (фигурально). ³ вм. да не прѣидѣ на ма бѣда приѣмшааго пѣнась и тѣа погрѣвша іаа мѣ ѡ тоѣ лаβόντος τὸ θηγάριον καὶ τοῦτο καταχύσαντος κίνδυνος ἐπελοῦθῃ μου. ⁴ вм. -нѣа: τὰ ἐκεῖνου κατορθώματα. ⁵ вм. поколь δι ὀλίγων въ немногихъ словахъ (ср. выше поколь 230, сн. 10). ⁶ ἀρ οὐχ ἐβίω μὲν, ὡσπερ εἰκὸς τοὺς λαοὺ τοσοῦτου προσηρομένους, ἐδίδαξέ δὲ οὐχ ὡς βεβίωκεν, ἠγώνισται δὲ οὐχ ὡς ἐδίδαξεν; развѣ не жилъ онъ, какъ подобаеть стоящимъ во главѣ такого множества людей, или училъ не такъ, какъ жилъ, или подвизался не такъ, какъ училъ? ⁷ т. е. κατήσχυσε δὲ τι τῶν τῆς εἰσόδου μετὰ τὴν εἰσοδοῦ; или онъ срамиль кого изъ оглашенныхъ послѣ того, какъ стать имъ въ разрядѣ вѣрныхъ? ⁸ вм. дрѣгъ дрѣга ἀλλήλων. ⁹ вм. житиε ὁ βίος. ¹⁰ опущ. іаже по вспащеніи: τὰ τῆς ἐπαπόδοῦ, τὰ μετὰ τὴν ἐπάνοδοῦ. ¹¹ дальнѣйшія слова Григорія опущ. ¹² вм. кротциѣ и тисиѣ прѣаѣως καὶ ἠπίως. ¹³ вм. снѣа таѣта. ¹⁴ вм. -лачѣ ὑμνεῖτωσαν. ¹⁵ τὰ μικρὰ τῶν ἐκεῖνου малому изъ его дѣяннѣ. ¹⁶ лишнее. ¹⁷ πρὸς εὐδοκίμησιν на уваженіе. ¹⁸ опущ. снѣа (т. е. блѣтннѣ) αὐται (т. е. τὰ χαρίσματα). ¹⁹ ἐκ τῆς συμβάσεως τῶν πραγμάτων συγχύσεως отъ замѣшательства стекшихся обстоятельствъ. ²⁰ т. е. μεγάλην ἀνθρωποθηνησίαν великій моръ на людей. ²¹ -шегтн- sic. ²² εἰ μὴ φθάσας ὁ ἐκλεκτος (и вм. избранннѣкѣ) τοῦ Θεοῦ εἴσθη если бы избранннѣкѣ божнѣ, прѣдупредивъ, не сталъ. ²³ опущ. лнѣтннѣ: ἡ γεγενοῦσα λιτή. ²⁴ до домѣ εἰως τοῦ οἴκου.

прѣодѣя Шаріа, чтомаа въ Влахернаахъ.
 3р1 6҃҃а оубо мленіа къ воплощеніемѹса ѿ
 тоа¹ Х҃ Б҃҃҃҃҃ ншѹмоу взспѣстишася, по-
 щадѣ людїи, оуставивъ копїе водѹцааго²
 аг҃гла, водѹща ѡ не щадѹща града. По-
 дража ѡ при сѣ прѣрка Дѣда чюдныи, же³,
 2 Цар. XVII, 17 чтенна дѣла люска пагубѣ нанесенѣ, гл҃а-
 1 Пар. XVI, 16 и 18. аше к Б҃҃҃҃҃ «азъ, пастѹхъ, сзгрѣшїи, да
 прїимѹ, а кї⁴ что согрѣшиша;» Такѹ
 молаа Дѣдъ ѡ оуслышанъ, «видѣ аг҃гла,
 стоаща на гомнѣ Шрьны Невѹсел», егѣ
 молибъ, паче ѿцааго вл҃коу, пренѹди не
 возложи⁵ рѹкы на гра Нерлѹмъ, тѣмже ѡ
 требнїкѣ постави на тѣ гомнѣ, тѹ⁶ пре-
 минѹбъ⁷ ѡ волы принесъ жрѹтѹ Бѹ,
 оустави гнѣвъ ѡ смѣртъ. Не сотвори ли
 великыи сѣ мѹжъ ѡ прѣвныи ѿѹтихїи
 кроткыѣ такѣ, принесъ словеснѹ ѡ бесквер-
 нѹ⁸ жрѹтѹ к Б҃҃҃҃҃; Никакѣ бо⁹ ѡмы
 простре рѹцѣ сѣ нѣсе¹⁰, аще не вы дано¹¹
 с горы воспримаѹ людѣ спсєнїа. ѿ того
 оубо днѣ до скончанїа прѣвнааго без дѣла
 постави гѹбцааго ѡ ѿ того мленїи¹²
 Х҃ Б҃҃҃҃҃ ншѹ. Се ѹбо едїно и прѹвое дѣло
 еѣ восплащенїа—ѣ ѿбщїи спсєнїемъ ||
 1. 91 г. всѣмъ молитися к Б҃҃҃҃҃ что ѡ дргѹе
 сотвори Б҃҃҃҃҃ тѣ, видимыи.

84. Юноша нѣкто довророднїи прѣ-
 вываа оу «Каллоподїа, Примикерїа мѣры
 Цр҃ца¹³», ѡли паче ѿ того взскормленъ,
 ѿ нѣкоєа сѹпротивнїа силы едїнѣ ѡко
 клонѣ¹⁴ на долѣ времени, послѣже¹⁵ к

вѣдѹ влѣсти хотѣаше, гѣже ѡзвратися ѡ
 не началїи того, нї едїномѹже врачу
 оуспѣти емѹ могѹщюу. Сѹпротив же оубо,
 паче врежаахѹ ѡко врачуѹще ѿтрокѹ.
 ѡ гѣко сынъ в такон стрѣти прѣвѣгаѣтъ к
 великомѹ врачу, могѹщемѹ ѡцѣлїти
 стрѣтъ едїноѹ млѣтѹѹ, еѣ ѡ выѣ. Сотворивъ
 бо ѡ тѣмъ ѿбщнѹ млѣтѹ, и¹⁶ помаза
 дрѹвнїи масломъ болаща ѡкомъ, ѡ
 ѡцѣлѣ, гѣкѹ ѡнъ, вжїею влѣтнїю. Види-
 мыи же ѡ дргѹе прѣславнѣйше чѹдо.

85. Кѹрилъ Кинарноу¹⁷ живаше¹⁸
 жена ѿ мнѣ временъ. ...¹⁹, в тако²⁰
 впадши в недѹгъ трѣда воданааго²¹, в сѣ-
 тїи гѣза влѣше, гѣже, много врачѣ ѡздав-
 ши ѡ нїчесѣ оуспѣвши, сїса своєго ѿча-
 аса. Тоу поїмъ, мѹжъ ѿ мѣста на мѣсто
 въ хлѣбца²² прѣхожааше, мнѹ ѿ того еѣ
 оуспѣ прїати. Слѹ²³ же са въ время ѡно
 хѣтїи прѣвномѹ во градѣ Антїцѣ²³.
 Оубѣдѣв же то, хрїстолюбннѹ мѹ (вѣ
 бо знаємъ мѹжъ великомѹ) нїчесѣ ѿла-
 гаа, прїводїи женѹ к прѣвномѹ, мола ѡ
 млѣтѹ || сотворїти ѡ тоѹ, гѣко да ||. 92 а.
 гонезнѣтъ гѣза, юже видѣвше, всї почю-
 дишася ѡ надмєннїи времени оутрѹбы еѣ.
 Помолїи же са ѿ тоѹ²⁴, помазавъ ѡ
 стїиномъ маслѹ, ѿпѣсти ю. По днѣхъ же
 нѣккыи, ходѹщю прѣвномѹ во градѣ
 Антїцѣ²³, прїведе мѹжъ женѹ свою влѣтнїю
 вжїею²⁵ ѡспѣдаа ѡ всѣмъ показаа тѹ
 гонезѹшннѹ²⁶ влѣзнїи ѡ вѣды ѿноа, не

¹ опущ. ѡ дѣх сѣа ѡ влѣчннѹшася кай тѹеѹматос агїѹс кай енавѣропѣсанта. ² вм. ѡмѹцааго тѹн еѣрѹта. ³ вм. ѡже ѡс. ⁴ вм. а сї ѡѹтої дѣ. ⁵ вм. -жити: мѣ епїрѣлаї. ⁶ вм. то, т. е. гѣмно (грѣцизмъ: таѹтѣ, т. е. тѣу агѣѹ или тѣу агѣѹна). ⁷ вм. -мѣн-
 агѣллагѣамєнос купивъ. ⁸ вм. бескѣвннѹ аनावїахтѹ ⁹ опущ. инако агѣлѹс. ¹⁰ вм. ѡмы
 прострѣтѣ рѹцѣ нїспѣсти ехтєтамєнас еѣѹн тѣс хѣїрас кавѣхєн (форма простре подѣ
 влїан. 2 Цар. 24, 16). ¹¹ вм. дрѣгѣамєнос удєржаннїи (свыше ангєлѣ) ¹² вм. мленнн
 ѡ ѡпѣ аѹтоѹ дѹсѹпѹѹмєнос (дѹсѹпѣїѹ переводилосѣ молити, прїпадатї, оумолити и passiv.
 сѣмилитися). ¹³ Καλοποδιѹ тѹ Прїμικηριѹ мєрос Аѹγѹστѣс (Calopodium, Primicerium
 Augustae); итакѣ мѣры естѣ грѣч. слово мєрос доля, удѣлѣ. ¹⁴ т. е. адїхѣтїс повре-
 ждєнѣ. ¹⁵ т. е. есѣгѣтѹс въ высшєй стєпєнн, крайнє. ¹⁶ лишнє. ¹⁷ тѹ Кιναρїѹ
 (Zino, веронєзскїи еп., читалѣ, вѣрѹятнѹ, Куварїѹ и потому перевєлѣ Catulum, т. е.
 Кириллу Щєнкѹ). ¹⁸ сѹѹфѣсї сожитєлѣствовала. ¹⁹ опущ. ѣи аѹтѣ. ²⁰ вм. такѣ.
²¹ сєрбїзмъ водан- вм. кодын- (тоѹ ѹδροпѹс). ²² агѣпѣ тѹпѹ еїс тѹпѹ тѹѹ прѹастєїѹн
 пєрїѣгѣѹн прєхѹдилѣ изѣ ѹдногѹ провинцїалнѹа гѹрѹдѹ въ дрѹгѹи. ²³ вм. Пѹлєатїцѣ
 Пѹлєатїѹф. ²⁴ опущ. ѡ кай. ²⁵ вм. хвалѣ Б҃҃҃҃҃ харїтас ѹмѹлогѹѹн тѹ ѹεѹф. ²⁶ вм.
 -шѹ (acc. praedicat.).

во без вестн бы сзпросн чрѣвноѣ надъме-
нїе. И ѿнде сдрава, ꙗже не видѣти кому,
ꙗко болѣзнь ѿмѣ. Мнози оубо оувидѣв-
ше¹ чюдо прославиша Бѣ. Четыре во
десѣти лѣтѣ вѣ ѿмѣши жена, ѣга прѣа
жена цѣлава.

86. Но да не начнѣса невѣрїемъ
нѣкимъ глѣ², доваѣѣ, мнѣ, на³ лише та-
ковѣи сповѣдати. ѣже во «ѿнѣ Гадирѣ»,
ꙗко рече ѿцѣ, «непроходно⁴». Глѣть же
великѣи Нусьскѣи Григорїи ѿ тѣѣ, ꙗко
не подобѣ чресъ мѣрѣ преходащю спи-
санїа творити ѿ бѣгодѣтѣѣ, таковаа
своей сестрѣ⁵. — «И ѣлмаже та всѣа со-
дѣлаша, свѣдѣщїемъ со ѿпасенїемъ ѣже
ѿ неи истиннѣ соущю вѣрѣвати же⁶, аще
и выше вѣрѣ бѣдѣ ѣлма же плѣнѣи-
шинѣ⁷ вѣнѣ свѣщїемъ надежнѣи⁸ мнит-
са, и не рѣумѣша, ꙗко по сзчетанїю вѣрѣ
и бѣгодѣтнѣо разѣленїе⁹ приходї, — мала
оубо малѣ вѣрнѣиѣмъ, велика же ѿмоу-
щїемъ прострѣнствѣо велико вѣрѣи. ꙗкоже
да не зазрѣ невѣрнїи дарѣ вѣїимъ, не
вѣрѣюще, того ради ѣрадоу повѣдѣти и
ѿ вышнїихъ чюдесѣѣ ѿрекохса, доваѣти
мнѣса ѿ реченнѣи ѿсовы ѿстави¹⁰
ѿ тѣѣ сповѣданїе.» Такоже же и ѿ вели-
цѣмъ ѣоутихїи и да глѣтса, и пишѣ¹¹.

87. ꙗкоже оубо «теченїе скончавъ

и вѣрѣ сзблудъ», вѣїи оубо годнїкѣ да ѣже
ѿждааше лежащаго томѣ «вѣнѣа», пожнѣ Кор IX, 25
возвращенїи¹², рекше на вышнѣ столѣ,
по ѣстроенїи дѣ лѣтѣа и сѣ мѣѣ (ꙗко
выти ѣмѣ лѣѣ ѣ)¹³, дѣствѣѣ сѣго дѣѣа
списанаа ѣго¹⁴ словеса в молчанїи всѣа
кривовѣрїа ѿблїчївѣ, сповѣдав же тѣѣ¹⁵
всѣѣ вѣрнѣи и питаникѣ прѣковѣрнѣи и
ѿплѣскѣа цѣркѣ опрострѣнствѣе же и мѣвѣ,
дѣло сотворивъ ѣже в тѣѣ, наоуби¹⁶
не внимати, ни взирати на калѣ¹⁷, ни ѣже
в маловременнѣи жизни, ни вѣ столѣщїи
вещѣѣ. Таково во плїтнѣо дѣло¹⁸, —
скончавѣса прїсно и начинаа¹⁹. ѿнѣское
во многоѿбразнѣо прѣмѣненїе, ꙗвля-
ющїи²⁰ совратнѣо сего житїа, хотѣлаа
оубааше. Многа оубо ѿна ѣправленїа сотво-
ривѣ, ꙗкоже вѣставѣ оубо выти ѣпѣкѣ ѿно-
го житїю, законѣ же и⁶ прѣковѣрїю²¹
того оубенїю. ѿблѣаше ѣво ѣже... и
Хмѣ выти²², аще и многѣ²³ рѣнѣ сѣса ѣ
прѣвѣкати во плѣти потрѣвѣнѣ расѣжа-
аше. ѿбаче подѣва вѣнѣ и томѣ ѿблїченѣ²⁴
соущѣ члѣкѣ и плѣти распрѣженїе дѣи ѿ
телесѣѣ, ѿ неїже по всѣа дѣи, стража²⁵,
любомѣлааше, совѣщѣваа и кослѣдѣа сѣго
ѿца Васнїа и Григорїа, ѿ неюже ѿво
глѣаше — «вышнѣа²⁶ плѣти, мнѣѣть во,
и пишнѣа дѣи²⁷, ѿ вѣщнѣ бесмѣртнѣи»,

||Л. 92 б

||Л. 92 в.

2 Тим. IV,
7.

¹ вм. -кше ἐγυωχότες. ² ἀλλ' ἵνα μὴ δόξω (не начнѣса; переводъ ср. въ Матѣ. 3, 9
μὴ δόξητε не начинайте Евв. Остром., Марїан., Ассем., Арханг., Никол.; такъ и теперь
въ Евангелїи) τισὶν ἀπιστο λέγειν но нѣкоторымъ да не покажусь говорящимъ невѣроятное.
³ вм. не мѣ. ⁴ τὸ γὰρ ἐπέχεινα, ὡς φησὶν ὁ πατήρ, Γαδείρων οὐ περατὸν не перейти-бы
по ту сторону Гадїра (поговорка; подѣ «отцомъ» разумѣется Григорїй Назїанзинъ, въ
Похвалѣ Васнїю Вел.). ⁵ св. Макрїнѣ дѣвѣ. ⁶ лишнее. ⁷ т. е. τῶν σαρκωδестέρων
людямъ, болѣе приверженнымъ къ плѣти. ⁸ ἐξω τοῦ ἐνδεχομένου νομίζεται пред-
ставляется невѣроятнымъ. ⁹ ἡ τῶν χαρισμάτων διανομή надѣленїе духовными дарами.
¹⁰ ѿсовы ѿ- περιγράφαι. ¹¹ вм. да пишѣтѣ. ¹² вм. пожнѣ по возвр- ζήσας μετὰ τὴν
ἐπάνοδον. ¹³ опущ. и καί. ¹⁴ вм. ѣмѣ аѣтѣ. ¹⁵ вм. та (т. е. словеса) αὐτοῦς
(т. е. τοὺς λόγους). ¹⁶ вм. -чи ἐδίδαξεν. ¹⁷ на калѣ τῷ πηλῷ καὶ τῇ πλινθείᾳ на глину
и на кирпичнѣо дѣло (предостереженїе не быть материалистами). ¹⁸ πα- δ- ἡ πλινθ-
ουργία производство кирпича (т. е. забота о материальномъ). ¹⁹ вм. -наѣ: πλινθουμένη
ἀεὶ καὶ κινουμένη. ²⁰ вм. -ще. ²¹ dat. poss. ²² ἐπόθειτο λοιπὸν ἀναλῶσαι καὶ σὺν
(сѣ опущ.) Χριστῷ εἶναι желалъ, вообще, смерти и быть со Христомъ. ²³ вм. -гѣ
διὰ τὴν τῶν πολλῶν σωτηρίαν. ²⁴ опущ. выти: ἐλεγχθῆναι ἀνθρώπων ὄντα. ²⁵ т. е. πάσῃων
страдаа. ²⁶ бѣлѣгомъ на полѣ замѣнено писцомъ словомъ вѣнѣшнїа, но и то, и дру-
гое ошибочно ὑπερόρα (переводчикъ читалъ ὑπερόρα=ὑπερόρια) τῆς σαρκὸς презирай
плѣть. ²⁷ вм. ѿ дѣи ἐπιμελοῦ ψυχῆς.

ѡво бо— «ѡще ѡ тѣжкѣ сию ризѣ ѡложѣ,
да прѣимѣ легчайшѣ».

88. И в тѣѣ пожикши ѡ томѣ повчаѣ
присно, съвѣдѣникѣ великѣи ѡцѣ, нѣ
воздухѣ не дѣша¹ тако, ѡкоѣ словесы ѡ
оучении Василиевы ѡ Григоріевы² ѡ ве-
ликаго Дѣонисіа³ ѡ еще же ѡ прочіи
сѣи ѡцѣ ѡ прѣркѣ же ѡ апѣлѣ, зазираемѣ
бѣаше ѡ⁴ несъвершенѣи оумѣ съпротѣинаѣ
симѣ мыслити ѡ дѣтити ѡ воскресѣнѣмѣ сло-
веси⁵, не вѣдѣвшииѣмѣ ѡмсаіныи⁶ ни ѡ нѣ-
же ѡзвѣщааше⁷. И кое чюдо, ѡще тако-
ваѣ ѡ тѣѣ бесѣдовааше⁸ дѣтѣиѣ смысла-
щени; ѡще бо Гѣ нашь, перстомѣ⁹ ѡзгоня-
ше¹⁰ вѣсы, слышааше, «ѡко Заѣло¹¹ ѡз-
гонѣ вѣсы, кнѣземѣ вѣсовѣ», ѡ вѣтѣв-
ный апѣлѣ на аріевѣ ледѣ¹² ѡ Гѣтѣ¹³ слы-
ша гѣлаше¹⁴— «что ѡво хочеть зерна-
словецѣ¹⁵ гѣлати;». Василии же, ѡснова
добротамѣ, ѡже тако бравса ѡ сѣи Дѣхѣ,
.....¹⁶

100. съвершеннаго мѣ-
жа ѡ оучителѣ, хвалени присныѣ дѣти
естѣ, мое ѡво || прѣложеніе прѣимѣте¹⁷.
Нестѣточноѣ же¹⁸ на похвалѣ, ѡли ни¹⁹
паче рещи, все наполнитѣ, ѡко да свѣ-
дѣтса писаніе: «братѣ братѣ помагаѣ,
.....

ѡки ѡ¹⁹ гѣтѣ твердѣ ѡ стѣненѣ²⁰, крѣпо-
стѣю же, ѡкы цѣтѣва²¹».

101. Ты же наѣ, ѡ, тревлаженѣи ѡ
сѣи ѡцѣ, призираѣи горы ѡ все житѣе
оуправи на ѣнеѣ. ѡще ли ѡ прѣставнмса,
прѣими ны тамо по тѣвоѣ²² заповѣдѣ
ѡбраѣска ѡдра ѡ праведнѣи сѣни, ѡкоже
да ѡ в тѣѣ накажешѣ на чѣтѣѣ²³ ѡ со-
вершенѣѣ ѡ сѣтѣи ѣдиносѣиѣнѣи Гѣици, ѡ
неѣ сѣѣ прѣахомаѣ сказаніѣ ѡ тебе ѡ ѡ
тѣѣ, ѡже ѡки ѡ ты, оученіенмса с тѣвоѣю
ѡ мѣривше, ѣгда²⁴ ѡ моливса²⁵, не прѣ-
стѣи за ны, своѣ рабы²⁶ тѣвоѣгѣ стада²⁷,
за вѣрныѣ же ѡ христіолоубивыѣ людѣ,
ѡко да повоучимѣ вѣчныиѣхѣ бѣгѣнѣ²⁸ ѡ
Христіѣ Іѣсе, Гѣтѣ нѣшемѣ, ѣмѣже подоваѣ
слава ѡ дрѣжава с безначѣлнѣиѣмѣ ѡцѣѣ ѡ
прѣтѣи бѣгѣи животѣворащѣи Дѣхѣ тѣвоѣ¹⁹
нѣтѣ, прѣно ѡ в вѣкы вѣкѣѣ. ѡминѣ.

|| В тѣоѣ дѣнѣ, мѣца апрѣлѣ кѣ ||Л 93 а.
сѣ дѣнѣ, памѣ ѡ житѣе бѣженнаго
ѡца нѣшего ѡ оучителѣ Меѣодіѣ,
архіѣпѣпа мораѣска. Бѣгѣви, ѡцѣ²⁹.

Бѣгѣ бѣгѣи ѡ всемоганѣ, ѡже ѣ со-
тѣвориѣ ѡ небѣтѣѣ ѣ бытѣе всѣческѣѣ,
бидимаѣ же ѡ небѣтѣѣ, ѡ оукрасѣ всѣ-

Матѣ. XII,
24.

Дѣян XVII,
18.

||Л. 92 г.

Притѣ. XVIII,
19.

¹ в м. дыша ἀναπνέων. ² обоихъ Григоріевъ, Назіанзіана и Нисскаго: Γρηγορίων.
³ т. е. Ареопагита. ⁴ в м. ѡ παρά τῶν. ⁵ εἰς τὸν περὶ ἀναστάσεως λόγον о догматѣ
воскресенія. ⁶ в м. ѡκαіныи: μὴ εἰδότην τῶν θελαίων между тѣмѣ какѣ не знали не-
счастныѣ (ни....). ⁷ μὴ те περὶ ὧν ἐλεγεν, μὴ те περὶ ὧν διεβεβαίωτο ни о томѣ, что
говорилѣ, ни о томѣ, что утверждалѣ. ⁸ в м. -ἀχὺ ἐφθέγγαντο. ⁹ опуц. ѡнѣимѣ тоῦ
θεοῦ. ¹⁰ в м. -καὶ ἐχβᾶλλον. ¹¹ в м. Βελεκενοῦ ἐν Βεελεβερούλ. ¹² т. е. ἐν ἀρειωπάγῳ
въ ареопагѣ. ¹³ τὰ περὶ Ἰησοῦ καὶ τῆς ἀναστάσεως «о Іисусѣ и воскресеніѣ» (Дѣян.
17, 18). ¹⁴ в м. гѣл, слыша διαλεγόμενος, ἤκουεν. ¹⁵ т. е. ὁ σπερμολόγος οὗτος этотъ
болтунѣ. ¹⁶ на словѣ Дѣхѣ обрываетса въ Минеѣ м. Макарія § 88 болландистовѣ (въ
концѣ его), опускаются §§ 89—99 и начало § 100, благодаря дефекту оригинала у
писца. ¹⁷ предложеніе читается въ греч. такъ: Καὶ ὑμεῖς οὖν, ὅσοι τέλειοι φιλοπάτερες
τοῦ τελείου καὶ θεοφόρου ἀνδρός τε καὶ διδασκάλου ἐπαίνεταί καὶ γνήσιοι παῖδες τυγχάνετε,
τὴν μὲν ἐμὴν ἀποδέξασθε πρόθεσιν. И такъ, и вы, всѣ совершенныѣ отцелюбцы, хвалители
совершеннаго и богоноснаго мужа и учителя, близкія ему дѣти, примите мое предло-
женіе. ¹⁸ в м. οσѣаточноѣ же τὸ δὲ λοιπόν. ¹⁹ лишнее. ²⁰ т. е. τεταπειωμένη обне-
сеннѣи сѣтѣнами. ²¹ ὡσπερ τεθεμελιωμένον βασίλειον какѣ основанное царство. ²² в м.
тѣвоѣ. ²³ в м. чистѣѣ же ѡ καθαρόν τε καί. ²⁴ в м. ѣже ἡ, т. е. Троицу. ²⁵ опуц.
непрѣстанѣ ἀπαύστως. ²⁶ опуц. ѡ каі. ²⁷ в м. тѣвоѣ стадо. ²⁸ в м. бѣгѣнѣ τῶν ἀγαθῶν.
²⁹ издано Бодянскимѣ въ Читеніяхѣ Общества исторіи и древностей росс. при Моск.
Унив. за 1865 г. Кн. I и П. А. Лавровымѣ тамъ же за 1899 г.; послѣднее изданіе
обозначаю въ вариантахѣ черезъ Л. а черезъ Чуд.—списокѣ Чудова мнря.

кою красотою, ю кто рѣмышлѣла, помышлѣла помалочу, ѿ чьсти може разумѣти и того познатѣ, иже естъ сѣтворилъ лица дѣла, дивна и многа. ѿ великоты во и доброты дѣлаз по размыслочу и родитель и мерѣтвѣ¹ естъ¹, иже поютъ агглан трестынимъ гласомъ. И вси правокѣрнии славимъ во стѣнѣ Трѣцы, сирѣчь во шѣци и сѣчѣ и стѣмъ Дѣлѣ, еже естъ въ трѣхъ съпостаствѣ², еже може кто три лица рещи а въ единѣмъ вѣтѣвѣ. Пржеже во всякого часа и времени и лѣта на всацѣмъ оумомъ и смыслоу неплатьскимъ шѣцъ самъ естъ сѣна родилъ, такоже рече Премѣрость — «преже всѣхъ холъмъ раждаѣтъ ма». И во бѣвални рѣ само Бжѣе-слово пречистыми оусты, воплощася⁴ на послѣднѣмъ лѣта нашего ради спсѣннѣ. «азъ во шѣци, а цъ⁵ во мнѣ». ѿ того шѣца и стѣын Дѣхъ и сѣходѣ, такѣ рече самъ сѣнъ вѣжимъ гласомъ — «Дѣхъ истиненъ, иже ѿ шѣца и сѣходѣ». ѿ Бжѣ сокрѣши всю тварь, такѣ глѣть дѣдъ — «словѣ гнѣимъ нѣса оутвердишася, и дѣмъ оустъ || его вса сила и», «такѣ тч рече, и выша, тѣмъ повелѣ, и созашася». Пржеже всѣхъ сотвори чѣлка, прѣсть ѿ земля прѣемла, ѿ себе дшю въдохнѣвъ живѣннымъ въдохновеннѣмъ и словеснымъ смыслъ и самовласть давъ, да введетъ⁶ в рай, заповѣдъ заповѣдавъ емоу и скоуспнѣ, — да аще сохрани ю, и⁷ превдѣтъ бессмертенъ, аще ли прѣстѣпнѣ, смртнѣю оумрѣт (ѿ своей вола, а не ѿ вожиа величннѣ). Оузрѣвъ же дѣакѣ чѣлка тако почитена и оустима на то мѣсто, с негоже тѣмъ своею гордынею спадѣ, и сѣтвори прѣстѣпнѣти заповѣ и и з раа и зыгна чѣлка и, смртнѣю шсоуждѣ и, ѿтолѣ оустити начатъ, неприазнь блазнити многими козньми чѣльскимъ рѣ. Но не шѣстави Бжѣ

великою млѣтнѣю и любовнѣю до конца чѣлкъ, но на коужѣ лѣто и время и збра мѣжа и мѣви людемъ дѣла и и подвѣ, да сѣ тѣмъ подобаща, вси доброе⁸ оустили, такоже вѣтѣ еносъ, «иже оупова первѣ нарицати быт. IV, 26. и ма гнѣ». Енохъ же, по томъ⁹ оугожѣ быт. V, 24. Бгѣоу, прѣставленъ бы. «Нои праведенъ быт. VI, 9 сѣ¹⁰ обрѣтѣтъ в родѣ своемъ», потѣпа и звысть в ковчезѣ, да сѣ вы паки земля наплзнила твари бжѣа и оуѣрасила. Авраа по разѣлени и зыкъ, забавдъшемъ иже¹¹ всѣмъ, «Бгѣа позна и другъ сѣ емъ нарече» и шѣвѣтованнѣ прѣлатъ, такѣ — «в стѣмени твоемъ блгословени будѣт || вси и зыци». Исаакъ, по шѣбразѣ Хвоу, на горѣ в жертвѣ возведенъ бы. Иаковъ и долы тѣстѣна погѣви и «лѣстѣвицю видѣ ѿ земля до небесѣ, агглы¹² бжѣа восходѣща и нисходѣща по ней» и въ блгословенихъ сѣновъ своихъ ѿ Хѣ пророчѣствова. И шѣи во бгѣвѣтѣ люди прѣпитѣ. Бжѣ¹³ сѣ глѣвъ «Иѣва и вѣнтидинѣскааго праведна истинна и непорочна» книги сказають и скоушениѣ приимъ, прѣтерпѣвъ же, блгнъ бы Гдѣмъ¹⁴. Моисѣи со иронѣмъ въ ерѣвнѣхъ вжѣи, «вогъ фараѣвогъ» наречеса и мѣчи бгѣвѣтѣ. Бжѣа лю «и зведе во днѣ облако светлымъ а в ноци столпѣ шгненнѣ». и море прови, и прои доша посѣхъ, а егѣпчѣны потѣпи и в пѣстыни бѣводнѣ напои¹⁵ воды и «хѣлѣва агглыскааго насыти» и птиць и «глѣвъ со бгѣомъ лицемъ клицю», такѣ естъ не возможно чѣкоу сѣ бгѣомъ глѣти законъ людѣ дастъ, «бжѣемъ перстѣмъ написавъ¹⁶». Иѣ навгннъ людѣ вжѣнимъ землю раздѣли, прѣтивники коѣбавъ. бгѣдѣа такѣ многы повѣды сѣтвориша. Бжѣю млѣтъ прѣимъ же, самои лъ цѣла помаза и постави гнѣимъ словѣ. Дѣхъ¹⁷ кротѣстнѣю распасе¹⁵ и прѣснемъ бжѣамъ

Притч. VIII, 25.

Ю. XIV, 10.

Ю. XV, 26.

Ис XXXII, 6 и 9. Л. 93 б.

Иса XIV, 12.

Быт. IV, 26.

Быт. V, 24.

Быт. VI, 9

Сир. XLIV, 17—18.

Иак. II, 23. Быт. XXII, 18. Л. 93 в.

Быт. XXII, 2. Быт. XXXI, 19.

Быт. XXVIII, 12.

Быт. XLIX, 10.

Иов. I, 1.

Исх. VII, 1.

Исх. XIII, 21.

Ис. LXXXVII, 25.

Исх. XXXIII, 11.

Исх. XXXIII, 20.

Исх. XXXI, 18.

¹ ѿ чьсти Чуд. л. 135 а. ² вм. мрѣтвѣтѣ, какъ догадывался Бодянский. ³ вм. шпостастѣ. ⁴ въплзщася Л. ⁵ вм. а оцъ Л. ⁶ и дополнено на подѣ не писцомъ Чуд.; да видѣтъ Л. ⁷ лишнее. ⁸ на добромъ Л. ⁹ по томъ, т. е. послѣ Еноса. ¹⁰ вм. сѣ Л. ¹¹ вм. же Л. ¹² агглы же Л. ¹³ бжѣи Л. ¹⁴ бмъ Л. ¹⁵ люди напои Л. ¹⁶ вм. написавъ. ¹⁷ дѣдъ Л. ¹⁸ люди распасе (вариантъ оупасе) Л.

науѣчи. Соломѡ, мрѡстѣ¹ ѿ Бѡ прїимь
пѡ всѣ члѣкѣ, многа казанїа добра сотво-
ри с причами, аще и сѧ не доконча. Илѡ,
злѡбоу люскѡ ѡблнчѣ || глѡдѡ и мртѡва
ѡтѡрока воскресѣ и ѡгнѣ с небесе словѡ
снезѣ, попѡ² многы и жрьтѡвы сожьже дѣв-
ныѣ ѡгнѣ, мерзѡкыя же іерѡкѡ и зѡвнѣзѣ, взн-
де на нѡво на колесницѣ ѡгнѣнѣн и конї,
оученикѡ давѣ сѡгубѣ дхѣ. Єлиствї, милѡтѣ
прїимь, соугубѡ чѡса створи. Прочїи
прѡрци, каждо въ свое время, ѡ дневнїи
вещехѣ, хотѡщїи быти, прѡрчестѡковаша.
Иѡѡ великїи, по сїи ходѡтѡ межѡ ветхїи
законѡ и новїи, крѣтителю³ хѣзѣ и свидѣ-
тѣ и проповѣдатель живым же и мертвѡ-
нымъ бы. Стїи аплї Петрѣ и Павелѣ с
прочїи оученикы хѣзы, іако молнїа, весь
мирѣ прошѣша, ѡстїиша⁴ всю землю. По
сїи мѣнци кровнїи свойнїи ѡмыша сквернѣ,
а настѡлнїцы стїи аплѣз, црѡ крещеше⁵,
мьмногы⁶ подвигомѣ и тѡрдѡ поганьствѡ
раздрѡшиша. Єливестѡрѣ чтѣннїи⁷ тре-
ми⁸ сты и нї оцѣз, великаго црѡ Конь-
стантина на помѡ прїимь, сзѡнмѣ⁹ прѡвѣнї
сѡврѡ в Нїкеї, Яриѡ повѣди и проклѡтѣ¹⁰
и и єресь єго, юже воззѡвизаше на стѡюю
Тѡрѡцѣ іакоже вѣтѣ Явѡлѡмѣ иногда с тремя
сты и нї ѡтѡрокѣ црѡ и зѡвнї «ѡ Мелхїсе-
дека, црѡ салїмска, блѡгвенїе прїѡтѣз и
хлѣбѣз и вино, вѣтѣ во иєрѡсѡлїмѣ вышнѡго».
Да сам же и Феѡлѡгѣ Григорїи сѣ стѡ и
пѡтїю десѡ оцѣ и великїи црѡмѣ Феѡдосїѣ
в Цѡриградѣ потѡверднѣ¹¹ стїи Сѡумь-

волѣз, єже є «вѣрѡю во єднѣ Бѣз», а Мѡке-
нїа, ѡсѣкше, проклѡша || и хѡлѡ єго, || Л 94 а.
іаже глѡше на стїи дхѣ. Келестинѣ¹²
Кѡрилѣз со дѣма стома ѡцѣ и со дрѡгы
црѣ во Єфесѣ Нестѡрїа раздрѡшиша со
всею блѡдию, юже глѡше на хѣ. Лѡвѣз и
Нѡталїи¹³ сѣ правѡвѣрнїи црѡмѣ Мѡркїѡнѡ
и с шестїю сѡ и тремя десѡтѣ ѡцѣ в Хал-
кїдонѣ вѣтѣхѡво вѡзѡмїе и блѡденїе про-
клѡша. Вїлїгїи¹⁴ сѣ вѡоѡгоднїи Иѡѡстїи-
номѣ¹⁵ и со стѡмѣ и ѡ и пѡтїю ѡцѣ, пѡтїи
сонѣмѣ сѡстѡвѡлше, и зѡнскѡше¹⁶, проклѡ-
ша¹⁷. Ягѡтонѣ, аплѣз¹⁸ папѣ, со стѡмѣ и
ѡ ѡцѣ с чтѣннїемѣ Кѡнстантинѡ црѡмѣ на
шестѣ сонѣмѣ многы мѡлѣжез вѡсколѡша,
и зѡгнавшѣ, клѡша¹⁹ со всѣмнїи сѣнѣмнїи
тѣмнїи, рекѣ же Феѡѡра фараньскаго, Єв-
гїра²⁰ же и Пїрона, Кѡрѡ александѡрїскаго,
Єнѡрїа римска и прочѡ пѡспѣшнїи и
Мѡкарїа антїѡхїскаго²¹ а хрїстїань-
скѡю вѣрѡ, на истїнѣ постѡвѡлше, оѡтѡвер-
диша.

По сїи же всѣ Бѣз мѡлѣннїи, «їже хо-¹ Тим II, 4.
цѣ, дабы всѡкѣз члѣкѣ спсѣнѣз бы и в раз-
зѡмѣ истїннїи прїшѣ», в нашѡ лѣтѡ іазыка
ради нѡшего, ѡ немѣже сѡ не вѣтѣ нїктоѡ нї-
колїиже попекѡз, на добрїи чинѣз воззѡвїе
нѡшего оѡчитѣлѡ блѣженѡго очитѣлѡ²² Ме-
фѡдїа, єгѡ всѡ добрїи дѣтѣлїи и подѡвн-
гы, прилагѡщѣ сїи оѡгоднїцѣ по єднѡмѣ,
не постыдїи сѡ, — ѡ вѣтѣ во равѣнѣз вѣтѣ, ѡ вѣтѣ
же малѣ²³ мнї²⁴, а дрѡгы болїи, словес-
ннѡ дѣтѣлїю прѣспѣвѣз, а дѣтѣлннїи — || Л 94 б.

|| Л. 93 г
3 Цар. XVII,
21
3 Цар. XVIII,
36—40.
4 Цар. II, 11

Быт. XIV, 14.
Быт. XIV, 18.

¹ премѡдрѡстѣ Л. ² попали (два списка, прочїе попалѣ) Л. ³ voc. вѣ значенїи
nom. ⁴ освѣтїиша Л ⁵ -це—щѣ-. ⁶ вм. мьногы. ⁷ -ннїи вм. -ннї (подѣ
влїян. сербск. графїки, часто удѡавѡвшѣи знаки гласннхѣ). ⁸ тѡ. п. завїсїтѣ отѣ
повѣди; со стѡмѣ Л. ⁹ сѡврѡз Л. ¹⁰ -гы—-тѣ передѣ и (мѣстоим.). ¹¹ вм. -диша Л.
¹² опуц. и Л. ¹³ Янѡчѡл Л. (патр. конст. 449—458). ¹⁴ вм. Вїгїлїи (папа рим.
537—555). ¹⁵ вм. Иѡѡстїнїанѡмѣ (527—565). ¹⁶ вм. и и зѡнск-. ¹⁷ опуц., кого
проклѡша (пѡтїи вселѣнскїи собѡрѣ вѣ 553 г. былѣ на Орігена и на глѡвшїи не быти
воскресенїю мртѡвнѣ). ¹⁸ аїльскїи Л. (какѣ титулѣ папы римскаго: Агѡѡнѣ 678—681).
¹⁹ проклѡша Л. ²⁰ вм. Євгїра. ²¹ слѣдуєтѣ читѡтѣ: єнѡрїа римскаго, макарїа антї-
охїскаго и прочѡ пѡспѣшннїи ннѣ Л.; на собѡрѣ предѡнѣ анѡѡемѣ моноѡелїтѣ-патрї-
архї конст. Сєргїи I (610—638), Пїрѡрѣ I (638—641 и 655), Павелѣ II (641—654),
Петрѣ (655—666), патр. алдр. Кїрѣ (630—640), єп. фаранскїи Феѡдорѣ, патр. антїох.
Макарїи (653—680) сѣ ученикомѣ єго монахомѣ Стефанѡмѣ и папа рим. Гонорїи I
(625—638). ²² лишнее. ²³ малѣ Л. ²⁴ мннн Л.

словѣ. Вѣсьмъ бо сѧ оупѣвалъ, вѣсьмъ ѡвѣра на себе гавлааше: стрѧ бжїи, заповѣднѧа храненїа, плѣскоу чѣстоу, прилѣжны мѧткы и стѣина, слово силное и кроткое, силно на противныа а кроткое на приѣмлющаа казанїе, гѧрость, тихость, и Кор. IX, 22. мѧткъ, любовь, стѣпѣтъ и черпѣнїе, «все ѡ всѧческѣхъ бываа, да вы всѧ приѡвѣрѣлѧ». Бѣ¹ рода не худа ѡ збоудѧ, но велии добра и честна, знаема первѣе Бѣмъ и цѣремъ и всею селѧньскою стѣраною, гѧкѣ и телесный ѣго ѡбразъ гавлаашесѧ. Поэтомуѡ и перьци², любаше и идѣтъсѧ, чѣтныа вѣсѣды бѣахѡ³, дондѣ цѣрь...⁴ выстрость ѣ⁵, княженїе ѣмѡ дастъ держати словеньско. Рече⁶ же азъ, гѧко прозрѧ (како и хотѧше) оучителѧ словеномъ послати и прѣвааго архїеппа, да вы прооучилсѧ вѣсьмъ ѡбычѧе словенскимъ и ѡбыкѧлѧ а помалѧ.

3. Створ же в томъ княженїи лѣта многа и оузрѣ⁷ многы мѧзвы вѣчинныи в житии семь, прѣложи земныа тмы и волю на нѣныа мысли. Не хотѧше бо чѣтныа дѧша ѡрѧпитити⁸ не пребываюшции во вѣкы и, ѡвѣрѣтъсѧ время, и бысть княженїа и, шѣ въз ѡлимвѡ⁹, и деже стѣини ѡцы живѡ, постригсѧ, ѡблечесѧ в черныи ризы и бѣ повинѡлсѧ порокѣ¹⁰ и совершаа весь исполнь мнишескыи чїнѧ а книгѧ прилежѧ¹¹.

4. Прикѧюшѡ же времени такомѡ, и послѧ цѣрь по философа, брата ѣго, к Вязары, да поѧ и с собою на помощь, бѧхѡ во тамо || жидове хрѣтїаньскѡ вѣрѡ велии хулаше. ѡн же рекѡ, гѧко готговѡ ѣсмы за хрѣтїаньскѡ вѣрѡ оумрети, и не ѡслашасѧ, нѣ, шедѡ, слѧжи, гѧко рѧвѡ,

меншѡ братѡ, повинѡлсѧ ѣмѡ. Сеи же—мѧткою, а философѡ словесы прѣможесть а, и посрамисте. Видѣв же¹² цѣрь и патрїархѡ подвигѡ ѣго добрѡ на «вжїи поѡ», бѣдиша и, да быша и стѣли архїеппа на честное мѣсто, и деже ѣсть потреба таково мѡжа. Не рачышѡ же, оунидиша и¹³ и гѡмена в монастыри, и же нарицаѣтсѧ Полихронѡ, ѣмѡ же ѣсть смѣра и и дѡ спѧдове злата, а ѡцы ѡбиле ѣ в немъ ѣсть.

5. Прилѧчи же сѧ в чѣи дѣни, Ростиславѡ, князь словенескѡ, сѧ стѣополкѣ послѧста и з Моравы к цѣрю Мнѡхѧйлѡ, гѧюща тако.— «И вжїею мѧтїю сѧравѡ¹⁴ ѣсмы. И сѧтъ в наѡ вошли оучѣли мноси хрѣтїане и з Волоѡ и из Грекѡ и и з Нѣмецѡ, оучѧще ны различѡ. И мы, словенѣ,—проста чады и не имамѡ, и бы ны наставилѡ на истинѡ и разѡмѡ сказѧлѡ: что, добрѣ¹⁵ вѧко, послѧ так мѡжѡ, и же ны «исправѣ всѧкѡ правдоѡ». Тогда цѣрь Мнѡхѧйлѡ рече кѡ философѡ Константинуѡ.— «Слышиши ли, философѡ, рѣчь сїю; И нѡ сего да не можѣ творити, развѣ тебе, что дамѡ ти дары мноси, и поими брѧ свои, и гѡмена Мефодїа, иди же вы бо ѣста селѡуѧнина, да селѡнѧне все¹⁶ чѣто словѣскїи || вѣсѣдѡютѡ.» Тогда не смѣста сѧ ѡрѣщи ни Бѧ, ни цѣрѡ, по словеси стѣго апѡла Петра, гѧкѣ рече,— «Бѧ войтесѧ, цѣрѡ читѣте» но великѡ слышавше¹⁷ рѣчь, на мѧткѡ¹⁸ наложиста и со и нѣми, и же вѧхѡ того дѡха, ѣгѣ и сѧ. Да тоѡ гѧви Бѡ философѡ словенескїи книги, и ѧвнѣ, оустройвѡ писмена и вѣсѣдѡ составѧлѡ, пѣти сѧ гѧтѡ моравсѧго, поимѡ Мефодїа. Начѧ же пакы,

||Л. 94 в.

¹ опущ. же Л. ² перьци Л., т. е. ораторы, но въ друг. спискахъ гърцы Л. (вм. грьци? греки). ³ дѣпахоу Л. ⁴ въ Чуд., надъ строкой, добавлено писцомъ оуѡвѣдѡвѡ. ⁵ выстрость иго Л. ⁶ вм. рекѡ. ⁷ вм. оузрѣ. ⁸ орѧпитити Л. ⁹ монастырь Олимпѡ подѡ Константинополемѡ. ¹⁰ покорѧмѡ Л.; покорѡмѡ (писцомъ изъ порѣкомѡ) Чуд.; ср. стлб. 275, строку 1. ¹¹ прилежѧ Л. ¹² вм. видѣвшѡ же. ¹³ оуноудиша и поставиша и Л. ¹⁴ сѧдрави Л. ¹⁵ добрѣи Л. (сoprag.), а Миклошичѡ (см. изданїе проф. Лаврова) читѧлъ вос. добре. ¹⁶ всѧи Л. ¹⁷ слышавшѧ Л. ¹⁸ на молитвоѡ сѧ Л.

сѣ порокомъ¹ покинула, служити философу и оучити с нимъ, и тремъ лѣтѣмъ ишедемъ, возвратиста из Моравы, оученики науучьша.

6. Оубѣда же таково мужа, апостоли Никола посла по на, желая видѣти а, тако аггала вжиа, сѣи и оученіе ею, положи словенское ѿваліе на вальтари сѣго Петра апла, сѣи же на поповство блженана Мефодіа. Плахъ же етера многа чадь, иже гвжахъ² словенскія книги, глице, тако не достой никоторомуъ языку имѣти вѣкъ своѣ, развѣ еврей и грекъ и латинъ, по Пилатову писанію, ѣ на крѣтѣ гнѣ написа, ѣ³ апостоликъ, пилатнѣи и трезычынники нарекъ, проклатъ. И повелѣ единомуъ еппу, иже вѣ чтою же лзею волѣлъ, и⁴ сѣи⁵ ѿ оучникъ словенскъ три попы а е анагноста.

7. По днѣ⁶ многѣ философъ, на соу градый, рече к Мефодію, брау своѣму.— «Се, брате, вѣ сврхга вѣховѣ, || единъ враздѣ тажаци, и а на лѣтѣ падаю, своѣ днѣ скончавъ. И ты любиви горъ вѣми, то не мози горы ради вѣставити оученіа своѣго, паче бо можеша кымъ сѣсенъ вѣити.»

8. Послав же Коцель ко апостоликъ, проси Мефодіа, блженана оучителя нашего, да вы емоу ѿпвстивъ. И рече апостоликъ: «не тебѣ единому токмо, не⁷ и вѣемъ страна тѣмъ словенскѣи слю и оучителю ѿ Бѣ и ѿ сѣго апла Петра, перваго настолника и ключедержца црѣвїю нѣномъ.» И посла и, написавъ зрѣ еписistolію сию.— «Индрианъ, еппъ и «равъ вѣжїи», кз Ростиславъ и ѿтополкъ и Коцелю. «Слава вышнѣ⁸ Бѣоу и на земли миръ, вѣ члѣвѣхъ блговоленіе», тако

ѿ вѣ дѣобнаа слышахѣ, на⁹ наже⁹ жадахѣ со желаниемъ и мѣткою вашего ради сѣсеніа. Какѣ ѣ возвигавъ¹⁰ Гѣ срѣца ваша искати его и показавъ вѣ, тако не токмо вѣрою, но и блгыми дѣлы достой служити Бѣоу. «Вѣра во без дѣлаз мрътва Іак. II, 26. ѣсть», и ѿпадаю ти, «иже са мнѣтъ Бѣ Тит. I, 16. знающе а дѣлы са его ѿмѣтаю». Не токмо во ѣ сего сѣльскаго стола просите оучѣла, но и оу блговѣрнаго црѣа Михаила, да посла вѣ блженана философа Костантинна и с братѣ, дондѣ мы не доспѣхѣ. ѿна оубѣдѣвша аплаго¹¹ стола, достолица ваша страны кромѣ канона не створиста¹² || ничесоже, но к намъ при- || Л. 95 б. досте и сѣго Климента мощи несуще¹³. Мы же, трегвѣв радость прїимъше, оумыслихѣ, испытавше, послати Мефодіа, сѣше и сѣ оучникы, сѣш же нашего, на страны ваша, мужа же сокрышена развѣмѣ и правовѣрна: да вы оучитѣ, такоже ѣсте просили, сказаа книги вѣ языкъ вашъ, по всему црѣвному¹⁴ чинъ исполнѣ, и сѣ сѣою мѣшею, рекше с службою, и крещеніемъ. Икѣ ѣсть философъ Костантинъ началъ вѣнею вѣгѣтїю и за мѣтвы сѣго Климента, тако же, аще ина кто възможѣ достойно и правовѣрно сказати, сѣо и вѣгвено Бѣомъ и нами и всею кадолкиєю и апльскою црѣвїю воуди, да бысте оудовъ заповѣди вѣжїа навыкли. ѿже зрѣ едїнъ хранити ѿбычай,—да на мѣши первое чтѣтъ апла і ѿваліе римскы, таче словенскы: да са исполнитѣ слово книное, тако «восхвалатѣ Гѣ вси языци», Іс. СХVI, 1. и другойци¹⁵, «вси възглютъ языки различны величїа же¹⁶ вѣжїа, такоже дастъ имъ сѣын дѣхъ ѿвѣщевати». Ище же кто ѿ собзрѣннѣ¹⁷ оучитель и «слышачїи¹⁸ Іер. ХХIII, 22.

Лук. ХХIII,
38 и Іо ХІХ,
20.

|| Л. 95 а

Матѣ. ХVI,
19.

зрѣ
1 Петр. II, 16.

Лук. II, 14.

¹ сѣ покорамъ Л. (см. стлб. 273, сн. 10).

² на поляхъ, подъ бѣлѣгомъ, глосса

къ этому слову—хѣлахъ.

³ вѣ. ажѣ.

⁴ лишнее.

⁵ вѣ. сѣити.

⁶ по днѣхъ же Л.

⁷ нѣ Л.

⁸ вѣ вѣшнннхъ Л.

^{9—9} нѣина же Л.

¹⁰ въздвигавъ Л.

¹¹ апльскаго Л.

¹² -стѣ Л.

¹³ вѣ. -ца (dual).

¹⁴ црѣвному Л.

¹⁵ другонде Л.

¹⁶ лишнее.

¹⁷ ѿ собзрѣнннхъ вѣмъ Л.

¹⁸ чешюцихъ Л.

свѣхы и ѿ истинны¹ ѿвращающій на
 блади» начинѣ, дерзнувъ, инако разбра-
 щати вы, гада книги ѡзыка вашего,
 да бѣдетъ ѿлученъ, но токмо в соѿ, даны
 Мате. VII, 15. цркви, дондѣ сѧ исправитъ. «ти во сѣтъ
 Мате. VII, 16. вѣзци, а не ѡвца», гдѣ достойтъ «ѿ пло^ѡ
 изгнати²» и хранитисѧ и. Вы, чада
 ||Л. 95 в возлюбленѧ послушѧте || оученїа вжїа и
 не ѿрините казанїа црковнаго, да сѧ
 ѿвбращаете истинный поклѡнници³ вжїи
 ѿцю нашемъ нѣномъ со всѣми стѣыми.
 ѡмї». Прїатъ же и Коцелъ с великою
 честїю и пакы посла и къ апостолику и
 к мѡжъ чѣбныа чади, да и емъ стїитъ на
 епїпство в Панопїи⁴ на столъ стго
 ѡнронника, апа ѿ ѡ, ежѣ вы.

Мате. XIII, 39. Прем. II, 24. Ио. VIII, 44.

9. По сѣ же старыи «врагъ», «завид-
 ливый» довр, и «противникъ истиннѣ⁵»
 возвѣже срце врагъ моравскаго короля на
 на⁶ со всѣми епїпи, гдѣко—«на нашей
 ѡбласти оучиши». Онъ же рече⁷.—«И
 азъ, аще бы вѣдалъ, гдѣко ваша естъ, кро-
 мѣ бы ходилъ на стго Петра естъ. Да
 правдою, аще ли вы ревнїа ради и ла-
 кобства на старыа предѣлы настѣпаете⁸
 чресъ каноны, возбраняюще оученїа вжїа,
 блюдетесѧ, еда како, хочаще желѣзнѡ
 горѡ костянымъ тѣменемъ провити,
 мѡгъ вашъ излѣбете». Рѣша же емъ: «гдѣ
 глѧ, злѧ доведеши». ѿвѣща онъ.—
 «Истиннѡ⁹ глю прѣ цри и не стыжесѧ,
 а вы творите волю вашъ на мнѣ: нѣсѧ
 во лѣчшии чѣб, иже соѿ правдѡ глюще и
 многими мѡками житїа сего изъбылѧ».
 Иногам же рѣчѣ проглаголанѧ, и не могуще
 противъ емоу ѿвѣщевати, рече король
 изъница: «не трѡжайте моѡго ѡнефодїа,
 оуже во сѧ, гдѣко и при печи, спочїи». Рѣ
 ||Л. 95 г. онъ.—«Ѣи, || влѣко, философа почна иногда
 срѣтше людїе, рѣша емъ,—«что сѧ по-

тиши;» дѣбеть онъ,—«сѧ грѣвою сѧ ча-
 дию "рѣ"». ѿ том же словесѣ сопрѣвше-
 сѧ, разидоша¹⁰ а ѡного, заслаксѧ въ со-
 кабы¹¹, держааше полъ третїа лѣта.

10. Доиде ко апостолику, и, оубѣ-
 дѣвъ, посла клѡтвъ на на, да не поѡ
 мѡша, рекше свѣзбы, вси королеви епїпи,
 дондѣ и держатъ. И тако ѡстиша, рек-
 ше, Вцелъ¹² «аще сего имаши оѿ себе,
 не изведеши добрѣ на». Но онѧ не из-
 быша стго Петрова сѣда: дѣ во ѿ нѣ епї-
 пи оѡмроша. Приключи же сѧ тогѧ, мо-
 равлане, ѡчюшыше немецкыа попы, иже
 живахѡ в нѣ, не прїающе имъ, но ков
 кѡюще на на, изгнаша всѧ а ко апосто-
 лику послаша: «гдѣко и перѣбѣ ѡци нѣши
 ѿ стго Петра крѣшенїе прїали, то дажѣ
 намъ ѡнедѣїа¹³ архїеппа и оучителя».
 ѡне послѧ и апостолика. И прїимы¹⁴
 и стгополкъ кнѣзь со всѣми моравланы,
 и порѡчи емъ всѧ цркви и стрижники
 во всѣхъ градѣхъ. ѿ того днѣ велми нача
 расти вжїе оученїе и стрижници мноѡчисѧ
 во всѣхъ градѣхъ ѿ¹⁵ того же нача расти
 и множити¹⁵ и поганинѧ вѣрвати во
 истинныѧ бѣ, свойѧ блади¹⁶ ѿметашїи.
 Тѡми пѧ и Моравьска ѡбласть простра-
 нити нача всѧ страны и врагы своѧ повѣ-
 жатї и с непогрѣшенїемъ, гдѣко и сами
 повѣдаю прѣно.

11. Бѣ же и прѣчьска блѣтъ в нѣ,
 гдѣко сѧ сѣ свѣвала многа || прорицанїа ||Л 96 а
 егѡ, ѿ нѣже ли едїно или двѣ скажемъ.
 Поганскѡ кнѣзь силенъ велми, сѣдѧ в
 Вислѣ¹⁷, рѡгашѣ хрѣтианѡ и пакости дѣ-
 аше. Послав же к немъ, рече: «добро ти
 сѧ крѣтити, снѡу, колею своєю на сво-
 ей зѣли, да не пѣбненъ нѣдѡми крѣченъ
 бѣдеши на чюжен земли и поманеши ма».
 ежѣ и бысть. Иногда же пакы, стгополкоу

¹ истинны Л. ² в м. ихъ знати. ³ поклонителе Л. ⁴ в м. -ни. ⁵ истиннѣ Л. ⁶ на нь Л.
⁷ ѿвѣща Л. ⁸ постѡпаняте Л. ⁹ -чиноу Л. ¹⁰ в м. -шѧ. ¹¹ въ свѣзбѣ Л. (поче-
 му-то опущ. въ Lexicon'ѣ Миклошича). ¹² коцьлоу. ¹³ в м. ѡнедѡ-. ¹⁴ ы=ъ передъ и.
¹⁵—¹⁵ ошибочно повторено писцомъ. ¹⁶ бладин Л. ¹⁷ въ вислѣ Л.

воюющею на поганыя и ничьсо оуспещющею, но мѣдлцѣ, стѣго Петра мѣшин приближающею, рекше служебѣ, посла к немѣ, гл҃а: ꙗко «ѡце ми са ѡбѣщаеши на стѣин Петровѣхъ днѣхъ съ вой своими створити оу мене, вѣрѣю въ Бѣ, ꙗко предати ти имать ѡ вѣкорѣ». Ѣже и бысть. Ѣтерѣхъ другѣхъ бога стѣло и совѣтниківъ ѡженнса къпетроу своєю, рекше ѡтровокю. И много казакъ и оучивѣхъ и оутѣшавѣхъ, не може ю¹ развѣсти. Ини бо, «вѣжи раби» творащеса, тѣи разирашаху², ласкающе имѣнїа ради, да сечтѣѣ ѡлчишнса³ ѡ цр҃кве. И рече: «прїидеть чѣ, ѣга не могутъ помощи ласкавннцн ти, ѡ моѡ словеса поминати имаета⁴, но не будѣ что створити». Внезапоу, по вѣжїю ѡстѣпленїю⁵, паде напастъ на нею, и не

1 Петр. II, 16.

Иов. XXI, 18.

Матѣ XIII, 39.
Прем. II, 24.

Числ. XVI, 1—2.
||Л 99 б.

12. Снхъ же вѣтѣ не терпа, старын врагѣхъ, завнстннкѣ чл҃коу рѡдѣхъ возѣвнже нѣкыа⁶ на нь, ꙗко дафана || и ѡкнрона на Жоисѣа, ѡвы имѣтѣ ѡ другыа тѣи, иже болатъ и ѡпаторьскою ѣрѣсью⁷ и славѣшша ѡ сокращаю к себѣ с праваго пѣти, гл҃ше, — «намѣ естъ папезѣ властѣ далѣ ѡ сего велитъ вонѣхъ изгнати и оученїе ѣго». Собравше же са⁸ вса люди моралѣвскыа, велѣаху прочестн прѣ нимн епнстолїю, да быша слышали изгнаниѣ ѣго. Людїе же, ꙗко естъ ѡбычай чл҃кѡ, всн печаловаху⁹ и жалѣаху си, лншаѣмн пастыра тѣакого и оучнтеля, развѣ славы, ꙗже льстецѣ двнзааше, ꙗко-се вѣтрѣхъ лнствнѣ. Почетъше ѡплѣкыа⁹ кннгы, ѡвѣрѣтоша писанїе, ꙗко — «врѣ ншѣ Нефодїн стѣин правовѣренѣхъ естъ и ѡпостѡско дѣланїе дѣлаетѣ и в рѣкѣ ѣ сѣтъ ѡ Бѣа

и ѡ ѡплѣска стола вса словеньскыа страны, «да ѣгоже прокленѣ, проклѣ, ѡ ѣгоже стѣнѣ, тѣ стѣхъ да бѣ».» И, посрамлѣшеса, разидошаса, ꙗко мыгла, съ стѣдомѣхъ.

Числ. XXIV, 9.

13. Не до сего же токмо злоба и тѣи¹⁰, но рѣша, гл҃ше, ꙗко цр҃ь са на нь гнѣваѣ, да ѡце ѣго ѡбращѣѣ, нѣстѣ ѣмѣ животѣ имѣтн. Да и ѡ томѣ не хотѣа похвалитн своѣго рѣва, Бѣ мѣтнвын вложн в ср҃це цр҃ю, ꙗко «естѣ прѣно в рѣцѣхъ вѣжїи цр҃еко ср҃це», и посла кннгы к немѡу, ꙗко — «ѡче чтѣннн, велмн тѣбе желѡ видѣтн, то добро стѣтвори, трѡуднса¹¹ до нѣ, да тѣ видї, дондеже ѣси на сѣ свѣтѣ, и мѣтѣхъ твою прннїмѣ». ѡвѣе же шѣшю ѣмѣ тѣмо, прїа ѣго ѣ чтѣю || цр҃ь великою и радостню и, оученїе ѣго похвали¹², оудръжа ѡ оучннкѣ ѣго попа и дїакона ѣ кннгами. Всю же волю ѣго стѣвори, ѣлнко хотѣѣ, и не ѡслушавѣхъ ни прн чѣсомъ же¹³, ѡблѡвѣль и ѡдарї велмн, прободн ѣ пакы славно до своѣго стола. Такоже и патрїархѣхъ.

Притч. XXI, 1.

||Л. 96 в.

14. На сѣѣ же пѣтѣ во многы напастн впаше ѡ непрїязнн, по пѣстынѣхъ в разбойннкы, по¹⁴ морю ѣ волны вѣтрены, по рѣкѣ ѣ смр҃тны¹⁵ незапны, ꙗко са скончатн на немѣ ѡплѣскомѣ словесн, — «вѣды ѡ разбойннкѣхъ, вѣды в морн, вѣды в рѣкѣхъ, вѣды ѡ лжебратїа, в трѣдѣхъ и подвиженннхъ, в забвени¹⁶ мноцею¹⁷, во ѡлканїи и жаждн множнцею» и прочнмъ печалемѣ, ꙗ ѡплѣ помннѣ.

зрї

2 Кор. XI, 26—27

15. Потѡмъ же ѡвѣргса¹⁸ молвы и «пѣа свою на Бѣа возложѣ», прѣже же ѡ оучннкѣ своѣ послѣжѣ двѣ попы скорописца стѣло, прѣложн вѡрзѣ вса кннгы и сплѣхъ, развѣ Маккавей, ѡ грѣческа ѡзыка въ словеньскѣ шѣстню мѣѣ, на-

Ис. LIV, 23

¹ ню Л. ² развращающу та Л. ³ ѡлчннн та Л. ⁴ имата Л. ⁵ остѡупленїю Л. ⁶ ѣтерѣхъ Л. ⁷ ерѣсь послѣдователѣхъ Савелїа, отождествлѣвшѣа лнца «Отца» и «Сына» въ Трѡнцѣ, откуда и названїе *сїопаторїа*. ⁸ съвѣрѣвшѣе же Л. ⁹ апѡстѡлнковѣхъ Л. ¹⁰ стѣ Л. ¹¹ потрѡуднса Л. ¹² похвалѣ Л. ¹³ нн ѡ чѣсомѣ же Л. ¹⁴ и по Л. ¹⁵ въ смр҃тн Л. ¹⁶ въ забвѣдннн Л. ¹⁷ множнцею Л. ¹⁸ ѡвѣргѣхъ вса Л.

ченъ ѿ марта мѣа до двюдесяте и шестію днѣ октявря мѣа. Скончав¹ же, достойнѹ хвалѹ и славу Бгюу воззастъ, дающеѹ таковоѹ блгть и поспѣ, и, стгоѹ возношеніе тайное і клиросѹ свой вознесъ, сътвори памѣ стго Дімитрія. Уалтырь во вѣ токмо и ѿваліе со апломъ и избраннѣми службами црковными с философѹ преложі првое². Тогда || и Номканонъ, рекше законоу привило³, и ѿчѣскыя книги преложі.

||Л. 96 г

16. Пришѣшъ же на страны днѣнскыя королю югорскомѹ, восхотѣ и видѣти и, нѣкыимъ⁴ глѹще и помышляюще⁵, іако не ижеде ѹго без мѹкы, иде⁶ к немѹ. Он же, іако достоятъ владыцѣ, тако и пріа чтнѹе⁷ и славноѹ веселіе⁸ и, повѣдовавъ⁹ с нѣ, іако достояше тацѣма мѹжема бесѣды глати, шпѣсти ѹго с любовію¹⁰ и ѿбловызавъ сдравы¹¹ с великими, рекъ емѹ—«помани ма, чтныи ѿчѣ, въ стѣ мѣтвѣ твоей рѣно».

17. Тако вса вины ѿстѣкъ ѿ¹² вса страны, и ѹста многорѣчныя загради, «теченіе же соврши, вѣрѹ совлю¹³», чам «праведнаго вѣнца», и, понеже «тако ѹгодн Бгюу, волюбленъ бы». Приближатиса нача время покои пріати ѿ стрѣти и многы тѣрдовъ¹⁴ мѹю. Вопросиша же и рекоша: «кого чюѣши, ѿчѣ и оучителю чтныи, въ оученицѣхъ свой, да бы ѿчѣнїа твоего тебе настолнѣ быкъ¹⁵»; Показа же и єдиногѹ ѿзвѣстныѹ оучнѣкъ свой, нарицаемагѹ Горазда, глѹ: «сѣ єсть ваша земля своводъ мѹжъ, наѹчен¹⁶ же доврѣ в латнскыя книги, правовѣренъ, то буди вѣта вола и ваша любви, іако и моа». Собравшем же са и в цвѣт-

2 Тим. IV, 7 и 8.
Премудр. IV, 10

нѹю недѣлю всеѹ людѣ, вшѣ в цркъвѣ и немогыи, казавъ блгти црѣ и кнѣза и клирики и лю¹⁷ вса, и рече,—«стрезѣте мене, дѣти, до г-го днѣ», іако и бы. || Свѣтающе третїемѹ днѣ, проче¹⁸. «в ||Л. 97 а.

рѹцѣ твоеи, Гнѣ, душу мою влагаю». На рѹкѣ же нерейскѣ почи въ 5 днѣ мѣа апрѣліа, въ г индикта¹⁸, въ 5-ноѹ и ч и ч и г лѣта ѿ твари всего мира. Оѹсѣжаше же¹⁹ свѹ оѹченицѣ²⁰ достойны чьсти створивше, и службѹ црковнѹ латиньскы и греческы и словѣскы стревѣша и положиша в соборнѣи цркви, и приложі ко ѿцѣмъ свой и патрїархѹ, прѣромѹ и апломъ, оучителѣ и мѣнкѹ. Людїе²¹ же бесчисленнѣ нарѹ совраса²², проковахѹ²³, плачущеса добрагѹ оучителѹ и пастыря, мѹжескѹ полъ и женескѹ, малїи и велиции, богатїи и оѹвознїи, свободнїи и раби, вдовнца и сироты, страннїи и тѹи зѣли²⁴, недѹжнїи и зѣрнїи, «вси бывша²⁵ вса-ческо вѣѣ, да бы вса привѣрѣлаз».

1 Кор. IX, 22

Ты свѣше, стѣ²⁶ и чтнѣа главо, мѣткѣми свойми призираи на ны, желающа тебе, ижебавлїи ѿ всакоа напасти оученикы своа, и оученїе пространѣа, а рѣси прогона, да «достойно званнѣ твоего²⁷ живше зде», станемъ с тобою, твое тѣаѹ, «ѿ деснѹю странѹ» Христа, Бога нашегѹ, въ²⁸ вѣчнѹю жизнь приѣмлюще ѿ негѹ. Томѹ во є слава и чьсть въ вѣкы вѣкомѹ. ѿминь.

Еф. IV, 1.

Матѹ. XXV, 33

В тѹи днѣ, мѣа того въ 5 днѣ, слѹво похвално на памѣ стѣи и преславнымѹ оучителемѹ словенскѹ іазыкѹ, сотворшемѹ²⁹ писмены емѹ и преложышима на

1 окончавъ Л. 2 първѣнѣ Л. 3 правило Л. 4 ѣтеромѹ Л. 5 непѣшющѣмъ Л. 6 иде Л. 7 чьстнѹ Л. 8 славно сѹ веселїемъ Л. 9 бесѣдовавъ Л. 10 шпѣсти и оубль Л. 11 сѹ дарзи Л. 12 по Л.; ѿ въ прочїхъ списѣахъ. 13 сѣаѹде Л. 14 трѹдѹ Л. 15 вѣаъ Л. 16 оученъ Л. 17 проче рече Л. 18 индикта Л. 19 же и Л. 20 -ниціи и Л. 21 людїи Л. 22 сѣвѣравъса Л. 23 жаахѹ сѹ свѣшамїи Л. 24 страннїи и тѹземци Л. 25 вѣвѣшалагѹ Л. 26 стѣа Л. 27 нашегѹ Л. 28 безъ въ Л. 29 сътворшѣма Л.

новый¹ ветхый законъ въ языки
и, бѣженномъ Кѳрилѣ, архіеипѣ па-
ноньскѣ, и Меѣодію. Блѣви ѡче².

Бѣ и сѣи шѣемъ Іѳ Хоѳ многи-
имъ и не изреченнымъ чѣколювиѣмъ по-
миловакшю рѣ чѣчьскыи и не тръпащю
созданія своѣго, лестію диваболю ѡдръ-
жима, низложи себе въ смиреніе волноѣ,
и воплощса ѡ сѣго Аха и ѡ прѣтѣи
и ѡ славныа Бѣа и прѣодѣи Мѣіа на зе-
маи гавльса, и со чѣкы поживе и, «соѡв-
разенъ бѣвъ телеси шѣемъ», ѡсѣди грѣ
плотію своєю, «да ѡмирающій ѡ Іадамѣ
ѡ Хѣ ѡживѣтъ». «Той бо ѣ миръ шѣ,
створини ѡвоа и ѣдино³ прѣѡграженіе⁴
ѡградѣ разрѣшь, крестомъ ѡбѣивъ вражѣ»,
и «пръвенецъ выстѣ из мертвѣи», собою
наставль родъ чѣчъ на нейстѣвнныи пѣтъ.
Ише же на нѣса, «сѣде ѡ деснѣю прѣла
величѣствіа на высокѣи», заповѣдъ давъ
искѣсноу родѣ чѣчю, хотѣи в послѣднѣ
времена прѣити сѣдичи и живѣи, и мртѣи
и «возѣти комѣжо по дѣлаѣ ѣго», тѣко пра-
веденъ сѣдичи. «Не хоѣе во смерти грѣш-
никоу, но ѡбращенію ѣго и покаанію». Ище
наипаче приложѣ⁵ на злобоу кождѣ чѣкы,
не ѡстѣакѣ⁶ во созиданія⁷ своѣго мѣти-
вѣи Бѣ, ни забѣ дѣла рѣкѣ своєю, но на
кажда⁸ лѣта и времена и зѣра мѣжа и
тѣви дѣла и и подвигы людѣ, да выша,
тѣмъ подобашесѣ, живѣ вѣчнныи⁹ ѡбрѣ-
ли: «и по чѣ прѣрѣкы, по прѣрѣхъ же
аплѣи и по аплѣхъ мѣкы и правѣныа мѣ-
жа и ѡчичѣла», ѣже са и свѣи въ зѣ вѣкѣ
нашѣ. Рѣша бо ѡни: «слѣпнии прозрѣтъ,
гласни ѡслышѣа слово книжноѣ» и «вси
возгѣютъ разанчныи языки величїа вѣиа».

Бѣ же в Селѣнѣстѣмъ градѣ мѣжъ
нѣкыи¹⁰, и менемъ Левъ, «чѣкы непоро-
ченъ, истиненъ и бѣчѣецъ», «ѡгрѣбаша
ѡ всѣкѣи злобы» и исполниа всѣа заповѣди
вѣиа, тѣко Иѡвъ, живѣи в кротости и
говѣнни, седьмороденъ ѡбрѣтесѣ, тѣко
Іѡвъ. ѡ нѣкомъ же и прѣрѣкѣ гѣтъ.—
«Блѣженъ мѣжъ, воиисѣ Гѣ¹¹ в³ повѣдѣ¹²
ѣго восхоѣе сѣла, силно на земли бѣдѣ
сѣла ѣго, рѣ праведныхъ блѣвитсѣ,
слава и богѣство в домѣ ѣго, правда ѣго
превѣивѣе в вѣкы вѣкоу.» Ис того во
корене восѣста и зрѣнѣ двѣ лѣторасли¹²
сѣвѣтозарнѣ, блѣгословенъ плодѣ на сѣвѣ но-
сѣца, житиѣ же непорочно ѡ юности
имѣца. «Прѣмростъ во сѣвѣ, тѣко и сѣтрѣ,
сѣтворша», тоу ѡукрастѣсѣа и дѣшѣ, и
ѡмомъ. Любвию же и вѣроу дрѣгъ дрѣ-
га еѣ прѣспѣвѣста, мростію цѣвѣтѣюща¹³
прѣно, тѣко цѣвѣецъ блѣгоуханныи. Родѣ
сы мни¹⁴—блѣженыи Константѣи а ѡмѣ
и добродѣтельми выспрѣ возѣтѣла, тѣко
ѡрѣлз дѣховныма крилома, ти бѣозарны-
имъ сѣвѣтѣ ѡма просѣвѣшь еи, «сосѣ и з-
бранъ» сѣмъ Аха и, тѣмъ сѣвѣтѣсѣа, вѣѣ
ѡчиченіѣ философскѣи не скоудное ѣкро-
вище ѡбрѣтесѣа. Тѣко во источникѣ, всю
испѣзнаа вселенѣю, напои жадныа сло-
весѣ вѣиа, тѣкоже рече сѣ Гѣ Бѣи шѣ Іѣ
Хѣ. «Вѣрѣдѣи в ма, тѣкоже книги рѣша¹⁵,
рѣкы ѡ чрека ѣго потѣкѣтъ воды живѣи»,
сирѣчь «дарѣе живѣотворѣцаго Аха». Тѣ
во воскипѣ в немъ, и злиасѣ ѡсѣтна-
ма ѣго и всю вселенѣю сѣастно возве-
селн, слово расѣваа коѣмѣжо языкоу про-
тивѣ своѣмъ разѣмѣ. Бѣ во ѣмъ данъ даръ
дѣховныи языки гѣати, тѣко и апѣстола.
Ѣтарѣиши¹⁶ же ѣго бра, прѣблѣженыи Ме-

Филипп. I I,
21

1 Кор XV,
22.

Еф. II, 14 и
16

Кол I, 18

Евр. I, 3

Рим. II, 6.
Иезек
XXXIII, 11.

||Л. 97 в.

Еф IV, 11.

Матѣ XI, 5 и
Иса. XXI, 18.
Дѣян. II, 4 и
11.

Ис. CXI, 1—3.

Притч. VII,
4

||Л. 97 г

Дѣян. IX, 15.

Ио. VII, 38.

1 Кор XII,
4

Дѣян. II, 4.

¹ новыи и Л. ² Слово издано въ тѣхъ же Чтеніяхъ 1865 г. кн. 2 и 1866 г. кн. 2 Бодянскимъ и 1899 г. проф. Лавровымъ. ³ обои едино и Л. (ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἐν καί). ⁴ прѣграженіи Л. ⁵ прилежитъ Л. ⁶ не ѡстѣакѣ Л. ⁷ сѣзданія Л. ⁸ кажда Л. ⁹ бесконьчнныи Л. ¹⁰ ѣтеръ Л. ¹¹ бѣ Л. ¹² въ рукописи рѣли-
лѣто съ литерами л и в писца, исправляющими порядокъ чтенія сложнаго слова.
¹³ цѣвѣтѣуща Л. ¹⁴ мнни Л. ¹⁵ рекоша Л. ¹⁶ -шии Л.

Фодіи, ѣзмила житїиския саны нача прїимати. Иродстїю бо, іако цвѣтъ бл҃гоуханенъ, цвѣтын, всѣми бл҃ками бѣлюбимъ. Бѣвсѣдѣ бо, іако Соломонъ, іавлаіашесѣ, дивныя прїтча и наказанїя и вопрошанїя ѣзносѣ и «ср҃чнаго села». И на службѣ всѣмъ оудно, іако и крилатъ, ѡбрѣтлшесѣ. И на воинѣ, іако и Самсонъ и Гедеѡнъ и Іу Навгинъ, стрѣшенъ іавлашѣ. Тѣмже и коєводьскїи санъ прїимъ, побы в не мало и, раздѣвъ многома-

Матѣ XIII,
24 и Марк.
IV, 15.

Пс. СХLIII, 4. тежными сѣ свѣ, «іако сѣнь, преходашъ»,

||Л 98 а. не полезнено, паче же гнѣ || слѡво, іако и стрѣлѣ, в ср҃ци сѣ прїимъ (іакоже рече:

Матѣ XVI,
26.

«каѣ полза естѣ чл҃къ, аще весь миръ прїѡвращетъ а дшю свою ѡтцетї, ли погубї; ли что дастъ чл҃къ ѣзмѣнъ на доуши своєи;»), премѣнив же земными нѣнаѣ, врѣменна оубо ѡмѣтал ѡ себе, презрѣ, в вѣчныя подвигнѣтисѣ¹ и, шѣ вѣ ѡливѣ², пострижесѣ в черныя ризы, чаѣ прїати вѣлѣ и нечл҃вннѣ аггльскѣ ѡдежѣ. И вѣ повинюгѣлѣ всѣмъ с покоренїемъ и смиренїемъ вѣ вѣднїи и мл҃твѣ, в бестѣженї³ и служенїи⁴, вѣ ѣзраднѣ⁵ пощенїи, вѣ трезвѣнїи всегѣ, вѣ ѡчищенїи дх҃овнѣмъ, вѣ плачи бласѣ, ѡ очнѣ источника испѣшал, іако рѣкоу, и чтоѡ ѡмывал все тѣло своѣ плотьскаѣго покоѡ ѡнюдь не вѣдыи, какъ естѣ, но на всѣкѣ ноцї, стоѣ ѡ захода сн҃ца до восходаца⁶, не даѣ сна очнѣма свої-

ма, ни вѣжѣма си дрѣманїа, ни покоѡ бровьма своїма, поучалсѣ вѣ ѡлмѣхѣхѣ и пѣнїихѣхѣ и пѣснѣ дх҃овнїи. Сподвизгалсѣ спостигнѣти житїа сѣѣ ѡцѣ, ѡвѣ же преспѣ кротостїю и молчанїѣ, а дрѣгыѣ — постѡ и вѣднїемъ и мл҃твоѡ и смиренїѣ ѣзраднѣ. И тако именї бѣ вѣ всѣхѣ оцѣ, подобенъ великомѣ Ірсенїю и Інчтонїю и Савѣ, всѣ житїа собою соврѣшал. Милостивыи же бѣ, видѣвѣ || и в толицѣ трѣдѣ пребыкаѡща, вложи в ср҃це братїи, и, видѣвѣше подвигъ єго ѣзраденъ на службѣ бжїю, дрѣгъ ко дрѣгѣ дивлаѣхуѣлѣ и прославлаѣхѣ бжїю, даѡцаѣго бл҃гѣ свѣше трѣжаѡщимсѣ єго ради, дондеже патриѣрхѣ, оуслышавъ подвигъ єго, вѣдиша⁷ и поставити митрополита в чѣнѣ мѣстѣ и, не могѣше⁸ єго в томѣ привѣдити, поставиша⁹ и иѣгѣмена в монастыри, и нарицаѣтсѣ именемъ Полихронъ, в немже башѣ оцѣ ѡ. И по то сѣ емѣ, пребыкаѣше, іако и бесплотенъ⁸, в мл҃твѣ прѣно «всѣмъ всѣмъскы, да бы всѣ прїѡвѣрѣлѣ». И сѣѣ во книги ѡ таковоѡ вопїютѣ, похвално глѡща. — Премѣрости дрѣвнїхѣ взыцетсѣ⁹ и вѣ прѣрѣствнїихѣ поживетѣ¹⁰. повѣстѣ¹¹ мужъ именитѣхѣ сохраните¹², во ѣзвѣстїи¹³ прїточнїи ѣзидетѣ¹⁴. посредѣ велмѣ послѣжитѣ¹² и прѣдъ иѣгѣмены іавнстесѣ¹⁵ по зѣли тѣжднїхѣ іазыкѣхѣ прѣидѣ¹⁶, добро¹⁷ и зло вѣ чл҃вцѣхѣ искоула¹⁸ вѣдѣта¹⁹. Ср҃це свое

||Л. 98 б

1 Кор. IX,
22

Сир. XXXIX,
1—2.

Сир. XXXIX,
4—8.

¹ подвигнуѣлѣ Л. ² монастырь подѣ Константинополемъ. ³ вѣ завѣднїи... вѣ безчл҃вчѣннїи, но слоги «за» и «вѣ» выскобленѣ, какъ говоритѣ проф. Лавровъ. ⁴ и служѣвѣ Л. ⁵ вѣ израднѣ Л. ⁶ ѡ заходаца сн҃ца до восходаца Л. (вѣ другомѣ сп. ѡ захода сн҃ца до восхода). ⁷ форма мн. ч., объясняетѣ проф. Лавровъ, указываетѣ на зависимость похвального слова отѣ «житїа», вѣ которомѣ два подлежащихѣ, — цр҃ь и патриѣрхъ: вѣ «словѣ», одно изѣ подлежащихѣ, цр҃ь, опущено, но сказуемое, по недосмотру, осталосѣ во мнѣж. ч. ⁸ вѣс пѣлѣти Л. ⁹ вѣм. 3 л. дв. ч. (примѣняя слова Сираховы къ Кириллу и Меѡдію, какъ всюду ниже) взыцетѣ (σοφίαν πάντων ἀρχαίων ἐκζητήσει Сир. 39, 1). ¹⁰ 3 л. дв. ч. (ἀσχοληθήσεται повѣстисѣ вѣдетѣ Сир.). ¹¹ повѣсти Л. διηγήσεις. ¹² 3 л. дв. ч. ¹³ и вѣ извѣстїихѣ Л. καὶ ἐν στοφαῖς. ¹⁴ изидѣтѣ Л. (вѣм. -детѣ; συνεσελεύσεται совнїдетѣ Сир.); 3-й стихъ Сираховъ опущенъ. ¹⁵ авнстесѣ Л. (3 л. дв. ч.). ¹⁶ прѣидѣтѣ Л. (вѣм. 3 л. дв. ч. -детѣ; διελεύσεται прѣидѣтѣ Сир.). ¹⁷ опущ. во γάρ Сир. ¹⁸ искоушена Л. ¹⁹ вѣм. вѣстѣ; у Сир. αοριστὴ ἐπείρασε ἰσχυρίων.

дасѣа¹ оутрене выти² къ Гоу, сотворившемъ вы³, и пре⁴ вышнимъ помолитася⁵ и ѿвръзасѣа⁶ оуста своа и⁷ мѣтѣхъ и ѿ грѣсѣ⁸ скон помолитася⁹. Ище же Бѣ восхоуше великыи, разумнаго дѣа наполнитася¹⁰. тѣ бо поточи¹¹ глѣхъ и мѣстѣ ей⁹, и в молитвѣ исповѣстася Гѣи¹⁰. тѣ бо гѣи казаніе и¹¹ оученіа ей, || и в законѣ завѣста гѣа похвалитася¹². похвалатъ ей разумъ мнози, и до вѣка не потребитсѣа¹³ и¹³ не ѿступитъ...¹⁴ ей, и има ей живѣ в роды и роды мѣстѣ ей повѣдѣтъ мѣзыци, и похвалѣ ей исповѣстѣ цркви, ейже выста крѣпка посовника¹⁵ и недвижима столапа, «ѿснована на твердѣмъ камене вѣрѣ», послѣдствовакша первоѿцѣмъ и патриархомъ вѣрою и подвигомъ, дѣаніа и и трѣды собою скончавауща. Ико и великыи патриархъ ибраїмъ, прадѣдъ Хвѣ, вѣрою, преселени¹⁶ бывъ и пришелецъ в земли чужей, «друзь вѣи наречеса» и, завѣстѣа ѿвръзанію ѿ Бѣ приймъ, вѣрою «оуцъ многи мѣзыкомъ наречеса».

Сїа сѣа¹⁷ и преславнаа ѿца и оучителя, тою же вѣрою оукрашася, ты же дѣтели скончаста. Преселника бо выста ѿчѣства своѣго и пришелца на землю чужѣу законъ же ѿ Бѣ приймша не своѣмъ племени, іакѣ ибраї, но мѣзыкъ, иже не разумѣаше¹⁸ десница своѣа, ни шѣица, но емьже сѣа притѣкнахъ, то томъ сѣа, порабоушьше, кланяахъсѣа, іакѣ Бѣ, «тва-

ри в творца мѣсто» завѣст же не ѿвръзанію пріемше¹⁹, іакѣ ибраїмъ, но «крѣпленію въ ѿставленіе грѣховъ», в вѣ-
 кы пребывающъ, самѣмъ скончанъ и преданъ Гѣи ишнѣмъ Іу Хѣмъ, Моуѣи такоже со иронѣ, во ерѣ²⁰ || вѣи, вѣ фараѿнови нарекѣсѣа, мѣками разанчнани ѿгупта оумѣчъ, вѣиа людѣ из работы²¹ ихъ изведе во днѣ столпѣ ѿбланный, а в ночи столпѣ ѿгнанный и, разѣлѣ море, по сѣхъ проведе в пѣстыню а противны погрѣзи в вѣзѣнѣ. в пѣстыни же в безводнѣ напонъ, пораѣ камень, и а²² «хлѣва агльска насыти». И законъ же ѿ Бѣ приймъ, «вѣи перстѣ написанъ, на скрыжали бо каманы» предастѣа людѣ²³ в сохраненіе и послѣшаніе. И сїа же преблженнаа и вѣоугоднаа члѣка ничимъже меньша тою²⁴ лѣвистасѣа тогѣ вѣиа дѣа напоена свѣше, сѣгѣвѣ блѣти сподобистасѣа. Людѣ изведоста изо многомрачна²⁵ дѣвольскаго моря, мысленаго фараѿна погрѣжъша, и всю силѣ его потребиста. И вѣрою въ ѿрѣжъша и силою крестною, не в пѣстыню же сѣа²⁶ изведоста, но на свѣстѣа вѣоразумныи настависта не ис камене водѣ изведша, но вѣрою словесе вѣиа жадныа напоиста не чювьствена же²⁷, не ис камене водѣ извѣша, іакѣже и ѿна, но истекшею кровнѣю и водою ѿ прѣчѣтѣ ребрѣ Гѣи ишего Іу Хѣ вѣрнымъ вѣчнѣю пищѣи вѣсконечнымъ животѣа ко сїснѣе предастѣа во ѿданіе грѣхѣ

Сир. XXXIX,
10—13
||Л. 98 в.

Матѣ XVI,
18.

Іак II, 23
Быт XVII, 5.

Римл. I, 25.

Марк I, 4.

||Л. 98 г.

Исх VII, 1

Ис. LXXVII,
25.

Исх. XXXI,
18

¹ 3 л. дв. ч. ² ὀρθρίαι оутреневати Сир. ³ а Л. (вин. дв. ч., т. е. Кирилла и Меѣодія; αὐτόν ἐго Сир.). ⁴ пре Л.: ἐναντι ὀπίστου Сир. ⁵ вм. помолитася или -литася (наст. въ знач. буд. 3 л. дв. ч.); δεηθήσεται помолитсѣа Сир. ⁶ вм. ѿвръзасѣа или -зетѣ; ἀνοίξει ѿвръзетѣ Сир. ⁷ на Л.: ἐν προσευχῇ. ⁸ т. е. ἀνομβρήσει ѿдождитѣ Сир. ⁹ вм. глѣ мѣсти своѣа ῥήματα σοφίας αὐτοῦ (т. е. тоῦ κυρίου γῆ). ¹⁰ стихъ 9-й Сираховъ опущенъ. ¹¹ и лишнее: αὐτὸς ἐχφανεί παιδείαν διδασκαλίαν αὐτοῦ тою извѣститѣ наказаніе оученіа ἐγὼ Сир. ¹² вм. похвалитася или -литася (3 л. дв. ч. наст. въ знач. буд.); καυχῆσεται похвалитсѣа Сир. ¹³ союзъ лишній. ¹⁴ опущ. подлежащее памяти: οὐκ ἀποστήσεται τὸ μνημόσυνον αὐτοῦ. ¹⁵ повитна Л. ¹⁶ прѣселникъ Л. ¹⁷ сѣа Л. ¹⁸ не разумѣаша Л. ¹⁹ вм. -ша (дв. ч.). ²⁰ въ иерѣихъ Л. ²¹ въ рукописи извѣра-, но буква в выскоблена. ²² лишнее (и хлѣва Л.). ²³ sic (дат. п. отъ людѣ). ²⁴ т. е. Моисея и Аарона. ²⁵ -гом- буква о передѣлана въ а писцомъ; въ друг. спискахъ многочермнаго и многочернаго Л. ²⁶ та Л. ²⁷ не чювьствѣна же Л.

Ис. LXXVII, 25. подающа не «хлѣба аггальска» напитающа, но истое чѣло Гѣ ншего Іс Хѣ. Закон же вѣи, сѣгобо¹ преложиша в новыи ||

||Л 99 а Мато. XI, 25 «ѣже вѣ са ѿ премѣи и разумныи оутайло, то ѿкровено бы младенцемъ».

2 Кор III, 3. В послѣднии вѣкз симѣ «не на скрижали каманы написанз, но на срѣцъ скрижали плочанз» ни сквосѣ ѿблѣ, ни мыглоу и вѣрѣ гла², но самѣмъ Гѣмъ Іс Хѣмъ скончанз и преданз не «сѣни служителя», Евр. VIII, 5 Евр. IX, 12—13. но истинѣ провѣдника³ выста «ни кропление крове оуныча и козла кропаща и очищающа скверныи к плѣсцѣ чѣотѣ», но стѣи крѣпениемъ не чѣло едино очищающа, но дѣвнѣю свѣцѣ в «срѣнѣмъ селѣ» вѣѣ вослѣбша не заколенѣи жертвѣ провѣдника вѣвша или служителя, но бескверныи⁴ и мирнѣи Хрѣтовѣи служѣк слѣзѣ и провѣдателя гѣвиста. Яплѣ сврѣжника, на то же дѣло и збрана, крѣтѣ смыслено на рамѣ своею воспрѣимша, всю вселенѣю ѿвидоста, и исполняюща оучение та мѣста, в нѣ⁵ ѿни не постѣлаша ли оудолженіе пѣти, ли за оумноженіе и нѣхз странз ближнѣи, в ниуже, рашѣшеса, тѣко лѣча сѣнчныа, свѣтѣ ѿ бѣоразумнымъ просвѣтиша весь мирз.

По чѣмъ же стопамъ и сѣ⁶ ходяща и того же дѣла напоена ѿ бѣга, томъ же словеси выста провѣдника и новаа япла. «Не на чѣждѣ основѣннии свое дѣло полагающа», но инова писмена коѿбражша, и совершиста вѣз ѣзыкз новз. Послѣ же коіавша, тѣко оутрѣнѣла звѣзѣа, ѿ сѣнца свѣтѣ прѣмѣящи, свѣтлѣиши вѣѣ гѣвалѣтѣса, и тѣкоже нагѣтнѣи дѣлателе в

Мато XX, 12. виногрѣа, «понесяшенѣ тѣго чѣ дѣне и вара», с пришешии вѣз ѣи чѣ равнѣмъ⁷ сподоблени быша мѣздѣ, вѣи блѣтнѣ тако и звол-

ши в послѣднии вѣкз томъ же дѣлѣ гѣвисти. Сѣа новаа провѣдника и свѣтилиника всен вселенѣи, тѣ подвигомъ добрымъ и вѣрою крѣпко «прѣпоіавше⁸ чрѣсла своа», проидоста, тѣко сѣнце, чѣмнала мѣста стопами своимъ, просвѣщающа всѣмъ мыглѣ поганьскѣю, дѣховнымъ ѿгнемъ попалающа и еретичьскѣю, не пощадаща дѣла своѣа, ни пощадаща чѣлесе своѣго, но всегда готова сѣщи⁹ за правѣю вѣрѣу сластно «испити Хѣв чашю». В Гра-Мато XX, 22 цинѣхъ же и Козарѣхъ гѣвѣшаса непо-вѣдна. Но тѣкоже дѣвѣ, иноплеменникѣ¹⁰ иногда низложивъ гордыню ѣго, потребни, проѿбразова Тройцю, трѣми камени, и, своѣ ѣмѣ мечѣ главѣ ѿсѣкѣз, похвалѣ при-лѣтѣ во чѣмъ ѿ сѣновъ Іилѣвѣ. такоже же и сѣа ѿца, триоупостаснѣ вѣжѣтѣкоу сѣвѣ сѣща и провѣдника, в соборѣ срациньстѣ и жидѣскѣи ѿвѣртѣшаса, своимъ и книгами и ѣзыкѣ бѣомитѣгови || блади и жидѣв- ||Л 99 в скѣю злобѣ «дѣховнымъ мечемъ» ѿсѣкша, Евр VI, 17. потребниста, тѣко плевалѣ, и попалиста Мато XIII, 24 дѣховноу блѣтѣю а слово гѣне вѣбѣста, тѣко и пшеницѣ, в срѣнѣмъ селѣ и вса насладиста медоточнымъ словесы. Три-безначалнааго же вѣжѣтва тѣсно и спѣвѣд-ста. оуказаста во ѣдномъ существѣ, равенствомъ сѣающа ѿца и сѣа и стѣго дѣла. Тако а оуловиста, тѣко и рыбы, Мато IV, 19 и V, 10 словесноу мрежею и крестиста ѿ казарз чѣтныа чади до двою стѣ, развѣ женз и дѣтѣи, трѣгѣвѣ похвалѣ ѿ всеа црѣкве приимша. Прейдоста ѿ дѣнаа на западныа стѣраны, блѣговѣствѣюща слово вѣжѣе вѣз ѣзыкз новѣ, и весь црѣквыи законз, прѣложша ѿ грѣчьскааго вѣз свои имъ ѣзыкз, предасть¹⁰. Трѣѣзыкѣнникомъ же злобѣ, ииложьша, потребниста, тѣкѣ пле- Мато XIII, 30 вѣлѣ ѿ пшеница ѿвѣрачѣса, чѣи чисто црѣкви и свѣтоѿвѣразно¹¹ житѣо предаста.

¹ соугубо Л.² глѣнз Л.³ провѣдника Л.⁴ вѣроятно, вм. бескрѣвнѣи.⁵ вѣ ниуже Л.⁶ вм. сѣа.⁷ равнѣмъ Л.⁸ сѣвѣшса Л.⁹ вм. сѣща.¹⁰ прѣдаста Л.¹¹ свѣтозарно Л.

въ западнѣ же странѣ¹, Паноньстѣ и Моравьскѣ странѣ, тако сѣнце² воснѣвъша, мрака грѣхуокна ѿгнавъша, просвѣтити съ вѣкъвами. И наѣчьша ѣчѣны црѣквномъ чинѣ испазнь и тако теченіе скончаваѣюща, поѣти съ мѣста римьскааго апльскома прѣлаѣ поклонити съ, ведѣща собою³ на сѣненіе «дѣховны⁴ плѣ». Ѣже слышавъ, апостоликъ Андрианъ и зиде противъ нама далече ѿ града Римьска и такоже мѣ прилѣтъ, тако аггѣла вѣжѣа и, оѣченіе ею прилюбъ, постави вѣженаго Нефодіа на прозвѣтерьство и оѣченики ею.

Приближиса время покои прѣати пресѣмъ и превѣженомъ ѿцю ншѣмъ и оѣчителю Костантинъ философу. Видѣвъ же гѣвленіе ѿ Нѣ ѿ покон свое, ѿвлечеса в черны ризы и, днѣ же нарекъ поком своего, превѣ до него днѣ⁵, веселася и слава бѣ. И тако поѣчи⁶ ѿ Гдѣ в лѣто 537 ѿ ѿ и приближиса⁷ къ ѿцѣмъ своимъ, прѣкомъ и апломъ, мѣкомъ и всѣмъ сѣмъ. И положиша и в црѣкви сѣго Климентѣа, и деже начаша многа и целеніа вывати ѿ чѣнааго грѣва егѣ. слѣпий ѣвнѣ начаша просвѣщатиса, недѣжний цѣлитиса, вѣси и сходити, еже видѣвъше, римляне паче съ приложиса⁸ къ сѣгынн егѣ. Сѣщѣ⁹ же прѣчѣнаго и вѣчѣнаго Нефодіа на архіепѣство на столѣ сѣго Андрианика, апла в Паноннѣ ѿ ѿ, пѣстиша и на страны словеньскѣа оѣчи въ гѣзыкѣ и, написавше епистолю снѣ ко кнѣзѣ страны томъ, Ростиславъ и Сѣтополку и Коцелъ.— «Андрианъ епѣпъ, равъ всѣмъ равѣ вѣжѣемъ, к Ростиславъ и Сѣтополку и Коцелъ. «Сѣава в вышнѣ бѣгѣ, и на земли миръ, в чѣчѣ || вѣговленіе». Ико ѿ вѣ слышавше дѣховны радости, гѣже имаѣте на сѣсеніе, слѣ вѣрѣа ншѣго, чест-

нааго Нефодіа, сѣена на архіепѣство, на страны ваша, гѣкоже еѣте просилъ¹⁰ оѣ на, да вы оѣчи, въ гѣзыкѣ прѣлагѣа кнѣгы. Да съ испазнитѣ прѣрѣское слѣво, гѣкоже рѣша. «хвалите Гѣ, вси гѣзы-и. с. х. xvi. 1. ци, и похвалите егѣ, вси люднѣ». «и Филип. II, 11. всѣмъ гѣзыкѣ исповѣсть, гѣкоже и Гѣ Гѣ Хѣ въ славу бѣгѣ ѿцю, ѣминь». И въ ѣвѣаи рече Гѣ, посылаа своѣ оѣчѣны: «шѣше, наѣчнитѣ всѣ гѣзыки, крѣстѣце¹¹ во има ѿца и сѣа и сѣго дѣа, оѣчаце¹² вѣости всѣ, елико заповѣдѣа вѣмъ и се гѣзъ с вѣми есмъ всѣ днѣ до кончины вѣкѣ, ѣминь». Вѣ, чада возлюбленѣа, послашѣите оѣченіа вѣжнѣ, еже в послѣднѣа времена предѣно вѣ вашего ради сѣсеніа, да, поѣчѣющеса разумно, «плѣ достоинъ створитѣ», и «прѣимѣ¹³ те вѣнець нечѣвненъ» и в сѣи вѣкѣ, и в градоѣщнѣ со всѣми сѣгынн в вѣкѣ. ѣминь».

Дошѣшъ же еѣмъ во страны Моравьскы, вси люднѣ с радостнѣ и зидоша во сретеннѣ еѣмъ и тако прѣашѣ¹⁴, тако аггѣла вѣжѣа. «И ѿверзошася ѣчѣса слѣпѣи и оѣшеса гѣдѣхѣ и гѣзыци вѣзснѣщѣи¹⁵ возгѣлаша мира». И и мнѣже оѣсты вѣша первѣе жертвы неприѣзнены воздѣали на каадѣшнѣхъ || и на всѣхъ мѣстѣхъ хѣловали ||. л. 100 6 бѣа, тѣмъ же¹⁶ дѣчѣи и словеснѣа и вѣсквернѣны¹⁷ слѣжбы бѣгѣ возѣаѣтъ за весь миръ, и во всѣкомъ мѣстѣ и ма вѣжѣе прославѣетъ въ гѣзыкѣ новъ, еѣмъ же гѣвнѣса проповѣдникъ. И апла новъ, воснѣвъ, тако сѣнце, мѣгѣ невѣдѣннѣ¹⁸ ѿгонъ, и вѣоразумнѣмъ свѣтѣ всѣмъ сѣца просвѣтити, кротостнѣю и сластнѣю всѣ къ сѣвѣ любовнѣю прилѣча, «теченнѣ¹⁹ свое сконча, вѣрѣ съвѣаде», црѣкви пѣснѣмнѣ оѣкраси и пѣннѣ дѣховнѣмнѣ и

Гал. V, 22.
|| Л. 99 г.

Матѣ XI, 5.

Лук. II, 14
|| Л. 100 а.

¹ странѣ здѣсь не читается Л.

² сѣнци Л. (дв. ч.).

³ съ собою Л.

⁴ дѣховнѣннѣ Л.

⁵ до сѣго днѣ; въ друг. спискахъ до него днѣ и до него днѣи не Л.

⁶ почи Л.

⁷ при-

ложиса Л.

⁸ съ приложиса Л.

⁹ сѣшѣ Л.

¹⁰ просили Л.

¹¹ на Л.

¹² оѣчаце

на Л. ¹³ пригѣа и Л. ¹⁴ вѣзснѣщѣи Л. (αὶ ὑλῶσαι αὶ φελλίζουσαι).

¹⁵ вѣ. тѣмнѣ

же, т. е. оѣсты. ¹⁶ вѣ. вѣсквернѣны.

¹⁷ невѣдѣннѣ Л.

сѣго дѣла нынѣ и присену и въ вѣкы
вѣкѣмъ. Аминь.

01 а

|| Прологъ

Мѣсяца того въ 5 днѣ памѣ
прѣвнаго ѡца нѣшего ѡвтихѣа, ар-
хидѣпа Константинограда¹.

Счѣ. ѡвтихѣа оумрзшаго чтѣ² сло-
весы, ѡ себе чѣ блгочтѣнѣшаго мѣну.
Дѣла ѡвтихѣека къ братѣ нѣны ведена
въ шестый днѣ.

Сен иже въ сѣхъ ѡцѣ нѣш³ и вели-
кѣи архидѣрен ѡвтихѣ⁴ баше во времена
Иѡстинѣана великаго, ѡ Фригѣнскѣа
страны мѣнимъ. Воспитанъ женою⁵ Иси-
хѣмъ прозвѣтерѣ (дѣдѣ емѣ сѣшъ и вѣо-
люби дѣла сподобленъ бывъ чюдеса тѣо-
рити⁶) и⁷ ѣ, ѡ него сѣненіе приѣ⁸ в цркви
августопольсѣн, идеже и вжѣтвеню
свѣжѣ дѣдѣ еѣо Исихѣ⁴ тѣораше, и⁷
сѣненнѣ сосѣдѣ хранителеа того постави.
Тѣ⁹ сѣмъ вѣсѣдамъ наказа¹⁰ и за еѣе
во глѣбинѣ разоума дошѣ¹¹, прѣзванъ
бывъ¹² амаѣнскимъ прѣвопрѣтолникѣ и
ѡ того власы постригѣа в цркви сѣыа
Бѣа оумрзѣнскѣн¹³. Таже дѣаконъ и
прозвѣтеръ поставленъ¹⁴ ко¹⁵ амаѣн-
скѣ монастыри бывъ, иже Мелетѣемъ
Селевкомъ архидѣрема сосидавъ, и тамо
иноческѣе житиѣ воспрѣмѣ¹⁵. Тѣ¹⁶ и ар-
химандритѣ поставленъ бывъ¹⁶.

Патомъ же соборѣ Иѡстинѣанѣ црѣмъ

совранѣ, и всѣ архидѣрѣѣ созваннѣ, и¹⁷
нѣкоѣго ради пригѣбшѣа недѣгѣ¹⁸ ама-
ѣнскомъ прѣвопрѣтолникѣ и⁷ невозмѣ¹⁹ || Л. 101 б.
но бы ѣномъ поити¹⁹, посланъ бы ѡ не
блженнѣ ѡвтихѣ⁴ во исполненіе мѣста
еѣо. Бывшъ же томъ в Константино-
градѣ, и⁷ своѣи добродѣтели и разума
исѣса подавѣ еѣе къ слогѣ еретическомъ²⁰
и въ ѡвѣтѣ иже⁷ и свѣтѣ показѣа, и⁷
еретики ѡбличи и посрами. И писменнымъ
табленѣмъ и свѣщавъ, тако подобѣ ере-
тики до конца проклинати, заповѣдавъ⁷
всѣ к любви и в подражаніе подвиже,
паче же и црѣ самого, тако и вжѣтвеномъ
Исинѣ патриархѣ рекшъ вжѣтвеннѣ ѡкрове-
нѣмъ, тако тому быти²¹ моѣмъ снастол-
никѣ²². Иже и не по мнозѣ патриархѣ
Исинѣ ко Гоѣ ѡшѣшоу, призвавъ²³ црѣ ѡ
Имасѣа прѣвнаго, и жребиѣмъ и сѣдомъ
архидѣренскимъ и всѣмъ црквеннымъ испол-
ненѣмъ и всѣми гражданы поставленъ бы⁷
архидѣрѣн таковомъ великомъ градѣ.

Потомъ же «плевеломъ всѣмѣтель»,
блгостолнѣе и оумрзѣа црквеннаго не могѣи
зрѣти, и⁷ оумрзѣнми мерскими, тако нѣ-
кими мечтанми, поколѣбати цркви ѡкѣ-
шавѣа²⁴ и слохоумники нѣкоторыа по-
двигѣ²⁵ еѣе на въѡбраженіе блгочтѣю,
такъ иже ѡ сѣыа дѣца на Хѣ заченшавѣ-
а плѣ прѣ стрѣти нечлѣнна баше. И црѣ
нечѣтвомъ оумрзѣннѣ повинѣвшѣа, и⁷ из-
гнанъ бы сѣ стола велѣкѣи || ѡвтихѣ⁴ || Л. 101 в.

Матѣ. XIII,
25.

¹ Греч. текстъ въ греч. служебной Минѣѣ аѣнскаго изд. (1895 г.)—Апрѣль, стр. 24.
² в.м. чты тѣѣѣѣ. ³ ѣ изъ и. ⁴ voc. въ знач. nom. ⁵ в.м. союза же: τραπεζῆς δέ.
⁶ в.м. дѣдомъ емѣ сѣшѣмъ и в-д-сподобленомъ бывшѣмъ ч-тѣ- (παρὰ Ψυχῆ) τῷ ὄντι
αὐτοῦ ἀντιπᾶπφ, καὶ διὰ θεοφιλίαν θαύματα ἐκτελεῖν καταξιοθῆντι. ⁷ лишнее. ⁸ в.м.
крѣненіе приѣ βαπτισθεῖς. ⁹ в.м. понеже ἐπεὶ δέ (переводчикъ читалъ εἶτα, почему и въ
Прологѣ таже). ¹⁰ в.м. -зѣ. ¹¹ в.м. донде προῆλθε. ¹² в.м. бы: μετεκλήθη. ¹³ ἐν τοῖς
Ὀὐρβηίου. ¹⁴ χειροτονεῖται поставляется. ¹⁵⁻¹⁵ καὶ τὸ ἐν Ἀμασειᾷ συστάν μοναστήριον
παρὰ Μελετίου καὶ Σελεύκου τῶν ἀρχιερέων καταλαμβάνει, καὶ ἐν αὐτῷ πρὸς τὸν μονήρη βίον
ἀποδύεται и попадаетъ въ амаѣнскѣи монастырь, учрежденный архидѣреями Мелетѣемъ и
Селевкомъ, и въ немъ готовится къ монашеству. ¹⁶ в.м. бытъ. ¹⁷ в.м. поне-
же ἐπεὶ. ¹⁸ в.м. -вшѣа недѣга. ¹⁹ τῆς ὁδοῦ κατατολμῆσαι отважиться въ путь. ²⁰ ἐν
ταῖς ἀντιθέσεσι τῶν αἰρετικῶν въ риторическихъ противоположеніяхъ еретиковъ. ²¹ в.м.
сѣго, т. е. Мины. ²² ὁ διάδοχος преемникомъ. ²³ в.м. -зѣа. ²⁴ ἐπειράτο покушался.
²⁵ в.м. подвиже διήγειρεν.

и прогнанъ, злочѣтїе гананїю ѡбличающ¹. Бывшъ же емъ въ амасїинцѣмъ монастыри (тамъ во превзыти емъ²), постнической житїи содержа вѣше. Много чудесемъ содѣлованїа содѣлавъ, пакы на свои престолъ возведенъ бывъ, кѣ лѣтъ въ изгнанїи сътворъ, Ноустинїанъ безчлѣчнъ вышемъ³, Ноустинъ же⁴ Тиверїю къ цркви скипетромъ возведенъ.

Свѣтлѣ же и еже получивъ к кончинѣ в поданїе⁵, и належашее пагубы и члѣки напрасно побивающаго и погубляющаго мѣтвѣми потрѣбнъ⁶, и за кѣд лѣ и 5 мѣцъ по изгнанїемъ вшествин⁷ цркви оупасъ, ко Гдѣ ѡиде. И првие црю Тиверїю преже власти прорече црѣтвїе, потомъ же на посѣщенїе стѣмъ пришешъ прорече и ѡ кончинѣ его, иже⁸ и свыстѣса по преставленїи же⁹ стѣго еже к Бгѣ дѣмѣи Тиверїи пожнвъ, изыде ис телесе. Положенъ бывъ¹⁰ стѣи ѡвѣтихїе въ олтарїи стѣи аплз на степенїи стѣи трапезы, ижеже мощи лежатъ¹¹ стѣи аплз Андѣа и Тимофѣа и Яки. Совершлѣтъ же са соборъ ѣ въ стѣи велицѣи цркви.

В той днѣ стѣи рѣ мѣнкъ, иже в Персидѣ огнѣ скочашася.

Стѣи. Ище и зочтешї, и ѡгнь в Персїе пожже, збрестн и маши чѣтыреци по

01 г. трїдецѣте.

В той днѣ стѣа Платона мѣрѣ скончася.

Стѣи. По нѣнѣи широтѣ Платонида несомѣ бы, доврѣдѣтели просїавши по широтѣ земнѣи¹².

В той днѣ стѣа двѣ мѣка, и ко Асклонѣ до чреслъ погребени скончашася.

Стѣи. Неѡрѣннаѣ землѣ чѣвѣ плѣ прозвѣаѣ, Слове ѡба мѣжа даже и до чреслъ¹³.

В той днѣ памѣ прѣбнаго мѣка ѣрмиа, и к Гирмїи.

В той днѣ стѣго Іѣрѣа и Ахїлѣа.

Стѣи Григорїи, папа рїмскїи, ѡ стѣго ѣвѣлїа ѡ сен стѣоѣ показася, к богаты глѣтъ, іако.... См. стлб. 168.¹⁴

В той же днѣ слѣво ѡ правдѣ и ѡ неправдѣ.

Первое оубо сотворена Бгѣ правдѣ || в члѣцѣ.... См. стлб. 169.¹⁵

Л. 102 а (ЛЛ. 102 в и г. чїстѣе). Л. 103 а.

|| Мїца того въ з днѣ памѣ стѣго ѡца ншего Геѡргїа Знаменосца, ѣпѣа мѣтѣлїиска¹⁶.

Сен ѡ оубны верѣты Хѣ возлюбивъ, и бы мнѣ мѣтнвз сѣло, вѣемъ слѣжа и

¹ в м. члѣ ѣѣлѣγγων. ² ἐκεῖσε γὰρ ὑπερώριστο ἰбо туда онъ былъ высланъ. ³ ἐξ ἀνθρώπων γενομένου (въ то время, какъ) скончался. ⁴ опущ. и: δὲ καί. ⁵ λαμπρὰς δὲ παρὰ τῶν ἐν τέλει τυχῶν τῆς δεξιῶσεως снискавъ отмѣнную ласку у Юстина и Тиверїа, достигшихъ высоты престола (подъ οἱ ἐν τέλει разумѣется, конечно, Юстинъ съ Тиверїемъ). ⁶ καὶ τὸν ἐπιχειρῶμενον ὀλεθρον, καὶ τοὺς ἀνθρώπους ἀρδὴν ἀναίρουντα καὶ λοιμαίνοντον δι' εὐχῆς καταπαύσας молитвою прекративъ наставшее моровое повѣтрїе, съ силою губившее людей. ⁷ μετὰ τὴν ἐκ τῆς ὑπερορίας ἀνάκλησιν послѣ призванїа изъ ссылки. ⁸ в м. еже ѡ. ⁹ лишнее. ¹⁰ в м. бы: κατετέθη. ¹¹ в м. -жатъ. ¹² стихъ построенъ на созвучїи въ греч. словъ «Платонида» и «широта»: Πόλου πλάτῃ φέρουσι τὴν Πλατωνίδα, ταῖς ἀρεταῖς λάμπασαν εἰς τὰ γῆς πλάτῃ. ¹³ Ἀνηρότως σοι γῆ φύει καρπὸν, λόγε· Ὁ καρπὸς—ἀνδρες ὀσφύος, δύο. ¹⁴ отсюда варианты: трѣпѣвша (в м. терпѣвше въ 9 строкѣ статьи) и и зволнѣша во (в м. и зволнѣша въ 10-й строкѣ). ¹⁵ отсюда варианты: на щедроты (в м. на щедротъ въ 15 стр.), грѣхи (в м. грѣхъ стлб. 170, стр. 8), невѣрствомъ (в м. -ствїѣ 170, 10), въ концѣ Бгѣ ншема глава не читается. ¹⁶ греч. текотъ въ Pro pylaeum ad Acta SS. Novembris, pag. 589.

лачшимъ пищу доволноу подавалъ. И за многую его добродѣтель въ сѣенныи вбложенъ бы санъ и бы митрѣлинскыи¹ митрополи и словѣрныи противникъ и поборникъ по стѣи иконѣ, бесчисленая же² чюдеса сотвори. И³ проразумѣ въ вѣтвѣнаго вкроевѣна свое оумрѣтвѣ, свѣзда въ скончавъ», ко Гоу ѿиде.

В той же днѣ стѣрѣтъ стѣго мѣника Валиѡпимъ³.

Тѣ въ къ времена Маѣміана црѣм, снѣ Феѡклія, нѣкоѣ хрѣтіана⁴, ѡ Пергѣа палестинскыи. Взпитан же бы ѡ мѣре блгочтѣивы⁵ и вѣстѣивыи наоученіи писаниѣ. Гоненію же належащу, ѡ себѣ приде, ꙗко ѡма проповѣда. И свѣдѣша рѣцѣ его ѡпакы, и вѣенъ бы ѡлованными шельгами⁶ и, на колесѣи притѣгше, ѡгнѣ попалиша и. Ягѣакы же пришествѣиѣ ѡ тѣѣ избавленъ бы и вверженъ бы Максиміанѡ⁷ и гѣмонѡ в темницу. По сѣ и зведенъ в днѣ великаго четвѣрѣтка и вѣвженъ бы, да распѣ вѣде. Распѣша его стѣрѣглавъ тайно во испроси мѣи стѣго, да не такѡ распѣ вѣде, такѡ Хѣ Бѣ (ѣ

|| Л 103 б.

во слатникъ за то || вѣдѣтъ слѣгамъ). И вывшъ пѣкъ ꙗ ча, Гѣи дѣхъ свои предасть. Снаѣтъ ѣмъ вывшъ, мѣи его, и знемогши, испѣсти дшѣ си и положена бы с сномъ-мѣкомъ въ единѡ гробѣ ѡ хрѣтіанъ блгочтѣивыхъ.

В той днѣ прѣвнаго ѡ ншѣ Серапіѡна мнѣха⁸.

Прѣвныи ѡ ншѣ Серапіѡ ѡ оуности

бы мнѣи и не сниска сего свѣта и мѣна, но тако бы житіе его, ꙗ единѡмъ ѡ птици. Не стѣжа бо ѡноу ничѣѡ, ни в хижи покровнѣ стѣдѣше, но плащаницу⁹ носѣ и малое ѣвѣліе, тако хожааше, ꙗ бесплотенъ. Иножицею же ѡврѣтѣхѣ его вѣѣ вси на пѣти стѣдѣща и горко плачуща. И вопрошахѣ и, гѣше: «что сице плачѣши, старче?» И ѡвѣщѣвааше к нѣ: «Гѣ мой порѣчи вѣ свое богѣство, и погѣви¹⁰ и и испѣрѣ и,—и хоѣе мѣ мѣчѣти». ѡни, слышавше, мнѣхѣ, ꙗко ѡ слатѣ гѣтъ, и помѣтѣхѣтъ ѣмъ ѡво мало хлѣвца, дрѣгоѣ ѡвоѣца¹¹ и гѣлаху: «возми, брате, и ꙗжъ и ѡ богѣствѣѣ, ѣ погѣви¹², не скорби,—можѣ Бѣ послати ти». И ѡвѣщѣваше старѣ—«аминь, аминь».

Иногда пакы идыи ко Александрию, стѣтѣ ница, ѡ сѣмы дрожаща. И стѣвъ, нача помышлати.—«Вакѡ а, мнѣса постникъ быти и дѣлатѣ Хѣвъ, ризѣ ношѣ, сѣи нищѣи, пачѣ¹³ Хѣ, ѡ сѣмы оумираѣ. Во истинѣ, аѣѣ ѡставаю и змрѣти, ꙗ оуѣица, ѡвѣженъ вѣдѣ в днѣ сѣны». И совлѣ ризѣ свою, дастѣ нищѣмъ и стѣдѣше нагъ, по пѣзѣхоу дрѣжа стѣое ѣвѣлицѣ, ѣ ношаше. И прѣхода нѣкто снаѣ ѣмъ, видѣвъ ѣ нага, и рече: «ѡ Серапіѡне, кто тѣ совлече?» И зѣ малѡѣ ѣвѣлицѣ, гѣа ѣмъ: «се мѣ свлече».

И¹⁴ по сѣ стѣтѣ ѣтера ѡ иного дрѣжѣма за дѣзгъ. И не имѣщѣ || что воз- || Л. 1
лѣти ѣмъ, сжалѣ си блѣнныи Серапіѡ¹⁴, вѣѣ ѣвѣліе, продасть и и дастѣ за дѣзгъ нѣжнаго чѣка. И приидѣ нагъ в хижѣ свою. ѣга и видѣ оуѣнкъ ѣ нага и гѣа

¹ Μιτρολήτης. ² лишнее. ³ греч. текстъ въ Propyl. ad Acta SS. Nov., pag. 590. ⁴ υἱὸς Θεοκλείας πύρος χριστιανῆς сынъ нѣкоѣй Теокліи хрѣтіанки (имя превращено въ мужское Теоклій и въ Прологѣ). ⁵ -чѣивыи титуло забыто писцомъ. ⁶ ѡл-ш-μολοβδίσι; ср. Lex. Миклошича подъ солзига: солигами словѣнами. ⁷ παρα Μαξίμου Максимомъ. ⁸ повѣсть читается въ Прологѣ подъ 14 мая; греч. текстъ не найденъ. ⁹ отъ нея (σινδῶν плащаница, понѣвица Lex. Миклошича; льняная одежда) и получилъ этотъ Серапіѡнъ названіе Синдонита. ¹⁰ -вѣ стлб. 312. ¹¹ -ѣца ib. ¹² -вилъ ѣси ib. ¹³ -чѣ же ib. ¹⁴ отсюда до конца—содержаніе изъ Фотіева Патерика (у Котелера Ecclesiae gr. monumenta, I, 451), гдѣ старецъ не называется по имени.

ѣмъ, — «гдѣ малая ризница;» ѿвѣща старецъ: «переди послѣ ю, чадо, идѣтъ тревѣе в томъ мѣсто лучша». И рече к нему братъ: «ѿвѣе малоѣ гдѣ;» Рече же старецъ: «во истинѣ, чадо, глѣше ми по вса днѣ,—
 Матѣ XIX, 21. «продай имѣнїе свое и даже¹ нищїй»,
 1 Ио IV. 17. «А в днѣ сданный ѿбращеши и къ болшеѣ дръзновенїе» прѣ Бѣмъ нѣшимъ Іс Хѣмъ²».

В той же днѣ сѣго РѸфѣла³. чѹтворца и сѣмѣ АкѸлины и с нею ѣ мѣхъ.

Донина⁴.

В той днѣ глѣво сѣго Петра алеѡанѣрскаго⁵.

Иже ѣлико ѿ высоты своеѣ прескачѹ на подвигъ болѣзненъ и хотѣща влещи себѣ напастъ прехватѣщїй⁶, пачѣ и брани «ражагаѹщи оѸгли грѣшныѣ и тѣмъ приѡвещиѣ⁷». Таче же⁸ и ѡ имени Хѣѣ пришеши, что ѡце внемлю его словеси, Ѹчѣщѣ— «блѹтѣса, да не внидете в наѣсть». И пакы къ ѡцѸ глѣти мѣтва⁹, — «не введи наѣ в напастъ, но избави наѣ ѿ неприязни». Ѣда¹⁰ и не в разѸмѣ выша многажы ѿ шестѣа «домовнаго вѣкы» и оѸчѣла нашего ѿ хотѣщїи гѣти, и гѣко чѹюще не дрѣзо хѣтѣи в нѣ, гѣко время приближитисѣ¹¹ стѣрѣти ѣго, не предасть себе, но ѡждиаше, дондеже прїидоша на нѣ «сѣ ѡрѸжиѣ и дреколиѣ», и глѣтъ к нѣ,— «гѣко на разбойника ли прїидосте сѣ ѡрѸжиѣмъ || и дреколиѣ гѣти мене;» И предаша ѣго рече¹² ПилатѸ по пѡбїю ѣ Ѹже и по разѸмѣ, хотѣще сотворити ѣ словеса. Тѣмъ оѸтвержаѣ насѣ ѡ гоненїи,

глѣ. «внемлѣте себѣ, предадѣ во вы Матѣ X, 17. на сѣмнище¹³ и оѸвѣютѣ вы». «Предадѣ же вы», рече, а не сами себе предасте: и «к сѣднѣ, рече, и к цѣмъ вѣмни вѣдетѣ Матѣ X, 18. имени моѣ ради», а не сами себе приведете. Понеже «ѿвѣгати,» на велии и Матѣ X, 23. ѿ мѣста на мѣсто гонимѡ имени моѣго¹⁴ ра¹⁵. И пакы: «ѡце ѿженѣ ва ѿ Матѣ X, 23. града сего, вѣжитѣ в дрѣгїи». Ни во хѣщѣ самовольствѣ на к дѣволиѣ поспѣшникѣ и ѡрѸженосѣ, гѣко да не множайши стѣрѣтѣ повннны вѣдѣ. пакы понѣжаѹще и, пачѣ разѣражаѹще ѣ оѸстрамѣти смертоноснѣ дѣла, но ѡждати и внимати себѣ. «Бдѣте, рече, и мѣитѣ, да не внидете в напастъ». Тако Ѣтефанъ, первый вѣслѣ сего мѣнїе прїѣ къ Іерѣлѣмѣ, восхѣщѣ законопрестѸпники и приведенъ в сѣмище и повнѣѣ во имя Хѣѣ, прослависѣ, моласѣ и¹⁵ глѣ. «Гї, не Постави и грѣха сего». Такѣ Іѣковъ¹⁶ гѣ ѿ Ирода, и мечѣ главѣ ѣ Ѹчѣче. Такожде и первый ѡпломъ¹⁷, многажы гѣтъ и к тѣмници храни, послѣтъ в Римѣ распѣ вы. Такѣ и превозвысивый Павелъ, множитѣю преданъ вы и до смерти вѣды приимѣѣ, много стѣраѣвъ и хвалисѣ ко мнозѣ гоненїи и скорѣѣ, в том же градѣ мечѣ скончасѣ. Ими хвалашѣ, испѣвѣда, гѣ в Дамасѣѣ кошѣ по стѣнѣѣ свѣнѣ¹⁸ Дѣян IX, 25. вы нощїю и оѸвѣжа и з рѣкъ || ищѣщихъ || Л. 104 а гѣти¹⁹. иѣво прѣлежащѣе вѣ — иѣперва благовѣстити и оѸчитѣ словѣ вѣнїю, в ниѸже оѸтвержаѹще вратнїю превѣвати в вѣрѣ и сѣ глѣти,—многими скорѣми подѡбѣетѣ ны вниѣти къ цѣтѣво нѣноѣ. И скахѣ во не своѣа ползы, но многы, да спасѣтѣсѣ.

Матѣ XIX, 21.

1 Ио IV. 17.

Сир VIII, 13.

Матѣ XXVI, 41.

Матѣ VI, 13.

Матѣ X, 25.

Матѣ XXVI, 47.

Матѣ XXVI, 55.

|| Л. 103 г.

Матѣ. XXVI, 41.

Дѣян. VII, 60.

Дѣян IX, 25.

|| Л. 104 а

¹ в м. дажь. ² въ Прологѣ 14 мая повѣсть на этомъ не кончается, а повѣствуется еще эпизодъ изъ пребыванїя Серапіона въ Аѣнахъ. ³ Ρουφίνου. ⁴ это память мученика Домнина, пострадавшаго въ Солунѣ при Максимїанѣ. ⁵ греч. текстъ не найденъ; варианты подводятся изъ той же статьи, повторенной ниже, на столбцахъ 108 а, б, в. ⁶ при-. ⁷ приѡвещи. ⁸ пачѣ. ⁹ подлежащее (сказуемое подразум. «Ѹчитѣ»). ¹⁰ ѣгда же. ¹¹ приближисѣ. ¹² в м. рекоша. ¹³ -ца. ¹⁴ его. ¹⁵ нѣтъ союза. ¹⁶ Зеведеевъ, братъ Іоанна евангелиста. ¹⁷ т. е. Петръ. ¹⁸ свѣшенъ. ¹⁹ гѣти.

|| В той днѣ мчїе стго Калиѡпїа, мчнѣ выкшѣ при Максимїанѣ¹.

1. Феѡклїа нѣкто, жена добротѣва и боѡница Бга съ всѣ домома своей, твораше милостыня многы, чистыи житїе живѣщи: рода же совѣтничьска², живши с мѡжѣ своей лѣта...³, и неплоды сѡца, дѣтєи не имашета⁴. Заповѣдеи заченши, въ штрѡвѣ имѡщи, мѡжѣ ѣа оѡмре в богѡствѣ велицѣ⁵. Роди снѣ и нарекоша⁶ имѡ ѣмѡ Калиѡпїи. Наѡчи же того всакои прѣмрости вѡчтвеннѣ почианїи. Бѣ же нѣкто патрѡвоѡ⁷ Пергыа памфѡльскїа⁸. Бѣ же въ время ѡно ѡдрѡжаци⁹ вѣрѣ кѡмирослѡжебнѣи¹⁰, истина покрываѣма баше, и мнози кланѡхѡса гнѣснѣи кѡмирѡ. Баше же тогда стѣи Калиѡпїи ѡлча и молаца¹¹. Оѡвѣдѣша же старѣишины їаже ѡ дѣтїици, їако крестїанѣ ѣстѣ. Плѡнаїа же Феѡклїа, мѣи ѣго, давши томѡ слата много и скитѣ¹² и ѡтрокы, сотвори томѡ ѡплѡтчи, да ѡвѣжїи сѡцаго сѡда тогда¹³. Доплѡ¹⁴ Сикинїю Помпїингрѡ¹⁴. Сквернѡмѡ же Максимѡ творѡциѡ тѣребы и пласанїа¹⁵, лїкѣи и пласканїа гнѣснѣи кѡмиромѡ, видѡ тѡ всѡ, чїстѣи оѡноша почиѡса, что ти си вѡдѣ...¹⁶ Тѣ же рѣша томѡ прѡзїникѡ быти боѡкѡ и глѡша томѡ: «прїиди и ты приѡвѣнїса с нами пирѣ

тѡ». Тѡи рече тѣѣ.—«Крѣтїанѣ ѣсм || Л. 105 б ѡлча¹⁷, прѡзїнѡ Хоѡ не бо подобѣтѣ сквернѣимѡ и нечїстѣи кѡмирѡ тѣрѣвы и¹⁸ слѡвослѡвацинѣ оѡстѣ Ха и зїити».

2. Снї же всѡ внидоша в слѡхѣ старѣишинѣ, и, исполнїса гнѣка, повелѣ томѡ прѣстѡтчи. И стѡ на сѡдїци. Маѡимѡ рече: «что ти са имѡ наричетѣ;» Калиѡпїи рече: «Крѣтїанѣ ѣсм, именема же наричѡса Калиѡпїи». Маѡи старѣишина рече: «всей вселенѣи пирѡ сѡциу пирѡ¹⁹ дѣлама прѡзїника божеска, како сѡ тѣи в тѡкои прѣлѣсти стѡиши;» Калиѡпїи рече.—«вы ѣстѣ їже в прѣлѣсти и тѣмѣ ходѡще, їако ѡстѡвивше «Бга живѡ, творѡца нѣбѡ и земли», слѡвомѡ всѡ сотворшѡ ѡго, нечѡвѣстѡномѡ дрѡвѡ и каменїю оѡтѡломѡ поклонѣтѣса,—дѣла рѡкѡ нечѣстїивѣ.» Маѡимѡ старѣишина рече.—«Оѡностѣ верѣты тѡеѡ дерѡ тѡ творитѣ и мѡкы ти не прѡстѣїа подѡѡ. Глїи оѡво, коѡго їзѡыка ѣси їли коѡго рода;» Калиѡпїи рече: «стѣраны ѣсмѡ Памфїальскїа, рода совѣтничика патрѡвѡлѡ²⁰, ѡ еже паче всѣ добрѡгоднѣи²¹, крѣтїанѣ ѣсмѡ». Маѡимѡ рече: «рци ми, родитѣла имѡшини, їли ни;» Калиѡпїи рече: «мѣтѣр имѡмаѡ, ѡѡѣ же мон прѣже сѡго ѡмре». Маѡи старѣишина рѣ.—«Тѡко ми великѡ снѣца и богѡ всѣ, ѡѡце коѡхоѡщєши добрѡчѣстѡвѡти пожри²² богѡ, дѡцѣрь имѡ ѣдинѡ,—чѡ вѡдѡ за тѡ». Калиѡпїи рѣ.—«їѡце

Дѡян. XIV, 15

¹ греч. текстъ въ Acta SS. Boll. April. tom. I, appendici pag. 71. ² γένους δὲ βουλευτικοῦ изъ рода сенаторскаго. ³ опуш. докольна: ἔτη ἰκανά. ⁴ въ греч. не дв. ч., а ед.: στεῖρα οὖσα (сѡца вм. сѡщи) οὐκ ἐτεχνολόγησεν (-шѣта вм. шѣ). ⁵ αὐτῆ σχεδὸν κατ' ἐπαγγελίαν συλλαβοῦσα, καὶ οὖσης αὐτῆς ἐγκύου, ὁ ἀνὴρ αὐτῆς ἐτελεύτησεν ἐν ὑποστάσει πολλῇ только успѣла она дать обѣтъ, какѡ зачала, а во время ея беременнѡсти мужѡ ея умерѡ, оставивѡ большое состоянїе. ⁶ вм. нарече ἐχάλεσεν. ⁷ πατρόβουλος=πατὴρ βουλῆς или глава сенѡта, по Дюканѡжу («seu caput senatus, uti vocant latini»). ⁸ Περγῆς τῆς Παμφυλίας. ⁹ вм. infin. cum dativo -ти: ἐγένετο δὲ... ἐπικρατῆσαι τὴν πλάνην εἰδωλολατρείας. ¹⁰ опуш. и καί. ¹¹ опуш. ἀδιαλείπτως. ¹² ἱματισμόν. ¹³ τὸ ἐκεῖσε δικαστήριον. ¹⁴ κατέπλευσεν οὖν ἐν Πομπηιοῦπόλει τῆς Κιλικίας такѡ приплыл онѡ къ Помпѣѡ киликїйскѡй. ¹⁵ киноварцикѡ ла соединилѡ чертой, и получила лигатура λη (пласанїа). ¹⁶ опуш. (гаплогрѡфїя) «αὐτὸς γὰρ συνεχῶς ἐσχολάζεν τῇ νηστείᾳ· ἡρώτα οὖν τοὺς παρόντας, τί ἂν εἴη τοῦτο»; «вѣдѡ, самѡ онѡ постоянно въ постѣ проводилѡ время, и, конечно, спросилѡ у бывшихѡ тамѡ,—что-бы это могло бытѡ?» ¹⁷ вм. ѡлчѡ νηστεύω. ¹⁸ предлогѡ ἵς передѡ с. ¹⁹ лишнее. ²⁰ γένους δὲ βουλευτικοῦ πατροβούλου. ²¹ вм. -род- εὐγενέστατον. ²² вм. и пожрѣти καὶ θύσαι.

Убо хотѣлазъ быѣ на ѡжененіе сократити-
 || сподобилася быѣ поимѣти твою дщерь
 жену себѣ и предалазъ быѣ ей имѣніе мѣре
 моеа. Се же оубѣждъ іако¹ вѣроваѣ во Хѣ,
 іако² перестъ сию, юже соза Бѣи² сотвори
 по ѡбразѣ своѣму, тако³ подобаетъ ми
 || сплати бе скверны на сѣдиши оубѣ Бѣ. «Ты
 во твори, еже ти естъ годѣ», — азъ во
 крестнианъ есмь.»

3. Наѡимъ старѣшина рече. — Не-
 побне, мниши ли ма словеса чѣми гнѣв-
 на сотворити, да та бы мѣками вкрѣцѣ
 погубилз; Того а не сотворю: но по ма-
 лу содръчивъ ти чѣло, послѣдкъз огню
 предѣ. Каллиѡпін рече. — Еликоже про-
 должаеши мѣки на ма⁴, толикоже свѣт-
 лѣи вѣнець терпѣніа ради моѣго плетѣ

|| ми са, іакоже рече Писаніе, — «никтоже
 вѣнчаецса, аще да не законо мѣнз вѣ-
 деѣ». Макей старѣшина рече. — «растѣгше
 того, оловѣ⁵ кости его сокрѣшите, ели-
 ма мниши ми са, іако достоинъ еси то-
 го». Блаженнъ же Каллиѡпін, вѣѣ, глше:
 «вѣгодарю та, Хѣ, іако сподоби ма имене
 ради твоѣ мѣнз быти⁶». Наѡимъ ста-
 рѣшина рече. — «Повині ми са, о Калли-
 ѡпін, и пожри богѣ, да вѣиши и⁷ оѣинз
 свою и не лишиса⁸ имѣніа своѣго: вѣиши
 бо и горестъ мѣкз твоѣ.» Каллиѡпін рече. —
 «вижю сладость мѣкз твоѣ⁹ хотѣщааго

|| ми вѣити «поком» и мѣкз не чюю. аще
 || в чюженъ есмь земли, но «гнѣ е земли
 исполненіе¹⁰ еса» и сѣѣ и¹¹ вижю и мѣръ

|| мою, || и ѡѣинз мою. Мати бо моа естъ
 правовѣрнаа цркви вѣіа, и ѡѣина моа
 «нѣнній іерлѣмъ» естъ: «наше во житіе,

рече, на нѣсѣѣ е». аще ли внидеши¹²
 плотнѣю мѣръ, глѣно¹³. «любай ѡца ли Мате X, 37.
 мѣръ паче мене нѣестъ ми достоинз». То
 ти естъ глѣ вѣіи. Но имѣніа потребѣ
 приѣбнжу¹⁴ и «паче волю ѡзловленз бы-Евр. XI, 25
 ти съ крѣтѣ Христосовѣ, нежели мало-
 временнѣ имѣти мира сего грѣховное
 насыщеніе.»

4. Макей старѣшина рече. — «ако-
 же естъ растѣженз, жилами сѣровыми
 вѣитѣ того по ѡтровѣ, глше: иного за
 дрѣгыа не ѡвѣщевай, но вопрошаемѣѣ те-
 вѣ ѡвѣщевай.» Каллиѡпін рече. — «Не-
 чювьствене и всакого звѣри вѣраи¹⁵ и
 нѣнаго добра ѡтѣвѣдене, сказаю ти слово
 истинное, елимаже не видиши, «дшевны-
 йма ѡѣима¹⁶», ѡслаѣпи ѡчи¹⁷ твоѣ, іакоже

слышатъ слово гнѣ, — да моучимъ есмь
 сице безаконнѣ, аки разбойникз.» Макей
 старѣшина рече. — «ставите коло и воз-
 гнѣтитѣ ѡгнь великъ по нимъ». И сплет-
 са с коломъ, искраченз вѣдетъ¹⁸ ѡ кол-
 ныа нѣжда. Подѣим же оубѣноша тажкѣю
 волѣзнь, глѣаше, азъзвѣнѣю¹⁹. — «Хѣ, при-
 иди и помози рабѣ твоѣму, іакѣ да
 до конца прославитса йма твоѣ мною,
 недостойнымз рабомъ твоимз, и оубѣвѣ-
 датъ, іако «на та оубѣокаѣи не побрамит-
 са в вѣкы.» || И вскорѣ вше, аггѣлз гнѣ

оубѣгаси крадѣ оубѣгленѣю. Слѣгы же, хотѣще
 ѡвратити коло, не могоша. Оубѣове же
 его младнѣ с кровию ѡбливахѣ коло, іаже
 ѡбнажитиса всѣмъ костемъ его: вѣѣ во
 коло ймыи на совѣ мечѣ ѡбоюдѣѣстры
 пилоѡбразны.

5. Повелѣ же старѣшина, ѡрѣвше

¹ опущ. сице οὕτως. ² вм. Бѣ и ὁ Θεὸς καί. ³ здѣсь бы слѣдовало быть словамъ
 бе скверны: τοιοῦτον ἀσπίλον. ⁴ въ рукописи на ма мѣки буквами (а, в) указанъ поря-
 докъ чтенія. ⁵ τοῖς μολίβδαισι; ср. ѡловаными шельгами μολύβδισι стлб. 103 а; ср.
 шолыгами μολύβδοις стлб. 107 б. ⁶ μαρτίεσθαι вѣіноу быти (переводчикъ читаль βασα-
 νίεσθαι). ⁷ лишнее. ⁸ на переносѣ лишиса вм. лишиниса (μὴ στερηθῆς). ⁹ вѣѣтѣ
 Хѣвѣхз: τὴν γλυκύτητα τῶν ἐπαγγελιῶν τοῦ Χριστοῦ. ¹⁰ вм. и исполненіе καὶ τὸ πλήρωμα.
¹¹ вм. же: καὶ ἐνταῦθα δέ. ¹² προφασίζη. ¹³ вм. но глѣно ἀλλ' ἐστὶ λέγων. ¹⁴ вм.
 ирѣ- καταφρονῶ. ¹⁵ буква ρ слабо вытерта (ясно читается): слѣдуетъ читать вѣліи
 (compar.) ἀγριώτερε. ¹⁶ опущ. и καί. ¹⁷ ἐβουσας τὰ ὦτα заткнулъ уши. ¹⁸ вм.
 вѣи: ἔξαρμος ἐγεγυετο былъ истерзанъ. ¹⁹ вм. волѣзнь азъзвѣнѣю, глѣаше: ὁ δὲ νεανίας
 βαρέως φέρων τὴν πλήρη, ἔλεγεν.

того, съзѣти и с кола¹, ꙗкоже вѣемъ видѣши² глѣти, ꙗко неподобенъ сѣдъ, ѡ како юноша злѣ погуби сѣ³; Максимъ старѣйшина рече: «не рѣхъ ли ти, ꙗко оубо верстнаѣ дерза тѣ творитъ и вридаиша ти мѣки приноси; Калиѡпѣи рече: «всрамныи ѡсе, тако ми глѣши, ꙗко ѡмещица⁴ мѣкъ⁵ твоѣ». Маѣи рече.— «ѡкаане, мниши ли оубо⁶, да тѣ вѣкорѣ погоубю; но того ти не сотворю. Прише оубо, пожри вогомъ, приѡверѣтаѣ прокѣи моуки.» Калиѡпѣи рече.— «вѣрѣю Хѣ моѣмъ, ꙗко не ѡскверниши мнѣ чистаѣго моѣго исповѣданѣа еже к Боу. Тѣло же моѣ предлежитъ ти ꙗкоже хоци, мѣки, ѡжидаѣ ѡ Бѣ мѣсти в днѣ сѣдныи.

Матв. VII, 2. «еюже во мѣроу мѣриши, намѣритъ ти сѣ». Маѣимъ старѣйшина рече.— «ѡкобавше того въ оутренѣи темницѣ влѡдѣте, ни единогоже⁷ томъ попеченѣа творѣще⁸. и никтоже ѡ своѣмъ сѣплеменникъ да влѣнитъ⁹ того, приближивсѣ к нему, || ѡ ниже нечестивый на Бѣ возглѣ сѣло¹⁰.» Вѣскорѣ же, ѡкобавше, влѣженаго Калиѡпѣа ведоша въ оутренѣю темницу. И вѣ тѣ, непрестанно слава и влѣва Бѣа.

6. Оубѣдѣвши же¹¹, мѣти ѣго первое оубо завѣтъ сотвори. свободи¹² тѣ и ѡ мѣжъ женатъ со старѣвшисѣ¹³, и, еликоже имѣ злата и сребра¹⁴, разѣа¹⁵ нищиимъ, имѣнна же сѣтѣи цркви. И

такъ пошедши, доиде¹⁶ къ сѣоу своѣмоу Калиѡпѣи и, вшедши в темницу, падши, поклонисѣ емъ, ѡтираючи гноѣ стрѣповъ ѣго. Стѣи же Калиѡпѣи, оубо отверженъ сынъ желѣзы и ѡтчекъ тѣломъ ѡ многѣ мѣкъ, не може востати и прити к мѣри своѣи, но¹⁷ оубо токмо рече: «добрѣ прииде мѣти, свѣдѣтельница Хѣ стѣтѣи». Ити же, зрѣши тѣла ѣго сѣдровлена, глѣше к сѣоу своѣму Калиѡпѣи.— «Плѣжена¹⁸ азъ емъ, и влѣвенъ плѡ чрева моѣго», понеже, аки Янна Самойла, прѣложихъ тѣ, «сосоу чѣтъ» Хѣ, всесѣжженѣю «жрѣтѣвъ добропрѣятнѣ Гѣи». Превы же мѣти ѣго тоу ноцѣ в темницѣ оубо него, всю ноцѣ сѣдѣши оубо ногъ ѣго, и вѣста ѡва молѣсѣа и славаца Бѣа. Полноци же свѣтъ великъ восиѣ, и вѣстѣ глѣ, глѣ: «вы есте сѣла вѣтѣа и исповѣдѣтелѣ Хѣа и ѡмещица капица, || ꙗже ѡставивша ѡчѣство¹⁹, имѣнѣа и сѣ Хѣмъ ѡзоблаѣма.»

7. Оубо тоу же вышоу, сѣдъ на сѣдици, старѣйшина рече: «приведѣте ѡ крѣпильскѣи вѣры Калиѡпѣа». Дмитръ сотникъ рече....¹⁵— «Поне ниѣ препрѣла ли сѣ еси гонѣнѣти вѣшенѣа твоѣго и створи¹⁹ повелѣнѣе црѣво и пожрѣши²⁰ вогомъ и²¹ живѣ быти ти²¹; или не пожрѣшъ неподобнѣ²² оубо чѣтею злѣ погуби оубо ти;» Калиѡпѣи рече.— «Чюжисѣа вѣстоудѣствѣ твоѣмъ, ꙗко многѣжды

Матв. VII, 2.

||Л. 106 б.

Дук I, 42

1 Пар. I, 28.
2 Тим. II, 21.
Филипп. IV,
18

||Л. 106 в

¹ в м. ѡрѣшена того съзѣти с кола λυθέντα αὐτὸν κατενεχθήναι ἀπὸ τοῦ τροχοῦ. ² опущ. мѣстоим. и αὐτόν. ³ ἀνοσία κρίσις, ὁ ποῖος νεανίας κακῶς ἀνήλωται; безбожный судъ! что это за юноша, что такъ жестоко осужденъ? ⁴ опущ. ми или мнѣ (подлежащ. въ оборотѣ dat. abs.): ὡς παραιτησάμενον μου. ⁵ опущ. τὰς ὁμοτάτους (σου βασιάνους) жестокихъ (мѣкъ твоихъ). ⁶ опущ. (διὰ τῶν ὕβρεων) τούτων сими. ⁷ грецизмъ (gen. abs.) в м. ни единогомѣже (dat. abs.) μηδέου. ⁸ в м. -щѣ (dat. abs.) ποιούντος (gen. abs.). ⁹ в м. да влѣжитъ μαχαρίση. ¹⁰ ἐφ' οἷς ἀσεβῶν εἰς τοὺς θεοὺς ὑπομεμένηχεν съ ихъ образомъ мыслей онъ и потерпѣлъ, преступно понося боговъ. ¹¹ опущ. сѣ таῦτα. ¹² в м. -дѣ ἐλευθέρωσα. ¹³ διακόσια πενήκοντα ἀνδράποδα σὺν πελοῦλιος (= cum peculio) 250 рабовъ съ ихъ имуществомъ; πελοῦλιον переводилось словомъ присѣнина, а ἀνδράποδοι—огнищѣ, сѣминѣ, челядинѣ, ἀνδράποδα—сѣмина. ¹⁴ опущ. τῆ ἱματισμός или одежды. ¹⁵ в м. сѣ разѣа ταῦτα κατέλειπεν. ¹⁶ опущ. εἰς τὴν Κιλικίαν въ Киликию (юж. берегъ Мал. Азѣи, противъ Кипра). ¹⁷ опущ. и καί ¹⁸ опущ. «ἔστηχεν. Μάξιμος ἡγεμὼν εἶπεν» «онъ здѣсь. Максимъ старѣйшина сказалъ». ¹⁹ в м. -рити πληρῶσαι τὸ πρόσταγμα. ²⁰ в м. пожрѣшъ θύσαντα. ²¹ лишнее. ²² в м. ὁμοιοπαθῶς (τοῦ διδασκάλου) въ страданѣи, подобномъ (учителѣву, т. е. Христову).

Римл VI, 8. «крѣтіанъ оумръ и съ Хмъ живъ бѣдъ», —
 Io XIV, 6. како не оуѣраммаѣшиса «Истинны¹»
 спѣшно² во подобѣстрастнѣ оучителю
 моѣмъ оумретн.» То слышавъ старѣи-
 шина и оувидаѣвъ³ ѡвѣтъ⁴ неѡлож-
 ное мѹченика, повелѣ распати того в
 черѣтокъ велика днѣ⁵. Видѣвши же мати
 ѣго, хоташіймъ распати и да златиць
 ѣ и молиса, да са стремглавъ распнетъ,
 а не аки вѣкоу Хѣ. В черѣтокъ оубо
 распатъ въ в великоднѣный⁶, в паток
 же предасть дшю свою в ча г. И въ
 Евр. III, 14 глѣ с нѣсе, глѣ к немъ. «взы⁷,» гража-
 и Еф. II, 19. нине Хѣ и «притѣниче⁸».

8. Взѣши же мѣти ѣ стое тѣло ѣ,
 требажнѣ сна свое, вѣвѣ выю ѣ, славаши
 Хѣ, и воскорѣ и та дшю свою преда. И
 пришедше братиѣ || спраташа тѣло сѣ⁹
 и полужиша в честнѣмъ мѣстѣ, славаще
 ѡца и сна и стго дха и нѣтъ и рѣно и
 в вѣки вѣкомъ. Амѣнь.

|| Г 107 а || Пролоѡ.

Мѣца тогѡ вх з днѣ памѣ
 прѣвнаго ѡца ншего Геѡргѣа, ѣпа
 митѡлиннекагѡ⁹.

Ѣт ѣ. Имѣ Житианнѣ¹⁰ тебе и
 оумръша, тѣко живѣ, Геѡргѣа¹¹, застѡпника
 велика. Жизнь по смѣрти Геѡргѣе¹² ѡвѣрте
 в седмѣ.

Ѣи ѣз младѣи ногтеи Хѣ возлюбивъ,
 ѣноческоѣ воспрѣатъ житѣе. И всакѡю

добродѣтѣ навикъ, смиренѡмѣе, тѣко
 ѣнъ никтѡ, стѣжакъ¹³. Жѣтнѣ же силѡ¹⁴
 бѣвъ, на прѣтѣ митѡлиннскѣи вхзведенъ
 бѣвъ¹⁵, ѣгоже и добрѣ правѣ¹⁶, ѣконо-
 борца своѣю ѣзѡбнаною мѣостнѣю порѣ-
 зивъ и своѣ прелестѣ познати ѡнѣ стѡри¹⁷.
 И премногаго ради ѣго воздержанѣ
 нѣа агѣамъ содрѡжебѣннѣ бѣвъ, ѡ жи-
 тѣа престависѣ, бѣжтѣвенѡ сеѣзѡю ѣс-
 ходъ ѣго повѣданъ бѣвшъ, и не точѣю
 томоу ѣдинномъ, но и всен пастѣѣ ѣго.
 Источннѣ чюдесемъ ѡ мощен своѣ дарѡ-
 бавъ, и всѣм же бѣ достѡчюднѣ.

Ѣ той днѣ стго мѣка Кало-
 пнѣ¹⁸.

Ѣт ѣ. Калопѣе¹⁹ стремзглавъ на дре-
 вѣ распѣ, ѣже и правѡ распеншагѡса
 Глоба слави²⁰.

Ѣи бѣше вх времена Жѣжимѣана цѣа,
 снѣ Феѡклѣиѣнъ, и в вѣрѣ Хѣтѣ наѣчивши-
 са нарицашесѣ ѡ Перѣа Памѣлѣиннека-
 го²¹, воспитанъ мѣтрѣю блѣгочестнѡю¹⁶,
 бѣжтѣвенѣ Писанѣа навикъ. Нападшъ же
 гоненѣю на хрѣтіанѣ, распѣливъ себе и
 кѣпно мѣтрѣ оутѣшивъ преже смѣртнѣа ѣ ||
 ѡ хрѣтіанѣ²² мѣченѣе воспрѣемѣ²³, са-
 мохотнѡ доѣде ко ѣгѣмонъ Жѣксимъ в
 Помѣнѣвѣзградѣ²⁴. Идеже ѣгѣмонъ бѣше
 ходѣи, тамо Хѣо ѣма проповѣдавъ,
 назадь рѡцѣ ѣмъ свѣзавше и шолыгами²⁵
 вѣенъ быстѣ ѡлованными²⁵ и на колесн
 растѣженъ, сѡлѡ ѡгнемъ жгѡ. Мѣвленѣем

|| Л. 10

¹ πὼς ἀναίσχυνοις εἰ μαχόμενος «τῆ ἀληθείᾳ» какъ посрамленъ ты въ борьбѣ съ Истиною. ² в м. спѣшно σπεύδω. ³ в м. оуѣкѣ- μαθῶν. ⁴ в м. ѡ ѡвѣтъ (gen. partit.) ἐκ τῶν ἀποκρίσεων. ⁵ τῆ πέμπτῃ τῶν σαββάτων τοῦ Πάσχα. ⁶ τῆ οὖν πέμπτῃ τῶν σαββάτων. ⁷ т. е. причастнѣ συλληρονόμος. ⁸ συνέσειλαν τὰ ἅγια σῶματα сложили въ одинъ грѡбъ оба тѣла (сына и матери). ⁹ греч. текстъ въ греч. служебнѡй Минѣѣ, Апрѣль, стр. 29 аѡинск. изданѣя. ¹⁰ Μιτυλήνης. ¹¹ в м. -гѣ Геѡргѣе. ¹² voc. въ знач. ном.: ζῶν) Геѡргѣос ἀνῆρω ἐβδόμη εὗρεν. ¹³ в м. стѣжа ἐξήσκησато. ¹⁴ в м. сѣло. ¹⁵ в м. вѣ ἀνάγεται. ¹⁶ опуц. и καί. ¹⁷ в м. -рѣ ποιήσας. ¹⁸ передѣлка изъ Колинѣа в м. Каллопѣи (Καλλιπίου); греч. текстъ тамъ же, стр. 28. ¹⁹ передѣлка изъ Колопѣе в м. Калиопѣе (voc. въ знач. ном.). ²⁰ Καλλιπίος, ἔμπαινον ἐμπαγείς ἐξόλω, Τὸν ὀρθῶς παγόντα δοξάζει Λόγον Καλλιπίου, распявшись на деревѣ вверхъ ногами, славитъ Слово, распятаго прямо (головою вверхъ). ²¹ ὄρμητο δὲ ἐκ Πέρρης τῆς Πамφυλίας. ²² в м. ὁ Χρῆς κατὰ Χριστόν. ²³ в м. -мъ δεξάμενος. ²⁴ εἰς Πομπηίουπόλιν. ²⁵ μολύβδοις (ср. л. 313, сноску 5).

же аггльскимъ стѣ коло, и ѡгнь оугасе. Ико вѣжати зраціи, и оудесемъ онѣхъ растерзанымъ, стѣи гавльсѣ, вверженъ бы в темницѣ¹, идеже мѣти его, пришеши, ѡтрывая струпы ранамъ кровоточьмъ². Раздавши же нищѣи свое богатство и рабы и рабыня къ сѣи соущѣи свободивши ѡ рабѣхъ, вшедши, поаше со стѣи. Свѣтъ же полнощи³ вышѣ, и глѣсу свѣше пришедшѣ, имже мѣкѣво «дрзновеніе⁴» блжнмо ваше, еце паче разжегса к подвигоу.

Еф. III, 12

Ико непокорства ради на распатиѣ ѡсѣженъ быкъ⁵, спричастникъ же быкъ⁶ влчннмъ стѣрѣмъ. емуже⁷ смѣть единоравна⁸, занеже времени⁹, внегда сицеваа пригодишасѣ¹⁰, великомѣ чертвѣркѣ¹¹ настакшѣ, преже спсенаго Хѣ Бѣ ншего воскрѣніа. Распатъ же быкъ стѣремъглавѣ (такѣ мѣри его испросивши и гонителемъ е златицѣ ѡ томъ подавши), паткѣ оуже наставшѣ, в третѣи чѣ дѣхъ Бѣхъ предасть. Снатѣ же емѣ вышѣ съ крѣта, || мѣти верхѣ его нападе¹² и малодшествовавши ѡвзоѡмретиѣмъ¹³, исплети и та дѣхъ и положена бы со стѣимъ мѣченикомъ вѣрными и блгочтѣивыми мѣжи.

||Л. 107 в

И той ж днѣ стѣи мѣкѣ Рѣфинъ діаконъ ножемъ прободенъ скончасѣ.

С тѣи. Закааніе вѣмѣни¹⁴ себе, іако и

ѡвца, Роуфинъ заклавъ¹⁵ діавола, ветхаго волка.

И той днѣ стѣа мѣнца Іакилина Новаа.

С тѣи. Рѣцѣ наѡпако свѣзаны, и чрева ѣа ѡпалено, скончасѣ¹⁶.

Наѡпаки рѣкама свѣзана оужемъ, спреди попалена бывши Іакилина.

И той днѣ стѣи т мѣнкѣ, иже в Синопіи¹⁷ мечѣ скончасѣ.

С тѣи. Постѣче мечъ мѣжи двѣ десѣти десѣтицѣ, имже оумъ мѣжескѣи, мѣжеско же и сѣце.

И той днѣ прѣкнаго ѡца на зрѣшего Серапиѡна мниха.

Прѣвныи ѡцѣ нше Серапиѡнъ ѡ оуности высть мнихъ и не сниска свѣта сего имѣніа.... См. на стлб. 299¹⁸.

И той днѣ Слово стѣго Петѣра ||Л 108 а б в
Александрѣскаго.

Иже елико ѡ выскѣти своѣа прескачють на подвигъ волѣзненъ и хотѣща клеши.... См. на стлб. 301¹⁹.

Столбецъ 108
г. чистый
||Л. 109 а

|| Мѣца того вх и днѣ память стѣи апѣлѣ Нродіѡна, Іагава, Рѣфа¹⁹.

И тѣи оубо Родіѡнъ²⁰, егѣ²¹ велѣкыи апѣлѣ помнаѣ Павѣ, епѣхъ в Патѣрѣ Римл XVI,
11

¹ φρικτῶς δὲ τοῖς ὀρώσι (διασπαραχθέντων αὐτοῦ τῶν μελῶν) ὁ ἅγιος φανεῖς, ἐβλήθη ἐν τῇ φυλακῇ сь растерзанными членами произведя ужасъ на зрителей, святой былъ брошенъ въ темницу. ² ἀπέματτε τοὺς ἐκ τῶν τραυμάτων αὐτοῦ καταρρέοντας ἰχθῶρας отирала сукровицу, стекавшую изъ ранъ его. ³ φωτὸς δὲ περὶ τὴν φυλακὴν ἐν τῷ μέσῳ τῆς νυκτὸς γενομένου въ то время какъ вокругъ темницы въ полночь пролился свѣтъ. ⁴ опуш. и исповѣданіе καὶ ὁμολογία. ⁵ вм. бы̄ катеδικάσθη. ⁶ вм. бы̄ ἐχοινώνει δέ. ⁷ вм. не точию οὐ μόνον. ⁸ вм. тв. пад -чью -вною τῷ τοῦ θανάτου τρόπῳ. ⁹ вм. но и временемъ ἀλλὰ καὶ τῷ καιρῷ. ¹⁰ т. е. ταῦτα συνέβαινε это случилось. ¹¹ вм. четвѣркѣ: τῆς μεγάλης καὶ ἁγίας πεμπτης ἐπισταμένης. ¹² περιχυθεῖσα бросившись (на тѣло сына). ¹³ малодшествовавши ѡвзоѡмретиѣмъ λειποφυχήσασα впавъ въ обморочное состояніе. ¹⁴ вм. -нѣ λογισθεῖς. ¹⁵ вм. заколегъ σφάττει. ¹⁶ слова «рѣцѣ— скончасѣ» составляютъ содержаніе памяти, и стихъ начинается только со слѣдующихъ за тѣмъ словъ (Ὁπισθόχειρα σχοινίοις στρεβλουμένην, Ἐμπροσθίως φλεγοῦσι τὴν Ἀχολίαν). ¹⁷ ἐν Σινώπῃ. ¹⁸ варианты подведены отсюда. ¹⁹ греч. текстъ въ Propyl. ad Acta SS. Nov., pag. 591. ²⁰ Ἡρωδίων. ²¹ вм. ἐγὼ οὐ.

Дѣян. XXI,
10—12.

ахайскы¹ вы. Ягав² же прѣречествова³ о Павлѣ аплѣ, яко та вы и связа⁴ вѣде в Іерлѣмѣ. И сего в Дѣаніи⁵ аплѣкы. Тзи⁶, прохода, вездѣ⁷ проповѣдаше Хѣ Бѣ ншего и истинна содѣтеля всемѣ мирѣ. Рѣфѣ⁸, егѣ⁹ той же аплѣ поминатѣ в посланиі к римлянѣ, епѣ вѣ грѣ¹⁰ Фивѣйскаго, иже при ѣладѣ¹¹. Вѣа...¹², Хѣ Бѣ исповѣдающе¹³ и невѣрныа ко истиннѣ вѣрѣ приводаша, вѣ единѣ днѣ ѡ юден и еллинѣ разайна¹⁴ мѣа скончаша.

Римл. XVI,
13

В той днѣ стѣла стѣго мѣнка Пауѣсилѣупа¹⁵.

Стѣ мѣкѣ Пауѣсилѣупѣ¹⁶ прѣ иѣрїанѣ цѣри и при Прѣцѣ, епарѣ еѣропїнстѣ¹⁷, приведенѣ вы к цѣри и исповѣда и мѣ Хѣо. Тѣмѣ вїенѣ вы жезаїѣ тремѣ стѣи и данѣ вы Прекѣ епархѣ. И много нѣженѣ вы пожрети и доло и не штоленѣ вы¹⁸ в тѣо. Сказавше и крѣпко, и ведошѣ и скончати мечѣ. И растерзѣ¹⁹ ѣзы, и вѣжа ѡ нѣ и, гонѣ ими, помлї²⁰ и тако предасть дѣхѣ скон Гѣн. И пришѣше хрѣтїанѣ, чѣтно и вѣколѣпно погрѣвоша стѣи е мѣ²¹ сѣ пѣмы и пѣми.

В той днѣ памѣ прѣбнаго ѡ ншего Валестїна²², папы рїскаго, и вѣ при Феѣсїи цѣри.

В той днѣ Гѣво о дѣци, стѣво-

ривше мѣгѣ на хрѣтѣвшїи сѣ ѣдавити ѡ дѣжнїи дѣла²³.

В Іексанїї при Павлѣ папѣ дѣа нѣкаа ѡставлена вы сирѣтоѣ рѣтѣлю, и мѣщї и мѣнїе мнѣ. Бѣ и еше не крѣчена. Вѣ едї же ѡ днїи проходащи еѣ сквозѣ вїногрѣ свої²⁴, и ѡстависта еѣ рѣтѣла, и видѣ еѣтера ѣготовишїа на ѣдавленїе. Прѣтечѣ и рече к немѣ: «что тѣвориши чѣче»; И тѣ рѣ еѣ: «ѡ жено, не дѣи мене, та в мнѣ скорби есмѣ». Гѣа емѣ: «повѣжѣ ми вїнѣ, аще вѣде лѣтѣ помощи». И рѣ еѣ: «Многѣ дѣжженѣ есмѣ и мѣчї есмѣ о дѣжжившїи мѣ: и зѣволи²⁵ скоро ѣмрети, неже слоѣ жизнїю жити». Гѣа емѣ дѣа: «пойди и, елико и мѣ, вѣзми и дѣжѣ за сѣ, токмо не погѣби себе, мѣю ти сѣ». И вѣзѣ оѣ неа, и²⁶ дастѣ за сѣ и скѣвоѣсѣ. Ѣскѣдѣвшїи еѣ и не и мѣщи, кто бы сѣ еѣ попекаѣ, и, пѣста сѣщи рѣтѣлю, предасть сѣ вѣ влѣ. И по лѣтѣ едїно разѣвоѣсѣа и всѣа смїрсѣа, пришѣши, и гѣше сѣсѣдѣо: «Гѣ ра²⁷ стѣворише любовь на дѣи моѣи и оѣмлїте папѣ, да мѣ сотѣвори²⁸ хрїстїанѣ». И вѣсѣ²⁹ не радѣхѣ о неї гѣюще, — «кто и зѣе сїю влѣднїцу;» И скорѣаше ѡ сї, мѣлшїи всѣа. Пристѣпї агѣлѣ гнѣ в ѡвразѣ чѣка, с нимже стѣвори мѣгѣ и ѡ давленїа и зѣлтѣ и, и рѣ еѣ: «что скорѣиши, гѣже моа;» Она же рѣ: «мышлѣ вытї³⁰ хрѣтїана, и нїкто ѣоцѣ

||Л. 109 б.

¹ ἐν Πατρῶν τῆς Ἀχαίας. ² Ἀγαθός. ³ οὗτος τοίνυν ὁ Ἀγαθός τῆν οὔκω ἰγавκ. ⁴ εἰς τὸ ἐπιλαβὸν αὐτῷ μέρος въ доставшемся ему удѣлѣ. ⁵ ὁ δὲ Ρουφος. ⁶ τῆς πόλεως Θηβῶν τῶν πρὸς τῇ Ἑλλάδι. ⁷ опущ. (гаплография): «ὁμοίως (ὡβᾶ) καὶ οἱ λοιποὶ πανταχοῦ τῆς οἰκουμένης ἐκήροσαν. Ἀμφότεροι δὲ (ὡβᾶ у писца въ оригиналѣ) τὸν Χριστὸν Θεόν... и. т. л. равнымъ образомъ и прочїе повсюду по вселенной проповѣдовали. Оба же Христа Бога... и т. д. ⁸ вм. -ца (dual.). ⁹ нѣтъ въ греч. ¹⁰ греч. текстъ частью въ Propyl. ad Acta SS. Novembr., pag. 593, частью въ Синаксарѣ Василия (Acta SS. Boll. Aprilis tom. I, appendici pag. III). ¹¹ Παυσίλοπος. ¹² Πραίτω τῷ ἐπάρχῳ τῆς Εὐρώπης (онѣ же и Πρίσκο; ἐπαρχος). ¹³ т. е. мѣ пѣсѣи. ¹⁴ προσευξάμενος помолїлся. ¹⁵ Κελεστίνου (Целестинѣ папа 422—432). ¹⁶ изѣ «Дуга духовнаго» Іоанна Моска, гл. 207; греч. текстъ у Миня, греч. томѣ 87-й, часть 3-я, стр. 3097; варианты подводятся со столб. 111 в г и 112 а, гдѣ эта повѣсть повторена. ¹⁷ скѣи. ¹⁸ и зѣволихѣ. ¹⁹ нѣтъ и. ²⁰ стѣворишѣ. ²¹ всѣ. ²² передѣлка позднѣйшая изѣ вѣги.

ѡ мнѣ глѣти». Он же рече «во истинѣ ли желаети»; Ѡвѣща: «ей, въ истинѣ». Гла и¹ к ней: «никако не зыкай,—а приведе нѣкъы, и донесе тѣ». Приведе же ина два сѣла аггла, и, взе², не соша ю в цркви. И пакы превразиша во ина лица и знаеме чины³ прозвѣтскы и глаша папѣ, да крѣти ю. Папа прѣзва попы крѣлосныа и дѣконы, да ю крѣтѣ. И тѣ⁴ глаша к принесши ю: «любвы ваша, порѣчите ли⁵ по ню»; И рѣша: «мы порѣчили по ню». И пойша⁶ ю, крѣтиша, и, вѣлы ризы носѣ, прѣведе⁷ в до носима ими. И послѣше ю, не вѣми || выша. Обсѣди пришешей видѣша вѣлы ризы носѣ, рѣша ей: «кто тѣ крѣти;» И повѣда и, глако «нѣци прѣдоша и не соша ма в цркви и глаша папѣ, и крѣти ма». И рѣша ей: «знаеш ли и;» — «Ѣй, рече, зна.» И шеше, повѣдаше⁸ папѣ. И прѣзва папа крѣтивши ю и рече: «вы ли сию крѣтили;» И рѣша: «ей, оумолени ѡнсимъ⁹, ѡвѣ и ѡвѣ». Призва еппѣ, гла нарекоша, и испыта ѡ нѣ, ащ сн порѣчиша по ню, и тѣ⁴ рѣша,—«не знае, ни вѣ ел». Тога раумѣ папа, глако ѡ вѣа сѣлы сотворилоа Ѣ, и прѣзва дѣцѣ и рече ей: «рци ми¹⁰, что еси добро створила;» Рече ема: «а что хочѣ добро создѣати, влѣница збога;» И гла ей: «ничто ли ѡтчиноу не вѣси себе создѣавши;» И рече: «ничто, глако, тою видѣ нѣкоѣ удавити хотѣща, насилѣма ѡ дзжнѣ, и, все имѣние мое давши, избавѣ его». И, то

рекши, абѣе престави. Тога папа и и снѣ прослави¹¹ Бѣ, и рече «правѣнъ еси, Гѣ, и правѣ соу¹² твоею»,—сѣва тѣ ѡ всемъ.»

Ис. СХVIII,
137

В той днѣ. Сѣво ѡ чернорѣци, смѣрѣвши брѣтѣ келиа ради¹².

Бѣше чернорѣзецъ, ѡходѣи сѣло, вѣ рѣлѣчѣмѣ мыслию и хотѣ превывати в кѣи, но не ѡбрѣташе вѣкорѣ празны келиа. Бѣше тѣ старѣ, имѣа клѣкѣ вѣскран себе, и мѣиса к немѣ, гла: «сѣ¹³ оу мене вѣскран, дѡде ѡбращеши си кѣю». Наша же прѣхѣти к немѣ брѣа, аки к странникѣ, несѣще, гла имѣще, хотѣще ѡ него слышати наказанѣе. И начѣ домѣни¹³ старѣ закидѣти ема и имена кѣитѣ¹⁴, гла: «коликѣ лѣ имѣа здѣ, возѣржа вѣми, и¹⁵ никто приходѣ ко мнѣ». И рече зчѣнкѣ своѣмѣ: «идѣ и рци емоу, ||— ѡидѣ ѡсѣлѣ, тревѣ е¹⁶ клѣ». И шѣ, зчѣнкѣ рече ема: «ѡцѣ ма посла к тевѣ, гла,— зѣаб ли еси;» ѡн же рече: «да вы мѣи Бѣ за мене, имѣ ми сырище ѡтѣчало е¹⁷». Та пришѣ зчѣнкѣ тѣи рече кѣ ѡцѣ: «сѣ гла,— пойшѣ си клѣти, да ѡидѣ». Пакы рече по двою днѣю: «идѣ и рци,—аще не и зѣдешѣ, сѣ приде и вывѣю тѣ». Зчѣнкѣ, шѣ, рече ема: «слышѣ тѣ ѡцѣ мой болаца, зѣло пѣтѣа твоею и посла ма на погѣщеѣе твое». Сѣ¹⁸ рече: «твоей рѣ¹⁹ мѣтѣвѣ лежаѣ ми вѣ». ѡнѣ, шѣ, рече к старѣ: «до нѣли пожѣ ми, и и зѣдѣ, глако Бѣ велѣ¹⁹». И акѣ прѣде нѣла, и сѣи не и зѣи, вземѣ жѣла, старѣ и и де, вѣти и хотѣ. Рече

||Л. 109 г

¹ нѣтъ и. ² вземше. ³ знаемыи чини: μετασχηματίζονται εις πρόσωπά τινα περιφανή των από της τάξεως του αύγουσταλίου (ex ordine augustalis). ⁴ ти. ⁵ любвы ваша порѣчить ли сѣ ѣ ἀγάπη ὑμῶν παρεγγυάται. ⁶ поймше. ⁷ прѣде εισήλθεν. ⁸ повѣдаша ἀνήγγειλαν. ⁹ днѣи: παρακληθέντες ὑπὸ τοῦδε καὶ τοῦδε. ¹⁰ рци ми, дщи εἰπέ μοι, θυγάτηρ. ¹¹ -выша. ¹² изъ книги *Рубина*, аквилейскаго прѣвитера («Verba seniorum»), латин. текстъ у *Миня*, ser. latin. tom. 73, pag. 754, § 26 (нач. Referebant sancti seniores nobis dicentes.—Quia fuit quidam monachus in eremo Scythi; venit autem ad visitandos sanctos patres in loco, qui dicitur Cellia, ubi multitudo monachorum divisim habitabat cellulis); варианты подводятся со столб. 112 а б в, гдѣ эта статья повторяется у Макарія. ¹³ sic, хозяинъ дома: senior, qui ei (т. е. пришлому монаху) ad habitandum praestiterat cellam старецъ, который отвелъ ему келью для житья. ¹⁴ имки- indignari. ¹⁵ ти (conj.). ¹⁶ тревѣ ми есѣ quoniam necessaria mihi est. ¹⁷ quia valde stomachum doleo. ¹⁸ сѣи же. ¹⁹ повелѣи.

оу́чнѣхъ ѣмѹ.—«Пожди, ѡ, дажь, а пре-
же иду к немѹ. Ѣда бѹде чѣ¹ ѹ не, и са-
зрѣ ти при тѣѡ». Таже прѣтѣ²: рѣ к стар-
цѹ: «се ѡ мой градѣ к тебѣ, хотѣ мѣ-
твѹ створити и поати тѣ к себѣ, во
свою клѣ». И гѣкѡ слы́ша брѣ такѹ
любо старца тѣ, и и҃нде на срѣтеніе
ѣмѹ и кланати нача до зѣли, глѣ: «не
прѣжайса, г҃и ѡче, а приидѹ к твоѣмѹ
сѣльствѹ, и прости ма, ѡ, І҃са ради». И
видѣхъ Бѣ дѣло ѹчнѣка тѣ, вложи въ
оумѹ оу́чѣка тѣ и ѡврьзе ѣмѹ разѹ.
И повергъ жезлѹ, прѣде к немѹ и цѣло-
ва старца и, пои за рѹкѹ, веде и в хи-
жѹ свою, а҃кы ничтоже слышавша. И рѣ
старецъ ѹчнѣхъ своѣмѹ: «нѣси ли ѣмѹ по-
вѣда ничтѣѡ, ѣже ти³ вѣ глѣалѹ;» ѡн же
рѣ—«ей». Рака⁴ же са старецъ велми
и, введѹ старецъ ѡного в любовь сѣло,
приа и. Тога разлѣ, га ѡ дѣвола вѣ
тѣ завистѹ, и паде на ногѹ оу́чнѣхъ сво-
ѣмѹ, глѣ.—«Ты мнѣ вѣди ѡсѣлѣ ѡцѣ;
а же ти—ѹчнѣхъ: и҃мже строѣніемѹ твоеѹ
дши ѡбою наѹ снабдистасѹ⁵.» Б҃гоу
ншемѹ сѣва нѣѣ, прѣно.

10 а

|| В ЧОИ ДНЬ МЧНІЕ СГ҃ГО ВАДИМА
АРХИМАНДРИЧА⁶.

1. Въ время скончанія с҃г҃и м чкз

гѣтѹ вѣ с҃г҃и Вади⁷ архимандритѹ сз зю
ѹчнѣхъ своѹ и затворен вѣ в темници по
поклѣнїю црѣ Саворїа. Блше сѣи с҃г҃и
ѡ града Вифлапата⁸....⁹ И все богѣство
своѣ разѹ ниши и сззѣхъ манастырь внѣ
града, сѣдѣаше в немѹ тамо¹⁰, во вѣѣ
спѣша оу́гѣти Б҃гоу и хотѣнїе ѣго исплз-
нити. Бѣ во исполнѣ бл҃гити и истинны
мѹжь и «сзсѹ и҃звѣра вѣ в҃жїи».

Дѣян IX, 15.

2. Тѣ оубо с҃г҃и моѹ в смыслѣ своѣ
свершенѣмѹ и в҃жтвенѣмѹ «вниде в го-
рю¹¹ г҃нѹ и вселса на мѣстѣ с҃г҃мѣ ѣ»
и «бл҃венїе прѣм ѡ Бѣ, сѣса своѣ, и ви-
дѣ лице Бѣ Іакова». Съ ѣ ѡставивыи
малы ѡна во время наше ѡ совершенаго
ѡного ншего кваса сперва скончавшемса
с҃г҃инмѹ мѣкѹ, оу́тверди же са кровїю
с҃г҃го заколенїа ѣго слабость тѣла на-
шего¹². Тѣ ѣсть по¹³ истинныи¹³ «ка-
мыкѹ¹⁴», истѣченныи ѡ горы первыи вѣр-
ныи, возхити во са най¹⁵ тайнѹ, да вѣ-
дѣ всѣмѹ «на пѣть с҃сѣнїа». Таково
во доле и҃зволенїе показа своѣ мчнїе¹⁶
и тако рвенїе постаби прѣ Б҃гомѹ и та-
ко ѡ влакоа скверны и гнѣсы¹⁷ дѣлы
чтѹ показа са са¹⁸, гѣкоже не моци злы-
имѹ дѣло ѡчнѹ возвестити на нь. Гравле-
нїе во видѣ того и повѣже...¹⁹ оу́зрѣв-
ши того и оубома: злато видѣ того

Пе XXIII, 3.

Пе. XXIII,
5—6Матѹ. XVI,
18
Евр. XI,
38 и 39.Дѣян XVI,
17

¹ aliqui fratres. ² преди текх. ³ ти. ⁴ рѣдова. ⁵ содержанїе ср. въ такѹ наз. Фотїевомѹ Патерикѣ, въ 16-й главѣ § 25 (Древнїи Патерикѣ, изложеннїи по главамѹ. Перев. съ греч. М. 1891). ⁶ греч. текстѹ въ Acta SS. Boll. April. t. I. appendici pag. LXXIII. ⁷ Βάδηςμος. ⁸ ἀπὸ πόλεως Βηθλαπάτ. ⁹ опущ. γένους πλουσίου σφόδρα ὑπάρχων, ἀξιωθεὶς δὲ τῆς πολιτείας τῶν μοναχῶν) бывъ изъ очень богатаго рода и достоенъ монашеской жизни. ¹⁰ ἐκεῖσε ἐν αὐτῷ. ¹¹ вм. в горѹ εἰς τὸ ὄρος. ¹² οὗτός ἐστιν ὁ καταληφθεὶς μικρὸν ἄζυμον (ѡ на вм. опрѣсьныкѣ: чигаль аф ѹмѡн) ἐν τοῖς καιροῖς ἡμῶν, ἀπὸ τῆς τελείας ἐκείνης ζύμης τῶν ἐν ἀρχῇ τελειωθέντων ἁγίων μαρτύρων, ἐστереώθη δὲ διὰ τοῦ αἵματος τῆς σφαγῆς αὐτοῦ τοῦ ἁγίου ἢ χωνότης τοῦ καιροῦ (тѣла вм. вѣременѣ) ἡμῶν этотъ (по времени мученїа) отставшїи позади отъ раньше скончавшихся святыхъ (сорока севастїйскихъ) мучениковъ, отъ того «кваса», что «высе сѣмѣшенїе» къ совершенству духа «кваснѣ» (1 Кор. 5, 6 и Гал. 5, 9),—этотъ, говорю, отставшїи естѹ въ наше время рѣдкое «всквасїе (чистоты и истинны) 1 Кор. 5, 8), при чемъ кровїю закланїа самого святого укрѣплена слабость, присушая нашему времени. ¹³ вм. во истиннѹ ὄντως. ¹⁴ опущ. вѣрныя πιστός. ¹⁵ вм. на: ἐπὶ τὸ μυστήριον. ¹⁶ τὴν προαίρεσιν αὐτοῦ περὶ τὸ μαρτύριον ἐπεδείξατο изволенїе свое проявилъ въ мученїи. ¹⁷ вм. гнѣси (gen. отъ гнѣсы f. ?; гнѣсиа f. нѣтъ у Миклошича): ἀπὸ παντός ῥύπου καὶ σπύλου καὶ μολυσμοῦ. ¹⁸ ἔδειξεν ἑαυτῶν. ¹⁹ опущ. ἢ ἐπιθυμία ἐθεάσατο αὐτὸν, καὶ ἐτελεύτησεν· ὁ μαμωνᾶς ὁμοίως (κατανοήσας αὐτὸν) желанїе видѣ и и коньчса: мамона подовнѣ (оу́зрѣвши того).

||. 110 в. и скрыса. богѣство возрѣ на || того и¹ сокрѣши ѣскорѣ¹. величнѣ видѣ того и повѣже². презоретво возрѣ на того и смиритса³ вскорѣ. высокомыслѣе возрѣ на того и, іако прѣ, сотреса. Нищета же ѿ ногѣ его ѡволе⁴ всею силою, и кротостни⁵ ѡкрѣз ребрѣ его оутвердиса. «истина же на того косіа, и правда приниче к томѣ» и любви того ѡбл. и «мирѣ того ѡбл. ѡбл. ѡбл.» и радоваса. ѣдинозми⁶ же во ѡградѣ его всадиса, и вѣтѣ праведнѣ плодовѣ исполнѣ сын⁶ мѣжѣ. вса⁷ доброты живахѣ в немѣ. ѣлмаже добровоненіа дшньнаго емѣ⁸. всели⁹ тыа, и ѿ плодѣ его блгынѣ сладцѣ гдѣахоѣ.

Пс. LXXXIV, 12

Пс. LXXXIV, 11.

3. Иакоже оубо дѣ мѣи в темници склзана с семью оучнѣкѣ¹⁰ ѣ, ѡпечалѣ¹¹, внемѣ часто, вса же со ѡсерднѣ терпа надежа ради іаже кѣ бѣгѣ¹¹, вѣры ра¹¹ истинныа его, вѣтѣ нѣкто мѣжѣ в то время, именѣ Нирса¹², кнѣ граднѣ нариѡнскіи¹³, тако нарицаемыи, прѣдѣла же Ниргемиа¹⁴. Тѣ оубо ѡнирса¹⁵, крѣтѣанѣ сын, принѣждаѣ сы¹⁶ црѣмѣ поклонитѣ снѣнцѣ и, не хотѣа ше¹⁷ ѡвресиса вѣры Хѣы, во ѡзѣ затворенѣ бывааше. Послѣ же ѡславиѣ¹⁸ помыслѣ своймѣ, стѣрахѣ мѣченіа ѡблѣтѣ, хотѣащѣ ради нанестиса емѣ мѣкѣ, до конца не согласи про-

тиѣ блгомѣ его началѣ, но восхотѣ паче снѣ маловременнѣ мирѣ приѡвѣрѣсти, оубѣжавѣ печали мѣченнѣ¹⁹. Но ѡблѣ ѡвоѣ помышла, ѡкааннѣ койѣ ѡпадаѣ. Не бо но жизнь іа || ѡ бѣтѣ погуби, оубѣжа ||. 110 в. мѣннѣ, мира сего не насытиса, славы сѣа възделаѣ. Не бо но маловременнаго²⁰ црѣа честь возлюбивѣ паче нѣнаго¹¹, «вѣчнаго црѣа», исповѣда ти²¹ сотвори² Петр. I, 11 ти ѡстѣпити²² и послѣшатѣ кѣтѣ воле его.

4. И іакоже то ѡвѣдѣвѣ²³ црѣ ѡ Нирса²⁴, порадоваса сѣа и, вскорѣ на оумѣ снѣ поманѣвѣ сѣго вадима, повелѣ и разрѣшѣше и²⁵ вѣсти в полатѣ стѣранными дверми²⁶. внидоша же оубо, идеже вѣтѣ Нирса²⁷ склзана, и глѣа црѣа к двѣма нѣкоима кнѣзема, іако іаще да оубѣкнѣ Нирса²⁷ вадима, тѣ²⁸ да сѣа разрѣшитѣ ѡ оубѣ и да приимѣтѣ и мѣннѣ его. вѣтѣ во повелѣа црѣа дѣтѣ того всѣ ѡвратити²⁹. И поставиша³⁰ сѣго вадима прѣ Нирса³¹. ѡкааннѣ же тои, слышавѣ ѡ црѣа и жедаа маловременнѣ³², прѣнде оубѣкнѣтѣ мѣннѣа Хѣа. Трепетѣнѣ выѣ, хотѣа навѣсти на сѣго іазѣвѣ, ісѣдѣса, іаки камыкѣ, ѣскорѣ. възрѣ же на того Хѣвѣ раѣвѣ, и рече. — «Доселе ли ти ісѣтѣ пришелѣ³³ злоѣ тѣвоѣ, ѡ Нирса, іакоже не токло Нѣа тѣвоѣго ѡвресиса, но

1—1 вставка подѣ блгомѣ на полѣ позднѣйшимѣ почеркомѣ (καὶ συνετρέψη παρ-εού). 2 καὶ κατεκλάσθη παραυτὰ ἢ сокрѣши тоѣ лѣѣ. 3 аор. ἐταπεινώθη. 4 περί τοὺς πόδας αὐτοῦ ἐπάγη (оъаплѣти нѣтъ у Миклошича: παγγῆναι переводилосѣ сѣтлѣтиса Микл. и сѣгѣтѣтиса Іов. 15, 7). 5 вм. кротостѣ ἢ πραότης. 6 вм. вѣ ὑπῆρχεν. 7 опуш. же снѣ: πᾶσαι τε αὐταὶ αἱ ἀρεταί. 8 вм. дшнѣа его тѣс ψυχῆς αὐτοῦ; затѣмѣ опуш. ὑπερβαλλόντως καθ' ἑκάστην чрезмѣрно каждую вѣ отдѣльности. 9 вм. веселѣ εὐφραίνει. 10 вм. -кѣ. 11 опуш. и καὶ. 12 Νηρσαύ. 13 вм. града ириѡнскѣаго: ἀρχὼν τῆς πόλεως Ἀρίων. 14 ἐνορίας δὲ Βηδγερμῆ. 15 вм. Нирса: ѡ — грѣч. членѣ передѣ именемѣ (οὗτος τοίνυν ὁ Νηρσαύ). 16 вм. вѣ: ἡναγκάζετο. 17 вм. же μὴ βουλόμενος δὲ. 18 вм. -рѣѣвѣ χαυνωθείς. 19 вм. мѣченнѣ τῶν βασάνων. 20 опуш. καὶ ἐπιγείου и земноѣ. 21 лишнее: ὁμολόγησεν ποιεῖν. 22 θέλημα τῆς ἀποστασίας воле ѡстѣпеннѣа. 23 вм. ѡвѣдѣ ἔγνω. 24 грѣч. род. п. вм. ѡ Нирсанѣ: περί τοῦ Νηρσαύ. 25 лишнее и; здѣсѣ опуш. ѡ ѡзѣ τῶν δεσμῶν 26 εἰς τὴν ἀλλήν τοῦ παλατίου διὰ τῆς πλαγίας θύρας вѣ залу дворца черезѣ боковыа двери. 27 вм. Нирсанѣ. 28 вм. то. 29 τὰ αὐτοῦ πάντα τῷ ταμίῳ παραπεμφθῆναι все его имущѣство отобрѣтѣ вѣ казну. 30 опуш. παραχρῆμα тотчасѣ. 31 вм. -саномѣ. 32 опуш. λαβὼν τὸ ξίφος взявѣ мечѣ. 33 опуш. τὸ τέλος верѣхѣ (золѣ).